

Ley 30/2007, de 30 octubre, de Contratos del Sector Público

BOE 31 octubre 2007, núm. 261, [pág. 44336]

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS.

I.

Desde la adhesión a las Comunidades Europeas, la normativa comunitaria ha sido el referente obligado de nuestra legislación de contratos públicos, de tal forma que, en los últimos veinte años, las sucesivas reformas que han llevado desde el Texto Articulado de la Ley de Bases de la Ley de Contratos del Estado hasta el Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas han tenido como una de sus principales justificaciones la necesidad de adaptar esta legislación a los requerimientos de las directivas comunitarias.

Esta Ley de Contratos del Sector Público también ha encontrado en la exigencia de incorporar a nuestro ordenamiento una nueva disposición comunitaria en la materia el impulso primordial para su elaboración.

Las Directivas 92/50/CEE del Consejo, de 18 de junio de 1992 , sobre coordinación de los procedimientos de adjudicación de los contratos públicos de servicios; 93/36/CEE del Consejo, de 14 de junio de 1993 , sobre coordinación de los procedimientos de adjudicación de los contratos públicos de suministro; y 93/37/CEE del Consejo, de 14 de junio de 1993 , sobre coordinación de los procedimientos de adjudicación de los contratos públicos de obras, han sido sustituidas recientemente por la Directiva 2004/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 31 de marzo de 2004 , sobre coordinación de los

30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoko Kontratuena

EAO, 2007ko urriaren 31koa, 261. zk.a [44336 or.]

ZIOEN ADIERAZPENA.

I.

Europako Ekonomia Erkidegoari atxikiz geroztik, Europako Erkidegoko araudia izan da kontratu publikoei buruzko Estatuko legediaren nahitaezko erreferentea; hasi Estatuaren Kontratuei buruzko Legearen Oinarrien Lege Artikulatutik eta buka Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Testu Bateratuarekin, hoguei urteotan hurrenez hurren egindako erreformetan, legedia hori Europako Ekonomia Erkidegoko zuzentzaruen betekizunetara egokitzeko beharra izan da justifikazio nagusietako bat.

Sektore Publikoko Kontratuen Lege hau egiteko arrazoi nagusia ere, berriro, Europako Erkidegoak gai horri buruz emandako beste xedapen bat gure ordenamendura ekartzea izan da.

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2004/18/EE Zuzentzarauak, obra-, hornidura- eta zerbitzu-kontratu publikoak esleitzeko prozedurak koordinatzeari buruzkoak, oraintsu ordeztu eta bateratu ditu beste hauek: Kontseiluaren 1992ko ekainaren 18ko 92/50/EE Zuzentzaraua, zerbitzu-kontratu publikoak esleitzeko prozedurak koordinatzeari buruzkoa; Kontseiluaren 93/36/EE Zuzentzaraua, hornidura-kontratu publikoak esleitzeko prozedurak koordinatzeari buruzkoa; Kontseiluaren 1993ko ekainaren 14ko 93/37/EE Zuzentzaraua, obra-kontratu publikoak esleitzeko prozedurak koordinatzeari buruzkoa. Ordeztu ez

procedimientos de adjudicación de los contratos públicos de obras, de suministro y de servicios, disposición que, al tiempo que refunde las anteriores, introduce numerosos y trascendentales cambios en esta regulación, suponiendo un avance cualitativo en la normativa europea de contratos.

Sin embargo, aun siendo la necesidad de incorporar a nuestro ordenamiento la Directiva 2004/18/CE el motivo determinante de la apertura de un nuevo proceso de revisión de nuestra legislación de contratos públicos, este punto de partida no ha operado como límite o condicionante de su alcance.

La norma resultante, en consecuencia, no se constriñe a trasponer las nuevas directrices comunitarias, sino que, adoptando un planteamiento de reforma global, introduce modificaciones en diversos ámbitos de esta legislación, en respuesta a las peticiones formuladas desde múltiples instancias (administrativas, académicas, sociales y empresariales) de introducir diversas mejoras en la misma y dar solución a ciertos problemas que la experiencia aplicativa de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas ha ido poniendo de relieve.

II.

Hasta el momento, las reformas de la legislación de contratos que se han sucedido desde 1986 han sido tributarias, en última instancia, del planteamiento de la Ley de Contratos del Estado cuyo modelo de regulación se ha ido asumiendo por los diferentes textos legales sin ser objeto de un cuestionamiento de fondo; incluso la Ley de 18 de mayo de 1995, que supuso un punto de inflexión para nuestra legislación en la materia, respondía, en sus concepciones básicas, a ese modelo.

ezik, bateratu ere egin ditu arau horiek, eta aldaketa ugari eta nabarmenak ekarri, kontratuen europar araudiaren aurrerapen koalatitiboa eraginez.

Nolanahi ere, 2004/18/EE Zuzentaraua gure ordenamendura aldatzeko beharra izan arren kontratu publikoei buruzko Estatuko legedia berrikusteko prozesu berri bat irekitzeko arrazoi erabakigarria, abiapuntu hori ez da izan muga edo baldintza.

Hortik atera den arauak, beraz, Europako Erkidegoko zuzentarau berria gure ordenamendura aldatzeaz gain, erreforma osoa ere izan du jomuga. Aldaketak sartzen ditu legeria horren hainbat arlotan, hainbat eragilek, (administrazioak, unibertsitateak, gizarte-erakundeek eta enpresa-erakundeek) hobekuntzak egiteko eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen aplikazioak agerian utzitako zenbait arazori konponbidea emateko egindako eskaerei erantzunez.

II.

Azken batean, gaur egun arte, 1986az geroztik kontratuei buruzko legerian hurrenez hurren egindako erreformen arrazoia Estatuaren Kontratuei buruzko Legearen planteamenduak izan dira. Lege horren erregulazio-eredua beste lege-testu batzuek hartu dute, funtsean ezer auzitan jarri gabe. 1995eko maiatzaren 18ko Legea bera ere inflexio-puntua izan zen arlo horri buruzko legerian, eta eredu horren arabera zituen funtsezko ikuspegiak.

La normativa de contratos del sector público se ha construido, en este sistema, alrededor del contrato de la Administración Pública (ya sea ésta únicamente la Administración General del Estado, como en la Ley de 1965, o ya se entienda el concepto en un sentido más amplio, como comienza a apuntarse a partir de 1986 y se consagra de forma abierta a partir de 1995) y, más específicamente, en torno al contrato administrativo de la Administración Pública.

La necesidad de pautar la contratación de otros sujetos -ya fuese por determinaciones de derecho comunitario, cuyas disposiciones en la materia se aplican a otras entidades del sector público o incluso a sujetos de derecho que se encuentran fuera de él, o por razones de política legislativa interna, con el fin de cerrar las normas sobre contratación del sector público- se solventaba en este modelo bien mediante la extensión parcial de esa regulación (en lo que se refería a normas incluidas en el ámbito de regulación propio de las Directivas comunitarias: disposiciones sobre preparación y adjudicación del contrato y sobre requisitos de aptitud -capacidad y solvencia- del contratista particular, básicamente) a ciertos contratos sujetos a las disposiciones comunitarias, bien mediante la declaración de sometimiento de los restantes contratos del sector público a ciertos principios que debían presidir su adjudicación. Esta técnica de regulación presentaba los inconvenientes fundamentales de situar el régimen aplicable a los contratos no celebrados por Administraciones Públicas en un ámbito caracterizado por su indefinición, rasgo especialmente notorio en el caso de los contratos no sujetos a las directivas comunitarias, y

Sektore publikoko kontratuei buruzko araudia, sistema horretan, Administrazio Publikoaren kontratuaren inguruan eratu da (den Estatu Administrazio Orokorra, 1965eko legean bezala, den kontzeptua adiera zabalago baten arabera hartuta, 1986tik aurrera nabarmentzen hasten denez eta 1995etik aurrera finkatzen denez), eta, zehatzago esateko, Administrazio Publikoaren administrazio-kontratuaren inguruan.

Beste subjektu batzuen kontratazioa ere arautu behar zen (den Europako Erkidegoko zuzenbidearen manuengatik, arlo horretako xedapenak sektore publikoko beste entitate batzuei edo are sektore publikoaz kanpoko zuzenbideko subjektuei ere aplikatzen zaienez) eta Estatu barruko legegintza-politikako arrazoiak direla eta sektore publikoko kontratazioari buruzko araudia ixteko asmoa zegoen, eta, hala ere horrek eskaintzen zuen konponbidea hau zen: dela araudi hori (araudi horretan Europako Erkidegoko zuzentarauei dagokien erregulazio-esparruan sartzen den zatia) Europako Erkidegoko xedapenen peko zenbait kontratutara ere hedatzea hein batean; dela sektore publikoko gainerako kontratuak esleipenean kontuan hartu behar ziren zenbait printzipioren pean ezartzeko adierazpena egitea. Arauketa-teknika horrek bazituen kontrako alderdi batzuk, oso garrantzitsuak: administrazio publikoek egindakoak ez diren kontratuei dagokien aplikazio-erregimena zehaztu gabe uzten zuen, halaxe gertatzen baita, beren ezaugarri nagusia baitute, Europako Erkidegoko zuzentarauei pean ez dauden kontratuetan; eta, bestalde, zuzentarau horien pean dauden kontratuetan, uko egiten zion arauak erregimen hori aplikatu behar

de renunciar, en el caso de los contratos sometidos a sus previsiones, a efectuar una modulación de las diferentes normas de ese régimen para ajustarlas a las características propias de los distintos sujetos que debían aplicarlo, en la medida en que esa traslación de disposiciones pensadas inicialmente para Administraciones Públicas se efectuaba en bloque y sin interposición de una deseable actividad de adecuación, que se ponía bajo la responsabilidad de su intérprete o aplicador.

Inseparablemente unido a lo anterior, la opción de regular los contratos públicos a partir de la disciplina de los contratos celebrados por la Administración ha contribuido en gran medida a evitar el planteamiento de la cuestión relativa a la conveniencia de identificar inequívocamente los ámbitos de esta normativa que se encuentran condicionados por las prescripciones de las directivas comunitarias debido a que, en todo lo que se refiere a exigencias procedimentales, garantías para el licitador, y preservación de los principios de publicidad, concurrencia y transparencia, nuestra legislación de contratos ha sido siempre equiparable a la europea, cuando no más estricta.

Ello ha difuminado las fronteras entre lo comunitario y lo nacional en nuestras normas contractuales y, consiguientemente, ha enturbiado el análisis de las relaciones entre ambas esferas.

Desde la consideración metodológica de que resulta inaplazable insertar nuestra legislación en la materia dentro de un marco de referencia que permita superar estas limitaciones, la Ley de Contratos del Sector Público ha adoptado un enfoque que, separándose de sus antecedentes, aborda la regulación de la actividad contractual

zuten subjektuen ezaugarriari egokitzeari, hasiera batean administrazio publikoentzat pentsatutako xedapenak multzoka aldatzen zirenez gero, betiere desiratzekoa zen egokitzea interpretatzailearen edo aplikatzailearen esku utziz.

Horrekin batera, ezin bereizteko moduan, kontratu publikoak administrazioak egindako kontratuen araubidearen arabera arautzeko aukerak eragotzi egin du, hein handi batean, araudi honetan Europako Erkidegoko zuzentarauen manuepean diren zatiak zeintzuk diren zehazteko interesa, zeren eta, prozedura-betekizunei, lizitatzzailearen bermeei eta publizitate-, lehia- eta gardentasun-printzipioak zaintzeari dagokion orotan, gure kontratu-legeria europarraren parekoa izan baita beti, baita are zorrotzagoa ere.

Horrek Europako Erkidegoaren arloaren eta estatuaren arloaren arteko mugak lausotu ditu gure kontratu-arauetan eta, ondorioz, bi arlo horien arteko harremanen analisia ere lausotu egin da.

Hala, metodologiaren aldetik ikusten dugu ezin atzeratuzko eginkizuna dela arlo honetako gure legeria muga estu horiek gainditzen utziko dion erreferentzia-esparru batean sartzea, eta, ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ikuspegiak, aurreko legeetan ez bezala, aplikazio-eremuaren definizio zabal batetik heldu

pública desde una definición amplia de su ámbito de aplicación y buscando una identificación funcional precisa del área normativa vinculada a las directivas europeas sobre contratos públicos, teniendo en cuenta que se trata de una Ley que ha de operar en un contexto jurídico fuertemente mediatizado por normas supranacionales y en relación con una variada tipología de sujetos.

Desarrollar la Ley de Contratos como una norma que, desde su planteamiento inicial, se diseñe teniendo en cuenta su aplicabilidad a todos los sujetos del sector público, permite dar una respuesta más adecuada a los problemas antes apuntados, aproximando su ámbito de aplicación al de las normas comunitarias de referencia, incrementando la seguridad jurídica al eliminar remisiones imprecisas y clarificar las normas de aplicación, aumentando la eficiencia de la legislación al tomar en cuenta la configuración jurídica peculiar de cada destinatario para modular adecuadamente las reglas que le son aplicables, y previendo un nicho normativo para que, en línea con las posiciones que postulan una mayor disciplina en la actuación del sector público en su conjunto, puedan incluirse reglas para sujetos que tradicionalmente se han situado extramuros de esta legislación.

La identificación de las disposiciones ligadas a las directivas de contratación, por su parte, permite enmarcar de forma nítida el ámbito de regulación disponible para el legislador nacional, dentro del respeto a los principios y disposiciones del Derecho Comunitario originario que determinan la sumisión de toda la contratación pública, cuando menos, a los principios de publicidad y concurrencia, a efectos de matizar el

dio kontratu-jardueraren arauketari, kontratu publikoei buruzko europar zuzentarauei lotutako araugintza-arloen identifikazio funtzional zehatzagoa bilatuz, eta kontuan hartuz nazioz gaindiko arauak nabarmenki baldintzatzen duten testuinguru juridiko batean eragitea dagokiola eta testuinguru juridiko horretan subjektu askotarikoek jokatzeko dutela.

Kontratuen Legea sektore publikoko subjektu guztiei aplikagarria izateko moduan diseinatuz hasiera-hasieratik, erantzun egokiagoa ematen zaie lehen aipatutako arazoei, eta arau horien aplikazio-eremua erreferentziazkoak diren erkidego-arauen aplikazio-eremutik gertuago ezartzen da horrela; segurtasun juridikoa areagotu egiten da igorketa zehazgabeak ezabatuz, eta argitu egiten dira aplikazio-arauak; legediaren eraginkortasuna ere gehitu egiten da araua hartzaile bakoitzarentzat egokituz eta legedia honetatik kanpo geratu izan diren subjektuentzako arauak sartu ahal izateko gune bat aurreikusiz, eta, hala, sektore publikoaren jardueran diziplina handiagoa eskatzen duten jarreraren arabera jokatzeko da.

Bestalde, kontratazioari buruzko zuzentarauei lotutako xedapenak zeintzuk diren zehaztuz, argi ezartzen da estatuko legegilearentzat gordetako arauketa-esparrua, kontratazio publiko osoa Erkidegoko Zuzenbide jatorrizkoaren printzipioak eta xedapenak errespetatzeko betebeharraren pean ezarri; printzipio horiek kontratazio publiko osoa publizitate- eta lehia-printzipioen pean

régimen de contratación de los diferentes sujetos sometidos a la Ley, y facilitar el análisis de la norma de cara a adoptar decisiones de política legislativa.

III.

Ratificando este cambio de enfoque, la presente Ley se separa de la arquitectura adoptada por la legislación de contratos públicos desde la Ley 13/1995, de 18 de mayo, basado en una estructura bipolar construida alrededor de una «parte general», compuesta por normas aplicables a todos los contratos, y una «parte especial», en la que se recogían las peculiaridades de régimen jurídico de los contratos administrativos «típicos».

Esta sistemática, que constituyó un notable avance técnico respecto de la configuración clásica de la Ley de Contratos del Estado, no resulta, sin embargo, la más adecuada para dar soporte a una norma con el alcance que se pretende para la Ley de Contratos del Sector Público, afectada por los condicionantes de regular de forma directa el régimen de contratación de un abanico más amplio de sujetos destinatarios, y de hacer posible, desde la misma estructura de la Ley, un tratamiento diferenciado de las normas que son transcripción de disposiciones comunitarias.

Así, el articulado de la Ley se ha estructurado en un Título preliminar dedicado a recoger unas disposiciones generales y cinco Libros que se dedican, sucesivamente, a regular la configuración general de la contratación del sector público y los elementos estructurales de los contratos, la preparación de estos contratos, la selección del contratista y la adjudicación de los contratos, los efectos, cumplimiento y extinción de los

ezarri beharra eskatzen dute, legearen pean dauden subjektuen kontratazio-erregimena doitzearren eta arauaren analisia erraztearren legegintza-politikari dagozkion erabakiak hartzeari begira.

III.

Ikuspegi-aldaketa hau berretsiz, lege honek alde batera uzten du maiatzaren 18ko 13/1995 Legeaz geroztik kontratu publikoei buruzko legeriak ezarri izan duen egitura. “Zati orokor” bat eta “Zati bererezi” bat zituen egitura horrek: lehenak kontratu guztiei aplikatzekoak ziren arauak jasotzen zituen, bestek administrazio-kontratu “tipikoen” araubide juridikoaren berezitasunak jasotzen zituen.

Sistematika honek aurrerapen tekniko handia ekarri zuen Estatuaren Kontratuen Legearen konfigurazio klasikoarekin alderatuz gero. Nolanahi ere, ez da egokiena Sektore Publikoko Kontratuen Legearentzat nahi dugun helmena duen arau bati oinarria emateko: subjektu hartzaile gehiagoren kontratazio-araubidea modu zuzenago batean arautu beharra dago, eta legearen egituraren beraren bidez trataera berezia eman behar zaie Erkidegoko xedapenen transkripzio diren arauari.

Hala, Legearen artikulua honela egituratu dira: Atariko tituluak xedapen orokorrak jasotzen ditu; gainerako bost liburuetan, hurrenez hurren, honako hauek jasotzen dira: sektore publikoko kontratazioaren konfigurazio orokorra, kontratuen egiturazko elementuak, kontratuen prestakuntza, kontratistaren hautaketa, kontratuen esleipena, ondorioak, administrazio-kontratuen betetzea eta azkentzea eta kontratazioaren kudeaketarako

contratos administrativos, y la organización administrativa para la gestión de la contratación.

El criterio primordial de estructuración atiende a las materias reguladas (Título preliminar y Libros I, IV y V) o a bloques homogéneos de actuación (Libros II y III).

Dentro de esos primeros niveles de ordenación, las divisiones ulteriores se han establecido desagregando esos mismos criterios (Libros I, III y V), o introduciendo una nueva pauta basada en el alcance de las normas, según resulten aplicables a todos los contratos, con carácter general, o sólo a determinados tipos contractuales (Libros II y IV); por último, en los Libros II y III, ha sido necesario utilizar un criterio adicional, agrupando las disposiciones por razón de sus distintos destinatarios dentro del sector público.

IV.

Tomando como referencia los principios que han guiado la elaboración de esta Ley, las principales novedades que presenta su contenido en relación con su inmediato antecedente, el Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, afectan a 1) la delimitación de su ámbito de aplicación, 2) la singularización de las normas que derivan directamente del derecho comunitario, 3) la incorporación de las nuevas regulaciones sobre contratación que introduce la Directiva 2004/18/CE, 4) la simplificación y mejora de la gestión contractual, y 5) la tipificación legal de una nueva figura, el contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado:

A fin de ajustar el ámbito de aplicación de la Ley al de las directivas comunitarias, así como para no dejar entidades del sector público exentas de regulación, la delimitación de los entes sujetos se realiza en términos muy

administrazio-antolaketa.

Egituratze horretarako irizpide nagusia arautu beharreko gaiak izan dira (Atariko titulua eta I., IV. eta V. liburuak) edo jarduteko bloke homogeneoak (II. eta III. liburuak).

Lehenbiziko antolaketa-maila horien barruan, irizpide horiek beroriek bereiziz egin dira aurreragoko banaketak (I., III. eta V. liburuak), edo arauen helmenean oinarritutako arau berri bat sartuta, kontratu guztiei aplikatzekoak edo kontratu-tipo batzuei bakarrik aplikatzekoak diren (II. eta IV: liburuak) kontuan hartuz. Azkenik, II. eta III. liburuetan, beste irizpide bat erabili behar izan da, xedapenak sektore publikoko hartzaile batzuen edo besteen arabera multzokatuz.

IV.

Lege hau egiteko baliatu diren printzipioak kontuan hartuz, bere edukia aurreko legearekin alderatuz (Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Testu Bateratua), honako hauek dira berritasunak: 1) aplikazio-eremuaren zedarritzea, 2) Zuzen-zuzenean erkidegoko zuzenbidetik datozen arauak bereiztea, 3) 1004/18/EE zuzentarauak kontratazioari buruz ezarritako arau berriak biltzea, 4) Kontratuen kudeaketa soiltzea eta hobetzea, eta 5) Figura berri baten legezko tipifikazioa: sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratua:

Legearen aplikazio-eremua erkidegoko zuzentarauei egokitzearen eta sektore publikoko entitateak arauketarik gabe ez uztearen, oso zabal zedarritu da zeintzuk diren legearen mendeko enteak.

amplios.

A estos efectos, el artículo 3.1 enumera en sus letras a) a g) las entidades que, de acuerdo con una determinación de política legislativa interna y autónoma, se considera conveniente que, en todo caso, se sujeten a la legislación de contratos públicos; esta lista, inspirada en la definición de sector público de la Ley General Presupuestaria con las pertinentes correcciones terminológicas para permitir la extrapolación de sus categorías a los sectores autonómico y local y la adición de menciones expresas a las Universidades Públicas y a los denominados «reguladores independientes», está formulada en términos extremadamente amplios.

Para asegurar el cierre del sistema, la letra h) de este apartado -que funciona como cláusula residual y reproduce literalmente la definición de «organismo público» de la Directiva 2004/18/CE, en cuanto poder adjudicador sujeto a la misma-, garantiza que, en cualquier caso, el ámbito de aplicación de la Ley se extienda a cualquier organismo o entidad que, con arreglo a la norma comunitaria, deba estar sometido a sus prescripciones.

Dentro de las entidades del sector público, la Ley distingue tres categorías de sujetos que presentan un diferente nivel de sometimiento a sus prescripciones:

Administraciones Públicas; antes del sector público que, no teniendo el carácter de Administración Pública, están sujetos a la Directiva 2004/18; y antes del sector público que no son Administraciones Públicas ni están sometidos a esta Directiva; el hecho de que se ponga el acento en la regulación de la contratación de las Administraciones Públicas,

Horretarako, legearen 3.1 artikuluan, a)tik g)ra arteko letretan, legegintza-politika barneko eta autonomo bat egin beharrak eskatuta kontratu publikoen legeriaren mende jartzea komeni zen entitateen zerrenda bat ageri da. Zerrenda hori Aurrekontuen Lege Orokorrak sektore publikoari buruz egiten duen definizioan dago oinarrituta, eta bere kategoriak autonomia-erkidegoko sektorera eta toki-administrazioaren sektorera aldatzeko behar ziren zuzenketa terminologikoak egin zaizkio. Unibertsitate publikoei eta “arautzaile independente” izenekoei buruzko berariazko aipamenak ere sartu dira. Oso zabal egin da zerrenda hori.

Sistema ondo ixteko, paragrafo horretako h) letran (hondar-klausula da eta hitzez hitz erreproduzitzen du 2004/18/EE Zuzentarauak “organismo publiko” kontzeptuari buruz ematen duen definizioa, zuzentarau horren peko subjektu esleiztailea den heinean) bermatzen da legearen aplikazio-eremua, edozein kasutan, edozein organismori edo entitateri hedatu ahal izatea, baldin eta, erkidegoko arauen arabera, legearen manuen pean egon behar badu.

Sektore publikoko entitateen barruan, bere manuen pean egon behar duten hiru subjektu mota bereizten ditu legeak:

Administrazio publikoak, administrazio publiko izan gabe 2004/18 Zuzentarauaren pean diren sektore publikoko entteak, eta administrazio publiko ez diren eta zuzentarau horren pean ez diren sektore publikoko entteak. Administrazio publikoen kontratazioa legearen mende egonik administrazio publikoaren izaera ez duten entitateentzako baino xedapen

sometiéndola a disposiciones más detalladas que las que rigen para las entidades sujetas a la Ley que no tienen este carácter (sobre todo en lo que se refiere a la celebración de contratos no sujetos a regulación armonizada) no significa que éstas últimas no puedan hacer uso de determinadas técnicas de contratación o de figuras contractuales contempladas de modo expreso sólo en relación con aquéllas (subasta electrónica, contratos de colaboración o instrumentos para la racionalización de la contratación, por ejemplo) puesto que siempre será posible que sean incorporadas a las instrucciones internas de contratación que deben aprobar esas entidades o que se concluyan al amparo del principio de libertad de pactos.

Como medio para identificar el ámbito normativo supeditado a las prescripciones de las directivas comunitarias se ha acuñado la categoría legal de «contratos sujetos a regulación armonizada», que define los negocios que, por razón de la entidad contratante, de su tipo y de su cuantía, se encuentran sometidos a las directrices europeas.

La positivación de esta categoría tiene por finalidad permitir la modulación de la aplicabilidad de las disposiciones comunitarias a los distintos contratos del sector público, restringiéndola, cuando así se estime conveniente, sólo a los casos estrictamente exigidos por ellas.

Por exclusión, utilizándolo de forma negativa, el concepto también sirve para definir el conjunto de contratos respecto de los cuales el legislador nacional tiene plena libertad en cuanto a la configuración de su régimen jurídico.

La identificación de estos contratos se

zehatzagoen pean jarri arren (batez ere arau harmonizatupekoak ez diren kontratuak egiteari dagokionean) administrazio publikoaz kanpoko entitate horiek ere balia ditzakete berariaz administrazio publikoaren izaera dutenentzat bakarrik aurreikusitako kontratazio-figurak eta teknikak (enkante elektronikoa, lankidetzakontratuak edo kontratazioa arrazionalizatzeko tresnak, esate baterako). Izan ere, kontratazio-figura eta –teknika horiek beti sartu ahal izango dira entitate horiek onartu behar dituzten kontratazioko barne-jarraibideen artean, edo itunak egiteko askatasun-printzipioaren babesean ere egin ahal izango dira.

Erkidegoko zuzentarauen manuen peko arau-esparrua zein den zehazteko bitarteko gisa sortu zen “arau armonizatupeko kontratuak” izeneko legeko kategoria; bertan definitzen dira entitate kontratatzaileagatik, motagatik eta zenbatekoagatik europar zuzentarauen pean dauden negozioak.

Kategoria hori positibizatzeak badu helburu bat: erkidegoko xedapenak sektore publikoko kontratu batzuei eta besteei aplikatzeko egin beharreko doitzea egiten uzten du, eta zuzentaru horiek eskatzen duten kasuetan ez bestetan aplikatzea ekartzen du.

Hala, estatuko legegileak askatasun osoz arau ditzakeen kontratuak definitzeko ere balio du kontzeptuak, bazterketaz.

Kontratu horiek zeintzuk diren

ajusta a los parámetros de la Directiva, con las dos matizaciones siguientes:

por una parte, y en minoración de la caracterización efectuada por la norma comunitaria, el concepto no incluye, por economía normativa y simplicidad de redacción, los contratos de servicios de las categorías 17 a 27 del anexo II, a los que la disposición comunitaria declara aplicables sólo las normas sobre establecimiento de prescripciones técnicas y publicidad de las adjudicaciones:

en la medida en que el ámbito de la exención supera con mucho al de la sujeción, se ha optado por dejarlos fuera de la categoría de «contratos sujetos a regulación armonizada» y establecer su sometimiento a las mismas reglas que éstos en los lugares pertinentes de la Ley; por otra parte, y como prescripción extensiva respecto del derecho comunitario, que no ha abordado todavía su regulación, se califican como contratos sujetos a regulación armonizada, en todo caso, a los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado, en atención a su complejidad, cuantía, y peculiar configuración.

Incorporando en sus propios términos y sin reservas las directrices de la Directiva 2004/18/CE, la Ley de Contratos del Sector Público incluye sustanciales innovaciones en lo que se refiere a la preparación y adjudicación de los negocios sujetos a la misma.

Sintéticamente expuestas, las principales novedades afectan a la previsión de mecanismos que permiten introducir en la contratación pública consideraciones de tipo social y medioambiental, configurándolas como condiciones especiales de ejecución del

zehazteko, zuzentarauaren parametroei egin behar zaie kasu, honako ñabardura hauek kontuan hartuz:

Alde batetik, Europako Erkidegoko arauak ezartzen dituen ezaugarriak urrituz, kontzeptu horretan ez dira sartzen II. eranskinekoko 17. artikulutik 27.era arteko zerbitzu-kontratuak, araugintzaren ekonomiagatik eta idazketaren soiltasunagatik; kontratu horiei arau teknikoak ezartzeari eta esleipenen publizitateari buruzko arauak baino ez zaizkie aplikatuko, Europako Erkidegoko xedapenen arabera:

Salbuetsitako kasuen eremuak gainditu egiten du alde handiarekin mendeandauden kasuen eremua, eta, hala, “arau armonizatupeko kontratuak” kategoriatik kanpo utzi ditugu zerbitzu-kontratu horiek, eta, legean dagokien lekuan, arau armonizatuen mendeandaudela jo; beste alde batetik, Europako Erkidegoko zuzenbidearekin alderatuta manu zabalago bat ezarri, Europako Erkidegoko zuzenbideak ez baitio heldu oraindik haren arauketari, arau armonizatupeko kontratutzat kalifikatzen dira, edozein kasutan, sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak, haien zailtasuna, zenbatekoa eta konfigurazio berezia kontuan hartuz.

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak berdin-berdin eta salbuespenik gabe jaso ditu 2004/18/EE Zuzentarauaren jarraibideak, eta, bere mendeandauden negozioak prestatzeari eta esleitzeari dagokionez, berrikuntza nabarmenak sartzen ditu.

Labur-labur azalduta, kontratazio publikoan ingurumenari eta lan-arloari dagozkion irizpideak sartzeko modua ematen duten mekanismoei dagozkien berrikuntza nagusiak, eta kontratua gauzatzeko baldintza berezizat ezartzen ditu, edo eskaintzak

contrato o como criterios para valorar las ofertas, prefigurando una estructura que permita acoger pautas de adecuación de los contratos a nuevos requerimientos éticos y sociales, como son los de acomodación de las prestaciones a las exigencias de un «comercio justo» con los países subdesarrollados o en vías de desarrollo como prevé la Resolución del Parlamento Europeo en Comercio Justo y Desarrollo [2005/2245 (INI)], y que permitan ajustar la demanda pública de bienes y servicios a la disponibilidad real de los recursos naturales, a la articulación de un nuevo procedimiento de adjudicación, el diálogo competitivo, pensado para contratos de gran complejidad en los que la definición final de su objeto sólo puede obtenerse a través de la interacción entre el órgano de contratación y los licitadores; a la nueva regulación de diversas técnicas para racionalizar las adquisiciones de bienes y servicios (acuerdos marco, sistemas dinámicos de adquisición y centrales de compras); o, en fin, asumiendo las nuevas tendencias a favor de la desmaterialización de los procedimientos, optando por la plena inserción de los medios electrónicos, informáticos y telemáticos en el ámbito de la contratación pública, a fin de hacer más fluidas y transparentes las relaciones entre los órganos de contratación y los operadores económicos.

Con la misma finalidad de incorporar normas de derecho comunitario derivado, se articula un nuevo recurso administrativo especial en materia de contratación, con el fin de trasponer la Directiva 89/665/CEE del Consejo, de 21 de diciembre de 1989 , relativa a la

baloratzeko irizpidetzat. Halaber, kontratuak betekizun etiko eta sozial berriei egokitzeko arauak biltzeko modua ematen duen egitura bat eratzen du. Betekizun etiko eta sozial horien artean daude, esate baterako, prestazioak azpigaratutako edo garatzeko bidean diren herrialdeekiko “bidezko merkataritzaren” betekizunei egokitzea, Europako Parlamentuak Bidezko Merkataritzari eta Garapenari buruz emandako Ebazpenak aurreikusten duen moduan (2005/22445 (INI)), edo ondasun eta zerbitzuen eskari publikoa baliabide naturalen egiazko eskaintzari egokitzea. Bestalde, mekanismo horiek aukera eman behar dute lehia-elkarrizketa izeneko esleipen-prozedura berriari egokitzeko, zailtasun handiko kontratuentzat pentsaturik baitago, kontratuaren objektuaren azken definizioa kontratazio-organoaren eta lizitatzaitileen arteko harremanen bitartez baino lortu ezin denerako; orobat eman behar dute aukera ondasunen eta zerbitzuen eskuraketa arrazionalizatzeko teknika ezberdinen arauak berriari egokitzeko (esparru-akordioa, eskuratzeko sistema dinamikoak eta erosketa-zentralak). Azkenik, prozedurak desmaterializatzearen aldeko joera berriei jarraituz, bitarteko elektronikoa, informatikoa eta telematikoa kontratazio publikoaren arloan erabat sartzea hautatzen du, kontratazio-organoen eta eragile ekonomikoen arteko harremanak malguagoak eta gardenagoak bihurtzeko.

Europako Erkidegoko zuzenbide eratorriaren arauak biltzeko asmo horrekin berarekin, administrazio-errekurtso berezi berri bat eratu da kontratazioaren arlorako, 1989ko abenduaren 21eko Kontseiluaren 89/656/EEE Zuzentaraua obra- eta

coordinación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas referentes a la aplicación de los procedimientos de recurso en materia de adjudicación de los contratos públicos de suministros y de obras, tal y como ha sido interpretada por el Tribunal de Justicia de la Unión Europea.

Obligadamente, la nueva Ley viene también a efectuar una revisión general de la regulación de la gestión contractual, a fin de avanzar en su simplificación y racionalización, y disminuir los costes y cargas que recaen sobre la entidad contratante y los contratistas particulares.

Esta revisión ha afectado, de forma particular, al sistema de clasificación de contratistas, a los medios de acreditación de los requisitos de aptitud exigidos para contratar con el sector público, y a los procedimientos de adjudicación, elevando las cuantías que marcan los límites superiores de los simplificados -procedimiento negociado y el correspondiente a los contratos menores- y articulando un nuevo procedimiento negociado con publicidad para contratos no sujetos a regulación armonizada que no superen una determinada cuantía.

Además, y desde un punto de vista formal, se ha aprovechado para incorporar a nuestra legislación la terminología comunitaria de la contratación, con el fin de facilitar, ya desde el plano semántico, la interoperabilidad con los sistemas europeos de contratación.

Esto ha supuesto el abandono de ciertas denominaciones tradicionales en nuestro derecho, que no de los correspondientes conceptos, que subsisten bajo nombres más ajustados al contexto europeo.

hornidura-kontratu publikoak esleitzeari buruzko errerkurtso-prozeduren aplikazioaren gaineko lege-, erregelamendu eta administrazio-xedapenak koordinatzekoa, Europar Batasuneko Justizia Auzitegiak interpretatu duen moduan aldatzearren gure ordenamendura.

Hala, lege berriak, nahitaez, kontratuen kudeaketaren arauketaren berrikuste orokor bat egiten du, arauketa hori soiltzearren eta arrazionalizatzearren eta entitate kontratatzailearen gaineko eta kontratatzaile partikularren gaineko kostuak eta kargak gutxitzearren.

Berrikuspen horrek kontratatistak sailkatzeko sistemari eragin dio bereziki, bai eta sektore publikoarekin kontratatzeko gaitasun-betekizunak egiaztatzeko bitartekoei eta esleipen-prozedurei ere, eta prozedura sinplifikatuen (prozedura negoziatua eta kontratu txikiei dagokiena) muga-kopuruak handitu egin dituzte, eta publizitadedun prozedura negoziatu berri bat antolatu zenbateko jakin bat gaitzen ez duten arau armonizatu peko kontratuentzat.

Gainera, ikuspuntu formal batetik, kontratazioari buruzko Europako Erkidegoko terminologia gure legedira ekartzeko baliatu da lege hau, hartara europar kontratazio-sistemen arteko elkar eragina errazteko, maila semantikoan.

Hala, gure zuzenbideko usadiozko zenbait izendapen utzi ahal izan dira bazterrera, eta ez ordea izendapen horiei zegozkien kontzeptuak; horiek jarraitu egiten dute, europar testuinguruari hobeto egokitzen zaizkien izenekin.

En particular, los términos «concurso» y «subasta» -que en la legislación nacional se referían, de forma un tanto artificiosa, a «formas de adjudicación» del contrato como instrumento que debía utilizarse en conjunción con los «procedimientos de adjudicación», se subsumen en la expresión «oferta económicamente más ventajosa» que remite en definitiva, a los criterios que el órgano de contratación ha de tener en cuenta para valorar las ofertas de los licitadores en los diferentes procedimientos abiertos, restringidos o negociados, y ya se utilice un único criterio (el precio, como en la antigua «subasta») o ya se considere una multiplicidad de ellos (como en el antiguo «concurso»)-.

El concepto legal de «oferta económicamente más ventajosa» es, sin embargo, más amplio que el manejado en la Directiva 2004/18, englobando tanto la noción estricta presente en la norma comunitaria -que presupone la utilización de una multiplicidad de parámetros de valoración-, como el criterio del «precio más bajo», que dicha disposición distingue formalmente de la anterior; la Ley ha puesto ambos conceptos comunitarios bajo una misma rúbrica para evitar forzar el valor lingüístico usual de las expresiones utilizadas (no se entendería que la oferta más barata, cuando el único criterio a valorar sea el precio, no fuese calificada como la «económicamente más ventajosa»), y para facilitar su empleo como directriz que resalte la necesidad de atender a criterios de eficiencia en la contratación.

Además, para reforzar el control del cumplimiento del contrato y agilizar la solución de las diversas incidencias que pueden surgir durante su ejecución, se

Zehatz esanik, “lehia” eta “enkante” terminoak (Estatuko legerian, era artifizialago batez, “kontratuak esleitzeko moduak” zeritzen, “esleipen-prozedurekin” batera erabili beharreko tresna gisa) beste adierazpide zabalago batean sartu dira: “ekonomiaren aldetik abantailatsuena den eskaintza”. Kontzeptu horrek, azken batean, kontratazio-organoak prozedura ireki, murriztu edo negoziatuan lizitatzailleen eskaintzak baloratzeko kontuan hartu behar dituen irizpideak izendatzen ditu, irizpide bakar bat (hala nola prezioa, “enkante” zeritzon hartan bezala) edo hainbat erabili (“lehia” izeneko hartan bezala)-.

“Ekonomiaren aldetik eskaintza abantailatsuena” legezko kontzeptua, bestalde, zabalagoa da 2004/18 Zuzentarauan erabilitakoa baino, eta Europako Erkidegoko arauak hartzen duen adiera zorrotzagoa ez ezik (hainbat balorazio-parametro erabiltzea baitakar), “preziorik txikiena” izeneko irizpidea (xedapen horrek bereizi egiten du, formaren aldetik, aurrekotik) erabiltzea ere badakar. Legeak izenburu bakar baten pean ezarri ditu Europako Erkidegoko zuzenbideari dagozkion bi kontzeptu horiek, erabilitako adierazpideen ohiko esanahia ez behartzearen (ez litzateke ulertuko eskaintzarik merkeena ez jotzea ekonomiaren aldetik abantaila gehien dituen eskaintzat, prezioa denean baloratzeko irizpide bakarra) eta kontratazioan eraginkoratsun-irizpideei jarraitzeko beharra nabarmentzen duen irizpidetzat erabiltzearen.

Gainera, kontratua betetzen ote den zorrotzago kontrolatzeko eta kontratua gauzatu bitartean sortzen diren gorabeheren konponketa arintzeko,

ha regulado la figura del responsable del contrato, que puede ser una persona física o jurídica, integrada en el ente, organismo o entidad contratante o ajena a él y vinculada con el mismo a través del oportuno contrato de servicios, al que el órgano de contratación podrá, entre otras opciones, encomendar la gestión integral del proyecto, con el ejercicio de las facultades que le competen en relación con la dirección y supervisión de la forma en que se realizan las prestaciones que constituyan su objeto.

Nominados únicamente en la práctica de la contratación pública, la Ley viene, finalmente, a tipificar normativamente los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado, como nuevas figuras contractuales que podrán utilizarse para la obtención de prestaciones complejas o afectadas de una cierta indeterminación inicial, y cuya financiación puede ser asumida, en un principio, por el operador privado, mientras que el precio a pagar por la Administración podrá acompañarse a la efectiva utilización de los bienes y servicios que constituyen su objeto.

TÍTULO PRELIMINAR.

Disposiciones generales

CAPÍTULO I.

Objeto y ámbito de aplicación de la Ley

Artículo 1.

Objeto y finalidad

La presente Ley tiene por objeto regular la contratación del sector público, a fin de garantizar que la misma se ajusta a los principios de libertad de acceso a las licitaciones, publicidad y transparencia de los procedimientos, y no discriminación e igualdad de trato entre los candidatos, y de asegurar, en conexión con el objetivo de estabilidad presupuestaria y control del gasto, una

kontratuaren arduradunaren figura arautu da; pertsona fisikoa edo juridikoa izan daiteke, ente, organismo edo entitate kontratatzailearen barnean integratua edo harekin zerikusirik ez duena, eta zerbitzu-kontratu baten bidezko harremana duena. Kontratazio-organoak, besteak beste, proiektu baten kudeaketa integrala utz dezake haren gain, proiektu horren xede diren prestazioen gauzatzea zuzentzeko edo berrikusteko dagozkion ahalmenak erabiltzeko aukerarekin batera.

Azkenik, legeak, sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak tipifikatzen ditu arau bidez; kontratazio publikoaren praktikan baino ez dira izendatu izan kontratu mota horiek. Prestazio zailak edo hasieran zehazgabeak direnak eskuratzeko erabili ahal izango dira, kontratu-figura berri gisa. Horien finantzaketa, hasiera batean, eragile pribatu batek hartu ahal izango du bere gain, eta, aldiz, administrazioak ordaindu beharreko prezioa kontratu horien objektu diren ondasunen eta zerbitzuen egiazko erabilerari egokituko zaio.

ATARIKO TITULUA.

Xedapen orokorrak

I. KAPITULUA.

Legearen aplikazio-eremua eta xedea

1. artikulua.

Helburua eta definizioak

Sektore publikoan egiten diren kontratuak arautzea da Lege honen xedea. Legeak, arauketa horren bidez, bermatu nahi du, batetik, kontratazioa printzipio hauen arabera gauzatuko dela: lizitazioetan parte hartzeko askatasun-printzipioa, prozeduren gardentasunaren eta publizitatearen printzipioak eta lehiakideen arteko diskriminaziorik ezaren eta tratu-

eficiente utilización de los fondos destinados a la realización de obras, la adquisición de bienes y la contratación de servicios mediante la exigencia de la definición previa de las necesidades a satisfacer, la salvaguarda de la libre competencia y la selección de la oferta económicamente más ventajosa.

Es igualmente objeto de esta Ley la regulación del régimen jurídico aplicable a los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos, en atención a los fines institucionales de carácter público que a través de los mismos se tratan de realizar.

Artículo 2.

Ámbito de aplicación

Son contratos del sector público y, en consecuencia, están sometidos a la presente Ley en la forma y términos previstos en la misma, los contratos onerosos, cualquiera que sea su naturaleza jurídica, que celebren los entes, organismos y entidades enumerados en el artículo 3.

Están también sujetos a la presente Ley, en los términos que en ella se señalan, los contratos subvencionados por los entes, organismos y entidades del sector público que celebren otras personas físicas o jurídicas en los supuestos previstos en el artículo 17, así como los contratos de obras que celebren los concesionarios de obras públicas en los casos del artículo 250 .

La aplicación de esta Ley a los contratos que celebren las Comunidades Autónomas y las entidades que integran la Administración Local, o los organismos dependientes de las mismas, así como a los contratos subvencionados por

berdintasunaren printzipioak; bestetik, aurrekontuaren egonkortasunaren eta gastuaren kontrolaren helburuari lotuta, ziurtatu nahi du obrak egiteko, ondasunak eskuratzeko eta zerbitzuak kontratatzekeo diru-funtsak eraginkortsaunez erabiliko direla, dauden premiak alde aurretik definituz, lehia askea babestuz eta ekonomiaren aldetik abantailatsuen den eskaintza hautatuz.

Era berean, aurrekoaz gain, lege honek badu beste xede bat ere, hain zuzen ere, administrazio-kontratuen ondorioei, betetzeari eta azkentzeari aplikatu beharreko araubide juridikoa ezartzea, kontratu horien bidez gauzatu nahi diren izaera publikoko helburu instituzionalak aintzat hartuta.

2. artikulua.

Aplikazio-eremua

Sektore publikoko kontratatutzat joko dira, eta, beraz, lege honen mendean egongo dira bertan ezarritako moduen eta baldintzen arabera, 3. artikuluan adierazitako entee, organismoek eta entitateek kostu bidez egindako kontratuak, kontratuen izaera juridikoa edozein dela ere.

Era berean, lege honen mendean egongo dira sektore publikoko entee, organismoek eta entitateek diruz lagunduta beste pertsona fisiko nahiz juridiko batzuek 17. artikuluan jasotako kasuetan egiten dituzten kontratuak, bai eta, 250. artikuluan adierazitako kasuak aintzat hartuta, obra publikoen emakidadunek egiten dituzten obra-kontratuak ere.

Autonomia-erkidegoek eta toki-administrazioa osatzen duten erakundeek, edo bi horien mendeko organismoek egiten dituzten kontratuetan, edo erakunde horietako edozeinek diruz lagundutako kontratuetan, lege hau aplikatu behar

cualquiera de estas entidades, se efectuará en los términos previstos en la disposición final séptima.

Artículo 3.

Ámbito subjetivo

A los efectos de esta Ley, se considera que forman parte del sector público los siguientes entes, organismos y entidades:

- a) La Administración General del Estado, las Administraciones de las Comunidades Autónomas y las Entidades que integran la Administración Local.
- b) Las entidades gestoras y los servicios comunes de la Seguridad Social.
- c) Los organismos autónomos, las entidades públicas empresariales, las Universidades Públicas, las Agencias Estatales y cualesquiera entidades de derecho público con personalidad jurídica propia vinculadas a un sujeto que pertenezca al sector público o dependientes del mismo, incluyendo aquellas que, con independencia funcional o con una especial autonomía reconocida por la Ley, tengan atribuidas funciones de regulación o control de carácter externo sobre un determinado sector o actividad.
- d) Las sociedades mercantiles en cuyo capital social la participación, directa o indirecta, de entidades de las mencionadas en las letras a) a f) del presente apartado sea superior al 50 por 100.
- e) Los consorcios dotados de personalidad jurídica propia a los que se refieren el artículo 6.5 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y la legislación de régimen local.
- f) Las fundaciones que se constituyan

denean, azken xedapenetako zazpigarrenean ezarritakoari jarraitu behar zaio.

3. artikulua.

Eremu subjektiboa

Lege honen ondorioetarako, honako ente, organismo eta entitate hauek osatzen dute sektore publikoa:

- a) Estatuko Administrazio Orokorra, autonomia-erkidegoetako administrazioak eta toki-administrazioa osatzen duten entitateak.
- b) Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitateak eta zerbitzu erkideak.
- c) Organismo autonomoak, enpresa-entitate publikoak, unibertsitate publikoak, estatu-agentziak eta berezko nortasun juridikoa duen zuzenbide publikoko beste edozein entitate, sektore publiko subjektu bati lotua edo haren mendekoa, legeak aitortutako independentzia funtzional edo autonomia berezi batez sektore edo jarduera jakin bat erregulatzeko edo kanpotik kontrolatzeko eginkizunak dituztenak barne.
- d) Merkataritza-sozietateak, baldin eta beren kapital sozialean, zuzenean nahiz zeharka, 100eko 50etik gorako partaidetza badute paragrafo honetako a) eta f) bitarteko idatz-zatietan aipatutako entitateek.
- e) Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 6. 5 artikuluan eta toki-araubideari buruzko legedian aipatzen diren berezko nortasun juridikodun partzuergoak.
- f) Fundazioak, baldin eta sektore

con una aportación mayoritaria, directa o indirecta, de una o varias entidades integradas en el sector público, o cuyo patrimonio fundacional, con un carácter de permanencia, esté formado en más de un 50 por 100 por bienes o derechos aportados o cedidos por las referidas entidades.

g) Las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social.

h) Cualesquiera entes, organismos o entidades con personalidad jurídica propia, que hayan sido creados específicamente para satisfacer necesidades de interés general que no tengan carácter industrial o mercantil, siempre que uno o varios sujetos pertenecientes al sector público financien mayoritariamente su actividad, controlen su gestión, o nombren a más de la mitad de los miembros de su órgano de administración, dirección o vigilancia.

i) Las asociaciones constituidas por los entes, organismos y entidades mencionados en las letras anteriores.

Dentro del sector público, y a los efectos de esta Ley, tendrán la consideración de Administraciones Públicas los siguientes entes, organismos y entidades:

a) Los mencionados en las letras a) y b) del apartado anterior.

b) Los Organismos autónomos.

c) Las Universidades Públicas.

d) Las entidades de derecho público que, con independencia funcional o con una especial autonomía reconocida por la Ley, tengan atribuidas funciones de regulación o control de carácter externo sobre un determinado sector o actividad, y

e) las entidades de derecho público vinculadas a una o varias

publikoaren barruko entitate batek edo zeinbaitek egin badu, zuzenean nahiz zeharka, haiek eratzeko behar den ondarea osatzeko ekarpenen gehiengoa, edo haien fundazio-ondarea, 100eko 50etik gorako portzentaian, entitate horiek emandako edo lagatako ondasunez edo eskubidez eratuta badago modu iraunkorrean.

g) Gizarte Segurantzako laneko istripuen eta lanbide-gaixotasunen mutualitateak.

h) Berezko nortasun juridikoa duten enteak, organismoak eta entitateak, berariaz industria- edo merkataritza-izaerarik ez duten interes orokorreko premiei erantzuteko sortuak direnean eta, betiere, sektore publikoko subjektu batek edo zenbaitek jardun hori gehiengoz finantzatzen badu, kudeaketa kontrolatzen badu edo administrazio-, zuzendaritza- edo zaintza-organoko kideen erdiak baino gehiago izendatzen baditu.

i) Aurreko idatz-zatietan adierazitako enteek, organismoek eta entitateek sortutako elkarteak.

Sektore publikoaren barruan, lege honen ondorioetarako, administrazio publikotzat joko dira honako ente, organismo eta entitate hauek:

a) Aurreko paragrafoko a) eta b) idatz-zatietan aipatutakoak.

b) Organismo autonomoak.

c) Unibertsitate publikoak.

d) Legez aitortutako independentzia funtzionala edo autonomia berezia duten zuzenbide publikoko entitateak, jardun edo sektore jakin bati buruz kanpoko erregulazio- edo kontrol-eginkizunak esleituta dituztenak.

e) Administrazio publiko batekin edo zenbaitekin lotura- edo mendekotasun-

Administraciones Públicas o dependientes de las mismas que cumplan alguna de las características siguientes:

1ª Que su actividad principal no consista en la producción en régimen de mercado de bienes y servicios destinados al consumo individual o colectivo, o que efectúen operaciones de redistribución de la renta y de la riqueza nacional, en todo caso sin ánimo de lucro, o

2ª que no se financien mayoritariamente con ingresos, cualquiera que sea su naturaleza, obtenidos como contrapartida a la entrega de bienes o a la prestación de servicios.

No obstante, no tendrán la consideración de Administraciones Públicas las entidades públicas empresariales estatales y los organismos asimilados dependientes de las Comunidades Autónomas y Entidades locales.

Se considerarán poderes adjudicadores, a efectos de esta Ley, los siguientes entes, organismos y entidades:

- a) Las Administraciones Públicas.
- b) Todos los demás entes, organismos o entidades con personalidad jurídica propia distintos de los expresados en la letra a) que hayan sido creados específicamente para satisfacer necesidades de interés general que no tengan carácter industrial o mercantil, siempre que uno o varios sujetos que deban considerarse poder adjudicador de acuerdo con los criterios de este apartado 3 financien mayoritariamente su actividad, controlen su gestión, o nombren a más de la mitad de los miembros de su órgano de administración, dirección o vigilancia.
- c) Las asociaciones constituidas por los entes, organismos y entidades

harremana duten zuzenbide publikoko entitateak, baldin eta ezaugarri hauetakoren bat badute:

1. Jarduera nagusia ez dute izan behar merkatu-legearen arabera kontsumo indibidual edo kolektiborako ondasunak eta zerbitzuak ekoiztea; edo, bestela, errenta eta aberastasun nazionala birbanatzeko operazioak egin behar dituzte, betiere irabazi-asmorik gabe. Edo,.

2. Finantzaketaren zati handiena ez izatea ondasunak ematearen edo zerbitzuak eskaintzearen ordainetan eskuratutako diru-sarrerak, edozein dela ere euren izaera. .

Dena den, ez dira administrazio publikotzat joko ez estatuko enpresa-entitate publikoak, ez eta autonomia-erkidegoen eta toki-erakundeen mendekoak izanik, horien pareko diren organismoak ere.

Lege honen ondorioetarako, honako ente, organismo eta entitate hauek joko dira botere esleitzaitzat:

- a) Administrazio publikoak.
- b) Berezko nortasun juridikoa daukaten gainerako ente, organismo eta entitate guztiak, a) idatz-zatian adierazitakoez bestelakoak, berariaz industria- edo merkataritza-izaerarik ez duten interes orokorreko premiei erantzuteko sortuak direnean eta, betiere, 3. paragrafoan ezarritako jarraibideen arabera botere esleitzaitzailea den subjektu batek edo zenbaiten jardun hori gehiengoz finantzatzen badu, kudeaketa kontrolatzen badu edo administrazio-, zuzendaritza- edo zaintza-organoko kideen erdiak baino gehiago izendatzen baditu.
- c) Aurreko idatz-zatietan adierazitako ente, organismo eta entitateak

mencionados en las letras anteriores.

Artículo 4.

Negocios y contratos excluidos

Están excluidos del ámbito de la presente Ley los siguientes negocios y relaciones jurídicas:

- a) La relación de servicio de los funcionarios públicos y los contratos regulados en la legislación laboral.
- b) Las relaciones jurídicas consistentes en la prestación de un servicio público cuya utilización por los usuarios requiera el abono de una tarifa, tasa o precio público de aplicación general.
- c) Los convenios de colaboración que celebre la Administración General del Estado con las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, las Universidades Públicas, las Comunidades Autónomas, las Entidades locales, organismos autónomos y restantes entidades públicas, o los que celebren estos organismos y entidades entre sí, salvo que, por su naturaleza, tengan la consideración de contratos sujetos a esta Ley.
- d) Los convenios que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su objeto no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.
- e) Los convenios incluidos en el ámbito del artículo 296 del Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea que se concluyan en el sector de la defensa.
- f) Los acuerdos que celebre el Estado con otros Estados o con entidades de derecho internacional público.
- g) Los contratos de suministro relativos

sortutako elkarteak.

4. artikulua.

Aplikazio eremutik kanpo dauden negozioak eta kontratuak

Lege honen aplikazio-eremutik kanpo daude honako negozio eta harreman juridiko hauek:

- a) Funtzionario publikoen zerbitzu-harremanak eta laneko legedian araututako kontratuak.
- b) Zerbitzu publikoren bat emateko harreman juridikoak, baldin eta erabiltzaileek, zerbitzu hori jaso hala izateko, guztiei aplikatu beharreko tarifa, tasa edo prezio publikoa ordaindu behar badute.
- c) Estatuko Administrazio Orokorrek Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideekin, unibertsitate publikoekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, organismo autonomoekin eta gainerako entitate publikoekin egindako lankidetzak-hitzarmenak, baita organismo eta erakunde horiek elkarren artean egindakoak ere, salbu eta beren izaera dela-eta lege honen peko kontratutzat jo behar badira.
- d) Administrazioak zuzenbide pribatuaren peko pertsona fisiko zein juridikoekin egiten dituen hitzarmenak, betiere, hitzarmenok arautzeko berriazko arauak betez, eta hitzarmenon xedea lege honetan nahiz administrazio-arau berezietan araututako kontratuen xedeen artean ez badago.
- e) Europako Erkidegoa eratzekeo Tratatuako 296. artikuluaaren esparruan defentsaren alorrari lotuta egiten diren hitzarmenak.
- f) Estatuak beste estatu batzuekin nahiz nazioarteko zuzenbide publikoko entitateekin egiten dituen akordioak.
- g) Merkataritza-, industria- edo

a actividades directas de los organismos de derecho público dependientes de las Administraciones públicas cuya actividad tenga carácter comercial, industrial, financiero o análogo, si los bienes sobre los que versan han sido adquiridos con el propósito de devolverlos, con o sin transformación, al tráfico jurídico patrimonial, de acuerdo con sus fines peculiares, siempre que tales organismos actúen en ejercicio de competencias específicas a ellos atribuidas por la Ley.

h) Los contratos y convenios derivados de acuerdos internacionales celebrados de conformidad con el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea con uno o varios países no miembros de la Comunidad, relativos a obras o suministros destinados a la realización o explotación conjunta de una obra, o relativos a los contratos de servicios destinados a la realización o explotación en común de un proyecto.

i) Los contratos y convenios efectuados en virtud de un acuerdo internacional celebrado en relación con el estacionamiento de tropas.

j) Los contratos y convenios adjudicados en virtud de un procedimiento específico de una organización internacional.

k) Los contratos relativos a servicios de arbitraje y conciliación.

l) Los contratos relativos a servicios financieros relacionados con la emisión, compra, venta y transferencia de valores o de otros instrumentos financieros, en particular las operaciones relativas a la gestión financiera del Estado, así como las operaciones destinadas a la obtención de fondos o capital por los entes, organismos y entidades del sector público, así como los servicios prestados por el Banco de España y las

finantza-jardueretan edo antzekoetan aritzen diren administrazio publikoen mendeko zuzenbide publikoko organismoek beren zuzeneko jardueretarako egiten dituzten hornidura-kontratuak, baldin eta kontratupeko ondasunak, eraldatu edo eraldatu gabe, ondare-trafiko juridikora itzultzeko eskuratu badituzte, organismoon berezko helburuen arabera; beti ere organismoek legeak esleitutako berariazko eskumenen arabera jarduten badira..

h) Europako Erkidegokoa ez den herrialde batekin edo zenbaitekin Europako Erkidegoa eratzeko Tratatuari jarraituz egindako nazioarteko akordioen ondorio diren kontratuak eta hitzarmenak, obra bat elkarrekin egin nahiz ustiatzeko obra edo hornidurei buruzkoak, edo proiekturen bat elkarrekin egin nahiz ustiatzeko zerbitzu-kontratuei buruzkoak .

i) Tropak kokatzeari buruz egindako nazioarteko akordioaren baten ondorioz gauzatzen diren kontratuak eta hitzarmenak.

j) Nazioarteko erakunderen baten berariazko prozedura bati jarraituz esleitutako kontratuak eta hitzarmenak.

k) Arbitraje- eta adiskidetze-zerbitzuei buruzko kontratuak.

l) Baloreak zein beste finantza-tresna batzuk jaulki, erosi, saldu eta eskualdatzearekin zerikusia duten finantza-zerbitzuei buruzko kontratuak, batez ere, estatuaren finantza-kudeaketari buruzko eragiketak, bai eta sektore publikoko enteeek, organismoek eta entitateek funtsak edo kapitala lortzeko egiten dituztenak, eta, orobat, Espainiako Bankuak ematen dituen zerbitzuak eta diruzaintza-eragiketak ere.

operaciones de tesorería.

m) Los contratos por los que un ente, organismo o entidad del sector público se obligue a entregar bienes o derechos o prestar algún servicio, sin perjuicio de que el adquirente de los bienes o el receptor de los servicios, si es una entidad del sector público sujeta a esta Ley, deba ajustarse a sus prescripciones para la celebración del correspondiente contrato.

n) Los negocios jurídicos en cuya virtud se encargue a una entidad que, conforme a lo señalado en el artículo 24.6, tenga atribuida la condición de medio propio y servicio técnico del mismo, la realización de una determinada prestación.

No obstante, los contratos que deban celebrarse por las entidades que tengan la consideración de medio propio y servicio técnico para la realización de las prestaciones objeto del encargo quedarán sometidos a esta Ley, en los términos que sean procedentes de acuerdo con la naturaleza de la entidad que los celebre y el tipo y cuantía de los mismos, y, en todo caso, cuando se trate de contratos de obras, servicios o suministros cuyas cuantías superen los umbrales establecidos en la Sección 2ª del Capítulo II de este Título Preliminar, las entidades de derecho privado deberán observar para su preparación y adjudicación las reglas establecidas en los artículos 121.1 y 174.

o) Las autorizaciones y concesiones sobre bienes de dominio público y los contratos de explotación de bienes patrimoniales distintos a los definidos en el artículo 7, que se regularán por su legislación específica salvo en los casos en que expresamente se declaren de aplicación las prescripciones de la presente Ley.

p) Los contratos de compraventa, donación, permuta, arrendamiento y

m) Sektore publikoko ente, organismo edo entitate bat ondasunak edo eskubideak ematera edo zerbitzuren bat betetzera behartzen duten kontratuak; dena den, ondasunen eskuratzaileria edo zerbitzuen hartzailea lege honen peko sektore publikoko entitatea bada, dagokion kontratua egiteko lege honetan ezarritako aginduak bete beharko ditu.

n) Lege honen 24.6 artikuluan ezarritakoaren arabera sektore publikoaren berezko bitartekoa edo zerbitzu teknikoa den entitate bati prestazio jakin bat eman dezan agintzeko diren negozio juridikoak.

Hala ere, sektore publikoaren berezko bitartekoa edo zerbitzu teknikoa den entitateak agindu hori betetzeko egin behar dituen kontratuak lege honen pean egongo dira, kontratuak egiten dituen entitatearen izaeraren eta kontratu-motaren eta kontratuaren zenbatekoaren arabera. Nolanahi ere, atariko titulu honetako II. kapituluko 2. atalean ezarritako gutxienezko kopuruak gainditzen dituzten obra-, hornidura- edo zerbitzu-kontratuak badira, zuzenbide pribatuko entitateek 121.1 eta 174 artikuluetan ezarritako arauak bete beharko dituzte kontratu horiek prestatzeko eta esleitzeko.

o) Jabari publikoko ondasunei buruzko baimen eta emakidekk eta ondare-ondasunen ustiapen-kontratuek, 7. artikuluan zehaztutakoez bestekoak, beren berariazko legedia izango dute araubide, berariaz lege honetako aginduak aplikatu behar zaizkiela adierazten denean izan ezik.

p) Ondasun higiezinak, balore negoziagarrien eta ondasun

demás negocios jurídicos análogos sobre bienes inmuebles, valores negociables y propiedades incorporales, a no ser que recaigan sobre programas de ordenador y deban ser calificados como contratos de suministro o servicios, que tendrán siempre el carácter de contratos privados y se regirán por la legislación patrimonial.

En estos contratos no podrán incluirse prestaciones que sean propias de los contratos típicos regulados en la Sección 1ª del Capítulo II del Título Preliminar, si el valor estimado de las mismas es superior al 50 por 100 del importe total del negocio o si no mantienen con la prestación característica del contrato patrimonial relaciones de vinculación y complementariedad en los términos previstos en el artículo 25; en estos dos supuestos, dichas prestaciones deberán ser objeto de contratación independiente con arreglo a lo establecido en esta Ley.

q) Los contratos de servicios y suministro celebrados por los Organismos Públicos de Investigación estatales y los Organismos similares de las Comunidades Autónomas que tengan por objeto prestaciones o productos necesarios para la ejecución de proyectos de investigación, desarrollo e innovación tecnológica o servicios técnicos, cuando la presentación y obtención de resultados derivados de los mismos esté ligada a retornos científicos, tecnológicos o industriales susceptibles de incorporarse al tráfico jurídico y su realización haya sido encomendada a equipos de investigación del Organismo mediante procesos de competencia competitiva.

Los contratos, negocios y relaciones

gorpuzgabeen gainean egindako salerosketa-, dohaintza-, truke- eta errentamendu-kontratuak eta gainerako antzeko negozio juridikoak (ordenagailu-programei buruzkoak salbu; kasu horretan, hornidura- edo zerbitzu-kontratutzat joko dira-eta). Aipatutako horiek guztiek kontratu pribatuen izaera izango dute, eta ondare-legediaren pean egongo dira.

Kontratu horietan ezin izango dira sartu atariko tituluko II. kapituluko 1. atalean araututako kontratu tipikoek berezko dituzten prestazioak, baldin eta zenbateko balioetsiak negozioaren zenbateko osoaren 100eko 50a gainditzen badu edo ondare-kontratuaren ohiko prestazioarekin lotura- edo osagarritasun-harremanik ez badu, 25. artikuluan aurreikusi bezala; bi kasu horietan, prestazio horiek emateko kontratazio independente bat egin beharko da, lege honetan ezarritakoaren arabera.

q) Ikerketaren alorreko estatuko organismo publikoek eta autonomia-erkidegoetan antzeko eginkizunak dituzten organismoek egindako hornidura- edo zerbitzu-kontratuak, xedetzat ikerketa-proiektuak gauzatzea edo garapen eta berrikuntza teknologikorako edo zerbitzu teknikoak gauzatzeko behar diren prestazioak edo produktuak dituztenean. Beti ere, ikerketarako, garapen eta berrikuntza teknologikorako edo zerbitzu teknikoetarako proiektu horiek ematen dituzten emaitzak lortzeko edo aurkezteko, trafiko juridikoan sar daitezkeen onura zientifiko, teknologiko edo industrialak beharko dira, eta horiek gauzatzea organismoaren ikerketa-taldeei agindu beharko zaie, lehia-prozesuen bitartez..

Aurreko paragrafoan azaldutako

jurídicas enumerados en el apartado anterior se regularán por sus normas especiales, aplicándose los principios de esta Ley para resolver las dudas y lagunas que pudieran presentarse.

CAPÍTULO II.

Contratos del sector público

SECCIÓN 1ª.

Delimitación de los tipos contractuales

Artículo 5.

Calificación de los contratos

Los contratos de obras, concesión de obras públicas, gestión de servicios públicos, suministro, servicios y de colaboración entre el sector público y el sector privado que celebren los entes, organismos y entidades pertenecientes al sector público se calificarán de acuerdo con las normas contenidas en la presente sección.

Los restantes contratos del sector público se calificarán según las normas de derecho administrativo o de derecho privado que les sean de aplicación.

Artículo 6.

Contrato de obras

Son contratos de obras aquellos que tienen por objeto la realización de una obra o la ejecución de alguno de los trabajos enumerados en el Anexo I o la realización por cualquier medio de una obra que responda a las necesidades especificadas por la entidad del sector público contratante.

Además de estas prestaciones, el contrato podrá comprender, en su caso, la redacción del correspondiente proyecto.

Por «obra» se entenderá el resultado de un conjunto de trabajos de construcción o de ingeniería civil, destinado a cumplir por sí mismo una función económica o técnica, que tenga

kontratu, negozio eta harreman juridikoek arau bereziak izango dituzte, eta sortzen diren zalantzak eta hutsuneak ebazteko, lege honetako printzipioak aplikatuko dira.

II. KAPITULUA.

Sektore publikoko kontratuak

1. ATALA.

Kontratu-motak zedarritzea

5. artikulua.

Kontratuak kalifikatzea

Sektore publikoko ente, organismo eta entitateek egiten dituzten obra-kontratuak, obra publikoen emakida-kontratuak, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak, hornidura-kontratuak eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak atal honetako arauen arabera kalifikatuko dira.

Sektore publikoko gainerako kontratuak aplikatzekoak zaizkien administrazio-zuzenbideko arauen arabera edo zuzenbide pribatuko arauen arabera kalifikatuko dira.

6. artikulua.

Obra-kontratuak

Obra kontratuak dira obraren bat egitea, I. eranskinean zerrendaturiko lanetako bat egitea edo sektore publikoko entitate kontratatzaileak zehaztutako beharrianak betetzeko edozein bitarteko erabiliz obra bat gauzatzea helburutzat duten kontratuak.

Prestazio horietaz gain, kontratuak, hala egokituz gero, dagokion proiektua idaztea ere jaso ahal izango du.

Obratzat joko da ondasun higiezin bat xede duten eta eginkizun ekonomiko edo tekniko bat betetzeko egiten diren eraikuntzako edo ingeniarietza zibileko lan batzuen emaitza.

por objeto un bien inmueble.

Artículo 7.

Contrato de concesión de obras públicas

La concesión de obras públicas es un contrato que tiene por objeto la realización por el concesionario de algunas de las prestaciones a que se refiere el artículo 6, incluidas las de restauración y reparación de construcciones existentes, así como la conservación y mantenimiento de los elementos construidos, y en el que la contraprestación a favor de aquél consiste, o bien únicamente en el derecho a explotar la obra, o bien en dicho derecho acompañado del de percibir un precio.

El contrato, que se ejecutará en todo caso a riesgo y ventura del contratista, podrá comprender, además, el siguiente contenido:

- a) La adecuación, reforma y modernización de la obra para adaptarla a las características técnicas y funcionales requeridas para la correcta prestación de los servicios o la realización de las actividades económicas a las que sirve de soporte material.
- b) Las actuaciones de reposición y gran reparación que sean exigibles en relación con los elementos que ha de reunir cada una de las obras para mantenerse apta a fin de que los servicios y actividades a los que aquéllas sirven puedan ser desarrollados adecuadamente de acuerdo con las exigencias económicas y las demandas sociales.

El contrato de concesión de obras públicas podrá también prever que el concesionario esté obligado a proyectar, ejecutar, conservar, reponer y reparar aquellas obras que sean accesorias o estén vinculadas con la

7. artikulua.

Obra publikoen emakida-kontratua

Obra publikoen emakida-kontratuaren bidez, emakidadunak 6. artikuluan aipatzen diren prestazioetako batzuk egingo ditu, lehendik ziren eraikuntzak berriztatzea eta konpontzea barne, bai eta eraikitako elementuak artatzea eta mantentzea ere. Emakidadunaren aldeko kontraprestazioa izaten da obra ustiatzeko eskubidea ez besterik, edo eskubide hori eta prezioa jasotzekoa.

Nolanahi ere, kontratua gauzatzeak dakartzan arriskuak kontratistaren kontura izango dira. Kontratuak honako eduki hau izan dezake:

- a) Obra egokitzeko, eraberritzeko eta modernizatzeko lanak, zerbitzuak behar bezala emateko, edo bera euskarri duten jarduera ekonomikoak gauzatzeko behar diren ezaugarri tekniko eta funtzionalei egokitzeko.
- b) Obretako bakoitzak eduki behar dituen elementuek eskatzen dituzten lehengoratzeko- eta konponketa-lanak, hain zuzen ere, obra horien bitartez eman behar diren zerbitzuak eta gauzatu behar diren jarduerak betekizun ekonomiko eta sozialen arabera eman eta gauzatu ahal izateko.

Obra publikoen emakida-kontratuak aurreikus dezake emakidadunak obrak proiektatu, gauzatu, artatu, lehengoratu eta konpondu behar dituela, betiere obra nagusiaren osagarri badira edo hari lotuta badaude eta beharrezkoak

principal y que sean necesarias para que ésta cumpla la finalidad determinante de su construcción y que permitan su mejor funcionamiento y explotación, así como a efectuar las actuaciones ambientales relacionadas con las mismas que en ellos se prevean.

En el supuesto de que las obras vinculadas o accesorias puedan ser objeto de explotación o aprovechamiento económico, éstos corresponderán al concesionario conjuntamente con la explotación de la obra principal, en la forma determinada por los pliegos respectivos.

Artículo 8.

Contrato de gestión de servicios públicos

El contrato de gestión de servicios públicos es aquél en cuya virtud una Administración Pública encomienda a una persona, natural o jurídica, la gestión de un servicio cuya prestación ha sido asumida como propia de su competencia por la Administración encomendante.

Las disposiciones de esta Ley referidas a este contrato no serán aplicables a los supuestos en que la gestión del servicio público se efectúe mediante la creación de entidades de derecho público destinadas a este fin, ni a aquellos en que la misma se atribuya a una sociedad de derecho privado cuyo capital sea, en su totalidad, de titularidad pública.

Artículo 9.

Contrato de suministro

Son contratos de suministro los que tienen por objeto la adquisición, el arrendamiento financiero, o el arrendamiento, con o sin opción de compra, de productos o bienes muebles.

Sin perjuicio de lo dispuesto en la letra

badira eraikinak bete beharreko helburua betetzeko eta bere funtzionamendua eta ustiaketa hobeak izateko. Horrez gain, obrekin zerikusia duten ingurumen-jardunak, kontratuan aurreikusitakoak ere, gauzatu behar ditu emakidadunak.

Obra nagusiaren osagarri diren obrak edo hari lotutakoak ekonomikoki ustiatu edo aprobetxatzeko modukoak badira, emakidadunari dagokio ustiamendu edo aprobetxamendu hori, obra nagusiaren ustiapenarekin batera, betiere, dagozkien klausula-agirietan ezarritakoaren arabera.

8. artikulua.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuaren bidez, administrazio publiko batek pertsona natural edo juridiko baten gomendio uzten du zerbitzu publiko jakin baten kudeaketa, administrazio publiko horrek zerbitzu hori eskaintzea bere eskumenekotzat hartua badu.

Lege honetan kontratu honi buruz jasotzen diren xedapenak ezin izango dira aplikatu, ez zerbitzu publikoaren kudeaketa horretarako sortutako zuzenbide publikoko entitateen bidez egiten den kasuetan, ez zerbitzu publikoaren kudeaketa kapital osoa titularitate publikokoa duen zuzenbide pribatuko sozietateren baten bidez egiten den kasuetan.

9. artikulua.

Hornidura-kontratua

Hornidura-kontratuak dira produktu edo ondasun higigarriak finantza-errentamenduan hartzeko, errentan hartzeko (erosteko aukerarekin zein gabe) edo eskuratzeko xedea dutenak.

Ez dira hornidura-kontratutzat joko

b) del apartado 3 de este artículo respecto de los contratos que tengan por objeto programas de ordenador, no tendrán la consideración de contrato de suministro los contratos relativos a propiedades incorpóreas o valores negociables.

En todo caso, se considerarán contratos de suministro los siguientes:

a) Aquellos en los que el empresario se obligue a entregar una pluralidad de bienes de forma sucesiva y por precio unitario sin que la cuantía total se defina con exactitud al tiempo de celebrar el contrato, por estar subordinadas las entregas a las necesidades del adquirente.

No obstante, la adjudicación de estos contratos se efectuará de acuerdo con las normas previstas en el Capítulo II del Título II del Libro III para los acuerdos marco celebrados con un único empresario.

b) Los que tengan por objeto la adquisición y el arrendamiento de equipos y sistemas de telecomunicaciones o para el tratamiento de la información, sus dispositivos y programas, y la cesión del derecho de uso de estos últimos, a excepción de los contratos de adquisición de programas de ordenador desarrollados a medida, que se considerarán contratos de servicios.

c) Los de fabricación, por los que la cosa o cosas que hayan de ser entregadas por el empresario deban ser elaboradas con arreglo a características peculiares fijadas previamente por la entidad contratante, aun cuando ésta se obligue a aportar, total o parcialmente, los materiales precisos.

Artículo 10. Contrato de servicios

jabetza gorpuzgabeei eta balore negoziagarriei buruzko kontratuak, artikuluko honetako 3. paragrafoko b) idatz-zatian xedetzat ordenagailu-programak dituzten kontratuei dagokienez xedatutakoari kalterik egin gabe,

Nolanahi ere, ondorengo kontratu hauek hornidura-kontratutzat joko dira:

a) Enpresa hainbat ondasun hurrenez hurren eta unitateko preziokoa entregatzera behartzen duten kontratuak, ondasun kopuru osoa kontratua egiteko unean zehaztasunez mugatu gabe, ondasunak eskuratu behar dituenaren premien arabera egiteagatik entregak.

Hala ere, kontratu horien esleipena III. liburuko II. tituluko II. kapituluaren halakoetarako aurreikusitako arauen arabera egingo da, enpresa bakarrarekin egindako esparru-akordioetarako.

b) Xedetzat telekomunikazio-ekipamenduak edo -sistemak edo informazioa tratatzeko ekipamendu eta sistemak eta horien dispositibo eta programak eskuratu eta errentan hartzeko kontratuak dituztenak, baita programak erabiltzeko eskubidea lagatzekoak ere, neurria garatutako ordenagailu-programak eskuratzeko kontratuak izan ezik, horiek zerbitzu-kontratutzat joko dira eta.

c) Fabrikazio-kontratuak, enpresak horien bidez entregatu behar dituen gauzak (edo gauza) entitate kontratatzaileak aldeztu aurretik ezarritako ezaugarrien arabera egin behar direnean, nahiz eta entitate kontratatzaileak bere gain hartu horretarako behar diren materialak osorik edo hein batean entregatzeko betebeharra.

10. artikulua. Zerbitzu-kontratua

Son contratos de servicios aquéllos cuyo objeto son prestaciones de hacer consistentes en el desarrollo de una actividad o dirigidas a la obtención de un resultado distinto de una obra o un suministro.

A efectos de aplicación de esta Ley, los contratos de servicios se dividen en las categorías enumeradas en el Anexo II.

Artículo 11.

Contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado

Son contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado aquellos en que una Administración Pública encarga a una entidad de derecho privado, por un período determinado en función de la duración de la amortización de las inversiones o de las fórmulas de financiación que se prevean, la realización de una actuación global e integrada que, además de la financiación de inversiones inmateriales, de obras o de suministros necesarios para el cumplimiento de determinados objetivos de servicio público o relacionados con actuaciones de interés general, comprenda alguna de las siguientes prestaciones:

- a) La construcción, instalación o transformación de obras, equipos, sistemas, y productos o bienes complejos, así como su mantenimiento, actualización o renovación, su explotación o su gestión.
- b) La gestión integral del mantenimiento de instalaciones complejas.
- c) La fabricación de bienes y la prestación de servicios que incorporen tecnología específicamente desarrollada con el propósito de aportar soluciones más avanzadas y económicamente más ventajosas que

Zerbitzu-kontratuak dira xedetzat egiteko prestazio bat dutenak, jarduera bat gauzatuz gauzatzen dena, edo obraz edo horniduraz besteko emaitza lortzera bideratutako egiteko prestazio bat dutenak.

Lege honen aplikazioari dagokionez, zerbitzu-kontratuak II. eranskinean adierazten diren kategorietan banatzen dira.

11. artikulua.

Sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzakontratua

Sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzakontratuaren bidez, epe jakin batean (inbertsioen amortizazioaren iraupenaren arabera edo aurreikusitako finantzaketa-formulen iraupenaren arabera) ekintza global eta integratu bat gauzatzeko agintzen dio administrazio publiko batek zuzenbide pribatuko entitate bati. Ekintza global eta integratu horren barruan, zerbitzu publikoko helburu zehatz batzuk edo interes orokorreko jardueri lotutako xede batzuk lortzeko behar diren inbertsio inmaterialak, obrak edo hornidurak finantzatzeaz gain, prestazio hauetako bat ere sartuko da:

- a) Obra, ekipo, sistema eta produktu edo ondasun konplexuak eraikitzea, instalatzea edo eraldatzea, bai eta haien mantentzea, eguneratzea edo berritzea, ustiapena edo kudeaketa ere.
- b) Instalazio konplexuak mantentzearen kudeaketa integrala.
- c) Egun merkatuan daudenak baino konponbide aurreratuagoak eta ekonomiaren aldetik abantailatsuagoak sortzeko berriaz garatutako teknologia daramaten ondasunak eta zerbitzuak fabrikatu eta ematea.

las existentes en el mercado.

d) Otras prestaciones de servicios ligadas al desarrollo por la Administración del servicio público o actuación de interés general que le haya sido encomendado.

Sólo podrán celebrarse contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado cuando previamente se haya puesto de manifiesto, en la forma prevista en el artículo 118, que otras fórmulas alternativas de contratación no permiten la satisfacción de las finalidades públicas.

El contratista colaborador de la Administración puede asumir, en los términos previstos en el contrato, la dirección de las obras que sean necesarias, así como realizar, total o parcialmente, los proyectos para su ejecución y contratar los servicios precisos.

La contraprestación a percibir por el contratista colaborador consistirá en un precio que se satisfará durante toda la duración del contrato, y que podrá estar vinculado al cumplimiento de determinados objetivos de rendimiento.

Artículo 12.

Contratos mixtos

Cuando un contrato contenga prestaciones correspondientes a otro u otros de distinta clase se atenderá en todo caso, para la determinación de las normas que deban observarse en su adjudicación, al carácter de la prestación que tenga más importancia desde el punto de vista económico.

SECCIÓN 2ª.

Contratos sujetos a una regulación armonizada

Artículo 13.

Delimitación general

Son contratos sujetos a una regulación

d) Administrazioak agindu zaion zerbitzu publikoa edo interes orokorreko jarduna gauzatzearekin zerikusia duten beste zerbitzu batzuk ematea .

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak egiteko, beharrezkoa izango da 118. artikuluan aurreikusitako moduan egiaztatzea beste kontratazio-aukera batzuek ez dutela balio xede publikoak asetzeko .

Administrazioaren lankide den kontratistak bere gain har ditzake, kontratuan aurreikusitako baldintzen arabera, beharrezkoak diren obrak zuzentzea, bai eta proiektua osorik edo zati batean gauzatzea eta beharrezko zerbitzuak kontratatzea ere.

Kontratista lankideak jaso beharreko kontraprestazioa kontratuaren iraunaldi osoan ordainduko den prezio bat izango da, eta, prezio hori, errendimenduari zerikusia duten zenbait xede lortzearekin lotuta egon daiteke.

12. artikulua.

Kontratu mistoak

Kontraturen batek beste mota bateko kontraturen bati edo gehiagori dagozkion prestazioak hartzen baditu, ekonomiaren aldetik garrantzirik gehien duen prestazioaren izaera hartu behar da kontuan haren esleipena arautuko duten arauak zeintzuk izango diren zehazteko.

2. ATALA

Arau harmonizatupeko kontratuak

13. artikulua.

Zedarritze orokorra

Arau harmonizatupeko kontratuak dira

armonizada los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado, en todo caso, y los contratos de obras, los de concesión de obras públicas, los de suministro, y los de servicios comprendidos en las categorías 1 a 16 del Anexo II, cuyo valor estimado, calculado conforme a las reglas que se establecen en el artículo 76, sea igual o superior a las cuantías que se indican en los artículos siguientes, siempre que la entidad contratante tenga el carácter de poder adjudicador.

Tendrán también la consideración de contratos sujetos a una regulación armonizada los contratos subvencionados por estas entidades a los que se refiere el artículo 17.

No obstante lo señalado en el apartado anterior, no se consideran sujetos a regulación armonizada, cualquiera que sea su valor estimado, los contratos siguientes:

- a) Los que tengan por objeto la compra, el desarrollo, la producción o la coproducción de programas destinados a la radiodifusión, por parte de los organismos de radiodifusión, así como los relativos al tiempo de radiodifusión.
- b) Los de investigación y desarrollo remunerados íntegramente por el órgano de contratación, siempre que sus resultados no se reserven para su utilización exclusiva por éste en el ejercicio de su actividad propia.
- c) Los incluidos dentro del ámbito definido por el artículo 296 del Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea que se concluyan en el sector de la defensa.
- d) Los declarados secretos o reservados, o aquellos cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o en los que lo exija

sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak, beti, bai eta obra-kontratuak, obra publikoen emakida kontratuak, hornidura-kontratuak eta II. eranskinen 1. kategoriatik 16.era arteko kategorietan sartzen diren zerbitzu-kontratuak ere, baldin eta haien balio zenbatetsia, 76. artikuluan ezarritako arauen arabera kalkulatu, ondorengo artikuluetan aipatzen diren kopuruetakoa edo handiago dela jotzen bada, eta, betiere, entitate kontratatzailea botere esleitzaila bada.

Arau harmonizatupeko kontratatutako joko dira, baita ere, entitate horiek diruz lagundutako kontratuak; 17. artikuluan aipatzen direnak, hain zuten.

Aurreko paragrafoan adierazitakoa gorabehera, ez dira arau harmonizatupeko kontratatutako jotzen ondorengo hauek, balio zenbatetsia edozein dela ere.

- a) Xedetzat irratidifusioerakundeek irratidifusioerako programak erostea, garatzea eta ekoiztea (banaka edo beste norbaitekin) duten kontratuak, bai eta irratidifusioerako denborari dagozkionak ere.
- b) Kontratazio-organismoak osorik ordaindutako ikerketa- eta garapen-kontratuak, betiere emaitzak ez badira gordetzen kontratazio-organismoak bere jardunerako erabiltzeko bakarrik.
- c) Europako Erkidegoa eratzekeo Tratatuako 296. artikuluko zehaztutako esparruan defentsaren alorrariari lotuta egiten diren kontratuak.
- d) Isilpeko edo erreserbatutako izendatutako kontratuak, edo, indarrean dagoen legediaren arabera, gauzatzeko segurtasun-neurri bereziak behar dituztenak, edo Estatuaren

la protección de intereses esenciales para la seguridad del Estado.

La declaración de que concurre esta última circunstancia deberá hacerse, de forma expresa en cada caso, por el titular del Departamento ministerial del que dependa el órgano de contratación en el ámbito de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales, por el órgano competente de las Comunidades Autónomas, o por el órgano al que esté atribuida la competencia para celebrar el correspondiente contrato en las Entidades locales.

La competencia para efectuar esta declaración no será susceptible de delegación, salvo que una ley expresamente lo autorice.

e) Aquellos cuyo objeto principal sea permitir a los órganos de contratación la puesta a disposición o la explotación de redes públicas de telecomunicaciones o el suministro al público de uno o más servicios de telecomunicaciones.

Artículo 14.

Contratos de obras y de concesión de obras públicas sujetos a una regulación armonizada: umbral

Están sujetos a regulación armonizada los contratos de obras y los contratos de concesión de obras públicas cuyo valor estimado sea igual o superior a 5.150.000 euros.

En el supuesto previsto en el artículo 76.7, cuando el valor acumulado de los lotes en que se divida la obra iguale o supere la cantidad indicada en el apartado anterior, se aplicarán las normas de la regulación armonizada a la adjudicación de cada lote.

segurtasunerako funtsezkoak diren interesen babesa dela-eta segurtasun-neurri bereziak behar dituztenak.

Azken gorabehera hori gertatzen delako adierazpena, Estatuko Administrazio Orokorraren, haren organismo autonomoen, kudeaketa-entitateen eta Gizarte Segurantzaren zerbitzu erkideen eta gainerako estatu-entitate publikoen esparruan, kontratazio-organoari dagokion ministerioko departamendutak egin beharko du, kasuz kasu eta berariaz; halaber autonomia-erkidegoetan, eskumena duen organoak, eta toki-erakundeen esparruan, dagokion kontratua egiteko eskumena esleiturik duen organoak.

Adierazpen hau egiteko eskumena ezin izango da eskuordetu, lege batek beren beregi baimentzen duenean izan ezik.

e) Xede nagusia kontratazio-organoei telekomunikazio-sare publikoak eskaintzeko edo ustiatzeko aukera ematea dutenak, edo gizartea telekomunikazio-zerbitzu batez edo gehiagoz hornitzea.

14. artikulua.

Arau harmonizatupeko obra-kontratuak eta obra publikoen emakida-kontratuak: gutxieneko maila

Arau harmonizatupeko kontratuak dira balio zenbatetsia 5.150.000 eurokoa edo handiagoa duten obra-kontratuak eta obra publikoen emakida-kontratuak.

76.7. artikuluan aurreikusten den kasuan, obraren loteen balio pilatua aurreko paragrafoan adierazitako zenbateko horretakoa edo handiagoa denean, arau harmonizatuak aplikatuko zaizkio lote bakoitzaren esleipenari.

No obstante, los órganos de contratación podrán exceptuar de estas normas a los lotes cuyo valor estimado sea inferior a un millón de euros, siempre que el importe acumulado de los lotes exceptuados no sobrepase el 20 por 100 del valor acumulado de la totalidad de los mismos.

Artículo 15.

Contratos de suministro sujetos a una regulación armonizada: umbral

Están sujetos a regulación armonizada los contratos de suministro cuyo valor estimado sea igual o superior a las siguientes cantidades:

a) 133.000 euros, cuando se trate de contratos adjudicados por la Administración General del Estado, sus organismos autónomos, o las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social.

No obstante, cuando los contratos se adjudiquen por órganos de contratación que pertenezcan al sector de la defensa, este umbral sólo se aplicará respecto de los contratos de suministro que tengan por objeto los productos enumerados en el anexo III.

b) 206.000 euros, cuando se trate de contratos de suministro distintos, por razón del sujeto contratante o por razón de su objeto, de los contemplados en la letra anterior.

En el supuesto previsto en el artículo 76.8, cuando el valor acumulado de los lotes en que se divida el suministro iguale o supere las cantidades indicadas en el apartado anterior, se aplicarán las normas de la regulación armonizada a la adjudicación de cada lote.

No obstante, los órganos de contratación podrán exceptuar de estas normas a los lotes cuyo valor estimado sea inferior a 80.000 euros, siempre que el importe acumulado de los lotes

Hala ere, kontratazio-organoek salbuetsi egin ditzakete arau hauetatik milioi bat eurotik beherako balio zenbatetsia duten loteak; betiere, salbuetsitako loteen zenbateko pilatuak ez badu gainditzen lote guztiek batera duten balio pilatuaren 100eko 20a.

15. artikulua.

Arau harmonizatupeko hornidura-kontratuak: gutxieneko maila

Arau harmonizatupeko kontratuak dira balio zenbatetsia zenbateko hauetakoa edo handiagoa duten hornidura-kontratuak:

a) 133.000 euro, Estatuko Administrazio Orokorrek, bere organismo autonomoek edo Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitateek eta zerbitzu erkideek esleitutako kontratuak baldin badira.

Hala ere, kontratuak defentsaren sektoreko organoek esleitzen dituztenean, gutxieneko kopuru hori III. eranskinean adierazitako produktuak xede dituzten hornidura-kontratuetan bakarrik aplikatuko da.

b) 206.000 euro, beren xedeagatik edo kontratugileagatik dela eta aurreko idatz-zatian adierazitakoak ez bezalako hornidura-kontratuak izanez gero.

Ondorengo 76.8. artikuluan aurreikusten den kasuan, obrari dagozkion loteen balio pilatua aurreko paragrafoan adierazitako zenbateko horietakoa edo handiagoa denean, arau harmonizatuak aplikatuko zaizkio lote bakoitzaren esleipenari.

Hala ere, kontratazio-organoek salbuetsi egin ditzakete arau hauetatik 80.000 eurotik beherako balio zenbatetsia duten loteak; betiere salbuetsitako loteen zenbateko pilatuak

exceptuados no sobrepase el 20 por 100 del valor acumulado de la totalidad de los mismos.

Artículo 16.

Contratos de servicios sujetos a una regulación armonizada: umbral

Están sujetos a regulación armonizada los contratos de servicios comprendidos en las categorías 1 a 16 del Anexo II cuyo valor estimado sea igual o superior a las siguientes cantidades:

a) 133.000 euros, cuando los contratos hayan de ser adjudicados por la Administración General del Estado, sus organismos autónomos, o las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social, sin perjuicio de lo dispuesto para ciertos contratos de la categoría 5 y para los contratos de la categoría 8 del Anexo II en la letra b) de este artículo.

b) 206.000 euros, cuando los contratos hayan de adjudicarse por entes, organismos o entidades del sector público distintos a la Administración General del Estado, sus organismos autónomos o las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social, o cuando, aún siendo adjudicados por estos sujetos, se trate de contratos de la categoría 5 consistentes en servicios de difusión de emisiones de televisión y de radio, servicios de conexión o servicios integrados de telecomunicaciones, o contratos de la categoría 8, según se definen estas categorías en el Anexo II.

En el supuesto previsto en el artículo 76.7, cuando el valor acumulado de los lotes en que se divida la compra de servicios iguale o supere los importes indicados en el apartado anterior, se aplicarán las normas de la regulación armonizada a la adjudicación de cada lote.

ez badu gainditzen lote guztiek batera duten balio pilatuaren 100eko 20a.

16. artikulua.

Arau harmonizatupeko zerbitzu-kontratuak: gutxieneko maila

Arau harmonizatupeko kontratuak dira II. eranskinen 1etik 16era bitarteko kategorietan sartzen diren eta balio zenbatetsia zenbateko hauetakoa edo handiagoa duten zerbitzu-kontratuak:

a) 133.000 euro, Estatuko Administrazio Orokorrek, bere organismo autonomoek edo Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideek esleitutako kontratuak baldin badira, II. eranskinen 5. kategoriako zenbait kontratuarentako eta 8. kategoriako kontratuarentako artikuluko honetako b) idatz-zatian ezarritakoaren kalterik gabe.

b) 206.000 euro, Estatuko Administrazio Orokorreko, bere organismo autonomoetako edo Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideez besteko sektore publikoko ente, organismo edo entitateek esleitutako kontratuetan, edo subjektu horiek esleitutakoak izan arren, 5. kategoriako kontratuak direnean, telebista- eta irrati-emanaldien zerbitzu, telekomunikazioetako konexio-zerbitzu edo telekomunikazio-zerbitzu integratuei buruzkoak, edo 8. kategoriako kontratuak direnean; kategoria horiek II. Eranskinen zehazten dira.

Ondorengo 76.7. artikuluan aurreikusitako kasuan, zerbitzu-erosketari dagozkion loteen balio pilatua aurreko paragrafoan adierazitako zenbateko horietakoa edo handiagoa denean, arau harmonizatuak aplikatuko zaizkio lote bakoitzaren esleipenari.

No obstante, los órganos de contratación podrán exceptuar de estas normas a los lotes cuyo valor estimado sea inferior a 80.000 euros, siempre que el importe acumulado de los lotes exceptuados no sobrepase el 20 por 100 del valor acumulado de la totalidad de los mismos.

Artículo 17.

Contratos subvencionados sujetos a una regulación armonizada

Son contratos subvencionados sujetos a una regulación armonizada los contratos de obras y los contratos de servicios definidos conforme a lo previsto en los artículos 6 y 10, respectivamente, que sean subvencionados, de forma directa y en más de un 50 por 100 de su importe, por entidades que tengan la consideración de poderes adjudicadores, siempre que pertenezcan a alguna de las categorías siguientes:

- a) Contratos de obras que tengan por objeto actividades de ingeniería civil de la sección F, división 45, grupo 45.2 de la Nomenclatura General de Actividades Económicas de las Comunidades Europeas (NACE), o la construcción de hospitales, centros deportivos, recreativos o de ocio, edificios escolares o universitarios y edificios de uso administrativo, siempre que su valor estimado sea igual o superior a 5.150.000 euros.
- b) Contratos de servicios vinculados a un contrato de obras de los definidos en la letra a), cuyo valor estimado sea igual o superior a 206.000 euros.

Las normas previstas para los contratos subvencionados se aplicarán a aquéllos celebrados por particulares o por entidades del sector público que no tengan la consideración de poderes

Hala ere, kontratazio-organismoek salbuetsi egin ditzakete arau hauetatik 80.000 eurotik beherako balio zenbatetsia duten loteak; betiere salbuetsitako loteen zenbateko pilatuak ez badu gainditzen lote guztiek batera duten balio pilatuaren 100eko 20a.

17. artikulua.

Arau harmonizatupeko kontratu diruz lagunduak

Arau harmonizatupeko kontratu diruz lagunduak dira 6. eta 10. artikuluetan, hurrenez hurren, aurreikusitakoaren arabera zehaztutako obra-kontratuak eta zerbitzu-kontratuak, betiere botere esleitzailerik diren entitateek diruz laguntzen badituzte, zuzenean edo zeharka, zenbateko osoaren 100eko 50 baino gehiago ordainduz, eta, betiere, kategoria hauetakoren batean sartzen baldin badira:

- a) Xedetzat Europako Erkidegoetako Ekonomia Jardueren Nomenklatura Orokorreko (NACE) 45. saileko 42.5 taldeko F ataleko ingeniari zibileko jarduerak dituzten obra-kontratuak, edo xedetzat ospitaleak, kirol, jolas nahiz aisialdiko ekipamenduak, eskola nahiz unibertsitateko eraikinak eta administrazio-erabilerako eraikinak erakitzea duten kontratuak; betiere balio zenbatetsia 5.150.000 eurokoa edo handiagoa denean.
- b) Aurreko a) idatz-zatian zehaztutako obra-kontraturen bati lotuta dauden zerbitzu-kontratuak, balio zenbatetsia 206.000 eurokoa edo handiagoa denean.

Diruz lagundutako kontratuetarako aurreikusitako arauak aplikatuko zaizkie norbanakoek edo botere esleitzailerik ez diren sektore publikoko entitateek egindako kontratuei, eta, azken kasu

adjudicadores, en conjunción, en este último caso, con las restantes disposiciones de esta Ley que les sean de aplicación.

Cuando el contrato subvencionado se adjudique por entidades del sector público que tengan la consideración de poder adjudicador, se aplicarán las normas de contratación previstas para estas entidades, de acuerdo con su naturaleza, salvo la relativa a la determinación de la competencia para resolver el recurso especial en materia de contratación y para adoptar medidas cautelares en el procedimiento de adjudicación, que se regirá, en todo caso, por la regla establecida en el segundo párrafo del artículo 37.4.

SECCIÓN 3ª.

Contratos administrativos y contratos privados

Artículo 18.

Régimen aplicable a los contratos del sector público

Los contratos del sector público pueden tener carácter administrativo o carácter privado.

Artículo 19.

Contratos administrativos

Tendrán carácter administrativo los contratos siguientes, siempre que se celebren por una Administración Pública:

a) Los contratos de obra, concesión de obra pública, gestión de servicios públicos, suministro, y servicios, así como los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado.

No obstante, los contratos de servicios comprendidos en la categoría 6 del Anexo II y los que tengan por objeto la creación e interpretación artística y literaria y los de espectáculos comprendidos en la categoría 26 del

horretan, arau horiekin batera, lege honetan aplikatzekoak zaizkien gainerako xedapenak ere bai.

Diruz lagundutako kontratua botere esleitzaile diren sektore publikoko entitateek esleitzen dutenean, entitate horietarako aurreikusitako kontratazio-arauak aplikatuko dira, entitate horien izaeraren arabera; arau bat salbuetsiko da, kontratazioaren alorreko errekurtsio berezia ebazteko eta esleipen-prozeduran kautela-neurriak ezartzeko eskumena nori dagokion zehaztekoa, hain zuzen, kasu horetan, 37.4 artikulua bigarren paragrafoan ezarritako araua aplikatuko baita beti.

3. ATALA.

Administrazio-kontratuak eta kontratu pribatuak

18. artikulua.

Sektore publikoaren kontratuei dagokien araubidea

Sektore publikoaren kontratuek izaera administratiboa edo pribatua izan dezakete.

19. artikulua.

Administrazio-kontratuak

Administrazio-izaera izango dute kontratu hauek, administrazio publikoren batek egiten baldin baditu:

a) Obra-kontratuek, obra publikoen emakida-kontratuek, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuek, hornidura-kontratuek eta zerbitzu-kontratuek, bai eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuek ere.

Hala ere, II. eranskinen 6. kategorian sartzen diren zerbitzu-kontratuak, eta xedetzat sormen eta interpretazio artistiko eta literarioa eta eranskin bereko 26. kategoriako ikuskizunak dituztenak ez dira administrazio-

mismo Anexo no tendrán carácter administrativo.

b) Los contratos de objeto distinto a los anteriormente expresados, pero que tengan naturaleza administrativa especial por estar vinculados al giro o tráfico específico de la Administración contratante o por satisfacer de forma directa o inmediata una finalidad pública de la específica competencia de aquélla, siempre que no tengan expresamente atribuido el carácter de contratos privados conforme al párrafo segundo del artículo 20.1, o por declararlo así una Ley.

Los contratos administrativos se regirán, en cuanto a su preparación, adjudicación, efectos y extinción, por esta Ley y sus disposiciones de desarrollo; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

No obstante, a los contratos administrativos especiales a que se refiere la letra b) del apartado anterior les serán de aplicación, en primer término, sus normas específicas.

Artículo 20.

Contratos privados

Tendrán la consideración de contratos privados los celebrados por los entes, organismos y entidades del sector público que no reúnan la condición de Administraciones Públicas.

Igualmente, son contratos privados los celebrados por una Administración Pública que tengan por objeto servicios comprendidos en la categoría 6 del Anexo II, la creación e interpretación artística y literaria o espectáculos comprendidos en la categoría 26 del mismo Anexo, y la suscripción a revistas, publicaciones periódicas y bases de datos, así como cualesquiera otros contratos distintos de los

kontratu izango.

b) Lehen aipatutakoez besteko xedeak dituzten kontratuak, baina administrazio-izaera berezia dutenak administrazio kontratatzailearen eragiketa edo trafiko berariazkoari lotuta egoteagatik edo zuzenean edo zeharka haren eskumen berariazkoari dagokion xede publiko bati erantzuteagatik; betiere, ez bazaie berariaz kontratu pribatuaren izaera eman 20.1 artikuluaaren bigarren paragrafoaren arabera edo lege batek halakotzat jorik.

Administrazio-kontratuen prestaketa, esleipena, ondorioak eta azkentzea lege honen eta bera garatzen duten xedapenen pean izango dira; horien osagarri, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, eta, horiek ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Hala ere, aurreko paragrafoko b) idatzatian aipatzen diren administrazio-kontratu bereziei beren arau espezifikoak aplikatuko zaizkie lehenbizi.

20. artikulua.

Kontratu pribatuak

Kontratu pribatutzat joko dira administrazio publikoaren izaera ez duten sektore publikoko ente, organismo eta entitateek egindako kontratuak.

Kontratu pribatuak izango dira, baita ere, administrazio publiko batek egiten dituenak, honako objektu hauek dituztenak: II. eranskinen 6. kategorian sartzen diren zerbitzuak, sormen eta interpretazio literario eta artistikoa edo 26. kategorian sartzen diren ikuskizunak, aldizkari eta beste argitarapen eta datu-base batzuen harpidetza, bai eta aurreko artikuluaaren 1. paragrafoan jasotakoak ez bezalako

contemplados en el apartado 1 del artículo anterior.

Los contratos privados se registrarán, en cuanto a su preparación y adjudicación, en defecto de normas específicas, por la presente Ley y sus disposiciones de desarrollo, aplicándose supletoriamente las restantes normas de derecho administrativo o, en su caso, las normas de derecho privado, según corresponda por razón del sujeto o entidad contratante.

En cuanto a sus efectos y extinción, estos contratos se registrarán por el derecho privado.

Artículo 21.

Jurisdicción competente

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación, efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos.

Igualmente corresponderá a este orden jurisdiccional el conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con la preparación y adjudicación de los contratos privados de las Administraciones Públicas y de los contratos sujetos a regulación armonizada, incluidos los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos privados.

Este orden jurisdiccional será igualmente competente para conocer de cuantas cuestiones litigiosas afecten a la preparación y adjudicación de los contratos privados que se celebren por los entes y entidades sometidos a esta Ley que no tengan el carácter de

kontratuak .

Kontratu pribatuen prestaketa eta esleipena, berariazko legerik ezean, lege honen eta lege hau garatzeko xedapenen pean egongo dira, eta, horien osagarri, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, edo, hala balegokio, zuzenbide pribatuko arauak, subjektu edo entitate kontratatzailearen arabera zer dagokion.

Ondorioei eta azkentzeari dagokionez, kontratu hauek zuzenbide pribatuaren pean egongo dira..

21. artikulua.

Jurisdikzio eskuduna

Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioa izango da eskuduna administrazio-kontratuen prestakuntzari, esleipenari, ondorioei, betetzeari eta azkentzeari buruz sortzen diren auziak ebazteko.

Halaber, jurisdikzio horrek izango du eskumena herri-administrazioen kontratu pribatuen eta arau harmonizatupeko kontratuen prestaketari eta esleipenari buruz sortzen diren auzien gainean, 17. artikulua aipatzen dituen kontratu diruz lagunduak ere barne.

Jurisdikzio zibilak izango du kontratu pribatuen ondorioei, betetzeari eta azkentzeari buruz alderdien artean sortzen diren auziak ebazteko eskumena.

Jurisdikzio horrek izango du, halaber, administrazio publikoaren izaera ez izan arren lege honen menpe dauden entee eta entitateek egindako kontratu pribatuen prestaketari eta esleipenari buruzko auzien gaineko eskumena; betiere, kontratu horiek arau

Administración Pública, siempre que estos contratos no estén sujetos a una regulación armonizada.

LIBRO I.

Configuración general de la contratación del sector público y elementos estructurales de los contratos

TÍTULO I.

Disposiciones generales sobre la contratación del sector público

CAPÍTULO I.

Racionalidad y consistencia de la contratación del sector público

Artículo 22.

Necesidad e idoneidad del contrato

Los entes, organismos y entidades del sector público no podrán celebrar otros contratos que aquellos que sean necesarios para el cumplimiento y realización de sus fines institucionales.

A tal efecto, la naturaleza y extensión de las necesidades que pretenden cubrirse mediante el contrato proyectado, así como la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, deben ser determinadas con precisión, dejando constancia de ello en la documentación preparatoria, antes de iniciar el procedimiento encaminado a su adjudicación.

Artículo 23.

Plazo de duración de los contratos

Sin perjuicio de las normas especiales aplicables a determinados contratos, la duración de los contratos del sector público deberá establecerse teniendo en cuenta la naturaleza de las prestaciones, las características de su financiación y la necesidad de someter periódicamente a concurrencia la realización de las mismas.

El contrato podrá prever una o varias prórrogas siempre que sus características permanezcan

harmonizatupeko kontratuak ez badira.

I. LIBURUA

Sektore publikoaren kontratazioaren konfigurazio orokorra, eta kontratuen egiturazko elementuak

I. TITULUA

Sektore publikoko kontratuei buruzko xedapen orokorrak

I. KAPITULUA

Sektore publikoko kontratazioaren arrazionaltasuna eta funtsa

22. artikulua.

Kontratuaren premia eta egokitasuna

Sektore publikoko ente, organismo eta entitateek beren helburu instituzionalak betetzeko eta gauzatzeko behar diren kontratuak egingo dituzte, ez besterik.

Horretarako, zehatz-mehatz zehaztu behar dira egitekoa den kontratuaren bidez bete nahi diren premien izaera eta hedadura, bai eta kontratuaren helburua eta edukia premia horiei erantzuteko egokiak diren edo ez ere; horren guztiaren berri jaso beharko da kontratua prestatzeko dokumentazioan, kontratua esleitzeko prozedurari ekin aurretik.

23. artikulua.

Kontratuen iraupena

Kontratu jakin batzuei aplikatzekoak diren arau bereziei kalterik egin gabe, sektore publikoko kontratuen iraunaldia zehazterakoan, kontuan hartu beharko da prestazioak zer-nolakoak diren eta finantzazioa nolakoak izango den, eta aldian-aldian prestazio horiek nola ematen diren aztertu beharra ere bai.

Kontratuak behin edo gehiagotan luzatu ahal izango dira, betiere, luzapenak luzapen, kontratuaren bereizgarriak

inalterables durante el período de duración de éstas y que la concurrencia para su adjudicación haya sido realizada teniendo en cuenta la duración máxima del contrato, incluidos los períodos de prórroga.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, salvo que el contrato expresamente prevea lo contrario, sin que pueda producirse por el consentimiento tácito de las partes.

Los contratos menores definidos en el artículo 122.3 no podrán tener una duración superior a un año ni ser objeto de prórroga.

Artículo 24.

Ejecución de obras y fabricación de bienes muebles por la Administración, y ejecución de servicios con la colaboración de empresarios particulares

La ejecución de obras podrá realizarse por los servicios de la Administración, ya sea empleando exclusivamente medios propios o con la colaboración de empresarios particulares siempre que el importe de la parte de obra a cargo de éstos sea inferior a 5.150.000 euros, cuando concurra alguna de estas circunstancias:

- a) Que la Administración tenga montadas fábricas, arsenales, maestranzas o servicios técnicos o industriales suficientemente aptos para la realización de la prestación, en cuyo caso deberá normalmente utilizarse este sistema de ejecución.
- b) Que la Administración posea elementos auxiliares utilizables, cuyo empleo suponga una economía superior al 5 por 100 del importe del presupuesto del contrato o una mayor celeridad en su ejecución,

iraunaldi osoan ez aldatzekotan, eta, betiere, kontratua esleitzeko lehiaketan, kontratuaren gehieneko iraupena kontuan hartu bada, luzapen eta guzti.

Kontratazio-organoak erabakiko du kontratua luzatu edo ez. Luzatzea erabakitzen badu, enpresak ezinbestean onartu beharko du luzapena, non eta kontratuak ez duen berariaz kontrakoa aurreikusten; ezin da luzapenik izan bi aldeen isilbidezko adostasunaren bidez.

Lege honetako 122.3 artikuluan zehazten diren kontratu txikiek ezin dute urtebete baino gehiago iraun, eta luzatu ere ezin dira egin.

24. artikulua

Administrazioak obrak gauzatu eta ondasun higigarriak egitea, eta, enpresa partikularrekiko lankidetzaz, zerbitzuak ematea.

Obrak, administrazioak berak gauzatu ditzake, bere baliabideak besterik erabili gabe edo enpresa partikularrekin lankidetzan. Enpresa partikularrekin lankidetzan gauzatzeko, baina, 5.150.000 eurotik beherakoa izan behar du obraren zenbatekoak, eta honako baldintza hauetakoren bat bete behar da:

- a) Administrazioak fabrika, armategi, arma-lantegi edo zerbitzu tekniko edo industrial egokiak edukitzea prestazioa emateko; hala bada, normalean, elkarlaneko sistema hau erabili behar du kontratua gauzatzeko.
- b) Administrazioak obretan erabiltzeko moduko gai lagungarriak edukitzea, eta, horiek erabilita, aurrekontuaren 100eko 5etik gora aurrezte, edo obra arinago gauzatu ahal izatea; azken kasu horretan, justifikatu egin behar

justificándose, en este caso, las ventajas que se sigan de la misma.

c) Que no haya habido ofertas de empresarios en la licitación previamente efectuada.

d) Cuando se trate de un supuesto de emergencia, de acuerdo con lo previsto en el artículo 97 .

e) Cuando, dada la naturaleza de la prestación, sea imposible la fijación previa de un precio cierto o la de un presupuesto por unidades simples de trabajo.

f) Cuando sea necesario relevar al contratista de realizar algunas unidades de obra por no haberse llegado a un acuerdo en los precios contradictorios correspondientes.

g) Las obras de mera conservación y mantenimiento, definidas en el artículo 106.5.

h) Excepcionalmente, la ejecución de obras definidas en virtud de un anteproyecto, cuando no se aplique el artículo 134.3.a).

i) En los supuestos de la letra d) del artículo 206.

En casos distintos de los contemplados en las letras d), g) y h), deberá redactarse el correspondiente proyecto, cuyo contenido se fijará reglamentariamente.

La fabricación de bienes muebles podrá efectuarse por los servicios de la Administración, ya sea empleando de forma exclusiva medios propios o con la colaboración de empresarios particulares siempre que el importe de la parte de la prestación a cargo de éstos sea inferior a las cantidades señaladas en el artículo 15, cuando concorra alguna de las circunstancias previstas en las letras a), c), d), e) e i) del apartado anterior, o cuando, en el supuesto definido en la letra b) de este

dira hortik datozen abantailak.

c) Aurrez egindako lizitazioan, ezein enpresak eskaintzarik ez aurkeztu izana.

d) Larrialdiko kasua izatea, 97. artikuluan adierazitakoaren arabera.

e) Prestazioaren izaera dela eta, ezin aldez aurretik prezio zehatzik edo lan-unitate sinpleen aurrekonturik ezartzea.

f) Prezio kontrajarrietan adostasunik lortu ez delako, contratista nahitaez kendu behar izatea obra-unitate batzuk egitetik.

g) Ondasunak kontserbatzeko eta mantentzeko obra hutsak izatea, lege honetako 106.5. artikuluan zehaztutakoaren arabera.

h) Salbuespenez, aurreproiekturen bat dela eta zehaztutako obrak gauzatzeko lanak izatea, 134.3. artikuluko a) idatz-zatia aplikatzen ez denean.

i) 206. artikulua d) idatz-zatiko kasuak.

Aurreko d), g) eta h) idatz-zatietan jasotakoak ez bezalako kasuetan, dagokion proiektua idatzi beharko da, eta proiektu horren edukia arau bidez ezarriko da.

Ondasun higigarrien fabrikazioa administrazioko zerbitzuek eurek egin ahal izango dute, dela bere bitartekoak bakarrik erabiliz, dela enpresa partikularren lankidetzarekin, betiere, enpresa partikularrek beren gain hartu behar duten prestazioaren zatiaren zenbatekoa 15. artikuluan aipatutako kopuruak baino txikiagoa bada; horretarako, baina, aurreko idatz-zatiko a), c), d), e) eta i) hizkietan jasotako gorabeheraren bat izan behar da, edo, idatz-zati honetako b) hizkian

mismo apartado, el ahorro que pueda obtenerse sea superior al 20 por 100 del presupuesto del suministro o pueda obtenerse una mayor celeridad en su ejecución.

Se exceptúan de estas limitaciones aquellos suministros que, por razones de defensa o de interés militar, resulte conveniente que se ejecuten por la Administración.

La realización de servicios en colaboración con empresarios particulares podrá llevarse a cabo siempre que su importe sea inferior a las cantidades establecidas en el artículo 16, y concorra alguna de las circunstancias mencionadas en el apartado anterior, en lo que sean de aplicación a estos contratos.

Se exceptúan de estas limitaciones los servicios de la categoría 1 del anexo II cuando estén referidos al mantenimiento de bienes incluidos en el ámbito definido por el artículo 296 del Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea.

Cuando la ejecución de las obras, la fabricación de los bienes muebles, o la realización de los servicios se efectúe en colaboración con empresarios particulares, los contratos que se celebren con éstos tendrán carácter administrativo especial, sin constituir contratos de obras, suministros o servicios, por estar la ejecución de los mismos a cargo del órgano gestor de la Administración.

La selección del empresario colaborador se efectuará por los procedimientos de adjudicación establecidos en el artículo 122, salvo en el caso previsto en la letra d) del apartado 1 de este artículo.

En los supuestos de obras incluidas en las letras a) y b) del apartado 1, la contratación con colaboradores no

zehaztutako kasuan, aurreztu ahal den kopurua horniduraren aurrekontua baino 100eko 20 handiagoa izan behar da, edo arinago gauzatzeko aukera izan behar da.

Salbuetsita daude muga horietatik defentsa nahiz interes militarreko arrazoiak medio administrazioak egin beharko lituzkeen hornidurak.

Zerbitzuak enpresa partikularrekin elkarlanean gauzatu ahal izateko, zerbitzuaren zenbatekoa 16. artikuluan ezarritakoa baino txikiagoa izan behar da, eta aurreko idatz-zatian aipatutako gorabeheraren bat izan behar da, kontratu hauei aplikatzeko modukoa.

Salbuetsita daude muga horietatik II. eranskineko 1. kategoriako zerbitzuak, Europako Erkidegoa eratzeko Tratatu 296. artikuluan zehaztutako eremuan sartutako ondasunen mantentze-lanei buruzkoak baldin badira.

Enpresa partikularrekiko lankidetzan egiten badira, horretarako egindako kontratuek administrazio-izaera berezia izango dute, administrazio-organokudeatzailearen kontura gauzatu behar direlako; hala bada, ez dira obra-, hornidura- edo zerbitzu-kontratuak izango.

Administrazioarekin lankidetzan jardungo duen enpresa hautatzeko, 122. artikuluan ezarritako esleipen-prozedurak erabiliko dira, artikuluhonetako 1. paragrafoko d) idatz-zatian aurreikusitako kasuan izan ezik.

Lehenengo paragrafoko a) eta b) idatz-zatietako obren kasuetan, lankideekiko kontratazioa ezin izango da izan

podrá sobrepasar el 50 por 100 del importe total del proyecto.

La autorización de la ejecución de obras y de la fabricación de bienes muebles y, en su caso, la aprobación del proyecto, corresponderá al órgano competente para la aprobación del gasto o al órgano que determinen las disposiciones orgánicas de las Comunidades Autónomas, en su respectivo ámbito.

A los efectos previstos en este artículo y en el artículo 4.1.n), los entes, organismos y entidades del sector público podrán ser considerados medios propios y servicios técnicos de aquellos poderes adjudicadores para los que realicen la parte esencial de su actividad cuando éstos ostenten sobre los mismos un control análogo al que pueden ejercer sobre sus propios servicios.

Si se trata de sociedades, además, la totalidad de su capital tendrá que ser de titularidad pública.

En todo caso, se entenderá que los poderes adjudicadores ostentan sobre un ente, organismo o entidad un control análogo al que tienen sobre sus propios servicios si pueden conferirles encomiendas de gestión que sean de ejecución obligatoria para ellos de acuerdo con instrucciones fijadas unilateralmente por el encomendante y cuya retribución se fije por referencia a tarifas aprobadas por la entidad pública de la que dependan.

La condición de medio propio y servicio técnico de las entidades que cumplan los criterios mencionados en este apartado deberá reconocerse expresamente por la norma que las cree o por sus estatutos, que deberán determinar las entidades respecto de las cuales tienen esta condición y

proiektuaren zenbateko osoaren 100eko 50 baino handiagoa.

Obrak gauzatzeko eta ondasun higigarriak fabrikatzeko baimena ematea, bai eta, hala balegokio, proiektua onartzea, gastua onartzeko eskumena duen organoari edo autonomia-erkidegoen xedapen organikoek zehazten duten organoari dagokio, nori bere eremuan.

Artikulu honetan eta 4.1 n) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, sektore publikoko ente, organismo eta entitateak botere esleitzaillearen bitarteko propietat edo zerbitzu teknikotzat jo ahal izango dira, jardueraren zatirik funtsezkoena botere esleitzailerentzat gauzatzen dutenean; horretarako, baina, botere esleitzailleak, bere zerbitzu propioen gainean duen kontrolaren antzekoa eduki behar du ente, organismo eta entitate horien gainean.

Sozietateak baldin badira, gainera, kapital osoa titularitate publikokoa izango da.

Nolanahi ere, botere esleitzailleek ente, organismo edo entitateen gainean duten kontrola beren zerbitzu propioen gainean dutenaren antzekoa dela joko da, baldin eta gomendatzaileak berak bakarrik ezarritako jarraibideen arabera nahitaez gauzatu beharreko kudeaketak haien gomendio utzi ahal baditu, eta ordainsaria ente, organismo eta entitate horiek mendeko dituen entitate publikoak ezarritako tarifen arabera ezartzen bada.

Idatz-zati honetan ezarritako baldintzak betetzen dituzten entitateak bitarteko propio edo zerbitzu tekniko direlako adierazpena, entitate horiek sortzen dituen arauak edo bere estatutuek egin beharko dute berariaz. Orobat zehaztu beharko dute zein entitateren aldera duten izaera hori, gomendioen

precisar el régimen de las encomiendas que se les puedan conferir o las condiciones en que podrán adjudicárseles contratos, y determinará para ellas la imposibilidad de participar en licitaciones públicas convocadas por los poderes adjudicadores de los que sean medios propios, sin perjuicio de que, cuando no concurra ningún licitador, pueda encargárseles la ejecución de la prestación objeto de las mismas.

CAPÍTULO II.

Libertad de pactos y contenido mínimo del contrato

Artículo 25.

Libertad de pactos

En los contratos del sector público podrán incluirse cualesquiera pactos, cláusulas y condiciones, siempre que no sean contrarios al interés público, al ordenamiento jurídico y a los principios de buena administración.

Sólo podrán fusionarse prestaciones correspondientes a diferentes contratos en un contrato mixto cuando esas prestaciones se encuentren directamente vinculadas entre sí y mantengan relaciones de complementariedad que exijan su consideración y tratamiento como una unidad funcional dirigida a la satisfacción de una determinada necesidad o a la consecución de un fin institucional propio del ente, organismo o entidad contratante.

Artículo 26.

Contenido mínimo del contrato

Salvo que ya se encuentren recogidas en los pliegos, los contratos que celebren los entes, organismos y entidades del sector público deben incluir, necesariamente, las siguientes menciones:

a) La identificación de las partes.

araubidea eta zein baldintzen arabera esleitu ahalko zaizkien kontratuak. Halaber xedatuko dute ezingo dutela parte hartu entitate horiek bitarteko propietzat dituzten botere esleitzailleek egindako lizitazio publikoetarako deialdietan, nahiz eta, beste lizitatzailerik ez denean, lizitazioan eskaintzen den prestazioa gauzatzea agindu ahal zaien.

II. KAPITULUA.

Itunak egiteko askatasuna eta kontratuaren gutxieneko edukia

25. artikulua.

Itunak egiteko askatasuna

Sektore publikoko kontratuetan edozein itun, klausula eta baldintza sartu ahal izango da, baldin eta interes publikoaren kontra, antolamendu juridikoaren kontra, edo administrazio onaren printzipioen kontra ez badoa.

Kontratu ezberdinetako prestazioak kontratu misto batean bateratu ahal izango dira, baldin eta prestazio horiek elkarrekin zuzenean lotuta badaude eta, elkarren artean osagarri izanik, unitate funtzional gisa tratatu behar badira, premia jakin bat ase ahal izateko edo ente, organismo edo entitate kontratatzailearen berezko erakunde-xederen bat lortu ahal izateko.

26. artikulua.

Kontratuaren gutxieneko edukia

Sektore publikoko ente, organismo eta entitateek egiten dituzten kontratuak aipamen hauek jaso behar dituzte nahitaez, klausula-agirietan azaltzen ez badira.

a) Alderdien nortasuna.

- b) La acreditación de la capacidad de los firmantes para suscribir el contrato.
- c) Definición del objeto del contrato.
- d) Referencia a la legislación aplicable al contrato.
- e) La enumeración de los documentos que integran el contrato.
Si así se expresa en el contrato, esta enumeración podrá estar jerarquizada, ordenándose según el orden de prioridad acordado por las partes, en cuyo supuesto, y salvo caso de error manifiesto, el orden pactado se utilizará para determinar la prevalencia respectiva, en caso de que existan contradicciones entre diversos documentos.
- f) El precio cierto, o el modo de determinarlo.
- g) La duración del contrato o las fechas estimadas para el comienzo de su ejecución y para su finalización, así como la de la prórroga o prórrogas, si estuviesen previstas.
- h) Las condiciones de recepción, entrega o admisión de las prestaciones.
- i) Las condiciones de pago.
- j) Los supuestos en que procede la resolución.
- k) El crédito presupuestario o el programa o rúbrica contable con cargo al que se abonará el precio, en su caso.
- l) La extensión objetiva y temporal del deber de confidencialidad que, en su caso, se imponga al contratista.

El documento contractual no podrá incluir estipulaciones que establezcan derechos y obligaciones para las partes distintos de los previstos en los pliegos, concretados, en su caso, en la forma que resulte de la proposición del adjudicatario, o de los precisados en el acto de adjudicación del contrato de

- b) Alderdiek kontratua izenpetzeko duten gaitasunaren egiaztapena.
- c) Kontratuaren xedearen definizioa.
- d) Kontratuari aplikatzekoa zaion legediaren aipamena.
- e) Kontratua osatzen duten dokumentuen zerrenda zenbakitua.
Kontratuan hala adieraziz gero, adierazpen hori hierarkizatua izan daiteke, alderdiek erabakitako lehentasun-hurrenkeraren arabera; horrelakoetan, ageriko akatsik ezean, hitzartutako hurrenkera erabiliko da dokumentuen artean kontraesanak daudenean bakoitzari dagokion prebalentzia zehazteko..
- f) Prezio zehatza edo hura zehazteko modua.
- g) Kontratuaren iraupena edo kontratua gauzatzen hasteko eta amaitzeko aurreikusitako datak, bai eta luzapena edo luzapenak ere, baldin eta aurreikusita badaude.
- h) Prestazioak jasotzeko, entregatzeko edo onartzeko baldintzak.
- i) Ordainketa-baldintzak.
- j) Kontratua zein kasutan suntsiarazi behar den.
- k) Hala egokituz gero, prezioa zein aurrekontu-kredituren edo kontabilitate-programa edo -errubrikaren kontura ordainduko den.
- l) Hala egokituz gero, kontratugileari ezartzen zaion isilekotasun-betebeharrak zer hartzen duen eta zenbat denborarako den.
Kontratu-agirian ezingo da ezarri baldintza-orrietan ezarritakoez besteko eskubide eta betebeharririk alderdientzat, klausula-agirietan ezarrita ez baldin badaude; esleipendunaren proposamenean edo kontratua esleitzeko egintzan zehaztuko dira horiek, prozeduran

acuerdo con lo actuado en el procedimiento, de no existir aquéllos.

CAPÍTULO III.

Perfección y forma del contrato

Artículo 27.

Perfección de los contratos

Los contratos de las Administraciones Públicas, en todo caso, y los contratos sujetos a regulación armonizada, incluidos los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17, se perfeccionan mediante su adjudicación definitiva, cualquiera que sea el procedimiento seguido para llegar a ella.

Salvo que se indique otra cosa en su clausulado, los contratos del sector público se entenderán celebrados en el lugar donde se encuentre la sede del órgano de contratación.

Artículo 28.

Carácter formal de la contratación del sector público

Los entes, organismos y entidades del sector público no podrán contratar verbalmente, salvo que el contrato tenga, conforme a lo señalado en el artículo 97.1, carácter de emergencia.

Los contratos que celebren las Administraciones Públicas se formalizarán de acuerdo con lo previsto en el artículo 140, sin perjuicio de lo señalado para los contratos menores en el artículo 95.

CAPÍTULO IV.

Remisión de información a efectos estadísticos y de fiscalización

Artículo 29.

Remisión de contratos al Tribunal de Cuentas

Dentro de los tres meses siguientes a la formalización del contrato, para el ejercicio de la función fiscalizadora,

gauzatutakoaren arabera.

III. KAPITULUA.

Kontratua burutzea eta kontratuaren forma

27. artikulua.

Kontratua burutzea

Administrazio publikoen kontratuak, kasu guztietan, eta arau harmonizatupeko kontratuak, 17. artikuluan adierazten diren diruz lagundutako kontratuak barne, behin betiko esleipenaren bidez burutzen dira, edozein izanda ere behin betiko esleipenera iristeko prozedura.

Klausuletan besterik adierazi ezean, sektore publikoko kontratuak kontratazio-organoaren egoitza dagoen lekuan egin direla joko da.

28. artikulua.

Sektore publikoko kontratuen izaera formala

Sektore publikoko ente, organismo eta entitateek ezin izango dute kontraturik ahoz egin, non eta kontratua ez den, 97. artikuluan adierazitakoaren arabera, larrialdi-kasukoa.

Administrazio publikoek egindako kontratuak 140. artikuluan aurreikusitakoaren arabera formalizatuko dira, kontratu txikientzat 95. artikuluan adierazitakoaren kalterik gabe.

IV. KAPITULUA

Estatistika- eta fiskalizazio-eraginetarako informazioa bidaltzea

29. artikulua.

Kontratuak kontu-auzitegiari bidaltzea

Kontratua formalizatu eta hurrengo hiru hilabeteen buruan, kontratua formalizatzeko erabilitako agiriaren

deberá remitirse al Tribunal de Cuentas u órgano externo de fiscalización de la Comunidad Autónoma una copia certificada del documento en el que se hubiere formalizado aquél, acompañada de un extracto del expediente del que se derive, siempre que la cuantía del contrato exceda de 600.000 euros, tratándose de obras, concesiones de obras públicas, gestión de servicios públicos y contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado; de 450.000 euros, tratándose de suministros, y de 150.000 euros, en los de servicios y en los contratos administrativos especiales.

Igualmente se comunicarán al Tribunal de Cuentas u órgano externo de fiscalización de la Comunidad Autónoma las modificaciones, prórrogas o variaciones de plazos, las variaciones de precio y el importe final, la nulidad y la extinción normal o anormal de los contratos indicados.

Lo dispuesto en los dos apartados anteriores se entenderá sin perjuicio de las facultades del Tribunal de Cuentas o, en su caso, de los correspondientes órganos de fiscalización externos de las Comunidades Autónomas para reclamar cuantos datos, documentos y antecedentes estime pertinentes con relación a los contratos de cualquier naturaleza y cuantía.

Las comunicaciones a que se refiere este artículo se efectuarán por el órgano de contratación en el ámbito de la Administración General del Estado y de los entes, organismos y entidades del sector público dependientes de ella.

Artículo 30.

Datos estadísticos

kopia ziurtatu bat bidaliko dio kontratazio-organoak Kontu Auzitegiari, edo autonomia-erkidegoan kanpoko ikuskaritza-eginkizuna duen organoari, ikuskaritza-eginkizuna bete dezan. Obra-kontratuetan, obra publikoen emakida-kontratuetan, zerbitzu publikoen kudeaketa-kontratuetan eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuetan, kontratuaren zenbatekoa 600.000 eurotik gorakoa bada, espedientearen laburpen bat ere bidaliko dio. Hornidura-kontratuetan ere bai, kontratuaren zenbatekoa 450.000 eurotik gorakoa bada, eta zerbitzu-kontratuen eta administrazio-kontratu berezien kasuan ere bai, zenbatekoa 150.000 eurotik gorakoa bada.

Halaber, kontratu horien gorabehera hauek ere jakinaraziko zaizkio Kontu Auzitegiari edo autonomia-erkidegoan kanpoko ikuskaritza-eginkizuna duen organoari: luzapenak eta epe-aldaketak, prezioaren aldaketak eta kontratuen azken zenbatekoa, ezdeustasun-kasurak eta kontratuen azkentze ohikoa edo ezohikoa.

Aurreko bi paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, Kontu Auzitegiak, edo, hala balegokio, autonomia-erkidegoan kanpoko ikuskaritza-eginkizuna duen organoak egoki iritzitako datu, agiri eta aurrekariak eskatu ahal izango dituzte era eta kopuru guztietako kontratuei buruz.

Estatuaren Administrazio Orokorraren esparruan eta haren mendeko sektore publikoko ente, organismo eta entitateen esparruan, kontratazio-organoak egingo ditu hemen aipatzen diren komunikazioak.

30. artikulua.

Estatistika datuak

En el mismo plazo señalado en el artículo anterior se remitirá por el órgano de contratación a la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado la información sobre los contratos que reglamentariamente se determine, a efectos del cumplimiento de la normativa internacional.

Asimismo se informará a la mencionada Junta de los casos de modificación, prórroga o variación del plazo, las variaciones de precio y el importe final de los contratos, la nulidad y la extinción normal o anormal de los mismos.

Las Comunidades Autónomas que cuenten con Registros de Contratos podrán dar cumplimiento a estas previsiones a través de la comunicación entre Registros.

CAPÍTULO V.

Régimen de invalidez

Artículo 31.

Supuestos de invalidez

Además de los casos en que la invalidez derive de la ilegalidad de su clausulado, los contratos de las Administraciones Públicas y los contratos sujetos a regulación armonizada, incluidos los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17, serán inválidos cuando lo sea alguno de sus actos preparatorios o los de adjudicación provisional o definitiva, por concurrir en los mismos alguna de las causas de derecho administrativo o de derecho civil a que se refieren los artículos siguientes.

Artículo 32.

Causas de nulidad de derecho administrativo

Son causas de nulidad de derecho administrativo las siguientes:

Aurreko artikuluan aipatutako epe horretan bertan, erregelamenduz zehaztuko diren kontratuei buruzko informazioa bidaliko dio kontratazio-organoak Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeari, nazioarteko araudia betetze aldera.

Halaber, Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeari jakinaraziko zaizkio kontratu horien gorabehera hauek: luzapenak eta epe-aldaketak, prezioaren aldaketak eta kontratuen azken zenbatekoa, ezdeustasun-kasuak eta kontratuen azkentze ohikoa edo ezohikoa.

Kontratuen Erregistroa daukaten autonomia-erkidegoek aurreikuspen hauek bete ahal izango dituzte, erregistroen arteko komunikazioaren bitartez.

V. KAPITULUA

Baliogabetasun-araubidea

31. artikulua.

Baliogabetasun-kasuak

Administrazio publikoen kontratuak baliogabeak izango dira klausulak legez kontrakoak direnean; halaber, arau harmonizatupeko kontratuak, 17. artikuluan aipatzen diren diruz lagundutako kontratuak barne, baliogabeak izango dira kontratua prestatzeko egintza edo behin-behineko edo behin betiko esleipen-egintzak baliogabeak badira hurrengo artikuluetan aipatzen diren administrazio-zuzenbideko edo zuzenbide zibileko arrazoietakoa bat tarteko.

32. artikulua

Administrazio-zuzenbideko deuseztasun-arrazoiak

Hauek dira administrazio-zuzenbideko deuseztasun-arrazoiak:

- a) Las indicadas en el artículo 62.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre .
- b) La falta de capacidad de obrar o de solvencia económica, financiera, técnica o profesional, debidamente acreditada, del adjudicatario, o el estar éste incurso en alguna de las prohibiciones para contratar señaladas en el artículo 49.
- c) La carencia o insuficiencia de crédito, de conformidad con lo establecido en la Ley 47/2003, de 26 de noviembre , General Presupuestaria, o en las normas presupuestarias de las restantes Administraciones Públicas sujetas a esta Ley, salvo los supuestos de emergencia.

Artículo 33.

Causas de anulabilidad de derecho administrativo

Son causas de anulabilidad de derecho administrativo las demás infracciones del ordenamiento jurídico y, en especial, las de las reglas contenidas en la presente Ley, de conformidad con el artículo 63 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Artículo 34.

Revisión de oficio

La revisión de oficio de los actos preparatorios y de los actos de adjudicación provisional o definitiva de los contratos de las Administraciones Públicas y de los contratos sujetos a regulación armonizada se efectuará de conformidad con lo establecido en el Capítulo primero del Título VII de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Sin perjuicio de lo que, para el ámbito de las Comunidades Autónomas, establezcan sus normas respectivas que, en todo caso, deberán atribuir esta competencia a un órgano cuyas

- a) Azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 62.1 artikuluan aipatutakoak.
- b) Esleipendunak jarduteko gaitasunik ez izatea, edo ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala ez izatea, edota lege honetako 49. artikuluan aipatutako debeku edo bateraezintasunetako batean sartuta egotea.
- c) Batere krediturik edo kreditu nahikorik ez edukitzea, betiere, Aurrekontuei buruzko 47/2003 Lege Orokorrean eta lege honen mendeko gainerako administrazio publikoetako aurrekontu-arauetan ezarritakoarekin bat etorritz, larrialdi-kasuak salbu.

33. artikulua.

Administrazio-zuzenbideko deuseztagarritasun-arrazoiak

Ordenamendu juridikoaren kontrako eta, bereziki, lege honetan jasotako arauen kontrako gainerako arau-haustek administrazio-zuzenbideko deuseztagarritasun-arrazoiak dira, Azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 63. artikuluekin bat etorritz.

34. artikulua.

Administrazioak sektore publikoko kontratazioari dagozkion administrazio-egintzak bere kabuz berrikustea

Administrazioak bere kabuz berrikusi behar dituzten administrazio publikoen kontratuak eta arau harmonizatupeko kontratuak prestatzeko edo behin-behinean edo behin betiko esleitzeko egintzak, Azaroaren 26ko 30/1992 Legearen VII. Tituluko lehen kapituluan ezarritakoaren arabera jardungo du. Kontratazio-organoak izango du egintza horien deuseztasuna edo kaltegarritasuna adierazteko eskumena, administrazio publikoen kontratuak direnean, edo entitate

resoluciones agoten la vía administrativa, serán competentes para declarar la nulidad de estos actos o declarar su lesividad el órgano de contratación, cuando se trate de contratos de una Administración Pública, o el titular del departamento, órgano, ente u organismo al que esté adscrita la entidad contratante o al que corresponda su tutela, cuando ésta no tenga el carácter de Administración Pública.

En este último caso, si la entidad contratante estuviera vinculada a más de una Administración, será competente el órgano correspondiente de la que ostente el control o participación mayoritaria.

En el supuesto de contratos subvencionados, la competencia corresponderá al titular del departamento, órgano, ente u organismo que hubiese otorgado la subvención, o al que esté adscrita la entidad que la hubiese concedido, cuando ésta no tenga el carácter de Administración Pública.

En el supuesto de concurrencia de subvenciones por parte de distintos sujetos del sector público, la competencia se determinará atendiendo a la subvención de mayor cuantía y, a igualdad de importe, atendiendo a la subvención primeramente concedida.

Salvo determinación expresa en contrario, la competencia para declarar la nulidad o la lesividad se entenderá delegada conjuntamente con la competencia para contratar.

No obstante, la facultad de acordar una indemnización por perjuicios en caso de nulidad no será susceptible de delegación, debiendo resolver sobre la misma, en todo caso, el órgano

kontratatzailea atxikita dagoen edo haren zaintza duen sail, organo, ente edo organismoak, administrazio publiko ez bada. Nolanahi ere, autonomia-erkidegoen esparruan, haien arauak ezarritakoari jarraituko zaio; arau horiek administrazio-bidea amaitzen duten ebazpenak ematen dituzten organoei esleitu behar diete eskumen hori. Dena den, autonomia-erkidegoek, beren esparruan, gai honen inguruko arauak eman ditzakete, baina eskumen hori beti emango diote bere erabakiekin administrazio-bidea agortzen duen organo bati.

Entitate kontratatzailea administrazio bati baino gehiagori lotuta badago, kontrol edo partaidetza handiena duen administrazioko organoak izango du eskumena.

Diruz lagundutako kontratuen kasuan, diru-laguntza eman duen sail, organo, ente edo organismoaren titularrak izango du eskumena. Dirulaguntza eman duen entitatea administrazio publiko bat ez bada eta sail, organo, ente edo organismo horietako bati atxikita badago, horien titularrari dagokio eskumena.

Sektore publikoko hainbat subjektoren diru-laguntzak jasotzen badira batera, eskumena finkatzeko, diru-laguntza handiena hartuko da aintzat, eta zenbateko berberekoak izanez gero, lehenengo eman dena.

Berariaz besterik ezartzen ez bada, kontratatze eskumena uztearekin batera utziko da deuseztasuna edo kaltegarritasuna deklaratzeko eskumena ere.

Hala ere, deuseztasun-kasuetan, kalte-galeren ordaina ematea erabakitze ahalmena ezin izango da eskuordetzan eman, eta organo eskuordetza-emaeleak hartu behar du erabakia beti;

delegante; a estos efectos, si se estimase pertinente reconocer una indemnización, se elevará el expediente al órgano delegante, el cual, sin necesidad de avocación previa y expresa, resolverá lo procedente sobre la declaración de nulidad conforme a lo previsto en el artículo 102.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

En los supuestos de nulidad y anulabilidad, y en relación con la suspensión de la ejecución de los actos de los órganos de contratación, se estará a lo dispuesto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Artículo 35.

Efectos de la declaración de nulidad

La declaración de nulidad de los actos preparatorios del contrato o de la adjudicación provisional o definitiva, cuando sea firme, llevará en todo caso consigo la del mismo contrato, que entrará en fase de liquidación, debiendo restituirse las partes recíprocamente las cosas que hubiesen recibido en virtud del mismo y si esto no fuese posible se devolverá su valor.

La parte que resulte culpable deberá indemnizar a la contraria de los daños y perjuicios que haya sufrido.

La nulidad de los actos que no sean preparatorios sólo afectará a éstos y sus consecuencias.

Si la declaración administrativa de nulidad de un contrato produjese un grave trastorno al servicio público, podrá disponerse en el mismo acuerdo la continuación de los efectos de aquél y bajo sus mismas cláusulas, hasta que se adopten las medidas urgentes para evitar el perjuicio.

Artículo 36.

hortaz, kalte-ordain bat ematea bidezko ikusten bada, espedientea organo eskuordetza-emaileari igorriko zaio, eta hark, ahalmena berriro aldez aurretik eta berariaz bereganatu beharrik gabe, dagokion erabakia hartuko du deuseztasun-deklarazioaren inguruan, Azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 102.4 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Deuseztasun- eta deuseztagarritasun-kasuetan, kontratazio-organoen egintzen betearazpena eteteari dagokionez, Azaroaren 26ko 30/1992 Legean xedatutakoa beteko da.

35. artikulua.

Deuseztasun-deklarazioaren ondorioak

Kontratua prestatzeko egintzen edo behin-behineko zein behin betiko esleipenaren gainean egindako deuseztasun-deklarazioa irmoa denean, kontratua bera ere deuseztatu egingo da beti, eta likidazio-fasean sartuko da; alderdiek, ondorioz, kontratuaren ondorioz jaso dituzten gauzak itzuli beharko dizkiote elkarri, eta hori ezinezkoa bada, gauzen balioa. Errudunak kalteen ordaina eman beharko dio beste alderdiari.

Kontratuak prestatzeko ez diren egintzen deuseztasunak egintza horiei eta beren ondorioei baino ez diete eragingo.

Baldin eta administrazioak, kontratu bat deuseza delako adierazpena egiten duenean eragozpen larriren bat sortzen badio zerbitzu publikoari, xeda dezake, erabaki horretan bertan, kontratu horren ondorioek jarrai dezatela, lehengo klausula berberen arabera, kaltea saihesteko presako neurriak hartzen diren arte..

36. artikulua.

Causas de invalidez de derecho civil

La invalidez de los contratos por causas reconocidas en el derecho civil, en cuanto resulten de aplicación a los contratos a que se refiere el artículo 31, se sujetará; a los requisitos y plazos de ejercicio de las acciones establecidos en el ordenamiento civil, pero el procedimiento para hacerlas valer se someterá a lo previsto en los artículos anteriores para los actos y contratos administrativos anulables.

CAPÍTULO VI.

Régimen especial de revisión de decisiones en materia de contratación y medios alternativos de resolución de conflictos

Artículo 37.

Recurso especial en materia de contratación

Las decisiones a que se refiere el apartado 2 del presente artículo que se adopten en los procedimientos de adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada, incluidos los contratos subvencionados, contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II de cuantía igual o superior a 206.000 euros, o contratos de gestión de servicios públicos en los que el presupuesto de gastos de primer establecimiento sea superior a 500.000 euros y el plazo de duración superior a cinco años, deberán ser objeto del recurso especial en materia de contratación que se regula en este artículo con anterioridad a la interposición del recurso contencioso-administrativo, sin que proceda la interposición de recursos administrativos ordinarios contra los mismos.

No se dará este recurso en relación con

Zuzenbide zibileko baliogabetasun-arrazoiak

Kontratuak zuzenbide zibilean onartutako arrazoiengatik baliogabetzeko %betiere arrazoi horiek 31. artikuluan aipatutako kontratuei aplikatzekoak badira%, ordenamendu zibilean akzioak baliatzeko ezarritako baldintzak eta epeak bete behar dira; arrazoi horiez baliatzeko prozedura, ordea, aurreko artikuluetan administrazio-egintza eta -kontratu deuseztagarrietarako ezarritakoaren menpe jarriko da.

VI. KAPITULUA.

Kontratazio-alorreko erabakiak berrikusteko araubide berezia eta gatatzak konpontzeko ordezkoko baliabideak

37. artikulua.

Kontratazio-alorreko errekurtsoko berezia

Arau harmonizatupeko kontratuak esleitzeko prozeduren baitan hartzen diren erabakiak, artikulua honetako 2. paragrafoan aipatuak, aurkatu nahi izanez gero, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri aurretik, artikulua honetan araututako kontratazio-alorreko errekurtsoko berezia aurkeztu behar da, eta ezin izango da administrazio-errekurtsoko arruntik jarri. Hala, arau harmonizatupeko kontratuen barruan sartzen dira diruz lagundutako kontratuak; II. Eranskinen 17.etik 27.era bitarteko kategorietan sartzen diren zerbitzu-kontratuak, horien zenbatekoa 206.000 eurokoa edo handiagoa bada, eta zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak, baldin eta hastapen-gastuen aurrekontua 500.000 eurotik gorakoa bada eta iraupena bost urtetik gorakoa.

Lege honetako 97. artikuluan arautzen

los actos dictados en procedimientos de adjudicación que se sigan por el trámite de emergencia regulado en el artículo 97.

Serán susceptibles de recurso especial los acuerdos de adjudicación provisional, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, y los actos de trámite adoptados en el procedimiento antecedente, siempre que éstos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos.

Los defectos de tramitación que afecten a actos distintos de los contemplados en el párrafo anterior podrán ser puestos de manifiesto por los interesados al órgano al que corresponda la instrucción del expediente o al órgano de contratación, a efectos de su corrección, y sin perjuicio de que las irregularidades que les afecten puedan ser alegadas por los interesados al recurrir el acto de adjudicación provisional.

El recurso podrá interponerse por las personas físicas y jurídicas cuyos derechos o intereses legítimos se hayan visto perjudicados o puedan resultar afectados por las decisiones objeto de recurso y, en todo caso, por los licitadores.

Sin perjuicio de lo que, para el ámbito de las Comunidades Autónomas, establezcan sus normas respectivas que, en todo caso, deberán atribuir esta competencia a un órgano cuyas resoluciones agoten la vía administrativa, serán competentes para resolver el recurso especial el órgano de contratación, cuando se trate de contratos de una Administración Pública, o el titular del departamento,

den larrialdi-izapideari jarraituz egiten diren esleipen-prozeduretan gauzatzen diren egintzen kasuan, ez da errekurtsu hau erabiliko.

Errekurtsu berezia jarri ahal izango da behin-behineko esleipena egiteko akordioen aurka eta lizitazioa arautzen duten eta prestazioaren ezaugarriak ezartzen dituzten klausula-agirien aurka; izapide-egintzen aurka ere bai, baldin eta zuzenean edo zeharka esleipenari buruz erabakitzen badute, prozeduran aurrera egiteko ezintasuna eragiten badute edo defentsa-gabezia edo bidezko interesen edo eskubideen kontrako kalte konponezina eragiten badute.

Aurreko lerrokadan aipatutako egintzez bestelakoei eragiten dieten izapidetze-akatsak espedientearen instrukzioaren ardura duen organoari edo kontratazio-organuari jakinarazi ahal dizkiote interesatuek, zuzenduak izan daitezten. Nolanahi ere, interesatuek aukera izango dute eragiten dieten irregulartasunak alegatzeko, behin-behineko esleipenari dagokion egintza errekurritzeko unean.

Errekurtsua pertsona fisiko zein juridikoek aurkeztu ahal izango dute, baldin eta beren eskubideak edo bidezko interesak kaltetuak izan badira edo errekurritutako erabakiek eragin badiezaiekete. Lizitatzailleek beti jarri ahal izango dute errekurtsua.

Kontratazio-organook izango du errekurtsu berezia ebazteko eskumena, administrazio publiko baten kontratuen kasuan; eta entitate kontratatzailea atxikita dagoen edo haren tutoretza duen sailaren, organoaren, entean edo organismoaren titularrak, entitate kontratatzailea administrazio publikoa ez denean. Dena den, autonomia-erkidegoek, beren esparruan, gai honen inguruko arauak eman ditzakete,

órgano, ente u organismo al que esté adscrita la entidad contratante o al que corresponda su tutela, si ésta no tiene el carácter de Administración Pública.

En este último caso, cuando la entidad contratante esté vinculada con más de una Administración, será competente el órgano correspondiente de la que ostente el control o participación mayoritaria.

En el supuesto de contratos subvencionados, la competencia corresponderá al titular del departamento, órgano, ente u organismo que hubiese otorgado la subvención, o al que esté adscrita la entidad que la hubiese concedido, cuando ésta no tenga el carácter de Administración Pública.

En el supuesto de concurrencia de subvenciones por parte de distintos sujetos del sector público, la competencia se determinará atendiendo a la subvención de mayor cuantía y, a igualdad de importe, atendiendo a la primeramente concedida.

Salvo determinación expresa en contrario, la competencia para resolver el recurso especial en materia de contratación se entenderá delegada conjuntamente con la competencia para contratar.

No obstante, la facultad de acordar una indemnización por perjuicios no será susceptible de delegación, debiendo resolver sobre la misma, en todo caso, el órgano delegante; a estos efectos, si se estimase pertinente reconocer una indemnización, se elevará el expediente al órgano delegante, el cual, sin necesidad de avocación previa y expresa, resolverá el correspondiente recurso.

El plazo para interponer el recurso especial en materia de contratación

baina eskumen hori beti emango diote bere erabakiekin administrazio-bidea agortzen duen organo bati.

Entitate kontratatzailea ez bada administrazio publiko bat eta administrazio bati baino gehiagori lotuta badago, kontrol edo partaidetza handiena duen administrazioan dagokion organoak izango du eskumena.

Diruz lagundutako kontratuen kasuan, diru-laguntza eman duen sail, organo, ente edo organismoaren titularrak izango du eskumena. Dirulaguntza eman duen entitatea administrazio publiko bat ez bada eta sail, organo, ente edo organismo horietako bati atxikita badago, horien titularrari dagokio eskumena.

Sektore publikoko hainbat subjektoren diru-laguntzak jasotzen badira batera, eskumena nori dagokion zehazteko, diru-laguntza handiena hartuko da haintzat, eta, zenbateko berberekoak izanez gero, zein eman den lehenbizi.

Berariaz besterik ezartzen ez bada, kontratatzeke eskumena eskuordetzan uztearekin batera utziko da kontratazio-alorreko errekurtsio berezia ebazteko eskumena ere.

Hala ere, kalte-galeren ordaina ematea erabakitzeko eskumena ezin izango da eskuordetzan eman, eta organo eskuordetza-emaileak hartu behar du beti horri buruzko erabakia; hortaz, kalte-ordain bat ematea bidezko ikusten bada, espedientea organo eskuordetza-emaileari igorriko zaio, eta horrek ebatziko du dagokion errekurtsioa, goragokoak alde zuzenetik eta berariaz eskumena bereganatu beharrik gabe.

Kontratazio-alorreko errekurtsio berezia jartzeko epea hamar egun

será de diez días hábiles, contados a partir del siguiente a aquel en que se notifique o publique el acto impugnado.

En el caso de que el acto recurrido sea el de adjudicación provisional del contrato, el plazo se contará desde el día siguiente a aquel en que se publique el mismo en un diario oficial o en el perfil de contratante del órgano de contratación, conforme a lo señalado en el artículo 135.4.

La presentación del escrito de interposición deberá hacerse en el registro del órgano de contratación o en el del órgano competente para la resolución del recurso.

La subsanación de los defectos de este escrito deberá efectuarse, en su caso, en el plazo de tres días hábiles.

En el caso de que el procedimiento de adjudicación del contrato se tramite por la vía de urgencia prevista en el artículo 96, el plazo para la interposición del recurso será de siete días hábiles y el de subsanación, de dos días hábiles.

Si el acto recurrido es el de adjudicación provisional, quedará en suspenso la tramitación del expediente de contratación hasta que se resuelva expresamente el recurso, sin que pueda, por tanto, procederse a la adjudicación definitiva y formalización del contrato.

No obstante, si el recurso se hubiese interpuesto contra el acto de adjudicación provisional de un acuerdo marco del que puedan ser parte un número no limitado de empresarios, el órgano competente para resolverlo podrá levantar la suspensión una vez transcurridos cinco días hábiles desde su interposición.

Interpuesto el recurso, se dará traslado del mismo a los restantes interesados, concediéndoles un plazo de cinco días

baliodunekoa izango da, aurkatutako egintza jakinarazten edo argitaratzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

Errekurritutako egintza kontratuaren behin-behineko esleipena bada, esleipen hori aldizkari ofizial batean edo kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunean hasiko da kontatzen epea, 135.4 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Errekurtsoa jartzeko idazkia kontratazio-organoaren edo errekurtsioa ebazteko eskumena duen organoaren erregistroan aurkeztuko da.

Idazkiko akatsak zuzentzeko epea, hala badagokio, hiru egun baliodunekoa izango da.

Kontratua esleitzeko prozedura 96. artikuluko presazko bidetik izapidetzen bada, errekurtsioa jartzeko epea zazpi egun baliodunekoa izango da, eta akatsak zuzentzekoa bi egun baliodunekoa.

Errekurritutako egintza behin-behineko esleipena bada, kontratazio-espeditarearen izapideak eten egingo dira, harik eta errekurtsioa berariaz ebazten den arte, eta, ondorioz, ezin izango da kontratua behin betiko esleitu eta formalizatu.

Dena den, errekurtsioa esparru-akordio bat behin-behinean esleitzeko egintzaren aurka aurkeztu bada eta esparru-akordio horretan enpresaburukopuru mugagabe batek parte har badezake, ebazteko eskumena duen organoak etendura ken dezake, errekurtsioa aurkeztu denetik bost egun baliodun igaro ondoren.

Behin errekurtsioa jarrita, gainerako interesatuei helaraziko zaie, eta bost egun balioduneko epea emango zaie

hábiles para formular alegaciones, y se reclamará el expediente, en su caso, a la entidad, órgano o servicio que lo hubiese tramitado, que deberá remitirlo dentro de los dos días hábiles siguientes acompañado del correspondiente informe.

Los licitadores tendrán, en todo caso, la condición de interesados en el procedimiento de recurso.

Una vez recibidas las alegaciones de los interesados, o transcurrido el plazo señalado para su formulación, el órgano competente deberá resolver el recurso dentro de los cinco días hábiles siguientes, notificándose la resolución a todos los interesados.

En todo caso, transcurridos veinte días hábiles contados desde el siguiente a la interposición del recurso sin que se haya notificado su resolución, el interesado podrá considerarlo desestimado a los efectos de interponer recurso contencioso-administrativo, sin perjuicio de la subsistencia de la obligación de resolver expresamente y del mantenimiento, hasta que ello se produzca, de la suspensión establecida en el apartado 7, en su caso.

La resolución del recurso estimará en todo o en parte o desestimará las pretensiones formuladas o declarará su inadmisión, decidiendo motivadamente cuantas cuestiones se hubiesen planteado.

En todo caso, la resolución será congruente con la petición y, de ser procedente, se pronunciará sobre la anulación de las decisiones ilegales adoptadas durante el procedimiento de adjudicación, incluyendo la supresión de las características técnicas, económicas o financieras discriminatorias contenidas en el anuncio de licitación, anuncio indicativo, pliegos, condiciones reguladoras del

alegazioak egiteko; gainera, espedientea eskatuko zaio, hala badagokio, izapideak egin dituen entitate, organo edo zerbitzuari, eta ondorengo bi egun baliodunetan bidali beharko du, dagokion txostenarekin batera.

Lizitatuak beti izango dira interesatu errekurtsoren prozeduran.

Interesatuaren alegazioak jaso ondoren edo alegazio horiek egiteko epea igaro ondoren, organo eskudunak errekurtsoa ebatzi beharko du hurrengo bost egun baliodunetan, eta ebazpena interesatu guztiei jakinaraziko die.

Dena dela, errekurtsoa jarri eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hogeit hamar egun baliodun igaro ondoren ebazpena jakinarazi ez bada, interesatuak ezetsizat jo ahal izango du errekurtsoa, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izateko. Kasu horretan, hala ere, berariazko ebazpena emateko betebeharrak bere horretan iraungo du, eta, hala badagokio, 7. paragrafoan ezarritako etendura ez da kenduko harik eta ebazpen hori ematen den arte.

Ebazpenean, uziak osorik edo zati batean baietsi ahal izango dira, edota ezetsi, edo errekurtsoa onartezina dela deklaratu, baina, betiere, azaldu diren gaien inguruan erabaki arrazoituak emanaz.

Edozein modutan, ebazpenak uziari erantzungo dio, eta, hala badagokio, esleipen-prozeduran hartutako legez kontrako erabakien deuseztapenaz erabakiko du; halaber, lizitazio-iragarkian, alde zuzeneko iragarkian, klausula-agirietan, kontratua arautzen duten baldintzetan edo lizitazioari edo esleipenari lotutako edozein agiritan diskriminazioa eragiten duten ezaugarri teknikoak eta ekonomia- eta finantza-

contrato o cualquier otro documento relacionado con la licitación o adjudicación, sobre la retroacción de actuaciones, o sobre la concesión de una indemnización a las personas perjudicadas por una infracción procedimental.

Si la resolución del recurso acordase la adjudicación del contrato a otro licitador, se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para que cumplimente lo previsto en el artículo 135.4, segundo párrafo.

Contra la resolución del recurso sólo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Artículo 38.

Medidas provisionales

En los procedimientos para la adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada, incluidos los contratos subvencionados, contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II de cuantía igual o superior a 206.000 euros, o contratos de gestión de servicios públicos en los que el presupuesto de gastos de primer establecimiento sea superior a 500.000 euros y el plazo de duración superior a cinco años, las personas físicas y jurídicas cuyos derechos o intereses legítimos se hayan visto afectados por decisiones adoptadas por la Administración o entidad contratante y, en todo caso, los licitadores, podrán solicitar la adopción de medidas provisionales para corregir infracciones de procedimiento o para impedir que se causen otros perjuicios a los intereses afectados, incluidas medidas destinadas a suspender o a hacer que se suspenda el procedimiento de

ezaugarriak kentzeaz ere erabakiko du, bai eta egintzen atzeraeraginaz edo prozedura-hutsegite batengatik kaltetutako pertsonen kalte-ordaina emateaz ere, hala badagokio.

Ebazpenak erabakitzen badu kontratua beste lizitatu bati esleitzea, hamar egun balioduneko epea emango zaio 135.4 artikuluko bigarren lerrokadan ezarritakoa betetzeko.

Ebazpenaren aurka, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa baino ezin izango da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

38. artikulua.

Behin-behineko neurriak

Arau harmonizatupeko kontratuak esleitzeko prozeduretan, lizitatuak, kasu guztietan, eta pertsona fisiko edo juridikoek, beren eskubideek edo bidezko interesek administrazioaren edo entitate kontratatzailearen erabakien eragina jasan badute, behin-behineko neurriak hartzeko eska dezakete prozedurako arau-hausteak zuzentzeko edo eragindako interesen kalte gehiago ez sortzeko, dena delako kontratua esleitzeko prozedura edota kontratazio-organismoek hartutako edozein erabakiren gauzatzea eteteko edo etenarazteko neurriak barne. Orobat kontratu mota hauetan: diruz lagundutako kontratuak; II. Eranskineko 17.etik 27.era bitarteko kategorietan sartzen diren zerbitzu-kontratuak, horien zenbatekoa 206.000 eurokoa edo handiago bada, eta zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak, baldin eta hastapen-gastuen aurrekontua 500.000 eurotik gorakoa bada eta iraupena bost urtetik gorakoa.

adjudicación del contrato en cuestión o la ejecución de cualquier decisión adoptada por los órganos de contratación.

Esta solicitud podrá formularse al tiempo de presentarse el recurso especial en materia de contratación regulado en el artículo anterior o, de forma independiente, con anterioridad a su interposición.

Serán órganos competentes para adoptar las medidas provisionales los señalados en el apartado 4 del artículo anterior.

La decisión sobre las medidas provisionales deberá producirse dentro de los dos días hábiles siguientes, a la presentación del recurso o escrito en que se soliciten, entendiéndose denegada esta petición en el caso de no recaer resolución expresa sobre el particular en este plazo.

Cuando de la adopción de las medidas provisionales puedan derivarse perjuicios de cualquier naturaleza, la resolución podrá imponer la constitución de caución o garantía suficiente para responder de ellos, sin que aquéllas produzcan efectos hasta que dicha caución o garantía sea constituida.

La suspensión del procedimiento que pueda acordarse cautelarmente no afectará, en ningún caso, al plazo concedido para la presentación de ofertas o proposiciones por los interesados.

Las medidas provisionales que se soliciten y acuerden con anterioridad a la presentación del recurso especial en materia de contratación decaerán una vez transcurra el plazo establecido para su interposición sin que el interesado lo haya deducido.

Artículo 39. **Arbitraje**

Eskabide hori aurreko artikuluan araututako kontratazio-alorreko errekurtsu bereziarekin batera aurkez daiteke, edo bakarrik, errekurtsu hori aurkeztu baino lehen.

Aurreko artikuluko 4. paragrafoan aipatutako organo eskudunek izango dute behin-behineko neurriak hartzeko eskumena.

Behin-behineko neurriei buruzko erabakia errekurtsua edo neurriak hartzeko eskabidea aurkeztu ondorengo bi egun baliodunetan hartu behar da. Epe horretan ebazpen adierazirik ematen ez bada, eskabidea ukatutzat joko da.

Behin-behineko neurriak eragin ditzakeen kalteetarako kausioa edo bermea eratzeko agindua eman dezake ebazpenak; orduan, behin-behineko neurriek ez dute ondorioz izango harik eta kausioa edo bermea eratuta egon arte.

Prozeduraren kautelazko etendurak ez dio inola ere eragingo eskaintzak edo proposamenak aurkezteko ezarritako epeari.

Kontratazio-alorreko errekurtsu berezia aurkeztu aurretik eskatu eta erabakitzen diren behin-behineko neurriek indarra galduko dute, errekurtsua aurkezteko epea igaro eta interesatuak errekurtsorik aurkeztu ez badu.

39. artikulua. **Arbitrajea**

Los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan el carácter de Administraciones Públicas podrán remitir a un arbitraje, conforme a las disposiciones de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje, la solución de las diferencias que puedan surgir sobre los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos que celebren.

TÍTULO II.

Partes en el contrato

CAPÍTULO I.

Órgano de contratación

Artículo 40.

Competencia para contratar

La representación de los entes, organismos y entidades del sector público en materia contractual corresponde a los órganos de contratación, unipersonales o colegiados que, en virtud de norma legal o reglamentaria o disposición estatutaria, tengan atribuida la facultad de celebrar contratos en su nombre.

Los órganos de contratación podrán delegar o desconcentrar sus competencias y facultades en esta materia con cumplimiento de las normas y formalidades aplicables en cada caso para la delegación o desconcentración de competencias, en el caso de que se trate de órganos administrativos, o para el otorgamiento de poderes, cuando se trate de órganos societarios o de una fundación.

Artículo 41.

Responsable del contrato

Los órganos de contratación podrán designar un responsable del contrato al que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del

Administrazio publiko ez diren sektore publikoko ente, organismo eta entitateek arbitrajera jo dezakete egiten dituzten kontratuen eraginari, gauzatzeari eta azkentzeari buruz sor daitezkeen ezadostasunak konpontzeko, Arbitrajeari buruzko Abenduaren 23ko 60/2003 Legearen xedapenen arabera.

II. TITULUA.

Kontratuko alderdiak

I. KAPITULUA.

kontratazio-organoa

40. artikulua.

Kontratatzeko eskumena

Sektore publikoko kontratuen alorrean, pertsona bakarreko zein kide anitzeko kontratazio-organoak izango dira ente, organismo eta entitateen ordezkari, baldin eta haien izenean kontratuak egiteko ahalmena badute, lege- edo erregelamendu-mailako arau baten edo estatutu-mailako xedapen baten indarrez.

Kontratazio-organoek alor honetako eskumenak edo ahalmenak deskontzentratu edo eskuordetzan eman ahal izango dituzte, betiere, kasu bakoitzean aplikagarri diren arau eta formalitateak betez, hau da, eskuordetzarako edo deskontzentraziorako arauak administrazio-organoen kasuan, eta ahalordeak emateko arauak, sozietateetako edo fundazioetako organoen kasuan.

41. artikulua.

Kontratuaren arduraduna

Kontratazio-organoek kontratuaren arduradun bat izendatu ahal izango dute. Pertsona horrek, esleitu zaizkion ahalmenen barruan, kontratua nola betetzen den gainbegiratuko du, eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu, hitzartutako

ámbito de facultades que aquéllos le atribuyan.

El responsable del contrato podrá ser una persona física o jurídica, vinculada al ente, organismo o entidad contratante o ajena a él.

En los contratos de obras, las facultades del responsable del contrato se entenderán sin perjuicio de las que corresponden al Director Facultativo conforme con lo dispuesto en el Capítulo V del Título II del Libro IV.

Artículo 42.

Perfil de contratante

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad en los casos exigidos por esta Ley o por las normas autonómicas de desarrollo o en los que así se decida voluntariamente, los órganos de contratación difundirán, a través de Internet, su perfil de contratante.

La forma de acceso al perfil de contratante deberá especificarse en las páginas Web institucionales que mantengan los entes del sector público, en la Plataforma de Contratación del Estado y en los pliegos y anuncios de licitación.

El perfil de contratante podrá incluir cualesquiera datos e informaciones referentes a la actividad contractual del órgano de contratación, tales como los anuncios de información previa contemplados en el artículo 125, las licitaciones abiertas o en curso y la documentación relativa a las mismas, las contrataciones programadas, los contratos adjudicados, los procedimientos anulados, y cualquier otra información útil de tipo general,

prestazioa behar bezala egiten dela bermatzeko.

Kontratuaren arduraduna pertsona fisikoa edo juridikoa izan daiteke, ente, organismo edo entitate kontratatzaileari lotua edo kanpoko.

Obra-kontratuetan, kontratuaren arduradunaren ahalmenek ez dituzte eragotziko zuzendari fakultatiboari IV. liburuko II. tituluko V. kapituluaren xedatutakoaren arabera dagozkionak.

42. artikulua.

kontratatzailearen profila

Kontratazio-organoek kontratatzaile-profila zabalduko dute Internet bidez, kontratuei lotutako jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna bermatzeko eta jendeak informazio hori kontsultatu ahal duela ziurtatzeko. Gainera, lege honetan edo autonomia-erkidegoek berori garatzeko ematen dituzten arauetan ezarritako kasuetan, edota kontratazio-organoek hala erabakitzen dutenean, bestelako publizitate-bitartekoak ere erabiliko dituzte.

Sektore publikoko enteen web-orri instituzionaletan, Estatuaren Kontratazio Plataforman eta klausula-agirietan eta lizitazio-iragarkietan adieraziko da nola kontsultatu kontratatzailearen profila.

Kontratatzailearen profilaren barruan, kontratazio-organoaren kontratu-alorreko jarduerari buruzko edozein datu edo informazio sartu ahal izango da, hala nola, 125. artikuluan aipatzen diren alde zuzeneko informazioaren iragarkiak, irekitako edo izapidetzen ari diren lizitazioak eta horiei buruzko agiriak, programatutako kontratazioak, esleitutako kontratuak, deuseztatutako prozedurak eta izaera orokorreko edozein informazio erabilgarri

como puntos de contacto y medios de comunicación que pueden utilizarse para relacionarse con el órgano de contratación.

En todo caso deberá publicarse en el perfil de contratante la adjudicación provisional de los contratos.

El sistema informático que soporte el perfil de contratante deberá contar con un dispositivo que permita acreditar fehacientemente el momento de inicio de la difusión pública de la información que se incluya en el mismo.

La difusión a través del perfil de contratante de la información relativa a los procedimientos de adjudicación de contratos surtirá los efectos previstos en el Título I del Libro III.

CAPÍTULO II.

Capacidad y solvencia del empresario

SECCIÓN 1ª.

Aptitud para contratar con el sector público

Subsección 1ª.

Normas generales

Artículo 43.

Condiciones de aptitud

Sólo podrán contratar con el sector público las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incurso en una prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional o, en los casos en que así lo exija esta Ley, se encuentren debidamente clasificadas.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

En los contratos subvencionados a que

(adibidez, kontratazio-organoarekin harremanetan jartzeko erabil daitezkeen komunikabideak eta harremanetarako guneak).

Kontratuen behin behineko esleipena kontratatzailearen profilean argitaratu behar da kasu guztietan.

Kontratatzailearen profilaren euskarri den sistema informatikoak moduren bat eduki behar du bertan sartzen den informazioa jendaurrean noiz jarri den egiaztatu ahal izateko.

Kontratuak esleitzeko prozedurei buruzko informazioa kontratatzailearen profilaren bidez zabaltzeak III. liburuiko I. tituluan aurreikusitako eragina izango du.

II. KAPITULUA.

Enpresaburuaren gaitasuna eta kaudimena

I. ATALA.

Sektore publikoarekin kontratatzeko gaitasuna

1. azpiatala.

Arau orokorrak

43. artikulua.

Gaitasun-baldintzak

Jarduteko gaitasun osoa duten Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek kontratatu ahal izango dute sektore publikoarekin, betiere kontratatzeko debekuren batek eragiten ez badie eta ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko eta profesionala egiaztatu badute edo, lege honek hala eskatzen duenean, sailkatuta badaude.

Enpresaburuek, halaber, kontratuaren objektua osatzen duen jarduera edo prestazioa gauzatzeko beharrezkoa den enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.

Lege honetako 17. artikuluan aipatzen

se refiere el artículo 17 de esta Ley, el contratista deberá acreditar su solvencia y no podrá estar incurso en la prohibición de contratar a que se refiere la letra a) del apartado 1 del artículo 49.

Artículo 44.

Empresas no comunitarias

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga.

En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

Para celebrar contratos de obras será necesario, además, que estas empresas tengan abierta sucursal en España, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil.

Artículo 45.

Condiciones especiales de compatibilidad

Sin perjuicio de lo dispuesto en relación con la adjudicación de contratos a través de un procedimiento de diálogo competitivo, no podrán concurrir a las licitaciones empresas que hubieran participado en la elaboración de las especificaciones técnicas o de los

diren diruz lagundutako kontratuetan, kontratistak bere kaudimena egiaztatu beharko du, eta ez dio eragin behar 49. artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatian aipatzen den kontratatzeke debekuak.

44. artikulua.

Europako Erkidegotik kanpoko enpresak

Europar Batasuneko kide ez diren estatuetakoko pertsona fisiko edo juridikoek Espainiako Diplomazia Misio Iraunkorraren txosten baten bitartez egiaztatu beharko dute enpresaren jatorrizko estatuak aukera ematen diela enpresa espainiarrei hango administrazioarekin eta 3. artikuluan aipatutako sektore publikoko pareko ente, organismo edo entitateekin egiten diren kontratazioetan funtsean modu bertsuan parte hartzeko. Diplomazioako Misio Iraunkorraren txostena enpresak aurkeztu beharreko agiriekin batera aurkeztu behar da.

Arau harmonizatupeko kontratuetan, Munduko Merkataritza Antolakundearen Kontratazio Hitzarmena sinatu duten estatuetakoko enpresek ez dute elkarrekikotasunari buruzko txostena aurkeztu behar.

Obra-kontratuak egiteko, beharrezkoa izango da, gainera, enpresa horiek Espainian sukurtsalak irekita izatea, beren eragiketarako ahaldunak edo ordezkariak izendatuta dituztela, eta sukurtsalak Merkataritzako Erregistroan izena emanda egotea.

45. artikulua.

Bateragarritasun-baldintza bereziak

Lehia-elkarrizketako prozedura baten bitartez esleitutako kontratuei buruz xedatutakoari kalterik egin gabe, lizitazioetan ezin izango dute parte hartu zehaztasun teknikoak edo kontratua prestatzeko agiriak egiten jardun duten enpresek, baldin eta

documentos preparatorios del contrato siempre que dicha participación pueda provocar restricciones a la libre concurrencia o suponer un trato privilegiado con respecto al resto de las empresas licitadoras.

Los contratos que tengan por objeto la vigilancia, supervisión, control y dirección de la ejecución de obras e instalaciones no podrán adjudicarse a las mismas empresas adjudicatarias de los correspondientes contratos de obras, ni a las empresas a éstas vinculadas, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos previstos en el artículo 42 del Código de Comercio.

Subsección 2ª.

Normas especiales sobre capacidad

Artículo 46.

Personas jurídicas

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Quienes concurren individual o conjuntamente con otros a la licitación de una concesión de obras públicas, podrán hacerlo con el compromiso de constituir una sociedad que será la titular de la concesión.

La constitución y, en su caso, la forma de la sociedad deberán ajustarse a lo que establezca, para determinados tipos de concesiones, la correspondiente legislación específica.

Artículo 47.

Empresas comunitarias

Tendrán capacidad para contratar con el sector público, en todo caso, las empresas no españolas de Estados

parte-hartze horrek lehia askea mugatzen badu edo pribilegiozko tratua eragin badezake gainerako enpresa lizitatzailleekiko.

Kontratuaren helburua obrak edo instalazioak nola egiten diren zaintzea, gainbegiratzea, kontrolatzea edo zuzentzea bada, kontratu horiek ezin izango zaizkie eman obra-kontratu enplependun diren enpresa bereberiei edo haiekin lotutakoei, hau da, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aurreikusitako kasuetakoren batean daudenei.

2. azpiatala.

Gaitasunari buruzko arau bereziak

46. artikulua.

Pertsona juridikoak

Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleituko baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jarduera-esparrua kontratuaren prestazioarekin bat ez badatoz.

Banaka zein beste batzuekin batera obra publikoen emakida lortzeko lizitazioan parte hartzen dutenak, emakidaren titularra izango den sozietate bat eratzeko konpromisoa hartuta lehiatu ahal izango dira.

Sozietate hori eratzeko modua, eta, hala dagokionean, sozietatearen forma ere bai, alor horri berriaz dagokion legeria espezifikoa emakida-mota jakin batzuetarako ezarritakoari egokitu beharko zaizkio.

47. artikulua.

Europako Erkidegoko enpresak

Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko enpresek sektore publikoarekin kontratatzeko gaitasuna

miembros de la Unión Europea que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate.

Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

Artículo 48.

Uniones de empresarios

Podrán contratar con el sector público las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.

Los empresarios que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligados solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

A efectos de la licitación, los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan y la participación de cada uno, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.

La duración de las uniones temporales

izango dute, baldin eta ezarrita dauden estatuko legeen arabera dena delako prestazioa emateko gaikuntza badute.

Estatu batek bere lurraldean kokatuta dauden enpresei baimen bereziren bat izatea edo organizazio jakin batekoak izatea eskatzen badie bertan dena delako zerbitzua emateko, enpresek egiaztatu egin beharko dute betetzen dutela betekizun hori.

48. artikulua.

Enpresa elkarteak

Sektore publikoarekin kontratuak egin ahal izango dituzte asmo horrekin aldi baterako elkartzen diren enpresek, eta ez dute eskritura publikorik egin beharko harik eta kontratua beren alde esleitzen den arte.

Aldi baterako elkarteak eratuz lehiatzen diren enpresaburuek betebeharrak solidarioa izango dute, eta enpresaburuen elkartearen izenean ordezkari edo ahalduz bakar bat izendatu beharko dute, kontratutik sortutako eskubideez baliatzeko eta betebeharrak betetzeko ahalorde askirekin, harik eta kontratua amaitu arte; nolana ere, enpresek kopuru handi samarrak kobratzeko eta ordaintzeko ahalorde mankomunatuak eman ahal izango dituzte.

Lizitazioari begira, aldi baterako elkarte batean lehiatu nahi duten enpresaburuek partaideen izenak eta inguruabarrak adierazi beharko dituzte, eta bakoitzak zenbateko partaidetza duen ere bai. Gainera, kontratuaren esleipena ematen bazaie, aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa hartzen dutela ere utzi beharko dute jasota.

Enpresaburuen aldi baterako elkarte

de empresarios será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

Para los casos en que sea exigible la clasificación y concurren en la unión empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación, y estos últimos su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Subsección 3ª.

Prohibiciones de contratar

Artículo 49.

Prohibiciones de contratar

No podrán contratar con el sector público las personas en quienes concorra alguna de las circunstancias siguientes:

a) Haber sido condenadas mediante sentencia firme por delitos de asociación ilícita, corrupción en transacciones económicas internacionales, tráfico de influencias, cohecho, fraudes y exacciones ilegales, delitos contra la Hacienda Pública y la Seguridad Social, delitos contra los derechos de los trabajadores, malversación y receptación y conductas afines, delitos relativos a la protección del medio ambiente, o a pena de inhabilitación especial para el ejercicio de profesión, oficio, industria o comercio.

La prohibición de contratar alcanza a las personas jurídicas cuyos administradores o representantes, vigente su cargo o representación, se encuentren en la situación mencionada por actuaciones realizadas en nombre o a beneficio de dichas personas jurídicas, o en las que concurren las

horiek kontratua azkendu arte iraungo dute.

Sailkapena eskatu behar den kasuetan, enpresaburuen elkartean enpresaburu nazionalak, Europar Batasuneko estatu kide bateko nazionalak ez diren enpresaburuek eta Europar Batasuneko estatu kide bateko nazionalak diren atzerritarrek parte hartzen badute, lehenengo bi taldeetakoek sailkapena egiaztatu beharko dute, eta hirugarren taldekoek ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko eta profesionala.

3. azpiatala.

Kontratatzeko debekuak

49. artikulua.

Kontratatzeko debekuak

Egoera hauetan dauden pertsonak ezingo dute sektore publikoarekin kontratatu:

a) Epai irmo baten bitartez, delitu hauengatik kondenatuta badaude: legez kontrako elkartzea, ustelkeria nazioarteko ekonomia-transakzioetan, eragimen-trafikoa, funtzionario-eroskeria, iruzurrak eta legez kontrako ordainarazpenak, Herri Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituak, langileen eskubideen aurkako delituak, bidegabeko eralgitzeak, errezibitze-delituak eta antzeko jarduerak eta ingurumenaren babesaren inguruko delituak; edo desgaitasun berezia jaso badute lanbidean, ofizioan, industrian edo merkataritzan jarduteko.

Pertsona juridikoek debekatuta izango dute kontratatzea baldin eta beren administratzaileak edo ordezkariak, karguan edo ordezkari gisa diharduten bitartean, egoera horietako batean badaude, dela pertsona juridiko horien izenean edo horien onurarako egindako jardunengatik, dela pertsona juridiko

condiciones, cualidades o relaciones que requiera la correspondiente figura de delito para ser sujeto activo del mismo.

b) Haber solicitado la declaración de concurso, haber sido declaradas insolventes en cualquier procedimiento, hallarse declaradas en concurso, estar sujetas a intervención judicial o haber sido inhabilitadas conforme a la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal, sin que haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso.

c) Haber sido sancionadas con carácter firme por infracción grave en materia de disciplina de mercado, en materia profesional o en materia de integración laboral y de igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad o por infracción muy grave en materia social, incluidas las infracciones en materia de prevención de riesgos laborales, de acuerdo con lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto, o en materia medioambiental, de acuerdo con lo establecido en el Real Decreto Legislativo 1302/1986, de 28 de junio, de Evaluación de Impacto Ambiental; en la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas; en la Ley 4/1989, de 27 de marzo, de Conservación de los Espacios Naturales y de la Flora y Fauna Silvestres; en la Ley 11/1997, de 24 de abril, de Envases y Residuos de Envases; en la Ley 10/1998, de 21 de abril, de Residuos; en el Texto Refundido de la Ley de Aguas, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2001, de 20 de julio, y en la Ley 16/2002, de 1 de julio, de Prevención y Control Integrados de la

horiengan delituaren subjektu aktibo izateko behar diren baldintzak, ezaugarriak edo harremanak gertatu izanagatik.

b) Hartzekodunen konkurtsoa deklaratzeko eskaria egin badute, edozein prozeduratan kaudimengabetzat joak izan badira, hartzekodunen konkurtsoan deklaratura badaude, epailearen esku-hartzearen menpe badaude edo Konkurtsoari buruzko Uztailaren 9ko 22/2002 Legearen arabera desgaituta badaude, hartzekodunen konkurtsoa sailkatzeko epaian finkatutako desgaitze-aldi hori oraindik amaitu gabe dagoelarik.

c) Gai hauetan arau-hauste larria egiteagatik zigor irmoa jaso badute: merkatuko diziplinan, lanbide-gaietan, edo desgaituak lan-munduan sartzeko, aukera berdinak emateko eta ez diskriminatzeko gaietan; edota arau-hauste oso larria egiteagatik zigor irmoa jaso badute beste gai hauetan: gizarte-gaietan %lan-arriskuen prebentzioaren alorreko arau-haustek barne, abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bitartez onartutako Laneko Segurtasun- eta Osasun-gaietako Arau-hauste eta Zehapenei buruzko Legearen Testu Bateginean xedatutakoaren arabera% edota ingurumenaren alorrean, xedapen hauetan xedatutakoaren arabera: Ingurumen Inpaktuaren Ebaluazioari buruzko Ekainaren 28ko 1302/1986 Legegintzako Errege Dekretuan, Kostaldeeii buruzko Uztailaren 28ko 22/1988 Legean, Natura-guneak eta Flora nahiz Fauna Basatiak Zaintzeari buruzko Martxoaren 27ko 4/1989 Legean, Ontziei eta Ontzi-hondakinei buruzko Apirilaren 24ko 11/1997 Legean, Hondakinei buruzko Apirilaren 21eko 10/1998 Legean, Uztailaren 20ko 1/2001 Legegintzako Errege Dekretuaren bitartez onartutako

Contaminación.

d) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, en los términos que reglamentariamente se determinen.

e) Haber incurrido en falsedad al efectuar la declaración responsable a que se refiere el artículo 130.1.c) o al facilitar cualesquiera otros datos relativos a su capacidad y solvencia, o haber incumplido, por causa que le sea imputable, la obligación de comunicar la información prevista en el artículo 59.4 y en el artículo 305.

f) Estar incurso la persona física o los administradores de la persona jurídica en alguno de los supuestos de la Ley 5/2006, de 10 de abril, de Regulación de los Conflictos de Intereses de los Miembros del Gobierno y de los Altos Cargos de la Administración General del Estado, de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones públicas o tratarse de cualquiera de los cargos electivos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, en los términos establecidos en la misma.

La prohibición alcanzará a las personas jurídicas en cuyo capital participen, en los términos y cuantías establecidas en la legislación citada, el personal y los altos cargos de cualquier Administración Pública, así como los cargos electos al servicio de las mismas.

La prohibición se extiende igualmente, en ambos casos, a los cónyuges, personas vinculadas con análoga

Uren Legearen Testu Bateginean, eta Kutsaduraren Prebentzio eta Kontrol Integratuari buruzko Uztailaren 1eko 16/2002 Legean.

d) Indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez badituzte, erregelamenduz zehaztutako moduan.

e) Lege honetako 130.1.c) artikuluan aipatzen den erantzukizunpeko adierazpena egitean edo gaitasunari eta kaudimenari buruzko aitorpenean datu faltsuak eman badituzte, edo 305. artikuluko 59.4 artikuluan aurreikusitako informazioa jakinarazteko beharra bete ez badute, berei egotzi ahal zaizkien kausengatik.

f) Pertsona fisikoa edo pertsona juridikoaren administratzaileak Gobernuko Kideen eta Estatuko Administrazio Orokorreko Goi-kargudunen interes-gatazkak arautzeko Apirilaren 10eko 5/2006 Legean edo Administrazio publikoen Zerbitzura dauden Langileen Bateriaezintasunei buruzko Abenduaren 26ko 53/1984 Legean aipatutako kasuren batean sartuta badaude edo Hauteskundeen Araubide Orokorri buruzko Ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoan araututako hautetsiak badira, bertan ezarritako baldintzetan.

Edozein administrazio publikotako langileek eta goi-kargudunek edo administrazio horien zerbitzura diharduten hautetsiek pertsona juridiko baten kapitalean parte hartzen badute, aipatutako legerian zehaztutako moduan eta zenbatekoekin, pertsona juridiko hori ere debekuaren barruan sartuko da.

Debekuak berdin hartzen ditu aurreko lerroketan aipatutako pertsonen ezkontideak, elkarbizitza afektiboz

relación de convivencia afectiva y descendientes de las personas a que se refieren los párrafos anteriores, siempre que, respecto de los últimos, dichas personas ostenten su representación legal.

g) Haber contratado a personas respecto de las que se haya publicado en el «Boletín Oficial del Estado» el incumplimiento a que se refiere el artículo 18.6 de la Ley 5/2006, de 10 de abril, de Regulación de los Conflictos de Intereses de los Miembros del Gobierno y de los Altos Cargos de la Administración General del Estado, por haber pasado a prestar servicios en empresas o sociedades privadas directamente relacionadas con las competencias del cargo desempeñado durante los dos años siguientes a la fecha de cese en el mismo.

La prohibición de contratar se mantendrá durante el tiempo que permanezca dentro de la organización de la empresa la persona contratada con el límite máximo de dos años a contar desde el cese como alto cargo.

Además de las previstas en el apartado anterior, son circunstancias que impedirán a los empresarios contratar con las Administraciones Públicas las siguientes:

- a) Haber dado lugar, por causa de la que hubiesen sido declarados culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con una Administración Pública.
- b) Haber infringido una prohibición para contratar con cualquiera de las Administraciones públicas.
- c) Estar afectado por una prohibición de contratar impuesta en virtud de sanción administrativa, con arreglo a lo previsto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre , General de Subvenciones, o en la Ley 58/2003, de 17 de diciembre , General

horien antzeko lotura daukaten pertsonak, eta ondorengoak, baldin eta, azken horien kasuan, beren legezko ordezkaritza aipatutako pertsona horiek badute.

g) Kargu bat utzi ondorengo bi urteetan karguaren eskumenekin zuzenean erlazionatutako enpresa edo sozietateetan zerbitzuak eman dituzten pertsonak kontratatu badituzte, eta pertsona horiek Gobernuko Kideen eta Estatuko Administrazio Orokorreko Goi-kargudunen Interes-gatazkak arautzeko Apirilaren 10eko 5/2006 Legearen 18.6 artikuluan aipatutako ez-betetzean erori badira eta hori Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu bada.

Kontratutako pertsona enpresako antolakundean dagoen bitartean iraungo du kontratatzeke debekuak, eta, gehienez ere, bi urte goi-karguari uzten zaionetik.

Aurreko paragrafoan aipatutako kasuetan ez ezik, enpresaburuek ezin izango dute administrazio publikoekin kontratatu baldin eta:

- c) Administrazio publiko batekin egindako edozein kontraturen suntsiarazpen irmoa eragin badute, eurak erruduntzat jotako kausa batengatik.
- b) Edozein administrazio publikoekin kontratatzeke debekua hautsi badute.
- c) Administrazio-zehapen baten bitartez ezarritako kontratatzeke debeku baten eraginpean badaude, Diru-laguntzei buruzko Azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean edo Tributuen Lege Orokorriari buruzko Abenduaren 17ko

Tributaria.

d) Haber retirado indebidamente su proposición o candidatura en un procedimiento de adjudicación, o haber imposibilitado la adjudicación definitiva del contrato a su favor por no cumplimentar lo establecido en el artículo 135.4 dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia.

e) Haber incumplido las condiciones especiales de ejecución del contrato establecidas de acuerdo con lo señalado en el artículo 102, cuando dicho incumplimiento hubiese sido definido en los pliegos o en el contrato como infracción grave de conformidad con las disposiciones de desarrollo de esta Ley, y concurra dolo, culpa o negligencia en el empresario.

Las prohibiciones de contratar afectarán también a aquellas empresas de las que, por razón de las personas que las rigen o de otras circunstancias, pueda presumirse que son continuación o que derivan, por transformación, fusión o sucesión, de otras empresas en las que hubiesen concurrido aquéllas.

Artículo 50.

Declaración de la concurrencia de prohibiciones de contratar y efectos.

Las prohibiciones de contratar contenidas en las letras b), d), f) y g) del apartado 1 del artículo anterior, y c) de su apartado 2, se apreciarán directamente por los órganos de contratación, subsistiendo mientras concurren las circunstancias que en cada caso las determinan.

La prohibición de contratar por la causa prevista en la letra a) del apartado 1 del artículo anterior se apreciará directamente por los órganos de contratación, siempre que la sentencia se pronuncie sobre su alcance y

58/2003 Legean ezarritakoaren arabera.

d) Esleitzeko prozedura batean beren proposamena edo hautagaitza bidegabe erretiratu badute, edo kontratua beren alde behin betiko esleitzea eragotzi badute 135.4 artikuluan ezarritako epearen barruan ez betetzeagatik eta tartean doloa, errua edo zabarkeria izanik.

e) Lege honen 102. artikulua arabera kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak bete ez badituzte, eta ez-betetze hori klausula-agirietan edo kontratuan arau-hauste larritzat jotzen bada lege hau garatzeko xedapenen arabera, tartean enpresaburuaren doloa, errua edo zabarkeria izanik.

Halaber, enpresek ezin izango dute kontratatu baldin eta, zuzendaritzan dauden pertsonen edo bestelako inguruabarrei erreparatuz, presuntzioa ezar badaiteke kontratatzeke debekua jaso duten beste enpresa batzuen jarraipena edo ondorena direla, eraldatze, bategite edo ondorengotza bitartez.

50. artikulua.

Kontratatzeke debekua dagoela deklaratzeko eta horren ondorioak.

Kontratazio-organoei baloratuko dute zuzenean ba ote dagoen aurreko artikuluko 1. paragrafoko b), d), f) eta g) idatz-zatietan eta 2. paragrafoko c) idatz-zatian jasotako kontratatzeke debekurik, eta debekuok indarrean egongo dira sorraziti dituzten inguruabarrek dirauten bitartean.

Kontratatzeke debekua aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatian aurreikusitako arrazoiengatik bada, kontratazio-organoei baloratuko dute zuzenean, betiere, epaiak debekuaren helmena eta iraupena zehazten baditu.

duración, subsistiendo durante el plazo señalado en las mismas.

Cuando la sentencia no contenga pronunciamiento sobre la prohibición de contratar o su duración, la prohibición se apreciará directamente por los órganos de contratación, pero su alcance y duración deberán determinarse mediante procedimiento instruido de conformidad con lo dispuesto en los apartados 2 y 3 de este artículo.

En los restantes supuestos previstos en el artículo anterior, la apreciación de la concurrencia de la prohibición de contratar requerirá la previa declaración de su existencia mediante procedimiento al efecto.

En los casos en que, conforme a lo señalado en el apartado anterior, sea necesaria una declaración previa sobre la concurrencia de la prohibición, el alcance y duración de ésta se determinarán siguiendo el procedimiento que en las normas de desarrollo de esta Ley se establezca atendiendo, en su caso, a la existencia de dolo o manifiesta mala fe en el empresario y a la entidad del daño causado a los intereses públicos.

La duración de la prohibición no excederá de cinco años, con carácter general, o de ocho años en el caso de las prohibiciones que tengan por causa la existencia de una condena mediante sentencia firme.

Sin embargo, las prohibiciones de contratar basadas en la causa prevista en la letra d) del apartado 2 del artículo anterior subsistirán, en todo caso, durante un plazo de dos años, contados desde su inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas, y las impuestas por la causa prevista en la letra e) del mismo apartado no podrán exceder de un año de duración.

Debekuak epaian zehaztutako iraupena izango du.

Epaiak kontratatzeko debekuaz edo horren iraupenaz erabakitzen ez badu, kontratazio-organoek baloratuko dute, zuzenean, debekurik ote dagoen, baina haren helmena eta iraupena artikuluko honetako 2. eta 3. paragrafoetan xedatutakoaren arabera instruitutako prozedura baten bitartez zehaztuko dira.

Aurreko artikuluko gainerako kasuetan, kontratatzeko debekurik ote dagoen baloratzeko, aldeztu aurretik, debeku hori ezartzea badela deklaratu beharko da dagokion prozeduraren bitartez.

Aurreko paragrafoari jarraituz, aldeztu aurretik debekua badagoela deklaratu behar denean, debeku horren helmena eta iraupena lege hau garatzeko arauetan ezarritako prozeduraren arabera zehaztuko dira eta aintzat hartuko da, hala badagokio, enpresaria doloan erori den edo fede txar nabarmena izan duen eta interes publikoei nolako kaltea egin zaien.

Oro har, debekuak ez du bost urte baino gehiago iraungo, baina debekuaren arrazoia epai irmo baten bidez ezarritako kondena bada, zortzi urtera artekoa izan daiteke.

Hala ere, aurreko artikuluko 2. paragrafoko d) idatz-zatian ezarritako arrazoiak oinarri dituzten kontratatzeko debekuek bi urte iraungo dute, kasu guztietan, Lizitatuzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatzen direnetik aurrera; paragrafo berbereko e) idatz-zatian zehaztutako arrazoiengatik ezarritakoek, berriz, ezin izango dute urtebetetik gora iraun.

El procedimiento de declaración no podrá iniciarse si hubiesen transcurrido más de tres años contados a partir de las siguientes fechas:

a) Desde la firmeza de la resolución sancionadora, en el caso de la causa prevista en la letra c) del apartado 1 del artículo anterior;

b) desde la fecha en que se hubieran facilitado los datos falsos o desde aquella en que hubiera debido comunicarse la correspondiente información, en los casos previstos en la letra e) del apartado 1 del artículo anterior;

c) desde la fecha en que fuese firme la resolución del contrato, en el caso previsto en la letra a) del apartado 2 del artículo anterior;

d) desde la fecha de formalización del contrato, en el caso previsto en la letra b) del apartado 2 del artículo anterior;

e) en los casos previstos en la letra d) del apartado 2 del artículo anterior, desde la fecha en que se hubiese procedido a la adjudicación provisional del contrato, si la causa es la retirada indebida de proposiciones o candidaturas; o desde la fecha en que hubiese debido procederse a la adjudicación definitiva, si la prohibición se fundamenta en el incumplimiento de lo establecido en el artículo 135.4.

En el caso de la letra a) del apartado 1 del artículo anterior, el procedimiento, de ser necesario, no podrá iniciarse una vez transcurrido el plazo previsto para la prescripción de la correspondiente pena, y en el caso de la letra e) del apartado 2, si hubiesen transcurrido más de tres meses desde que se produjo el incumplimiento.

La competencia para fijar la duración y alcance de la prohibición de contratar en el caso de la letra a) del apartado 1 del artículo anterior, así como para

Deklaratzeko prozedura ezin izango da hasi ondoren aipatzen diren data hauetatik hiru urte baino gehiago igaro badira:

a) Zehatzeko ebazpena irmo egin zenetik, aurreko artikuluko 1. paragrafoko c) idatz-zatiko kasuan.

b) Datu faltsuak eman ziren egunetik edo dagokion informazioa jakinarazi behar zen egunetik, aurreko artikuluko 1. paragrafoko e) idatz-zatian aurreikusitako kasuetan.

c) Kontratuaren suntsiarazpena irmo egin zen egunetik, aurreko artikuluko 2. paragrafoko a) idatz-zatiko kasuan.

d) Kontratua formalizatu zen egunetik, aurreko artikuluko 2. paragrafoko b) idatz-zatiko kasuan.

Aurreko artikuluko 2. paragrafoko d) idatz-zatian adierazitako kasuetan, kontratua behin-behinean esleitu zen egunetik, baldin eta arrazoia proposamenak edo hautagaitzak bidegabe erretiratzea bada, edo behin betiko esleipena egin behar zen egunetik, baldin eta debekuaren oinarria 135.4 artikuluan ezarritakoa ez betetzea bada.

Aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatiko kasuan, prozedura, betiere beharrezkoa bada, ezin izango da hasi zigorraren preskripziorako ezarritako epea igaro ondoren, eta 2. paragrafoko e) idatz-zatiaren kasuan, ez betetzea gertatu zenetik hiru hilabete baino gehiago igaro ondoren.

Aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatiko kasuan kontratatze debekuaren iraupena eta helmena ezartzeko eskumena eta paragrafo

declarar la prohibición de contratar en el supuesto contemplado en la letra c) del mismo apartado corresponderá al Ministro de Economía y Hacienda, que dictará resolución a propuesta de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

La prohibición así declarada impedirá contratar con cualquier órgano de contratación.

En el supuesto previsto en la letra e) del apartado 1 del artículo anterior la declaración de la prohibición corresponderá a la Administración o entidad a la que se deba comunicar la correspondiente información; en los casos contemplados en las letras a), d) y e) del apartado 2, a la Administración contratante; y en el supuesto de la letra b) de este mismo apartado, a la Administración que hubiese declarado la prohibición.

En estos casos, la prohibición afectará a la contratación con la Administración o entidad del sector público competente para su declaración, sin perjuicio de que el Ministro de Economía y Hacienda, previa comunicación de aquéllas y con audiencia del empresario afectado, considerando el daño causado a los intereses públicos, pueda extender sus efectos a la contratación con cualquier órgano, ente, organismo o entidad del sector público.

La eficacia de las prohibiciones de contratar a que se refieren las letras c) y e) del apartado 1 del artículo anterior, así como la de las establecidas en su apartado 2, estará condicionada a su inscripción o constancia en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que corresponda.

Igualmente la eficacia de la resolución que determine el alcance y duración de

bereko c) idatz-zatian ezarritako kasuan kontratatzeo debekua deklaratzeko eskumena Ekonomia eta Ogasun ministroak izango du, eta berak emango du ebazpena, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak proposatuta.

Horrela deklaraturako debekuak edozein kontratazio-organorekin kontratatzea eragotziko du.

Aurreko artikuluko 1. paragrafoko e) idatz-zatiko kasuan, dagokion informazioa jaso behar duen administrazioak edo entitateak egin beharko du debekuaren deklarazioa; 2. paragrafoko a), d) eta e) idatz-zatietako kasuetan, berriz, administrazio kontratatzaileak egingo du, eta paragrafo horretako b) idatz-zatiko kasuan, debekua deklaratu duen administrazioak.

Kasu horietan, deklarazio hori egiteko eskumena duen administrazio edo sektore publikoko entitatearekiko kontratazioari eragingo dio debekuak. Nolanahi ere, Ekonomia eta Ogasun ministroak sektore publikoko beste edozein organo, ente, organismo edo entitaterekin egin beharreko kontratazioetara ere zabal dezake debekua, aldeztu aurretik eskumena duten administrazio edo entitate horiei jakinaraziz eta eragindako enpresaburuari entzunez, eta, betiere, interes publikoei egin diezaiaketen kaltea kontuan hartuz.

Aurreko artikuluko 1. paragrafoko c) eta e) idatz-zatietan aipatzen diren kontratatzeo debekuak eta 2. paragrafoan ezarritakoak eraginkorrak izateko, Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean egon behar dute erregistratuta edo jasota.

Era berean, aurreko artikuluko 1. paragrafoko a) idatz-zatian jasotako

la prohibición de contratar derivada de la causa prevista en la letra a) del apartado 1 del artículo anterior estará condicionada a su inscripción.

A los efectos de la aplicación de este artículo, las autoridades y órganos competentes notificarán a la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado y a los órganos competentes de las Comunidades Autónomas, las sanciones y resoluciones firmes recaídas en los procedimientos mencionados en el artículo anterior, así como la comisión de los hechos previstos en la letra e) de su apartado 1 y en las letras b), d) y e) de su apartado 2, a fin de que se puedan instruir los expedientes previstos en este artículo o adoptarse las resoluciones que sean pertinentes y proceder, en su caso, a su inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que sea procedente.

Asimismo, la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado podrá recabar de estas autoridades y órganos cuantos datos y antecedentes sean precisos a los mismos efectos.

Subsección 4ª.

Solvencia

Artículo 51.

Exigencia de solvencia

Para celebrar contratos con el sector público los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica que se determinen por el órgano de contratación.

Este requisito será sustituido por el de la clasificación, cuando ésta sea exigible conforme a lo dispuesto en esta Ley.

Los requisitos mínimos de solvencia

arrazoiaren ondorioz ezarritako kontratatzeke debekuaren helmena eta iraupena eraginkorra izateko, inskribatuta egon behar du.

Artikulu hau aplikatzeko, eskumena duten agintariek eta organo eskudunek Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeari eta autonomia-erkidegoetako organo eskudunei jakinaraziko dizkiete aurreko artikuluan aipatutako prozeduretan jarritako zehapenak eta emandako ebazpen irmoak, eta artikulu horretako 1. paragrafoko e) idatz-zatian eta 2. paragrafoko b), d) eta e) idatz-zatietan aurreikusitako egintzak, betiere, artikulu honetan aipatzen diren espedienteen instrukzioa egin edo egoki diren erabakiak hartu ahal izateko eta, hala badagokio, Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatzeko.

Era berean, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak beharrezko diren zehaztasun eta aurrekari guztiak eskatu ahal izango dizkie lehen aipatutako agintari eta organoei.

4. azpiatala.

Kaudimena

51. artikulua.

Kaudimena eskatzea

Sektore publikoarekin kontratuak egin ahal izateko, enpresaburuak gutxieneko baldintzak bete beharko dituzte kontratazio-organok ezarritako finantza- eta ekonomia-kaudimenari eta gaitasun ekonomiko edo teknikoari dagokionez.

Betekizun horren orde, sailkapena eskatu ahal izango da, baldin eta, lege honetan ezarritakoaren arabera, hori egin badaiteke.

Enpresaburuak bete behar dituen

que deba reunir el empresario y la documentación requerida para acreditar los mismos se indicarán en el anuncio de licitación y se especificarán en el pliego del contrato, debiendo estar vinculados a su objeto y ser proporcionales al mismo.

Artículo 52.

Integración de la solvencia con medios externos

Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.

Artículo 53.

Concreción de las condiciones de solvencia

En los contratos de servicios y de obras, así como en los contratos de suministro que incluyan servicios o trabajos de colocación e instalación, podrá exigirse a las personas jurídicas que especifiquen, en la oferta o en la solicitud de participación, los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación.

Los órganos de contratación podrán exigir a los candidatos o licitadores, haciéndolo constar en los pliegos, que además de acreditar su solvencia o, en su caso, clasificación, se comprometan a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello.

Estos compromisos se integrarán en el contrato, pudiendo los pliegos o el documento contractual, atribuirles el carácter de obligaciones esenciales a los efectos previstos en el artículo 206, g), o establecer penalidades, conforme a lo señalado en el artículo 196.1, para

gutxieneko kaudimen-baldintzak eta horiek egiaztatze behar den dokumentazioa lizitazio-iragarkian adierazi, eta kontratuaren klausula-agirian zehaztuko dira; helburuari lotuak eta proportzionalak izan behar dute.

52. artikulua.

Kaudimena kanpoko bitartekoekin osatzea

Kontratu jakin bat egiteko behar den kaudimena egiaztatze, enpresaburua beste entitate batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarritu ahal izango da, entitate horiekin dituen harremanen izaera juridikoa dena dela ere eta, betiere, kontratua gauzatzeko behar diren bitarteko horiek badituela egiaztatzen badu.

53. artikulua.

Kaudimenari buruzko baldintzen zehaztapena

Zerbitzu- eta obra-kontratuetan, eta zerbitzuak ematea edo zerbait kokatzea edo instalatzea eskatzen duten hornidura-kontratuetan, pertsona juridikoei eskatu ahal izango zaie jar ditzatela eskaintzan edo parte hartzeko eskabidean prestazioa emateaz arduratuko diren langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak.

Kontratazio-organoek aukera izango dute lehiatzaileei edo lizitatzzaileei eskatzeko, baldin eta klausula-agirietan horrela jasota utzi badute, har dezatela kontratua gauzatzeko behar diren giza bitartekoak edo bitarteko materialak jartzeko konpromisoa.

Konpromiso horiek kontratuan sartuko dira, eta klausula-agirietan edo kontratuaren dokumentuan nahitaezkoztat jo daitezke 206 g) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako. Esleipendunak konpromiso horiek betetzen ez baditu,

el caso de que se incumplan por el adjudicatario.

Subsección 5ª.

Clasificación de las empresas

Artículo 54.

Exigencia de clasificación

Para contratar con las Administraciones Públicas la ejecución de contratos de obras de importe igual o superior a 350.000 euros, o de contratos de servicios por presupuesto igual o superior a 120.000 euros, será requisito indispensable que el empresario se encuentre debidamente clasificado.

Sin embargo, no será necesaria clasificación para celebrar contratos de servicios comprendidos en las categorías 6, 8, 21, 26 y 27 del Anexo II.

En el caso de que una parte de la prestación objeto del contrato tenga que ser realizada por empresas especializadas que cuenten con una determinada habilitación o autorización profesional, la clasificación en el grupo correspondiente a esa especialización, en caso de ser exigida, podrá suplirse por el compromiso del empresario de subcontratar la ejecución de esta porción con otros empresarios que dispongan de la habilitación y, en su caso, clasificación necesarias, siempre que el importe de la parte que debe ser ejecutada por éstos no exceda del 50 por 100 del precio del contrato.

La clasificación será exigible igualmente al cesionario de un contrato en el caso en que hubiese sido requerida al cedente.

Por Real Decreto podrá exceptuarse la necesidad de clasificación para determinados tipos de contratos de obras y de servicios en los que este requisito sea exigible o acordar su exigencia para tipos de contratos de

berriz, zigorrak jarri ahal izango zaizkio, 196.1 artikuluan adierazitakoaren arabera.

5. azpiatala.

Enpresen sailkapena

54. artikulua.

Sailkapen-beharra

Administrazio publikoekin 350.000 eurotik gorako obra-kontratuak edo 120.000 eurotik gorako aurrekontua duten zerbitzu-kontratuak egiteko, nahitaezko baldintza izango da enpresaburua behar bezala sailkatuta egotea.

Hala ere, ez da sailkapenik beharko II. Eranskinen 6., 8., 21., 26. eta 27. kategorietako zerbitzu-kontratuak egiteko.

Kontratuaren objektu den prestazioaren zati bat gaikuntza edo lanbide-baimen jakin bat behar duten enpresa espezializatuek egin behar badute eta sailkapena eskatzen bada, espezializazio horri dagokion taldean sailkatuta egon ordez, enpresaburuak konpromisoa har dezake zati hori azpikontratatzeko eta, beraz, beharrezko gaikuntza eta, hala badagokio, sailkapena duten beste enpresaburu batzuen esku uzteko, baina enpresaburu horiek egin beharreko zatiak kontratuaren prezioaren % 50 gainditzen ez badu bakar-bakarrik.

Kontratu baten lagapen-hartzaileari ere eskatu ahal izango zaio sailkatuta egotea, baldin eta lagatzaileari halakorik eskatu bazitzaion.

Errege Dekretu bitartez, salbuespenak egin ahal izango dira sailkapen-beharrari dagokionez eta, ondorioz, berez sailkatuta egotea eskatzen duten zenbait obra- eta zerbitzu-kontratuetan baldintza hori kendu ahal izango da;

obras y servicios en los que no lo sea, teniendo en cuenta las circunstancias especiales concurrentes en los mismos.

Cuando no haya concurrido ninguna empresa clasificada en un procedimiento de adjudicación de un contrato para el que se requiera clasificación, el órgano de contratación podrá excluir la necesidad de cumplir este requisito en el siguiente procedimiento que se convoque para la adjudicación del mismo contrato, precisando en el pliego de cláusulas y en el anuncio, en su caso, los medios de acreditación de la solvencia que deban ser utilizados de entre los especificados en los artículos 64, 65 y 67.

Las entidades del sector público que no tengan el carácter de Administración Pública podrán exigir una determinada clasificación a los licitadores para definir las condiciones de solvencia requeridas para celebrar el correspondiente contrato.

Artículo 55.

Exención de la exigencia de clasificación

No será exigible la clasificación a los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, ya concurran al contrato aisladamente o integrados en una unión, sin perjuicio de la obligación de acreditar su solvencia.

Excepcionalmente, cuando así sea conveniente para los intereses públicos, la contratación de la Administración General del Estado y los entes organismos y entidades de ella dependientes con personas que no estén clasificadas podrá ser autorizada por el Consejo de Ministros, previo

betekizun hori ez duten obra- eta zerbitzu-kontratu batzuetan, berriz, ezartzeko aukera izango da, kontratuetan biltzen diren egoera bereziak kontuan hartuta.

Sailkatuta egotea eskatzen duen kontratu bat esleitzeko prozeduran sailkatutako enpresarik aurkeztu ez bada, kontratazio-organoak betekizun hori ken dezake kontratu horixe bera esleitzeko egiten den hurrengo prozeduran. Horrelakoetan, klausula-agirietan eta, hala badagokio, iragarkian, kaudimena nola egiaztatu behar den jakinaraziko du, betiere, 64., 65. eta 67. artikuluetan adierazitako moduen artetik aukeratuta.

Administrazio publiko ez diren sektore publikoko entitateek sailkapen jakin bat eskatu ahal izango diete lizitatzaila dena delako kontratua egiteko eskatzen diren kaudimen-baldintzak zehazteko.

55. artikulua.

Sailkatuta egoteko beharretik salbuestea

Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburuei, espainiarrak ez badira, ezin izango zaie ezarri sailkatuta egoteko beharra, ez kontratura bakarrik aurkezten direnean, ez elkarre batean aurkezten direnean; horrek ez du esan nahi beren kaudimena egiaztatu behar ez dutenik.

Salbuespenez, eta interes publikoetarako komenigarri denean, Ministroen Kontseiluak baimena eman dezake Estatuko Administrazio Orokorrek eta haren menpeko ente, organismo eta entitateek sailkatu gabeko pertsonekin kontrata dezaten, baina, horretarako, alde zuzenetik,

informe de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

En el ámbito de las Comunidades Autónomas, la autorización será otorgada por los órganos que éstas designen como competentes.

Artículo 56.

Criterios aplicables y condiciones para la clasificación

La clasificación de las empresas se hará en función de su solvencia, valorada conforme a lo establecido en los artículos 64, 65 y 67, y determinará los contratos a cuya adjudicación puedan concurrir u optar por razón de su objeto y de su cuantía.

A estos efectos, los contratos se dividirán en grupos generales y subgrupos, por su peculiar naturaleza, y dentro de estos por categorías, en función de su cuantía.

La expresión de la cuantía se efectuará por referencia al valor íntegro del contrato, cuando la duración de éste sea igual o inferior a un año, y por referencia al valor medio anual del mismo, cuando se trate de contratos de duración superior.

Para proceder a la clasificación será necesario que el empresario acredite su personalidad y capacidad de obrar, así como que se encuentra legalmente habilitado para realizar la correspondiente actividad, por disponer de las correspondientes autorizaciones o habilitaciones empresariales o profesionales y reunir los requisitos de colegiación o inscripción u otros semejantes que puedan ser necesarios, y que no está incurso en prohibiciones de contratar.

En el supuesto de personas jurídicas pertenecientes a un grupo de sociedades, y a efectos de la valoración

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak bere irizpena eman behar du.

Autonomia-erkidegoen esparruan, erkidegoak berak erabakiko du zein organori ematen dion eskumena horrelako baimenak emateko.

56. artikulua.

Sailkatzeko baldintzak eta irizpide aplikagarriak

Enpresen sailkapena gaitasunaren arabera egingo da %gaitasun hori 64., 65. eta 67. artikuluetan ezarritakoari jarraituz baloratuta% eta sailkapenak finkatuko du enpresak zein eratako kontratuen esleipenetara aurkez daitekeen helburuaren eta diruzenbatekoaren arabera.

Ondorio horietarako, kontratuak talde orokorretan eta azpitaldeetan banatuko dira, duten izaera bereziaren arabera, eta horien barruan, kategoriatan, zenbatekoaren arabera.

Zenbatekoa zehazteko erreferentzia kontratuaren osoko balioa izango da iraupena urtebetekoa edo txikiagoa denean eta urteko batez besteko balioa, iraupena handiagoa denean.

Sailkatu ahal izateko, enpresaburuak honako hauek egiaztatu behar ditu: bere nortasuna; jarduteko gaitasuna; dagokion jarduera egiteko legezko gaikuntza duela, hau da, beharrezko enpresa- edo lanbide-baimen edo -gaikuntzak dituela eta elkargoko kide egiteko eta inskribatzeko betekizunak eta antzekoak beteta dituela, eta kontratatzeke debekurik ez duela.

Sozietate-talde bateko kide diren pertsona juridikoen kasuan, ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen

de su solvencia económica, financiera, técnica o profesional, se podrá tener en cuenta a las sociedades pertenecientes al grupo, siempre y cuando la persona jurídica en cuestión acredite que tendrá efectivamente a su disposición, durante el plazo a que se refiere el artículo 59.2, los medios de dichas sociedades necesarios para la ejecución de los contratos.

Se denegará la clasificación de aquellas empresas de las que, a la vista de las personas que las rigen o de otras circunstancias, pueda presumirse que son continuación o que derivan, por transformación, fusión o sucesión, de otras afectadas por una prohibición de contratar.

A los efectos de valorar y apreciar la concurrencia del requisito de clasificación, respecto de los empresarios que concurran agrupados en el caso del artículo 48, se atenderá, en la forma que reglamentariamente se determine, a las características acumuladas de cada uno de ellos, expresadas en sus respectivas clasificaciones.

En todo caso, será necesario para proceder a esta acumulación que todas las empresas hayan obtenido previamente la clasificación como empresa de obras o de servicios, en relación con el contrato al que opten, sin perjuicio de lo establecido para los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea en el apartado 4 del artículo 48.

Artículo 57.

Competencia para la clasificación

Los acuerdos relativos a la clasificación de las empresas se adoptarán, con eficacia general frente a todos los órganos de contratación, por las Comisiones Clasificadoras de la Junta

tecnico edo profesionala baloratzeari begira, taldeko sozietateak hartu ahal izango dira kontuan, betiere, pertsona juridiko horrek egiaztatzen badu benetan bere eskura izango dituela, 59.2 artikuluan aipatutako epean zehar, sozietate horiek kontratua betetzeko dituzten bitartekoak.

Enpresei ukatu egingo zaie sailkapena baldin eta, zuzendaritzako pertsonen edo bestelako inguruabarrei erreparatuta, kontratatzeke debekua duen enpresa baten jarraipena edo ondorengoa direlako%eraldaketaz, bat egitez edo ondorengotzaz% presuntzioa izateko arrazoiak badaude.

Lege honen 48. artikuluan ezarritako moduan elkartuta aurkezten diren enpresaburuei dagokienez, sailkatuta egoteko beharrik dagoen baloratzeko eta ebazteko, enpresaburu bakoitzaren ezaugarriak metatuta hartuko dira kontuan, beren sailkapenetan azaltzen denari erreparatuz.

Nolanahi ere, metaketa hori egin ahal izateko, nahitaezkoa izango da aldi baterako elkartean parte hartzen duten enpresa guztiek, aurrez, obra- nahiz zerbitzu-enpresei dagokien sailkapena lortuta izatea, hartu nahi duten kontratuaren arabera, 48. artikuluko 4. paragrafoan Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu ez espainiarrei buruz ezarritakoari kalterik egin gabe.

57. artikulua.

Sailkatzeke eskumena

Enpresen sailkapenari buruzko erabakiak Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeko Sailkapen Batzordeek hartuko dituzte, eta kontratazio-organo guztientzat

Consultiva de Contratación
Administrativa del Estado.

Estos acuerdos podrán ser objeto de recurso de alzada ante el Ministro de Economía y Hacienda.

Los órganos competentes de las Comunidades Autónomas podrán adoptar decisiones sobre clasificación de las empresas que serán eficaces, únicamente, a efectos de contratar con la Comunidad Autónoma que los haya adoptado, con las Entidades locales incluidas en su ámbito territorial, y con los entes, organismos y entidades del sector público dependientes de una y otras.

En la adopción de estos acuerdos, deberán respetarse, en todo caso, las reglas y criterios establecidos en esta Ley y en sus disposiciones de desarrollo.

Artículo 58.

Inscripción registral de la clasificación

Los acuerdos relativos a la clasificación de las empresas se inscribirán de oficio en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que corresponda en función del órgano que los hubiese adoptado.

Artículo 59.

Plazo de vigencia y revisión de las clasificaciones

La clasificación de las empresas tendrá una vigencia indefinida en tanto se mantengan por el empresario las condiciones y circunstancias en que se basó su concesión.

No obstante, y sin perjuicio de lo señalado en el apartado 3 de este artículo y en el artículo siguiente, para la conservación de la clasificación

izango dira eraginkorrak.

Erabaki horien aurka, gora jotzeko errekurtoa aurkeztu ahal izango da Ekonomia eta Ogasun Ministerioan.

Autonomia-erkidegoetako organo eskudunek ere hartu ahal izango dituzte enpresen sailkapenari buruzko erabakiak, baina bakarrik izango dira eraginkorrak erabakiok hartu dituen autonomia-erkidegoarekin egin beharreko kontratuetan, autonomia-erkidegoko lurraldean dauden toki-entitateekin egin beharreko kontratuetan eta bataren zein besteen menpe dauden sektore publikoko ente, erakunde eta entitateekin egin beharreko kontratuetan.

Erabaki horiek hartzean, lege honetan eta berori garatzeko xedapenetan ezarritako arauak eta irizpideak errespetatuko dira beti.

58. artikulua.

Sailkapena erregistroan inskribatzea

Enpresen sailkapenari buruzko erabakiak administrazioak berak inskribatuko ditu bere kabuz Lizitatzaielen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean. Inskripzioa erabakiok hartu dituen organoaren arabera dagokion erregistroan egingo da.

59. artikulua.

Sailkapenen indarraldia eta berrikuspena

Enpresen sailkapenak mugagabeko indarraldia izango du, enpresaburuak sailkapena eman ziotenean oinarriztat hartu ziren baldintzei eta inguruabarrei eusten badie.

Dena dela, eta artikulua honetako 3. paragrafoan eta hurrengo artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe, sailkapenari eusteko, enpresaburuak

deberá justificarse anualmente el mantenimiento de la solvencia económica y financiera y, cada tres años, el de la solvencia técnica y profesional, a cuyo efecto el empresario aportará la correspondiente documentación actualizada en los términos que se establezcan reglamentariamente.

La clasificación será revisable a petición de los interesados o de oficio por la Administración en cuanto varíen las circunstancias tomadas en consideración para concederla.

En todo caso, el empresario está obligado a poner en conocimiento del órgano competente en materia de clasificación cualquier variación en las circunstancias que hubiesen sido tenidas en cuenta para concederla que pueda dar lugar a una revisión de la misma.

La omisión de esta comunicación hará incurrir al empresario en la prohibición de contratar prevista en la letra e) del apartado 1 del artículo 49.

Artículo 60.

Comprobación de los elementos de la clasificación

Los órganos competentes en materia de clasificación podrán solicitar en cualquier momento de las empresas clasificadas o pendientes de clasificación los documentos que estimen necesarios para comprobar las declaraciones y hechos manifestados por las mismas en los expedientes que tramiten, así como pedir informe a cualquier órgano de las Administraciones públicas sobre estos extremos.

SECCIÓN 2ª.

Acreditación de la aptitud para contratar

Subsección 1ª.

urtero justifikatu beharko du ekonomia-eta finantza-kaudimenari eusten diola eta hiru urtetik behin kaudimen tekniko eta profesionalari eusten diola. Horretarako, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du, arauz ezarritakoaren arabera eguneratuta.

Sailkapena emateko kontuan hartu ziren baldintzak aldatzen badira, sailkapen hori berrikusi egin ahal izango da, interesatuen eskariz edo administrazioak bere kabuz.

Edozein modutan, sailkapena emateko orduan kontuan hartu ziren inguruabarretan aldaketarik badago eta, ondorioz, berrikusi egin behar bada, enpresaburuak nahitaez eman behar dio sailkapenaren alorrean eskumena duen organoari aldaketa horren berri.

Jakinarazpen hori egin ezik, enpresaburua 49. artikuluko 1. paragrafoko e) idatz-zatian aurreikusitako kontratatzeke debekuan eroriko da.

60. artikulua.

Sailkapeneko osagaiak egiaztatzea

Sailkapenaren alorrean eskumena duten organoek edozein unetan eskatu ahal izango dizkiete sailkatutako enpresei edo sailkatzeko bidean daudenei beharrezko ikusten dituzten dokumentuak, izapidetzen dituzten espedienteetan enpresek egindako adierazpenak eta egintzak egiaztatzeke; halaber, puntu horiei buruzko txostena eskatu ahal izango diote administrazio publikoetako edozein organori.

2. ATALA.

Kontratatzeke gaitasuna egiaztatzea

1. azpiatala.

Capacidad de obrar

Artículo 61.

Acreditación de la capacidad de obrar

La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas se acreditará mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

Subsección 2ª.

Prohibiciones de contratar

Artículo 62.

Prueba de la no concurrencia de una prohibición de contratar

La prueba, por parte de los empresarios, de no estar incurso en prohibiciones para contratar podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no

Jarduteko gaitasuna

61. artikulua.

Jarduteko gaitasuna egiaztatzea

Pertsona juridikoak diren enpresen jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatzeko arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean, pertsona juridikoaren motaren arabera, dagokion erregistro publikoan izena emanda.

Espainiar ez diren enpresek jarduteko gaitasuna, Europar Batasuneko estatu kideetako herritarrak direnean, bakoitza kokatuta dagoen estatuko legediaren arabera, dagokion erregistroan izena emanda egiaztatuko da, edo zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuta, betiere erregelamenduz ezarritakoaren arabera, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenak kontuan hartuta.

Atzerriko gainerako enpresek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Diplomaziako Misio Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletzeko Bulegoaren txostena erakutsita.

2. azpiatala

Kontratatzeko debekuak

62. artikulua

Kontratatzeko debekurik ez dagoela egiaztatzeko froga

Enpresek, kontratatze debekurik ez dutela frogatu behar badute, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria erabil dezakete, kasuen arabera; baina, agintari eskudunak agiri hori eman ezin duenean, horren orde

pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable, otorgada ante una autoridad judicial.

Subsección 3ª.

Solvencia

Artículo 63.

Medios de acreditar la solvencia

La solvencia económica y financiera y técnica o profesional se acreditará mediante la aportación de los documentos que se determinen por el órgano de contratación de entre los previstos en los artículos 64 a 68.

La clasificación del empresario acreditará su solvencia para la celebración de contratos del mismo tipo que aquéllos para los que se haya obtenido y para cuya celebración no se exija estar en posesión de la misma.

Los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan la condición de Administraciones Públicas podrán admitir otros medios de prueba de la solvencia distintos de los previstos en los artículos 64 a 68 para los contratos que no estén sujetos a regulación armonizada.

Artículo 64.

Solvencia económica y financiera

La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes:

a) Declaraciones apropiadas de

erantzukizunpeko adierazpena egin daiteke, administrazioko agintari baten aurrean, notario publiko baten aurrean, edo erakunde kualifikatu profesional baten aurrean.

Europar Batasuneko estatu kideetako enpresen kasuan, horren ordeztu erantzukizunpeko adierazpena ere egin ahal izango da agintari judicial baten aurrean, aukera hori estatu bakoitzaren legedian jasota egonez gero.

3. azpiatala

Kaudimena

63. artikulua

Ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko eta profesionala nola egiaztatu

Ekonomia eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala kontratazio-organoak 64.etik 68.era arteko artikuluetan aurreikusitako dokumentuen artean zehaztutakoak erakutsita egiaztatuko da.

Enpresaburuaren sailkapenak egiaztatuko du sailkapen horrekin egin daitezkeen mota bereko kontratuak egiteko kaudimena, horrelako sailkapenik edukitzea beharrezkoa ez denean.

Herri Administrazioetat jotzen ez diren sektore publikoko ente, organismo eta entitateek 64.etik 68.era arteko artikuluetakoez besteko frogabideak onartu ahal izango dituzte arau harmonizatupekoak ez diren kontratueterako.

64. artikulua.

Ekonomia- eta finantza-kaudimena

Ekonomia-eta finantza-kaudimena modu hauetakoren bat edo gehiago erabiliz egiaztatu daiteke:

a) Finantza-erakundearen adierazpen

entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

b) Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda.

Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.

c) Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

Si, por una razón justificada, el empresario no está en condiciones de presentar las referencias solicitadas, se le autorizará a acreditar su solvencia económica y financiera por medio de cualquier otro documento que se considere apropiado por el órgano de contratación.

Artículo 65.

Solvencia técnica en los contratos de obras

En los contratos de obras, la solvencia técnica del empresario podrá ser acreditada por uno o varios de los medios siguientes:

a) Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizaron según las reglas por las

egokien bidez, edo, hala balegokio, lanbide-arriskuen kalte-ordainetarako aseguruak daukara egiaztatuz.

b) Urteko kontuak Merkataritzako Erregistroan edo dagokion Erregistro ofizialean aurkeztuta.

Kontuak Erregistro ofizialetan zertan aurkeztu ez duten enpresek, egiaztatzeko ordezkoko bide bezala, behar bezala legeztaturiko kontabilitate-liburuak aurkeztu ahalko dituzte.

c) Negozio-bolumen globalaren gaineko adierazpena eta, hala badagokio, kontratuaren objektuaren jardura-esparruko negozio-bolumenaren gainekoa, gehienez ere azken hiru ekitaldiei buruzkoa, enpresaburuaren jardueren sortze- edo hasiera-egunaren arabera, betiere negozio-bolumen horri buruzko daturik dagoen neurrian.

Enpresaren batek, justifikatutako arrazoiak direla-eta, ezin baditu aurkeztu eskatutako erreferentzia horiek, baimena emango zaio kontratazio-organoak egoki irizten dion beste edozein agiriren bidez bere ekonomia- eta finantza-kaudimena egiazta dezan.

65. artikulua.

Gaitasun teknikoa obra-kontratuetan

Obra-kontratuetan, enpresaren gaitasun teknikoa egiaztatzeko, modu hauetakoren bat edo gehiago erabil daiteke:

a) Azken bost urteetan egindako obren zerrenda aurkeztu beharko da, garrantzitsuenak ongi gauzatu izanaren ziurtagiriekin batera. Bertan adieraziko da obren zenbatekoa, noiz egin diren eta non egin diren. Halaber, lanbide-arauen arabera egin ote diren zehaztuko da, eta ea ongi bukatu diren.

que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen término; en su caso, dichos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

b) Declaración indicando los técnicos o las unidades técnicas, estén o no integradas en la empresa, de los que ésta disponga para la ejecución de las obras, especialmente los responsables del control de calidad, acompañada de los documentos acreditativos correspondientes.

c) Títulos académicos y profesionales del empresario y de los directivos de la empresa y, en particular, del responsable o responsables de las obras.

d) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambiental que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato.

e) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y la importancia de su personal directivo durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente.

f) Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

Artículo 66.

Solvencia técnica en los contratos de suministro

En los contratos de suministro la solvencia técnica de los empresarios se acreditará por uno o varios de los siguientes medios:

a) Relación de los principales suministros efectuados durante los tres últimos años, indicando su importe, fechas y destinatario público o privado

Agintaritzza eskudunak, zuzenean emango dio ziurtagiri horien berri kontratazio-organoari.

b) Enpresak obrak egiteko zer teknikari eta unitate tekniko (enpresa barrukoak zein kanpokoak), batez ere kalitate-kontrolleko arduradunak, dituen jakinarazteko adierazpena egin beharko da. Horrekin batera, egiaztatze behar diren agiri guztiak aurkeztu beharko dira.

c) Enpresaren eta enpresako zuzendarien titulu akademikoak eta lanbide-tituluak aurkeztuko dira, eta, batez ere, obrak egiteko arduradunarenak edo arduradunenak.

d) Dagokionean, kontratua gauzatzean enpresak ingurumen-kudeaketarako hartu ahalko dituen neurriak adieraziko dira.

e) Enpresaren urteko batez besteko langile-kopurua eta azken hiru urteetan izan dituen zuzendaritza-taldeek garrantzia argitzeko adierazpena egingo da. Horrekin batera, egiaztatze behar diren agiri guztiak aurkeztu beharko dira.

f) Enpresak obrak egiteko zer makina, material eta teknikari-talde edukiko dituen zehazteko adierazpena. Horrekin batera, egiaztatze behar diren agiri guztiak aurkeztu beharko dira.

66. artikulua

Gaitasun teknikoa hornidura-kontratuetan

Hornidura-kontratuetan, enpresen gaitasun teknikoa egiaztatze modu hauetakoren bat edo gehiago erabil daiteke:

a) Azken hiru urteetan egindako hornidura nagusien zerrenda aurkeztuko da, eta bertan horniduren zenbatekoa, data eta hartzailea,

de los mismos.

Los suministros efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o cuando el destinatario sea un comprador privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario.

b) Indicación del personal técnico o unidades técnicas, integradas o no en la empresa, de los que se disponga para la ejecución del contrato, especialmente los encargados del control de calidad.

c) Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.

d) Control efectuado por la entidad del sector público contratante o, en su nombre, por un organismo oficial competente del Estado en el cual el empresario está establecido, siempre que medie acuerdo de dicho organismo, cuando los productos a suministrar sean complejos o cuando, excepcionalmente, deban responder a un fin particular.

Este control versará sobre la capacidad de producción del empresario y, si fuera necesario, sobre los medios de estudio e investigación con que cuenta, así como sobre las medidas empleadas para controlar la calidad.

e) Muestras, descripciones y fotografías de los productos a suministrar, cuya autenticidad pueda certificarse a petición de la entidad del sector público contratante.

f) Certificados expedidos por los

publikoa zein pribatua, azalduko dira.

Hartzailea sektore publikoko organoa denean, egindako hornidurak organo eskudunak emandako edo ikus- onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, eta hartzailea erosle pribatua denean, berak emandako ziurtagiri baten bidez, eta ziurtagirik ez badago, enpresaren aitortzen baten bidez.

b) Enpresak kontratua gauzatzeko zer teknikari, edo unitatea tekniko (enpresa barrukoak izan nahiz ez), batez ere kalitate-kontrolerako arduradunak, dituen azaltzeko adierazpena.

c) Enpresaren instalazio teknikoak, kalitatea bermatzeko hartutako neurriak, eta enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideak adieraziko dira.

d) Sektore publikoko entitate kontratatzaileak, edo, haren izenean, enpresa kokatuta dagoen estatuko organismo ofizial eskudunen batek kontrola egingo du, hornitu beharreko produktuak konplexuak badira, edo, salbuespenezko kasuetan, helburu bereziren baterako direnean; betiere, organismo horren adostasuna beharko da.

Kontrol hori enpresaren ekoizpen-gaitasunari buruzkoa izango da, eta, beharrezkoa bada, enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideei buruzkoa, baita enpresak kalitatea kontrolatzeko erabilitako neurriei buruzkoa ere.

e) Hornituko diren produktuen laginak, azalpenak eta argazkiak aurkeztuko dira. Sektore publikoko entitate kontratatzaileak hala eskatuta, horien egiazkotasuna egiaztatzeko modua izan beharko da.

f) Kalitatearen kontrolaz arduratzen

institutos o servicios oficiales encargados del control de calidad, de competencia reconocida, que acrediten la conformidad de productos perfectamente detallada mediante referencias a determinadas especificaciones o normas.

En los contratos de suministro que requieran obras de colocación o instalación, la prestación de servicios o la ejecución de obras, la capacidad de los operadores económicos para prestar dichos servicios o ejecutar dicha instalación u obras podrá evaluarse teniendo en cuenta especialmente sus conocimientos técnicos, eficacia, experiencia y fiabilidad.

Artículo 67.

Solvencia técnica o profesional en los contratos de servicios

En los contratos de servicios, la solvencia técnica o profesional de los empresarios deberá apreciarse teniendo en cuenta sus conocimientos técnicos, eficacia, experiencia y fiabilidad, lo que podrá acreditarse, según el objeto del contrato, por uno o varios de los medios siguientes:

a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación

diren gaitasun aitortuko institutu zein zerbitzu ofizialek ziurtagiriak egingo dituzte, produktuak zenbait espezifikazio edo ararekin bat datozela.

Gauzak jarri edo instalatu, zerbitzuak eman edo obrak egin behar diren hornidura-kontratuetan, operadore ekonomikoek zerbitzu horiek eman, instalazio horiek jarri edo obra horiek egiteko duten ahalmena bereziki honako hauek kontuan hartuz neurtu ahal izango da: haien jakintza teknikoa, eraginkortasuna, esperientzia eta fidagarritasuna.

67. artikulua

Gaitasun teknikoa edo profesionala zerbitzu-kontratuetan

Zerbitzu-kontratuetan, enpresen gaitasun teknikoa eta profesionala askiesteko, haien ezagupen teknikoak, eraginkortasuna, esperientzia eta fidagarritasuna izan behar dira kontuan; eta, hori egiaztatzeko, modu hauetakoren bat edo gehiago erabil daiteke, kontratuaren objektuaren arabera:

a) Azken hiru urteetan egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda aurkeztuko da, eta, bertan, zerbitzu edo lanon zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa zein pribatua, azalduko dira.

Hartzailea sektore publikoko entitatea denean, egindako zerbitzuak edo lanak organo eskudunak emandako edo ikus- onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, eta hartzailea pribatua denean, berak emandako ziurtagiri baten bidez, eta ziurtagiririk ez badago, enpresaren aitorten baten bidez. Agintari eskudunak zuzenean emango dio ziurtagiri horien berri kontratazio- organoari.

por la autoridad competente.

- b) Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, especialmente aquéllos encargados del control de calidad.
- c) Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas por el empresario para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.
- d) Cuando se trate de servicios o trabajos complejos o cuando, excepcionalmente, deban responder a un fin especial, un control efectuado por el órgano de contratación o, en nombre de éste, por un organismo oficial u homologado competente del Estado en que esté establecido el empresario, siempre que medie acuerdo de dicho organismo.

El control versará sobre la capacidad técnica del empresario y, si fuese necesario, sobre los medios de estudio y de investigación de que disponga y sobre las medidas de control de la calidad.

- e) Las titulaciones académicas y profesionales del empresario y del personal directivo de la empresa y, en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.
- f) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambiental que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato.
- g) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y la importancia de su personal directivo durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente.
- h) Declaración indicando la maquinaria,

a) Kontratuan parte hartzen duten langile teknikoak edo unitate teknikoak, enpresan integratuak edo ez, adieraziko dira, bereziki kalitate-kontrolaz arduratzen direnak.

- c) Enpresaren instalazio teknikoak, enpresak kalitatea bermatzeko hartutako neurriak, eta enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideak adieraziko dira.
- d) Egin beharreko zerbitzuak edo lanak konplexuak direnean, edo, salbuespenezko kasuetan, helburu bereziren baterako direnean, kontratazio-organoak edo haren izenean enpresa kokatuta dagoen estatuko organismo ofizial nahiz homologatu eskudunen batek egindako kontrolaren bidez egiaztatuko da. Betiere, organismo horren adostasuna beharko da.

Kontrol hori enpresaren gaitasun teknikoari buruzkoa izango da, eta, beharrezkoa bada, enpresak azterketa eta ikerketa egiteko dauzkan baliabideei buruzkoa, baita kalitatea kontrolatzeko erabilitako neurriei buruzkoa ere.

- e) Enpresen eta enpresako zuzendaritza-taldearen titulu akademikoak eta lanbide-tituluak aurkeztuko dira; bereziki, kontratua gauzatzeko erantzukizuna daukatenenak.
- f) Egoki ikusten denean, kontratua gauzatzean enpresak ingurumen-kudeaketarako aplikatu ahalko dituen neurriak adieraziko dira.
- g) Enpresaren urteko batez besteko langile-kopuruari buruzko adierazpena, eta azken hiru urteetako zuzendaritza-taldeen neurriari buruzkoa; horrekin batera, horiek egiaztatzeko behar diren agiri guztiak aurkeztuko dira.
- h) Enpresak lanak edo zerbitzuak

material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos o prestaciones, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

i) Indicación de la parte del contrato que el empresario tiene eventualmente el propósito de subcontratar.

Artículo 68.

Solvencia técnica o profesional en los restantes contratos

La acreditación de la solvencia profesional o técnica en contratos distintos de los de obras, servicios o suministro podrá acreditarse por los documentos y medios que se indican en el artículo anterior.

Artículo 69.

Acreditación del cumplimiento de las normas de garantía de la calidad

En los contratos sujetos a una regulación armonizada, cuando los órganos de contratación exijan la presentación de certificados expedidos por organismos independientes que acrediten que el empresario cumple determinadas normas de garantía de la calidad, deberán hacer referencia a los sistemas de aseguramiento de la calidad basados en la serie de normas europeas en la materia, certificados por organismos conformes a las normas europeas relativas a la certificación.

Los órganos de contratación reconocerán los certificados equivalentes expedidos por organismos establecidos en cualquier Estado miembro de la Unión Europea, y también aceptarán otras pruebas de medidas equivalentes de garantía de la calidad que presenten los empresarios.

Artículo 70.

Acreditación del cumplimiento de las normas de gestión medioambiental

En los contratos sujetos a una

egiteko edukiko dituen makina, material eta teknikari-taldea azaltzeko adierazpena egingo da. Horrekin batera, egiaztatze behar diren agiri guztiak aurkeztu beharko dira.

i) Enpresak, horretarako asmorik badu, kontratuaren zein zati azpikontratatu behar duen adieraziko da.

68. artikulua

Gaitasun teknikoa edo profesionala gainerako kontratuetan

Obra-, zerbitzu- edo hornidura-kontratuak ez diren gainerakoetan, gaitasun teknikoa edo profesionala aurreko artikuluan aipatzen diren dokumentu eta bitartekoen bidez egiaztatu ahalko da.

69. artikulua

Kalitatea bermatzeko arauak betetzen direla egiaztatzea

Arau harmonizatupeko kontratuetan, kontratazio-organoek, enpresak kalitatea bermatzeko hainbat arau betetzen dituela egiaztatzeko, organismo independenteek emandako ziurtagiriak aurkezteko eskatzen dutenean, kalitatea bermatzeko europar arauetan oinarritutako sistemak aipatu beharko dira kontratuetan, kalitatea ziurtatzeari buruzko europar arauak betetzen dituzten organismoek ziurtatutako sistemak, alegia.

Kontratazio-organoek, Europar Batasuneko edozein estatutan kokatutako organismoek emandako ziurtagiri baliokideak onartuko dituzte, baita enpresaburuek ingurumen-kudeaketa neurtzeko aurkeztutako beste froga baliokide batzuk ere.

70. artikulua

Ingurumen-kudeaketarako arauak betetzen direla egiaztatzea

Arau harmonizatupeko kontratuetan,

regulación armonizada, los órganos de contratación podrán exigir la presentación de certificados expedidos por organismos independientes que acrediten que el empresario cumple determinadas normas de gestión medioambiental, remitiéndose al sistema comunitario de gestión y auditoría medioambientales (EMAS) o a las normas de gestión medioambiental basadas en las normas europeas o internacionales en la materia y certificadas por organismos conformes a la legislación comunitaria o a las normas europeas o internacionales relativas a la certificación.

Los órganos de contratación reconocerán los certificados equivalentes expedidos por organismos establecidos en cualquier Estado miembro de la Unión Europea y también aceptarán otras pruebas de medidas equivalentes de gestión medioambiental que presenten los empresarios.

Artículo 71.

Documentación e información complementaria

El órgano de contratación o el órgano auxiliar de éste podrá recabar del empresario aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados en aplicación de los artículos anteriores o requerirle para la presentación de otros complementarios.

Subsección 4ª.

Prueba de la clasificación y de la aptitud para contratar a través de Registros o listas oficiales de contratistas

Artículo 72.

Certificaciones de Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas

La inscripción en el Registro Oficial de

kontratazio-organoek, enpresak ingurumen-kudeaketarako hainbat arau betetzen dituela egiaztatzeko, organismo independenteek emandako ziurtagiriak eskatu ahalko dituzte, honako hauen arabera: ingurumena kudeatzeko eta ikuskatzeko Europako Erkidegoko Sistema (EMAS), edo arlo horretako Europako edo nazioarteko arauetan oinarritutako ingurumen-kudeaketarako arauak, organismoek ziurtapenari buruzko Europako Erkidegoko legeriaren arabera, edo europar edo nazioarteko arauen arabera, edo nazioarteko arauen arabera ziurtatuak.

Kontratazio-organoek, Europar Batasuneko edozein estatutan kokatutako erakundeek emandako ziurtagiri baliokideak onartuko dituzte, baita enpresek ingurumen-kudeaketa neurtzeko aurkeztutako beste froga baliokide batzuk ere.

71. artikulua

Agiriak eta informazio osagarria

Kontratazio-organoak edo horri laguntzen dion organoak, aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera aurkeztutako ziurtagirien eta agirien inguruko argibideak eskatu ahalko dizkio enpresaburuari, edo beste agiri osagarri batzuk aurkezteko eskatu ahalko dio.

4. azpiatala

Sailkapenaren eta kontratatzeko gaitasunaren froga, kontratisten erregistro edo zerrenda ofizialen bidezkoa.

72. artikulua

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialen ziurtagiriak

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen

Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado acreditará frente a todos los órganos de contratación del sector público, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de una Comunidad Autónoma acreditará idénticas circunstancias a efectos de la contratación con la misma, con las entidades locales incluidas en su ámbito territorial, y con los restantes entes, organismos o entidades del sector público dependientes de una y otras.

La prueba del contenido de los Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas se efectuará mediante certificación del órgano encargado del mismo, que podrá expedirse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

Artículo 73.

Certificados comunitarios de clasificación

Los certificados de clasificación o documentos similares que acrediten la inscripción en listas oficiales de empresarios autorizados para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea sientan una presunción de aptitud de los empresarios incluidos en ellas frente a los diferentes órganos de contratación en relación con la no concurrencia de las prohibiciones de contratar a que se

Estatuko Erregistro Ofizialean izena emateak, bertan jasotakoaren arabera eta kontrako frogarik ez badago, enpresaren gaitasun-baldintzak egiaztatuko ditu sektore publikoko kontratazio-organo guztien aurrean, honakoei dagokienez: nortasuna eta jarduteko gaitasuna, ordezkartza, finantza- eta ekonomia-kaudimena, enpresari- edo lanbide-gaikuntza, sailkapena, eta, orobat, kontratatzeke debekuren batek, erregistroan jaso beharrekoetako batek, eragiten ote dion.

Autonomia Erkidego bateko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emateak baldintza berberak egiaztatuko ditu autonomia-erkidego horrekin kontratatzeke orduan, eta autonomia-erkidegoaren lurraldeko toki-erakundeekin eta autonomia-erkidegoaren edo toki-erakundeen mendeko sektore publikoko gainerako ente, organismo edo entitateekin kontratatzeke orduan.

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialen edukiaren froga erregistroaren ardura duen organoaren egiaztagiriri bidez egingo da, eta bitarteko elektronikoen, informatikoen edo telematikoen bidez eman ahal izango da.

73. artikulua.

Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiriak

Europar Batasuneko estatu kideek ezarritako kontratatzeke enpresa baimenduen zerrenda ofizialetan inskribatuta egotea egiaztatzen duten sailkapen-ziurtagiriek zein antzeko beste agiriek presuntzioa ezartzen dute enpresa horiek badutela gaitasuna kontratazio-organo batzuen eta besteen aurrean, honako hauei dagokienez: ez dietela eragiten 49. artikulua 1. paragrafoaren a)tik c)ra arteko idatz-

refieren las letras a) a c) y e) del apartado 1 del artículo 49 y la posesión de las condiciones de capacidad de obrar y habilitación profesional exigidas por el artículo 43 y las de solvencia a que se refieren las letras b) y c) del artículo 64 , las letras a), b), e) g) y h) del artículo 65 , el artículo 66 , y las letras a) y c) a i) del artículo 67 .

Igual valor presuntivo surtirán las certificaciones emitidas por organismos que respondan a las normas europeas de certificación expedidas de conformidad con la legislación del Estado miembro en que esté establecido el empresario.

Los documentos a que se refiere el apartado anterior deberán indicar las referencias que hayan permitido la inscripción del empresario en la lista o la expedición de la certificación, así como la clasificación obtenida.

Estas menciones deberán también incluirse en los certificados que expidan los Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas a efectos de la contratación en el ámbito de la Unión Europea.

TÍTULO III.

Objeto, precio y cuantía del contrato

CAPÍTULO I.

Normas generales

Artículo 74.

Objeto del contrato

El objeto de los contratos del sector público deberá ser determinado.

No podrá fraccionarse un contrato con la finalidad de disminuir la cuantía del mismo y eludir así los requisitos de publicidad o los relativos al procedimiento de adjudicación que correspondan.

zatieetan eta e) idatz-zatian aipatzen diren debekuek, eta betetzen dituztela 43. artikuluan jarduteko gaitasunari eta lanbide-gaikuntzari buruz aipatzen diren betebeharrak eta 64. artikuluko b) eta c) idatz-zatietan, 65. artikuluko a), b), e), g) eta h) artikuluetan, 66. artikuluan eta 67. artikuluko a) idatz-zatian eta c)tik i)ra arteko idatz-zatietan kaudimenari buruz aipatzen diren betebeharrak.

Presuntzio-balio berbera izango dute organismoek europar ziurtapen arauen arabera emandako ziurtagiriek eta enpresa kokatuta dagoen estatu kideko legeriarekin bat etorritik emandako ziurtagiriek.

Aurreko paragrafoan aipatutako agirietan, enpresa zerrendetan inskribatzeko edo ziurtagiria emateko erabili diren erreferentziak adierazi beharko dira, baita lortutako sailkapena ere.

Aipamen horiek Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialek emandako ziurtagirietan ere sartu beharko dira, Europar Batasunaren esparruko kontratazioetarako.

III. TITULUA

Kontratuaren objektua, prezioa eta zenbatekoa

I. KAPITULUA

Arau orokorrak

74. artikulua

Kontratuaren objektua

Sektore publikoko kontratuen xedea zehatza izan beharko da.

Kontratua ezin da zatitu kontratuaren zenbatekoa gutxitzeko eta publizitate-betekizunak eta esleipen-prozedurari dagozkionak saihesteko.

Cuando el objeto del contrato admita fraccionamiento y así se justifique debidamente en el expediente, podrá preverse la realización independiente de cada una de sus partes mediante su división en lotes, siempre que éstos sean susceptibles de utilización o aprovechamiento separado y constituyan una unidad funcional, o así lo exija la naturaleza del objeto.

Asimismo podrán contratarse separadamente prestaciones diferenciadas dirigidas a integrarse en una obra, tal y como ésta es definida en el artículo 6, cuando dichas prestaciones gocen de una sustantividad propia que permita una ejecución separada, por tener que ser realizadas por empresas que cuenten con una determinada habilitación.

En los casos previstos en los párrafos anteriores, las normas procedimentales y de publicidad que deben aplicarse en la adjudicación de cada lote o prestación diferenciada se determinarán en función del valor acumulado del conjunto, salvo lo dispuesto en los artículos 14.2, 15.2 y 16.2.

Artículo 75.

Precio

En los contratos del sector público, la retribución del contratista consistirá en un precio cierto que deberá expresarse en euros, sin perjuicio de que su pago pueda hacerse mediante la entrega de otras contraprestaciones en los casos en que ésta u otras Leyes así lo prevean.

Los órganos de contratación cuidarán de que el precio sea adecuado para el efectivo cumplimiento del contrato mediante la correcta estimación de su importe, atendiendo al precio general de mercado, en el momento de fijar el presupuesto de licitación y la aplicación, en su caso, de las normas sobre ofertas

Kontratuaren objektua zatitu ahal denean eta espedientean behar bezala justifikatzen bada, zati bakoitza banan-banan gauzatzea aurreikus daiteke, kontratua lotetan zatituz, betiere loteok bereiz erabili edo aprobetxatzeko modukoak badira eta unitate funtzionala osatzen badute, edo xedearen izaerak hala egitea eskatzen badu.

Halaber, prestazioak bereiz kontratatu ahal izango dira, bakoitza bere aldetik, 6. artikuluan definitutako bezalako obra baterako, baldin eta, prestazioen berezko ezaugarriak direla eta, bakoitza bere aldetik gauzatzeko modua ematen badute, hain zuzen ere gaikuntza jakin bat duten enpresek egin behar dituztelako.

Aurreko paragrafoetan aurreikusitako kasuetan, lote edo prestazio bereizi bakoitza esleitzerakoan aplikatu beharreko prozedura- eta publizitate-arauak prestazio guztiek batera duten balio pilatuaren arabera ezarriko dira, 14.2, 15.2 eta 16.2 artikuluetan xedatutakoa salbu.

75. artikulua

Prezioa

Sektore publikoko kontratuetan, kontratistaren ordainsaria eurotan adierazitako prezio zehatza izango da, nahiz eta ordainketa beste kontraprestazio batzuk emanda ere egin daitekeen, lege honek edo beste batzuek horrela aurreikusten dutenean.

Kontratazio-organoek, kontratua benetan bete dadin, prezioa egokia izatea zainduko dute, zenbatekoaren balioespen egokia eginez. Horretarako, lizitazio-aurrekontua finkatzerakoan merkatu-prezio orokorra hartuko dute kontuan, eta hala badagokio, balio anormal edo neurrigabeekiko eskaintzei

con valores anormales o desproporcionados.

El precio del contrato podrá formularse tanto en términos de precios unitarios referidos a los distintos componentes de la prestación o a las unidades de la misma que se entreguen o ejecuten, como en términos de precios aplicables a tanto alzado a la totalidad o a parte de las prestaciones del contrato.

En todo caso se indicará, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración.

Los precios fijados en el contrato podrán ser revisados o actualizados, en los términos previstos en el Capítulo II de este Título, si se trata de contratos de las Administraciones Públicas, o en la forma pactada en el contrato, en otro caso, cuando deban ser ajustados, al alza o a la baja, para tener en cuenta las variaciones económicas que acaezcan durante la ejecución del contrato.

Los contratos, cuando su naturaleza y objeto lo permitan, podrán incluir cláusulas de variación de precios en función del cumplimiento de determinados objetivos de plazos o de rendimiento, así como penalizaciones por incumplimiento de cláusulas contractuales, debiendo determinar con precisión los supuestos en que se producirán estas variaciones y las reglas para su determinación.

Excepcionalmente pueden celebrarse contratos con precios provisionales cuando, tras la tramitación de un procedimiento negociado o de un diálogo competitivo, se ponga de manifiesto que la ejecución del contrato debe comenzar antes de que la determinación del precio sea posible por la complejidad de las prestaciones o la necesidad de utilizar una técnica

buruzko arauak aplikatuko dituzte.

Kontratuaren prezioa adierazteko, unitateko prezioak erabili ahalko dira, prestazioaren osagaiei edo entregatzen edo gauzatzen diren prestazioaren unitateei dagozkienak, edo, bestela, kontratuaren prestazio guztiei edo batzuei aplikatu dakizkiekeen hainbesteko finko bateko prezioak.

Betiere, partida berezi gisa adieraziko da administrazioak bere gain hartu beharreko Balio Erantsiaren Gaineko Zergaren zenbatekoa.

Kontratuan finkatutako prezioak Titulu honetako II. Kapituluan aurreikusitakoaren arabera berrikusi edo eguneratu ahal izango dira, administrazio publikoen kontratuak badira, edo, bestela, kontratuan itundutako eran, prezioak gorantz edo beherantz doitu behar direnean kontratua gauzatu bitartean izan daitezkeen aldaketa ekonomikoak kontuan hartzeko.

Kontratuetan, beren izaerak eta xedeak horretarako aukera ematen dutenean, prezioak berrikusteko klausulak sartu ahalko dira, prezioak epe- edo errendimendu-helburu jakin batzuen arabera aldatzeko. Zigorrek ere aurreikus daitezke, kontratu-klausulak ez betetzeagatik. Zehatz-mehatz adieraziko beharko da zein kasutan gertatuko diren prezio-aldaketa horiek, eta orobat zenbatekoa zehazteko arauak.

Salbuespen modura, behin-behineko prezioekin egin ahal izango dira kontratuak, baldin eta argi geratzen bada, prozedura negoziatua edo lehia-elkarrizketa izapidetu ondoren, prezioa zehaztu baino lehenago hasi behar dela gauzatzen kontratua, prestazioak konplexuak direlako, edo teknika berri bat erabili behar delako; orobat argi geratzen bada ez dagoela informaziorik

nueva, o que no existe información sobre los costes de prestaciones análogas y sobre los elementos técnicos o contables que permitan negociar con precisión un precio cierto.

En los contratos celebrados con precios provisionales el precio se determinará, dentro de los límites fijados para el precio máximo, en función de los costes en que realmente incurra el contratista y del beneficio que se haya acordado, para lo que, en todo caso, se detallarán en el contrato los siguientes extremos:

- a) El procedimiento para determinar el precio definitivo, con referencia a los costes efectivos y a la fórmula de cálculo del beneficio.
- b) Las reglas contables que el adjudicatario deberá aplicar para determinar el coste de las prestaciones.
- c) Los controles documentales y sobre el proceso de producción que el adjudicador podrá efectuar sobre los elementos técnicos y contables del coste de producción.

En los contratos podrá preverse que la totalidad o parte del precio sea satisfecho en moneda distinta del euro.

En este supuesto se expresará en la correspondiente divisa el importe que deba satisfacerse en esa moneda, y se incluirá una estimación en euros del importe total del contrato.

Se prohíbe el pago aplazado del precio en los contratos de las Administraciones Públicas, excepto en los supuestos en que el sistema de pago se establezca mediante la modalidad de arrendamiento financiero o de arrendamiento con opción de compra, así como en los casos en que ésta u otra Ley lo autorice expresamente.

Artículo 76.

Cálculo del valor estimado de los

antzeko prestazioen kostuei buruz, edo prezio bat zehaztasunez negoziatzeko elementu teknikoei edo kontabilitatekoei buruz.

Behin-behineko prezioekin egindako kontratuetan, prezioa gehieneko prezioarentzat finkatutako mugen barruan zehaztuko da, kontuan hartuta kontratistak izango dituen benetako kostuak eta adostutako etekina. Horretarako, kontratuan, honako hauek zehaztuko dira:

- a) Behin betiko prezioa zehazteko prozedura, eta, hor, benetako kostuak eta etekina kalkulatzeko formula aipatuko dira.
- b) Prestazioen kostua zehazteko esleipendunak aplikatu beharreko kontabilitate-arauak.
- c) Ekoizpen-kostuaren elementu teknikoei eta kontabilitatekoei buruz, esleipendunak egin ahalko dituen agiri bidezko kontrolak eta ekoizpen-prozesuaren kontrolak.

Kontratuetan, prezio osoa edo zati bat euroa ez beste moneta batean ordaindu ahal izatea aurreikusi ahalko da.

Kasu horretan, dagokion dibisan adieraziko da ordaindu behar den zenbatekoa, eta kontratuaren zenbateko osoaren balioespena ere sartuko da, eurotan.

Administrazio publikoen kontratuetan, debeku da ordainketa atzeratuak egitea, honako kasu hauetan izan ezik: ordainketa-sistema finantza-errentamenduaren modalitatea erabiliz ezartzen denean, erosteko aukerarekiko errentamenduaren modalitatea erabiltzen denean, eta lege honek edo beste batek berariaz baimentzen duenean.

76. artikulua

Kontratuaren balio zenbatetsia

contratos

A todos los efectos previstos en esta Ley, el valor estimado de los contratos vendrá determinado por el importe total, sin incluir el Impuesto sobre el Valor Añadido, pagadero según las estimaciones del órgano de contratación.

En el cálculo del importe total estimado, deberán tenerse en cuenta cualquier forma de opción eventual y las eventuales prórrogas del contrato.

Cuando se haya previsto abonar primas o efectuar pagos a los candidatos o licitadores, la cuantía de los mismos se tendrá en cuenta en el cálculo del valor estimado del contrato.

La estimación deberá hacerse teniendo en cuenta los precios habituales en el mercado, y estar referida al momento del envío del anuncio de licitación o, en caso de que no se requiera un anuncio de este tipo, al momento en que el órgano de contratación inicie el procedimiento de adjudicación del contrato.

En los contratos de obras y de concesión de obra pública, el cálculo del valor estimado debe tener en cuenta el importe de las mismas así como el valor total estimado de los suministros necesarios para su ejecución que hayan sido puestos a disposición del contratista por el órgano de contratación.

En los contratos de suministro que tengan por objeto el arrendamiento financiero, el arrendamiento o la venta a plazos de productos, el valor que se tomará como base para calcular el valor estimado del contrato será el siguiente:

a) En el caso de contratos de duración determinada, cuando su duración sea igual o inferior a doce meses, el valor total estimado para la duración del

kalkulatzea

Lege honetan aurreikusitako ondorio guztietarako, kontratuen balio zenbatetsia zenbateko osoaren arabera izango da, Balio Erantsiaren Gaineko Zerga kanpo utzita. Hori kontratazio-organoaren zenbatespenen arabera ordaindu beharko da.

Balio zenbatetsi osoa kalkulatzeko, egon litekeen edozein aukera-mota eta egon litezkeen kontratu-luzapenak hartu beharko dira kontuan.

Hautagaiei edo lizitatzailerei primak ordaintzea edo ordainketak egitea aurreikusi denean, horien zenbatekoa kontuan hartuko da kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko.

Zenbatespena merkatuko ohiko prezioak kontuan hartuta egin beharko da; lizitazio-iragarkia bidali zen unekoak izan behar dute, eta horrelako iragarkirik behar ez denean, kontratazio-organoak kontratua esleitzeko prozedura hasteko unekoak.

Obra-kontratuetan eta obra publikoen emakida-kontratuetan, zenbatekoa hartuko da kontuan balio zenbatetsia kalkulatzeko, baita kontratuak gauzatzeko kontratazio-organoak kontratistaren eskura jarritako horniduren balio zenbatetsi osoa ere.

Finantza-errentamendua, errentamendua edo produktuak epeka saltzea xede duten hornidura-kontratuetan, kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko oinarritzat hartuko den balioa honakoa izango da:

a) Iraupen jakineko kontratuetan, iraupena hamabi hilabetekoa edo gutxiagokoa dutenean, kontratuaren iraupenerako zenbatetsitako balio osoa;

contrato; cuando su duración sea superior a doce meses, su valor total, incluido el importe estimado del valor residual.

b) En el caso de contratos cuya duración no se fije por referencia a un período de tiempo determinado, el valor mensual multiplicado por 48.

En los contratos de suministro o de servicios que tengan un carácter de periodicidad, o de contratos que se deban renovar en un período de tiempo determinado, se tomará como base para el cálculo del valor estimado del contrato alguna de las siguientes cantidades:

a) El valor real total de los contratos sucesivos similares adjudicados durante el ejercicio precedente o durante los doce meses previos, ajustado, cuando sea posible, en función de los cambios de cantidad o valor previstos para los doce meses posteriores al contrato inicial.

b) El valor estimado total de los contratos sucesivos adjudicados durante los doce meses siguientes a la primera entrega o en el transcurso del ejercicio, si éste fuera superior a doce meses.

La elección del método para calcular el valor estimado no podrá efectuarse con la intención de sustraer el contrato a la aplicación de las normas de adjudicación que correspondan.

En los contratos de servicios, a los efectos del cálculo de su importe estimado, se tomarán como base, en su caso, las siguientes cantidades:

a) En los servicios de seguros, la prima pagadera y otras formas de remuneración.

b) En servicios bancarios y otros servicios financieros, los honorarios, las comisiones, los intereses y otras formas de remuneración.

iraupena hamabi hilabetetik gorakoa dutenean, bere balio osoa, hondar-balio zenbatetsia barne.

Iraupena denbora-tarte jakin bati lotuta finkatzen ez zaien kontratuetan, hilabeteko balioa 48 bider.

Aldizkakoak diren hornidura- edo zerbitzu-kontratuetan, edo denbora-tarte jakin batean berritu behar diren kontratuetan, kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko honako zenbatekoren bat hartuko da oinarritzat:

a) Aurreko ekitaldian edo aurreko hamabi hilabeteetan hurrenez hurren esleitutako antzeko kontratuen benetako balio osoa, hasierako kontratuaren osteko hamabi hilabeteetarako aurreikusitako kantitate- edo balio-aldaketen arabera egokituta, ahal denean.

b) Lehenengo entrega egin eta hurrengo hamabi hilabeteetan, edo ekitaldian zehar, hamabi hilabetekoa baino luzeagoa bada, hurrenez hurren esleitutako kontratuen balio zenbatetsi osoa.

Balio zenbatetsia kalkulatzeko metodo bat edo beste hautatzerakoan, asmoa ezingo da izan kontratua dagozkion esleipen-arauak aplikatetik at uztea.

Zerbitzu-kontratuetan, balio zenbatetsia kalkulatzeko, honako zenbatekoak hartuko dira oinarritzat, kasuan kasu:

a) Aseguru-zerbitzuetan, ordaindu beharreko prima eta bestelako ordainketa-era batzuk.

b) Banku-zerbitzuetan eta beste finantza-zerbitzu batzuetan, ordainsariak, komisioak, interesak eta bestelako ordainketa-era batzuk.

c) En los contratos relativos a un proyecto, los honorarios, las comisiones pagaderas y otras formas de remuneración, así como las primas o contraprestaciones que, en su caso, se fijen para los participantes en el concurso.

d) En los contratos de servicios en que no se especifique un precio total, si tienen una duración determinada igual o inferior a cuarenta y ocho meses, el valor total estimado correspondiente a toda su duración.

Si la duración es superior a cuarenta y ocho meses o no se encuentra fijada por referencia a un período de tiempo cierto, el valor mensual multiplicado por 48.

Cuando la realización de una obra, la contratación de unos servicios o la obtención de unos suministros homogéneos pueda dar lugar a la adjudicación simultánea de contratos por lotes separados, se deberá tener en cuenta el valor global estimado de la totalidad de dichos lotes.

Para los acuerdos marco y para los sistemas dinámicos de adquisición se tendrá en cuenta el valor máximo estimado, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, del conjunto de contratos contemplados durante la duración total del acuerdo marco o del sistema dinámico de adquisición.

CAPÍTULO II.

Revisión de precios en los contratos de las Administraciones Públicas

Artículo 77.

Procedencia y límites

La revisión de precios en los contratos de las Administraciones Públicas tendrá lugar, en los términos establecidos en este Capítulo y salvo que la improcedencia de la revisión se hubiese previsto expresamente en los pliegos o pactado en el contrato, cuando éste se

c) Proiektu bati lotutako kontratuetan, ordainsariak, ordaindu beharreko komisioak, eta bestelako ordainketa-era batzuk; baita, hala dagokionean, lehiaketan parte hartzen dutenentzat finkatutako primak edo kontraprestazioak ere.

d) Prezio osoa zehazten ez den zerbitzu-kontratuetan, berrogeita zortzi hilabete edo gutxiagoko iraupena badute, iraupen osoari dagokion balio zenbatetsi osoa.

Iraupena berrogeita zortzi hilabetetik gorakoa bada, edo ez badago finkatuta denbora-tarte jakin bati lotuta, hilabeteko balioa 48 bider.

Obra bat gauzatzeak, zerbitzu batzuk kontratatzeak edo hornidura homogéneo batzuk lortzeak kontratuak lote bereizitan eta aldi berean esleitzea ekar dezakeenean, lote guztien balio zenbatetsi osoa hartu beharko da kontuan.

Esparru-akordioetarako eta eskuratzeko sistema dinamikoetarako, horiek iraun bitartean aurreikusitako kontratu guztien gehieneko balio zenbatetsia hartuko da kontuan, Balio Erantsiaren Gaineko Zerga sartu gabe.

II. KAPITULUA

Prezioak berrikustea Administrazio Publikoen kontratuetan

77. artikulua

Bidezkoatasuna eta mugak

Administrazio publikoen kontratuen prezioak kapitulu honetan ezarritakoaren arabera berrikusiko dira, non eta klausula-agirietan ez den berariaz aurreikusi edo kontratuan ez den hitzartu berrikuspena ez dela bidezkoa. Nolanahi ere, kontratuaren

hubiese ejecutado, al menos, en el 20 por 100 de su importe y hubiese transcurrido un año desde su adjudicación.

En consecuencia, el primer 20 por 100 ejecutado y el primer año de ejecución quedarán excluidos de la revisión.

No obstante, en los contratos de gestión de servicios públicos, la revisión de precios podrá tener lugar una vez transcurrido el primer año de ejecución del contrato, sin que sea necesario haber ejecutado el 20 por 100 de la prestación.

La revisión de precios no tendrá lugar en los contratos cuyo pago se concierte mediante el sistema de arrendamiento financiero o de arrendamiento con opción a compra, ni en los contratos menores.

En los restantes contratos, el órgano de contratación, en resolución motivada, podrá excluir la procedencia de la revisión de precios.

El pliego de cláusulas administrativas particulares o el contrato deberán detallar, en su caso, la fórmula o sistema de revisión aplicable.

Artículo 78.

Sistema de revisión de precios

Cuando resulte procedente, la revisión de precios se llevará a cabo mediante la aplicación de índices oficiales o de la fórmula aprobada por el Consejo de Ministros, previo informe de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, para cada tipo de contratos.

El órgano de contratación determinará el que deba aplicarse, atendiendo a la naturaleza de cada contrato y la estructura de los costes de las prestaciones del mismo.

Las fórmulas aprobadas por el Consejo de Ministros excluirán la posibilidad de utilizar otros índices; si, debido a la

zenbatekoaren % 20 egon beharko da gauzaturik, eta urtebete igarota, kontratua esleitu denetik.

Beraz, gauzatutako lehenengo 100eko 20a eta lehenengo gauzatze-urtea berrikuspenetik kanpo geldituko dira.

Hala ere, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan, prezioak kontratua gauzatzeko lehen urtea pasatutakoan berritu ahalko dira, prestazioaren 100eko 20 gauzaturik egoteko premiarik gabe.

Prezioak ez dira inola ere berrikusiko ez kontratu txikietan, ez eta ordainketarako finantza-errentamenduaren sistema edo erosteko aukerarekiko errentamendua sistema erabiltzen den kontratuetan.

Gainerako kontratuetan, kontratazio-organoak ezar dezake, ebazpen arrazoituaren bidez, ez dela bidezkoa prezioak berrikustea.

Administrazio-klausula zehatzen agiriak edo kontratuak zehaztu beharko dute aplikatu beharreko berrikuspen-formula edo -sistema.

78. artikulua

Prezioak berrikusteko sistema

Bidezko denean, prezioak berrikusiko dira indize ofizialak aplikatuta edo Ministroen Kontseiluak, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak txostena egin ondoren, kontratu-mota bakoitzerako onartutako formulak aplikatuta.

Kontratazio-organoak zehaztuko du zein aplikatu, kontratu bakoitzaren izaera eta kontratuaren prestazioen kostuen egitura aintzat hartuta.

Ministroen Kontseiluak onartutako formulak erabiliz gero ezingo dira erabili beste indize batzuk; baldin eta,

configuración del contrato, pudiese ser aplicable más de una fórmula, el órgano de contratación determinará la más adecuada, de acuerdo con los criterios indicados.

Cuando el índice de referencia que se adopte sea el Índice de Precios al Consumo elaborado por el Instituto Nacional de Estadística o cualquiera de los índices de los grupos, subgrupos, clases o subclases que en él se integran, la revisión no podrá superar el 85 por 100 de variación experimentada por el índice adoptado.

Artículo 79.

Fórmulas

Las fórmulas que se establezcan reflejarán la ponderación en el precio del contrato de los materiales básicos y de la energía incorporados al proceso de generación de las prestaciones objeto del mismo.

No se incluirán en ellas el coste de la mano de obra, los costes financieros, los gastos generales o de estructura ni el beneficio industrial.

Cuando por circunstancias excepcionales la evolución de los costes de mano de obra o financieros acaecida en un período experimente desviaciones al alza que puedan reputarse como impredecibles en el momento de la adjudicación del contrato, el Consejo de Ministros o el órgano competente de las Comunidades Autónomas podrá autorizar, con carácter transitorio, la introducción de factores correctores de esta desviación para su consideración en la revisión del precio, sin que, en ningún caso, puedan superar el 80 por 100 de la desviación efectivamente producida.

Se considerará que concurren las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior cuando la evolución del

kontratuaren konfigurazioagatik formula bat baino gehiago aplika badaiteke, kontratazio-organoak zehaztuko du zein den egokiena, aipatutako irizpideen arabera.

Erreferentziatzat Estatistikako Institutu Nazionalak egindako kontsumo-prezioen indizea, edo bertan sartzen diren edozein talde, azpitalde, klase edo azpiklaseren indizeak hartzen direnean, berrikuspenak ezingo du gainditu erreferentziatzat hartutako indizeak izandako aldaketaren 100eko 85.

79. artikulua

Formulak

Ezarriko diren formulek kontratuaren prestazioak emateko orduan behar diren oinarritzko materialen eta energiaren ponderazioa islatuko dute kontratuaren prezioan.

Ez dira formuletan sartuko lanekuaren kostua, finantza-kostuak, gastu orokorrak edo egitura-gastuak, ezta etekin industrialia ere.

Salbuespeneko arrazoiengatik, laneku- edo finantza-kostuek gora egiten badute denbora-tarte batean, eta horiek kontratua esleitu zen unean ezin iragarritzkoak zirela jotzen bada, Ministroen Kontseiluak edo autonomia-erkidegoetako organo eskudunak baimena eman dezake desbideratze hori zuzentzeko faktoreak sartzeko aldi baterako, prezioak berrikustean kontuan har daitezzen; hala ere, ezingo dute, inola ere, benetan izandako desbideratzearen 100eko 80 gainditu.

Aurreko paragrafoan aipatutako egoera horietan gaudela joko da baldin eta: Estatistikako Institutu Nazionalak

deflactor del Producto Interior Bruto oficialmente determinado por el Instituto Nacional de Estadística supere en 5 puntos porcentuales las previsiones macroeconómicas oficiales efectivas en el momento de la adjudicación o el tipo de interés de las letras del Tesoro supere en cinco puntos porcentuales al último disponible en el momento de la adjudicación del contrato.

Los pliegos de cláusulas administrativas particulares podrán incluir las referencias a las previsiones macroeconómicas y tipo de interés existentes en el momento de la licitación.

Salvo lo previsto en el apartado anterior, el índice o fórmula de revisión aplicable al contrato será invariable durante la vigencia del mismo y determinará la revisión de precios en cada fecha respecto a la fecha de adjudicación del contrato, siempre que la adjudicación se produzca en el plazo de tres meses desde la finalización del plazo de presentación de ofertas, o respecto a la fecha en que termine dicho plazo de tres meses si la adjudicación se produce con posterioridad.

La Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos aprobará los índices mensuales de precios de los materiales básicos y de la energía, a propuesta del Comité Superior de Precios de Contratos del Estado, debiendo ser publicados los mismos en el «Boletín Oficial del Estado».

Los índices reflejarán, al alza o a la baja, las variaciones reales de los precios de la energía y materiales básicos observadas en el mercado y podrán ser únicos para todo el territorio nacional o particularizarse por zonas geográficas.

ofizialki ezarritako barne-produktu gordinaren deflaktatzailearen bilakaerak 5 puntu portzentualeko aldearekin gainditzen badu esleipenaren momentuan indarrean zeuden aurreikuspen makroekonomiko ofizialak, edo Altxorraren Letren interes-tasak 5 puntu portzentualeko aldearekin gainditzen badu kontratua esleitzeko momentuan aplika zitezkeen azken interes-tasa.

Administrazio-klausula zehatzen agiritan, esleipena egiteko unean ziren aurreikuspen makroekonomikoen eta interes-tasen erreferentziak sartu ahalko dira.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako kasuetan izan ezik, kontratuan aplikatu beharreko berrikuspen-formula edo - indizea aldaezina izango da kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratuan bertan zehaztuko da noiz egingo den prezioen berrikuspena kontratua esleitzeko eguna kontuan hartuta, betiere esleipena eskaintzak aurkezteko epea bukatu eta hiru hilabeteko epean egiten bada; esleipena geroago egiten bada, hiru hilabeteko epea bukatzen den eguna kontuan hartuta zehaztuko da noiz egingo den prezioen berrikuspena.

Gobernuaren Ekonomia Gaietarako Batzorde Eskuordedunak onartuko ditu, Estatuko Kontratuen Prezioen Batzorde Nagusiak proposatuta, oinarrizko materialen eta energiaren prezioen hileroko indizeak, eta «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratu behar dira.

Energiaren eta oinarrizko materialen prezioek merkatuan gorantz eta beherantz izandako aldaketak islatuko dituzte indizeek, eta bakarrak izan daitezke Estatuko lurralde osorako, edo geografia-eremuen arabera bereziak.

Reglamentariamente se establecerá la relación de materiales básicos a incluir en las fórmulas de revisión de precios.

Dicha relación podrá ser ampliada por Orden del Ministro de Economía y Hacienda, dictada previo informe de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, cuando así lo exija la evolución de los procesos productivos o la aparición de nuevos materiales con participación relevante en el coste de determinados contratos.

Los indicadores o reglas de determinación de cada uno de los índices que intervienen en las fórmulas de revisión de precios serán establecidos por Orden del Ministro de Economía y Hacienda, a propuesta del Comité Superior de Precios de Contratos del Estado.

Artículo 80.

Coeficiente de revisión

El resultado de aplicar las ponderaciones previstas en el apartado 1 del artículo anterior a los índices de precios definidos en su apartado 4, proporcionará en cada fecha, respecto a la fecha y períodos determinados en el apartado 3 del citado artículo, un coeficiente que se aplicará a los importes líquidos de las prestaciones realizadas que tengan derecho a revisión a los efectos de calcular el precio que corresponda satisfacer.

Artículo 81.

Revisión en casos de demora en la ejecución

Cuando la cláusula de revisión se aplique sobre períodos de tiempo en los que el contratista hubiese incurrido en mora y sin perjuicio de las penalidades que fueren procedentes, los índices de precios que habrán de ser tenidos en

Erregelamenduz ezarriko da zein den prezioak berrikusteko formuletan sartu beharreko oinarritzko materialen zerrenda.

Ekonomia eta Ogasun Ministroak handitu egin dezake zerrenda hori agindu baten bidez, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak irizpena eman ondoren, ekoizpen-prozesuen bilakaerak horrela eskatzen duenean, edo zenbait kontraturen kostuan eragin nabaria duten material berriak agertzen direnean.

Prezioak berrikusteko formuletan erabiltzen den indize bakoitza zehazteko arauak edo adierazleak Ekonomia eta Ogasun ministroaren Aginduz ezarriko dira, Estatuko Kontratuen Prezioen Batzorde Nagusiak hala proposatuta.

80. artikulua

Prezioak berrikusteko koefizientea

Aurreko artikulua 1. paragrafoan aurreikusitako ponderazioak 4. paragrafoan zehaztutako prezioen indizeei aplikatzean, data bakoitzerako koefiziente bat emango digu, betiere 3. paragrafoan jasotzen diren egun eta epeak kontuan hartuta. Ordaindu beharreko prezioa kalkulatu ahal izateko berrikuste-eskubidea duten prestazioen zenbateko likidoei aplikatuko zaie koefiziente hori.

81. artikulua

Kontratuak gauzatzeko orduan berandutuz gero egin beharreko berrikuspena

Berrikuspen-klausula kontratista berandutu den aldian aplikatu behar bada (betiere bidezkoak diren zigorren kalterik gabe), prestazioa epe barruan gauzatzeko kontratuan ezarritako datei dagozkienak izango dira aplikatu

cuenta serán aquellos que hubiesen correspondido a las fechas establecidas en el contrato para la realización de la prestación en plazo, salvo que los correspondientes al período real de ejecución produzcan un coeficiente inferior, en cuyo caso se aplicarán estos últimos.

Artículo 82.

Pago del importe de la revisión

El importe de las revisiones que procedan se hará efectivo, de oficio, mediante el abono o descuento correspondiente en las certificaciones o pagos parciales o, excepcionalmente, cuando no hayan podido incluirse en las certificaciones o pagos parciales, en la liquidación del contrato.

TÍTULO IV.

Garantías exigibles en la contratación del sector público

CAPÍTULO I.

Garantías a prestar en los contratos celebrados con las Administraciones Públicas

SECCIÓN 1ª.

Garantía definitiva

Artículo 83.

Exigencia de garantía

Los que resulten adjudicatarios provisionales de los contratos que celebren las Administraciones Públicas deberán constituir a disposición del órgano de contratación una garantía de un 5 por 100 del importe de adjudicación, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

En el caso de los contratos con precios provisionales a que se refiere el artículo 75.5, el porcentaje se calculará con referencia al precio máximo fijado.

beharreko prezio-indizeak; betiere, kontratua gauzatzeko egiazko epeei dagozkien indizeek ez badute koefiziente txikiago ematen, orduan azken horiek aplikatuko baitira.

82. artikulua

Berrikuspenaren ondorengo zenbatekoa ordaintzea

Bidezkoak diren berrikuspenen zenbatekoa kontratazio-organoak ordainduko du bere kabuz, ziurtagirietan edo ordainketa partzialetan dagokion ordainketa edo deskontua eginez, edo, bestela, salbuespen gisa, berrikuspenaren zenbatekoa ziurtagirietan edo ordainketa partzialetan sartu ezin izan denean, kontratua likidatzean.

IV. TITULUA

Sektore publikoko kontratuetan eska daitezkeen bermeak

I. KAPITULUA

Administrazio publikoekin egindako kontratuetan eman beharreko bermeak

I. ATALA

Behin betiko bermea

83. artikulua

Bermea emateko betebeharra

Administrazio publikoekin egindako kontratuen behin-behineko esleipendunek esleipenaren zenbatekoaren 100eko 5eko bermea eman behar dute, Balio Erantsiaren Gaineko Zerga kanpoan dela, eta kontratazio-organoaren esku utzi.

Behin-behineko prezioekin egindako kontratuen kasuan (lege honetako 75.5 artikuluan aipatzen dira), finkatutako gehieneko prezioa kontuan hartuta kalkulatuko da ehunekoak .

No obstante, atendidas las circunstancias concurrentes en el contrato, el órgano de contratación podrá eximir al adjudicatario de la obligación de constituir garantía, justificándolo adecuadamente en los pliegos, especialmente en el caso de suministros de bienes consumibles cuya entrega y recepción deba efectuarse antes del pago del precio.

Esta exención no será posible en el caso de contratos de obras y de concesión de obras públicas.

En casos especiales, el órgano de contratación podrá establecer en el pliego de cláusulas que, además de la garantía a que se refiere el apartado anterior, se preste una complementaria de hasta un 5 por 100 del importe de adjudicación del contrato, pudiendo alcanzar la garantía total un 10 por 100 del precio del contrato.

Cuando la cuantía del contrato se determine en función de precios unitarios, el importe de la garantía a constituir se fijará atendiendo al presupuesto base de licitación.

Artículo 84.

Garantías admitidas

Las garantías exigidas en los contratos celebrados con las Administraciones Públicas podrán prestarse en alguna de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley.

El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o

Halere, kontratuaren gorabeherak kontuan izanik, bermea eratzeko betebeharretik salbuetsi ahal izango du kontratazio-organoak esleipenduna, klausula-agirietan behar bezala arrazoituta, bereziki prezioa ordaindu aurretik entregatu eta jaso behar diren ondasun kontsumigarriak hornitzeko kontratuetan.

Ezingo da horrelako salbuespenik egin obra-kontratuetan eta obra publikoen emakida-kontratuetan.

Zenbait kasu berezitan, aurreko paragrafoan zehaztutako bermeaz gainera beste berme osagarri bat ere aurkeztu behar dela ezarri ahal izango du klausula-agirian kontratazio-organoak; berme hori ez da izango kontratu-esleipenaren zenbatekoaren 100eko 5etik gorakoa, eta, beraz, berme osoa kontratuaren prezioaren 100eko 10ekoa izango da gehienez.

Kontratuaren zenbatekoa unitateko prezioen arabera zehazten denean, eratu beharreko bermearen zenbatekoa lizitazioaren oinarri lege ezarritako aurrekontuaren araberakoa izango da.

84. artikulua.

Zein berme onartzen diren

Administrazio publikoekin egindako kontratuetan eman beharreko bermeak honako moduren batean eratu ahalko dira:

a) Esku-dirutan edo Zor Publikoaren baloreetan eta, betiere, lege hau garatzeko arauak ezartzen dituzten baldintzak beteta.

Esku-dirua eta dagokien liburuetan idatzitako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak Gordailuen Kutxa Orokorrean edo kutxa horrek Ekonomia eta Ogasuneko ordezkarietan dituen sukurtsaletan jarri behar dira, edo, bestela, autonomia-erkidegoen zein toki-erakunde kontratugileen kutxa nahiz

Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

Cuando así se prevea en los pliegos, la garantía que, eventualmente, deba prestarse en contratos distintos a los de obra y concesión de obra pública podrá constituirse mediante retención en el precio.

Cuando así se prevea en el pliego, la acreditación de la constitución de la garantía podrá hacerse mediante medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

Artículo 85.

Régimen de las garantías prestadas por terceros

Las personas o entidades distintas del contratista que presten garantías a favor de éste no podrán utilizar el beneficio de excusión a que se refieren los artículos 1.830 y concordantes del Código Civil.

establezimendu publiko parekoetan, kontuan hartuta zein administraziotan izan behar duten eragina, eta, betiere, lege hau garatzeko arauk ezartzen dituzten erak eta baldintzak beteta.

b) Abalaren bidez; Espainian jarduteko baimena duten banku, aurrezki-kutxa, kreditu-kooperatiba, kredituko finantza-erakunde eta elkarren bermerako sozietateek lege hau garatzeko arauk ezarritako eran eta baldintzen arabera eman behar dute abal hori, aurreko a) letran aipatzen diren establezimenduetan.

c) Kauzio-asegururako kontratu baten bidez; arlo horretan lan egiteko baimena duen erakunde aseguratzaile batekin Lege hau garatzeko arauk ezartzen duten eran eta baldintzen arabera egin behar da kontratu hori. Aseguru-kontratuaren ziurtagiria aurreko a) letran aipatzen diren establezimenduetan entregatu beharko da.. .

Klausula-agirietan hala aurreikusten bada, obra-kontratu eta obra publikoen emakida-kontratu ez diren bestelako kontratuetan eman beharreko bermea prezioan atxikipena eginez eratu ahal izango da.

Klausula-agirian hala aurreikusten bada, bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoa bidez egiaztatu ahal izango da bermea eratu dela.

85. artikulua

Hirugarrenek emandako bermeen araubidea

Kontratista bera ez diren pertsonak edo entitateek kontratistaren alde bermeak ematen badituzte, ezin izango dute Kode Zibileko 1.830. artikuluan eta horrekin bat datozen artikuluetan aipatutako eskusio-onura erabili.

El avalista o asegurador será considerado parte interesada en los procedimientos que afecten a la garantía prestada, en los términos previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

En el contrato de seguro de caución se aplicarán las siguientes normas:

- a) Tendrá la condición de tomador del seguro el contratista y la de asegurado la Administración contratante.
- b) La falta de pago de la prima, sea única, primera o siguientes, no dará derecho al asegurador a resolver el contrato, ni extinguirá el seguro, ni suspenderá la cobertura, ni liberará al asegurador de su obligación, en el caso de que éste deba hacer efectiva la garantía.
- c) El asegurador no podrá oponer al asegurado las excepciones que puedan corresponderle contra el tomador del seguro.

Artículo 86.

Garantía global

Alternativamente a la prestación de una garantía singular para cada contrato, el empresario podrá constituir una garantía global para afianzar las responsabilidades que puedan derivarse de la ejecución de todos los que celebre con una Administración Pública, o con uno o varios órganos de contratación.

La garantía global deberá constituirse en alguna de las modalidades previstas en las letras b) y c) del apartado 1 del artículo 84, y ser depositada en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda o en las cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades Locales contratantes, según la

Emandako bermeari dagozkion prozeduretan, abal-emailea edo aseguratzaillea alderdi interesdun dela joko da, Azaroaren 26ko 30/1992 Legean aurreikusitako moduan.

Kauzio-aseguruaren kontratuan honako arauak aplikatuko dira:

- a) Kontratista aseguru-hartzaile izango da, eta administrazio kontratugilea, aseguruduna.
- b) Prima ez ordaintzeagatik, den bakarra, lehenbizikoa edo hurrengoa, ez du aseguratzailleak kontratua suntsiarazteko eskubiderik izango, asegurua amaitu ere ez da egingo, aseguruaren babesa ez da etengo, eta aseguratzaillea ez da bermea ordaintzeko betebeharretik aske geratuko.
- c) Aseguratzailleak ezingo ditu asegurudunaren aurka baliatu aseguru-hartzailearen aurka legezkiokkeen salbuespenak.

86. artikulua

Berme orokorra

Kontratu bakoitzerako bana-banako bermea eman ordez, enpresak aukera du berme orokor bat eratu ahal izateko administrazio publiko batekin edo kontratazio-organo batekin zein batzuekin egindako kontratu guztietarako.

Berme orokorra 84. artikuluko 1. paragrafoko b) eta c) idatz-zatietan jasotako moduetakoren batean eratu behar da, eta Gordailuen Kutxa Orokorrean edo kutxa horrek Ekonomia eta Ogasuneko ordezkartzetan dituen sukurtsaletan jarri behar da, edo, bestela, autonomia-erkidego zein toki-erakunde kontratugileen pareko kutxa nahiz establezimendu publikoetan, kontuan hartuta zein administraziotan

Administración ante la que deba surtir efecto.

La garantía global responderá, genérica y permanentemente, del cumplimiento por el adjudicatario de las obligaciones derivadas de los contratos cubiertos por la misma hasta el 5 por 100, o porcentaje mayor que proceda, del importe de adjudicación o del presupuesto base de licitación, cuando el precio se determine en función de precios unitarios, sin perjuicio de que la indemnización de daños y perjuicios a favor de la Administración que, en su caso, pueda ser procedente, se haga efectiva sobre el resto de la garantía global.

A efectos de la afectación de la garantía global a un contrato concreto, la caja o establecimiento donde se hubiese constituido emitirá, a petición de los interesados, una certificación acreditativa de su existencia y suficiencia, en un plazo máximo de tres días hábiles desde la presentación de la solicitud en tal sentido, procediendo a inmovilizar el importe de la garantía a constituir, que se liberará cuando quede cancelada la garantía.

Artículo 87.

Constitución, reposición y reajuste de garantías

El adjudicatario provisional del contrato deberá acreditar en el plazo señalado en el artículo 135.4, la constitución de la garantía. De no cumplir este requisito por causas a él imputables, la Administración declarará decaída la adjudicación provisional a su favor, siendo de aplicación lo dispuesto en el artículo 135.5.

En caso de que se hagan efectivas

izan behar duen eragina.

Berme orokorrak bermatuko du, oro har eta iraunkortasunez, esleipendunak kontratuei dagozkien betebeharrak beteko dituela, esleipen-zenbatekoaren edo lizitazioaren oinarritzko aurrekontuaren ehuneko bost arteko mugara arte edo portzentaje handiagora arte, prezioa unitate-prezioen arabera zehazten denean. Hori ez da eragozpen izango administrazioak, kalterik eta galerarik sortuz gero, berme orokorraren gainerako zatiaren gainean gauzatu dezan kalte-ordaina.

Kontratu jakin baten kasuan berme orokorra eratzeak dakartzan ondorioei dagokienez, bermea eratu den kutzak edo establezimenduak, interesdunak halaxe eskatuta, ziurtagiria emango du berme orokorra jarrita dagoela eta berme hori nahikoa dela egiaztatuz, eskaera egiten denetik zenbatzen hasita hiru egun balioduneko epean; hala, ibilgetu egingo da bermearen zenbatekoa, eta bermea ezerezten denean izuliko.

87. artikulua

Bermeak eratzea, berriz jartzea eta egokitzea

Kontratuaren behin-behineko esleipendunak, 135.4. artikuluan ezarritako epean, bermea eratu duela egiaztatu behar du. Baldintza hori berari dagozkiokeen arrazoiengatik bete ezean, behin-behineko esleipenak balioa galdu duela adieraziko du administrazioak, eta 135.5 artikuluan xedatutakoa aplikatuko da. Administrazioak haren aldeko behin-behineko esleipena bertan behera utziko du, eta 135.5 artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

Esleipendunari eska dakizkiokeen

sobre la garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles al adjudicatario, éste deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de quince días contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.

A estos efectos no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de una revisión del mismo conforme a lo señalado en el Capítulo II del Título III de este Libro.

Artículo 88.

Responsabilidades a que están afectas las garantías

La garantía responderá de los siguientes conceptos:

- a) De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 196.
- b) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.
- c) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.
- d) Además, en el contrato de suministro la garantía definitiva responderá de la inexistencia de vicios o defectos de los bienes suministrados durante el plazo

kalte-ordainak edo zigorrak bermearen bitartez gauzatzen badira, berriz jarri beharko du bermeari dagokion zenbatekoa, edo handitu, gauzatzen direnetik hamabost eguneko epean; horrela egin ezean, kontratua suntsiarazteko arrazoietan sartuko da.

Baldin eta kontratua aldatu delako kontratuaren prezioak ere aldaketaren bat jasotzen badu, bermea egokitu egin behar da, kontratua aldatzeko erabakia enpresari jakinarazi zaion egunetik kontatzen hasi eta hamabost eguneko epean, kontratua aldatu ondorengo prezioak eta bermeak izan beharreko proportzio izan dezaten.

Ondorio horietarako, ez dira kontuan hartuko Liburu honetako III. Tituluko II. Kapituluaren ezarritakoaren arabera egindako berrikusteen ondorioz izandako prezio-aldaketak.

88. artikulua

Bermeak eta erantzukizunak

Honako erantzukizun hauei erantzungo die bermeak:

- a) Kontratistari 196. artikulua erabera ezartzen zaizkion zigorrez.
- b) Kontratuan jasotako prestazioak behar bezala gauzatzeaz; kontratistak bere betebeharrak betetzen berandutzeagatik administrazioari eragindako gastuez; eta kontratua zertan suntsiarazi ez dagoenean, kontratua bete gabe uztean edo kontratua gauzaterakoan Administrazioari eragindako kalte eta galerez.
- c) Kontratua suntsiarazten denean ezarritako inkautazioaz, kontratuan bertan edo lege honetan ezarritakoarekin bat etorriz.
- d) Hornidura-kontratuetan, bestalde, hornitutako ondasunetan akatsik edo hutsik ez egoteaz erantzungo du behin betiko bermeak, kontratuan

de garantía que se haya previsto en el contrato.

Artículo 89.

Preferencia en la ejecución de garantías

Para hacer efectiva la garantía, la Administración contratante tendrá preferencia sobre cualquier otro acreedor, sea cual fuere la naturaleza del mismo y el título del que derive su crédito.

Cuando la garantía no sea bastante para cubrir las responsabilidades a las que está afecta, la Administración procederá al cobro de la diferencia mediante el procedimiento administrativo de apremio, con arreglo a lo establecido en las normas de recaudación.

Artículo 90.

Devolución y cancelación de las garantías

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o hasta que se declare la resolución de éste sin culpa del contratista.

Aprobada la liquidación del contrato y transcurrido el plazo de garantía, si no resultaren responsabilidades se devolverá la garantía constituida o se cancelará el aval o seguro de caución.

El acuerdo de devolución deberá adoptarse y notificarse al interesado en el plazo de dos meses desde la finalización del plazo de garantía.

Transcurrido el mismo, la Administración deberá abonar al contratista la cantidad adeudada incrementada con el interés legal del dinero correspondiente al período transcurrido desde el vencimiento del

aurreikusitako berme-epe osoan.

89. artikulua

Bermeak gauzatzeko lehentasunak

Bermea gauzatzeko orduan, administrazio kontratatzaileak izango du lehentasuna beste edozein hartzekodunen gainetik, .

Bermea ez bada aski dagozkion erantzukizunei erantzuteko, administrazioak premiamenduzko administrazio-prozeduraz kobratuko du aldea, diru-bilketarako arauetan ezarritakoarekin bat etorritz.

90. artikulua.

Bermeak itzultzea eta ezereztea

Ez da bermerik itzuli edo ezereztuko harik eta berme-epea amaitu eta dena delako kontratua behar bezala bete arte, edo kontratistaren errurik gabe kontratua suntsiarazi arte.

Kontratuaren likidazioa onartu ondoren eta berme-epea amaitu eta gero bermearen kontra gauzatu beharreko erantzukizunik agertzen ez bada, itzuli egingo da eratutako bermea, edo ezereztu egingo da abala edo kauzio-asegurua.

Bermea itzultzeko erabakia, berme-epea bukatu eta bi hilabeteko epean hartu beharko da, eta jakinarazi egin beharko zaio interesatuari.

Berme-epea bukatutakoan, zor zaion zenbatekoa ordaindu beharko dio administrazioak kontratistari, gehi berme-epea bukatzen denetik bermea itzuli den arteko aldiari dagokion diruaren legezko interes-tasak, baldin

citado plazo hasta la fecha de la devolución de la garantía, si ésta no se hubiera hecho efectiva por causa imputable a la Administración.

En el supuesto de recepción parcial sólo podrá el contratista solicitar la devolución o cancelación de la parte proporcional de la garantía cuando así se autorice expresamente en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.

Transcurrido un año desde la fecha de terminación del contrato, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá, sin más demora, a la devolución o cancelación de las garantías una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el artículo 88.

Cuando el importe del contrato sea inferior a 1.000.000 de euros, si se trata de contratos de obras, o a 100.000 euros, en el caso de otros contratos, el plazo se reducirá a seis meses.

SECCIÓN 2ª.

Garantía provisional

Artículo 91.

Exigencia y régimen

Considerando las circunstancias concurrentes en cada contrato, los órganos de contratación podrán exigir a los licitadores la constitución de una garantía que responda del mantenimiento de sus ofertas hasta la adjudicación provisional del contrato.

Para el licitador que resulte adjudicatario provisional, la garantía responderá también del cumplimiento

eta bermea ez itzultzeko arrazoia administrazioari egotz badakioke.

Kontratuaren zati bat baino jasotzen ez denean, bermearen hein bereko zatia, ez gehiago, itzultzeko edo ezerezteko eska dezake kontratistak, administrazio-klausula zehatzen agirian berariaz hala onartuta badago.

Kontratuen lagapena egiten denean, lagatzaileak emandako bermea ez da itzuliko edo ezereztuko harik eta lagapen-hartzaileak bere bermea formalki eratuta eduki arte.

Kontratua amaitzen denetik urtebete igarota, kontratistari egotzi ezin dakizkiokeen arrazoiak medio oraindik ez jasotzeko egintza formalik ez likidaziorik egin ez bada, itzuli edo ezereztu egingo dira bermeak luzapen gehiagorik gabe, 88. artikuluan aipatutako erantzukizunei aurre egin zaiela egiaztatu ondoren.

Kontratuaren zenbatekoa, obra-kontratuetan, 1.000.000 euro baino gutxiagokoa bada, edo beste kontratu batzuetan, 100.000 euro baino gutxiagokoa, epea sei hilabetera gutxituko da.

2. ATALA

Behin-behineko bermea

91. artikulua

Bermea exijitzea eta araubidea

Kontratu bakoitzaren inguruabarrak kontuan izanik, kontratuaren behin-behineko esleipena egin arte bere eskaintzei eutsiko dietela ziurtatuko duen bermea eratzeko exijitu ahalko diete kontratazio-organoek lizitatzailerei.

Behin-behineko esleipendunari dagokionez, 135.4 artikuluaen bigarren lerroak ezartzen dizkion

de las obligaciones que le impone el segundo párrafo del artículo 135.4.

En los pliegos de cláusulas administrativas se determinará el importe de la garantía provisional, que no podrá ser superior a un 3 por 100 del presupuesto del contrato, y el régimen de su devolución.

La garantía provisional podrá prestarse en cualquiera de las formas previstas en el artículo 84.

Cuando se exijan garantías provisionales éstas se depositarán, en las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, en la siguiente forma:

a) En la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en la Caja o establecimiento público equivalente de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efecto cuando se trate de garantías en efectivo.

b) Ante el órgano de contratación, cuando se trate de certificados de inmovilización de valores anotados, de avales o de certificados de seguro de caución.

La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a los licitadores inmediatamente después de la adjudicación definitiva del contrato.

En todo caso, la garantía será retenida al adjudicatario hasta que proceda a la constitución de la garantía definitiva, e incautada a las empresas que retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación.

El adjudicatario podrá aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva o proceder a una nueva constitución de

betebeharrak betetzen dituela ziurtatuko du bermeak.

Administrazio-klausula zehatzen agirietan, batetik, behin-behineko bermearen zenbatekoa zehaztuko da, eta ezingo da izan kontratuaren aurrekonturen 100eko 3 baino handiagoa, eta bestetik, bermea itzultzeko araubidea ere zehaztuko da.

Behin-behineko bermea 84. artikuluan aurreikusitako moduetatik edozeinetan aurkeztu ahalko da.

Behin-behineko bermeak eskatzen direnean, honako modu hauetakoren batean jarriko dira, lege hau garatzeko arauak ezartzen dituzten baldintzak beteta:

a) Esku-dirutan egindako bermeak direnean, Gordailuen Kutxa Orokorrean edo kutxa horrek Ekonomia eta Ogasuneko ordezkarietan dituen sukurtsaletan, edo, bestela, autonomia-erkidego edo toki-erakunde kontratugileen pareko kutxa nahiz establezimendu publikoetan, kontuan hartuta zein administrazioan izan behar duen eragina.

b) Idatzitako baloreen ibilgetze-ziurtagiriak, abalak edo kauzio-aseguruen ziurtagiriak direnean, kontratazio-organoaren aurrean.

Behin-behineko bermea automatikoki azkenduko da, eta kontratuaren behin betiko esleipena egin eta berehala itzuliko zaie lizitatzaleei.

Nolanahi ere, esleipendunari atxiki egingo zaio bermea behin betiko bermea eratzen duen arte, eta berme hori inkautatu egingo zaie esleipena egin aurretik justifikaziorik gabe proposamena erretiratzen duten enpresei.

Esleipendunak behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betikoa eratzeko erabili ahalko du, edo behin

esta última, en cuyo caso la garantía provisional se cancelará simultáneamente a la constitución de la definitiva.

CAPÍTULO II.

Garantías a prestar en otros contratos del sector público

Artículo 92.

Supuestos y régimen

En los contratos que celebren los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan la consideración de Administraciones Públicas, los órganos de contratación podrán exigir la prestación de una garantía a los licitadores o candidatos, para responder del mantenimiento de sus ofertas hasta la adjudicación provisional y, en su caso, definitiva del contrato o al adjudicatario, para asegurar la correcta ejecución de la prestación.

El importe de la garantía, que podrá presentarse en alguna de las formas previstas en el artículo 84, así como el régimen de su devolución o cancelación serán establecidos por el órgano de contratación, atendidas las circunstancias y características del contrato.

LIBRO II.

Preparación de los contratos

TÍTULO I.

Preparación de contratos por las Administraciones Públicas

CAPÍTULO I.

Normas generales

SECCIÓN 1ª.

Expediente de contratación

Subsección 1ª.

Tramitación Ordinaria

Artículo 93.

Expediente de contratación: iniciación y contenido

La celebración de contratos por parte

betiko berme berria egin, eta kasu horretan behin-behineko bermea behin-betikoa eratzearekin batera ezereztuko da.

II. KAPITULUA

Sektore publikoaren beste kontratu batzuetan eman beharreko bermeak

92. artikulua

Kasuak eta araubidea

Administrazio publiko ez diren sektore publikoko ente, organismo eta entitateek egindako kontratuetan, kontratazio-organoek bermea eratzeko exijitu ahalko diete lizitatzaleei edo hautagaiei, behin-behineko esleipena egin arte, eta, hala badagokio, behin betiko esleipena egin arte, beren eskaintzei eutsiko dietela ziurtatzeko; edo baita esleipendunari ere, prestazioa behar bezala gauzatzen dela bermatzeko..

Bermearen zenbatekoa (84. artikuluan aurreikusitako moduren batean aurkeztu ahalko da), eta bermea itzultzeko edo ezerezteko araubidea, kontratazio-organoak ezarriko ditu, kontratuaren inguruabarrak eta ezaugarriak kontuan hartuta..

II. LIBURUA

Beste kontratu batzuk prestatzea

I. TITULUA

Administrazio publikoak kontratuak prestatzea

I. KAPITULUA.

Arau orokorrak

I. ATALA.

Kontratazio-espeditenteak:

1. azpiatala.

Izapidetze arrunta

93. artikulua.

Kontratazio-espeditenteak: hastera eta edukia

Administrazio publikoek, kontratuak

de las Administraciones Públicas requerirá la previa tramitación del correspondiente expediente, que se iniciará por el órgano de contratación motivando la necesidad del contrato en los términos previstos en el artículo 22 de esta Ley.

El expediente deberá referirse a la totalidad del objeto del contrato, sin perjuicio de lo previsto en el apartado 3 del artículo 74 acerca de su eventual división en lotes, a efectos de la licitación y adjudicación.

Al expediente se incorporarán el pliego de cláusulas administrativas particulares y el de prescripciones técnicas que hayan de regir el contrato.

En el caso de que el procedimiento elegido para adjudicar el contrato sea el de diálogo competitivo regulado en la sección 5ª, del Capítulo I, del Título I, del Libro III, los pliegos de cláusulas administrativas y de prescripciones técnicas serán sustituidos por el documento descriptivo a que hace referencia el artículo 165.1.

Asimismo, deberá incorporarse el certificado de existencia de crédito o documento que legalmente le sustituya, y la fiscalización previa de la intervención, en su caso, en los términos previstos en la Ley 47/2003, de 26 de noviembre.

En el expediente se justificará adecuadamente la elección del procedimiento y la de los criterios que se tendrán en consideración para adjudicar el contrato.

Si la financiación del contrato ha de realizarse con aportaciones de distinta procedencia, aunque se trate de órganos de una misma Administración pública, se tramitará un solo expediente por el órgano de contratación al que corresponda la adjudicación del contrato, debiendo acreditarse en aquél

egiteko, aldez aurretik izapidetu beharko dute dagokion espedienteak; kontratazio-organoa hasiko da izapideak egiten, eta, horretarako, kontratuaren beharrezana motibatuko du lege honen 22. artikuluan ezarri bezala.

Espedienteak kontratuaren objektu osoari buruzkoa behar du; nolana ere, 74. artikuluko 3. paragrafoan ezarritakoaren arabera, kontratua lotetan zatitu ahal izango da, lizitatze eta esleitze aldera.

Espedienteari, kontratua arautuko duten administrazio-klausula zehatzen agiria eta baldintza tekniko zehatzen agiria erantsiko zaizkio.

Baldin eta, kontratua esleitzeko, lehia-elkarrizketa aukeratzeko bada (prozedura hori III. Liburuaren I. Tituluko I. Kapitularen 5. atalean arautzen da), administrazio-klausulen eta baldintza teknikoen agiriaren ordez, 165.1. artikuluan aipatzen den deskripzio-agiria erabiliko da.

Orobat, kreditua badagoela egiaztatzeko ziurtagiria edo lege horren ordez erabil daitezkeen agiria ere gehitu beharko dira, eta, horrez gain, esku-hartzearen aurretiko fiskalizazioa, hala balegokio, Azaroaren 26ko 47/2003 Legean ezarri bezala.

Kontratua esleitzeko aukeratu den prozedura eta kontuan hartuko diren irizpideak behar bezala justifikatuko dira espedientean.

Kontratua hainbat jatorritako ekarpenekin finantzatu behar denean, ekarpen horiek egin dituztenak administrazio publiko bereko organoak izanda ere, kontratua esleitu behar duen kontratazio-organoak espediente bakar batean izapidetuko du dena delako kontratua; espedientean

la plena disponibilidad de todas las aportaciones y determinarse el orden de su abono, con inclusión de una garantía para su efectividad.

Artículo 94.

Aprobación del expediente

Completado el expediente de contratación, se dictará resolución motivada por el órgano de contratación aprobando el mismo y disponiendo la apertura del procedimiento de adjudicación.

Dicha resolución implicará también la aprobación del gasto, salvo el supuesto excepcional previsto en la letra a) del apartado 3 del artículo 134, o que las normas de desconcentración o el acto de delegación hubiesen establecido lo contrario, en cuyo caso deberá recabarse la aprobación del órgano competente.

Los expedientes de contratación podrán ultimarse incluso con la adjudicación y formalización del correspondiente contrato, aun cuando su ejecución, ya se realice en una o en varias anualidades, deba iniciarse en el ejercicio siguiente.

A estos efectos podrán comprometerse créditos con las limitaciones que se determinen en las normas presupuestarias de las distintas Administraciones públicas sujetas a esta Ley.

Artículo 95.

Expediente de contratación en contratos menores

En los contratos menores definidos en el artículo 122.3, la tramitación del expediente sólo exigirá la aprobación del gasto y la incorporación al mismo de la factura correspondiente, que deberá reunir los requisitos que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

ekarpen guztiak osorik erabiltzeko moduan daudela egiaztatu beharko da eta ordaintzeko hurrenkera ezarri, eta ekarpenak egiaz gauzatzen direla ziurtatzeko bermea ere sartu behar da.

94. artikulua.

Espedientea onartzea

Kontratazio-espeditentea osatu eta gero, arrazoietan oinarritutako ebazpena emango du kontratazio-organoak, espeditentea onartzeko, eta esleipen-prozedura irekitzea xedatzeko.

Ebazpen horrek gastuaren onespina ere badakar, 134. artikulua 3. paragrafoaren a) idatz-zatian aipatzen den kasuan izan ezik, edo deskontzentrazio-arauek edo eskuordetze-egintzak kontrakoa ezartzen dutenean izan ezik; azken kasu horretan, onespina eskatu beharko zaio organo eskudunari. Kontratazio-espeditenteak kontratua esleituz eta formalizatuz ere amaitu daitezke, nahiz eta kontratua hurrengo ekitaldian gauzatzen hastekoa izan, den urte batean, den hainbatetan gauzatzeko.

Horretarako, kredituak izendatu ahalko dira, lege honen peko herri-administrazioen aurrekontu-arauetan ezarritako mugekin, betiere administrazio publiko bakoitzaren aurrekontu-arauetan zehaztutako mugekin.

95. artikulua.

Kontratazio-espeditentea kontratu txikietan

Lege honetako 122.3 artikuluan definitutako kontratu txikietan, espeditentearen izapideak egiteko gastua onartzea baino ez da beharko, eta dagokion faktura gehitzea espeditenteari; fakturek lege hau garatzeko arauak ezarritako baldintzak

En el contrato menor de obras, deberá añadirse, además, el presupuesto de las obras, sin perjuicio de que deba existir el correspondiente proyecto cuando normas específicas así lo requieran.

Deberá igualmente solicitarse el informe de supervisión a que se refiere el artículo 109 cuando el trabajo afecte a la estabilidad, seguridad o estanqueidad de la obra.

Subsección 2ª.

Tramitación abreviada del expediente

Artículo 96.

Tramitación urgente del expediente

Podrán ser objeto de tramitación urgente los expedientes correspondientes a los contratos cuya celebración responda a una necesidad inaplazable o cuya adjudicación sea preciso acelerar por razones de interés público.

A tales efectos el expediente deberá contener la declaración de urgencia hecha por el órgano de contratación, debidamente motivada.

Los expedientes calificados de urgentes se tramitarán siguiendo el mismo procedimiento que los ordinarios, con las siguientes especialidades:

a) Los expedientes gozarán de preferencia para su despacho por los distintos órganos que intervengan en la tramitación, que dispondrán de un plazo de cinco días para emitir los respectivos informes o cumplimentar los trámites correspondientes.

Cuando la complejidad del expediente o cualquier otra causa igualmente justificada impida cumplir el plazo antes indicado, los órganos que deban evacuar el trámite lo pondrán en conocimiento del órgano de contratación que hubiese declarado la

bete beharko dituzte.

Obra txikien kontratuan, obren aurrekontua ere gehitu beharko da; eta dagokion proiektuak ere egon beharko du, arau espezifikoek horrela eskatzen dutenean..

Era berean, 109. artikulua aipatzen duen gainbegiraketako txostena ere eskatu beharko da, baldin eta lanak obraren egonkortasunari, segurtasunari edo estankotasunari eragiten badie.

2. azpiatala.

Espedientearen izapidetze laburtua

96. artikulua

Espedientearen presako izapidetzea

Presako izapideak jarrai ditzakete atzera ezineko premia daukaten kontratuen espedienteek edo interes publikoa dela-eta kontratuen esleipena bizkortu beharra dutenek.

Horretarako, kontratazio-organoak egindako presakotasun-adierazpena eduki behar du espedienteak; behar bezala arrazoitua.

Presakotzat jotako espedienteak espediente arrunten prozedura bera betez izapidetuko dira, baina berezitasun hauek izango dituzte:

a) Presako espedienteek lehenetsuna izango dute izapideetan parte hartzen duten organoek ebatziak izateko; organo horiek bost eguneko epea edukiko dute dagozkien txostenak eta izapideak egiteko.

Espedientearen zailtasunak eraginda, edo justifikatutako beste edozein arrazoi dela-medio, ezinezkoa bada lehen aipatutako epean espedientea erabakitzea, izapidea egin behar duten organoek presakotasun-adierazpena egin duen kontratazio-organoaren

urgencia.

En tal caso el plazo quedará prorrogado hasta diez días.

b) Acordada la apertura del procedimiento de adjudicación, los plazos establecidos en esta Ley para la licitación y adjudicación del contrato se reducirán a la mitad, salvo el plazo de quince días hábiles establecido en el párrafo primero del artículo 135.4 como período de espera antes de la elevación a definitiva de la adjudicación provisional, que quedará reducido a diez días hábiles.

No obstante, cuando se trate de procedimientos relativos a contratos sujetos a regulación armonizada, esta reducción no afectará a los plazos establecidos en los artículos 142 y 143 para la facilitación de información a los licitadores y la presentación de proposiciones en el procedimiento abierto.

En los procedimientos restringidos y en los negociados en los que, conforme a lo previsto en el artículo 161.1, proceda la publicación de un anuncio de la licitación, el plazo para la presentación de solicitudes de participación podrá reducirse hasta quince días contados desde el envío del anuncio de licitación, o hasta diez, si este envío se efectúa por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, y el plazo para facilitar la información suplementaria a que se refiere el artículo 150.4 se reducirá a cuatro días.

En el procedimiento restringido, el plazo para la presentación de proposiciones previsto en el artículo 151.1 podrá reducirse hasta diez días a partir de la fecha del envío de la invitación para presentar ofertas.

c) La Administración podrá acordar el

jakinaren gainean jarriko dute egoera hori.

Kasu horretan, hamar egunera arte luzatuko da epea.

b) Esleipen-prozedura irekitzea erabaki ondoren, erdira ekarriko dira lege honetan kontratuaren lizitazioa eta esleipena egiteko ezarritako epeak, 135.4 artikulua lehenbiziko paragrafoan esleipena behin betiko bihurtzeko itxaronaldi gisa ezarritako hamabost eguneko epea izan ezik, epe hori hamar egun baliodunera arte laburtuko baita

Dena den, arau harmonizatupeko kontratuen prozeduretan, ez dira laburtuko prozedura irekian lizitatzailerik informazioa emateko eta proposamenak aurkezteko 142. eta 143. artikuluetan ezarritako epeak.

Baldin eta, Prozedura murriztuetan eta negoziatuetan, 161.1. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, lizitazio-iragarkia argitaratu behar bada, parte hartzeko eskabideak aurkezteko epea laburtu egin ahalko da, eta hamabost egunekoa ezarri, lizitazio-iragarkia bidali denetik kontatzen hasita, edo hamar egunekoa, bidalketa baliabide elektronikoen bidez egiten bada; bestalde, informazio osagarria emateko epea, 150.4. artikulua aipatzen duena, lau egunekoa baino ez da izango.

Prozedura murriztuan, 151.1. artikuluan proposamenak aurkezteko aurreikusitako epea, laburtu egin ahalko da, eta hamar egunekoa ezarri, eskaintzak aurkezteko gonbidapena bidaltzen den egunetik kontatzen hasita.

c) Kontratua formalizatu gabe egon

comienzo de la ejecución del contrato aunque no se haya formalizado éste, siempre que, en su caso, se haya constituido la garantía correspondiente.

d) El plazo de inicio de la ejecución del contrato no podrá ser superior a quince días hábiles, contados desde la notificación de la adjudicación definitiva.

Si se excediese este plazo, el contrato podrá ser resuelto, salvo que el retraso se debiera a causas ajenas a la Administración contratante y al contratista y así se hiciera constar en la correspondiente resolución motivada.

Artículo 97.

Tramitación de emergencia

Cuando la Administración tenga que actuar de manera inmediata a causa de acontecimientos catastróficos, de situaciones que supongan grave peligro o de necesidades que afecten a la defensa nacional, se estará al siguiente régimen excepcional:

a) El órgano de contratación, sin obligación de tramitar expediente administrativo, podrá ordenar la ejecución de lo necesario para remediar el acontecimiento producido o satisfacer la necesidad sobrevenida, o contratar libremente su objeto, en todo o en parte, sin sujetarse a los requisitos formales establecidos en la presente Ley, incluso el de la existencia de crédito suficiente.

El acuerdo correspondiente se acompañará de la oportuna retención de crédito o documentación que justifique la iniciación del expediente de modificación de crédito.

b) Si el contrato ha sido celebrado por la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, entidades gestoras y servicios comunes de la

arren, administrazioak kontratua gauzatzen hasteko erabakia har dezake, betiere kontratuari dagokion bermea eratuta badago.

d) Kontratua gauzatzen hasteko epea ez da hamabost egun baliodun baino luzeagoa izango, behin betiko esleipena jakinarazten den egunetik kontatzen hasita.

Epe hori gaintutuko balitz, kontratua suntsiarazi egin ahal izango da, kasu batean izan ezik: kontratua gauzatzen hasteko epea atzeratzeko arrazoa ez denean administrazio kontratatzaileak eta kontratistak eragindakoa, eta ebazpen arrazoituan horrela jasota dagoenean.

97. artikulua.

Larrialdiko izapidetzea

Edo hondamendiak gertatu direlako, edo arrisku larria sortzen duten egoerak daudelako, edo Estatuko defentsari eragiten dioten premiak daudelako, administrazioak berehala jardun behar badu, horrelakoetan, salbuespenezko araubide hau bete behar da:

a) Kontratazio-organoak agin dezake, administrazio-espediterik izapidetzeko beharrik gabe, gertatutakoa konpontzeko edo gerora sortutako beharri erantzuteko behar den oro egitea, edo objektua libreki kontratatzea, osorik edo hein batean, lege honetan ezarritako betebeharrak formalen pean egon gabe, ezta kreditu nahikorik izatearen betebeharrak ere.

Erabaki horrekin batera, dagokion kreditu-atxikipena erantsiko da, edo, bestela, kreditua aldatzeko espeditzea hasita dagoela justifikatzeko dokumentazioa.

b) Kontratua Estatuko Administrazio Orokorrek, haren organismo autonomoek, entitate kudeatzaileek eta Gizarte Segurantzako zerbitzu erkideek

Seguridad Social o demás entidades públicas estatales, se dará cuenta de dichos acuerdos al Consejo de Ministros en el plazo máximo de sesenta días.

c) Simultáneamente, por el Ministerio de Economía y Hacienda, si se trata de la Administración General del Estado, o por los representantes legales de los organismos autónomos y entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, se autorizará el libramiento de los fondos precisos para hacer frente a los gastos, con carácter de a justificar.

d) Ejecutadas las actuaciones objeto de este régimen excepcional, se procederá a cumplimentar los trámites necesarios para la intervención y aprobación de la cuenta justificativa, sin perjuicio de los ajustes precisos que se establezcan reglamentariamente a efectos de dar cumplimiento al artículo 49 de la Ley General Presupuestaria.

e) El plazo de inicio de la ejecución de las prestaciones no podrá ser superior a un mes, contado desde la adopción del acuerdo previsto en la letra a).

Si se excediese este plazo, la contratación de dichas prestaciones requerirá la tramitación de un procedimiento ordinario.

Asimismo, transcurrido dicho plazo, se rendirá la cuenta justificativa del libramiento que, en su caso, se hubiese efectuado, con reintegro de los fondos no invertidos.

En las normas de desarrollo de esta Ley se desarrollará el procedimiento de control de estas obligaciones.

Las restantes prestaciones que sean necesarias para completar la actuación acometida por la Administración y que no tengan carácter de emergencia se contratarán con arreglo a la tramitación

edo gainerako estatu-erakunde publikoek egin badute, Ministroen Kontseiluari emango zaio erabaki horien berri, gehienez ere hirurogei eguneko epean.

b) Aldi berean, gastuei aurre egiteko behar diren funtsak baliatzeko agindua emango dute Ekonomia eta Ogasun Ministerioak, Estatuko Administrazio Orokorren kasuan, edo legezko ordezkariak, organismo autonomoen, eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideen kasuan, nahiz eta gero justifikatzekoak izan.

d) Salbuespeneko araubide honen xede diren jarduerak gauzatu ondoren hasiko da justifikazio-agiriaren kontu hartzea edo onartzea egiteko behar diren izapideak betetzen; nolahi ere, arau bidez ezartzen diren egokitzapenak egingo dira, Aurrekontuen Lege Orokorren 49. artikulua betetze aldera.

e) Prestazioak gauzatzen hasteko epea ez da hilabetekoa baino luzeagoa izango, a) idatz-zatian aurreikusitako akordioa onartzen denetik kontaktzen hasita.

Epe hori gaindituz gero, prestazio horiek kontratatzeke, prozedura arrunta izapidetu beharko da.

Halaber, behin epe hori amaituta, funtsak igorri badira, hori justifikatzen duen kontua emango da, eta inbertitu ez diren funtsak itzuliko.

Lege hau garatzeko arauetan garatuko da obligazio horiek kontrolatzeko prozedura.

Administrazioak egindako jarduera osatzeko behar diren gainerako prestazioak, larrialdikoak ez badira, lege honetan araututako izapidetze arruntaren arabera kontratatuko dira.

ordinaria regulada en esta Ley.

SECCIÓN 2ª.

Pliegos de cláusulas administrativas y de prescripciones técnicas

Artículo 98.

Pliegos de cláusulas administrativas generales

El Consejo de Ministros, a iniciativa de los Ministerios interesados, a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda, y previo dictamen del Consejo de Estado, podrá aprobar pliegos de cláusulas administrativas generales, que deberán ajustarse en su contenido a los preceptos de esta Ley y de sus disposiciones de desarrollo, para su utilización en los contratos que se celebren por los órganos de contratación de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás entidades públicas estatales.

Cuando se trate de pliegos generales para la adquisición de bienes y servicios relacionados con las tecnologías para la información, la propuesta al Consejo de Ministros corresponderá conjuntamente al Ministro de Economía y Hacienda y al Ministro de Administraciones Públicas.

Las Comunidades Autónomas y las entidades que integran la Administración Local podrán aprobar pliegos de cláusulas administrativas generales, de acuerdo con sus normas específicas, previo dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva, si lo hubiera.

Artículo 99.

Pliegos de cláusulas administrativas particulares

Los pliegos de cláusulas administrativas

2. ATALA.

Administrazio-klausulen agiriak eta baldintza teknikoaren agiriak

98. artikulua.

Administrazio-klausula orokorren agiriak

Ministroen Kontseiluak, interesatutako ministerioen ekimenez, Ekonomia eta Ogasun ministroaren proposamenez, eta Estatuko Kontseiluaren irizpena jaso ondoren, administrazio-klausula orokorren agiriak onartu ahalko ditu, lege honetako eta legea garatzeko xedapenetako aginduen edukira egokituta, Estatuko Administrazio Orokorren, bere erakunde autonomoen, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitateen eta zerbitzu erkideen eta Estatuko gainerako entitate publikoen kontratazio-organoei sinatzen duten kontratuetan erabiltzeko.

Klausula-agiri orokorrak informaziorako teknologekin zerikusia duten ondasunak eta zerbitzuak eskuratzeko badira, Ekonomia eta Ogasun ministroak eta Herri Administrazioen ministroak egin beharko diote proposamena, batera, Ministroen Kontseiluari.

Autonomia-erkidegoek eta toki-administrazioa osatzen duten erakundeek administrazio-klausula orokorren agiriak onartu ahalko dituzte, bakoitzaren arau berezien arabera; horretarako, alde aurretik, Estatuko Kontseiluak, edo autonomia-erkidego bakoitzean baliokidea den aholku-organoei, halakorik balego, irizpena eman beharko dute.

99. artikulua.

Administrazio-klausula zehatzen agiriak

Administrazio-klausula zehatzen agiriak

particulares deberán aprobarse previamente a la autorización del gasto o conjuntamente con ella, y siempre antes de la licitación del contrato, o de no existir ésta, antes de su adjudicación provisional.

En los pliegos de cláusulas administrativas particulares se incluirán los pactos y condiciones definidores de los derechos y obligaciones de las partes del contrato y las demás menciones requeridas por esta Ley y sus normas de desarrollo.

En el caso de contratos mixtos, se detallará el régimen jurídico aplicable a sus efectos, cumplimiento y extinción, atendiendo a las normas aplicables a las diferentes prestaciones fusionadas en ellos.

Los contratos se ajustarán al contenido de los pliegos particulares, cuyas cláusulas se consideran parte integrante de los mismos.

La aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas particulares corresponderá al órgano de contratación, que podrá, asimismo, aprobar modelos de pliegos particulares para determinadas categorías de contratos de naturaleza análoga.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado deberá informar con carácter previo todos los pliegos particulares en que se proponga la inclusión de estipulaciones contrarias a los correspondientes pliegos generales.

En la Administración General del Estado, sus organismos autónomos, entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social y demás entidades públicas estatales, la aprobación de los pliegos y de los

gastua baimendu aurretik onartu behar dira, edo baimentzearekin batera, baina beti kontratuaren lizitazioa egin aurretik, edo, bestela, lizitaziorik egon ezean, behin-behineko esleipena egin aurretik.

Administrazio-klausula zehatzen agirietan hauek jasoko dira: kontratuko alderdien eskubideak eta betebeharrak zehazteko itunak eta baldintzak eta lege honek zein bera garatzeko arauak eskatutako gainerakoak.

Kontratuak mistoak direnean, kontratuaren ondorioei, betetzeari eta azkentzeari aplikatu beharreko araubide juridikoa zehaztuko da, kontratuotan jasotako prestazioei aplikatu beharreko arauak kontuan hartuz.

Kontratuak administrazio-klausula zehatzen agiriari egokitu beharko zaizkio, eta agiri horien klausulak kontratu bakoitzaren zati izango dira.

Kontratazio-organoak onartuko ditu administrazio-klausula zehatzen agiriak; antzeko izaera duten kontratuen kategoría jakin batzuetarako klausula zehatzen agirien ereduak ere onartu ahalko ditu.

Estatuaren Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak alde aurretik eman behar du irizpena kasuan kasuko administrazio-klausula orokorren agirietan aurreikusitakoaren kontrako xedapenak sartzeko proposamenak jasotzen dituzten administrazio-klausula zehatzen agiri guztiei buruz.

Estatuko Administrazio Orokorrean, bere erakunde autonomoetan, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideetan, eta Estatuko gainerako erakunde publikoetan, agiriak eta ereduak onartzeko,

modelos requerirá el informe previo del Servicio Jurídico respectivo.

Este informe no será necesario cuando el pliego de cláusulas administrativas particulares se ajuste a un modelo de pliego que haya sido previamente objeto de este informe.

Artículo 100.

Pliegos de prescripciones técnicas

El órgano de contratación aprobará con anterioridad a la autorización del gasto o conjuntamente con ella, y siempre antes de la licitación del contrato, o de no existir ésta, antes de su adjudicación provisional, los pliegos y documentos que contengan las prescripciones técnicas particulares que hayan de regir la realización de la prestación y definan sus calidades, de conformidad con los requisitos que para cada contrato establece la presente Ley.

Previo informe de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, el Consejo de Ministros, a propuesta del Ministro correspondiente, podrá establecer los pliegos de prescripciones técnicas generales a que hayan de ajustarse la Administración General del Estado, sus organismos autónomos, entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social y demás entidades públicas estatales.

Artículo 101.

Reglas para el establecimiento de prescripciones técnicas

Las prescripciones técnicas se definirán, en la medida de lo posible, teniendo en cuenta criterios de accesibilidad universal y de diseño para todos, tal como son definidos estos términos en la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de Oportunidades, no Discriminación y

bakoitzari dagokion zerbitzu juridikoaren txostena beharko da aldez aurretik.

Txosten hori ez da beharrezkoa izango administrazio-klausula zehatzen agiria txosten horrek aztergai izan duen agiri-eredu bati egokitzen bazaio.

100. artikulua.

Baldintza teknikoaren agiriak

Prestazioa arautuko duten eta haren kalitateak definituko dituzten baldintza tekniko zehatzak jasotzen dituzten agiriak eta dokumentuak gastua baimendu aurretik onartu behar dira, edo baimentzearekin batera, eta betiere kontratuaren lizitazioa egin aurretik, eta, lizitaziorik ezean, behin-behingo esleipena egin aurretik, betiere lege honek kontratu bakoitzerako ezarritako betekizunekin bat etorriz; kontratazio-organoari dagokio dokumentuok eta agiriok onestea.

Estatuaren Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak aldez aurreko irizpena egin ondoren, Ministroen Kontseiluak, dagokion ministroaren proposamenez, baldintza tekniko orokorren agiriak ezarri ahalko ditu; eta horietara egokitu behar dira Estatuko Administrazio Orokorra, bere erakunde autonomoak, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitateak eta zerbitzu erkideak, eta Estatuko gainerako erakunde publikoak.

101. artikulua.

Baldintza teknikoak ezartzeko arauak

Baldintza teknikoak finkatuko dira, ahal den neurrian, irisgarritasun unibertsalaren eta guztientzako diseinuaren irizpideak kontuan hartuta, Ezgaitasunen bat duten Pertsonen Aukera-berdintasunaren, Diskriminazioezaren eta Irisgarritasun Unibertsalaren Abenduaren 2ko 51/2003 Legean

Accesibilidad Universal de las Personas con Discapacidad, y, siempre que el objeto del contrato afecte o pueda afectar al medio ambiente, aplicando criterios de sostenibilidad y protección ambiental, de acuerdo con las definiciones y principios regulados en los artículos 3 y 4, respectivamente, de la Ley 16/2002, de 1 de julio, de Prevención y Control Integrados de la Contaminación.

De no ser posible definir las prescripciones técnicas teniendo en cuenta criterios de accesibilidad universal y de diseño para todos, deberá motivarse suficientemente esta circunstancia.

Las prescripciones técnicas deberán permitir el acceso en condiciones de igualdad de los licitadores, sin que puedan tener por efecto la creación de obstáculos injustificados a la apertura de los contratos públicos a la competencia.

Sin perjuicio de las instrucciones y reglamentos técnicos nacionales que sean obligatorios, siempre y cuando sean compatibles con el derecho comunitario, las prescripciones técnicas podrán definirse de alguna de las siguientes formas:

a) Haciendo referencia, de acuerdo con el siguiente orden de prelación, a especificaciones técnicas contenidas en normas nacionales que incorporen normas europeas, a documentos de idoneidad técnica europeos, a especificaciones técnicas comunes, a normas internacionales, a otros sistemas de referencias técnicas elaborados por los organismos europeos de normalización o, en su defecto, a normas nacionales, a documentos de idoneidad técnica nacionales o a especificaciones técnicas nacionales en materia de proyecto, cálculo y realización de obras

definitzen diren bezala; gainera, kontratuaren objektuak ingurumenean eragiten badu edo eragin badezake, ingurumen-iraunkortasunaren eta -babesaren irizpideak aplikatuta finkatuko dira, Kutsaduraren Prebentzio eta Kontrol Integratuari buruzko Uztailaren 1eko 16/2002 Legearen 3. eta 4. artikuluetan, hurrenez hurren, araututako definizioen eta printzipioen arabera.

Baldintza teknikoak ezin badira guztientzako irisgarritasunaren eta diseinuaren irizpideak kontuan hartuta definitu, behar bezala arrazoitu beharko da.

Lizitatzailleak berdintasunez parte hartu ahal izatea ahalbidetu beharko dute baldintza teknikoek, eta ezin izango da, horien ondorioz, kontratu publikoak lehia irekian ezartzeko oztopo bidegaberik sortu.

Baldintza teknikoak, Europako Erkidegoko Zuzenbidearekin bateragarriak diren heinean, eta bete beharrekoak diren estatuko jarraibide edo erregelamendu teknikoek kalterik egin gabe, ondorengo modu hauetako batean definitu ahalko dira:

a) Honako hauek aipatuz, hurrenkera honetan: Europako arauetatik Estatuko arauetara ekarritako zehaztapen teknikoak, egokitasun teknikoak europar agiriak, zehaztapen tekniko erkideak, nazioarteko arauak, erreferentzia teknikoek buruz europar normalizazio-organismoek egindako beste sistema batzuk, edo, horiek ezean, Estatuko arauak, egokitasun teknikoari buruzko Estatuko agiriak, edo Estatuak obren proiektuari, kalkulari edo gauzatzeari buruz zein produktuen funtzionamenduari buruz egindako zehaztapen teknikoak, erreferentzia bakoitzari "edo baliokide" aipamena

y de puesta en funcionamiento de productos, acompañando cada referencia de la mención «o equivalente».

b) En términos de rendimiento o de exigencias funcionales, incorporando a estas últimas, cuando el objeto del contrato afecte o pueda afectar al medio ambiente, la contemplación de características medioambientales.

Los parámetros empleados deben ser suficientemente precisos como para permitir la determinación del objeto del contrato por los licitadores y la adjudicación del mismo a los órganos de contratación.

c) En términos de rendimiento o de exigencias funcionales, conforme a lo indicado en la letra b), haciendo referencia, como medio de presunción de conformidad con los mismos, a las especificaciones citadas en la letra a).

d) Haciendo referencia a las especificaciones técnicas mencionadas en la letra a), para ciertas características, y al rendimiento o a las exigencias funcionales mencionados en la letra b), para otras.

Cuando las prescripciones técnicas se definan en la forma prevista en la letra a) del apartado anterior, el órgano de contratación no podrá rechazar una oferta basándose en que los productos y servicios ofrecidos no se ajustan a las especificaciones a las que se ha hecho referencia, siempre que en su oferta el licitador pruebe, por cualquier medio adecuado, que las soluciones que propone cumplen de forma equivalente los requisitos definidos en las correspondiente prescripciones técnicas.

A estos efectos, un informe técnico del fabricante o un informe de ensayos elaborado por un organismo técnico oficialmente reconocido podrán

gehituz.

b) Errendimendu edo betekizun funtzionalen arabera, eta, azken horietan, ingurumen-ezaugarriak kontuan hartzea sartuko da, baldin eta kontratuaren objektuak ingurumenean eragina badu edo eduki ahal badu.

Erabiltzen diren parametroek behar bezain zehatzak izan beharko dute, horiei esker lizitatzailleek kontratuaren objektua zehaztu ahal izateko eta kontratazio-organoek kontratua esleitu.

c) Errendimendu edo betekizun funtzionalen arabera, b) idatz-zatian azaldutakoaren arabera, eta a) idatz-zatian aipatutako zehaztapenak aipatuz betekizun horiekin bat datozelako presuntzioa ezartzeko modu gisa.

d) Zenbait ezaugarritarako, a) idatz-zatian aipatutako zehaztapen teknikoak aipatuz, eta, beste batzuetarako, b) idatz-zatian aipatutako errendimendua edo betekizun funtzionalak.

Baldintza teknikoak aurreko paragrafoaren a) idatz-zatian aurreikusitako eran definitzen direnean, kontratazio-organoak ezin izango du eskaintza bat errefusatu eskaintako produktuak eta zerbitzuak aipatutako zehaztapenekin bat ez datozelako aitzakiarekin, baldin eta lizitatzailleak, edozein baliabide egoki erabilita, frogatzen badu proposatutako konponbideek baliokidetasunez betetzen dituztela baldintza teknikoetan definitutako betekizunak.

Horretarako, frogabide egokitzat joko dira fabrikatzailearen txosten teknikoak edo ofizialki onartutako organismo tekniko batek egindako entsegu-

constituir un medio de prueba adecuado.

Cuando las prescripciones se establezcan en términos de rendimiento o de exigencias funcionales, no podrá rechazarse una oferta de obras, productos o servicios que se ajusten a una norma nacional que incorpore una norma europea, a un documento de idoneidad técnica europeo, a una especificación técnica común, a una norma internacional o al sistema de referencias técnicas elaborado por un organismo europeo de normalización, siempre que estos documentos técnicos tengan por objeto los rendimientos o las exigencias funcionales exigidos por las prescripciones.

En estos casos, el licitador debe probar en su oferta, que las obras, productos o servicios conformes a la norma o documento técnico cumplen las prescripciones técnicas establecidas por el órgano de contratación.

A estos efectos, un informe técnico del fabricante o un informe de ensayos elaborado por un organismo técnico oficialmente reconocido podrán constituir un medio adecuado de prueba.

Cuando se prescriban características medioambientales en términos de rendimientos o de exigencias funcionales, podrán utilizarse prescripciones detalladas o, en su caso, partes de éstas, tal como se definen en las etiquetas ecológicas europeas, nacionales o plurinacionales, o en cualquier otra etiqueta ecológica, siempre que éstas sean apropiadas para definir las características de los suministros o de las prestaciones que sean objeto del contrato, sus exigencias se basen en información científica, en el procedimiento para su adopción hayan podido participar todas las partes

txostena.

Baldintzak errendimenduaren edo betekizun funtzionalen arabera ezartzen direnean, ezin izango da obren, produktuen edo zerbitzuen eskaintza bat errefusatu, Europako arau bat bereganatzen duen estatuko arau baten arabera badira, edo egokitasun teknikoari buruzko Europako agiri baten, zehazpen tekniko erkide baten, nazioarteko arau baten, edo europar normalizazio-organismo batek eginiko erreferentzia teknikoari buruzko sistema baten arabera badira; betiere, dokumentu tekniko horiek, baldintzek eskatutako errendimenduak edo betekizun funtzionalak izan behar dituzte xede

Kasu horietan, lizitatzailleak frogatu behar du bere eskaintzan, arauaren edo agiri teknikoaren arabera obren, produktuen edo zerbitzuen kontratazio-organismoak ezarritako baldintza teknikoak betetzen dituztela.

Horretarako, frogabide egokitzat joko dira fabrikatzailearen txosten teknikoak edo ofizialki onetsitako organismo tekniko batek egindako entsegu-txostena

Ingurumen-ezaugarriak errendimenduen edo betekizun funtzionalen arabera ezartzen direnean, baldintza zehatzak erabili ahalko dira, edo, hala balegokio, baldintza horien zati batzuk, Europako etiketa ekologiko batean edo etiketa ekologiko nazional edo plurinazionalen defintzen diren eran, edo beste edozein etiketa ekologikotan defintzen diren eran, betiere etiketok kontratuaren objektu diren horniduren edo prestazioen ezaugarriak defintzeko egokiak badira, haien betekizunak informazio zientifikoa oinarritzen badira, eta etiketok onartzeko prozeduran gai

concernidas tales como organismos gubernamentales, consumidores, fabricantes, distribuidores y organizaciones medioambientales, y que sean accesibles a todas las partes interesadas.

Los órganos de contratación podrán indicar que los productos o servicios provistos de la etiqueta ecológica se consideran acordes con las especificaciones técnicas definidas en el pliego de prescripciones técnicas, y deberán aceptar cualquier otro medio de prueba adecuado, como un informe técnico del fabricante o un informe de ensayos elaborado por un organismo técnico oficialmente reconocido.

A efectos del presente artículo, se entenderá por «organismos técnicos oficialmente reconocidos» aquellos laboratorios de ensayos, entidades de calibración, y organismos de inspección y certificación que, siendo conformes con las normas aplicables, hayan sido oficialmente reconocidos por las Administraciones Públicas en el ámbito de sus respectivas competencias.

Los órganos de contratación deberán aceptar los certificados expedidos por organismos reconocidos en otros Estados miembros.

Salvo que lo justifique el objeto del contrato, las especificaciones técnicas no podrán mencionar una fabricación o una procedencia determinada o un procedimiento concreto, ni hacer referencia a una marca, a una patente o a un tipo, a un origen o a una producción determinados con la finalidad de favorecer o descartar ciertas empresas o ciertos productos.

Tal mención o referencia se autorizará, con carácter excepcional, en el caso en que no sea posible hacer una descripción lo bastante precisa e inteligible del objeto del contrato en

horretan interesa duten alderdi guztiek –governuko erakundeek, kontsumitzaileek, fabrikatzaileek, banatzaileek eta ingurumen arloko erakundeek– parte hartzeko aukera izan badute, eta alde interesdun guztientzat eskuragarriak badira.

Kontratazio-organoek aukera dute etiketa ekologikoa daramaten produktuak edo zerbitzuak baldintza teknikoen agirian definitutako zehaztapen teknikoekin bat datozela adierazteko, eta hori hala dela frogatzeko egokia den edozein baliabide onetsi behar dute, hala nola fabrikatzailearen txosten teknikoa edo entsegu-txostena, ofizialki onetsitako organismo batek egina.

Artikulu honen ondorioetarako, ofizialki onetsitako organismo teknikoak» dira: aplikatzekoak diren arauen araberakoak izanik, administrazio publikoek beren eskumen-esparruan ofizialki onartutako entsegu-laboretegiak, kalibraketa-entitateak eta ikuskatze- eta ziurtatze-organismoak.

Kontratazio-organoek Europar Batasuneko beste estatu kide batzuek onetsitako erakundeek emandako ziurtagiriak onetsi beharko dituzte.

Zehaztapen teknikoetan ezingo da sartu fabrikazio edo jatorri zehatzik edo prozedura zehatzik, eta ezingo da markarik, patenterik edo tiporik aipatu, edo jatorririk edo produkzio jakinik, enpresa jakin batzuk aldezteko edo baztertzeko.

Hala ere zilegi izango da salbuespen gisa aipamen hori egitea, artikulu honen 3. eta 4. idatz-zatiak aplikatuz kontratuaren objektua behar bezalako zehaztasunez edo argitasunez

aplicación de los apartados 3 y 4 de este artículo y deberá ir acompañada de la mención «o equivalente».

Artículo 102.

Condiciones especiales de ejecución del contrato

Los órganos de contratación podrán establecer condiciones especiales en relación con la ejecución del contrato, siempre que sean compatibles con el derecho comunitario y se indiquen en el anuncio de licitación y en el pliego o en el contrato.

Estas condiciones de ejecución podrán referirse, en especial, a consideraciones de tipo medioambiental o a consideraciones de tipo social, con el fin de promover el empleo de personas con dificultades particulares de inserción en el mercado laboral, eliminar las desigualdades entre el hombre y la mujer en dicho mercado, combatir el paro, favorecer la formación en el lugar de trabajo, u otras finalidades que se establezcan con referencia a la estrategia coordinada para el empleo, definida en el artículo 125 del Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea, o garantizar el respeto a los derechos laborales básicos a lo largo de la cadena de producción mediante la exigencia del cumplimiento de las Convenciones fundamentales de la Organización Internacional del Trabajo.

Los pliegos o el contrato podrán establecer penalidades, conforme a lo prevenido en el artículo 196.1, para el caso de incumplimiento de estas condiciones especiales de ejecución, o atribuirles el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos señalados en el artículo 206.g).

Cuando el incumplimiento de estas condiciones no se tipifique como causa de resolución del contrato, el mismo

deskribatu ezin denean, eta aipamen horri “edo baliokidea” esapidea gehitu beharko zaio.

102. artikulua.

Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak

Kontratazio-organoek kontratua gauzatzeari buruzko baldintza bereziak ezarri ahal izango dituzte, betiere Europako Erkidegoko Zuzenbidearekin bat badatoz eta lizitazio-iragarkian eta klausula-agirian edo kontratuan adierazten badira.

Kontratua gauzatzeko baldintza horiek bereziki ingurumen- edo gizarte-kontuei buruzkoak izan ahalko dira, eta honako helburu hauek izango dituzte: lan-merkatuan sartzeko zailtasun handiak dituzten pertsonen enplegua sustatzea, merkatu horretan gizonen eta emakumeen artean dauden desberdintasunak kentzea, langabeziaren kontra egitea, lantokian prestakuntza erraztea, edo enplegua sustatzeko estrategia koordinatuaren inguruan (Europako Erkidegoa Eratzeko Tratatuaren 125. artikuluan zehazten da) ezartzen diren beste batzuk, edo produkzio-katean zehar oinarrizko lan-eskubideak errespetatuko direla bermatzea, Lanaren Nazioarteko Erakundearen funtsezko konbentzioak betetzeko beharra ezarri.

Bai klausula-agiriek, bai kontratuak, zigorrak ezarri ahalko dituzte, 196.1. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontratua gauzatzeko baldintza bereziak urratzen direnerako; edo kontratuaren funtsezko obligaziotzat jo ditzakete baldintza bereziok, 206.g). artikuluan ezarritako ondorioetarako. Baldintza horiek ez betetzea ez bada tipifikatzen kontratua suntsiarazteko arrazoitzat, ez betetze hori arau-hauste

podrá ser considerado en los pliegos o en el contrato, en los términos que se establezcan reglamentariamente, como infracción grave a los efectos establecidos en el artículo 49.2.e).

Artículo 103.

Información sobre las obligaciones relativas a la fiscalidad, protección del medio ambiente, empleo y condiciones laborales

El órgano de contratación podrá señalar en el pliego el organismo u organismos de los que los candidatos o licitadores puedan obtener la información pertinente sobre las obligaciones relativas a la fiscalidad, a la protección del medio ambiente, y a las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, que serán aplicables a los trabajos efectuados en la obra o a los servicios prestados durante la ejecución del contrato.

El órgano de contratación que facilite la información a la que se refiere el apartado 1 solicitará a los licitadores o a los candidatos en un procedimiento de adjudicación de contratos que manifiesten haber tenido en cuenta en la elaboración de sus ofertas las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, y protección del medio ambiente.

Esto no obstará para la aplicación de lo dispuesto en el artículo 136 sobre verificación de las ofertas que incluyan valores anormales o desproporcionados.

Artículo 104.

Información sobre las condiciones de subrogación en contratos de trabajo

larrizat jo ahalko da klausula-agirietan edo kontratuan, erregelamenduz zehaztutako moduan, 49.2.e). artikuluan ezarritako ondorioetarako.

103. artikulua.

Fiskalitateari, ingurumena babesteari, enpleguari eta lan-baldintzei buruzko betebeharren gaineko informazioa

Kontratazio-organoak klausula-agirian adieraz dezake zein organismotara jo behar duten hautagaiek edo lizitatzailleek zergei edo ingurumena babesteari buruz dituzten betebeharren gaineko informazioa lortzeko, edo enplegua babesteari, lan-baldintzei eta lan-arriskuak prebenitzeari buruz indarrean dauden xedapenen gainekoa lortzeko. Betebehar horiek obran egindako lanetan aplikatuko dira, edo kontratua gauzatzen emandako zerbitzuetan ere bai.

Lehenengo paragrafoan aipatzen den kontratazio-organoak eskatuko die kontratuak esleitzeko prozedura batean parte hartzen duten hautagaiei, adieraz ditzatela eskaintzan enplegua babesteari, lan-baldintzei eta lan-arriskuak prebenitzeari eta ingurumena babesteari buruz indarrean dauden xedapenetatik ondorioztatzen diren betebeharrak.

Nolanahi ere, 136. artikuluan ezarritakoa ere aplikatuko da balio anormalak edo neurrigabeak hartzen dituzten eskaintzak egiaztatzeari dagokionez.

104. artikulua

Lan-kontratuetan subrogatzeko baldintzei buruzko informazioa

En aquellos contratos que impongan al adjudicatario la obligación de subrogarse como empleador en determinadas relaciones laborales, el órgano de contratación deberá facilitar a los licitadores, en el propio pliego o en la documentación complementaria, la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación que resulte necesaria para permitir la evaluación de los costes laborales que implicará tal medida.

A estos efectos, la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato a adjudicar y que tenga la condición de empleadora de los trabajadores afectados estará obligada a proporcionar la referida información al órgano de contratación, a requerimiento de éste.

CAPÍTULO II.

Normas especiales para la preparación de determinados contratos

SECCIÓN 1ª.

Actuaciones preparatorias del contrato de obras

Subsección 1ª.

Proyecto de obras y replanteo

Artículo 105.

Proyecto de obras

En los términos previstos en esta Ley, la adjudicación de un contrato de obras requerirá la previa elaboración, supervisión, aprobación y replanteo del correspondiente proyecto que definirá con precisión el objeto del contrato.

La aprobación del proyecto corresponderá al órgano de contratación salvo que tal competencia esté específicamente atribuida a otro órgano por una norma jurídica.

En el supuesto de adjudicación

Esleipendunari lan-harreman jakin batzuetan enplegatzaile gisa subrogatzeko betebeharra ezartzen dieten kontratuetan, kontratazio-organoak lizitatzaillei eman beharko die, klausulen agirian edo dokumentazio osagarrian, subrogazioak eragiten dien langileen kontratueto baldintzei buruzko informazioa, hau da, neurri horrek ekarriko dituen lan-kostuen ebaluazioa ahalbidetzeko beharrezko den informazioa.

Horretarako, esleitu beharreko kontratuaren objektu den prestazioa ematen ari den enpresak, subrogazioak eragiten dien langileak enplegatzeko dituenak, kontratazio-organoaren esku jarri beharko du informazio hori, hark eskatutakoan.

II. KAPITULUA

Kontratu jakin batzuk prestatzeko arau bereziak

I. ATALA.

Obra-kontratua prestatzeko jardunak

1. azpiatala.

Obra-proiektua eta proiektuaren zuinketa

105. artikulua.

Obra-proiektua

Lege honetan ezarri bezala, obra-kontratu bat esleitzeko, aldez aurretik proiektua egin, ikuskatu eta onetsi behar da, baita haren zuinketa egin ere; proiektuak zehatz-mehatz adierazi behar du kontratuaren objektua.

Kontratazio-organoak onetsiko du proiektua, salbu eta eskumen hori arau juridiko baten bidez beste organo bati eman bazaio berariaz.

Proiektua eta obra biak batera

conjunta de proyecto y obra, la ejecución de ésta quedará condicionada a la supervisión, aprobación y replanteo del proyecto por el órgano de contratación.

Artículo 106.

Clasificación de las obras

A los efectos de elaboración de los proyectos se clasificarán las obras, según su objeto y naturaleza, en los grupos siguientes:

- a) Obras de primer establecimiento, reforma o gran reparación.
- b) Obras de reparación simple, restauración o rehabilitación.
- c) Obras de conservación y mantenimiento.
- d) Obras de demolición.

Son obras de primer establecimiento las que dan lugar a la creación de un bien inmueble.

El concepto general de reforma abarca el conjunto de obras de ampliación, mejora, modernización, adaptación, adecuación o refuerzo de un bien inmueble ya existente.

Se consideran como obras de reparación las necesarias para enmendar un menoscabo producido en un bien inmueble por causas fortuitas o accidentales.

Cuando afecten fundamentalmente a la estructura resistente tendrán la calificación de gran reparación y, en caso contrario, de reparación simple.

Si el menoscabo se produce en el tiempo por el natural uso del bien, las obras necesarias para su enmienda tendrán el carácter de conservación.

Las obras de mantenimiento tendrán el mismo carácter que las de conservación.

Son obras de restauración aquellas que

esleitzekoak direnean, obra egin ahal izateko, kontratazio-organoak proiektua ikuskatu eta onetsi beharko du, baita proiektuaren zuinketa egin ere.

106. artikulua.

Obren sailkapena

Proiektuak egiteko, obrak honako talde hauen arabera sailkatuko dira, xedearen eta izaeraren arabera:

- a) Hastapenerako obrak, eraberritzekoak edo konponketa handikoak.
- b) Konponketa errazeko obrak, zaharerritzekoak edo birgaitzekoak.
- c) Kontserbazio-obrak eta mantentze-obrak.
- d) Eraispén-obrak.

Hastapenerako obrak dira ondasun higiezinak sortzekoak.

Eraberritze-kontzeptu orokorraren barruan, aurrez zegoen ondasun higiezinen bat handitu, hobetu, modernizatu, egokitu, moldatu zein sendotzeko egindako obra guztiak sartzen dira .

Konponketa-obratzat joko dira, ordea, ondasun higiezin batean ustekabearen edo halabeharrez sortutako kalteak zuzentzeko behar direnak.

Funtsean egitura euskarriari eragiten badiete, konponketa handikotzat joko dira, eta, bestela, konponketa errazeko obratzat.

Kalteak denboran zehar gertatzen badira, ondasunaren erabileraren erabileraz, kalteok zuzentzeko obrak kontserbaziokotzat joko dira.

Mantentze-obrak kontserbazioko obratzat joko dira.

Zaharerritzeko obrak dira eraikuntza

tienen por objeto reparar una construcción conservando su estética, respetando su valor histórico y manteniendo su funcionalidad.

Son obras de rehabilitación aquellas que tienen por objeto reparar una construcción conservando su estética, respetando su valor histórico y dotándola de una nueva funcionalidad que sea compatible con los elementos y valores originales del inmueble.

Son obras de demolición las que tengan por objeto el derribo o la destrucción de un bien inmueble.

Artículo 107.

Contenido de los proyectos y responsabilidad derivada de su elaboración

Los proyectos de obras deberán comprender, al menos:

a) Una memoria en la que se describa el objeto de las obras, que recogerá los antecedentes y situación previa a las mismas, las necesidades a satisfacer y la justificación de la solución adoptada, detallándose los factores de todo orden a tener en cuenta.

b) Los planos de conjunto y de detalle necesarios para que la obra quede perfectamente definida, así como los que delimiten la ocupación de terrenos y la restitución de servidumbres y demás derechos reales, en su caso, y servicios afectados por su ejecución.

c) El pliego de prescripciones técnicas particulares, donde se hará la descripción de las obras y se regulará su ejecución, con expresión de la forma en que ésta se llevará a cabo, las obligaciones de orden técnico que correspondan al contratista, y la manera en que se llevará a cabo la medición de las unidades ejecutadas y el control de calidad de los materiales empleados y

bat konpontzeko, haren estetikari, balio historikoari eta funtzionalitateari eutsiz egiten direnak

Birgaitze-obrak ere eraikuntza bat konpontzeko egiten dira, haren estetikari eta balio historikoari eutsiz, baina eraikuntzari funtzionalitate berria emanez; funtzionalitateak higiezinaren jatorrizko elementuekin eta balioekin bateragarria behar du izan.

Eraispen-obrak, ordea, ondasun higiezinaren bat lurrera botatzeko edo desegiteko dira.

107. artikulua.

Proiektuen edukia eta proiektuak egitetik sortzen den erantzukizuna.

Obra-proiektuetan honako hauek sartu behar dira, gutxienez:

a) Txostena; bertan, obrak zertarako diren adierazi behar da, aurrekariak eta obrak hasi aurreko egoera zein zen, zein beharizani erantzun behar zaion eta aukeratutako konponbidearen justifikazioa, betiere, aintzakotzat hartu beharreko faktore guztiak zehaztuz.

b) Delako obra erabat zehazteko behar diren osotasun-planoak eta xehetasun-planoak, eta, hala badagokio, baita beste plano hauek ere: lur-sailen okupazioa nahiz zortasun-eskubideen eta gainerako eskubide errealen itzulketa zedarrizteko planoak, eta obren gauzatzeak ukituko dituen zerbitzuak zedarriztekoak.

c) Baldintza tekniko zehatzen agiria; bertan, obrak deskribatuko dira eta obrak nola gauzatuko diren arautuko da, honako hauek adieraziz: lan horiek zein erataraz egingo diren, kontratistak zer betebeharrak tekniko izango dituen, nola neurtuko diren gauzatutako unitateak eta nola kontrolatuko den erabilitako materialen kalitatea eta obrak gauzatzeko prozesua.

del proceso de ejecución.

d) Un presupuesto, integrado o no por varios parciales, con expresión de los precios unitarios y de los descompuestos, en su caso, estado de mediciones y los detalles precisos para su valoración.

e) Un programa de desarrollo de los trabajos o plan de obra de carácter indicativo, con previsión, en su caso, del tiempo y coste.

f) Las referencias de todo tipo en que se fundamentará el replanteo de la obra.

g) El estudio de seguridad y salud o, en su caso, el estudio básico de seguridad y salud, en los términos previstos en las normas de seguridad y salud en las obras.

h) Cuanta documentación venga prevista en normas de carácter legal o reglamentario.

No obstante, para los proyectos de obras de primer establecimiento, reforma o gran reparación inferiores a 350.000 euros, y para los restantes proyectos enumerados en el artículo anterior, se podrá simplificar, refundir o incluso suprimir, alguno o algunos de los documentos anteriores en la forma que en las normas de desarrollo de esta Ley se determine, siempre que la documentación resultante sea suficiente para definir, valorar y ejecutar las obras que comprenda.

No obstante, sólo podrá prescindirse de la documentación indicada en la letra g) del apartado anterior en los casos en que así esté previsto en la normativa específica que la regula.

Salvo que ello resulte incompatible con la naturaleza de la obra, el proyecto deberá incluir un estudio geotécnico de los terrenos sobre los que ésta se va a ejecutar, así como los informes y

d) Aurrekontua, aurrekontu partzialez osatuta edo ez, eta, unitateko prezioak eta, hala dagokionean, prezio xehatuak ere adierazi beharko ditu; baita neurketen egoera-orria eta aurrekontua balioesteko beharrezko zehaztasunak ere.

e) Lanak nola garatuko diren argitzeko egitarau bat edo obrak nola egingo diren argitzeko plan bat; bertan, iraupena eta kostua zehaztuko dira.

f) Obraren zuinetak oinarri izango dituen era guztietako erreferentziak.

h) Segurtasun- eta osasun-azterlana, edo, hala badagokio, segurtasunari eta osasunari buruzko oinarrizko azterlana, obretako segurtasun- eta osasun-arauetan ezarritakoaren arabera.

g) Legezko edo erregelamenduzko arauetan ezarritako dokumentazio guztia.

Hala ere, 350.000 pezetatik beherako hastapen-obren, eraberritze-obren zein konponketa handiko obren proiektuetarako, eta aurreko artikuluan zerrendatutako gainerako proiektuetarako, erraztu, bildu zein ezabatu ere egin daiteke goian aipatutako agirietakoren bat edo beste, lege hau garatzeko arauetan zehaztutako moduan, baldin eta horrela egindako agiriok nahiko badira obrak zehaztu, balioztatu eta gauzatzeko.

Dena den, arau espezifikoeetan horrela aurreikusten denean baino ezingo da aurkeztu gabe utzi aurreko ataleko g) idatz-zatian aipatzen den dokumentazioa.

Obrak egiteko erabiliko diren lurren azterlan geotekniko bat ere sartu behar da proiektuan, non eta ez den obraren izaerarekin bateraezina; baita kontratuaren objektua zein den hobeto

estudios previos necesarios para la mejor determinación del objeto del contrato.

Cuando la elaboración del proyecto haya sido contratada íntegramente por la Administración, el autor o autores del mismo incurrirán en responsabilidad en los términos establecidos en los artículos 286 a 288. En el supuesto de que la prestación se llevara a cabo en colaboración con la Administración y bajo su supervisión, las responsabilidades se limitarán al ámbito de la colaboración.

Los proyectos deberán sujetarse a las instrucciones técnicas que sean de obligado cumplimiento.

Artículo 108.

Presentación del proyecto por el empresario

La contratación conjunta de la elaboración del proyecto y la ejecución de las obras correspondientes tendrá carácter excepcional y sólo podrá efectuarse en los siguientes supuestos cuya concurrencia deberá justificarse debidamente en el expediente:

a) Cuando motivos de orden técnico obliguen necesariamente a vincular al empresario a los estudios de las obras.

Estos motivos deben estar ligados al destino o a las técnicas de ejecución de la obra.

b) Cuando se trate de obras cuya dimensión excepcional o dificultades técnicas singulares, requieran soluciones aportadas con medios y capacidad técnica propias de las empresas.

En todo caso, la licitación de este tipo de contrato requerirá la redacción previa por la Administración o entidad contratante del correspondiente anteproyecto o documento similar y sólo, cuando por causas justificadas fuera conveniente al interés público,

zehazteko behar diren aldez aurreko txostenak eta azterlanak ere.

Proiektua, osorik, administrazioak berak kontratatu duenean, proiektuaren egileak (edo egileek) 286. artikulutik 288. artikulura ezarritako moduan hartuko du bere gain erantzukizuna. Prestazioa administrazioaren lankidetzaz eta hark ikuskaturik gauzatzen bada, lankidetzaren arlokoak soilik izango dira erantzukizunak .

Proiektuak nahitaez bete beharrekoak diren jarraibide teknikoaren arabera egingo dira.

108. artikulua.

Enpresariak proiektua aurkeztea

Proiektua egiteko lana eta obrak gauzatzeko lana biak ezingo dira batera kontratatu honako kasu hauetan izan ezik eta, betiere, espedientearen behar bezala justifikatuz:

a) Arrazoi teknikoak direla-eta, enpresa obren azterlanei lotu behar zaienean ezinbestean.

Arrazoi horiek obraren xedearekin edo obra gauzatzeko teknikekin lotu behar dira nahitaez.

b) Obren tamaina edo zailtasun tekniko bereziak direla-eta, enpresaren beraren baliabide edo gaitasun teknikoaren bidez eman beharreko konponbideak behar direnean.

Nolanahi ere, era horretako kontratuaren lizitazioa egin aurretik, administrazioak edo entitate kontratatzaileak dagokion aurreproiektua edo antzeko agiria idatzi beharko du; proiektuak bete beharreko oinarri tekniko soilak idaztea

podrá limitarse a redactar las bases técnicas a que el proyecto deba ajustarse.

El contratista presentará el proyecto al Órgano de contratación para su supervisión, aprobación y replanteo.

Si se observaren defectos o referencias de precios inadecuados en el proyecto recibido se requerirá su subsanación del contratista, en los términos del artículo 286, sin que pueda iniciarse la ejecución de obra hasta que se proceda a una nueva supervisión, aprobación y replanteo del proyecto.

En el supuesto de que el órgano de contratación y el contratista no llegaren a un acuerdo sobre los precios, el último quedará exonerado de ejecutar las obras, sin otro derecho frente al órgano de contratación que el pago de los trabajos de redacción del correspondiente proyecto.

En los casos a que se refiere este artículo, la iniciación del expediente y la reserva de crédito correspondiente fijarán el importe estimado máximo que el futuro contrato puede alcanzar.

No obstante, no se procederá a la fiscalización del gasto, a su aprobación, así como a la adquisición del compromiso generado por el mismo, hasta que se conozca el importe y las condiciones del contrato de acuerdo con la proposición seleccionada, circunstancias que serán recogidas en el correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares.

Cuando se trate de la elaboración de un proyecto de obras singulares de infraestructuras hidráulicas o de transporte cuya entidad o complejidad no permita establecer el importe estimativo de la realización de las obras, la previsión del precio máximo a

justifikatutako arrazoiak direla-eta interes publikorako komeni denean baino ezingo da egin.

Kontratistak kontratazio-organoari aurkeztuko dio proiektua, organo horrek proiektua ikuskatu, onetsi eta haren zuinketa egin dezan.

Jasotako proiektuan akatsak daudela edo prezioak ezegokiak direla antzematen bada, akatsak zuzentzeko eskatuko dio kontratistari, 286. artikuluan ezarritakoaren arabera; bitartean, eta berriz ere proiektua ikuskatu, onetsi eta zuinketa egin arte, ezin izango da obra gauzatzen hasi.

Kontratazio-organoa eta contratista ez badira prezioei buruz ados jartzen, contratista salbuetsita geratuko da eta ez du obrak gauzatu beharrik izango, eta eskubide bakarra izango du kontratazio-organoaren aurrean: hark proiektua idazteko lanak ordaintzea.

Artikulu honetan jasotako egoerei dagokienez, espedientea hasteko aginduan eta dagokion kreditu-erreserban finkatuko da egitekoa den kontratuaren gehienezko balio zenbatetsia.

Nolanahi ere, gastua ez da ikuskatuko, ez da onetsiko, eta horri lotutako konpromisorik ere ez da hartuko harik eta, aukeratutako proposamenaren arabera, kontratuaren zenbatekoa eta baldintzak zeintzuk diren jakin arte; inguruabar horiek guztiak jaso behar dira administrazio-klausula zehatzen agirian.

Azpiegitura hidraulikoetan edo garraio-azpiegituretan ohiz bestelako obrak gauzatzeko proiektua egin behar denean, eta, oso obra garrantzitsuak direlako edo oso konplexuak direlako, obrak egiteko kopuru zenbatetsirik ezin daitekeenean finkatu, aurreko

que se refiere el apartado anterior se limitará exclusivamente al proyecto.

La ejecución de la obra quedará supeditada al estudio de la viabilidad de su financiación y a la tramitación del correspondiente expediente de gasto.

En el supuesto de que se renunciara a la ejecución de la obra o no se produzca pronunciamiento en un plazo de tres meses, salvo que el pliego de cláusulas estableciera otro mayor, el contratista tendrá derecho al pago del precio del proyecto incrementado en el 5 por 100 como compensación.

Artículo 109.

Supervisión de proyectos

Antes de la aprobación del proyecto, cuando la cuantía del contrato de obras sea igual o superior a 350.000 euros, los órganos de contratación deberán solicitar un informe de las correspondientes oficinas o unidades de supervisión de los proyectos encargadas de verificar que se han tenido en cuenta las disposiciones generales de carácter legal o reglamentario así como la normativa técnica que resulten de aplicación para cada tipo de proyecto.

La responsabilidad por la aplicación incorrecta de las mismas en los diferentes estudios y cálculos se exigirá de conformidad con lo dispuesto en el artículo 108.4.

En los proyectos de cuantía inferior a la señalada, el informe tendrá carácter facultativo, salvo que se trate de obras que afecten a la estabilidad, seguridad o estanqueidad de la obra en cuyo caso el informe de supervisión será igualmente preceptivo.

Artículo 110.

Replanteo del proyecto

paragrafoan jasotako gehienezko prezioak proiektuari bakarrik eragingo dio.

Obra egin ahal izateko ezinbestekoa izango da obra-finantzaketaren bideragarritasuna aztertzea eta dagokion gastu-espeditatea izapidetzea.

Obra egiteari uko egiten bazaio, edo hiru hilabeteko epean erabakirik hartzen ez bada, kontratistak proiektuaren prezioa kobratzeko eskubidea izango du, prezioa 100eko 5 gehituta konpentsazio modura, non eta administrazio-klausula zehatzen agirian ez den epe luzeagoa ezartzen.

109. artikulua.

Proiektuak ikuskatzea

Proiektua onartu aurretik, obra-kontratua 300.506,05 eurokoa edo hortik gorakoa denean, kontratazio-organoek txostena eskatu beharko diete proiektuak ikuskatzeko bulego eta lantaldeei, proiektu-mota bakoitzari aplikatu beharreko lege- edo erregelamendu-mailako xedapen orokorrak eta arau teknikoak aintzakotzat hartu direla egiaztatzeko ardura daukaten heinean.

Egin beharreko azterlan eta kalkuluetan xedapen eta arauok modu ezegokian aplikatzearen erantzukizuna 108,4. artikuluan ezarritakoaren arabera eskatuko da.

Aipatutako zenbatekotik beherako proiektuetan, aukerakoa izango da txostena egitea, obraren eraginkortasunari, segurtasunari zein estankotasunari eragiten dioten obraren kasuan izan ezik, halako kasuetan nahitaezkoa izango baita ikuskatze-txostena.

110. artikulua.

Proiektuaren zuinketa

Aprobado el proyecto y previamente a la tramitación del expediente de contratación de la obra, se procederá a efectuar el replanteo del mismo, el cual consistirá en comprobar la realidad geométrica de la misma y la disponibilidad de los terrenos precisos para su normal ejecución, que será requisito indispensable para la adjudicación en todos los procedimientos.

Asimismo se deberán comprobar cuantos supuestos figuren en el proyecto elaborado y sean básicos para el contrato a celebrar.

En la tramitación de los expedientes de contratación referentes a obras de infraestructuras hidráulicas, de transporte y de carreteras, se dispensará del requisito previo de disponibilidad de los terrenos, si bien la ocupación efectiva de aquéllos deberá ir precedida de la formalización del acta de ocupación.

En los casos de cesión de terrenos o locales por Entidades públicas, será suficiente para acreditar la disponibilidad de los terrenos, la aportación de los acuerdos de cesión y aceptación por los órganos competentes.

Una vez realizado el replanteo se incorporará el proyecto al expediente de contratación.

Subsección 2ª.

Pliego de Cláusulas Administrativas en contratos bajo la modalidad de abono total del precio

Artículo 111.

Contenido de los pliegos de cláusulas administrativas en los contratos de obra con abono total del precio

En los contratos de obras en los que se estipule que la Administración satisfará el precio mediante un único abono

Proiektua onartu ondoren, eta obraren kontratazio-espeditzea izapidetzen hasi aurretik, proiektuaren zuinketa egin beharko da; obraren errealitate geometrikoa egiaztatzeko da zuinketa, eta obra hori arazorik gabe egiteko beharrezko lurrak erabilgarri daudela ziurtatzeko; zuinketa egitea ezinbestean bete beharreko baldintza izango da esleipen-prozedura guztietan.

Era berean, egindako proiektuan agertzen diren eta kontratua egiteko oinarrikoak diren kasu guztiak egiaztatu behar dira.

Azpiegitura hidraulikoetan eta garraio-eta errepide-azpiegiturretan egin beharreko obrei dagokienez, ez da bete beharko lurrak erabilgarri izateko alde aurreko baldintza, nahiz eta lur-sailen benetako okupazioa egin aurretik okupazio-akta formalizatu beharko den.

Entitate publikoek lagatako lurrak edo lokalak direnean, lur-sailak erabilgarri daudela egiaztatzeko orduan, nahikoa izango da eskumena duten organoek ondasunok lagatzeko eta hori onartzeko hartutako erabakiak aurkeztea.

Zuinketa egin ondoren, proiektua kontratazio-espediteari gehitu beharko zaio.

2. azpiatala.

Administrazio-klausulen agiria prezioa osorik ordaindu beharreko kontratu-modalitateetan

111. artikulua.

Administrazio-klausulen agirien edukia prezioaren ordainketa osoko obra-kontratuetan

Obra-kontratuetan ezarritakoaren arabera administrazioak ordainketa bakarra egin behar badu obra amaitzen

efectuado en el momento de terminación de la obra, obligándose el contratista a financiar su construcción adelantando las cantidades necesarias hasta que se produzca la recepción de la obra terminada, los pliegos de cláusulas administrativas particulares deberán incluir las condiciones específicas de la financiación, así como, en su caso, la capitalización de sus intereses y su liquidación, debiendo las ofertas expresar separadamente el precio de construcción y el precio final a pagar, a efectos de que en la valoración de las mismas se puedan ponderar las condiciones de financiación y la refinanciación, en su caso, de los costes de construcción.

SECCIÓN 2ª.

Actuaciones preparatorias del contrato de concesión de obra pública

Artículo 112.

Estudio de viabilidad

Con carácter previo a la decisión de construir y explotar en régimen de concesión una obra pública, el órgano que corresponda de la Administración concedente acordará la realización de un estudio de viabilidad de la misma.

El estudio de viabilidad deberá contener, al menos, los datos, análisis, informes o estudios que procedan sobre los puntos siguientes:

- a) Finalidad y justificación de la obra, así como definición de sus características esenciales.
- b) Previsiones sobre la demanda de uso e incidencia económica y social de la obra en su área de influencia y sobre la rentabilidad de la concesión.
- c) Valoración de los datos e informes existentes que hagan referencia al planeamiento sectorial, territorial o

denean, eta, eraikuntza finantzatzeko, kontratistak horretarako behar den dirukopurua aurreratu behar badu harik eta amaitutako obraren jasotze-akta egiten den arte, administrazio-klausula zehatzen agirietan finantziazioaren baldintza espezifikoak jaso beharko dira, baita, hala badagokie, haren interesen kapitalizazioa eta likidazioa ere; eskaintzetan, eraikitze-prezioa eta ordaindu beharreko azken prezioa adierazi beharko dira, berezita, horrela, eskaintzak baloratzeko orduan, eraikuntza-kostuak finantzatzeko eta birfinantzatzeko baldintzak haztatu ahal izateko.

2. ATALA.

Obra publikoen emakida-kontratua prestatzeko jardunak

112. artikulua.

Bideragarritasun-azterlana

Obra publikoa eraikitzeko eta emakida bidez ustiatzeko erabakia hartu aurretik, administrazio emakida-emaiaren barruan dagokion organoak bideragarritasun-azterlana egin dezaten erabakiko du.

Bideragarritasun-azterlan horrek, gutxienez, bidezko diren datuak, analisiak, txostenak eta ikerlanak jaso beharko ditu, honako hauei buruz:

- a) Obraren xedea eta justifikazioa, baita bere funtsezko ezaugarrien definizioa ere.
- b) Obrak bere eragin-esparruan ekonomiari eta gizarteari dagokienez izango duen eraginaren, erabilera-mailaren eta emakidaren errentagarritasunaren gaineko aurreikuspenak.
- c) Arloko, lurraldeko eta hirigintzako plangintzari buruzko txosten eta datu eskuragarriak baloratzea.

urbanístico.

d) Estudio de impacto ambiental cuando éste sea preceptivo de acuerdo con la legislación vigente.

En los restantes casos, un análisis ambiental de las alternativas y las correspondientes medidas correctoras y protectoras necesarias.

e) Justificación de la solución elegida, indicando, entre las alternativas consideradas si se tratara de infraestructuras viarias o lineales, las características de su trazado.

f) Riesgos operativos y tecnológicos en la construcción y explotación de la obra.

g) Coste de la inversión a realizar, así como el sistema de financiación propuesto para la construcción de la obra con la justificación, asimismo, de la procedencia de ésta.

h) Estudio de seguridad y salud o, en su caso, estudio básico de seguridad y salud, en los términos previstos en las disposiciones mínimas de seguridad y salud en obras de construcción.

La Administración concedente someterá el estudio de viabilidad a información pública por el plazo de un mes, prorrogable por idéntico plazo en razón de la complejidad del mismo y dará traslado del mismo para informe a los órganos de la Administración General del Estado, las Comunidades Autónomas y Entidades Locales afectados cuando la obra no figure en el correspondiente planeamiento urbanístico, que deberán emitirlo en el plazo de un mes.

El trámite de información pública previsto en el apartado anterior servirá también para cumplimentar el

d) Ingurumen-inpaktuaren gaineko azterlana, indarrean dauden legeen arabera nahitaez egin beharrekoa denean.

Gainerako kasuetan, ingurumenari buruzko aukeren azterketa, eta beharrezko zuzenketa- eta babes-neurriak.

e) Aukeratu den konponbidearen justifikazioa, eta, aukeren artean, bide-sistema osatzeko azpiegiturak edo azpiegitura linealak direnean, beren trazaduraren ezaugarriak.

f) Obra eraiki eta ustiatzerakoan egon daitezkeen arrisku operatiboak edo teknologikoak.

g) Egin beharreko inbertsioaren kostua, baita obra eraikitzeke proposatutako finantzaketa-sistema, eta, horrez gain, obra egitea bidezkoa delako justifikazioa.

h) Segurtasun- eta osasun-azterlana, edo, hala badagokio, segurtasunari eta osasunari buruzko oinarritzko azterlana, egiten ari diren obretako segurtasun- eta osasun-arloan bete beharreko gutxieneko arauetan ezarritakoaren arabera.

Emakida esleitu duen administrazioak jendurreko informazio-aldian jarriko du bideragarritasun-azterlana, hilabete batez; beste horrenbesteko epean luzatzeko aukera ere izango du, azterlan horren konplexutasunaren arabera. Horrez gainera, obra hori dagokion hirigintza-plangintzan agertzen ez bada, Estatuko Administrazio Orokorreko, autonomia-erkidegoetako administrazioetako eta toki-erakundeetako administrazioetako organoei igorriko die azterlana, txostena egin dezaten. .

Aurreko paragrafoan jasotako jendurreko informazio-aldiaren izapide horretan bertan, ingurumen-inpaktuaren

concerniente al estudio de impacto ambiental, en los casos en que la declaración de impacto ambiental resulte preceptiva.

Se admitirá la iniciativa privada en la presentación de estudios de viabilidad de eventuales concesiones.

Presentado el estudio será elevado al órgano competente para que en el plazo de tres meses comunique al particular la decisión de tramitar o no tramitar el mismo o fije un plazo mayor para su estudio que, en ningún caso, será superior a seis meses.

El silencio de la Administración o de la entidad que corresponda equivaldrá a la no aceptación del estudio.

En el supuesto de que el estudio de viabilidad culminara en el otorgamiento de la correspondiente concesión tras la oportuna licitación, su autor tendrá derecho, siempre que no haya resultado adjudicatario y salvo que el estudio hubiera resultado insuficiente de acuerdo con su propia finalidad, al resarcimiento de los gastos efectuados para su elaboración, incrementados en un 5 por 100 como compensación, gastos que podrán imponerse al concesionario como condición contractual en el correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares.

El importe de los gastos será determinado por la Administración concedente en función de los que resulten acreditados por quien haya presentado el estudio, conformes con la naturaleza y contenido de éste y de acuerdo con los precios de mercado.

La Administración concedente podrá acordar motivadamente la sustitución del estudio de viabilidad a que se refieren los apartados anteriores por un estudio de viabilidad económico-financiera cuando por la naturaleza y

azterlanari dagokion izapidea ere beteko da, ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpena nahitaezkoa denean.

Ekimen pribatua ere onartuko da emakidei buruzko bideragarritasun-azterlanak aurkezteko orduan.

Azterlana aurkeztu ondoren, organo eskudunari igorriko zaio, hiru hilabeteko epean izapidetuko duen ala ez jakinaraz diezaion herritarrari, edo azterlana ikusteko epe luzeagoa ezar dezan; epe hori ezin da izan, inola ere, sei hilabetetik gorakoa.

Dagokion administrazioak edo entitateak isilik egotea hautatzen badu, azterlana ez dela onartu ulertuko da.

Bideragarritasun-azterlanaren ildotik, dagokion lizitazioa eginda, azkenean inork emakida eskuratzen badu, azterlanaren egileak eskubidea izango du azterlana egiten izandako gastuak ordain diezazkioten, gastu horiei 100etik 5eko kopurua konpentsazio modura gehituta; gastu horiek emakidadunari ezarri ahal izango zaizkio, administrazio-klausula zehatzen agirian kontratu-baldintza gisa jarrita. Ez du eskubiderik izango, ordea, esleipendun gertatu bada edo azterlana, haren xedea kontuan izanik, behar bestekoa izan ez bada.

Administrazio emakida-emaileak ezarriko du gastuak zenbatekoak diren, azterlana aurkeztu duenak egiaztatu dituen gastuen arabera, azterlanaren izaera eta edukia aintzakotzat hartuta, eta, betiere, merkatuko prezioekin bat etorriz.

Administrazio emakida-emaileak erabaki dezake, betiere arrazoituz, aurreko paragrafoetan aipatutako bideragarritasun-azterlanaren ordezkia ekonomia- eta finantza-bideragarritasunaren azterlana

finalidad de la obra o por la cuantía de la inversión requerida considerara que éste es suficiente.

En estos supuestos la Administración elaborará además, antes de licitar la concesión, el correspondiente anteproyecto o proyecto para asegurar los trámites establecidos en los apartados 3 y 4 del artículo siguiente.

Artículo 113.

Anteproyecto de construcción y explotación de la obra

En función de la complejidad de la obra y del grado de definición de sus características, la Administración concedente, aprobado el estudio de viabilidad, podrá acordar la redacción del correspondiente anteproyecto.

Éste podrá incluir, de acuerdo con la naturaleza de la obra, zonas complementarias de explotación comercial.

El anteproyecto de construcción y explotación de la obra deberá contener, como mínimo, la siguiente documentación:

a) Una memoria en la que se expondrán las necesidades a satisfacer, los factores sociales, técnicos, económicos, medioambientales y administrativos considerados para atender el objetivo fijado y la justificación de la solución que se propone.

La memoria se acompañará de los datos y cálculos básicos correspondientes.

b) Los planos de situación generales y de conjunto necesarios para la definición de la obra.

aurkeztu behar dela , baldin eta uste badu, obraren izaera edo xedea kontuan hartuta, edo egin beharreko inbertsioa zenbatekoa den ikusita, nahikoa dela finantza- eta ekonomia-bideragarritasuneko azterlana.

Kasu hauetan, gainera, administrazioak, emakidaren lizitazioa egin aurretik, dagokion aurreproiektua edo proiektua egingo du, hurrengo artikuluko 3. eta 4. paragrafoetan ezarritako izapideak beteko direla bermatzeko.

113. artikulua.

Obra eraikitzeko eta ustiatzeko aurreproiektua.

Administrazio emakida-emaileak, bideragarritasun-azterlana onartu ondoren, obrak zein konplexutasun duen eta bere ezaugarriak noraino dauden zehaztuta aintzat hartuta, erabaki dezake idatz dadila dagokion aurreproiektua.

Aurreproiektu horretan, obraren izaera nolakoa den, merkataritza-ustiapeneko eremu osagarriak ere sartu ahal izango dira.

Obra eraikitzeko eta ustiatzeko aurreproiektuak, gutxienez, honako agiri hauek jaso beharko ditu:

a) Txosten bat, eta, bertan, honako hauen gaineko azalpenak: ase beharreko beharrianak, aurrez finkatutako helburua betetzeko aintzat hartu diren faktore sozial, tekniko, ekonomiko, eta ingurumen- eta administrazio-arlokoak, eta proposatutako konponbidea aukeratzeko egon diren arrazoiak.

Txosten horrekin batera, eman beharreko datuak eta oinarritzko kalkuluak ere aurkeztuko dira.

b) Obra definitzeko beharrezko diren kokapen-planoak, orokorrak zein multzo osokoak.

c) Un presupuesto que comprenda los gastos de ejecución de la obra, incluido el coste de las expropiaciones que hubiese que llevar a cabo, partiendo de las correspondientes mediciones aproximadas y valoraciones.

Para el cálculo del coste de las expropiaciones se tendrá en cuenta el sistema legal de valoraciones vigente.

d) Un estudio relativo al régimen de utilización y explotación de la obra, con indicación de su forma de financiación y del régimen tarifario que regirá en la concesión, incluyendo, en su caso, la incidencia o contribución en éstas de los rendimientos que pudieran corresponder a la zona de explotación comercial.

El anteproyecto se someterá a información pública por el plazo de un mes, prorrogable por idéntico plazo en razón de su complejidad, para que puedan formularse cuantas observaciones se consideren oportunas sobre la ubicación y características de la obra, así como cualquier otra circunstancia referente a su declaración de utilidad pública, y dará traslado de éste para informe a los órganos de la Administración General del Estado, las Comunidades Autónomas y Entidades Locales afectados.

Este trámite de información pública servirá también para cumplimentar el concerniente al estudio de impacto ambiental, en los casos en que la declaración de impacto ambiental resulte preceptiva y no se hubiera efectuado dicho trámite anteriormente por tratarse de un supuesto incluido en el apartado 6 del artículo anterior.

La Administración concedente aprobará el anteproyecto de la obra, considerando las alegaciones formuladas e incorporando las prescripciones de la declaración de

c) Aurrekontua, eta, bertan, honako datu hauek: obra egiteko gastu guztiak, egin beharreko desjabetzeen kostua ere zehaztuta dagoela, betiere, balioespenak eta gutxi gorabeherako neurketak oinarritzat hartuta.

Desjabetzeak kalkulatzera, indarrean dagoen legezko balioespen-sistema hartuko da kontuan.

d) Obrak erabiltzeko eta ustiatzeko moduari buruzko azterlan, eta, bertan, honako datu hauek: emakidaren finantzaketa-modua eta tarifa-araubidea, eta, hala badagokio, horiek merkataritza ustiatzeko guneak sortutako irabazietan izan dezaketen eragina edo ekarpena ere bai .

Aurreproiektua jendaurreko informazio-aldian jarriko da hilabeteko epean, eta, konplexutasunaren arabera, aukera izango da epe hori beste horrenbesteko denboran luzatzeko, obraren kokapenari eta ezaugarriari buruz, edo onura publikoko adierazpenari buruz egoki irizitako ohar guztiak egin daitezten; halaber, Estatuko Administrazio Orokorreko Administrazio organoetara, autonomia-erkidegoetara eta eragina jasango duten toki-erakundeetara igorriko zaie aurreproiektua, txostena egin dezaten.

Jendaurreko informazio-aldiaren izapide horretan bertan, ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpena nahitaezkoa den kasuetan, ingurumen-inpaktuaren azterlanari dagokion izapidea ere beteko da, baldin eta, aurreko artikuluko 6. paragrafoan jasotako kasua izateagatik, izapide hori lehenago bete ez bada.

Administrazio emakida-emailak obraren aurreproiektua onetsiko du, egindako alegazioak aintzat hartuta eta ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpenak dakartzan preskripzioak

impacto ambiental, e instará el reconocimiento concreto de la utilidad pública de ésta a los efectos previstos en la legislación de expropiación forzosa.

Cuando el pliego de cláusulas administrativas particulares lo autorice, y en los términos que éste establezca, los licitadores a la concesión podrán introducir en el anteproyecto las variantes o mejoras que estimen convenientes.

Artículo 114.

Proyecto de la obra y replanteo de éste

En el supuesto de que las obras sean definidas en todas sus características por la Administración concedente, se procederá a la redacción, supervisión, aprobación y replanteo del correspondiente proyecto de acuerdo con lo dispuesto en los correspondientes artículos de esta Ley y al reconocimiento de la utilidad pública de la obra a los efectos previstos en la legislación de expropiación forzosa.

Cuando no existiera anteproyecto, la Administración concedente someterá el proyecto, antes de su aprobación definitiva, a la tramitación establecida en los apartados 3 y 4 del artículo anterior para los anteproyectos.

Será de aplicación en lo que se refiere a las posibles mejoras del proyecto de la obra lo dispuesto en el apartado 5 del artículo anterior.

El concesionario responderá de los daños derivados de los defectos del proyecto cuando, según los términos de la concesión, le corresponda su presentación o haya introducido mejoras en el propuesto por la Administración.

Artículo 115.

Pliegos de cláusulas administrativas

erantsita, eta berariaz onura publikotzat jo dadin eskatuko du, jabetza nahitaez kentzeko legean jasotako xedapenei begira.

Administrazio-klausula zehatzen agirian baimena ematen bada, emakida eskuratzeko lehiatzen diren lizitaztaileek, ongi deritzeten aldaketak edo hobekuntzak sartu ahal izango dituzte aurreproiektuan, agiri horrek ezarritako eran.

114. artikulua.

Obraren proiektua eta proiektuaren zuinketa.

Administrazio emakida-emaileak obren ezaugarri guztiak erabat zehazten baditu, orduan, dagokion proiektua idatzi, ikuskatu eta onetsiko da, eta proiektuaren zuinketa ere egingo da, betiere, lege honetako artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz; era berean, obra onura publikokoa dela deklaratu da, jabetza nahitaez kentzeko legean jasotako xedapenei begira.

Aurreproiekturik ez dagoenean, administrazio emakida-emaileak, proiektua behin betiko onetsi aurretik, aurreproiektuei buruz aurreko artikuluko 3. eta 4. paragrafoetan ezarritako izapideak beteko ditu.

Obraren proiektura ekar litezkeen hobekuntzei dagokienez, aurreko artikuluko 5. paragrafoan ezarritakoa aplikatu beharko da.

Emakidadunak, proiektua aurkeztea berari dagokionean edo administrazioak aurkeztutako proiektuan hobekuntzak egin dituenean, proiektuko akatsetatik etorritako kalteen erantzukizuna izango du, emakidan zehaztutakoaren arabera.

115. artikulua.

Administrazio-klausula zehatzen

particulares

Los pliegos de cláusulas administrativas particulares de los contratos de concesión de obras públicas deberán hacer referencia, al menos, a los siguientes aspectos:

a) Definición del objeto del contrato, con referencia al anteproyecto o proyecto de que se trate y mención expresa de los documentos de éste que revistan carácter contractual.

En su caso determinación de la zona complementaria de explotación comercial.

b) Requisitos de capacidad y solvencia financiera, económica y técnica que sean exigibles a los licitadores.

c) Contenido de las proposiciones, que deberán hacer referencia, al menos, a los siguientes extremos:

1º Relación de promotores de la futura sociedad concesionaria, en el supuesto de que estuviera prevista su constitución, y características de la misma tanto jurídicas como financieras.

2º Plan de realización de las obras con indicación de las fechas previstas para su inicio, terminación y apertura al uso al que se destinen.

3º Plazo de duración de la concesión.

4º Plan económico-financiero de la concesión que incluirá, entre los aspectos que le son propios, el sistema de tarifas, la inversión y los costes de explotación y obligaciones de pago y gastos financieros, directos o indirectos, estimados.

Deberá ser objeto de consideración específica la incidencia en las tarifas, así como en las previsiones de amortización, en el plazo concesional y en otras variables de la concesión

agiriak

Obra publikoen emakidarako kontratuen administrazio-klausula zehatzen agirietan, hemen aipatutako hauek agertu behar dira azalduta, gutxienez:

a) Kontratuaren objektuaren definizioa, dagokion aurreproiektua edo proiektua adierazita, eta, horrekin batera, kontratu-izaera duten dokumentuak, berariaz aipatuta.

Hala dagokionean, merkataritza-ustiapeneko eremu osagarria ere zehaztu behar da.

c) Jarduteko gaitasunari, eta finantza-eta ekonomia-kaudimenari eta kaudimen teknikoari dagozkien betekizunak, lizitatzaillei eskatu ahal zaizkienak.

c) Proposamenen edukia; honako hauek jaso behar dituzte, gutxienez:

a) Gerora sozietate emakidaduna izango den horretan sustatzaile izango direnen zerrenda, baldin eta horrelako sozietate bat eratzeko asmorik badago, eta bere ezaugarri juridikoak eta finanatza-ezaugarriak ere bai.

b) Obrak egiteko plana, eta, bertan zehazturik, obrak noiz hasiko diren, noiz bukatuko diren eta beren xede horretarako erabiltzeko prest noiz egongo diren .

c) Emakidaren iraupena.

4. Emakidaren ekonomia- eta finantza-plana; bertan jasoko dira, berez dagozkion inguruabarrez gain, tarifa-sistema, inbertsio, ustiapen-kostu, ordainketa-betebehar eta finantza-gastu zenbatetsiak, zuzenak zein zeharkakoak.

Aintzakotzat hartu beharko da zer eragin duten tarifetan eta amortizazio-aurreikuspenetan, emakidaren epean, eta klausula-agirian ezarritako gainerako aldagaietan obraren

previstas en el pliego, en su caso, de los rendimientos de la demanda de utilización de la obra y, cuando exista, de los beneficios derivados de la explotación de la zona comercial, cuando no alcancen o cuando superen los niveles mínimo y máximo, respectivamente, que se consideren en la oferta.

En cualquier caso, si los rendimientos de la zona comercial no superan el umbral mínimo fijado en el pliego de cláusulas administrativas, dichos rendimientos no podrán considerarse a los efectos de la revisión de los elementos señalados anteriormente.

5º En los casos de financiación mixta de la obra, propuesta del porcentaje de financiación con cargo a recursos públicos, por debajo de los establecidos en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

6º Compromiso de que la sociedad concesionaria adoptará el modelo de contabilidad que establezca el pliego, de conformidad con la normativa aplicable, incluido el que pudiera corresponder a la gestión de las zonas complementarias de explotación comercial, sin perjuicio de que los rendimientos de éstas se integren a todos los efectos en los de la concesión.

7º En los términos y con el alcance que se fije en el pliego, los licitadores podrán introducir las mejoras que consideren convenientes, y que podrán referirse a características estructurales de la obra, a su régimen de explotación, a las medidas tendentes a evitar los daños al medio ambiente y los recursos naturales, o a mejoras sustanciales, pero no a su ubicación.

d) Sistema de retribución del concesionario en el que se incluirán las

erabileraren errendimenduek eta, egonez gero, merkataritza-guneraren ustiapenek eragindako onurek, errendimendu eta etekin horiek eskaintzan aurrez proposatutako gutxieneko mailara iristen ez direnean edo gehieneko mailatik gora doazenean.

Dena den, merkataritza-guneak dakartzan errendimenduak, administrazio-klausula orokorren agirian finkatutako gutxieneko maila gaitzen ez badute, ez dira aintzat hartuko, eta ez dute arestian aipatutako osagaiak berrikusteko biderik emango.

5. Obraren finantzaketa mistoa denean, baliabide publikoen kontura izango den finantzaketa-portzentajea; betiere, administrazio-klausula zehatzen agirian ezarrita dauden portzentajeak baino txikiagoa izan behar du.

6. Sozietate emakidadunak klausula-agirian ezarritako kontabilitate-eredua - aplikatu beharreko arauen arabera ezarritakoa- hartuko duelako konpromisoa, merkataritza-ustiapenerako gunee osagarriak kudeatzeko zereginari dagokion kontabilitate-eredua ere barnean dela, nahiz eta gunee horien errendimenduak emakidaren errendimenduetan sartu ondorio guztietarako.

7. Lizitatzailleek, klausula-agirian finkatutako moduan eta ezarritako mugak errespetatuta, egoki iritzitako hobekuntza guztiak sartu ahal izango dituzte, honako hauek hobetzeko: obrak egitura aldetik dituen ezaugarriak, ustiapen-araubidea, ingurumenean eta baliabide naturaletan ahalik eta kalterik gutxien eragiteko neurriak edo funtsezko beste hobekuntza batzuk, kokapena izan ezik.

d) Emakidadunaren ordainketa-sistema; bertan, eskaintza egiterakoan

opciones posibles sobre las que deberá versar la oferta, así como, en su caso, las fórmulas de actualización de costes durante la explotación de la obra, con referencia obligada a su repercusión en las correspondientes tarifas en función del objeto de la concesión.

e) El umbral mínimo de beneficios derivados de la explotación de la zona comercial por debajo del cual no podrá incidirse en los elementos económicos de la concesión.

f) Cuantía y forma de las garantías.

g) Características especiales, en su caso, de la sociedad concesionaria.

h) Plazo, en su caso, para la elaboración del proyecto, plazo para la ejecución de las obras y plazo de explotación de las mismas, que podrá ser fijo o variable en función de los criterios establecidos en el pliego.

i) Derechos y obligaciones específicas de las partes durante la fase de ejecución de las obras y durante su explotación.

j) Régimen de penalidades y supuestos que puedan dar lugar al secuestro de la concesión.

k) Lugar, fecha y plazo para la presentación de ofertas.

El órgano de contratación podrá incluir en el pliego, en función de la naturaleza y complejidad de éste, un plazo para que los licitadores puedan solicitar las aclaraciones que estimen pertinentes sobre su contenido.

Las respuestas tendrán carácter vinculante y deberán hacerse públicas en términos que garanticen la igualdad y concurrencia en el proceso de licitación.

SECCIÓN 3ª.

Actuaciones preparatorias del Contrato de Gestión de Servicios

emango diren aukerak ere sartuko dira, eta, hala dagokionean, obrak ustiatu bitartean kostuak berrikusteko erabiliko diren formulak ere bai; emakidaren xedea zein den aintzat hartuta, dagozkien tarifetan izan dezaketen eragina ere nahitaez zehaztu beharko da.

e) Merkataritza-gunearen ustiaketak dakartzan etekinetan gutxienez lortu beharreko maila; hortik behera ezin izango da murriztu emakidaren osagai ekonomikorik.

f) Bermeak: zenbatekoak eta motak.

i) Sozietate emakidadunaren ezaugarri bereziak, hala dagokionean.

h) Hala dagokionean, proiektua egiteko epea, obrak egiteko epea, eta obrak ustiatzeko epea; epe horiek finkoak edo aldakorrak izan daitezke, klausula-agirian ezarritako irizpideen arabera.

k) Alderdiek obrak egiteko eta ustiatzeko faseetan izango dituzten eskubideak eta betebeharrak espezifikokoak.

l) Zigorren araubidea, eta zein kasutan bahitu ahal izango den emakida.

n) Eskaintzak aurkezteko tokia, eguna eta epea.

Kontratazio-organoak, klausula-agiriaren izaera eta konplexutasuna aintzat hartuta, epe bat jarri ahal izango du, lizitatzailleek agiriaren edukari buruz egoki deritzeten argibide guztiak eskatzeko modua izan dezaten.

Erantzunak lotesleak izango dira, eta jendaurrean argitaratu beharko dira, lizitazio-prozeduran berdintasuna eta lehia bermatuta egon daitezzen.

3. ATALA.

Zerbitzu Publikoak Kudeatzeko Kontratua prestatzeko ekintzak

Públicos

Artículo 116.

Régimen jurídico del servicio

Antes de proceder a la contratación de un servicio público, deberá haberse establecido su régimen jurídico, que declare expresamente que la actividad de que se trata queda asumida por la Administración respectiva como propia de la misma, atribuya las competencias administrativas, determine el alcance de las prestaciones en favor de los administrados, y regule los aspectos de carácter jurídico, económico y administrativo relativos a la prestación del servicio.

Artículo 117.

Pliegos y anteproyecto de obra y explotación

De acuerdo con las normas reguladoras del régimen jurídico del servicio, los pliegos de cláusulas administrativas particulares y de prescripciones técnicas fijarán las condiciones de prestación del servicio y, en su caso, fijarán las tarifas que hubieren de abonar los usuarios, los procedimientos para su revisión, y el canon o participación que hubiera de satisfacerse a la Administración.

En los contratos que comprendan la ejecución de obras, la tramitación del expediente irá precedida de la elaboración y aprobación administrativa del anteproyecto de explotación y del correspondiente a las obras precisas, con especificación de las prescripciones técnicas relativas a su realización.

En tal supuesto serán de aplicación los preceptos establecidos en esta Ley para la concesión de obras públicas.

El órgano de contratación podrá incluir en el pliego, en función de la naturaleza y complejidad de éste, un plazo para que los licitadores puedan solicitar las aclaraciones que estimen pertinentes

116. artikulua.

Zerbitzuaren araubide juridikoa

Zerbitzu publiko bat kontratatu baino lehen, dagokion araubide juridikoa ezarri beharko da; araubide horrek espresuki adierazi behar du dagokion administrazioak bere egiten duela dena delako jarduera, administrazio-eskumenak esleitu behar ditu, herritarrentzako prestazioen helmena zehaztu behar du, eta zerbitzua emateari lotutako alderdi juridiko, ekonomiko eta administratiboak arautu behar ditu.

117. artikulua.

Klausula-agiriak eta obra- eta ustiapen-aurreproiektua

Zerbitzuaren araubide juridikoa osatzen duten arauen arabera, administrazio-klausula zehatzen agiriak eta baldintza teknikoen agiriak zerbitzua emateko baldintzak ezarriko dituzte, eta, hala badagokio, erabiltzaileek ordaindu beharreko tarifak eta haiek berrikusteko prozedurak, eta administrazioari ordaindu beharreko kanon edo partaidetza zehaztuko dituzte.

Obrak gauzatzea ere ezartzen den kontratuetan, espedientea izapidetu aurretik, ustiapenerako eta behar diren obretarako aurreproiektua egin behar da, eta administrazioak onespena eman behar dio, betiere, obrak egiteko baldintza teknikoak ondo zehaztuta.

Kasu horretan, lege honetan obra publikoen emakidarako ezarritako manuak aplikatu beharko dira.

Kontratazio-organoak, klausula-agiriaren izaera eta konplexutasuna aintzat hartuta, epe bat jarri ahal izango du, lizitatzzaileek klausula-agiriaren edukiari buruz egoki deritzeten

sobre su contenido.

Las respuestas tendrán carácter vinculante y deberán hacerse públicas en términos que garanticen la igualdad y concurrencia en el proceso de licitación.

SECCIÓN 4ª.

Actuaciones preparatorias de los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado

Artículo 118.

Evaluación previa

Con carácter previo a la iniciación de un expediente de contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado, la Administración contratante deberá elaborar un documento de evaluación en que se ponga de manifiesto que, habida cuenta de la complejidad del contrato, la Administración no está en condiciones de definir, con carácter previo a la licitación, los medios técnicos necesarios para alcanzar los objetivos proyectados o de establecer los mecanismos jurídicos y financieros para llevar a cabo el contrato, y se efectúe un análisis comparativo con formas alternativas de contratación que justifiquen en términos de obtención de mayor valor por precio, de coste global, de eficacia o de imputación de riesgos, los motivos de carácter jurídico, económico, administrativo y financiero que recomienden la adopción de esta fórmula de contratación.

La evaluación a que se refiere el apartado anterior podrá realizarse de forma sucinta si concurren razones de urgencia no imputables a la Administración contratante que aconsejen utilizar el contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado para atender las necesidades públicas.

argibideak eskatzeko modua izan dezaten.

Erantzunak lotesleak izango dira, eta jendaurrean argitaratu beharko dira, lizitazio-prozesuan berdintasuna eta lehia askea bermatuta egon daitezten.

4. ATALA.

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak prestatzeko jardunak

118. artikulua.

Aldez aurreko ebaluazioa

Sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzakontratuari buruzko espedientea ireki baino lehen, administrazio kontratatzaileak ebaluazio-agiria egin beharko du. Agiri horretan, batetik, adierazi beharko da ezen administrazioak, kontratuaren konplexutasuna dela-eta, ezin dituela zehaztu finkatutako helburuak lortzeko beharrezko diren baliabide teknikoak lizitazioa egin baino lehen, ez eta kontratua gauzatzeko mekanismo juridikoak eta finantza-mekanismoak ezarri ere; bestetik, kontratazio-aukeren analisi konparatiboa egin beharko da, kontratazio-formula hori hautatzea gomendatzen duten arrazoi juridikoak, ekonomikoak, administratiboak eta finantza-arrazoiak justifikatuz, prezioaren ordainetan lortutako balio handiagoa dela-eta, kostu osoa dela-eta, eraginkortasuna dela-eta edo arriskuen banaketa dela-eta.

Goiko paragrafoan azaldutako ebaluazioa labur egin ahal izango da, baldin eta, administrazio kontratugileari egotzi ezin zaizkion presazko arrazoiak direla-eta, sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzakontratua behar publikoei erantzuteko erabiltzea komeni bada.

La evaluación será realizada por un órgano colegiado donde se integren expertos con cualificación suficiente en la materia sobre la que verse el contrato.

Artículo 119.

Programa funcional

El órgano de contratación, a la vista de los resultados de la evaluación a que se refiere el artículo anterior, elaborará un programa funcional que contendrá los elementos básicos que informarán el diálogo con los contratistas y que se incluirá en el documento descriptivo del contrato.

Particularmente, se identificará en el programa funcional la naturaleza y dimensión de las necesidades a satisfacer, los elementos jurídicos, técnicos o económicos mínimos que deben incluir necesariamente las ofertas para ser admitidas al diálogo competitivo, y los criterios de adjudicación del contrato.

Artículo 120.

Clausulado del contrato

Los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado deberán incluir necesariamente, además de las cláusulas relativas a los extremos previstos en el artículo 26, estipulaciones referidas a los siguientes aspectos:

- a) Identificación de las prestaciones principales que constituyen su objeto, que condicionarán el régimen sustantivo aplicable al contrato, de conformidad con lo previsto en la letra m) de este artículo y en el artículo 289.
- b) Condiciones de reparto de riesgos entre la Administración y el contratista, desglosando y precisando la imputación de los riesgos derivados de la variación de los costes de las prestaciones y la imputación de los riesgos de disponibilidad o de demanda de dichas

Ebaluazioa, kontratuaren gainean prestakuntza nahikoa duten adituek osatutako kide anitzeko organo batek egingo du.

119. artikulua.

Programa funtzionala

Kontratazio-organoak, goian aipatutako ebaluazioaren emaitzen argitara, programa funtzionala egingo du, kontratistekin izandako elkarriketen oinarritzko elementuak bilduz, eta programa funtzional hori kontratuaren deskribapen-agirian jasoko da.

Bereziki, honako hauek identifikatuko dira programa funtzionalean: erantzun beharreko premien izaera eta neurria; lehia-elkarriketan onartu ahal izateko eduki beharreko gutxienezko elementu juridiko, tekniko edo ekonomikoak, eta kontratua esleitzeko irizpideak.

120. artikulua.

Kontratuaren klausulak

Sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzakontratuek, 26. artikuluan jasotako gaiei buruzko klausulez gain, beste gai hauei buruzko xedapenak ere jaso beharko dituzte:

- a) Kontratuaren objektu nagusiak. Xede horien arabera, araubide substantibo bat ala bestea ezarriko zaio kontratuari, artikulua honetako m) letran eta 289. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.
- b) Administrazioaren eta kontratistaren artean arriskuak banatzeko baldintzak; banakatu eta zehaztu egin beharko da nork hartuko dituen bere gain prestazioen kostuak aldatzeak eragindako arriskuak eta prestazio horien eskuragarritasunari edo

prestaciones.

c) Objetivos de rendimiento asignados al contratista, particularmente en lo que concierne a la calidad de las prestaciones de los servicios, la calidad de las obras y suministros y las condiciones en que son puestas a disposición de la administración.

d) Remuneración del contratista, que deberá desglosar las bases y criterios para el cálculo de los costes de inversión, de funcionamiento y de financiación y en su caso, de los ingresos que el contratista pueda obtener de la explotación de las obras o equipos en caso de que sea autorizada y compatible con la cobertura de las necesidades de la administración.

e) Causas y procedimientos para determinar las variaciones de la remuneración a lo largo del período de ejecución del contrato.

f) Fórmulas de pago y, particularmente, condiciones en las cuales, en cada vencimiento o en determinado plazo, el montante de los pagos pendientes de satisfacer por la Administración y los importes que el contratista debe abonar a ésta como consecuencia de penalidades o sanciones pueden ser objeto de compensación.

g) Fórmulas de control por la administración de la ejecución del contrato, especialmente respecto a los objetivos de rendimiento, así como las condiciones en que se puede producir la subcontratación.

h) Sanciones y penalidades aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones del contrato.

i) Condiciones en que puede procederse por acuerdo o, a falta del mismo, por una decisión unilateral de la Administración, a la modificación de

eskaerari lotutako arriskuak.

c) Kontratistari ezarritako errendimendu-helburuak; batez ere, zerbitzuen prestazioen kalitateari, obren eta horniduren kalitateari, eta horiek guztiak administrazioaren esku uzteko baldintzei buruzkoak.

d) Kontratistaren ordainsaria. Banakatu egin beharko dira inbertsio-, funtzionamendu- eta finantziario-kostuak kalkulatzeko oinarriak eta irizpideak, eta, hala badagokio, kontratistak obrak edo ekipoak ustiatuta lor ditzakeen diru-sarrerak, baldin eta horretarako baimena ematen bazaio eta ustiapena administrazioaren beharrak betetzearekin bateragarri bada.

e) Kontratuaren gauzatze-aldian ordainsariaren aldaketak erabakitzekeko arrazoiak eta prozedurak.

f) Ordaintzeko moduak, eta, bereziki, zein baldintzen arabera konpentsatu daitezkeen, epe edo epemuga bakoitzean, administrazioak ordaintzeke dituen diru-kopuruak, eta zein baldintzen arabera konpentsatu daitezkeen, epe edo epemuga bakoitzean, kontratistak zigorren eta zehapenen ondorioz administratioari ordaindu behar dizkion diru-kopuruak.

g) Administrazioak kontratuaren gauzatzea kontrolatzeko dituen formulak; batez ere, errendimendu-helburuak eta azpikontratazioa zein baldintzen arabera egiten den kontrolatzekoak.

h) Kontratuaren obligazioak betetzen ez badira ezar daitezkeen zigorrak eta zehapenak.

i) Zein baldintza bete behar diren alderdien arteko adostasunez, edo, adostasunik ezean, administratioaren alde bakarreko erabaki baten bidez,

determinados aspectos del contrato o a su resolución, particularmente en supuestos de variación de las necesidades de la Administración, de innovaciones tecnológicas o de modificación de las condiciones de financiación obtenidas por el contratista.

- j) Control que se reserva la Administración sobre la cesión total o parcial del contrato.
- k) Destino de las obras y equipamientos objeto del contrato a la finalización del mismo.
- l) Garantías que el contratista afecta al cumplimiento de sus obligaciones.
- m) Referencia a las condiciones generales y, cuando sea procedente, a las especiales que sean pertinentes en función de la naturaleza de las prestaciones principales, que la Ley establece respecto a las prerrogativas de la administración y a la ejecución, modificación y extinción de los contratos.

TÍTULO II.

Preparación de otros contratos

CAPÍTULO ÚNICO.

Reglas aplicables a la preparación de los contratos celebrados por poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas y de contratos subvencionados

Artículo 121.

Establecimiento de prescripciones técnicas y preparación de pliegos

En los contratos celebrados por poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas, que estén sujetos a regulación armonizada o que sean contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II de cuantía igual o superior a 206.000 euros, así como en los contratos subvencionados a que se refiere el

kontratuaren alderdi jakin batzuk aldatzeko edo kontratua suntsiarazteko, batez ere, administrazioaren beharrak, berrikuntza teknologikoak edo kontratistak lortutako finantzaketa-baldintzak aldatu diren kasuetan.

- j) Administrazioak kontratuaren lagapen guztizko edo partzialaren gainean beretzat gordetzen duen kontrola.
- k) Kontratuaren objektu diren obren eta ekipamenduen erabilera, kontratua amaitzen denean.
- l) Kontratistak bere obligazioak betetzeko jarritako bermeak.
- m) Prestazio nagusiak nolakoak diren kontuan hartuta egoki diren baldintza orokorren eta, hala dagokionean, baldintza berezien aipamena; hain zuzen, lege honek administrazioaren prerrogatibei buruz eta kontratuak gauzatu, aldatu edo azkentzeari buruz ezarritako baldintzena.

II. TITULUA.

Beste kontratu batzuk prestatzea

KAPITULU BAKARRA.

Administrazio publiko ez diren botere esleitzzaileek egindako kontratuak eta diruz lagundutako kontratuak prestatzeko arauak

121. artikulua.

Baldintza teknikoak ezartzea eta baldintza-agiriak prestatzea

Administrazio publiko ez diren botere esleitzzaileek egindako kontratuetan, arau harmonizatupeko kontratuak badira edo II. eranskinen 17. kategoriatik 27.era bitartean sartzen diren 206.000 eurotik gorako zerbitzu-kontratuak badira, bai eta 17. artikuluan aipatzen diren diruz lagundutako kontratuetan ere, baldintza teknikoak definitu eta ezartzeko xedez 101.

artículo 17, deberán observarse las reglas establecidas en el artículo 101 para la definición y establecimiento de prescripciones técnicas, siendo igualmente de aplicación lo previsto en los artículos 102 a 104.

Si la celebración del contrato es necesaria para atender una necesidad inaplazable o si resulta preciso acelerar la adjudicación por razones de interés público, el órgano de contratación podrá declarar urgente su tramitación, motivándolo debidamente en la documentación preparatoria.

En este caso será de aplicación lo previsto en el artículo 96.2.b) sobre reducción de plazos.

En contratos distintos a los mencionados en el apartado anterior de cuantía superior a 50.000 euros, los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas deberán elaborar un pliego, en el que se establezcan las características básicas del contrato, el régimen de admisión de variantes, las modalidades de recepción de las ofertas, los criterios de adjudicación y las garantías que deberán constituir, en su caso, los licitadores o el adjudicatario, siendo de aplicación, asimismo, lo dispuesto en el artículo 104. Estos pliegos serán parte integrante del contrato.

LIBRO III.

Selección del contratista y adjudicación de los contratos

TÍTULO I.

Adjudicación de los contratos

CAPÍTULO I.

Adjudicación de los contratos de las Administraciones Públicas

SECCIÓN 1ª.

Normas Generales

Subsección 1ª.

Disposiciones directivas

artikuluari zehaztutako arauak begiratu beharko dira, eta, halaber, 102. artikulutik 104.era xedatutakoa ere aplikatuko da.

Kontratua egitea beharrezkoa bada premia atzeraezin bati erantzuteko, edo interes publikoko arrazoiengatik esleipena arintzea komeni bada, kontratazio-organoak presaz izapidetu beharrekotzat jo dezake, kontratua prestatzeko dokumentuetan behar bezala arrazoituta.

;Kasu honetan, 96.2.b) artikuluan epeak laburtzeari buruz ezarritakoa aplikatuko da.

Goiko paragrafoan aipatutakoez besteko kontratuetan, 50.000 eurotik gorakoak badira, administrazio publiko ez diren botere esleitzailleek agiri bat prestatu beharko dute, eta, bertan, honako hauek zehaztu beharko dituzte: kontratuaren oinarrizko ezaugarriak, aldaerak onartzeko araubidea, eskaintzak jasotzeko moduak, esleipen-irizpideak eta, hala balegokio, lizitatzailleek edo esleipendunak jarri beharreko bermeak; halaber, 104. artikuluan xedatutakoa ezarriko da. Agiri hori kontratuaren zati izango da.

III. LIBURUA.

Kontratista hautatzea eta kontratuak esleitzea

I. TITULUA.

Kontratuak esleitzea

I. KAPITULUA.

Administrazio publikoetako kontratuak esleitzea

I. ATALA.

Arau orokorrak

1. azpiatala.

Xedapen direktiboak

Artículo 122.

Procedimiento de adjudicación

Los contratos que celebren las Administraciones Públicas se adjudicarán con arreglo a las normas del presente Capítulo.

La adjudicación se realizará, ordinariamente, utilizando el procedimiento abierto o el procedimiento restringido.

En los supuestos enumerados en los artículos 154 a 159, ambos inclusive, podrá seguirse el procedimiento negociado, y en los casos previstos en el artículo 164 podrá recurrirse al diálogo competitivo.

Los contratos menores podrán adjudicarse directamente a cualquier empresario con capacidad de obrar y que cuente con la habilitación profesional necesaria para realizar la prestación, cumpliendo con las normas establecidas en el artículo 95.

Se consideran contratos menores los contratos de importe inferior a 50.000 euros, cuando se trate de contratos de obras, o a 18.000 euros, cuando se trate de otros contratos, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 190 en relación con las obras, servicios y suministros centralizados en el ámbito estatal.

En los concursos de proyectos se seguirá el procedimiento regulado en la sección 6ª de este Capítulo.

Artículo 123.

Principios de igualdad y transparencia

Los órganos de contratación darán a los licitadores y candidatos un tratamiento igualitario y no discriminatorio y ajustarán su actuación al principio de transparencia.

Artículo 124.

Confidencialidad

122. artikulua.

Esleitzeko prozedura

Administrazio publikoek egiten dituzten kontratuak kapitulu honetako arauen arabera esleitzeko dira.

Kontratuak esleitzeko, eskuarki, prozedura irekia edo prozedura mugatua erabiliko da.

154.artikulutik 159.era arteko kasuetan, biak barne, prozedura negoziatua baliatu ahal izango da, eta 164. artikuluan zehaztutako kasuetan, berriz, lehia-elkarrizketa.

Kontratu txikiak zuzenean esleitu ahal izango dira; jarduteko gaitasuna eta prestazioa gauzatzeko beharrezko den lanbide-gaikuntza duen edozein enpresari esleitu ahal izango zaizkio, betiere, 95. artikuluan ezarritako baldintzak betez.

Kontratu txikiak direla joko da 50.000 eurotik beherakoak, baldin eta obra-kontratuak badira, edo 18.000 eurotik beherakoak, baldin eta bestelako kontratuak badira, estatu mailan zentralizatutako obrei, zerbitzuei eta horniketei buruz 190. artikuluan ezarritakoaren kalterik gabe.

Proiektuen lehiaketetan, kapitulu honetako 6. atalean araututako prozedurari jarraituko zaio.

123. artikulua.

Berdintasun- eta gardentasun-printzipioa

Kontratazio-organoek berdintasunez tratatuko dituzte lizitatzailleak eta hautagaiak, diskriminaziorik gabe, eta gardentasun-printzipioaren arabera jardungo dute.

124. artikulua.

Isilpekotasuna

Sin perjuicio de las disposiciones de la presente Ley relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, los órganos de contratación no podrán divulgar la información facilitada por los empresarios que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las ofertas.

El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información, salvo que los pliegos o el contrato establezcan un plazo mayor.

Subsección 2ª.

Publicidad

Artículo 125.

Anuncio previo

Los órganos de contratación podrán publicar un anuncio de información previa con el fin de dar a conocer, en relación con los contratos de obras, suministros y servicios que tengan proyectado adjudicar en los doce meses siguientes, los siguientes datos:

- a) En el caso de los contratos de obras, las características esenciales de aquellos cuyo valor estimado sea igual o superior a 5.150.000 euros.
- b) En el caso de los contratos de suministro, su valor total estimado, desglosado por grupos de productos referidos a partidas del «Vocabulario Común de los Contratos Públicos» (CPV), cuando ese valor total sea igual o superior a 750.000 euros.

Kontratazio-organoek ezingo dute zabaldu enpresek isilpekotzat jotako informazioa, betiere, esleipenaren publizitateari buruz eta hautagaiei eta lizitatzaillei eman beharreko informazioari buruz lege honetan ezarritako xedapenen kalterik gabe. Isilpekoak izango dira, batez ere, sekretu teknikoak edo komertzialak eta eskaintzen isilpeko alderdiak.

Kontratistak isilean gorde beharko du klausula-agirietan edo kontratuan isilean gorde beharrekotzat jotako informazioa, kontratuaren gauzatzea dela-eta eskura dezakeena.

Betebehar hori informazioaren berri izan eta bost urtez egongo da indarrean, non eta kontratuak edo klausula-agiriek ez duten epe luzeagoa ezartzen.

2. azpiatala.

Publizitatea.

125. artikulua.

Aldez aurreko iragarkia

Kontratazio-organoek aldez aurreko informazioaren iragarkia argitara dezakete, hurrengo hamabi hilabeteetan esleitzekoak diren obra-, hornidura- eta zerbitzu-kontratuari buruz ondoko datu hauek jakinarazteko:

- a) Obra-kontratuen kasuan, oinarritzko ezaugarriak, obra-kontratuaren balio zenbatetsia 5.150.000 euro edo gehiagokoa bada.
- b) Hornidura-kontratuen kasuan, balio zenbatetsi osoa, «Kontratu Publikoen Hiztegi Erkidearen» (CPV) diru-sailei dagozkien produktu-taldeka banakatuta, balio osoa 750.000 euro edo gehiagokoa bada.

c) En el caso de los contratos de servicios, el valor total estimado para cada categoría de las comprendidas en los números 1 a 16 del anexo II, cuando ese valor total sea igual o superior a 750.000 euros.

Los anuncios se publicarán en el «Diario Oficial de la Unión Europea» o en el perfil de contratante del órgano de contratación a que se refiere el artículo 42.

En el caso de que la publicación vaya a efectuarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, éste deberá comunicarlo previamente a la Comisión Europea y al «Boletín Oficial del Estado» por medios electrónicos, con arreglo al formato y a las modalidades de transmisión que se establezcan.

En el anuncio previo se indicará la fecha en que se haya enviado esta comunicación.

Los anuncios se enviarán a la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas o se publicarán en el perfil de contratante lo antes posible, una vez tomada la decisión por la que se autorice el programa en el que se contemple la celebración de los correspondientes contratos, en el caso de los de obras, o una vez iniciado el ejercicio presupuestario, en los restantes.

La publicación del anuncio previo cumpliendo con las condiciones establecidas en los artículos 143.1 y 151.1 permitirá reducir los plazos para la presentación de proposiciones en los procedimientos abiertos y restringidos en la forma que en esos preceptos se determina.

Artículo 126.

Convocatoria de licitaciones

Los procedimientos para la adjudicación de contratos de las Administraciones Públicas, a excepción de los

c) Zerbitzu-kontratuen kasuan, II. eranskinean 1. zenbakitik 16.era bitartean jasotako kategoria bakoitzerako balio zenbatetsi osoa, balio oso hori 750.000 euro edo gehiagokoa bada.

Iragarkiak «Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean» edo 42. artikuluan aipatutako kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratuko dira.

Iragarkia kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratzen bada, aurrez, kontratazio-organoak Europako Batzordeari eta «Estatuko Aldizkari Ofizialari» jakinarazi beharko die bide elektronikoak baliatuta, informazioa emateko ezarritako formatuaren eta modalitateen arabera.

Aldez aurreko iragarkian jakinarazpen hori noiz igorri den adieraziko da.

Iragarkiak ahalik eta azkarren igorri behar dira Europako Erkidegoen Argitalpen Ofizialen Bulegora edo, bestela, ahalik eta azkarren argitaratu behar dira kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean: obra-kontratuak badira, kontratuok egitea aurreikusten duen programa baimentzean, eta gainerako kontratu motetan, aurrekontu-ekitaldia hasi ondoren.

Aldez aurreko iragarkia 143.1 eta 151.1 artikuluetan ezarritako baldintzen arabera egiten bada, laburtu egingo da prozedura irekietan eta murriztuetan proposamenak aurkezteko epea, manu horietan ezarri bezala.

126. artikulua.

Lizitazioetarako deialdia

Administrazio publikoen kontratuak esleitzeko prozedurak «Estatuko Aldizkari Ofizialean» iragarri beharko

negociados que se sigan en casos distintos de los contemplados en los apartados 1 y 2 del artículo 161, deberán anunciarse en el «Boletín Oficial del Estado».

No obstante, cuando se trate de contratos de las Comunidades Autónomas, entidades locales u organismos o entidades de derecho público dependientes de las mismas, se podrá sustituir la publicidad en el «Boletín Oficial del Estado» por la que se realice en los diarios o boletines oficiales autonómicos o provinciales.

Cuando los contratos estén sujetos a regulación armonizada, la licitación deberá publicarse, además, en el «Diario Oficial de la Unión Europea», sin que en este caso la publicidad efectuada en los diarios oficiales autonómicos o provinciales pueda sustituir a la que debe hacerse en el «Boletín Oficial del Estado».

Cuando el órgano de contratación lo estime conveniente, los procedimientos para la adjudicación de contratos de obras, suministros o servicios no sujetos a regulación armonizada podrán ser anunciados, además, en el «Diario Oficial de la Unión Europea».

El envío del anuncio al «Diario Oficial de la Unión Europea» deberá preceder a cualquier otra publicidad.

Los anuncios que se publiquen en otros diarios o boletines deberán indicar la fecha de aquel envío, de la que el órgano de contratación dejará prueba suficiente en el expediente, y no podrán contener indicaciones distintas a las incluidas en dicho anuncio.

Los anuncios de licitación se publicarán, asimismo, en el perfil de contratante del órgano de contratación.

En los procedimientos negociados seguidos en los casos previstos en el

dira, 161. artikuluaen 1. eta 2. paragrafoetan zehaztutako kasuez bestelakoetan aplikatzen diren prozedura negoziatuak izan ezik.

Nolanahi ere, autonomia-erkidegoen, toki-erakundeen edo horien mendeko zuzenbide publikoko entitateen kontratuak badira, «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratu beharrea, autonomia-erkidegoetako edo probintziako aldizkari ofizialetan jarri ahal izango dira iragarkiak.

Arau harmonizatupeko kontratuak badira, lizitazioa «Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean» ere iragarri beharko da, eta, kasu honetan, autonomia-erkidegoko edo probintziako aldizkari ofizialetan jarritako iragarkiek ezingo dute ordeztu «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratu beharreko iragarkia.

Kontratazio-organoari komenigarri iruditzen zaionean, arau harmonizatupekoak ez diren obra-, hornidura- edo zerbitzu-kontratuak esleitzeko prozedurak «Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean» ere iragarri ahal izango dira.

Beste edozein publizitate egin aurretik, «Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera» bidali behar da iragarkia.

Beste egunkari edo aldizkari batzuetan argitaratzen diren iragarkietan, aurreko iragarki hura noiz bidali zen adierazi behar da (kontratazio-organoak horren froga nahikoa jaso beharko du espedientean), eta iragarki horietan ez da jasoko lehenengo iragarki hartan sartutako aipamenez bestelako ezer.

Lizitazio-iragarkiak, halaber, kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratuko dira.

161.2 artikuluan aurreikusitako kasuetan baliatutako prozedura

artículo 161.2, esta publicidad podrá sustituir a la que debe efectuarse en el «Boletín Oficial del Estado» o en los diarios oficiales autonómicos o provinciales.

Subsección 3ª.

Licitación

Artículo 127.

Plazos de presentación de las solicitudes de participación y de las proposiciones

Los órganos de contratación fijarán los plazos de recepción de las ofertas y solicitudes de participación teniendo en cuenta el tiempo que razonablemente pueda ser necesario para preparar aquéllas, atendida la complejidad del contrato, y respetando, en todo caso, los plazos mínimos fijados en esta Ley.

Artículo 128.

Reducción de plazos en caso de tramitación urgente

En caso de que el expediente de contratación haya sido declarado de tramitación urgente, los plazos establecidos en este Capítulo se reducirán en la forma prevista en la letra b) del apartado 2 del artículo 96.

Artículo 129.

Proposiciones de los interesados

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a lo previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 132 y 166 en cuanto a la información que debe

negoziatuetan, aukera izango da publizitate hori baliatzeko «Estatuko Aldizkari Ofizialean» edo autonomia-erkidegoko edo probintziako aldizkari ofizialetan egin beharreko publizitatearen ordeaz.

3. azpiatala.

Lizitazioa

127. artikulua.

Parte hartzeko eskabideak eta proposamenak aurkezteko epeak

Kontratazio-organoek ezarriko dituzte eskaintzak eta parte hartzeko eskabideak jasotzeko epeak, kontuan izanik horiek prestatzeko zenbat denbora behar den, kontratuaren zailtasunaren arabera, eta, betiere, Lege honetan ezarritako gutxieneko epeak errespetatuz.

128. artikulua.

Epeak laburtzea, izapidea presakoa bada

Kontratazio-espeditatea presaz izapidetu beharrekotzat jo bada, kapitulu honetan ezarritako epeak 96. artikulua 2. paragrafoko b) idatzatiaz aurreikusitako eran laburtuko dira.

129. artikulua.

Interesdunen proposamenak

Interesdunen proposamenak administrazio-klausula zehatzen agirian ezarritakoari egokitu beharko zaizkio, eta proposamena aurkezteak berekin dakar enpresak baldintzarik gabe onartzea klausula edo baldintza horien eduki osoa, inolako salbuespenik edo erresalburik gabe.

Proposamenak isilpekoak izango dira, eta lizitazio publikoa egin arte isilpean gordeko direla bermatzeko neurriak hartu behar dira, 132. eta 166. artikuluek enkante elektronikoa edo lehia-elkarrizketan parte hartzen

facilitarse a los participantes en una subasta electrónica o en un diálogo competitivo.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 131 sobre admisibilidad de variantes o mejoras y en el artículo 132 sobre presentación de nuevos precios o valores en el seno de una subasta electrónica.

Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal.

La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

En los contratos de concesión de obra pública, la presentación de proposiciones diferentes por empresas vinculadas supondrá la exclusión del procedimiento de adjudicación, a todos los efectos, de las ofertas formuladas.

No obstante, si sobreviniera la vinculación antes de que concluya el plazo de presentación de ofertas, o del plazo de presentación de candidaturas en el procedimiento restringido, podrá subsistir la oferta que determinen de común acuerdo las citadas empresas.

En los demás contratos, la presentación de distintas proposiciones por empresas vinculadas producirá los efectos que reglamentariamente se determinen en relación con la aplicación del régimen de ofertas con valores anormales o desproporcionados previsto en el artículo 136.

Se considerarán empresas vinculadas las que se encuentren en alguno de los supuestos previstos en el artículo 42 del Código de Comercio.

duratenei eman beharreko informazioari buruz ezarritakoari kalterik egin gabe.

Lizitazaile bakoitzak proposamen bakar bat baino ezin izango du aurkeztu, lege honen 131. artikuluan aldaerak edo hobekuntzak onartzeari buruz eta enkante elektronikoa prezio edo balio berriak aurkezteari buruz 132. artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe.

Bakarrik aurkeztutako enpresek ezin izango dute aldi baterako enpresa-elkarteetan beste proposamenik izenpetu, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan parte hartu ere.

Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko enpresa horiek izenpetutako proposamen bakar bat ere.

Obra publikoen emakida-kontratuetan, elkarrekin lotura duten enpresek proposamen bat baino gehiago aurkeztuz gero, egin dituzten eskaintza guztiak esleipen-prozeduratik kanpo geratuko dira, ondorio guztietarako.

Dena dela, enpresak eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino lehenago lotu bazaizkio elkarri, edo prozedura murriztuan hautagaitzak aurkezteko epea amaitu baino lehenago, lotu berri diren enpresa horiek ados jarrita erabakitzen duten eskaintzak egin ahal izango du aurrera.

Gainerako kontratuetan, elkarrekin lotura duten enpresek proposamen bat baino gehiago aurkeztuz gero, balio anormal edo neurrigabeak dituzten eskaintzen araubideari buruz 136. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, eta erregelamenduz ezarritako ondorio horiek izango ditu.

Elkarrekin lotutako enpresatzat hartzen dira Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aurreikusitako kasuetakoren batean daudenak.

En la proposición deberá indicarse, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba ser repercutido.

Artículo 130.

Presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos

Las proposiciones en el procedimiento abierto y las solicitudes de participación en los procedimientos restringido y negociado y en el diálogo competitivo deberán ir acompañadas de los siguientes documentos:

- a) Los que acrediten la personalidad jurídica del empresario y, en su caso, su representación.
- b) Los que acrediten la clasificación de la empresa, en su caso, o justifiquen los requisitos de su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Si la empresa se encontrase pendiente de clasificación, deberá aportarse el documento acreditativo de haber presentado la correspondiente solicitud para ello, debiendo justificar el estar en posesión de la clasificación exigida en el plazo previsto en las normas de desarrollo de esta Ley para la subsanación de defectos u omisiones en la documentación.

- c) Una declaración responsable de no estar incurso en prohibición de contratar.

Esta declaración incluirá la manifestación de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, sin perjuicio de que la justificación acreditativa de tal requisito deba presentarse, antes de la adjudicación definitiva, por el empresario a cuyo favor se vaya a

Proposamenean, aparteko partida batean adierazi beharko da jasanarazitako Balio Erantsiaren Gaineko Zergaren zenbatekoa.

130. artikulua.

Aurrez bete beharreko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko agiriak aurkeztea

Proposamenak prozedura irekian, eta parte hartzeko eskabideak prozedura murriztuan edo negoziatuan eta lehia-elkarrizketan, honako agiri hauekin batera aurkeztu behar dira:

- a) Enpresaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten agiriak; eta, hala balegokio, haren ordezkariak egiaztatzen dutenak .
- b) Enpresaren sailkapena egiaztatzen duten agiriak, hala balegokio, edo enpresaren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen tekniko edo profesionala justifikatzen dutenak
Enpresa sailkapena eskuratzeko zain baldin badago, sailkapena lortzeko eskabidea egin duela egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko du, eta exijitutako sailkapena lortu duela egiaztatu beharko du, Lege hau garatzeko arauetan agirietako akatsak eta hutsak zuzentzeko ezarritako epearen barruan.

- c) Kontratatzeko debekurik ez duela egiaztatzen duen erantzukizunpeko adierazpena.

Adierazpen horretan, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela adierazi beharko du; nolana ere, gerora, agiria berriz aurkeztu beharko du esleipena jasoko duen enpresak, esleipena behin betikoa izango bada.

efectuar ésta.

d) Para las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Cuando con arreglo a esta Ley sea necesaria la presentación de otros documentos se indicará esta circunstancia en el pliego de cláusulas administrativas particulares o en el documento descriptivo y en el correspondiente anuncio de licitación.

Cuando la acreditación de las circunstancias mencionadas en las letras a) y b) del apartado 1 se realice mediante la certificación de un Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas prevista en el apartado 2 del artículo 72, o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el artículo 73, deberá acompañarse a la misma una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Esta manifestación deberá reiterarse, en caso de resultar adjudicatario, en el documento en que se formalice el contrato, sin perjuicio de que el órgano de contratación pueda, si lo estima conveniente, efectuar una consulta al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas.

El certificado del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas podrá ser expedido electrónicamente, salvo que se establezca otra cosa en los pliegos o en el anuncio del contrato.

d) Atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatzekoa baldin bada, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen direla jakinarazteko adierazpena aurkeztu beharko dute, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, eta, kasua suertatuko balitz, lizitatzailari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egitea.

Lege honen arabera beste dokumentu batzuk aurkeztea ere beharrezkoa denean, administrazio-klausula zehatzen agirian edo deskribapen-agirian eta lizitazio-iragarkian ere aipatuko dira dokumentu horiek.

1. paragrafoko a) eta b) idatz-zatietan aipatutako gorabeherak egiaztatzeko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria (72. artikulua) 2. paragrafoan aurreikusitako agiria) aurkezten bada, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiria (73. artikuluan ezarritakoaren arabera), orduan, agiri horrez gain, lizitatzailaren erantzukizunpeko adierazpena erantsi beharko da, ziurtagiri horretan jasotako datuak ez direla aldatu adieraziz.

Esleipendun suertatuz gero, adierazpen hori berriz egin beharko da kontratua formalizatzeko agirian; nolahi ere, kontratazio-organoak, egoki irizten badio, kontsulta egingo du Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean.

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria elektronikoki eman daiteke, baldintza-agirian edo kontratuaren iragarkian bestelakorik ezartzen ez bada.

Si los pliegos o el anuncio del contrato así lo prevén, la incorporación del certificado al procedimiento podrá efectuarse de oficio por el órgano de contratación o por aquél al que corresponda el examen de las proposiciones, solicitándolo directamente al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas, sin perjuicio de que los licitadores deban presentar en todo caso la declaración responsable indicada en el párrafo anterior.

Artículo 131.

Admisibilidad de variantes o mejoras

Cuando en la adjudicación hayan de tenerse en cuenta criterios distintos del precio, el órgano de contratación podrá tomar en consideración las variantes o mejoras que ofrezcan los licitadores, siempre que el pliego de cláusulas administrativas particulares haya previsto expresamente tal posibilidad.

La posibilidad de que los licitadores ofrezcan variantes o mejoras se indicará en el anuncio de licitación del contrato precisando sobre qué elementos y en qué condiciones queda autorizada su presentación.

En los procedimientos de adjudicación de contratos de suministro o de servicios, los órganos de contratación que hayan autorizado la presentación de variantes o mejoras no podrán rechazar una de ellas por el único motivo de que, de ser elegida, daría lugar a un contrato de servicios en vez de a un contrato de suministro o a un contrato de suministro en vez de a un contrato de servicios.

Artículo 132.

Subasta electrónica

A efectos de la adjudicación del contrato podrá celebrarse una subasta electrónica, articulada como un proceso iterativo, que tiene lugar tras una

Baldintza-agiriak edo kontratuaren iragarkiak hala aurreikusten badute, kontratazio-organoak edo proposamenak aztertzea dagokion organoak bere kabuz erantsi ahal dio ziurtagiria prozedurari, zuzenean Lizitzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean eskatuta; nolahi ere, lizitzaileek aurreko paragrafoan aipatutako erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute beti.

131. artikulua.

Aldaerak edo hobekuntzak onartzea

Esleipenean diruaz besteko irizpideak ere kontuan izan behar direnean, kontratazio-organoak kontuan hartu ahal izango ditu lizitzaileek aurkeztutako aldaerak edo hobekuntzak, baldin eta administrazio-klausula zehatzen agiriak berariaz horretarako aukera ematen badu.

Kontratuaren lizitazio-iragarkian jakinaraziko da lizitzaileek aldaerak edo hobekuntzak aurkezteko aukera dutela, eta zein elementuri buruz eta zein baldintzatan aurkez daitezkeen zehaztuko da.

Hornidura- edo zerbitzu-kontratuak esleitzeko prozeduretan, aldaerak edo hobekuntzak baimendu dituzten kontratazio-organoek ezingo dute horietako bakar bat ere ezetsi, arrazoi bakarra ondorengoa baldin bada: aldaera edo hobekuntza hori hautatuz gero, zerbitzu-kontratua izatea hornidura-kontratua izan beharrean, edo hornidura-kontratua izatea zerbitzu-kontratua izan beharrean.

132. artikulua.

Enkante elektronikoa

Kontratua esleitzeko, enkante elektronikoa egin ahal izango da, iterazio-prozesu moduan antolatuta. Eskaintzen lehen balorazio osoa egin

primera evaluación completa de las ofertas, para la presentación de mejoras en los precios o de nuevos valores relativos a determinados elementos de las ofertas que las mejoren en su conjunto, basado en un dispositivo electrónico que permita su clasificación a través de métodos de evaluación automáticos.

La subasta electrónica podrá emplearse en los procedimientos abiertos, en los restringidos, y en los negociados que se sigan en el caso previsto en el artículo 154 a), siempre que las especificaciones del contrato que deba adjudicarse puedan establecerse de manera precisa y que las prestaciones que constituyen su objeto no tengan carácter intelectual.

No podrá recurrirse a las subastas electrónicas de forma abusiva o de modo que se obstaculice, restrinja o falsee la competencia o que se vea modificado el objeto del contrato.

La subasta electrónica se basará en variaciones referidas al precio o a valores de los elementos de la oferta que sean cuantificables y susceptibles de ser expresados en cifras o porcentajes.

Los órganos de contratación que decidan recurrir a una subasta electrónica deberán indicarlo en el anuncio de licitación e incluir en el pliego de condiciones la siguiente información:

- a) Los elementos a cuyos valores se refiera la subasta electrónica;
- b) en su caso, los límites de los valores que podrán presentarse, tal como resulten de las especificaciones del objeto del contrato;
- c) la información que se pondrá a disposición de los licitadores durante la subasta electrónica y el momento en que se facilitará;

ondoren egiten da, prezio hobeak aurkezteko edo eskaintzen elementu jakin batzuetan balio erlatibo berriak aurkezteko (hartara eskaintzak osorik hobetuz); prozesu hori eskaintzak ebaluazio-metodo automatikoen bidez sailkatzeko bide ematen duen gailu elektronikoko batean oinarrituko da.

Enkante elektronikoa 154 a) artikuluan aurreikusitako kasuan egindako prozedura irekietan, mugatuetan eta negoziatuetan balia daiteke; betiere, esleitu beharreko kontratuaren zehazpenak zehatz-mehatz ezar badaitezke eta prozeduraren xede diren prestazioak intelektualak ez badira.

Enkante elektronikokoak ezin dira gehiegikeriaz erabili, ezin dute lehia eragotzi, mugatu edo faltsutu, ez eta kontratuaren objektua aldatu ere.

Enkante elektronikoa prezioari buruzko aldaeretan edo eskaintzaren elementuen balioen aldaeretan oinarrituko da, betiere elementu horiek kuantifikatu ahal badira edo zifren edo ehunekoaren bidez adierazi ahal badira, Enkante elektronikoa baliatzea erabakitzen duten kontratazio-organoek lizitazio-iragarkian adierazi beharko dute, eta baldintza-agirian honako informazioa eman beharko dute:

- a) Enkante elektronikoa aipatzen diren balioak zein elementuri buruzkoa diren;
- b) Hala badagokio, aurkez daitezkeen balioen mugak, kontratuaren objektuaren zehazpenetan jasotakoaren arabera;
- c) Enkante elektronikoa zein informazio jarriko den lizitatzailen eskura, eta noiz;

d) la forma en que se desarrollará la subasta;

e) las condiciones en que los licitadores podrán pujar, y en particular las mejoras mínimas que se exigirán, en su caso, para cada puja;

f) el dispositivo electrónico utilizado y las modalidades y especificaciones técnicas de conexión.

Antes de proceder a la subasta electrónica, el órgano de contratación efectuará una primera evaluación completa de las ofertas de conformidad con los criterios de adjudicación y a continuación invitará simultáneamente, por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, a todos los licitadores que hayan presentado ofertas admisibles a que presenten nuevos precios revisados a la baja o nuevos valores que mejoren la oferta.

La invitación incluirá toda la información pertinente para la conexión individual al dispositivo electrónico utilizado y precisará la fecha y la hora de comienzo de la subasta electrónica.

Igualmente se indicará en ella la fórmula matemática que se utilizará para la reclasificación automática de las ofertas en función de los nuevos precios o de los nuevos valores que se presenten.

Esta fórmula incorporará la ponderación de todos los criterios fijados para determinar la oferta económicamente más ventajosa, tal como se haya indicado en el anuncio de licitación o en el pliego, para lo cual, las eventuales bandas de valores deberán expresarse previamente con un valor determinado.

En caso de que se autorice la presentación de variantes o mejoras, se proporcionarán fórmulas distintas para cada una, si ello es procedente.

d) Enkantea nola egingo den;

e) Lizitatzailleek zein baldintzen arabera eskain dezaketen gehiago, eta, zehazki, kasuan kasu, eskaintza bakoitzerako exijituko diren gutxieneko hobekuntzak;

f) Erabilitako gailu elektronikoa eta konexioaren modalitate eta zehazpen teknikoak.

Enkante elektronikoa egin baino lehen, kontratazio-organoak eskaintzen lehen ebaluazio osoa egingo du esleipen-irizpideen arabera, eta, ondoren, eskaintza onargarriak aurkeztu dituzten lizitatzaille guztiei, denei batera, bide elektronikoa, informatikoa edo telematikoa erabilita, gonbita egingo die prezio berriak, apalagoak, edo eskaintza hobetzeko balio berriak aurkez ditzaten..

Gonbidapen horretan, erabilitako gailu elektronikoa konektatu ahal izateko beharrezko den informazio guztia jasoko da, eta enkante elektronikoa zein egun eta ordutan hasiko den zehaztuko da.

Halaber, aurkeztutako prezio berrien edo balio berrien arabera eskaintzak automatikoki birsailkatzeko erabiliko den formula matematikoaren berri emango da gonbidapenean.

Formula horrek ekonomiaren aldetik eskaintza abantailatsuena zein den erabakitzeke ezarritako irizpide guztien haztapena jasoko du, lizitazio-iragarkian edo klausula-agirian adierazi bezala, eta, horretarako, balizko balio-tarteak balio jakin batekin adierazi beharko dira aldezturik.

Aldaerak edo hobekuntzak aurkez baldin badaitezke, bakoitzarentzako formula jakin bat emango da, bidezko bada.

Cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, se acompañará a la invitación el resultado de la evaluación de la oferta presentada por el licitador.

Entre la fecha de envío de las invitaciones y el comienzo de la subasta electrónica habrán de transcurrir, al menos, dos días hábiles.

La subasta electrónica podrá desarrollarse en varias fases sucesivas.

A lo largo de cada fase de la subasta, y de forma continua e instantánea, se comunicará a los licitadores, como mínimo, la información que les permita conocer su respectiva clasificación en cada momento.

Adicionalmente, se podrán facilitar otros datos relativos a los precios o valores presentados por los restantes licitadores, siempre que ello esté contemplado en el pliego, y anunciarse el número de los que están participando en la correspondiente fase de la subasta, sin que en ningún caso pueda divulgarse su identidad.

El cierre de la subasta se fijará por referencia a uno o varios de los siguientes criterios:

- a) Mediante el señalamiento de una fecha y hora concretas, que deberán ser indicadas en la invitación a participar en la subasta.
- b) Atendiendo a la falta de presentación de nuevos precios o de nuevos valores que cumplan los requisitos establecidos en relación con la formulación de mejoras mínimas.

De utilizarse esta referencia, en la invitación a participar en la subasta se especificará el plazo que deberá transcurrir a partir de la recepción de la última puja antes de declarar su cierre.

- c) Por finalización del número de fases

Kontratua esleitzeko kontuan hartu beharreko irizpideak hainbat direnean, gonbidapenarekin batera, lizitatzailleak aurkeztutako eskaintzaren ebaluazioaren emaitza igorriko da.

Gonbidapenak igortzen direnetik enkante elektronikoa hasi bitartean, gutxienez, bi egun baliodun igaro behar dira.

Enkante elektronikoa ondoz ondoko hainbat fasetan egin daiteke.

Enkantearen fase bakoitzean, bakoitzak unez une duen sailkapenaren berri izateko behar duten informazioa, gutxienez, emango zaie lizitatzaillei, etengabe eta guztiei aldi berean.

Horrez gain, gainerako lizitatzailleek aurkeztutako prezio edo balioei buruzko datuak eman ahal izango dira, betiere, klausula-agirian hala jasota badago; halaber, enkantearen fase horretan zenbat lizitatzaille parte hartzen ari diren adierazi ahalko da, inolaz ere beren nortasunaren berri eman gabe.

Enkantea ixteko, ondorengo irizpide hauetako bati edo batzuei jarraituko zaie:

- a) Egun eta ordu jakin bat ezartzea; enkantean parte hartzeko gonbidapenean zehaztu beharko dira.
- b) Gutxieneko hobekuntzak egiteko ezarritako baldintzak betetzen dituen prezio berririk edo balio berririk ez aurkeztea.

Erreferentzia hori erabiltzen bada, enkantean parte hartzeko gonbidapenean zehaztuko da zein epe igaro behar den azken eskaintza jasotzen denetik enkantea amaitutzat eman arte.

- c) Enkantean parte hartzeko

establecido en la invitación a participar en la subasta.

Cuando el cierre de la subasta deba producirse aplicando este criterio, la invitación a participar en la misma indicará el calendario a observar en cada una de sus fases.

Una vez concluida la subasta electrónica, el contrato se adjudicará de conformidad con lo establecido en el artículo 135, en función de sus resultados.

Artículo 133.

Sucesión en el procedimiento

Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la adjudicación se produjese la extinción de la personalidad jurídica de una empresa licitadora o candidata por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento las sociedades absorbentes, las resultantes de la fusión, las beneficiarias de la escisión o las adquirentes del patrimonio o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.

Subsección 4ª.

Selección del adjudicatario

Artículo 134.

Criterios de valoración de las ofertas

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa deberá atenderse a criterios directamente vinculados al objeto del contrato, tales como la calidad, el precio, la fórmula utilizable para revisar las retribuciones ligadas a la utilización de la obra o a la

gonbidapenean ezarritako fase-kopurua amaitzea.

Enkantea irizpide honi jarraiki amaitu behar bada, enkatean parte hartzeko gonbidapenean fase bakoitzean bete beharreko egutegia adieraziko da.

Behin enkante elektronikoa amaituta, kontratua 135. artikuluan ezarritakoaren arabera esleituko da, emaitzak kontuan hartuta.

133. artikulua.

Prozedurako ondorengotza

Prozedura izapidetzen den bitartean, eta esleipena burutu baino lehenago, lizitatzailerik edo hautagai den enpresa baten nortasun juridikoa azkendu egiten bada enpresaren ondarea beste batenarekin edo batzuenarekin batu edo zatitu delako edo eskualdatu delako, prozeduran haren ondorengo izango dira baltzu xurgatzaileak, bat-egitetik sortu direnak, zatiketaren onuradun izan direnak, edo ondarea edo dena delako jarduera-adarra eskuratu dutenak, betiere, horretarako gaitasuna izanik, kontratatzeko debekurik ez duela eta kaudimena nahiz sailkapena badituela egiaztatzen badu, esleipen-prozeduran parte hartu ahal izateko administrazio-klausula zehatzen agirian eskatutako betekizunak beteta.

4. azpiatala.

Esleipenduna hautatzea

134. artikulua.

Eskaintzak baloratzeko irizpideak

Proposamenak balioesteko eta ekonomiaren aldetik eskaintzarik abantailatsuena zein den zehazteko, kontratuaren objektuari zuzenean dagozkion irizpideak hartuko dira kontuan; esate baterako, kalitatea, prezioa, obra erabiltzeari edo zerbitzua emateari dagozkion ordainsariak

prestación del servicio, el plazo de ejecución o entrega de la prestación, el coste de utilización, las características medioambientales o vinculadas con la satisfacción de exigencias sociales que respondan a necesidades, definidas en las especificaciones del contrato, propias de las categorías de población especialmente desfavorecidas a las que pertenezcan los usuarios o beneficiarios de las prestaciones a contratar, la rentabilidad, el valor técnico, las características estéticas o funcionales, la disponibilidad y coste de los repuestos, el mantenimiento, la asistencia técnica, el servicio postventa u otros semejantes.

Cuando sólo se utilice un criterio de adjudicación, éste ha de ser, necesariamente, el del precio más bajo.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato se determinarán por el órgano de contratación y se detallarán en el anuncio, en los pliegos de cláusulas administrativas particulares o en el documento descriptivo.

En la determinación de los criterios de adjudicación se dará preponderancia a aquellos que hagan referencia a características del objeto del contrato que puedan valorarse mediante cifras o porcentajes obtenidos a través de la mera aplicación de las fórmulas establecidas en los pliegos.

Cuando en una licitación que se siga por un procedimiento abierto o restringido se atribuya a los criterios evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas una ponderación inferior a la correspondiente a los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, deberá constituirse un comité que cuente con un mínimo de tres miembros, formado por expertos no integrados en el órgano proponente del

berrikusteko erabiliko den formula, prestazioa gauzatzeko edo entregatzeko epea, erabiltzeko kostua, ingurumen-ezaugarriak edo betekizun sozialei erantzutearekin zerikusia dutenak (betekizun sozial horiek bat etorri behar ote duten kontratuaren zehazpenetan definitutako beharrezanekin, kontratatu behar diren prestazioen erabiltzaile edo onuradun izango direnen gizarte-maila bereziki behartsuenen beharrezanekin, alegia), errentagarritasuna, balio teknikoa, ezaugarri estetikoak edo funtzionalak, ordezeko piezen erabilgarritasuna eta kostua, mantentze-lanak, laguntza teknikoa, saldu osteko zerbitzua edo beste antzeko zerbitzu batzuk.

Esleitzeko irizpide bakar bat erabiltzen denean, irizpide hori, nahitaez, preziorik baxuena izango da.

Esleipenerako oinarri izan behar duten irizpideak kontratazio-mahaiak erabakiko ditu, eta iragarkian, administrazio-klausula zehatzen agirian edo deskripzio-agirian zehaztuko dira.

Esleipen-irizpideak zehazterakoan, lehenetsuna emango zaie kontratuaren objektuaren ezaugarriei, hain zuzen, klausula-agirietan ezarritako formulak aplikatuta lortzen diren zifra edo ehunekoen bidez baliozta daitezkeenei .

Prozedura ireki edo murriztu bidez egindako lizitazioan, formulak aplikatuta automatikoki ebaluatzekoak diren irizpideek haztaperen txikiagoa badute balio-judizio baten arabera kuantifikatzekoak diren irizpideek baino, batzorde bat eratu beharko da, gutxienez hiru lagunek osatua; kide horiek kontratua proposatu duen organoaz kanpokoak izan behar dute, eta kualifikazio egokia izan behar dute,

contrato y con cualificación apropiada, al que corresponderá realizar la evaluación de las ofertas conforme a estos últimos criterios, o encomendar esta evaluación a un organismo técnico especializado, debidamente identificado en los pliegos.

La evaluación de las ofertas conforme a los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas se realizará tras efectuar previamente la de aquellos otros criterios en que no concurra esta circunstancia, dejándose constancia documental de ello.

Las normas de desarrollo de esta Ley determinarán los supuestos y condiciones en que deba hacerse pública tal evaluación previa, así como la forma en que deberán presentarse las proposiciones para hacer posible esta valoración separada.

La valoración de más de un criterio procederá, en particular, en la adjudicación de los siguientes contratos:

- a) Aquéllos cuyos proyectos o presupuestos no hayan podido ser establecidos previamente y deban ser presentados por los licitadores.
- b) Cuando el órgano de contratación considere que la definición de la prestación es susceptible de ser mejorada por otras soluciones técnicas, a proponer por los licitadores mediante la presentación de variantes, o por reducciones en su plazo de ejecución.
- c) Aquéllos para cuya ejecución facilite el órgano, organismo o entidad contratante materiales o medios auxiliares cuya buena utilización exija garantías especiales por parte de los contratistas.
- d) Aquéllos que requieran el empleo de tecnología especialmente avanzada o cuya ejecución sea particularmente compleja.

eta bere egitekoa izango da eskaintzak azken irizpide horien arabera ebaluatzea, edo ebaluazio hori klausula-agirietan behar bezala identifikatutako organismo tekniko espezializatu bati agintzea.

Eskaintzak formulak aplikatuta kuantifikatzekoak diren irizpideen arabera ebaluatzeko, lehenbizi, bestelako irizpideak ebaluatuko dira, eta ebaluazio horren berri idatziz jasoko da.

Lege hau garatzeko arauak zehaztuko dute zein kasutan eta zein baldintzatan egin behar den publiko aurretzako ebaluazio hori, bai eta, balorazio hori bereiz egin ahal izateko, proposamenak nola aurkeztu behar diren ere.

Irizpide bat baino gehiago baloratzea, zehazki, ondorengo kontratu hauek esleitzeko orduan izango da bidezkoa:

- a) Aurrez zehaztu ezin izan direlako, kontratuen proiektuak edo aurrekontuak lizitatzailleek aurkeztu behar dituztenean.
- b) Kontratazio-organoaren ustez, prestazioaren zehaztasunak hobetu daitezkeenean, bai lizitatzailleek aldaeretan proposatutako hobekuntza teknikoen bitartez, bai prestazioa gauzatzeko epeak laburtuz.
- c) Organo, organismo edo entitate kontratatzaileak kontratua gauzatzeko materialak edo baliabide lagungarriak uzten dituelako, kontratistei haiek ondo zaintzeko berme bereziak eskatu behar zaizkienean.
- d) Teknologia bereziki aurreratua erabili behar denean, edo kontratuok gauzatzeko modua bereziki zaila denean.

e) Contratos de gestión de servicios públicos.

f) Contratos de suministros, salvo que los productos a adquirir estén perfectamente definidos por estar normalizados y no sea posible variar los plazos de entrega ni introducir modificaciones de ninguna clase en el contrato, siendo por consiguiente el precio el único factor determinante de la adjudicación.

g) Contratos de servicios, salvo que las prestaciones estén perfectamente definidas técnicamente y no sea posible variar los plazos de entrega ni introducir modificaciones de ninguna clase en el contrato, siendo por consiguiente el precio el único factor determinante de la adjudicación.

h) Contratos cuya ejecución pueda tener un impacto significativo en el medio ambiente, en cuya adjudicación se valorarán condiciones ambientales mensurables, tales como el menor impacto ambiental, el ahorro y el uso eficiente del agua y la energía y de los materiales, el coste ambiental del ciclo de vida, los procedimientos y métodos de producción ecológicos, la generación y gestión de residuos o el uso de materiales reciclados o reutilizados o de materiales ecológicos.

Cuando se tome en consideración más de un criterio, deberá precisarse la ponderación relativa atribuida a cada uno de ellos, que podrá expresarse fijando una banda de valores con una amplitud adecuada.

En el caso de que el procedimiento de adjudicación se articule en varias fases, se indicará igualmente en cuales de ellas se irán aplicando los distintos criterios, así como el umbral mínimo de puntuación exigido al licitador para continuar en el proceso selectivo.

Cuando, por razones debidamente

e) Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan.

f) Hornidura-kontratuetan, honako kasu honetan izan ezik: eskuratu beharreko produktuak, normalizatuak izateagatik, zeharo definituta daudenean eta ezin denean ez entrega-eperik aldatu ez kontratuan inolako aldaketarik sartu, eta, ondorioz, prezioa denean esleipena erabakitzeke faktore bakarra.

g) Zerbitzu-kontratuetan, kasu honetan izan ezik: prestazioak teknikoki zeharo definituta daudenean eta ezin denean ez entrega-eperik aldatu, ez eta kontratuan inolako aldaketarik sartu ere, eta, ondorioz, prezioa denean esleipena erabakitzeke faktore bakarra.

h) Ingurumenean eragin nabarmena izan dezaketen kontratuetan; kontratu horiek esleitzerakoan ingurumen-baldintza neurgarriak baloratuko dira: esaterako, ingurumenean eragin txikiagoa izatea; ura, energia eta materialak aurrezte eta neurrian erabiltzea; bizi-zikloak ingurumenean duen kostua; prozedura eta ekoizpen-metodo ekologikoak; hondakinak sortu eta kudeatzea, edo material birziklatuak edo berrerabiliak nahiz material ekologikoak erabiltzea.

Irizpide bat baino gehiago kontuan hartzen denean, irizpide horietako bakoitzari egozten zaion haztapen erlatiboa zehaztu beharko da, eta hori balio-tarte behar bezain zabal baten bidez adieraziko da.

Esleipen-prozedura hainbat fasetan antolatzen bada, irizpide bakoitza zein fasetan aplikatuko den adieraziko da; halaber, lizitatzaileri hautaketa-prozesuan aurrera egin ahal izateko eskatuko zaion gutxieneko puntuazio-maila zein den.

Behar bezala frogatutako arrazoiak

justificadas, no sea posible ponderar los criterios elegidos, éstos se enumerarán por orden decreciente de importancia.

Los criterios elegidos y su ponderación se indicarán en el anuncio de licitación, en caso de que deba publicarse.

Los pliegos o el contrato podrán establecer penalidades, conforme a lo prevenido en el artículo 196.1, para los casos de incumplimiento o de cumplimiento defectuoso de la prestación que afecten a características de la misma que se hayan tenido en cuenta para definir los criterios de adjudicación, o atribuir a la puntual observancia de estas características el carácter de obligación contractual esencial a los efectos señalados en el artículo 206.h).

Artículo 135.

Clasificación de las ofertas y adjudicación provisional y definitiva del contrato

El órgano de contratación clasificará las proposiciones presentadas, por orden decreciente, atendiendo a los criterios a que hace referencia el artículo anterior, a cuyo efecto, cuando deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios de adjudicación, podrá solicitar cuantos informes técnicos estime pertinentes, y adjudicará provisionalmente el contrato al licitador que haya presentado la que resulte económicamente más ventajosa.

Cuando el único criterio a considerar sea el precio, se entenderá que la oferta económicamente más ventajosa es la que incorpora el precio más bajo.

El órgano de contratación no podrá declarar desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que

tarteko, hautatutako irizpideak haztatzerik ez badago, garrantziaren arabera zerrendatuko dira, garrantzitsuenetik hasita.

Hautatutako irizpideak eta bakoitzaren haztapena lizitazio-iragarkian adieraziko dira, baldin eta iragarkia argitaratzeko bada.

Klausula-agirietan edo kontratuan zigorrak ezar daitezke, 196.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik, prestazioa bete ez edo behar bezala bete ez eta esleipen-irizpideak zehazteko kontuan hartu diren kontratu-ezaugarriei eragiten zaien kasurako; orobat jo daiteke ezaugarri horiek zehatz-mehatz betetzea funtsezko kontratu-betebehartzat, 206.h) artikuluan adierazitako ondorioetarako.

135. artikulua.

Eskaintzak sailkatzea eta kontratua behin-behinekoz eta behin betiko esleitzea

Kontratazio-organoak sailkatu egingo ditu aurkeztutako sailkapenak, puntuazio altuena duenetik gutxien duenera, goiko artikuluan aipatutako irizpideen arabera; horretarako, kontuan izan beharreko esleipen-irizpideak hainbat direnean, egoki iruditzen zaizkion txosten guztiak eskatu ahal izango ditu, eta ekonomiaren aldetik eskaintzarik baliotsuena aurkeztu duen lizitatzailari esleituko dio kontratua behin-behinekoz.

Kontuan hartu beharreko irizpide bakarra prezioa baldin bada, ekonomiaren aldetik eskaintzarik abantailatsuena preziorik baxuena duena izango da.

Ezin izango da esleitu gabe utzi lizitazio bat, baldin eta klausula-agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den

sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación al licitador que presente la oferta económicamente más ventajosa no procederá cuando, de conformidad con lo previsto en el artículo siguiente, el órgano de contratación presuma fundadamente que la proposición no pueda ser cumplida como consecuencia de la inclusión en la misma de valores anormales o desproporcionados.

La adjudicación provisional se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en un diario oficial o en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 137 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos aunque el plazo para su remisión será de cinco días hábiles.

En los procedimientos negociados y de diálogo competitivo, la adjudicación provisional concretará y fijará los términos definitivos del contrato.

La elevación a definitiva de la adjudicación provisional no podrá producirse antes de que transcurran quince días hábiles contados desde el siguiente a aquél en que se publique aquélla en un diario oficial o en el perfil de contratante del órgano de contratación.

Las normas autonómicas de desarrollo de esta Ley podrán fijar un plazo mayor, sin exceder el de un mes.

Durante este plazo, el adjudicatario deberá presentar la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y cualesquiera otros documentos

eskaintza edo proposamenen bat baldin badago.

Ez da bidezkoa izango esleipena ekonomiaren aldetik eskaintzarik abantailatsuena aurkeztu duenari esleitzea, baldin eta, hurrengo artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz, kontratazio-organoak, arrazoieta oinarrituta, susmatzen badu proposamena ezin izango dela bete, eskaintzak anormalak edo neurrigabeak direlako.

Behin-behineko esleipena kontratazio-organoak erabakiko du ebazpen arrazoitu bidez. Ebazpena hautagaiei edo lizitatzaillei jakinaraziko zaie, eta aldizkari ofizial batean edo kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Haiei eman beharreko informazioari dagokionez, 137. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da, baina informazio hori bidaltzeko epea bost egun baliodunekoa izango da.

Prozedura negoziatuetan eta lehia-elkarrizketa bidezkoetan, behin-behineko esleipenak zehaztu eta finkatuko ditu kontratuaren behin betiko baldintzak.

Behin-behineko esleipena ezin izango da behin betiko bihurtu harik eta hamabost egun baliodun igaro arte, behin-behineko esleipena aldizkari ofizial batean edo kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunetik kontaktzen hasita.

Lege hau garatzeko arau autonomikoen epe luzeagoa ezar dezakete; hilabetekoa, gehienez ere.

Epe horretan, esleipendunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatzeko agiriak aurkeztu beharko ditu, bai eta kontratatzeko ahalmena duela edo

acreditativos de su aptitud para contratar o de la efectiva disposición de los medios que se hubiesen comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 53.2 que le reclame el órgano de contratación, así como constituir la garantía que, en su caso, sea procedente.

Los correspondientes certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, salvo que se establezca otra cosa en los pliegos.

La adjudicación provisional deberá elevarse a definitiva dentro de los diez días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo señalado en el párrafo primero de este apartado, siempre que el adjudicatario haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva, en caso de ser exigible, y sin perjuicio de la eventual revisión de aquélla en vía de recurso especial, conforme a lo dispuesto en el artículo 37. Las normas autonómicas de desarrollo de esta Ley podrán fijar un plazo mayor al previsto en este párrafo, sin que se exceda el de un mes.

Cuando no proceda la adjudicación definitiva del contrato al licitador que hubiese resultado adjudicatario provisional por no cumplir éste las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación provisional al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que el nuevo adjudicatario haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado

kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak, 53.2 artikulua arabera hitzemandakoak, benetan dituela ziurtatzen duen beste edozein agiri ere; horrez gain, kasuan kasu, dagokion bermea jarri beharko du.

Dagozkion ziurtagiriak bide elektronikoa, informatikoa edo telematikoa erabilita egin ahal izango dira, klausula-agirietan besterik ezartzen ez bada.

Behin-behineko esleipena behin betiko bihurtuko da, atal honetako lehenengo paragrafoan aipatutako epea amaitu eta hurrengo hamar egun baliodunen barruan, betiere esleipendunak goian azaldutako agiriak aurkeztu baditu eta behin betiko bermea eratu badu (baldin eta bermea jartzea betebeharra bada); nolahi ere, aukera izango da behin-behineko esleipena errekurtsio bereziaren bidez berrikusteko, 37. artikuluan xedatutakoaren arabera. Dena den, Lege hau garatzeko arau autonomikoek paragrafo honetan aurreikusitakoa baino epe luzeagoa ezar dezakete; hilabetekoa, gehienez ere.

Behin-behineko esleipendun suertatu den lizitatzailari, beharrezko baldintzak betetzen ez dituela-eta, ezin bazaio behin betiko esleipena eman, administrazioak, beste deialdi bat egin baino lehen, behin-behineko beste esleipen bat egin ahal izango du haren atzetik geratutako lizitatzailaren edo lizitatzailen alde, eskaintzen sailkapen-hurrenkerari jarraituz, betiere horretarako aukerarik badago eta esleipendun berriak ados dagoela adierazten badu. Hala gertatuz gero, hamar egun balioduneko epea emango zaio esleipendun berriari, aurreko ataleko bigarren paragrafoan

en el segundo párrafo del apartado anterior.

Este mismo procedimiento podrá seguirse en el caso de contratos no sujetos a regulación armonizada, cuando se trate de continuar la ejecución de un contrato ya iniciado y que haya sido declarado resuelto.

Artículo 136.

Ofertas con valores anormales o desproporcionados

Cuando el único criterio valorable de forma objetiva a considerar para la adjudicación del contrato sea el de su precio, el carácter desproporcionado o anormal de las ofertas podrá apreciarse de acuerdo con los parámetros objetivos que se establezcan reglamentariamente, por referencia al conjunto de ofertas válidas que se hayan presentado.

Cuando para la adjudicación deba considerarse más de un criterio de valoración, podrá expresarse en los pliegos los parámetros objetivos en función de los cuales se apreciará, en su caso, que la proposición no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados.

Si el precio ofertado es uno de los criterios objetivos que han de servir de base para la adjudicación, podrán indicarse en el pliego los límites que permitan apreciar, en su caso, que la proposición no puede ser cumplida como consecuencia de ofertas desproporcionadas o anormales.

Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia al licitador que la haya presentado para que justifique la valoración de la oferta y precise las condiciones de la misma, en particular

adierazitakoa betetzeko.

Prozedura hori bera balia daiteke arau harmonizatupekoak ez diren kontratuen kasuan, hasi eta gero suntsiarazitzat jotako kontraturen bat gauzaten jarraitzeko bada.

136. artikulua.

Balio anormalak edo neurrigabeak dituzten eskaintzak

Kontratua esleitzeko kontuan hartu beharreko irizpideen artean modu objektiboan balora daitekeen irizpide bakarra prezioa baldin bada, eskaintzak anormalak edo neurrigabeak diren jotzeko, erregelamendu bidez ezarritako parametro objektiboari erreparatuko zaie, aurkeztu diren baliozko eskaintza guztiak aintzat hartuta.

Kontratua esleitzeko balorazio-irizpide bat baino gehiago hartu behar bada kontuan, klausula-agirietan adierazi ahal izango da zein parametro objektiboren arabera joko den, hala dagokionean, proposamenak ezin direla bete balio neurrigabeak edo anormalak izateagatik.

Kontratua esleitzeko oinarri gisa erabiliko den irizpide objektiboetako bat eskainitako prezioa bada, administrazio-klausula zehatzen agirian zehaztu ahal izango da zein kopururen arabera joko den, hala dagokionean, proposamena ezin izango dela bete eskaintzak neurrigabeak edo anormalak izateagatik.

Proposamen bat neurrigabea edo anormala izan daitekeelako susmoa izanez gero, entzunaldiaren izapidea egin beharko da, proposamena aurkeztu duen lizitatzailleak esateko zer duen entzuteko, eta eskaintzaren balorazioa arrazoitu eta eskaintzaren

en lo que se refiere al ahorro que permita el procedimiento de ejecución del contrato, las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para ejecutar la prestación, la originalidad de las prestaciones propuestas, el respeto de las disposiciones relativas a la protección del empleo y las condiciones de trabajo vigentes en el lugar en que se vaya a realizar la prestación, o la posible obtención de una ayuda de Estado.

En el procedimiento deberá solicitarse el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Si la oferta es anormalmente baja debido a que el licitador ha obtenido una ayuda de Estado, sólo podrá rechazarse la proposición por esta única causa si aquél no puede acreditar que tal ayuda se ha concedido sin contravenir las disposiciones comunitarias en materia de ayudas públicas.

El órgano de contratación que rechace una oferta por esta razón deberá informar de ello a la Comisión Europea, cuando el procedimiento de adjudicación se refiera a un contrato sujeto a regulación armonizada.

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados en el apartado anterior, estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, acordará la adjudicación provisional a favor de la siguiente proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo anterior, que se estime puede ser cumplida a satisfacción de la

baldintzak zehaztu ditzan, batez ere, honako gai hauei buruz: kontratua gauzatzeko prozeduraren bidez zenbat aurrezten den, prestazioa gauzatzeko zer soluzio tekniko hautatu dituen eta prestazioa gauzatzeko zein baldintza bereziki aldekoak dituen berak, proposatutako prestazioak originalak direnentz, prestazioa gauzatzeko den lekuan enplegua babesteari eta lan-baldintzei buruz indarrean dauden xedapenak betetzen ote diren, edo Estatuaren laguntza jasotzeko aukera izan ote duen.

Prozeduran kasuan kasuko aholkularitza teknikoa eskatu beharko da.

Eskaintza anormalki baxuegia bada lizitatzailleak Estatuaren laguntza jaso duelako, proposamena arrazoi honengatik baino ezingo da atzera bota: lizitatzailleak ezin egiaztatzea laguntza hori diru-laguntza publikoen arloan indarrean dauden Europako Ekonomia Erkidegoko xedapenak urratu gabe eman dela.

Arrazoi hori dela-eta eskaintza bat atzera botatzen duen kontratazio-organoak horren berri eman beharko dio Europako Batzordeari, arau harmonizatupeko kontratu bat esleitzeko prozedura baldin bada.

Baldin eta kontratazio-organoak, lizitatzaillearen justifikazioa eta aurreko atalean aipatutako txostenak kontuan hartuta, uste badu eskaintza ezin dela bete balio anormalak edo neurrigabeak dituelako, behin-behineko esleipena ekonomiaren aldetik abantailatsueden hurrengo eskaintzari ematea erabakiko du, aurreko artikuluko 1. paragrafoan adierazitakoaren arabera zein hurrenkeratan kalifikatu diren kontuan hartuta, baldin eta administrazioaren nahierara bete badaiteke eta ez bada anormal edo neurrigabetzat jo.

Administración y que no sea considerada anormal o desproporcionada.

Subsección 5ª.

Obligaciones de información sobre el resultado del procedimiento

Artículo 137.

Notificación a los candidatos y licitadores

La adjudicación definitiva del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará a los candidatos o licitadores.

Si los interesados lo solicitan, se les facilitará información, en un plazo máximo de quince días a partir de la recepción de la petición en tal sentido, de los motivos del rechazo de su candidatura o de su proposición y de las características de la proposición del adjudicatario que fueron determinantes de la adjudicación a su favor.

El órgano de contratación podrá no comunicar determinados datos relativos a la adjudicación cuando considere, justificándolo debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en el artículo 13.2.d).

Artículo 138.

Publicidad de las adjudicaciones

La adjudicación definitiva de los

5. azpiatala.

Prozeduraren emaitzaren berri emateko betebeharrak

137. artikulua.

Hautagaiei eta lizitatzaleei jakinaraztea

Kontratuaren behin betiko esleipena arrazoitu egin beharko da beti, eta jakinarazi egin beharko zaie hautagaiei eta lizitatzaleei.

Hautagaiek hala eskatzen badute, eskabidea jaso eta gehienez ere hamabost eguneko epean, beren hautagaitza edo proposamena baztertzeko arrazoiak jakinaraziko zaizkie, bai eta esleipena esleipendunaren alde egiteko proposamenean erabakigarriak izan ziren ezaugarriak azaldu ere.

Kontratazio-organoak aukeratu dezake esleipenari buruzko hainbat datu ez jakinaraztea, baldin eta uste badu, espedientean behar bezala arrazoituz, informazio hori zabaltzea eragozpen izan daitekeela arau bat aplikatzeko, edo interes publikoaren aurkako gerta daitekeela, edo enpresa publiko edo pribatuen legezkotasun merkataritzaren interesak edo beren arteko lehia leiala kalte ditzakeela; gauza bera egin dezake kontratua sekretua edo erreserbatua denean eta kontratua gauzatzeko segurtasun-neurri bereziak aplikatu behar direnean indarreko legeriaren arabera, halaber estatuaren segurtasunaren funtsezko interesak babesteko beharrezkoa denean (kasu honetan, babes-beharra SPKLren 13.2.d artikuluan ezarritakoaren arabera adierazi behar da).

138. artikulua.

Esleipenak argitaratzea

122.3 artikuluan adierazitakoak baino

contratos cuya cuantía sea superior a las cantidades indicadas en el artículo 122.3 se publicará en el perfil de contratante del órgano de contratación.

Cuando la cuantía del contrato sea igual o superior a 100.000 euros o, en el caso de contratos de gestión de servicios públicos, cuando el presupuesto de gastos de primer establecimiento sea igual o superior a dicho importe o su plazo de duración exceda de cinco años, la adjudicación definitiva deberá publicarse, además, en el «Boletín Oficial del Estado» o en los respectivos Diarios o Boletines Oficiales de las Comunidades Autónomas o de las Provincias, un anuncio en el que se dé cuenta de dicha adjudicación, en un plazo no superior a cuarenta y ocho días a contar desde la fecha de adjudicación del contrato.

Cuando se trate de contratos sujetos a regulación armonizada el anuncio deberá enviarse, en el plazo señalado en el párrafo anterior, al «Diario Oficial de la Unión Europea» y publicarse en el «Boletín Oficial del Estado».

En el caso de contratos de servicios comprendidos en las categorías 17 a 27 del Anexo II y de cuantía igual o superior a 206.000 euros, el órgano de contratación comunicará la adjudicación definitiva a la Comisión Europea, indicando si estima procedente su publicación.

En los casos a que se refiere el apartado 2 del artículo anterior, el órgano de contratación podrá no publicar determinada información relativa a la adjudicación del contrato, justificándolo debidamente en el expediente.

Artículo 139.

Renuncia a la celebración del

zenbateko handiagoak dituzten kontratuen behin betiko esleipena kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratuko da.

Esleipenaren zenbatekoa 100.000 eurokoa edo gehiagokoa bada, edo, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuen kasuan, hastapen-gastuak 100.000 eurokoak edo gehiagokoak badira edo kontratuon epea bost urtetik gorakoa bada, behin betiko esleipenaren iragarkia, gainera, «Estatuko Aldizkari Ofizialean» edo autonomia erkidegoetako edo probintzietako egunkari edo aldizkari ofizialetan argitaratu behar da, kontratua esleitzen den egunetik kontatzen hasi eta berrogeita zortzi egunetik gorakoa ez den epean.

Arau harmonizatupeko kontratuak badira, iragarkia «Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean» eta «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratu beharko da, aurreko paragrafoan adierazitako epean.

II. eranskineko 17. kategoriatik 27.era bitartean sartzen diren zerbitzu-kontratuen kasuan, zenbatekoa 206.000 eurokoa edo handiagoa badute, kontratazio-organoak behin betiko esleipenaren berri emango dio Europako Batzordeari, argitaratzea bidezko iruditzen zaion edo ez adieraziz.

Aurreko artikuluko 2. paragrafoak aipatzen dituen kasuetan, kontratazio-organoak aukeratu dezake kontratuaren esleipenari buruzko hainbat informazio ez argitaratzea, espedientean behar bezala arrazoituz.

139. artikulua.

Administrazioak kontratua egiteari

contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración

En el caso en que el órgano de contratación renuncie a celebrar un contrato para el que haya efectuado la correspondiente convocatoria, o decida reiniciar el procedimiento para su adjudicación, lo notificará a los candidatos o licitadores, informando también a la Comisión Europea de esta decisión cuando el contrato haya sido anunciado en el «Diario Oficial de la Unión Europea».

La renuncia a la celebración del contrato o el desistimiento del procedimiento sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la adjudicación provisional.

En ambos casos se compensará a los candidatos o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido, en la forma prevista en el anuncio o en el pliego, o de acuerdo con los principios generales que rigen la responsabilidad de la Administración.

Sólo podrá renunciarse a la celebración del contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente.

En este caso, no podrá promoverse una nueva licitación de su objeto en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la renuncia.

El desistimiento del procedimiento deberá estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa.

El desistimiento no impedirá la iniciación inmediata de un nuevo procedimiento de licitación.

Subsección 6ª.

Formalización del contrato

uko egitea eta esleitzeko prozeduran atzera egitea

Kontratazio-organoak kontratu baterako deialdia egin eta ondoren kontratua egiteari uko egiten badio, edo kontratua esleitzeko prozedura berriz hastea erabakitzen badu, hautagaiei eta lizitatzailaiei jakinaraziko die, eta Europako Batzordea ere erabaki horren jakinaren gainean jarriko du, baldin eta kontratua «Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean» iragarri bada.

Kontratazio-organoak behin-behineko esleipena eman aurretik bakarrik erabaki dezake kontratuari uko egitea edo prozeduran atzera egitea.

Bi kasuetan, hautagaiei eta lizitatzailaiei kalte-ordaina emango zaie gasturik egin behar izan badute, iragarkian edo klausula-agirian zehaztu bezala, edo administrazioaren erantzukizuna arautzen duten printzipio orokorren arabera.

Administrazioak, espedientean behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoientatik bakarrik egin diezaioketo uko kontratua egiteari.

Kasu honetan, ezingo da helburu bera duen beste lizitaziorik bultzatu, uko egitearen oinarri moduan aurkeztutako arrazoiek bere horretan dirauten artean.

Prozeduran atzera egiteko, kontratua prestatu edo esleipen-prozedura arautzeko arauetan zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat egon behar du, eta espedientean justifikatu beharko da atzera egiteko arrazoia.

Atzera egiteak ez du eragotziko berehala beste lizitazio-prozedura bat irekitzea.

6. azpiatala.

Kontratua formalizatzea

Artículo 140.

Formalización de los contratos

Los contratos que celebren las Administraciones Públicas deberán formalizarse en documento administrativo dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación definitiva, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

En el caso de los contratos menores definidos en el artículo 122.3 se estará, en cuanto a su formalización, a lo dispuesto en el artículo 95.

Cuando por causas imputables al contratista no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía provisional que, en su caso se hubiese constituido, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 195.3.a) en cuanto a la intervención del Consejo de Estado u órgano autonómico equivalente en los casos en que se formule oposición por el contratista.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar, con independencia de que pueda solicitar la resolución del contrato al amparo de la letra d) del artículo 206.

No podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa formalización, excepto en los casos previstos en los artículos 96 y 97 de esta Ley.

SECCIÓN 2ª.

140. artikulua.

Kontratuak formalizatzea

Administrazio publikoek egindako kontratuak administrazio-agirian formalizatu beharko dira, behin betiko esleipena jakinarazi eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hamar egun balioduneko epean. Agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko.

Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango dira eskritura publikoak egiteak sortutako gastuak.

122.3 artikuluan zehaztutako kontratu txikien kasuan, kontratuok formalizatzeko, 95. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

Baldin eta, kontratistari egotzi ahal zaizkion kausengatik, kontratua ez bada aipatutako epean formalizatu, administrazioak erabaki dezake kontratua suntsitzea, bai eta behin-behineko bermea konfiskatzea ere, baldin eta kontratistak halakorik jarri badu; eta kontratista aurka jartzen bada, 195.3.a) artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, Estatu Kontseiluak edo autonomia-erkidego bakoitzeko organo baliokideak esku hartzeari dagokionez.

Kontratua ez formalizatzea administrazioari agotzi ahal zaizkion kausengatik gertatu bada, berandutzeak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio kontratistari, eta hark kontratua suntsitzea eskatu ahal izango du, 206. artikuluko d) idatz-zatiaren babespean.

Ezin izango da kontratua gauzatzen hasi aldez aurretik formalizatu ez bada, Lege honen 96. eta 97. artikuluetan aurreikusitako kasuetan izan ezik.

2. ATALA.

Procedimiento abierto

Artículo 141.

Delimitación

En el procedimiento abierto todo empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con los licitadores.

Artículo 142.

Información a los licitadores

Cuando no se haya facilitado acceso por medios electrónicos, informáticos o telemáticos a los pliegos y a cualquier documentación complementaria, éstos se enviarán a los interesados en un plazo de seis días a partir de la recepción de una solicitud en tal sentido, siempre y cuando la misma se haya presentado, antes de que expire el plazo de presentación de las ofertas, con la antelación que el órgano de contratación, atendidas las circunstancias del contrato y del procedimiento, haya señalado en los pliegos.

La información adicional que se solicite sobre los pliegos y sobre la documentación complementaria deberá facilitarse, al menos, seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de ofertas, siempre que la petición se haya presentado con la antelación que el órgano de contratación, atendidas las circunstancias del contrato y del procedimiento, haya señalado en los pliegos.

Cuando, los pliegos y la documentación o la información complementaria, a pesar de haberse solicitado a su debido tiempo, no se hayan proporcionado en los plazos fijados o cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos para

Prozedura irekia

141. artikulua.

Zedarritzea

Prozedura irekian, interesa duten enpresaburu guztiek aurkez ditzakete proposamenak, eta ezingo dira negoziatu kontratuaren baldintzak lizitatzailleekin.

142. artikulua.

Lizitatzaillei eman beharreko informazioa

Baldin eta interesatuei ez bazaie, bitarteko elektronikoen, informatikoen edo telematikoen bidez, klausula-agirietarako edo beste edozein agiri osagarritarako irispiderik eman, bidali egingo zaizkie. Sei eguneko epea izango da horretarako, agiriok bidaltzeko eskaria jasotzen denetik hasita. Nolanahi ere, eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino lehen aurkeztu behar da eskaria, kontratazio-organoak, kontratuaren zer-nolakoei eta prozedurari kasu eginez, klausulen agirietan ezarritako aurretiaz.

Klausula-agiriei buruz eta agiri osagarriei buruz informazio gehiago eskatzen bada, eman egin beharko da. Eskaintzak jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago egin beharko da hori, betiere kontratazio-organoak kontratuaren zer-nolakoei eta prozedurari kasu eginez klausula-agirietan ezarritako aurretiaz egiten bada eskaria.

Klausulen agiriak eta agiri edo informazio osagarriak, garaiz eskatu arren, ez badira ezarritako epeetan eman, edo tokira bertara bisita egin ostean edo klausula-agiriarekin batera emandako agiriak tokian bertan aztertu ostean bakarrik egin ahal badira eskaintzak, luzatu egingo dira eskaintzak jasotzeko epeak, interesatu

la recepción de ofertas se prorrogarán de forma que todos los interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

Artículo 143.

Plazos para la presentación de proposiciones

En procedimientos de adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada, el plazo de presentación de proposiciones no será inferior a cincuenta y dos días, contados desde la fecha del envío del anuncio del contrato a la Comisión Europea.

Este plazo podrá reducirse en cinco días cuando se ofrezca acceso por medios electrónicos a los pliegos y a la documentación complementaria.

Si se hubiese enviado el anuncio previo a que se refiere el artículo 125, el plazo de presentación de proposiciones podrá reducirse hasta treinta y seis días, como norma general, o, en casos excepcionales debidamente justificados, hasta veintidós días.

Esta reducción del plazo sólo será admisible cuando el anuncio de información previa se hubiese enviado para su publicación antes de los cincuenta y dos días y dentro de los doce meses anteriores a la fecha de envío del anuncio de licitación, siempre que en él se hubiese incluido, de estar disponible, toda la información exigida para éste.

Los plazos señalados en los dos párrafos anteriores podrán reducirse en siete días cuando los anuncios se preparen y envíen por medios

guztiek izan dezaten eskaintzak egiteko behar den informazio guztia ezagutzeko aukera.

143. artikulua.

Proposamenak aurkezteko epeak

Arau harmonizatupeko kontratuak esleitzeko prozeduretan, proposamenak aurkezteko epea ez da izango berrogeita hamabi egun baino laburragoa, kontratuaren iragarkia Europako Batzordeari igortzen zaionetik kontatzen hasita.

Epe hori bost egunez laburtu daiteke, klausula-agirietarako eta agiri osagarrietarako irispidea bitarteko elektronikoen bitartez eskaintzen denean.

Lege honetako 125. artikuluan aipatzen den aldez aurreko iragarkia igorrita egonez gero, proposamenak aurkezteko epea laburtu eta hogeita hamasei egunekoa ezarri ahal izango da. Hori izango da arau orokorra, baina salbuespenezko kasuetan, behar bezala arrazoituz gero, gehiago ere laburtu ahal izango da, eta hogeita bi egunekoa ezarri.

Epearen laburtze hori onargarria izango bada, aldez aurreko informazioaren iragarkia lizitazio-iragarkia bidaltzeko eguna baino berrogeita hamabi egun lehenago igorri beharko da argitaratzera, betiere lizitazio-iragarkia bidaltzeko eguna baino hamabi hilabete lehenagoko epearen barruan. Gainera, aldez aurreko informazioaren iragarki horretan, lizitaziorako behar den informazio guztia eskaini behar da, baldin eta emateko moduan badago.

Aurreko bi paragrafoetan adierazitako epeak zazpi egunez laburtu ahal izango dira, iragarkiak bitarteko elektronikoen, informatikoen edo telematikoen bitartez

electrónicos, informáticos o telemáticos. Esta reducción podrá adicionarse, en su caso, a la de cinco días prevista en el inciso final del primer párrafo.

En estos procedimientos, la publicación de la licitación en el «Boletín Oficial del Estado» debe hacerse, en todo caso, con una antelación mínima equivalente al plazo fijado para la presentación de las proposiciones en el apartado siguiente.

En los contratos de las Administraciones Públicas que no estén sujetos a regulación armonizada, el plazo de presentación de proposiciones no será inferior a quince días, contados desde la publicación del anuncio del contrato.

En los contratos de obras y de concesión de obras públicas, el plazo será, como mínimo, de veintiséis días.

Artículo 144.

Examen de las proposiciones y propuesta de adjudicación

El órgano competente para la valoración de las proposiciones calificará previamente la documentación a que se refiere el artículo 130, que deberá presentarse por los licitadores en sobre distinto al que contenga la proposición, y procederá posteriormente a la apertura y examen de las proposiciones, formulando la correspondiente propuesta de adjudicación al órgano de contratación, una vez ponderados los criterios que deban aplicarse para efectuar la selección del adjudicatario, y sin perjuicio de la intervención del comité de expertos o del organismo técnico especializado a los que hace referencia el artículo 134.2 en los casos previstos en el mismo, cuya evaluación de los criterios que exijan un juicio de valor vinculará a aquél a efectos de formular

prestatzen eta igortzen direnean.

Epearen laburtze hori lehenbiziko paragrafoaren azken tartekian aurreikusitakoari (bost egun) gehitu ahal izango zaio, hala balegokio.

Prozedura hauetan, lizitazioa aurretiaz argitaratu beharko da Estatuko Aldizkari Ofizialean, betiere hurrengo paragrafoan proposamenak aurkezteko ezarritakoa bezalako aurretiaz, gutxienez.

Administrazio publikoen kontratu arau harmonizatupekoen bestekoetan, proposamenak aurkezteko epea ez da izango hamabost egun baino txikiagoa, kontratuaren iragarkia argitaratzen den egunetik kontatzen hasita.

Obra-kontratuetan eta obra publikoen emakida-kontratuetan hogeita sei eguneko izango da epea, gutxienez.

144. artikulua.

Proposamenak aztertzea eta esleipena proposatzea

Proposamenak baloratzeko eskumena duen organoak 130. artikuluan aipatzen diren agiriak kalifikatuko ditu lehenik. Lizitzaileek beste gutunazal batean, ez proposamenarenean, aurkeztu behar dituzte agiri horiek. Gero, organo horrek gutunazala ireki eta proposamenak aztertuko ditu, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari, esleipenduna hautatzeko irizpideak haztatu ondoren. Nolanahi ere, lege honetako 134.2 artikuluan aipatzen diren adituen batzordeak edo erakunde tekniko espezializatuak ere parte hartu ahal izango dute irizpide horiek haztatzen, artikulua horretan bertan aipatzen diren kasuetan, eta batak edo besteak balio-judizioa behar duten irizpideei buruz egiten duten ebaluazioa loteslea izango da kontratazio-organoarentzat esleipen-

la propuesta.

La apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de un mes contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las ofertas.

En todo caso, la apertura de la oferta económica se realizará en acto público, salvo cuando se prevea que en la licitación puedan emplearse medios electrónicos.

Cuando para la valoración de las proposiciones hayan de tenerse en cuenta criterios distintos al del precio, el órgano competente para ello podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos.

Igualmente, podrán solicitarse estos informes cuando sea necesario verificar que las ofertas cumplen con las especificaciones técnicas del pliego.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto frente a la Administración.

No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

Artículo 145.

Adjudicación

Cuando el único criterio a considerar para seleccionar al adjudicatario del contrato sea el del precio, la adjudicación provisional deberá recaer en el plazo máximo de quince días a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones.

Cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios el plazo máximo para efectuar la adjudicación provisional será de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones, salvo que se hubiese establecido otro en el

proposamena egiteko.

Proposamenen gutunazala irekitzeko epea hilabetekoa izango da gehienez ere, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den egunetik kontatzen hasita.

Nolanahi ere, eskaintza ekonomikoaren gutunazala jendaurrean irekiko da, non eta ez den aurreikusten lizitazioan bitarteko elektronikoak erabil daitezkeela.

Proposamenak baloratzeko prezioaz besteko irizpideak hartu behar direnean kontuan, horretarako eskumena duen organoak behar adina txosten tekniko eskatu ahal izango ditu esleipen-proposamena egin aurretik.

Halaber, eskaintzek klausula-agirian ezarritako zehazpen teknikoak betetzen dituztenentz egiaztatu behar denean ere eskatu ahal izango dira txosten horiek.

Esleipen-proposamenak ez dio inolako eskubiderik ematen lizitatzailari administrazioaren aurka.

Nolanahi ere, kontratazio-organoak ez badu kontratua proposamenaren arabera esleitzen, arrazoitu egin beharko du erabakia.

145. artikulua.

Esleipena

Kontratuaren esleipenduna hautatzeko irizpide bakarra prezioa denean, behin behineko esleipena egiteko epea, gehienez ere, hamabost egunekoa izango da, proposamenen gutunazalak irekitzeko egunaren ondokotik kontatzen hasita.

Kontratua esleitzeko kontuan hartu behar diren irizpideak hainbat direnean, behin-behineko esleipena egiteko gehienezko epea bi hilabetekoa izango da, proposamenen gutunazalak irekitzen direnetik kontatzen hasita, non eta administrazio-klausula zehatzen

pliego de cláusulas administrativas particulares.

Los plazos indicados en los apartados anteriores se ampliarán en quince días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el artículo 136.3.

De no producirse la adjudicación dentro de los plazos señalados, los licitadores tendrán derecho a retirar su proposición.

SECCIÓN 3ª.

Procedimiento restringido

Artículo 146.

Caracterización

En el procedimiento restringido sólo podrán presentar proposiciones aquellos empresarios que, a su solicitud y en atención a su solvencia, sean seleccionados por el órgano de contratación.

En este procedimiento estará prohibida toda negociación de los términos del contrato con los solicitantes o candidatos.

Artículo 147.

Criterios para la selección de candidatos

Con carácter previo al anuncio de la licitación, el órgano de contratación deberá haber establecido los criterios objetivos de solvencia, de entre los señalados en los artículos 64 a 68, con arreglo a los cuales serán elegidos los candidatos que serán invitados a presentar proposiciones.

El órgano de contratación señalará el número mínimo de empresarios a los que invitará a participar en el procedimiento, que no podrá ser inferior a cinco.

Si así lo estima procedente, el órgano de contratación podrá igualmente fijar el

agirian ez den beste epe bat ezarri.

Aurreko paragrafo horietan aipatutako epeak beste hamabost egun baliodunez luzatuko dira, baldin eta 136.3 artikulua aipatzen dituen izapideei jarraitzea beharrezkoa bada.

Esleipena ez bada aipatutako epe horietan egiten, lizitatuak eskubidea izango dute atzera egin eta beren proposamena kentzeko.

3. ATALA.

Prozedura murriztua

146. artikulua.

Parte hartuko dutenen ezaugarriak

Prozedura murriztuan, kontratazio-organoak hautatutako enpresaburuek baino ezin izango dituzte proposamenak aurkeztu. Nolanahi ere, enpresaburuek eskaera egin behar dute lehenik, eta kontratazio-organoak haien kaudimenaren arabera hautatuko ditu.

Prozedura honetan debekaturik dago eskatzaileekin edo hautagaiekin kontratuaren baldintzak negoziatzea.

147. artikulua.

Hautagaiak hautatzeko irizpideak

Kontratazio-organoak lizitazio-iragarkia argitaratu baino lehen zehaztu behar du 64. artikulutik 68.era arteko kaudimeneko eta gaitasun teknikoko irizpide objektiboen arteko zeintzuen arabera hautatuko dituen proposamenak egiteko gonbitea egingo zaien hautagaiak.

Prozeduran parte hartzeko gonbitea gutxienez zenbat enpresabururi egingo zaion zehaztuko du kontratazio-organoak. Ezingo dira izan bost baino gutxiago.

Egoki iritziz gero, kontratazio-organoak gehieneko kopurua ere ezarri ahal

número máximo de candidatos a los que se invitará a presentar oferta.

En cualquier caso, el número de candidatos invitados debe ser suficiente para garantizar una competencia efectiva.

Los criterios o normas objetivos y no discriminatorios con arreglo a los cuales se seleccionará a los candidatos, así como el número mínimo y, en su caso, el número máximo de aquellos a los que se invitará a presentar proposiciones se indicarán en el anuncio de licitación.

Artículo 148.

Solicitudes de participación

En los procedimientos de adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada, el plazo de recepción de las solicitudes de participación no podrá ser inferior a treinta y siete días, a partir de la fecha del envío del anuncio al «Diario Oficial de la Unión Europea».

Si se trata de contratos de concesión de obra pública, este plazo no podrá ser inferior a cincuenta y dos días.

Este plazo podrá reducirse en siete días cuando los anuncios se envíen por medios electrónicos, informáticos y telemáticos.

En estos casos, la publicación de la licitación en el «Boletín Oficial del Estado» debe hacerse con una antelación mínima equivalente al plazo fijado para la presentación de las solicitudes de participación en el apartado siguiente.

Si se trata de contratos no sujetos a regulación armonizada, el plazo para la presentación de solicitudes de participación será, como mínimo, de diez días, contados desde la publicación del anuncio.

Las solicitudes de participación deberán ir acompañadas de la documentación a

izango du, alegia, gehienez ere zenbat hautagairi egingo zaion eskaintza aurkezteko gonbitea.

Nolanahi ere, hautagai gonbidatuen kopurua lehia egiazkoa izango dela ziurtatzeko bestekoa izan beharko da.

Lizitazio-iragarkian adierazi beharko dira zeintzuk diren hautagaiak hautatzeko irizpide edo arau objektibo eta ez-diskriminatzaileak, bai eta eskaintzak aurkezteko gonbita egingo zaien hautagaien gutxieneko kopurua ere, eta, hala balegokio, gehienezkoa.

148. artikulua.

Parte hartzeko eskaerak

Arau harmonizatupeko kontratuak esleitzeko prozeduretan, parte hartzeko eskaerak jasotzeko epea ezin da izan hogeita hamazazpi egun baino laburragoa, iragarkia «Europar Batasuneko Egunkari Ofizialera» igortzen denetik kontatzen hasita.

Obra publikoen emakida-kontratuen kasuan, epea ezingo da izan berrogeita hamabi egun baino laburragoa.

Epe hori zazpi egunez laburtu ahal izango da iragarkiak bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen bitartez igortzen direnean.

Prozedura hauetan, lizitazioa aurretiaz argitaratu beharko da Estatuko Aldizkari Ofizialean, betiere hurrengo paragrafoan parte hartzeko eskaerak aurkezteko ezarritako epea bezalako aurretiaz, gutxienez.

Arau harmonizatupean ez dauden kontratuen kasuan, parte hartzeko eskaerak aurkezteko epea hamar egunekoa izango da, gutxienez, iragarkia argitaratzen den egunetik kontatzen hasita.

Parte hartzeko eskaerak 130.1 artikuluan aipatzen diren agiriekin

que se refiere el artículo 130.1.

Artículo 149.

Selección de solicitantes

El órgano de contratación, una vez comprobada la personalidad y solvencia de los solicitantes, seleccionará a los que deban pasar a la siguiente fase, a los que invitará, simultáneamente y por escrito, a presentar sus proposiciones en el plazo que proceda conforme a lo señalado en el artículo 151.

El número de candidatos invitados a presentar proposiciones deberá ser igual, al menos, al mínimo que, en su caso, se hubiese fijado previamente.

Cuando el número de candidatos que cumplan los criterios de selección sea inferior a ese número mínimo, el órgano de contratación podrá continuar el procedimiento con los que reúnan las condiciones exigidas, sin que pueda invitarse a empresarios que no hayan solicitado participar en el mismo, o a candidatos que no posean esas condiciones.

Artículo 150.

Contenido de las invitaciones e información a los invitados

Las invitaciones contendrán una referencia al anuncio de licitación publicado e indicarán la fecha límite para la recepción de ofertas, la dirección a la que deban enviarse y la lengua en que deban estar redactadas, si se admite alguna otra además del castellano, los criterios de adjudicación del contrato que se tendrán en cuenta y su ponderación relativa o, en su caso, el orden decreciente de importancia atribuido a los mismos, si no figurasen en el anuncio de licitación, y el lugar, día y hora de la apertura de proposiciones.

batera bidali beharko dira.

149. artikulua.

Eskatzaileak hautatzea

Kontratazio-organoak, eskatzaileen nortasuna eta kaudimen eta gaitasun teknikoko baldintzak egiaztatu ondoren, hurrengo fasera igaro behar dutenak hautatuko ditu, eta gonbitea egingo die, denei aldi berean eta idatziz, beren proposamenak aurkez ditzaten, 151. artikuluan aipatzen denaren arabera dagokion epean.

Proposamenak aurkezteko gonbitea egingo zaien hautagaien kopurua aldeztatik ezarritako gutxienekoa izango da, gutxienez.

Hautapen-irizpideak betetzen dituzten hautagaien kopurua gutxienera baino txikiagoa denean, irizpideak betetzen dituzten horiekin jarraitu ahal izango du aurrera kontratazio-organoak, eta prozeduran parte hartzeko eskaria egin ez duten enpresaburuei edo baldintza horiek betetzen ez dituzten hautagaiari ezingo zaie parte hartzeko gonbitea egin.

150. artikulua.

Parte hartzeko gonbitearen edukia eta gonbidatuei eman beharreko informazioa

Gonbiteetan, argitaratutako lizitazio-iragarkiaren aipamen bat egingo da, eta honako hauek ere aipatuko dira: eskaintzak hartzeko azken eguna zein den, zein helbidetara igorri behar diren eta zein hizkuntzatan idatzi behar diren (baldin eta gaztelaniaz gainera beste hizkuntzaren bat onartzen bada), kontratua esleitzeko zein irizpide hartuko diren kontuan, eta irizpide bakoitzak zer pisu izango duen, edo, hala balegokio, irizpide bakoitzaren garrantzia, handienetik hasita txikienera, baldin eta lizitazio-iragarkian ez badira ageri; orobat, zein lekutan, egunetan eta ordutan irekiko diren

La invitación a los candidatos incluirá un ejemplar de los pliegos y copia de la documentación complementaria, o contendrá las indicaciones pertinentes para permitir el acceso a estos documentos, cuando los mismos se hayan puesto directamente a su disposición por medios electrónicos, informáticos y telemáticos con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo siguiente.

Cuando los pliegos o la documentación complementaria, obren en poder de una entidad u órgano distinto del que tramita el procedimiento, la invitación precisará la forma en que puede solicitarse dicha documentación y, en su caso, la fecha límite para ello, así como el importe y las modalidades de pago de la cantidad que, en su caso, haya de abonarse.

Los servicios competentes remitirán dicha documentación sin demora a los interesados tras la recepción de su solicitud.

Los órganos de contratación o los servicios competentes deberán facilitar, antes de los seis días anteriores a la fecha límite fijada para la recepción de ofertas, la información suplementaria sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que se les solicite con la debida antelación por los candidatos.

Será igualmente de aplicación en este procedimiento lo previsto en el artículo 142.3.

Artículo 151.

Proposiciones

El plazo de recepción de ofertas en los procedimientos relativos a contratos sujetos a regulación armonizada no podrá ser inferior a cuarenta días,

proposamenen gutunazalak.

Hautagaiei egin beharreko gonbitearekin batera, klausula-agirien ale bat joango da, bai eta agiri osagarrien kopia bat ere. Bestela, agiri horiek zuzen-zuzenean bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen bitartez eskuratzeko jarri badira, agiri horietara iristeko behar diren oharrak adierazi beharko dira gonbitean, hurrengo artikulua lehenez idatz-zatian xedatutakoaren arabera.

Klausula-agiriak edo agiri osagarriak prozedura izapidetzen ari denaz besteko organo edo erakunde baten esku daudenean, gonbitean agiri horiek nola eskuratu ahal izango diren zehaztuko da, eta, hala balegokio, eskaera egiteko azken eguna ere bai. Orobat, ordaindu beharreko diruzenbatekoa eta ordainketa-modalitateak, baldin eta ordaindu beharrik badago.

Zerbitzu eskudunek atzerapenik gabe bidaliko dizkiete agiri horiek interesatuei, eskaera jaso ondoren.

Kontratazio-organoei edo zerbitzu eskudunek, betiere eskaintzak jasotzeko ezarritako azken eguna baino sei egun lehenago, klausula-agiriei edo agiri osagarriei buruz behar bezalako aurretiaz eskatutako informazio osagarria bidali beharko diete hautagaiei.

Prozedura honetan berdin-berdin aplikatu beharko da Legearen 142.3 artikuluan aurreikusitakoa.

151. artikulua.

Proposamenak

Arau harmonizatupeko kontratuei buruzko prozeduretan, eskaintzak jasotzeko epea ezin da izan berrogei egun baino laburragoa, idatzizko

contados a partir de la fecha de envío de la invitación escrita.

Este plazo podrá reducirse en cinco días cuando se ofrezca acceso por medios electrónicos, informáticos y telemáticos a los pliegos y a la documentación complementaria.

Si se hubiese enviado el anuncio previo a que se refiere el artículo 125, el plazo podrá reducirse, como norma general, hasta treinta y seis días o, en casos excepcionales debidamente justificados, hasta veintidós días.

Esta reducción del plazo sólo será admisible cuando el anuncio de información previa se hubiese enviado para su publicación antes de los cincuenta y dos días y después de los doce meses anteriores a la fecha de envío del anuncio de licitación, siempre que en él se hubiese incluido, de estar disponible, toda la información exigida para éste.

En los procedimientos relativos a contratos no sujetos a regulación armonizada, el plazo para la presentación de proposiciones no será inferior a quince días, contados desde la fecha de envío de la invitación.

Artículo 152.

Adjudicación

En la adjudicación del contrato será de aplicación lo previsto en los artículos 144 y 145, salvo lo que se refiere a la necesidad de calificar previamente la documentación a que se refiere el artículo 130.

SECCIÓN 4ª.

Procedimiento negociado

Artículo 153.

gonbitea igortzen denetik kontatzen hasita.

Epe hori bost egunez laburtu daiteke, klausula-agirietako eta agiri osagarrietarako irispidea bitarteko elektronikoen, informatikoen eta telematikoen bitartez eskaintzen denean.

Lege honetako 125. artikuluan aipatzen den aldez aurreko iragarkia igorrita badago, epea laburtu eta hogeita hamasei egunekoa ezarri ahal izango da, hori izango da arau orokorra; baina salbuespenezko kasuetan, behar bezala arrazoituz gero, gehiago ere laburtu ahal izango da, eta hogeita bi egunekoa ezarri.

Epearen laburtze hori onargarria izango bada, aldez aurreko informazioaren iragarkia lizitazio-iragarkia bidaltzeko eguna baino berrogeita hamabi egun lehenago igorri beharko da argitaratzera, betiere lizitazio-iragarkia bidaltzeko eguna baino hamabi hilabete lehenagoko epearen ostean. Gainera, aldez aurreko informazioaren iragarki horretan, lizitaziorako behar den informazio guztia eskaini behar da, baldin eta emateko moduan badago.

Arau harmonizatupean ez dauden kontratuei buruzko prozeduretan, proposamenak aurkezteko epea ez da izango hamabost egun baino laburragoa, gonbidapena bidaltzen den egunetik kontatzen hasita.

152. artikulua.

Esleipena

Kontratua esleitzerakoan, 144. eta 145. artikuluetan ezarritakoa aplikatuko da, agiriak aldez aurretik kalifikatzeko beharrianari (130. artikulua aipatzen du) dagokiona izan ezik.

4. ATALA.

Prozedura negoziatua

153. artikulua.

Caracterización

En el procedimiento negociado la adjudicación recaerá en el licitador justificadamente elegido por el órgano de contratación, tras efectuar consultas con diversos candidatos y negociar las condiciones del contrato con uno o varios de ellos.

El procedimiento negociado será objeto de publicidad previa en los casos previstos en el artículo 161, en los que será posible la presentación de ofertas en concurrencia por cualquier empresario interesado.

En los restantes supuestos, no será necesario dar publicidad al procedimiento, asegurándose la concurrencia mediante el cumplimiento de lo previsto en el artículo 162.1.

Subsección 1ª.

Supuestos de aplicación

Artículo 154.

Supuestos generales

En los términos que se establecen para cada tipo de contrato en los artículos siguientes, los contratos que celebren las Administraciones Públicas podrán adjudicarse mediante procedimiento negociado en los siguientes casos:

a) Cuando las proposiciones u ofertas económicas en los procedimientos abiertos, restringidos o de diálogo competitivo seguidos previamente sean irregulares o inaceptables por haberse presentado por empresarios carentes de aptitud, por incumplimiento en las ofertas de las obligaciones legales relativas a la fiscalidad, protección del medio ambiente y condiciones de trabajo a que se refiere el artículo 103, por infringir las condiciones para la presentación de variantes o mejoras, o por incluir valores anormales o desproporcionados, siempre que no se modifiquen sustancialmente las condiciones originales del contrato.

Parte hartuko dutenen ezaugarriak

Prozedura negoziatuan, kontratazio-organoak hautatutako lizitatzailari esleituko zaio kontratua. Hautaketa arrazoitu egin beharko da, kontsulta hainbat hautagairi egin eta kontratuaren baldintzak haietako batekin edo hainbatekin negoziatu ondoren.

Prozedura negoziatuaren berri argitaratu egin beharko da aldez aurretik, 161. artikuluan aurreikusitako kasuetan. Gainera, kasu horietan edozein enpresaburu interesatuk aurkeztu ahal izango ditu eskaintzak.

Gainerako kasuetan, ez da prozedura argitaratu beharrik izango, eta 162.1 artikuluan aurreikusitakoa betez ziurtatuko da lehia.

1. azpiatala.

Aplikazio-kasuak

154. artikulua.

Kasu orokorrak

Administrazio publikoek egiten dituzten kontratuak prozedura negoziatuen bidez esleitu ahal izango dira honako kasu hauetan, hurrengo artikuluetan kontratu-mota bakoitzerako ezarritako baldintzak betez:

a) Aldez aurretik aplikatutako prozedura ireki, murriztu edo elkarrizketa lehiakorraren bidezkoetan proposamenak edo eskaintzak arauz kontrakoak edo onartezinak direnean honako arrazoi hauetakoren batengatik: gaitasunik gabeko enpresaburuek aurkeztutakoak izateagatik; eskaintzetan 103. artikulua aipatzen dituen zergei dagozkien betebeharrak, ingurumenaren babesari dagozkionak eta lan-baldintzei dagozkienak ez betetzeagatik; aldaerak edo hobekuntzak aurkezteko baldintzak urratzeagatik; edo zenbateko anormalak edo neurritz kanpokoak sartzeagatik, betiere kontratuaren

b) En casos excepcionales, cuando se trate de contratos en los que, por razón de sus características o de los riesgos que entrañen, no pueda determinarse previamente el precio global.

c) Cuando, tras haberse seguido un procedimiento abierto o restringido, no se haya presentado ninguna oferta o candidatura, o las ofertas no sean adecuadas, siempre que las condiciones iniciales del contrato no se modifiquen sustancialmente.

Tratándose de contratos sujetos a regulación armonizada, se remitirá un informe a la Comisión de las Comunidades Europeas, si ésta así lo solicita.

d) Cuando, por razones técnicas o artísticas o por motivos relacionados con la protección de derechos de exclusiva el contrato sólo pueda encomendarse a un empresario determinado.

e) Cuando una imperiosa urgencia, resultante de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación y no imputables al mismo, demande una pronta ejecución del contrato que no pueda lograrse mediante la aplicación de la tramitación de urgencia regulada en el artículo 96.

f) Cuando el contrato haya sido declarado secreto o reservado, o cuando su ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en el artículo 13.2.d).

g) Cuando se trate de contratos incluidos en el ámbito del artículo 296 del Tratado Constitutivo de la

jatorrizko baldintzak funtsean aldatzen ez badira.

b) Salbuespenezko kasuetan, kontratuen ezaugarriak edo dakartzaten arriskuak direla-eta, prezio osoa alde aurretik zehaztu ezin denean.

c) Prozedura ireki edo murriztu bat aplikatu ondoren eskaintzarik edo hautagairik aurkeztu ez denean, edo eskaintzak egokiak ez direnean, betiere kontratuaren hasierako baldintzak funtsean aldatzen ez badira.

Arau harmonizatupeko kontratuetan, txosten bat bidaliko zaio Europako Erkidegoetako Batzordeari, hark eskatuz gero.

d) Baldin eta, arrazoi tekniko edo artistikoengatik, edo eskusibak eskubideak babestearekin zerikusia duten arrazoiengatik, kontratua enpresaburu jakin bati baino eman ezin zaionean.

b) Baldin eta kontratazio-organoak ezin aurreikusi dituen eta berari egotzi ezin zaizkion gertaerek eragindako premiazko larrialdi batek eskatzen badu kontratua lehenbailehen betetzea, 96. artikulua arautzen duen presazko tramitazioa aplikatuz lortu ezin delako.

f) Kontratua sekretua edo erreserbatua izendatu denean, edo kontratua gauzatzeko segurtasun-neurri bereziak ezarri behar direnean indarrean den legeriaren arabera, edo Estatuaren segurtasunerako funtsezko interesak babestu behar direnean eta halaxe adierazi denean 13.2.d) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

g) Europako Erkidegoa Eratzeko Tratatuaren 296. artikulua eremuan sartzen diren kontratuen kasuan.

Comunidad Europea.

Artículo 155.

Contratos de obras

Además de en los casos previstos en el artículo 154, los contratos de obras podrán adjudicarse por procedimiento negociado en los siguientes supuestos:

- a) Cuando las obras se realicen únicamente con fines de investigación, experimentación o perfeccionamiento y no con objeto de obtener una rentabilidad o de cubrir los costes de investigación o de desarrollo.
- b) Cuando se trate de obras complementarias que no figuren en el proyecto ni en el contrato, o en el proyecto de concesión y su contrato inicial, pero que debido a una circunstancia imprevista pasen a ser necesarias para ejecutar la obra tal y como estaba descrita en el proyecto o en el contrato sin modificarla, y cuya ejecución se confíe al contratista de la obra principal o al concesionario de la obra pública de acuerdo con los precios que rijan para el contrato primitivo o que, en su caso, se fijen contradictoriamente, siempre que las obras no puedan separarse técnica o económicamente del contrato primitivo sin causar grandes inconvenientes a la Administración o que, aunque resulten separables, sean estrictamente necesarias para su perfeccionamiento, y que el importe acumulado de las obras complementarias no supere el 50 por 100 del precio primitivo del contrato.

Las demás obras complementarias que no reúnan los requisitos señalados habrán de ser objeto de contratación independiente.

- c) Cuando las obras consistan en la repetición de otras similares

155. artikulua.

Obra-kontratuak

Lege honen 154. artikuluan aurreikusitako kasuetan ez ezik, obra-kontratuak prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango dira honako kasu hauetan ere:

- b) Ikerketarako, esperimenezko zein hobekuntzarako ez bestetarako egindako obrak badira, eta ez errentagarritasuna lortzeko, ez ikerketaren edo garapenaren kostuak betetzeko ere.
- b) Baldin eta proiektuan edo kontratuan, edo emakida-proiektuan edo hasierako kontratuan aipatzen ez ziren obra osagarriak badira, aurreikusi gabeko egoera bategatik beharrezko bihurtu direnak obra proiektuan edo kontratuan deskribatuta zegoen bezala aldaketarik gabe gauzatzeko, eta obra osagarri horren gauzatzea obra nagusiaren kontratistaren edo obra publikoaren emakidadunaren esku uzten bada, jatorrizko kontratuan ezarri ziren prezioen arabera edo, hala balegokio, prezio kontrajarrien arabera gauzatzeko. Betiere, teknikoki edo ekonomikoki jatorrizko kontratutik ezin bereizteko modukoak izan behar dute obra horiek, edo, bereizi ahal izatekotan, administrazioari eragozpen handiak eraginez; edo, bereizi ahal izateko modukoak izan arren, guztiz beharrezkoak izan behar dute kontratua burutuko bada. Gainera, obra osagarrien zenbateko metatua ezin da izan kontratuaren hasierako prezioa baino % 50 handiagoa.
- Baldintza horiek betetzen ez dituzten gainerako obra osagarrietarako, kontratazio independentea egin behar da.
- c) Baldin eta obra hori, azkenean, kontratazio-organoak prozedura

adjudicadas por procedimiento abierto o restringido al mismo contratista por el órgano de contratación, siempre que se ajusten a un proyecto base que haya sido objeto del contrato inicial adjudicado por dichos procedimientos, que la posibilidad de hacer uso de este procedimiento esté indicada en el anuncio de licitación del contrato inicial y que el importe de las nuevas obras se haya computado al fijar la cuantía total del contrato.

Únicamente se podrá recurrir a este procedimiento durante un período de tres años, a partir de la formalización del contrato inicial.

d) En todo caso, cuando su valor estimado sea inferior a un millón de euros.

Artículo 156.

Contratos de gestión de servicios públicos

Además de en los supuestos previstos en el artículo 154, podrá acudir al procedimiento negociado para adjudicar contratos de gestión de servicios públicos en los siguientes casos:

a) Cuando se trate de servicios públicos respecto de los cuales no sea posible promover concurrencia en la oferta.

b) Los de gestión de servicios cuyo presupuesto de gastos de primer establecimiento se prevea inferior a 500.000 euros y su plazo de duración sea inferior a cinco años.

c) Los relativos a la prestación de asistencia sanitaria concertados con medios ajenos, derivados de un Convenio de colaboración entre las Administraciones Públicas o de un contrato marco, siempre que éste haya sido adjudicado con sujeción a las normas de esta Ley.

irekiaren edo murriztuaren bidez kontratista berari esleitu dizkion antzeko beste obra batzuk berriro egitea bada; betiere, prozedura horien bidez esleitutako hasierako kontratuaren helburu izan den oinarritzko proiektu bati egokitu behar zaizkio obra horiek, eta prozedura hori erabiltzeko aukera hasierako kontratuaren lizitazio-iragarkian agertu behar da adierazita, eta, gainera, obra berrien zenbatekoa kontratuaren zenbateko osoa ezartzerakoan zehaztu behar da.

Hasierako kontratua formalizatu eta gero, hiru urteko aldi baina ezin izango da prozedura horretara jo.

d) Beti jo ahal izango da prozedura horretara, balio zenbatetsia milioi bat euro baina txikiagoa bada.

156. artikulua.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak

Lege honetako 154. artikuluan aurreikusitako kasuetan ez ezik, honako kasu hauetan ere prozedura negoziatura jo ahal izango da zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak esleitzeko:

a) Eskaintzen lehia sustatzeko aukerarik ematen ez duten zerbitzu publikoak direnean.

d) Hastapen-gastuen aurrekontua ustez 500.000 eurotik beherakoa izango duten zerbitzuak kudeatzeko kontratuak direnean, bost urte baina gutxiago irautean badute.

f) Administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmen bat abiaburu dela, emateko inoren baliabideekin laguntza sanitarioa itundutako kontratuak direnean; edo esparru-kontratu bat abiaburu izanik, esparru-kontratu hori lege honetako arauari jarraituz esleitu denean.

Artículo 157.

Contratos de suministro

Además de en los casos previstos en el artículo 154, los contratos de suministro podrán adjudicarse mediante el procedimiento negociado en los siguientes supuestos:

a) Cuando se trate de la adquisición de bienes muebles integrantes del Patrimonio Histórico Español, previa su valoración por la Junta de Calificación, Valoración y Exportación de Bienes del Patrimonio Histórico Español u organismo reconocido al efecto de las Comunidades Autónomas, que se destinen a museos, archivos o bibliotecas.

b) Cuando los productos se fabriquen exclusivamente para fines de investigación, experimentación, estudio o desarrollo; esta condición no se aplica a la producción en serie destinada a establecer la viabilidad comercial del producto o a recuperar los costes de investigación y desarrollo.

c) Cuando se trate de entregas complementarias efectuadas por el proveedor inicial que constituyan bien una reposición parcial de suministros o instalaciones de uso corriente, o bien una ampliación de los suministros o instalaciones existentes, si el cambio de proveedor obligase al órgano de contratación a adquirir material con características técnicas diferentes, dando lugar a incompatibilidades o a dificultades técnicas de uso y de mantenimiento desproporcionadas.

La duración de tales contratos, así como la de los contratos renovables, no podrá, por regla general, ser superior a tres años.

d) Cuando se trate de la adquisición en mercados organizados o bolsas de

157. artikulua.

Hornidura-kontratuak

Lege honen 154. artikuluan aurreikusitako kasuetan ez ezik, hornidura-kontratuak prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango dira honako kasu hauetan ere:

j) Espainiako Ondare Historikoa osatzen duten ondasun higigarriak eskuratzeko direnean, betiere ondasun horiek Espainiako Historia Ondarearen Ondasunen Kalifikazio, Balioztapen eta Esportazio Batzordeak edo autonomia-erkidegoetan horretarako onartutako organismo batek balioztatzen baditu aldez aurretik, eta ondasunok museoetarako, artxiboetarako edo liburutegietarako badira.

b) Produktuak ikerketarako, saiakuntzarako, azterlanerako edo garapenerako ez bestetarako fabrikatzen direnean; baldintza hori ez zaio aplikatuko produktua merkatuan bideragarria den jakiteko edo ikerketaren eta garapenaren kostuak berreskuratzeko egiten den serieko produkzioari.

e) Hasierako hornitzaileak entrega osagarriak egiteko denean, bai ohiko erabilerako hornigaiak edo instalazioak hornitzen jarraitzeko, bai egon dauden hornigaiak edo instalazioak gehitzeko, betiere hornitzailez aldatzeak administrazioa behartuko balu bestelako ezaugarri teknikoak dituzten materialak eskuratzera, neurri gabeko bateraezintasunak nahiz zailtasun teknikoak sortuz, bai erabilerarako bai mantentze-lanerako.

Kontratu horien iraupena, kontratu berriztagarriena bezala, ezin da hiru urtetik gorakoa izan, arau orokor gisa.

d) Lehengaien merkatu antolatuetan edo burtsetan kotizatzen duten

materias primas de suministros que coticen en los mismos.

e) Cuando se trate de un suministro concertado en condiciones especialmente ventajosas con un proveedor que cese definitivamente en sus actividades comerciales, o con los administradores de un concurso, o a través de un acuerdo judicial o un procedimiento de la misma naturaleza.

f) En todo caso, cuando su valor estimado sea inferior a 100.000 euros.

Artículo 158.

Contratos de servicios

Además de en los casos previstos en el artículo 154, los contratos de servicios podrán adjudicarse por procedimiento negociado en los siguientes supuestos:

a) Cuando debido a las características de la prestación, especialmente en los contratos que tengan por objeto prestaciones de carácter intelectual y en los comprendidos en la categoría 6 del Anexo II, no sea posible establecer sus condiciones con la precisión necesaria para adjudicarlo por procedimiento abierto o restringido.

b) Cuando se trate de servicios complementarios que no figuren en el proyecto ni en el contrato pero que debido a una circunstancia imprevista pasen a ser necesarios para ejecutar el servicio tal y como estaba descrito en el proyecto o en el contrato sin modificarlo, y cuya ejecución se confíe al empresario al que se adjudicó el contrato principal de acuerdo con los precios que rijan para éste o que, en su caso, se fijen contradictoriamente, siempre que los servicios no puedan separarse técnica o económicamente del contrato primitivo sin causar grandes inconvenientes a la Administración o que, aunque resulten

hornigaiak eskuratzeko direnean.

e) Merkataritza-jarduera behin betiko utzi behar duen hornitzaile batekin edo konkurtso bateko administratzaileekin baldintza bereziki onuragarrien arabera itundutako horniketa baterako direnean, edo hitzarmen judicial bat edo izaera bereko prozedura bat dela medio itundutako horniketa baterako direnean.

d) Beti jo ahal izango da prozedura honetara, balio zenbatetsia 100.000 euro baino txikiagokoa bada.

158. artikulua.

Zerbitzu-kontratuak

Lege honen 154. artikuluan aurreikusitako kasuetan ez ezik, zerbitzu-kontratuak prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango dira honako kasu hauetan ere:

a) Kontratuaren prestazioaren ezaugarriak direla eta, batez ere prestazio intelektualak dituztelako eta II. Eranskineko 6. kategorian sartzen direlako, kontratuaren baldintzak ezin direnean ezarri prozedura irekiaren edo murriztuaren bidez esleitzeko behar den zehaztasunarekin.

b) Baldin eta proiektuan edo kontratuan aipatzen ez ziren zerbitzu osagarriak badira, aurreikusi gabeko egoera bategatik beharrezko bihurtu direnak zerbitzua proiektuan edo kontratuan deskribatuta zegoen bezala aldaketarik gabe gauzatzeko, eta zerbitzu horren gauzatzea kontratu nagusia esleitu zitzaion kontratistaren esku uzten bada, kontratu horretan ezarri ziren prezioen arabera gauzatzeko edo, hala balegokio, prezio kontrajarrien arabera ezartzeko. Betiere, obra horiek izan behar dute teknikoki edo ekonomikoki jatorrizko kontratutik ezin bereizteko modukoak, edo bereizteko modukoak izatekotan, administrazioari eragozpen

separables, sean estrictamente necesarios para su perfeccionamiento y que el importe acumulado de los servicios complementarios no supere el 50 por 100 del precio primitivo del contrato.

Los demás servicios complementarios que no reúnan los requisitos señalados habrán de ser objeto de contratación independiente.

c) Cuando los servicios consistan en la repetición de otros similares adjudicados por procedimiento abierto o restringido al mismo contratista por el órgano de contratación, siempre que se ajusten a un proyecto base que haya sido objeto del contrato inicial adjudicado por dichos procedimientos, que la posibilidad de hacer uso de este procedimiento esté indicada en el anuncio de licitación del contrato inicial y que el importe de los nuevos servicios se haya computado al fijar la cuantía total del contrato.

Únicamente se podrá recurrir a este procedimiento durante un período de tres años, a partir de la formalización del contrato inicial.

d) Cuando el contrato en cuestión sea la consecuencia de un concurso y, con arreglo a las normas aplicables, deba adjudicarse al ganador.

En caso de que existan varios ganadores se deberá invitar a todos ellos a participar en las negociaciones.

e) En todo caso, cuando su valor estimado sea inferior a 100.000 euros.

Artículo 159.

Otros contratos

Salvo que se disponga otra cosa en las normas especiales por las que se regulen, los restantes contratos de las Administraciones Públicas podrán ser

handiak eraginez; edo, bereizi ahal izateko modukoak izan arren, guztiz beharrezkoak izan behar dute kontratua burutuko bada. Gainera, zerbitzu osagarrien zenbateko metatua ezin da izan kontratuaren hasierako prezioa baino % 50 handiagoa.

Baldintza horiek betetzen ez dituzten gainerako zerbitzu osagarrietarako, kontratazio independente bat egin behar da.

c) Baldin eta zerbitzu hori, azkenean, kontratazio-organoak prozedura irekiaren edo murriztuaren bidez kontratista berari esleitu dizkion antzeko beste zerbitzu batzuk berriro egitea bada, betiere prozedura horien bidez esleitutako hasierako kontratuaren objektu izan den oinarritzko proiektu bati egokitzen bazaizkio, prozedura hori erabiltzeko aukera hasierako kontratuaren lizitazio-iragarkian adierazi bada eta zerbitzu berrien zenbatekoa kontratuaren zenbateko osoa ezartzerakoan zehaztu bada.

Hasierako kontratua formalizatu eta gero, hiru urteko aldi bako bako ezin izango da prozedura horretara jo.

d) Dena delako kontratua lehiaketa baten ondorioa denean eta, aplikatzekoak diren arauen arabera, irabazleari esleitu behar zaionean.

Hainbat irabazle izanez gero, guztiei egin behar zaie negoziatioetan parte hartzeko gonbitea.

d) Beti jo ahal izango da prozedura honetara, balio zenbatetsia 100.000 euro baino txikiagoa bada.

159. artikulua.

Beste kontratu batzuk

Kontratuok arautzen dituzten arau bereziek besterik xedatzen ez badute, administrazio publikoen gainerako kontratuak prozedura negoziatuaren

adjudicados por procedimiento negociado en los casos previstos en el artículo 154 y, además, cuando su valor estimado sea inferior a 100.000 euros.

Subsección 2ª.

Tramitación

Artículo 160.

Delimitación de la materia objeto de negociación

En el pliego de cláusulas administrativas particulares se determinarán los aspectos económicos y técnicos que, en su caso, hayan de ser objeto de negociación con las empresas.

Artículo 161.

Anuncio de licitación y presentación de solicitudes de participación

Cuando se acuda al procedimiento negociado por concurrir las circunstancias previstas en las letras a) y b) del artículo 154, en la letra a) del artículo 155, o en la letra a) del artículo 158, el órgano de contratación deberá publicar un anuncio de licitación en la forma prevista en el artículo 126.

Podrá prescindirse de la publicación del anuncio cuando se acuda al procedimiento negociado por haberse presentado ofertas irregulares o inaceptables en los procedimientos antecedentes, siempre que en la negociación se incluya a todos los licitadores que en el procedimiento abierto o restringido, o en el procedimiento de diálogo competitivo seguido con anterioridad hubiesen presentado ofertas conformes con los requisitos formales exigidos, y sólo a ellos.

Igualmente, en los contratos no sujetos a regulación armonizada que puedan adjudicarse por procedimiento negociado por ser su cuantía inferior a la indicada en los artículos 155, letra d),

bidez esleitu ahal izango dira 154. artikuluan aurreikusitako kasuetan, bai eta beren balio zenbatetsia 100.000 euro baino txikiagoa denean ere.

2. azpiatala.

Izapidetzea

160. artikulua.

Negoziatzekoa den gaia zedarritzea

Administrazio-klausula zehatzen agirian, halakorik dagoenean, ondo zehaztuko da zein gai ekonomiko eta tekniko negoziatu beharko diren enprekin.

161. artikulua.

Lizitazio-iragarkia eta parte hartzeko eskabideak aurkeztea

Lege honetako 154. artikuluko a) eta b) idatz-zatietan, 155. artikuluko a) idatz-zatian eta 158. artikuluko a) idatz-zatian aipatzen diren egoeretan suertatzeagatik prozedura negoziatura jotzen denean, kontratazio-organoak lizitazio-iragarki bat argitaratu beharko du, Lege honetako 126. artikuluan aipatzen den eran.

Lehenagoko prozeduretan eskaintza arauz kontrakoak edo onartezinak aurkeztu izanagatik jo denean prozedura negoziatura, ez da iragarkirik argitaratu beharko. Betiere, aurreko prozedura irekian edo murriztuan edo elkarrizketa lehiakorreko prozeduran baldintza formalen arabera eskaintzak aurkeztu dituzten lizitatzaille guztiak sartu behar dira negoziazioan, beste inor ez.

Era berean, arau harmonizatuaz besteko kontratuetan, beren zenbatekoa 155. artikulua d) idatz-zatian, 156. artikulua b) idatz-zatian, 157. artikulua f) idatz-zatian, 158.

156, letra b), 157, letra f), 158, letra e) y 159, deberán publicarse anuncios conforme a lo previsto en el artículo 126 cuando su valor estimado sea superior a 200.000 euros, si se trata de contratos de obras, o a 60.000 euros, cuando se trate de otros contratos.

Serán de aplicación al procedimiento negociado, en los casos en que se proceda a la publicación de anuncios de licitación, las normas contenidas en los artículos 147 a 150, ambos inclusive.

No obstante, en caso de que se decida limitar el número de empresas a las que se invitará a negociar, deberá tenerse en cuenta lo señalado en el apartado 1 del artículo siguiente.

Artículo 162.

Negociación de los términos del contrato

En el procedimiento negociado será necesario solicitar ofertas, al menos, a tres empresas capacitadas para la realización del objeto del contrato, siempre que ello sea posible.

Los órganos de contratación podrán articular el procedimiento negociado en fases sucesivas, a fin de reducir progresivamente el número de ofertas a negociar mediante la aplicación de los criterios de adjudicación señalados en el anuncio de licitación o en el pliego de condiciones, indicándose en éstos si se va a hacer uso de esta facultad.

El número de soluciones que lleguen hasta la fase final deberá ser lo suficientemente amplio como para garantizar una competencia efectiva, siempre que se hayan presentado un número suficiente de soluciones o de

artikuluaren e) idatz-zatian eta 159. artikuluan adierazitakoa baino txikiagoa izateagatik, prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal badira, iragarkiak argitaratu beharko dira 126. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, baldin eta obra-kontratuak badira eta balio zenbatetsia 200.000 euro baino handiagoa badute, edo beste kontratu mota batzuk badira eta balioa 60.000 euro baino handiagoa badute.

Prozedura negoziatuari, lizitazio-iragarkiak argitaratu behar direnean, 147. artikulutik 150.era arteko arauak aplikatuko zaizkio, bi horiek barne.

Nolanahi ere, negoziatzeko gonbita egingo zaien enpresen kopurua mugatzea erabakitzen bada, hurrengo artikuluen 1. idatz-zatian aipatutakoa hartu beharko da kontuan.

162. artikulua.

Kontratuaren baldintzak negoziatzea

Prozedura negoziatuan, beharrezkoa izango da kontratuaren objektua gauzatzeko gaitasuna duten gutxienez hiru enpresari eskatzea eskaintzak, posible izanez gero.

Kontratazio-organoek hurrenez hurrengo hainbataldi ezarri ahal izango dituzte prozedura negoziaturako, lizitazio-iragarkian edo klausula-agirian zehaztutako esleipen-irizpideak aplikatuz negoziatu beharreko eskaintzen kopurua apurka-apurka murriztearren. Hala, ahalmen hori erabiliko den edo ez adierazi beharko dute klausulen agirian eta lizitazio-iragarkian.

Azken aldiraino iristen diren eskaintzen kopurua lehia egiazkoa dela bermatzeko bestekoa izan beharko da, betiere behar beste eskaintza edo hautagai egoki aurkeztu badira.

candidatos adecuados.

Durante la negociación, los órganos de contratación velarán porque todos los licitadores reciban igual trato.

En particular no facilitarán, de forma discriminatoria, información que pueda dar ventajas a determinados licitadores con respecto al resto.

Los órganos de contratación negociarán con los licitadores las ofertas que éstos hayan presentado para adaptarlas a los requisitos indicados en el pliego de cláusulas administrativas particulares y en el anuncio de licitación, en su caso, y en los posibles documentos complementarios, con el fin de identificar la oferta económicamente más ventajosa.

En el expediente deberá dejarse constancia de las invitaciones cursadas, de las ofertas recibidas y de las razones para su aceptación o rechazo.

SECCIÓN 5ª.

Diálogo competitivo

Artículo 163.

Caracterización

En el diálogo competitivo, el órgano de contratación dirige un diálogo con los candidatos seleccionados, previa solicitud de los mismos, a fin de desarrollar una o varias soluciones susceptibles de satisfacer sus necesidades y que servirán de base para que los candidatos elegidos presenten una oferta.

Los órganos de contratación podrán establecer primas o compensaciones para los participantes en el diálogo.

Artículo 164.

Supuestos de aplicación

El diálogo competitivo podrá utilizarse en el caso de contratos particularmente complejos, cuando el órgano de

Negoiazioan zehar, lizitzaile guztiek tratua bera jasotzen dutela zaindu beharko dute kontratazio-organoek.

Bereziki, ez dute informaziorik emango diskriminazioa eraginez eta lizitzaile batzuei besteen gaineko abantaila emanaz.

Kontratazio-organoek lizitzaile bakoitzarekin negoziatuko dute lizitzaile bakoitzak aurkeztutako eskaintza bakoitza, administrazio-klausula zehatzen agirian eta lizitazio-iragarkian adierazitako betekizunei egokitzearen, bai eta, hala balegokio, agiri osagarriei ere (baldin eta halakorik bada), ekonomiaren aldetik eskaintzarik abantailatsuena zein den zehazte aldera.

Espedientean, egindako gonbiteen, jasotako eskaintzen eta eskaintzak jasotzeko edo baztertzeko arrazioen berri jaso beharko da.

5. ATALA.

Elkarrizketa lehiakorra

163. artikulua.

Parte hartuko dutenen ezaugarriak

Elkarrizketa lehiakorrean, kontratazio-organoak elkarrizketa egiten du alde aurretik eskaera egin duten hautagai hautatuekin, bere beharrei erantzuteko moduko konponbide bat (edo hainbat), hautagai hautatuek eskaintza bat aurkezteko baliagarria (edo baliagarriak), lantze aldera.

Kontratazio-organoek sariak edo ordainak ezarri ahal izango ditu elkarrizketa horretan parte hartzen dutenentzat.

164. artikulua.

Aplikazio-kasuak

Elkarrizketa lehiakorra kontratu bereziki zailtan erabil daiteke, kontratazio-organoak uste duenean prozedura

contratación considere que el uso del procedimiento abierto o el del restringido no permite una adecuada adjudicación del contrato.

A estos efectos, se considerará que un contrato es particularmente complejo cuando el órgano de contratación no se encuentre objetivamente capacitado para definir, con arreglo a las letras b), c) o d) del apartado 3 del artículo 101, los medios técnicos aptos para satisfacer sus necesidades u objetivos, o para determinar la cobertura jurídica o financiera de un proyecto.

Los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado a que se refiere el artículo 11 se adjudicarán por este procedimiento, sin perjuicio de que pueda seguirse el procedimiento negociado con publicidad en el caso previsto en el artículo 154.a).

Artículo 165.

Apertura del procedimiento y solicitudes de participación

Los órganos de contratación publicarán un anuncio de licitación en el que darán a conocer sus necesidades y requisitos, que definirán en dicho anuncio o en un documento descriptivo.

Serán de aplicación en este procedimiento las normas contenidas en los artículos 147 a 149, ambos inclusive.

No obstante, en caso de que se decida limitar el número de empresas a las que se invitará a tomar parte en el diálogo, éste no podrá ser inferior a tres.

Las invitaciones a tomar parte en el diálogo contendrán una referencia al anuncio de licitación publicado e indicarán la fecha y el lugar de inicio de la fase de consulta, la lengua o lenguas

irekiak edo murriztuak ez duela aukerarik ematen kontratua behar bezala esleitzeko.

Kontratu bereziki zaila dela joko da honako kasu honetan: kontratazio-organoak objektiboki gaitasunik ez duenean 101.3 artikulua b), c) edo d) idatz-zatien arabera bere beharizaneiei edo xedeei erantzuteko baliabide tekniko egokiak zeintzuk diren zehazteko, edo proiektu baten babes juridikoa edo finantza-babesa zehazteko.

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuak, lege honetako 11. artikuluan aipatzen direnak, prozedura honen bitartez esleitu dira, legearen 154. a) artikuluan aurreikusten den prozedura negoziatu publikatutaduna aplikatzeko aukeraren kalterik gabe.

165. artikulua.

Prozedura hastea eta parte hartzeko eskaerak

Kontratazio-organoek lizitazio-iragarki bat emango dute argitara, eta, bertan, beren beharizanak eta betekizunak zein diren jakinaraziko dute. Beharizanak eta betekizun horiek iragarki horretan edo deskribapen-agiri batean zehaztuko dituzte.

Prozedura honetan, lege honetako 147. artikulutik 149.era arteko arauak aplikatuko dira, biak barne.

Nolanahi ere, elkarrizketan parte hartzeko gonbitea egingo zaien enpresen kopurua murriztea erabakitzen bada, kopuru hori ezingo da izan hiru baino txikiagoa.

Gonbiteetan, argitaratutako lizitazio-iragarkiaren aipamen bat egingo da, eta honako hauek ere aipatuko dira: zein egunetan eta non hasiko den kontsultaldia; zein hizkuntza erabiliko den edo

utilizables, si se admite alguna otra, además del castellano, los documentos relativos a las condiciones de aptitud que, en su caso, se deban adjuntar, y la ponderación relativa de los criterios de adjudicación del contrato o, en su caso, el orden decreciente de importancia de dichos criterios, si no figurasen en el anuncio de licitación.

Serán aplicables las disposiciones de los apartados 2 a 5 del artículo 150, en cuanto a la documentación que debe acompañar a las invitaciones, si bien las referencias a los pliegos deben entenderse hechas al documento descriptivo y el plazo límite previsto en el apartado 4 para facilitar información suplementaria se entenderá referido a los seis días anteriores a la fecha fijada para el inicio de la fase de diálogo.

Artículo 166.

Diálogo con los candidatos

El órgano de contratación desarrollará, con los candidatos seleccionados, un diálogo cuyo fin será determinar y definir los medios adecuados para satisfacer sus necesidades.

En el transcurso de este diálogo, podrán debatirse todos los aspectos del contrato con los candidatos seleccionados.

Durante el diálogo, el órgano de contratación dará un trato igual a todos los licitadores y, en particular, no facilitará, de forma discriminatoria, información que pueda dar ventajas a determinados licitadores con respecto al resto.

El órgano de contratación no podrá revelar a los demás participantes las soluciones propuestas por un participante u otros datos confidenciales que éste les comunique sin previo acuerdo de éste.

El procedimiento podrá articularse en

diren (gaztelaniaz gain besteren bat onartzen bada); gaitasun-baldintzei buruzko agiriak, baldin eta aurkeztu behar badira; eta kontratua esleitzeko irizpideen haztatze erlatiboa, edo, hala balegokio, irizpide horien zerrenda, garrantzirik handiena dutenetatik hasi eta gutxien dutenetara arte, baldin eta lizitazio-iragarkian ageri ez badira.

Gonbiteekin batera aurkeztu behar diren agiriei dagokienez, 150. artikulua 2. eta 5. paragrafoetako xedapenak aplikatuko dira; nolana ere, klausula-agiriei buruzko aipamenak deskribapen-agiriari buruz eginak direla ulertuko da, eta 4. paragrafoan informazio osagarria emateko aurreikusitako gehieneko epea, elkarrizketa-aldia hasteko ezarritako egunaren aurreko sei egunei buruzkoa dela ulertuko da.

166. artikulua.

Hautagaiekiko elkarrizketa

Kontratazio-organoak elkarrizketa egingo du hautatutako hautagaiekin, bere beharrez erantzuteko bitarteko egokiak zeintzuk diren zehaztearren.

Elkarrizketa horretan, hautatutako hautagaiekin egin beharreko kontratuaren alderdi guztiak eztabaidatu ahal izango dira.

Elkarrizketan, contratazio-organoak berdin tratatuko ditu lizitatzailerik guztiak, eta, batez ere, ez du informaziorik emango diskriminazioa eraginez eta lizitatzailerik batzuei besteen gaineko abantaila eman.

Kontratazio-organoak ezin dizkie gainerako parte hartzaileei jakinarazi parte hartzaile batek proposatutako konponbideak edo hark jakinarazitako isilpeko datuak, haren alde aurreko baimenik gabe.

Kontratazio-organoek hurrenez

fases sucesivas, a fin de reducir progresivamente el número de soluciones a examinar durante la fase de diálogo mediante la aplicación de los criterios indicados en el anuncio de licitación o en el documento descriptivo, indicándose en éstos si se va a hacer uso de esta posibilidad.

El número de soluciones que se examinen en la fase final deberá ser lo suficientemente amplio como para garantizar una competencia efectiva entre ellas, siempre que se hayan presentado un número suficiente de soluciones o de candidatos adecuados.

El órgano de contratación proseguirá el diálogo hasta que se encuentre en condiciones de determinar, después de compararlas, si es preciso, las soluciones que puedan responder a sus necesidades.

Tras declarar cerrado el diálogo e informar de ello a todos los participantes, el órgano de contratación les invitará a que presenten su oferta final, basada en la solución o soluciones presentadas y especificadas durante la fase de diálogo, indicando la fecha límite, la dirección a la que deba enviarse y la lengua o lenguas en que puedan estar redactadas, si se admite alguna otra además del castellano.

Artículo 167.

Presentación y examen de las ofertas

Las ofertas deben incluir todos los elementos requeridos y necesarios para la realización del proyecto.

El órgano de contratación, podrá solicitar precisiones o aclaraciones sobre las ofertas presentadas, ajustes en las mismas o información

hurrengo hainbat aldi ezarri ahal izango dituzte prozedura honetarako, lizitazio-iragarkian edo deskribapen-agirian zehaztutako esleipen-irizpideak aplikatuz negoziatu beharreko eskaintzen kopurua apurka-apurka murriztearren. Hala, ahalmen hori erabiliko den edo ez adierazi beharko dute klausula-agirian eta lizitazio-iragarkian.

Azken aldian aztertzen diren konponbideen kopurua lehia egiazkoa dela bermatzeko bestekoa izan beharko da, betiere behar beste konponbide edo hautagai egoki aurkeztu badira.

Kontratazio-organoak elkarrizketa eginez jarraituko du harik eta bere beharrezanez erantzun ahal dieten konponbideak zehaztu ahal dituen arte, behar izanez gero elkarren artean alderatu ondoren.

Elkarrizketa amaitutzat eman eta parte hartu duten guztiei hala jakinarazi ondoren, contratazio-organoak azken eskaintza egiteko gonbitea egingo die. Eskaintza hori elkarrizketetan aurkeztu eta zehaztutako konponbidean (edo konponbideetan) oinarrituko da. Gonbitean, honako hauek zehaztuko dira: azken eskaintza egiteko muga-eguna, eskaintza zein helbidetara igorri behar den eta zein hizkuntzetan (edo hizkuntzetan, gaztelaniaz gain besteren bat onartzen bada) egin ahal izango den.

167. artikulua.

Eskaintzak aurkeztu eta aztertzea

Eskaintzetan, proiektuak gauzatzeko behar diren eta eskatzen diren osagai guztiak sartu behar dira.

Aurkeztutako eskaintzei buruzko aurreikuspenak edo argibideak eskatu ahal izango dizkie contratazio-organoak lizitatzaillei, bai eta eskaintzetan

complementaria relativa a ellas, siempre que ello no suponga una modificación de sus elementos fundamentales que implique una variación que pueda falsear la competencia o tener un efecto discriminatorio.

El órgano de contratación evaluará las ofertas presentadas por los licitadores en función de los criterios de adjudicación establecidos en el anuncio de licitación o en el documento descriptivo y seleccionará la oferta económicamente más ventajosa.

Para esta valoración habrán de tomarse en consideración, necesariamente, varios criterios, sin que sea posible adjudicar el contrato únicamente basándose en el precio ofertado.

El órgano de contratación podrá requerir al licitador cuya oferta se considere más ventajosa económicamente para que aclare determinados aspectos de la misma o ratifique los compromisos que en ella figuran, siempre que con ello no se modifiquen elementos sustanciales de la oferta o de la licitación, se falsee la competencia, o se produzca un efecto discriminatorio.

SECCIÓN 6ª.

Normas especiales aplicables a los concursos de proyectos

Artículo 168.

Ámbito de aplicación

Son concursos de proyectos los procedimientos encaminados a la obtención de planos o proyectos, principalmente en los campos de la arquitectura, el urbanismo, la ingeniería y el procesamiento de datos, a través de una selección que, tras la correspondiente licitación, se encomienda a un jurado.

Las normas de la presente sección se aplicarán a los concursos de proyectos

egokitzeak egitea edo eskaintzei buruzko informazio osagarriak ere, betiere funtsezko osagaietan aldaketarik eragiten ez bada, lehia faltsutuz edo diskriminazioa eraginez.

Kontratazio-organoak lizitatzailleek aurkeztutako eskaintzak baloratuko ditu lizitazio-iragarkian edo deskribapen-agirian ezarritako esleipen-irizpideen arabera, eta ekonomiaren aldetik eskaintzarik abantailatsuena hautatuko du.

Balorazio hori egiteko hainbat irizpide hartu behar dira kontuan nahitaez, eta kontratua ezingo da esleitu eskaintako prezioan bakarrik oinarrituta.

Kontratazio-organoak ekonomiaren aldetik abantailatsuena irizitako lizitatzaileri eskatu ahal izango dio argitu ditzala eskaintza horren zenbait alderdi, edo berrets ditzala eskaintza horretan ageri diren konpromisoak, betiere eskaintzaren edo lizitazioaren funtsezko osagaiak aldatzen ez badira, lehia faltsutzen ez bada edo diskriminaziorik eragiten ez bada.

6. ATALA

Proiektuen arteko lehiaketei aplikatu ahal zaizkien arauak

168. artikulua.

Aplikazio-eremua

Proiektuen arteko lehiaketak dira helburutzat planoak eta proiektuak eskuratzeko duten prozedurak, batez ere arkitekturaren, hirigintzaren, ingeniariaren eta datu-prozesatzaren arlokoak. Proiektu eta plano horiek eskuratzeko, lizitazioa egiten da lehenbizi eta, ondoren, epaimahai baten esku uzten da erabakia.

Atal honetako arauak proiektuen arteko lehiaketa-mota hauei aplikatuko zaizkie:

que respondan a uno de los tipos siguientes:

a) Concursos de proyectos organizados en el marco de un procedimiento de adjudicación de un contrato de servicios.

b) Concursos de proyectos con primas de participación o pagos a los participantes.

No se aplicarán las normas de la presente sección a los concursos de proyectos que se encuentren en casos equiparables a los previstos en el artículo 4 y en el apartado 2 del artículo 13.

Se consideran sujetos a regulación armonizada los concursos de proyectos cuya cuantía sea igual o superior a los umbrales fijados en el artículo 16 en función del órgano que efectúe la convocatoria.

La cuantía de los concursos de proyectos se calculará teniendo en cuenta el valor estimado del contrato de servicios y las eventuales primas de participación o pagos a los participantes, en el caso de la letra a) del apartado 2 y, en el caso previsto en la letra b), el importe total de los pagos y primas, e incluyendo el valor estimado del contrato de servicios que pudiera adjudicarse ulteriormente con arreglo a la letra e) del artículo 158, si el órgano de contratación no excluyese esta adjudicación en el anuncio del concurso.

Artículo 169.

Bases del concurso

Las normas relativas a la organización de un concurso de proyectos se establecerán de conformidad con lo regulado en la presente sección y se pondrán a disposición de quienes estén interesados en participar en el mismo.

Artículo 170.

a) Zerbitzu-kontratu bat esleitzeko prozeduren barruan antolatutako proiektu-lehiaketak.

b) Parte hartzeagatik saria edo ordaina duten proiektu-lehiaketak.

Atal honetako arauak ez zaizkie aplikatuko 4. artikuluan eta 13. artikulua 2. idatz-zatian aurreikusten diren kasuekin pareka daitezkeen proiektu-lehiaketei.

Arau harmonizatupekoak izango dira zenbatekoa dutenak 16. artikuluan deialdia egiten duen organoaren arabera ezarritako atalase-kopuruaren berdina edo handiagoa dutenak.

Proiektu-lehiaketen zenbatekoa honela kalkulatu da: 2. paragrafoaren a) idatz-zatiaren kasuan, zerbitzu-kontratuaren balio zenbatetsia hartuko da kontuan, bai eta parte-hartzeagatik noizbehinka ematen diren sariak edo parte hartzaileei egiten zaizkien ordainketak ere; b) idatz-zatian aurreikusitako kasuan, ordainketen eta sarien zenbateko osoa, eta ondoren 158. artikulua e) idatz-zatiaren arabera esleitu daitezkeen zerbitzu-kontratuaren balio zenbatetsia ere bai, baldin eta kontratazio-organoak ez badu lehiaketa-iragarkian esleipen hori baztertzen.

169. artikulua.

Lehiaketaren oinarriak

Proiektu-lehiaketak antolatzeko arauak atal honetan araututakoaren arabera ezarriko dira, eta parte hartzeko interesa dutenen eskura jarriko dira.

170. artikulua.

Participantes

En caso de que se decida limitar el número de participantes, la selección de éstos deberá efectuarse aplicando criterios objetivos, claros y no discriminatorios, sin que el acceso a la participación pueda limitarse a un determinado ámbito territorial, o a personas físicas con exclusión de las jurídicas o a la inversa.

En cualquier caso, al fijar el número de candidatos invitados a participar, deberá tenerse en cuenta la necesidad de garantizar una competencia real.

Artículo 171.

Publicidad

La licitación del concurso de proyectos se publicará en la forma prevista en el artículo 126.

Los resultados del concurso se publicarán en la forma prevista en el artículo 138.

Artículo 172.

Decisión del concurso

El jurado estará compuesto por personas físicas independientes de los participantes en el concurso de proyectos.

Cuando se exija una cualificación profesional específica para participar en un concurso de proyectos, al menos un tercio de los miembros del jurado deberá poseer dicha cualificación u otra equivalente.

El jurado adoptará sus decisiones o dictámenes con total independencia, sobre la base de proyectos que le serán presentados de forma anónima, y atendiendo únicamente a los criterios indicados en el anuncio de celebración del concurso.

El jurado tendrá autonomía de decisión

Parte hartzaileak

Parte hartzaileen kopurua mugatzea erabakitzen bada, irizpide objektiboak aplikatu beharko dira parte hartzaileak hautatzeko, irizpide argiak eta ez baztertzailak. Parte hartzeko aukera ezin da lurralde-esparru baterako bakarrik mugatu, edo pertsona fisikoentzat bakarrik, pertsona juridikoak baztertuta, ez eta alderantziz ere.

Nolanahi ere, parte hartzera gonbidatutako hautagaien kopurua ezartzerakoan, lehia benetakoa izan dadin bermatzeko beharrezana hartu beharko da kontuan.

171. artikulua.

Publizitatea.

Proiektu-lehiaketan lizitazioa 126. artikuluan aurreikusitako eran argitaratuko da.

Lehiaketaren emaitzak 138. artikuluan aurreikusitako eran argitaratuko dira.

172. artikulua.

Lehiaketa ebaztea

Proiektu-lehiaketan parte hartzen duten pertsona fisiko independenteek osatuko dute epaimahaia.

Proiektu-lehiaketa batean parte hartzeko kualifikazio profesional jakin bat eskatzen denean, epaimahaia osatzen duten kideen heren batek gutxienez kualifikazio hori eduki beharko du, edo beste kualifikazio baliokide bat.

Epaimahaiak independentzia osoz hartu behar ditu erabaki edo irizpenak, izenik gabe aurkeztuko dizkioten proiektuak oinarri dituela, eta lehiaketa egiteko iragarkian adierazitako irizpideak bakarrik kontuan hartuta.

Epaimahaiak autonomia izango du

o de dictamen.

El jurado hará constar en un informe, firmado por sus miembros, la clasificación de los proyectos, teniendo en cuenta los méritos de cada proyecto, junto con sus observaciones y cualesquiera aspectos que requieran aclaración.

Deberá respetarse el anonimato hasta que el jurado emita su dictamen o decisión.

De ser necesario, podrá invitarse a los participantes a que respondan a preguntas que el jurado haya incluido en el acta para aclarar cualquier aspecto de los proyectos, debiendo levantarse un acta completa del diálogo entre los miembros del jurado y los participantes.

Conocido el dictamen del jurado y teniendo en cuenta el contenido de la clasificación y del acta a que se refiere el artículo anterior el órgano de contratación procederá a la adjudicación, que deberá ser motivada si no se ajusta a la propuesta o propuestas del jurado.

En lo no previsto por esta sección el concurso de los proyectos se regirá por las disposiciones reguladoras de la contratación de servicios.

CAPÍTULO II.

Adjudicación de otros contratos del sector público

SECCIÓN 1ª.

Normas aplicables por los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas

Artículo 173.

Delimitación general

Los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones

erabakiak onartzeko edo irizpenak emateko.

Epaimahaiak txosten batean jasoko du, hura osatzen duten kide guztiek sinatuta, proiektuen sailkapena. Horretarako, proiektu bakoitzaren merezimenduak hartuko ditu kontuan, bai eta argibideren bat behar duten alderdiak eta oharrak ere.

Anonimatua errespetatu egin beharko da epaimahaiak bere irizpena eman edo erabakia hartu arte.

Beharrezkoa izanez gero, proiektuen edozein alderdi argitzeko asmoz epaimahaiak aktan jaso dituen galderei erantzuteko gonbitea egingo zaie parte-hartzaileei. Horretarako, epaimahaiko kideen eta parte hartzaileen arteko elkarrizketaren akta osoa egingo da.

Epaimahaiak emandako irizpena ezagutu ondoren eta kontuan hartuz sailkapenaren eta aurreko artikulua aipatzen duen aktaren edukia, kontratazio-organoak esleipena egingo du. Esleipen hori, epaimahaiaren proposamenari edo proposamenei egokitzen ez bazaie, arrazoitu egin beharko da.

Atal honetan aurreikusten ez den guztian, proiektu-lehiaketa zerbitzuen kontratazioa arautzen duten xedapenek arautuko dute.

II. KAPITULUA.

Sektore publikoko beste kontratu batzuk esleitzea

I. ATALA.

Administrazio publiko ez diren botere esleitzaileek aplikatzen dituzketen arauak

173. artikulua.

Zedarritze orokorra

Administrazio publiko ez diren botere esleitzaileek atal honetako arauak

Públicas aplicarán, para la adjudicación de sus contratos, las normas de la presente sección.

Artículo 174.

Adjudicación de los contratos sujetos a regulación armonizada

La adjudicación de los contratos sujetos a regulación armonizada se regirá por las normas establecidas en el Capítulo anterior con las siguientes adaptaciones:

- a) No serán de aplicación las normas establecidas en el segundo párrafo del apartado 2 del artículo 134 sobre intervención del comité de expertos para la valoración de criterios subjetivos, en los apartados 1 y 2 del artículo 136 sobre criterios para apreciar el carácter anormal o desproporcionado de las ofertas, en el artículo 140 sobre formalización de los contratos, en el artículo 144 sobre examen de las proposiciones y propuesta de adjudicación, y en el artículo 156 sobre los supuestos en que es posible acudir a un procedimiento negociado para adjudicar contratos de gestión de servicios públicos.
- b) No será preciso publicar las licitaciones y adjudicaciones en los diarios oficiales nacionales a que se refieren el párrafo primero del apartado 1 del artículo 126 y el párrafo primero del apartado 2 del artículo 138, entendiéndose que se satisface el principio de publicidad mediante la publicación efectuada en el «Diario Oficial de la Unión Europea» y la inserción de la correspondiente información en la plataforma de contratación a que se refiere el artículo 309 o en el sistema equivalente gestionado por la Administración Pública de la que dependa la entidad contratante, sin perjuicio de la utilización de medios adicionales con carácter voluntario.

aplikatuko dituzte beren kontratuak esleitzeko.

174. artikulua.

Arau harmonizatupeko kontratuak esleitzea

Arau harmonizatupeko kontratuen esleipena aurreko atalean ezarritako arauak arautuko dute, honako egokitze hauekin:

- a) Ez dira aplikatuko arau hauek guztiak: irizpide subjektiboak baloratu behar dituzten adituen batzordearen esku-hartzeari buruz 134.2 artikulua bigarren paragrafoan ezarritakoak; 136. artikulua 1. eta 2. paragrafoetan eskaintzen izaera anormala edo neurritz kanpoko hautematekoak; 140. artikuluan kontratuak formalizatzeari buruz ezarritakoak; 144. artikuluan proposamenak aztertzeari eta esleipen-proposamenei buruz ezarritakoak eta 156. artikuluan zerbitzu publikoen kudeaketarako kontratuak esleitzeko prozedura negoziatura jo ahal den kasuei buruz ezarritakoak.
- b) Ez da beharrezkoa izango lizitazioak eta esleipenak 126. artikulua 1. paragrafoaren lehenbiziko idatz-zatiak eta 138. artikulua 2. paragrafoaren lehenbiziko idatz-zatiak aipatzen dituzten aldizkari ofizialetan argitaratzea, eta Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean iragarkia argitaratzearekin eta dagokion informazioa 309. artikulua aipatzen duen kontratazio-plataforman edo entitate kontratatzaileari dagokion administrazio publikoak kudeatutako pareko sisteman ezartzearekin publizitate-printzipioa betetzen dela ulertuko da, nork bere borondatez bitarteko gehigarriak erabiltzearen kalterik gabe.

Si, por razones de urgencia, resultara impracticable el cumplimiento de los plazos mínimos establecidos, será de aplicación lo previsto en el artículo 96.2.b) sobre reducción de plazos.

Artículo 175.

Adjudicación de los contratos que no estén sujetos a regulación armonizada

En la adjudicación de contratos no sujetos a regulación armonizada serán de aplicación las siguientes disposiciones:

a) La adjudicación estará sometida, en todo caso, a los principios de publicidad, concurrencia, transparencia, confidencialidad, igualdad y no discriminación.

b) Los órganos competentes de las entidades a que se refiere esta sección aprobarán unas instrucciones, de obligado cumplimiento en el ámbito interno de las mismas, en las que se regulen los procedimientos de contratación de forma que quede garantizada la efectividad de los principios enunciados en la letra anterior y que el contrato es adjudicado a quien presente la oferta económicamente más ventajosa.

Estas instrucciones deben ponerse a disposición de todos los interesados en participar en los procedimientos de adjudicación de contratos regulados por ellas, y publicarse en el perfil de contratante de la entidad.

En el ámbito del sector público estatal, la aprobación de las instrucciones requerirá el informe previo de la Abogacía del Estado.

c) Se entenderán cumplidas las exigencias derivadas del principio de publicidad con la inserción de la información relativa a la licitación de los contratos cuyo importe supere los 50.000 euros en el perfil del contratante

Baldin eta, presazko arrazoiengatik, ezin badira bete ezarritako gutxieneko epeak, 96.2 b) artikuluan epeak murrizteari buruz ezarritakoa aplikatuko da.

175. artikulua.

Arau harmonizatupean ez dauden kontratuak esleitzea

Arau harmonizatupean ez dauden kontratuak esleitzean, honako xedapen hauek aplikatuko dira:

a) Esleipena, publizitate, lehia, gardentasun, isilekotasun, berdintasun eta diskriminaziorik ezaren printzipioen pean egingo da.

b) Atal honetan aipatzen diren erakundeetako organo eskudunek nahitaez bete beharreko jarraibideak onartuko dituzte beren etxe barrurako, eta, bertan, kontratazio-prozedurak arautuko dira, aurreko idatz-zatian aipatzen diren printzipioen eraginkortasuna bermatuz eta kontratua ekonomiaren aldetik abantailatsuena den eskaintza aurkezten duenari esleitzuz.

Arautzen dituzten kontratuen esleipen-prozeduretan parte hartzeko interesa duten guztien eskura jarri behar dira jarraibide hauek, eta entitatearen kontratatzaile-profilean argitaratu behar dira.

Estatuaren sektore publikoaren esparruan, Estatuko abokatutzaren alde aurreko txostena beharko da jarraibide hauek onartzeko.

c) 50.000 eurotik gorako zenbatekoa duten kontratuen lizitazioari buruzko informazioa entitatearen kontratatzaile-profilean argitaratuz, publizitate-printzipioaren betekizunei erantzun zaiela joko da, kontrataziorako barne-

de la entidad, sin perjuicio de que las instrucciones internas de contratación puedan arbitrar otras modalidades, alternativas o adicionales, de difusión.

SECCIÓN 2ª.

Normas aplicables por otros entes, organismos y entidades del sector público

Artículo 176.

Régimen de adjudicación de contratos

Los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan la consideración de poderes adjudicadores deberán ajustarse, en la adjudicación de los contratos, a los principios de publicidad, concurrencia, transparencia, confidencialidad, igualdad y no discriminación.

La adjudicación de los contratos deberá efectuarse de forma que recaiga en la oferta económicamente más ventajosa.

En las instrucciones internas en materia de contratación que se aprueben por estas entidades se dispondrá lo necesario para asegurar la efectividad de los principios enunciados en el apartado 1 de este artículo y la directriz establecida en el apartado 2. Estas instrucciones deben ponerse a disposición de todos los interesados en participar en los procedimientos de adjudicación de contratos regulados por ellas, y publicarse en el perfil de contratante de la entidad.

En el ámbito del sector público estatal, estas instrucciones deberán ser informadas antes de su aprobación por el órgano al que corresponda el asesoramiento jurídico de la correspondiente entidad.

SECCIÓN 3ª.

Normas aplicables en la adjudicación de contratos subvencionados

jarraibideek hedapenerako beste bide batzuk, ordezekoak edo gehigarriak, ezartzearen kalterik gabe.

2. ATALA.

Sektore publikoko beste ente, organismo eta entitate batzuek aplika ditzaketen arauak

176. artikulua.

Kontratuak esleitzeko araubidea

Sektore publikoko ente, erakunde eta entitateak, botere esleitzailerik ez direnak, publizitate-, lehia-, gardentasun-, isilekotasun-, berdintasun- eta diskriminaziorik ezaren printzipioei egokitu beharko zaizkie kontratuak esleitzerakoan.

Kontratuak ekonomiaren aldetik abantailatsuenak diren eskaintzei esleitu beharko zaizkie.

Entitate horiek onartzen dituzten kontratazioari buruzko barne-jarraibideetan, artikulua honetako 1. paragrafoan aipatzen diren printzipioen eta 2. paragrafoan ezarritako gidalerroaren eraginkortasuna ziurtatzeko behar den guztia xedatuko da.

Arautzen dituzten kontratuen esleipen-prozeduretan parte hartzeko interesa duten guztien eskura jarri beharko dira jarraibide horiek, eta entitatearen kontratatzaile-profilean argitaratu.

Estatuaren sektore publikoaren esparruan, dagokion entitateari aholkularitza juridikoa eman behar dion organoak onartu aurretik egin beharko da jarraibide horiei buruzko txostena.

3. ATALA.

Diruz lagundutako kontratuen esleipenean aplikatu beharreko arauak

Artículo 177.

Adjudicación de contratos subvencionados

La adjudicación de los contratos subvencionados a que se refiere el artículo 17 de esta Ley se regirá por las normas establecidas en el artículo 174.

TÍTULO II.

Racionalización técnica de la contratación

CAPÍTULO I.

Normas generales

Artículo 178.

Sistemas para la racionalización de la contratación de las Administraciones Públicas

Para racionalizar y ordenar la adjudicación de contratos las Administraciones Públicas podrán concluir acuerdos marco, articular sistemas dinámicos, o centralizar la contratación de obras, servicios y suministros en servicios especializados, conforme a las normas de este Título.

Artículo 179.

Sistemas para la racionalización de la contratación de otras entidades del sector público

Los sistemas para la racionalización de la contratación que establezcan las entidades del sector público que no tengan el carácter de Administraciones Públicas en sus normas e instrucciones propias, deberán ajustarse a las disposiciones de este Título para la adjudicación de contratos sujetos a regulación armonizada.

CAPÍTULO II.

Acuerdos marco

Artículo 180.

Funcionalidad y límites

Los órganos de contratación del sector público podrán concluir acuerdos marco

177. artikulua.

Diruz lagundutako kontratuak esleitzea

Lege honetako 17. artikuluan aipatzen diren diruz lagundutako kontratuen esleipena 174. artikuluan ezarritako arauen pean egingo da.

II. TITULUA

Kontratazioa teknikoki arrazionalizatzea

I. KAPITULUA

Arau orokorrak

178. artikulua.

Administrazio publikoetan kontratazioa arrazionalizatzeko sistemak

Kontratuen esleipena arrazionalizatu eta antolatzeko, administrazio publikoek esparru akordioak egin ahal izango dituzte, bai eta sistema dinamikoak artikulatu edo zerbitzu espezializatuetakoa obren, zerbitzuen eta horniduren kontratazioa zentralizatu ere, titulu honetan ezarritako arauen arabera.

179. artikulua.

Sektore publikoko beste erakunde batzuen kontratazioa arrazionalizatzeko sistemak

Administrazio publiko ez diren sektore publikoko entitateek beren arau eta jarraibideetan kontratazioa arrazionalizatzeko ezarritako sistemak, titulu honetan arau harmonizatupeko kontratuak esleitzeko ezarritako xedapenei egokitu beharko zaizkie.

II. KAPITULUA.

Esparru-akordioak

180. artikulua.

Funtzionalitatea eta mugak

Sektore publikoko kontratazio-organismoek esparru-akordioak egin ditzakete

con uno o varios empresarios con el fin de fijar las condiciones a que habrán de ajustarse los contratos que pretendan adjudicar durante un período determinado, siempre que el recurso a estos instrumentos no se efectúe de forma abusiva o de modo que la competencia se vea obstaculizada, restringida o falseada.

Cuando el acuerdo marco se concluya con varios empresarios, el número de éstos deberá ser, al menos, de tres, siempre que exista un número suficiente de interesados que se ajusten a los criterios de selección o de ofertas admisibles que respondan a los criterios de adjudicación.

La duración de un acuerdo marco no podrá exceder de cuatro años, salvo en casos excepcionales, debidamente justificados.

Artículo 181.

Procedimiento de celebración de acuerdos marco

Para la celebración de un acuerdo marco se seguirán las normas de procedimiento establecidas en el Libro II, y en el Capítulo I del Título I de este Libro.

La celebración del acuerdo marco se publicará en el perfil de contratante del órgano de contratación y, en un plazo no superior a cuarenta y ocho días, se publicará además en el «Boletín Oficial del Estado» o en los respectivos Diarios o Boletines Oficiales de las Comunidades Autónomas o de las Provincias.

La posibilidad de adjudicar contratos sujetos a regulación armonizada con base en el acuerdo marco estará condicionada a que en el plazo de cuarenta y ocho días desde su celebración, se hubiese remitido el correspondiente anuncio de la misma al «Diario Oficial de la Unión Europea» y

enpresaburu batekin edo hainbatekin, aldi jakin batean esleituko dituzten kontratuek bete beharko dituzten baldintzak zehazte aldera, betiere tresna horiek ez badira erabiltzen gehiegikeriaz edo lehia eragotziz, murriztuz edo faltsutuz.

Esparru-akordioa hainbat enpresabururekin egiten denean, enpresaburuen kopurua hiru izan beharko da gutxienez, betiere hautapen-irizpideak betetzen dituzten interesatuen kopurua edo esleipen-irizpideak betetzen dituzten eskaintzen kopurua behar bestekoa bada.

Esparru-akordioak ezingo du iraun lau urte baino gehiago, behar bezala justifikatutako salbuespen-kasuetan izan ezik.

181. artikulua.

Esparru-akordioa egiteko prozedura

Esparru-akordio bat egiteko, II. Liburuan eta Liburu honetako I. Kapituluaren I. Tituluan ezarritako prozedura-arauei jarraituko zaie.

Esparru-akordioa egin izanaren berri kontratazio-organoaren kontratatzaile-profilean argitaratuko da; orobat, luzeen jota berrogeita zortzi orduko epean, Estatuaren Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, edo autonomia-erkidegoetako aldizkari ofizialetan edo probintzietako aldizkari ofizialetan, dagokienetan.

Arau harmonizatupeko kontratuak esparru-akordioa oinarritzat hartuz esleitzeko, baldintza hau bete behar da: kontratua egin eta berrogeita zortzi orduko epearen barruan, kontratua egin izanaren berri emateko iragarkia Europar Batasunaren Egunkari Ofizialera igorrita eta Estatuaren

efectuado su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

En los casos a que se refiere el artículo 137.2, el órgano de contratación podrá no publicar determinada información relativa a la celebración del acuerdo marco, justificándolo debidamente en el expediente.

Artículo 182.

Adjudicación de contratos basados en un acuerdo marco

Sólo podrán celebrarse contratos basados en un acuerdo marco entre los órganos de contratación y las empresas que hayan sido originariamente partes en aquél.

En estos contratos, en particular en el caso previsto en el apartado 3 de este artículo, las partes no podrán, en ningún caso, introducir modificaciones sustanciales respecto de los términos establecidos en el acuerdo marco.

Los contratos basados en el acuerdo marco se adjudicarán de acuerdo con lo previsto en los apartados 3 y 4 de este artículo.

Cuando el acuerdo marco se hubiese concluido con un único empresario, los contratos basados en aquél se adjudicarán con arreglo a los términos en él establecidos.

Los órganos de contratación podrán consultar por escrito al empresario, pidiéndole, si fuere necesario, que complete su oferta.

Cuando el acuerdo marco se hubiese celebrado con varios empresarios, la adjudicación de los contratos en él basados se efectuará aplicando los términos fijados en el propio acuerdo marco, sin necesidad de convocar a las partes a una nueva licitación.

Cuando no todos los términos estén establecidos en el acuerdo marco, la adjudicación de los contratos se efectuará convocando a las partes a

Aldizkari Ofizialean argitaratuta egon beharko da.

Lege honetako 137.2 artikulua aipatzen dituen kasuetan, kontratazio-organoak aukeratu dezake esparru-akordioa egin izanari buruzko informaziorik ez argitaratzea, espedientearen behar bezala arrazoituz.

182. artikulua.

Esparru-akordio batean oinarritutako kontratuak esleitzea

Esparru-akordioa batean oinarritutako kontratuak, esparru-akordioa egiten parte hartu duten enpresek eta kontratazio-organoek baino ezingo dituzte egin.

Kontratu horietan, batez ere artikulua honetako 3. paragrafoan aurreikusitako kasuan, alderdiek ezingo dute funtsezko aldaketarik sartu esparru-akordio batean ezarritako baldintzetan.

Esparru-akordio batean oinarritutako kontratuak artikulua honetako 3. eta 4. paragrafoetan aurreikusitakoaren arabera esleitu dira.

Esparru-akordioa enpresaburu bakar batekin egin denean, akordio horretan ezarritako baldintzen arabera esleitu dira akordio horretan oinarritutako kontratuak.

Kontratazio-organoek idatziz egin ahal izango diote kontsulta enpresaburuari. Beharrezkoa bada, eskaintza osatzeko eskatu ahal izango diote.

Esparru-akordioa hainbat enpresabururekin egin denean, esparru-akordio horretan oinarritutako kontratuen esleipena bertan ezarritako baldintzen arabera egingo da, alderdiei beste lizitazio baterako deialdia egin beharrik gabe.

Esparru-akordioan ez badira baldintza guztiak ezarri, kontratuak esleitzeko beste lizitazio baterako deialdia egingo zaie alderdiei; lizitazio horretan,

una nueva licitación, en la que se tomarán como base los mismos términos, formulándolos de manera más precisa si fuera necesario, y, si ha lugar, otros a los que se refieran las especificaciones del acuerdo marco, con arreglo al procedimiento siguiente:

a) Por cada contrato que haya de adjudicarse, se consultará por escrito a todas las empresas capaces de realizar el objeto del contrato; no obstante, cuando los contratos a adjudicar no estén sujetos, por razón de su objeto y cuantía, a procedimiento armonizado, el órgano de contratación podrá decidir, justificándolo debidamente en el expediente, no extender esta consulta a la totalidad de los empresarios que sean parte del acuerdo marco, siempre que, como mínimo, solicite ofertas a tres de ellos.

b) Se concederá un plazo suficiente para presentar las ofertas relativas a cada contrato específico, teniendo en cuenta factores tales como la complejidad del objeto del contrato y el tiempo necesario para el envío de la oferta.

c) Las ofertas se presentarán por escrito y su contenido será confidencial hasta el momento fijado para su apertura.

d) De forma alternativa a lo señalado en las letras anteriores, el órgano de contratación podrá abrir una subasta electrónica para la adjudicación del contrato conforme a lo establecido en el artículo 132.

e) El contrato se adjudicará al licitador que haya presentado la mejor oferta, valorada según los criterios detallados en el acuerdo marco.

f) Si lo estima oportuno, el órgano de contratación podrá decidir la publicación de la adjudicación conforme a lo previsto en el artículo 138.

lehengo baldintza berak hartuko dira oinarritzat, eta zehatzago idatziko dira beharrezkoa balitz, baita esparru-akordioaren espezifikazioak xede dituzten beste batzuk ere, honako prozedura honi jarraituz:

a) Esleitu beharreko kontratu bakoitzeko, idatziz egingo zaie kontsulta kontratuaren objektua gauzatzeko gauza diren enpresa guztiei. Nolanahi ere, esleitu beharreko kontratuak, beren xedeagatik eta zenbatekoagatik, ez direnean prozedura harmonizatuaren pekoak, kontratazio-organoak erabaki dezake, espedientean behar bezala arrazoituz, kontsulta hori ez egitea akordio-esparruan parte hartzen duten enpresa guztiei, betiere enpresa horietako hiruri egiten badie kontsulta, gutxienez.

b) Behar besteko epea emango da kontratu berezi bakoitzari buruzko eskaintzak aurkezteko, eta, horretarako, honelako faktoreak hartuko dira kontuan: kontratuaren objektuaren zailtasuna eta eskaintzak igortzeko behar den denbora.

c) Eskaintzak idatziz aurkeztuko dira, eta haien edukia isilean gorde beharko da gutunazalak irekitzeko unea iritsi arte.

d) Aurreko idatz-zatietan adierazitakoaren ordezkotzako aukera gisa, kontratazio-organoak enkante elektronikoa egin ahal izango du kontratua 132. artikuluan ezarritakoaren arabera esleitzeko.

e) Kontratua eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzailerari esleitu zaio, betiere esparru-akordioan ezarritako irizpideen arabera baloratuta.

f) Egoki irizten badio, kontratazio-organoak erabaki dezake esleipena 138. artikuluan aurreikusitakoaren arabera argitaratzea.

CAPÍTULO III.

Sistemas dinámicos de contratación

Artículo 183.

Funcionalidad y límites

Los órganos de contratación del sector público podrán articular sistemas dinámicos para la contratación de obras, servicios y suministros de uso corriente cuyas características, generalmente disponibles en el mercado, satisfagan sus necesidades, siempre que el recurso a estos instrumentos no se efectúe de forma que la competencia se vea obstaculizada, restringida o falseada.

La duración de un sistema dinámico de contratación no podrá exceder de cuatro años, salvo en casos excepcionales debidamente justificados.

Artículo 184.

Implementación

El sistema dinámico de contratación se desarrollará de acuerdo con las normas del procedimiento abierto a lo largo de todas sus fases y hasta la adjudicación de los correspondientes contratos, que se efectuará en la forma prevista en el artículo 186. Todos los licitadores que cumplan los criterios de selección y que hayan presentado una oferta indicativa que se ajuste a lo señalado en los pliegos serán admitidos en el sistema. Para la implementación de un sistema dinámico de contratación se observarán las siguientes normas:

- a) El órgano de contratación deberá publicar un anuncio de licitación, en la forma establecida en el artículo 126, en el que deberá indicar expresamente que pretende articular un sistema dinámico de contratación.
- b) En los pliegos deberá precisarse, además de los demás extremos que resulten pertinentes, la naturaleza de

III. KAPITULUA

Kontratazio-sistema dinamikokoak

183. artikulua.

Funtzionalitatea eta mugak

Sektore publikoko kontratazio-organoeak kontratazio-sistema dinamikokoak ezarriko dituzte ohiko erabilerako hornidurak, lanak eta zerbitzuak kontratatzeko, baldin eta horiek merkatuan izan ohi dituzten ezaugarriek beren beharrianak asetzen badituzte, eta sistema hau erabiltzean ez bada inolaz ere lehia oztopatu, mugatu edo desitxuratzen.

Kontratazio-sistema dinamikokoak ezingo du iraun lau urte baino gehiago, behar bezala justifikatutako salbuespen-kasuetan izan ezik.

184. artikulua.

Ezarpena

Kontratazio-sistema dinamikoa prozedura irekiaren arauari jarraituz bideratuko da fase guztietan, harik eta dagozkion kontratuak esleitu arte. Kontratu horiek 186. artikuluan adierazitako moduan esleituko dira. Hautaketa-irizpideak betetzen dituzten lizitatzailerak guztiak onartuko dira sisteman, klausula-agirietan adierazitakoa betetzen duen seinale gisako eskaintza aurkeztu badute. Kontratazio-sistema dinamikoa ezartzeko honako arau hauek bete beharko dira:

- a) Kontratazio-organokoak lizitazio-iragarki bat argitaratu beharko du, 126. artikuluan ezarritako eran, eta bertan berriaz azaldu beharko du kontratazio-sistema dinamikoa eratu nahi duela.
- b) Klausula-agirietan, sistema horren bidez egin ahal izango diren kontratu motak zehaztuko dira, egoki diren

los contratos que podrán celebrarse mediante el sistema, y toda la información necesaria para incorporarse al mismo y, en particular, la relativa al equipo electrónico utilizado y a los arreglos y especificaciones técnicas de conexión.

c) Desde la publicación del anuncio y hasta la expiración del sistema, se ofrecerá acceso sin restricción, directo y completo, por medios electrónicos, informáticos y telemáticos, a los pliegos y a la documentación complementaria.

En el anuncio a que se refiere la letra a) anterior, se indicará la dirección de Internet en la que estos documentos pueden consultarse.

El desarrollo del sistema, y la adjudicación de los contratos en el marco de éste deberán efectuarse, exclusivamente, por medios electrónicos, informáticos y telemáticos.

La participación en el sistema será gratuita para las empresas, a las que no se podrá cargar ningún gasto.

Artículo 185.

Incorporación de empresas al sistema

Durante la vigencia del sistema, todo empresario interesado podrá presentar una oferta indicativa a efectos de ser incluido en el mismo.

La evaluación de las ofertas indicativas deberá efectuarse en un plazo máximo de quince días a partir de su presentación.

Este plazo podrá prorrogarse por el órgano de contratación, siempre que, entretanto, no convoque una nueva licitación.

El órgano de contratación deberá comunicar al licitador su admisión en el sistema dinámico de contratación, o el rechazo de su oferta indicativa, que sólo procederá en caso de que la oferta

gainontzeko alderdiez gain. Era berean, sistema horretan sartu ahal izateko behar den informazio guztia adieraziko da eta, batez ere, erabilitako ekipo elektronikoari buruzkoa eta konexioaren zehaztasun teknikoei eta konponketei buruzkoa.

c) Iragarkia argitaratzen denetik sistema amaitu arte, sarbide zuzena eta osoa eskainiko da klausula-agirietara eta agiri osagarrietara, murrizketarik gabekoa, baliabide elektroniko, informatiko eta telematikoen bidez.

Aurreko a) idatz-zatian aipatutako iragarkian, agiri horiek Interneteko zein helbidetan kontsultatu ahal izango diren adieraziko da.

Sistema honen barruan, sistemaren garapena bera eta kontratuen esleipena baliabide elektroniko, informatiko eta telematikoen bidez baizik ez da egingo.

Enpresentzat doakoa izango da sistema honetan parte hartzea, eta ezin izango zaie inolako gasturik kargatu.

185. artikulua.

Enpresak sisteman sartzea

Sistema indarrean dagoen bitartean, interesa duten enpresaburu guztiek eskaintza seinalagarri bat aurkeztu ahal izango dute sistema horretan sartzeko.

Eskaintza horien ebaluazioa, aurkezten direnetik hamabost eguneko epean egin beharko da, gehienez ere.

Kontratazio-organoak luzatu egin dezake epe hori, baldin eta, bien bitartean, ez badu beste lizitaziorik deitzen.

Kontratazio-organoak jakinarazi egin beharko dio lizitatzailari onartua izan dela kontratazio-sistema dinamikoa, edo bere eskaintza seinalagarria ezetsi egin dutela. Klausula-agirian

no se ajuste a lo establecido en el pliego, en el plazo máximo de dos días desde que se efectúe la evaluación de su oferta indicativa.

Las ofertas indicativas podrán mejorarse en cualquier momento siempre que sigan siendo conformes al pliego.

Artículo 186.

Adjudicación de contratos en el marco de un sistema dinámico de contratación

Cada contrato específico que se pretenda adjudicar en el marco de un sistema dinámico de contratación deberá ser objeto de una licitación.

Cuando, por razón de su cuantía, los contratos a adjudicar estén sujetos a regulación armonizada, antes de proceder a la licitación los órganos de contratación publicarán un anuncio simplificado, en los medios que se detallan en el artículo 126, invitando a cualquier empresario interesado a presentar una oferta indicativa, en un plazo no inferior a quince días, que se computarán desde el envío del anuncio a la Unión Europea.

Hasta que se concluya la evaluación de las ofertas indicativas presentadas en plazo no podrán convocarse nuevas licitaciones.

Todos los empresarios admitidos en el sistema serán invitados a presentar una oferta para el contrato específico que se esté licitando, a cuyo efecto se les concederá un plazo suficiente, que se fijará teniendo en cuenta el tiempo que razonablemente pueda ser necesario para prepararla, atendida la complejidad del contrato.

El órgano de contratación podrá, asimismo, abrir una subasta electrónica

ezarritakoa bete ezik bakarrik ezetsi ahal izango da eskaintza seilanalagarria, gehienez ere bi eguneko epean, ebaluatzen denetik.

Eskaintza seinalagarriak edozein momentutan hobetu ahal izango dira, betiere klausula-agiriarekin bat etortzen jarraitzen badute.

186. artikulua.

Kontratuen esleipena kontratazio-sistema dinamikoaren barruan

Kontratazio-sistema dinamikoaren barruan esleitu nahi den kontratu espezifiko bakoitzerako lizitazioa egin beharko da.

Esleitu beharreko kontratuetan, zenbatekoa dela-eta arau harmonizatupean badaude, kontratazio-organoek, lizitazioa egin aurretik, iragarki laburtu bat argitaratuko dute 126. artikuluan zehaztutako aldizkari edota egunkarietan, interesa duen edozein enpresabururi eskaintza aurkez dezan gonbidatuz. Eskaintza hori aurkezteko hamabost egun izango ditu, gutxienez, iragarkia Europar Batasunera bidaltzen denetik zenbatzen hasita.

Epe barruan aurkeztutako eskaintzen ebaluzioa bukatu arte ezin izango da beste lizitazio baterako deialdirik egin.

Sisteman onartutako enpresaburu guztiei gonbidapena egingo zaie lizitazio gai den kontratu espezifikorako eskaintza bat aurkez dezaten. Horretarako, behar besteko epea emango zaie, eta, epe hori finkatzeko, kontuan izango da eskaintza prestatzeko zenbat denbora, -betiere zentzuzko epe bat- behar litekeen, kontratuaren konplexutasuna aintzat hartuta.

Era berean, kontratazio-organoak enkante elektronikoa egin ahal izango

conforme a lo establecido en el artículo 132.

El contrato se adjudicará al licitador que haya presentado la mejor oferta, valorada de acuerdo con los criterios señalados en el anuncio de licitación a que se refiere el artículo 184.2.a).

Estos criterios deberán precisarse en la invitación a la que se refiere el apartado anterior.

El resultado del procedimiento deberá anunciarse dentro de los cuarenta y ocho días siguientes a la adjudicación de cada contrato en la forma prevista en el apartado 1 del artículo 138, siendo igualmente de aplicación lo previsto en su apartado 4. No obstante, estos anuncios podrán agruparse trimestralmente, en cuyo caso el plazo de cuarenta y ocho días se computará desde la terminación del trimestre.

CAPÍTULO IV.

Centrales de contratación

SECCIÓN 1ª.

Normas generales

Artículo 187.

Funcionalidad y principios de actuación

Las entidades del sector público podrán centralizar la contratación de obras, servicios y suministros, atribuyéndola a servicios especializados.

Las centrales de contratación podrán actuar adquiriendo suministros y servicios para otros órganos de contratación, o adjudicando contratos o celebrando acuerdos marco para la realización de obras, suministros o servicios destinados a los mismos.

Las centrales de contratación se sujetarán, en la adjudicación de los contratos y acuerdos marco que celebren, a las disposiciones de la presente Ley y sus normas de

du, 132. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz.

Kontratua eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileri esleituko zaio, 184.2.a) artikuluan adierazitako lizitazio-iragarkian adierazitako irizpideen arabera baloratuta.

Irizpide horiek goiko paragrafoan aipatutako gonbidapenean zehaztu beharko dira.

Prozeduraren emaitza, kontratu bakoitza esleitu eta hurrengo berrogeita zortzi egunen barruan iragarri beharko da, 138. artikuluko 1. paragrafoan ezarritako eran. Aplikagarria izango da, halaber, artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoa. Dena den, iragarpen horiek pilatu eta denak batera hiru hilerik behin egiteko aukera ere izango da. Kasu horretan, berrogeita zortzi eguneko epea hiruhilekoa bukatzen denetik zenbatuko da.

IV. KAPITULUA

Kontratazio-zentralak

1. ATALA

Arau orokorrak

187. artikulua.

Funtzionaltasuna eta jarduteko printzipioak

Sektore publikoko entitateek zentralizatu egin dezakete obra, zerbitzu eta horniduren kontratazioa, eta zerbitzu espezializatuari esleitu.

Kontratazio-zentralek beste kontratazio-organo batzuentzako hornidurak eta zerbitzuak eskuratu ahal izango dituzte, edo kontratuak esleitu edo esparru-akordioak egin, kontratazio-organo horientzako obrak, hornidurak edo zerbitzuak egiteko.

Kontratazio-zentralek, kontratuak esleitzeko eta esparru-akordioak egiteko, lege honen xedapenak eta lege hau garatzeko arauak bete beharko dituzte.

desarrollo.

Artículo 188.

Creación de centrales de contratación por las Comunidades Autónomas y Entidades Locales

La creación de centrales de contratación por las Comunidades Autónomas, así como la determinación del tipo de contratos y el ámbito subjetivo a que se extienden, se efectuará en la forma que prevean las normas de desarrollo de esta Ley que aquéllas dicten en ejercicio de sus competencias.

En el ámbito de la Administración local, las Diputaciones Provinciales podrán crear centrales de contratación por acuerdo del Pleno.

Artículo 189.

Adhesión a sistemas externos de contratación centralizada

Las Comunidades Autónomas y las Entidades locales, así como los Organismos autónomos y entes públicos dependientes de ellas podrán adherirse al sistema de contratación centralizada estatal regulado en el artículo 190, para la totalidad de los suministros, servicios y obras incluidos en el mismo o sólo para determinadas categorías de ellos.

La adhesión requerirá la conclusión del correspondiente acuerdo con la Dirección General del Patrimonio del Estado.

Igualmente, mediante los correspondientes acuerdos, las Comunidades Autónomas y las Entidades locales podrán adherirse a sistemas de adquisición centralizada de otras Comunidades Autónomas o Entidades locales.

Las sociedades y fundaciones y los restantes entes, organismos y entidades del sector público podrán adherirse a los sistemas de

188. artikulua.

Autonomia-erkidegoek eta toki-erakundeek kontratazio-zentralak sortzea

Autonomia-erkidegoek, kontratazio-zentralak sortzeko eta kontratu-motak eta kontratuen subjektuak zehazteko, beren eskumenak erabiliz lege hau garatzeko emandako arauak xedatutakoa bete beharko dute.

Toki-administrazioaren esparruan, probintzietako diputazioek kontratazio-zentralak sortu ahal izango dituzte, osoko bilkuraren erabaki bidez.

189. artikulua.

Kanpoko kontratazio-sistema zentralizatuei atxikitzea

Autonomia-erkidegoak eta toki-erakundeak, bai eta horien menpeko organismo autonomoak eta ente publikoak ere, 190. artikuluan araututako Estatuko kontratazio-sistema zentralizatuei atxiki ahal izango zaizkie, bertan adierazitako hornidura, zerbitzu eta obra guztietarako edo horien kategoria batzuetarako bakarrik.

Atxiki ahal izateko, dagokion akordioa egin beharko da Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiarekin .

Era berean, autonomia-erkidegoak eta toki-erakundeak, dagokien akordioen bitartez, beste autonomia-erkidego edo toki-erakunde batzuetako eskuratzeko sistema zentralizatuei atxiki ahal izango zaizkie.

Sozietateak eta fundazioak eta sektore publikoko gainontzeko ente, organismo eta entitateak administrazio publikoek ezarritako kontratazio-sistema publikoei

contratación centralizada establecidos por las Administraciones Públicas en la forma prevista en los apartados anteriores.

SECCIÓN 2ª.

Contratación centralizada en el ámbito estatal

Artículo 190.

Régimen general

En el ámbito de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales, el Ministro de Economía y Hacienda podrá declarar de contratación centralizada los suministros, obras y servicios que se contraten de forma general y con características esencialmente homogéneas por los diferentes órganos y organismos.

La contratación de estos suministros, obras o servicios deberá efectuarse a través de la Dirección General del Patrimonio del Estado, que operará, respecto de ellos, como central de contratación única en el ámbito definido en el apartado 1. La financiación de los correspondientes contratos, correrá a cargo del organismo peticionario.

La contratación de obras, suministros o servicios centralizados podrá efectuarse por la Dirección General del Patrimonio del Estado a través de los siguientes procedimientos:

- a) Mediante la conclusión del correspondiente contrato, que se adjudicará con arreglo a las normas procedimentales contenidas en el Capítulo I del Título I de este Libro.
- b) A través del procedimiento especial de adopción de tipo.

Este procedimiento se desarrollará en dos fases, la primera de las cuales tendrá por objeto la adopción de los

atxiki ahal izango zaizkio, aurreko paragrafoetan ezarritakoaren arabera.

2. ATALA

Kontratazio zentralizatua Estatuko eremuan

190. artikulua.

Araubide orokorra

Ekonomia eta Ogasun Ministroak kontratazio zentralizatuaren bidez egitekotzat jo ditzake Estatuaren Administrazio Orokorraren, bere organismo autonomoen, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideen eta Estatuko gainerako entitate publikoen esparruan era bateko eta besteko organo eta organismoek arruntean eta ezaugarri funtsean homogeneoekin kontratatu behar dituzten hornidura, obra eta zerbitzuak .

Hornidura, obra edo zerbitzu horiek Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiaren bitartez kontratatu beharko dira, zuzendaritza horrek jardungo baitu kontratazio-zentral gisa 1. paragrafoan zehaztutako eremuan. Kontratuen finantzaketa organismo eskatzailearen kontura izango da.

Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak ondoko prozeduren bidez egin ahal izango du obra, hornidura edo zerbitzuen kontratazio zentralizatua:

a) Dagokion kontratua eginez. Kontratu hori Liburu honen I. Tituluaren I. Kapituluan jasotako prozedura-arauekin bat etorri esleituko da.

b) Kontratu-tipoa zehazteko prozedura bereziaren bitartez.

Prozedura hori bi fasetan egingo da; lehenengoan, ondasun, obra edo zerbitzu mota bakoitzerako zein

tipos kontratables para cada clase de bienes, obras o servicios mediante la conclusión de un acuerdo marco o la apertura de un sistema dinámico, mientras que la segunda tendrá por finalidad la contratación específica, conforme a las normas aplicables a cada uno de dichos sistemas contractuales, de los bienes, servicios u obras de los tipos así adoptados que precisen los diferentes órganos y organismos.

En tanto no se produzca la adopción de tipos conforme a lo señalado en el apartado anterior, o cuando los tipos adoptados no reúnan las características indispensables para satisfacer las necesidades del organismo peticionario, la contratación de los suministros, obras o servicios se efectuará, con arreglo a las normas generales de procedimiento, por la Dirección General del Patrimonio del Estado.

No obstante, si la Orden por la que se acuerda la centralización de estos contratos así lo prevé, la contratación podrá realizarse, de acuerdo con las normas generales de competencia y procedimiento, por el correspondiente órgano de contratación, previo informe favorable de la Dirección General del Patrimonio del Estado.

Cuando la contratación de los suministros, servicios u obras deba efectuarse convocando a las partes en un acuerdo marco a una nueva licitación conforme a lo previsto en las letras a) a d) del apartado 4 del artículo 182, la consulta por escrito a los empresarios capaces de realizar la prestación, así como la recepción y examen de las proposiciones serán responsabilidad del organismo interesado en la adjudicación del contrato, que elevará la correspondiente propuesta a la Dirección General del Patrimonio del

kontratu-mota baliatuko den erabakiko da, esparru-akordio bat eginez edo sistema dinámico bat irekiz; bigarreanean, berriz, era bateko eta besteko organo eta organismoek behar dituzten ondasun, zerbitzu edo obren kontratazio espezifikoak egingo da, aipatutako eran zehaztutako kontratu-sistema horietako bakoitzari aplikatzekoak zaizkion arauekin bat etorritik.

Tipoak goiko paragrafoan adierazitakoaren arabera zehaztu ezik, edo zehaztutako tipoek erakunde eskatzailearen beharrezkoak asetzeko nahitaezkoak diren ezaugarriak betetzen ez badituzte, hornidura, obra edo zerbitzuak Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak kontratatutako dituzten prozedurako arau orokorrekin bat etorritik.

Hala ere, kontratu horien zentralizazioa erabakitzen duen agindua hala ezarritik gero, kontratazioa dagokion kontratazio-organoei egin ahal izango du, lehia eta prozedurako arau orokorrekin bat etorritik, eta Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak aldeko txostena eman ondoren.

Hornidura, zerbitzu edo obren kontratazioa esparru-akordio batean egin behar bada alderdiak lizitazio berri baterako deituz –182. artikuluan 4. paragrafoa a) eta d) idatz-zatietan ezarritakoarekin bat etorritik–, kontratua esleitzeko interesa daukan organismoaren ardura izango da prestazioa gauzatzeko gai diren enpresei kontsulta egitea, bai eta proposamenak hartu eta aztertzea ere, eta organismo horrek dagokion proposamena egingo dio Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiari.

Estado.

Si la adopción de tipo se hubiese efectuado mediante la articulación de un sistema dinámico de contratación, en la adjudicación de los contratos que, por razón de su cuantía, no estén sujetos a un procedimiento armonizado, no regirá lo dispuesto en el artículo 185.2 y en el artículo 186.2 sobre la imposibilidad de convocar nuevas licitaciones mientras esté pendiente la evaluación de las ofertas presentadas.

La conclusión por la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales de acuerdos marco que tengan por objeto bienes, servicios u obras no declarados de contratación centralizada requerirá el informe favorable de la Dirección General del Patrimonio del Estado, que deberá obtenerse antes de iniciar el procedimiento dirigido a su adjudicación, cuando esos bienes, servicios u obras se contraten de forma general y con características esencialmente homogéneas en el referido ámbito.

Igualmente, será necesario el previo informe favorable de la Dirección General del Patrimonio del Estado para la celebración de acuerdos marco que afecten a más de un Departamento ministerial, Organismo autónomo o entidad de las mencionadas en este apartado.

Artículo 191.

Adquisición centralizada de equipos y sistemas para el tratamiento de la información

La competencia para adquirir equipos y sistemas para el tratamiento de la información y sus elementos complementarios o auxiliares en el

Kontratu mota kontratazio-sistema dinámico bat eratuz zehaztu bada, zenbatekoa dela-eta prozedura harmonizatu baten pean ez dauden kontratuak esleitzerakoan ez da bete beharko eskaintzen ebaluazioa egin arte lizitazio berrietarako deialdiak ezin egiteari buruz 185.2 artikuluan eta 186.2 artikuluan xedatutakoa.

Estatuko Administrazio Orokorrak, bere organismo autonomoek, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideek, eta Estatuko gainerako entitate publikoek esparru akordioak egin behar badituzte zentralizatuta kontratatzekotzat jo ez diren ondasun, zerbitzu edo obrak kontratatzeko, Estatuko Ondarean Zuzendaritza Nagusiak aldeko txostena eman beharko du, eta txosten hori esleipen-prozedura hasi aurretik lortu beharko da, ondasun, zerbitzu edo obra horiek arruntean eta ezaugarri funtsean homogeenekin kontratatzen direnean.

Era berean, Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiak emandako aldeko txostena beharko da idatz-zati honetan aipatutako ministerio-departamentu, organismo autonomo edo entitateetako bati baino gehiagori eragiten dieten esparru-akordioak egiteko.

191. artikulua.

Informazioa tratatzeko ekipoak eta sistemak eskuratzeko sistema zentralizatua

Aurreko artikulua 1. paragrafoan zehaztutako esparruan, informazioa tratatzeko ekipoak eta sistemak eta beren elementu osagarri edo

ámbito definido en el apartado 1 del artículo anterior que no hayan sido declarados de adquisición centralizada conforme a lo señalado en el mismo corresponderá, en todo caso, al Director General del Patrimonio del Estado, oídos los Departamentos ministeriales u organismos interesados en la compra en cuanto sus necesidades.

El Ministro de Economía y Hacienda podrá atribuir la competencia para adquirir los bienes a que se refiere este artículo a otros órganos de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y Entidades públicas estatales, cuando circunstancias especiales o el volumen de adquisiciones que realicen así lo aconsejen.

LIBRO IV.

Efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos

TÍTULO I.

Normas Generales

CAPÍTULO I.

Efectos de los contratos

Artículo 192.

Régimen jurídico

Los efectos de los contratos administrativos se regirán por las normas a que hace referencia el artículo 19.2 y por los pliegos de cláusulas administrativas y de prescripciones técnicas, generales y particulares.

Artículo 193.

Vinculación al contenido contractual

Los contratos deberán cumplirse a tenor de sus cláusulas, sin perjuicio de las prerrogativas establecidas por la legislación en favor de las Administraciones Públicas.

CAPÍTULO II.

lagungarriak –paragrafo horretan adierazitakoaren arabera zentralizatuta eskuratzekotzat jo ez direnak– eskuratzeko eskumena, Estatuko Ondarearen zuzendari nagusiari dagokio kasu guztietan, beharrianak direla-eta erosteko interesa duten ministerioetako departamentuei edo erakundeei entzun ondoren.

Ekonomia eta Ogasun ministroak Estatuko Administrazio Orokorraren beste organo batzuei, organismo autonomoei, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideei, eta Estatuko entitate publikoei eman ahal izango die artikulua honetan adierazitako ondasunak eskuratzeko eskumena, baldintza bereziek edo egiten diren eskuratzeen bolumenak hala eskatzen dutenean.

IV. LIBURUA

Administrazio-kontratuen ondorioak, betetzea eta azkentzea

I. TITULUA

Arau orokorrak

I. KAPITULUA

Kontratuen ondorioak

192. artikulua.

Araubide juridikoa

Administrazio-kontratuen ondorioak 19.2 artikuluan aipatutako arauak eta administrazio-klausulen agiriek eta baldintza tekniko orokor eta berezien agiriek arautuko dituzte.

193. artikulua.

Kontratuen edukiarekiko lotura

Kontratuak beren klausuletan ezarritakoaren arabera bete beharko dira, oinarrizko legerian administrazio publikoen alde ezarritako prerrogatibei kalterik egin gabe.

II. KAPITULUA

Prerrogativas de la Administración Pública en los contratos administrativos

Artículo 194.

Enumeración

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la presente Ley, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta.

Artículo 195.

Procedimiento de ejercicio

En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a la interpretación, modificación y resolución del contrato deberá darse audiencia al contratista.

En la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales, los acuerdos a que se refiere el apartado anterior deberán ser adoptados previo informe del Servicio Jurídico correspondiente, salvo en los casos previstos en los artículos 87 y 197.

No obstante lo anterior, será preceptivo el informe del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos de:

- a) Interpretación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del contratista.
- b) Modificaciones del contrato, cuando la cuantía de las mismas, aislada o conjuntamente, sea superior a un 20 por 100 del precio primitivo del contrato y éste sea igual o superior a 6.000.000 de euros.

Administrazio publikoen prerrogatibak administrazio-kontratueta

194. artikulua.

Zerrenda

Kontratazio-organoak, lege honetan aipatutako mugen barruan eta bertan esandako betekizunei eta ondorioei lotuta, administrazio-kontratuak interpretatzeko, kontratuok betetzean sortutako zalantzak ebazteko, interes publikoa dela-eta kontratuak aldatzeko, kontratuok suntsiaraztea erabakitzeko eta suntsiaraztearen ondorioak zehazteko prerrogatibak dauzka.

195. artikulua.

Gauzatzeko prozedura

Kontratua interpretatzeari, aldatzeari eta suntsiarazteari buruzko erabakiak hartzeko bideratzen diren prozeduretan entzun egin beharko zaio kontratistari.

Estatuko Administrazio Orokorrean, bere entitate autonomoetan, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideetan, eta Estatuko gainerako erakunde publikoetan, aurreko paragrafoan aipatutako erabakiak hartzeko, bakoitzari dagokion zerbitzu juridikoaren txostena beharko da aurrez, 87 eta 197. artikuluetan aurreikusitako kasuetan izan ezik.

Aurrekoa gorabehera, kasu hauetan nahitaezkoa izango da Estatuko Kontseiluaren txostena, edo autonomia-erkidego bakoitzean baliokidea den aholku-organoarena:

- a) Kontratua interpretatu, deuseztatu edo suntsiarazten denean, kontratista aurka jartzen bada.
- b) Kontratuan aldaketak egiten direnean, baldin eta aldaketen zenbatekoa, banan-banan hartuta edo guztiak batera, kontratuaren hasierako prezioaren 100eko 20tik gorakoa bada, eta prezio hori 6.000.000 eurokoa edo

Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

CAPÍTULO III.

Ejecución de los contratos

Artículo 196.

Ejecución defectuosa y demora

Los pliegos o el documento contractual podrán prever penalidades para el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del mismo o para el supuesto de incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato que se hubiesen establecido conforme a los artículos 53.2 y 102.1.

Estas penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 por 100 del presupuesto del contrato.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de la Administración.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,20 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

El órgano de contratación podrá acordar la inclusión en el pliego de cláusulas administrativas particulares de unas penalidades distintas a las

gehiagokoa bada.

Kontratazio-organoak hartutako erabakiek amaitu egingo dute administrazio-bidea, eta berehala betearazi beharrekoak izango dira.

III. KAPITULUA

Kontratuak gauzatzea

196. artikulua.

Gauzatze akastuna eta kontratua gauzatzen atzeratzea

Klausula-agirietan edo kontratuaren agirian zigorak ezarri ahal izango dira kontratuaren helburu den prestazioa akatsez gauzatzeagatik edo kontratua gauzatzeko 53.2 eta 102.1 artikuluekin bat etorri ezarritako konpromisoak edo baldintza bereziak ez betetzeagatik.

Zigorak, ez-betetzearen larritasunaren arabekoak izango dira eta zenbatekoa ez da kontratuaren 100eko 10 baino handiagoa izango.

Kontratistak, kontratua gauzatzeko finkatutako guztirako epearen barruan bete behar du kontratua, edo, kontratua hurrenez hurren gauzatu behar denean, ezarritako epe partzialen barruan.

Kontratista berandutze-egoeran jarri dela jakiteko, administrazioak ez dauka aurrez agindeirik egin beharrik.

Baldin eta contratista, berari egotz dakizkiokeen kausak direla eta, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, administrazioak aukeran izango du, edo kontratua suntsiaraztea, edo eguneko zigorak ezartzea proportzio honetan: kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,20 euro egunero.

Kontratazio-organoak erabaki dezake aurreko lerrokadan zehaztutako zigorrez bestelakoak ezartzea administrazio-klausula zehatzen

enumeradas en el párrafo anterior cuando, atendiendo a las especiales características del contrato, se considere necesario para su correcta ejecución y así se justifique en el expediente.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

La Administración tendrá la misma facultad a que se refiere el apartado anterior respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, cuando se hubiese previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares o cuando la demora en el cumplimiento de aquéllos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades que, para tales supuestos, se determinen en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

Las penalidades se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta del responsable del contrato si se hubiese designado, que será inmediatamente ejecutivo, y se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las mencionadas certificaciones.

Artículo 197.

agirian, baldin eta, kontratuaren ezaugarri bereziak aintzat hartuta, beharrezko irizten bazaio kontratua behar bezala gauzatzeko, eta halaxe justifikatzen bada espedientean.

Berandutze-zigorak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzaten jarraitzea erabakitzeko.

Administrazioak ere aurreko paragrafoan adierazitako ahalmen berbera edukiko du kontratistak epe partzialak ez betetzeari dagokionez, baldin eta administrazio-klausula zehatzen agirian halaxe jasota badago, edo, epe partzialok betetzen berandututa, guztirako epea ere ezin izango dela bete uste izateko nahiko arrazoi ikusten bada.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen kausak direla-eta, ez badu betetzen kontratuan zehaztutako prestazioen gauzatze partziala, administrazioak bi aukera ditu: edo kontratua suntsiarazi, edo administrazio-klausula zehatzen agirian egoera horietarako zehaztuta dauden zigorrak ezarri.

Zigorak kontratazio-organoaren erabaki bidez ezarriko dira. Erabaki hori kontratuaren arduradunak proposatu ondoren hartuko da, baldin eta arduradunik izendatu bada, eta berehala betearaztekoa izango da. Zigorak kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu beharrekotik dagokion kopurua kenduz gauzatuko dira edo, hala balegokio, eraturako bermetik, aipaturako ziurtagirietatik kendu ezin direnean.

197. artikulua.

Resolución por demora y prórroga de los contratos

En el supuesto a que se refiere el artículo anterior, si la Administración optase por la resolución ésta deberá acordarse por el órgano de contratación o por aquel que tenga atribuida esta competencia en las Comunidades Autónomas, sin otro trámite preceptivo que la audiencia del contratista y, cuando se formule oposición por parte de éste, el dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva.

Si el retraso fuese producido por motivos no imputables al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos dándole prórroga del tiempo que se le había señalado, se concederá por la Administración un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor.

Artículo 198.

Indemnización de daños y perjuicios

Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será ésta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.

También será la Administración responsable de los daños que se causen a terceros como consecuencia de los vicios del proyecto elaborado por ella misma en el contrato de obras o en el de suministro de fabricación.

Los terceros podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al órgano de contratación para que éste, oído el

Berandutzeagatik kontratuak suntsiaraztea. Kontratuak luzatzea

Aurreko artikuluan aipatutako kasuan, administrazioak kontratua suntsiaraztea erabakitzen badu, kontratazio-organoak edo autonomia-erkidegoetan eskumen hori duenak hartu behar du erabaki hori, eta nahitaezko izapide bakarra kontratistari entzutea izango da; baina, kontratistak erabakiaren aurka egiten badu, Estatuko Kontseiluaren edo autonomia-erkidego bakoitzean baliokidea den aholku-organoaren irizpena ere behar da.

Baldin eta atzerapena kontratistari egoztekoak ez diren zioengatik sortu bada, eta, izendatu zitzaion denbora luzatuz, bere konpromisoak beteko dituela agintzen badu, administrazioak emango dion epea lehen galdutako denboraren bestekoa izango da gutxienez, kontratistak berak epe laburragoa eskatu ezik.

198. artikulua.

Kalte-galeren ordaina

Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko egin beharrekoen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztien kalte-ordaina ematea.

Baldin eta kalte eta galera horiek administrazioak emandako agindu baten berehalako ondorio zuzen gisa sortutakoak badira, administrazioa izango da erantzule, legeetan aipatutako mugen barruan.

Administrazioa izango da, halaber, obra-kontratuetan edo fabrikazio-horniduretan berak egindako proiektuaren akatsen ondorioz hirugarrenei sortutako kalteen erantzule.

Egitatea gertatu eta hurrengo urtearen barruan, aipatutako hirugarren horiek errekerimendua egin ahal izango diote kontratazio-organoari, kalteen

contratista, se pronuncie sobre a cuál de las partes contratantes corresponde la responsabilidad de los daños.

El ejercicio de esta facultad interrumpe el plazo de prescripción de la acción.

La reclamación de aquéllos se formulará, en todo caso, conforme al procedimiento establecido en la legislación aplicable a cada supuesto.

Artículo 199.

Principio de riesgo y ventura

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista, sin perjuicio de lo establecido para el de obras en el artículo 214, y de lo pactado en las cláusulas de reparto de riesgo que se incluyan en los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado.

Artículo 200.

Pago del precio

El contratista tendrá derecho al abono de la prestación realizada en los términos establecidos en esta Ley y en el contrato, con arreglo al precio convenido.

El pago del precio podrá hacerse de manera total o parcial, mediante abonos a cuenta o, en el caso de contratos de tracto sucesivo, mediante pago en cada uno de los vencimientos que se hubiesen estipulado.

El contratista tendrá también derecho a percibir abonos a cuenta por el importe de las operaciones preparatorias de la ejecución del contrato y que estén comprendidas en el objeto del mismo, en las condiciones señaladas en los respectivos pliegos, debiéndose asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los sesenta días siguientes a la fecha de la

erantzukizuna kontratugileetako zein alderdiri dagokion erabaki dezan, kontratistari entzun ondoren. .

Ahalmen horretaz baliatzeak eten egiten du akzioaren preskripzio-epea.

Aipatutako hirugarren horien erreklamazioa, nolahi ere, kasu bakoitzean aplikagarri den legerian ezarritako prozeduraren arabera egingo da.

199. artikulua.

Arrisku eta mentura printzipioa

Kontratistak arriskua bere gain hartuz jardungo du kontratua gauzatzekoan, 214. artikuluan obra-kontratuatarako ezarritakoari kalterik egin gabe eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuaren arriskua banatzeko klausuletan hitzartutakoari kalterik egin gabe.

200. artikulua.

Prezioa ordaintzea

Kontratistak eskubidea izango du lege honetan eta kontratuan ezarritako baldintzen arabera egindako prestazioa ordain dakion, itundutako prezioaren arabera.

Prezio osoa edo haren zati bat ordaindu ahal izango da, konturako ordainketen bidez edo, segidako traktuko kontratuen kasuan, hitzartutako epemuga bakoitzean ordainduz.

Kontratistak eskubidea izango du, orobat, kontratuaren gauzatzea prestatzeko lanen zenbatekoa kontura ordain dakion, baldin eta lanok kontratuaren objektuan sartuta badaude, klausulen agirian adierazitako baldintzen arabera. Konturako ordainketa horiek bermea jarrita ziurtatu beharko dira.

Obra-ziurtagiriak eman ondoren, edo kontratua osorik nahiz zati batean gauzatu dela egiaztatzeko agiriak eman

expedición de las certificaciones de obras o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato, sin perjuicio del plazo especial establecido en el artículo 205.4, y, si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de sesenta días, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

Cuando no proceda la expedición de certificación de obra y la fecha de recibo de la factura o solicitud de pago equivalente se preste a duda o sea anterior a la recepción de las mercancías o a la prestación de los servicios, el plazo de sesenta días se contará desde dicha fecha de recepción o prestación.

Si la demora en el pago fuese superior a cuatro meses, el contratista podrá proceder, en su caso, a la suspensión del cumplimiento del contrato, debiendo comunicar a la Administración, con un mes de antelación, tal circunstancia, a efectos del reconocimiento de los derechos que puedan derivarse de dicha suspensión, en los términos establecidos en esta Ley.

Si la demora de la Administración fuese superior a ocho meses, el contratista tendrá derecho, asimismo, a resolver el contrato y al resarcimiento de los perjuicios que como consecuencia de ello se le originen.

Sin perjuicio de lo establecido en las normas tributarias y de la Seguridad Social, los abonos a cuenta que procedan por la ejecución del contrato, sólo podrán ser embargados en los siguientes supuestos:

a) Para el pago de los salarios

ondoren, hirurogei egun izango ditu administrazioak prezioa ordaintzeko, 205.4 artikuluan ezarritako epe bereziari kalterik egin gabe; administrazioa prezioa ordaintzen atzeratzen bada, berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordainak ordaindu behar dizkio kontratistari epe hori igarotakoan, Merkataritza-eragiketetako Berankortasunaren aurkako Abenduaren 29ko 3/2004 Legean ezarritakoaren arabera.

Baldin eta obra-ziurtagiria ematea bidezkoa ez bada eta fakturaren edo ordainketa-eskari baliokidearen hartu-agiriaren data zalantzazkoa bada, edo salgaiak jaso aurrekoa edo zerbitzuak eman aurrekoa, hirurogei eguneko epea salgaiak jaso diren egunetik edo prestazioa eman den egunetik hasiko da zenbatzen.

Ordainketa lau hilabetetik gora berandutu bada, kontratistak eten egin dezake kontratuaren betetzea; baina administrazioari jakinarazi behar dio, hilabete lehenago, etenaldi horretatik sor daitezkeen eskubideak onar daitezzen lege honetan ezarritakoaren arabera.

Administrazioa zortzi hilabetetik gora berandutzen bada, kontratistak kontratua suntsiarazteko eskubidea ere izango du, baita horren ondorioz sortutako galeren kalte-ordainak jasotzeko ere.

Tributuei eta Gizarte Segurantzari buruzko arauetan ezarritakoari kalterik egin gabe, kontratua gauzatu dela-eta egindako konturako ordainketak egoera hauetan bakarrik enbargatu ahal izango dira:

a) Kontratua gauzatzean kontratistaren

devengados por el personal del contratista en la ejecución del contrato y de las cuotas sociales derivadas de los mismos.

b) Para el pago de las obligaciones contraídas por el contratista con los subcontratistas y suministradores referidas a la ejecución del contrato.

Las Comunidades Autónomas podrán reducir los plazos de sesenta días, cuatro meses y ocho meses establecidos en los apartados 4, 5 y 6 de este artículo.

Artículo 201.

Transmisión de los derechos de cobro

Los contratistas que, conforme al artículo anterior, tengan derecho de cobro frente a la Administración, podrán ceder el mismo conforme a Derecho.

Para que la cesión del derecho de cobro sea efectiva frente a la Administración, será requisito imprescindible la notificación fehaciente a la misma del acuerdo de cesión.

La eficacia de las segundas y sucesivas cesiones de los derechos de cobro cedidos por el contratista quedará condicionada al cumplimiento de lo dispuesto en el número anterior.

Una vez que la Administración tenga conocimiento del acuerdo de cesión, el mandamiento de pago habrá de ser expedido a favor del cesionario.

Antes de que la cesión se ponga en conocimiento de la Administración, los mandamientos de pago a nombre del contratista o del cedente surtirán efectos liberatorios.

CAPÍTULO IV.

Modificación de los contratos

Artículo 202.

langileek sorrarazitako soldatak ordaintzeko eta soldata horietatik datozen gizarte-segurantzako kuotak ordaintzeko.

b) Kontratistak, kontratua gauzatzeari dagokionez, azpikontratistekin eta hornitzaileekin hartutako betebeharrak ordaintzeko.

Autonomia-erkidegoek artikulu honen 4, 5 eta 6. paragrafoetan ezarritako hirurogei egun, lau hilabete eta zortzi hilabeteko epeak laburtu ahal izango dituzte.

201. artikulua.

Kobranta-eskubideak eskualdatzea

Aurreko artikulua arabera administrazioarekiko kobranta-eskubidea daukaten kontratistek laga egin dezakete eskubide hori, betiere zuzenbidearen arabera.

Kobranta-eskubidea lagatzea eraginkorra izango bada administrazioaren aurrean, ezinbesteko betekizuna da administrazioari kobranta-eskubidea lagatzeko erabakia jakinaraztea modu frogagarrian.

Kontratistak lagatako kobranta-eskubideen bigarren eta hurrengo lagapenak eraginkorrak izan daitezten, bete beharreko baldintza izango da aurreko paragrafoan ezarritakoa.

Administrazioak lagapen-erabakiaren berri izan ondoren, lagapen-hartzailearen alde egin behar da ordaintzeko agindua.

Lagapenaren berri administrazioari eman aurretik, kontratistaren edo lagatzailearen izenean egindako ordainketa-aginduek kitatze ondorioak sortuko dituzte.

IV. KAPITULUA

Kontratuak aldatzea

202. artikulua.

Modificaciones de los contratos

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público y para atender a causas imprevistas, justificando debidamente su necesidad en el expediente.

Estas modificaciones no podrán afectar a las condiciones esenciales del contrato.

No tendrán la consideración de modificaciones del contrato las ampliaciones de su objeto que no puedan integrarse en el proyecto inicial mediante una corrección del mismo o que consistan en la realización de una prestación susceptible de utilización o aprovechamiento independiente o dirigida a satisfacer finalidades nuevas no contempladas en la documentación preparatoria del contrato, que deberán ser contratadas de forma separada, pudiendo aplicarse, en su caso, el régimen previsto para la contratación de prestaciones complementarias si concurren las circunstancias previstas en los artículos 155 b) y 158 b).

La posibilidad de que el contrato sea modificado y las condiciones en que podrá producirse la modificación de acuerdo con el apartado anterior deberán recogerse en los pliegos y en el documento contractual.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 140.

En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo.

Igualmente, en los supuestos de

Kontratuen aldaketak

Behin kontratua burututakoan, interes publikoko arrazoiengatik eta ezusteko kausei erantzuteko baino ezin izango du aldaketarik sartu kontratazio-organoak kontratuan, eta espedientean behar bezala justifikatu beharko du.

Aldaketa horiek ezin izango diote eragin kontratuaren funtsezko baldintzei.

Ez da kontratuaren aldaketatzat hartuko kontratuaren objektua zabaltzea, baldin eta zabaltze hori ezin bada hasierako proiektuan integratu zuzenketa baten bidez, edo erabilera edo aprobetxamendu independentea izan dezakeen prestazioa gauzatzea bada, edo kontratua prestatzeko dokumentazioan jaso ez diren beste helburu batzuk betetzeko prestazioa gauzatzea bada. Prestazio horiek bereiz kontratatu beharko dira, eta, hala badagokio, prestazio osagarriak kontratatzeko araubidea aplikatu ahal izango da, betiere 155 b) eta 158 b) artikuluetan ezarritako baldintzak betetzen badira.

Kontratua aldatzeko aukera eta aldaketa hori, aurreko paragrafoaren arabera, zein baldintzatan egin ahal izango den, klausula-agirietan eta kontratu-agirian jaso beharko da.

Kontratuaren aldaketak legearen 140. artikuluan xedatutako moduan formalizatu behar dira.

Sozietate kontratistak enpresen bat-egite batean parte hartzen badu, kontratuak indarrean jarraituko du bat-egitearen ondorioz sortu den entitatearekin edo entitate xurgatzailearekin; izan ere, entitate hori kontratutik sortutako eskubide eta betebehar guztietan subrogatuko da.

Era berean, enpresak zatitzen direnean

escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad resultante o beneficiaria, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que tenga la solvencia exigida al acordarse la adjudicación.

Artículo 203.

Suspensión de los contratos

Si la Administración acordase la suspensión del contrato o aquélla tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 200, se levantará un acta en la que se consignarán las circunstancias que la han motivado y la situación de hecho en la ejecución de aquél.

Acordada la suspensión, la Administración abonará al contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por éste.

CAPÍTULO V.

Extinción de los contratos

SECCIÓN 1ª.

Disposición general

Artículo 204.

Extinción de los contratos

Los contratos se extinguirán por cumplimiento o por resolución.

SECCIÓN 2ª.

Cumplimiento de los contratos

Artículo 205.

Cumplimiento de los contratos y recepción de la prestación

El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando éste haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la

edo haien jarduera-adarrak zatitzen direnean, edo enpresen edo haien jarduera-adarren ekarpena edo eskualdatzea gertatzen denean, kontratuak indarrean jarraituko du kasu horien ondorioz sortutako entitatearekin edo erakunde onuradunarekin, eta entitate edo erakunde onuradun hori kontratutik sortutako eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da, baldin eta esleipena onartu zenean eskatutako kaudimenari eusten badio.

203. artikulua.

Kontratuak etetea

Baldin eta administrazioak kontratua etetea erabakitzen badu, edo etetea 200. artikuluan xedatutakoa aplikatzearen ondorio bada, akta bat egin behar da egoera hori sorrarazi duten inguruabarren berri jasotzeko eta kontratuaren gauzatzea nola geratu den jasotzeko.

Etetea erabaki eta gero, benetan jasandako kalte eta galerak ordaindu behar dizkio administrazioak kontratistari.

V. KAPITULUA

Kontratuak azkentzea

1. ATALA

Xedapen orokorra

204. artikulua.

Kontratuak azkentzea

Kontratuak, bete direlako edo suntsiarazten direlako azkentzen dira.

2. ATALA

Kontratuak betetzea

205. artikulua.

Kontratuak betetzea eta prestazioa jasotzea

Kontratua betetzat joko da kontratistak prestazioa osorik gauzatu duenean, betiere kontratuko baldintzen arabera eta administrazioaren nahierara.

prestación.

En todo caso, su constatación exigirá por parte de la Administración un acto formal y positivo de recepción o conformidad dentro del mes siguiente a la entrega o realización del objeto del contrato, o en el plazo que se determine en el pliego de cláusulas administrativas particulares por razón de sus características.

A la Intervención de la Administración correspondiente le será comunicado, cuando ello sea preceptivo, la fecha y lugar del acto, para su eventual asistencia en ejercicio de sus funciones de comprobación de la inversión.

En los contratos se fijará un plazo de garantía a contar de la fecha de recepción o conformidad, transcurrido el cual sin objeciones por parte de la Administración, salvo los supuestos en que se establezca otro plazo en esta Ley o en otras normas, quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

Se exceptúan del plazo de garantía aquellos contratos en que por su naturaleza o características no resulte necesario, lo que deberá justificarse debidamente en el expediente de contratación, consignándolo expresamente en el pliego.

Excepto en los contratos de obras, que se regirán por lo dispuesto en el artículo 218, dentro del plazo de un mes, a contar desde la fecha del acta de recepción o conformidad, deberá acordarse y ser notificada al contratista la liquidación correspondiente del contrato y abonársele, en su caso, el saldo resultante.

Si se produjera demora en el pago del saldo de liquidación, el contratista tendrá derecho a percibir los intereses de demora y la indemnización por los

Nolanahi ere, hori egiaztatzeko, administrazioak jasotze- edo adostasun-egintza formal eta positibo bat egin behar du kontratuaren objektua entregatu edo gauzatu ondoko hilaren barruan, edo, kontratuaren objektuaren ezaugarriak aintzakotzat hartuta, administrazio-klausula zehatzen agirian zehaztuta datorren epearen barruan.

Jakinarazpena egitea aginduzkoa denean, administrazio horretako kontu-hartzaileari jakinaraziko zaio egintza horren data eta lekua, egintza horretara joan dadin inbertsioa egiaztatzeko eginkizunak betez, hala behar badu.

Kontratuetan berme-epe bat finkatuko da, jasotze- edo adostasun-egintzatik kontatuta. Epe hori administrazioak eragozpenik jarri gabe igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna azkendu egingo da, lege honetan edo beste arau batzuetan beste eperen bat ezartzen den kasuetan izan ezik.

Ez dute berme-eperik edukiko beren izaera edo ezaugarriak direla-eta beharrezko ez duten kontratuak; behar bezala justifikatu behar da hori kontratazio-espeditetan, eta berariaz jaso behar da klausula-agirian.

Obra-kontratuetan izan ezik (218. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaie), dagokion kontratu-likidazioa jakinarazi beharko zaio kontratistari, eta, hala balegokio, dagokion saldoa ordaindu, jasotze- edo adostasun-akta egiten denetik kontatzen hasita hilabete bateko eparen barruan.

Likidatutako saldoa ordaintzen berandutuz gero, kontratistak berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordainak jasotzeko

costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

SECCIÓN 3ª.

Resolución de los contratos

Artículo 206.

Causas de resolución

Son causas de resolución del contrato:

- a) La muerte o incapacidad sobrevenida del contratista individual o la extinción de la personalidad jurídica de la sociedad contratista, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 202.3.
- b) La declaración de concurso o la declaración de insolvencia en cualquier otro procedimiento.
- c) El mutuo acuerdo entre la Administración y el contratista.
- d) La no formalización del contrato en plazo.
- e) La demora en el cumplimiento de los plazos por parte del contratista, y el incumplimiento del plazo señalado en la letra d) del apartado 2 del artículo 96.
- f) La demora en el pago por parte de la Administración por plazo superior al establecido en el apartado 6 del artículo 200, o el inferior que se hubiese fijado al amparo de su apartado 8.
- g) El incumplimiento de las restantes obligaciones contractuales esenciales, calificadas como tales en los pliegos o en el contrato.
- h) Las establecidas expresamente en el contrato.
- i) Las que se señalen específicamente para cada categoría de contrato en esta Ley.

Artículo 207.

Aplicación de las causas de

eskubidea edukiko du, Merkataritza-eragiketetako Berankortasunaren aurkako Neurriak ezartzen dituen Abenduaren 29ko 3/2004 Legean jasotakoaren arabera.

3. ATALA

Kontratuak suntsiaraztea

206. artikulua

Suntsiarazteko arrazoiak

Hauek dira kontratua suntsiarazteko arrazoiak:

- a) Kontratista pertsona partikularra bada, haren heriotza edo ezgaitasuna, eta kontratista sozietatea bada, nortasun juridikoa azkentzea, 202.3 artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe.
- b) Beste edozein prozeduratan hartzekodunen konkurtsoa deklaratzeko edo kaudimengabezia deklaratzeko.
- c) Administrazioa eta kontratista ados jartzea.
- d) Kontratua epean ez formalizatzea.
- e) Kontratista epeak betetzen berandutzea, eta 96. artikuluko 2. paragrafoko d) idatz-zatian aipatutako epea ez betetzea.
- f) Administrazioa ordainketa egiten berandutzea, 200. artikuluko 6. paragrafoan ezarritako epea edo 8. paragrafoaren babespean zehaztutako epe txikiagoa gaindituz.
- g) Kontratuko gainontzeko funtsezko obligazioak, klausula-agirietan edo kontratuan halakotzat ezarri direnak, ez betetzea.
- h) Kontratuan berariaz ezarritakoak.
- i) Lege honetan kontratu-kategoria bakoitzerako berariaz adierazitako arrazoiak.

207. artikulua.

Suntsiarazteko arrazoiak aplikatzea

resolución

La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista, en su caso, siguiendo el procedimiento que en las normas de desarrollo de esta Ley se establezca.

La declaración de insolvencia en cualquier procedimiento y, en caso de concurso, la apertura de la fase de liquidación, darán siempre lugar a la resolución del contrato.

En los restantes casos, la resolución podrá instarse por aquella parte a la que no le sea imputable la circunstancia que diere lugar a la misma, sin perjuicio de lo establecido en el apartado 7 y de que, en los supuestos de modificaciones que excedan el 20 por 100 del precio inicial del contrato, la Administración también pueda instar la resolución.

Cuando la causa de resolución sea la muerte o incapacidad sobrevenida del contratista individual la Administración podrá acordar la continuación del contrato con sus herederos o sucesores.

La resolución por mutuo acuerdo sólo podrá tener lugar cuando no concurra otra causa de resolución que sea imputable al contratista, y siempre que razones de interés público hagan innecesaria o inconveniente la permanencia del contrato.

En caso de declaración de concurso y mientras no se haya producido la apertura de la fase de liquidación, la Administración potestativamente continuará el contrato si el contratista prestare las garantías suficientes a juicio de aquélla para su ejecución.

En el supuesto de demora a que se refiere la letra e) del artículo anterior, si las penalidades a que diere lugar la

Kontratua suntsiarazteko erabakia kontratazio-organoak hartuko du, bere kabuz nahiz kontratistak eskatuta, lege hau garatzeko arauetan ezarritako prozeduraren arabera.

Edozein prozeduratan kaudimengabezia deklaratu gero, eta, hartzekodunen konkurtsoa bada, likidazio-fasean sartuz gero, kontratua suntsiarazi egingo da beti.

Gainontzeko kasuetan, suntsiaraztea eragin dezakeen inguruabarraren erantzukizunik egotzi ezin zaion aldeak eskatu ahal izango du suntsiaraztea, 7. paragrafoan ezarritakoari kalterik egin gabe eta, kontratuaren hasierako prezioaren 100eko 20tik gorako aldaketak dakartzaten kasuetan, administrazioak ere suntsiaraztea eskatzeko duen aukerari kalterik egin gabe.

Baldin eta kontratua suntsiarazteko arrazoia kontratista partikularren heriotza edo gerora sortutako ezgaitasuna bada, administrazioak erabaki dezake kontratua haren jaraunsle edo oinordekoekin jarraitzea.

Kontratua bi aldeen adostasunez suntsiaraziko bada, ezin da egon kontratua suntsiarazteko kontratistari egotz dakioken kausarik, eta, gainera, ez du ez beharrezko ez komenigarri izan behar kontratuak irautea, interes publikoko arrazoiak direla-eta.

Hartzekodunen konkurtsoa deklaratzenean, eta likidazio-fasea hasten ez den bitartean, administrazioak kontratuarekin jarraitzeko aukera izango du, baldin eta, bere iritziz, kontratistak kontratua gauzatzeko berme nahikorik aurkezten badu.

Aurreko artikuluko e) idatz-zatian aipatutako berandutze-kasuan, epea betetzen izandako atzerapenaren

demora en el cumplimiento del plazo alcanzasen un múltiplo del 5 por 100 del importe del contrato, se estará a lo dispuesto en el artículo 196.4.

El incumplimiento de las obligaciones derivadas del contrato por parte de la Administración originará la resolución de aquél sólo en los casos previstos en esta Ley.

Artículo 208.

Efectos de la resolución

En los supuestos de no formalización del contrato en plazo por causas imputables al contratista se estará a lo dispuesto en el artículo 140.3.

Cuando la resolución se produzca por mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas.

El incumplimiento por parte de la Administración de las obligaciones del contrato determinará para aquélla, con carácter general, el pago de los daños y perjuicios que por tal causa se irroguen al contratista.

Cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culpable del contratista, éste deberá indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados.

La indemnización se hará efectiva, en primer término, sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, sin perjuicio de la subsistencia de la responsabilidad del contratista en lo que se refiere al importe que exceda del de la garantía incautada.

En todo caso el acuerdo de resolución contendrá pronunciamiento expreso acerca de la procedencia o no de la pérdida, devolución o cancelación de la garantía que, en su caso, hubiese sido constituida.

CAPÍTULO VI.

ondorioz sorrarazitako zigorrak kontratuaren zenbatekoaren 100eko 5eko multiplo batera iristen badira, 196.4 artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

Baldin eta administrazioa bera bada kontratutik sortutako betebeharrak bete ez dituen, lege honetan aurreikusitako kasuetan baino ez da suntsiaraziko kontratua.

208. artikulua

Suntsiaraztearen ondorioak

Kontratua ez bada epean formalizatzen kontratistari egotzi ahal zaizkion kausengatik, 140.3 artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

Kontratua bi aldeak ados jarrita suntsiarazten denean, alderdi baten eta bestearen eskubideak eurek balio osoz onartutakoari egokitu behar zaizkio.

Administrazioa bada kontratuko betebeharrak bete ez dituen, berak ordaindu beharko ditu, oro har, ez betetzearen ondorioz kontratistari sortutako kalte eta galerak.

Kontratistaren erruz bete gabe geratzeagatik suntsiarazten bada kontratua, sortutako kalte eta galeren ordainak eman beharko dizkio kontratistak administrazioari.

Kalte-ordaina, lehenengo eta behin, eratu den bermetik –eratu beharra izan bada– ordainduko da, bermetik gorako zenbatekoari dagokionez kontratistak izan dezakeen erantzukizunari kalterik egin gabe.

Nolanahi ere, kontratua suntsiarazteko erabakian, eraturako bermea –eratu beharra izan bada– galdu, itzuli edo ezereztea bidezkoa den edo ez adierazteko berariazko aipamen bat egon behar da.

VI. KAPITULUA

Cesión de los contratos y subcontratación

SECCIÓN 1ª.

Cesión de los contratos

Artículo 209.

Cesión de los contratos

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato.

Para que los adjudicatarios puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los siguientes requisitos:

- a) Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión.
- b) Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato o, cuando se trate de la gestión de servicio público, que haya efectuado su explotación durante al menos una quinta parte del plazo de duración del contrato.
- c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible, debiendo estar debidamente clasificado si tal requisito ha sido exigido al cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

SECCIÓN 2ª.

Subcontratación

Artículo 210.

Kontratuak lagatzea eta azpikontratatzea

1. ATALA

Kontratuak lagatzea

209. artikulua.

Kontratuak lagatzea

Kontratutik sortutako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio esleipendunak, betiere lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoiz erabakigarri izan ez badira.

Esleipendunek beren eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izateko, betekizun hauek bete behar dira:

- a) Kontratazio-organoak berariaz eta alde zuzenetik eman behar du lagapena egiteko baimena.
- b) Lagatzaileak kontratuaren 100eko 20 gutxienez gauzatu izan behar du, edo, zerbitzu publikoen kudeaketaren kasuan, kontratuaren iraupen-eparearen bosten batean ustiatu behar izan du zerbitzu publikoa.
- c) Lagapen-hartzaileak administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasuna izan behar du, eta, orobat, eskatzekoa zaion kaudimena izatea, behar bezala sailkatuta egotea - lagatzaileari ere betekizun hori eskatu bazaio- eta kontratatzeko ezein debekuk ez eragitea.
- d) Esleipendunaren eta lagapen-hartzailearen arteko lagapena eskritura publikoan formalizatu behar da. Lagapen-hartzailea lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da.

2. ATALA

Azpikontratatzea

210. artikulua.

Subcontratación

El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el contrato o los pliegos dispongan lo contrario o que por su naturaleza y condiciones se deduzca que aquél ha de ser ejecutado directamente por el adjudicatario.

La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:

a) Si así se prevé en los pliegos o en el anuncio de licitación, los licitadores deberán indicar en la oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

b) En todo caso, el adjudicatario deberá comunicar anticipadamente y por escrito a la Administración la intención de celebrar los subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad del subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.

En el caso que el subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia eximirá al contratista de la necesidad de justificar la aptitud de aquél.

La acreditación de la aptitud del subcontratista podrá realizarse inmediatamente después de la celebración del subcontrato si ésta es necesaria para atender a una situación

Azpikontratatzea

Kontratistak hirugarren batzuekin hitzar dezake prestazioaren zati bat egitea, betiere kontratuan edo klausula-agirietan kontrakorik xedatzen ez bada, edo, kontratuaren izaeratik eta baldintzetatik ondorioztatzen ez bada kontratua esleipendunak berak egin behar duela zuzenean.

Azpikontratuak egiteko, betekizun hauek bete behar dira:

a) Klausula-agirietan edo lizitazio-iragarkian hala ezarrita egonez gero, lizitatzailleek kontratuaren zein atal azpikontratatzeko asmoa duten zehaztu behar dute eskaintzan. Kontratuaren atal horren zenbatekoa ere adierazi behar dute, eta azpikontratistaren izena edo enpresaburu-profila ere eman behar dute, lanbide-gaitasunaren edo gaitasun teknikoen baldintzen arabera zehaztua.

b) Dena dela, esleipendunak alde zuzenetik eta idatziz jakinarazi behar dio azpikontratuak egiteko asmoa, prestazioaren zein zati azpikontratatzeko asmoa duen eta azpikontratista nor den zehaztuz, eta, era berean, azpikontratistak kontratua gauzatzeko gaitasuna duela behar bezala justifikatu beharko du, haren elementu teknikoak, giza baliabideak eta esperientziari erreferentzia eginez.

Baldin eta azpikontratistak azpikontratatu den kontratu-atala egiteko sailkapen egokia bada, kontratistak, hori jakinaraziz gero, ez du zertan haren gaitasuna justifikatu.

Azpikontratistaren gaitasuna azpikontratua egin eta berehala egiaztatu ahal izango da, baldin eta azpikontratua beharrezkoa bada larrialdi bati erantzuteko edo presazko

de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

c) Si los pliegos o el anuncio de licitación hubiesen impuesto a los licitadores la obligación de comunicar las circunstancias señaladas en la letra a), los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por celebrarse con empresarios distintos de los indicados nominativamente en la misma o por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella, no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días desde que se hubiese cursado la notificación y aportado las justificaciones a que se refiere la letra b), salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que la Administración no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos.

Este régimen será igualmente aplicable si los subcontratistas hubiesen sido identificados en la oferta mediante la descripción de su perfil profesional.

Bajo la responsabilidad del contratista, los subcontratos podrán concluirse sin necesidad de dejar transcurrir el plazo de veinte días si su celebración es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

d) En los contratos de carácter secreto o reservado, o en aquellos cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales de acuerdo con disposiciones legales o reglamentarias o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado, la subcontratación requerirá siempre autorización expresa del órgano de contratación.

neurriak hartu behar badira, eta behar bezala justifikatzen bada.

c) Baldin eta klausula-agirietan edo lizitazio-iragarkian ezarri bada lizitatzailleek a) idatz-zatian adierazitako inguruabarrak jakinarazi behar dituztela, eskaintzan adierazitakoarekin bat ez datozen azpikontratuak – eskaintzan izenez adierazitako enpresaburuekin barik beste batzuekin egin direlako edo eskaintzan adierazitako prestazioaren atalari buruzkoak barik beste atal batzuei buruzkoak direlako– ezin izango dira egin harik eta hogeit egun igarotzen diren arte jakinarazpena egiten denetik eta b) idatz-zatian adierazitako egiaztagiria aurkezten direnetik, non eta ez diren alde aurretik eta berriaz baimendu, eta, betiere, administrazioak ez badu epe horren barruan horien aurka dagoela adierazteko jakinarazpenik egin.

Araubide hori aplikatuko da, era berean, azpikontratatistak, eskaintzan, lanbide-profila deskribatuz identifikatu badira.

Hogeit eguneko epea igaro gabe ere egin ahal izango dira azpikontratuak, betiere kontratistaren erantzukizunaren pean, baldin eta hori egitea beharrezkoa bada larrialdi bati erantzuteko edo presazko neurriak hartu behar badira, eta behar bezala justifikatzen bada.

d) Isilpeko edo erreserbatutzat jotako kontratuak direnean, edo, lege- edo erregelamendu-xedapenen arabera segurtasun-neurri bereziaz babestuta gauzatu beharrekoak direnean, edo Estatuaren segurtasunaren funtsezko interesak babestu behar hala eskatzen duenean, azpikontratazioa egiteko, kontratazio-organoaren berriazko baimena beharko da beti.

e) Las prestaciones parciales que el adjudicatario subcontrate con terceros no podrán exceder del porcentaje que se fije en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

En el supuesto de que no figure en el pliego un límite especial, el contratista podrá subcontratar hasta un porcentaje que no exceda del 60 por 100 del importe de adjudicación.

Para el cómputo de este porcentaje máximo, no se tendrán en cuenta los subcontratos concluidos con empresas vinculadas al contratista principal, entendiéndose por tales las que se encuentren en algunos de los supuestos previstos en el artículo 42 del Código de Comercio.

La infracción de las condiciones establecidas en el apartado anterior para proceder a la subcontratación, así como la falta de acreditación de la aptitud del subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, podrá dar lugar, en todo caso, a la imposición al contratista de una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato.

Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato.

El conocimiento que tenga la Administración de los subcontratos celebrados en virtud de las comunicaciones a que se refieren las letras b) y c) del apartado 1 de este artículo, o la autorización que otorgue en el supuesto previsto en la letra d) de dicho apartado, no alterarán la responsabilidad exclusiva del

e) Esleipendunak hirugarrenekin azpikontratatzan dituen prestazio partzialek ezin izango dute gainditu administrazio-klausula zehatzen agirian finkatutako ehunekoa.

Klausula-agirian muga berezirik ez badago, kontratistak esleipen-zenbatekoaren 100eko 60 arte azpikontratatu ahal izango du.

Gehienezko ehuneko hori zenbatzeko ez dira kontuan hartuko kontratista nagusiari lotutako enpresekin egindako azpikontratuak, hau da, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aurreikusitako kasuetakoren batean dauden enpresekin egindakoak.

Aurreko paragrafoan azpikontratazioak egiteko ezarritako baldintzak urratuz gero, edo azpikontratataren gaitasuna egiaztatu ezik edo larrialdi egoera dakarten inguruabarrak edo azpikontratazioa presazkoa izatea dakarten inguruabarrak egiaztatu ezik, kontratistari azpikontratuaren zenbatekoaren 100eko 50erainoko zigorra ezarri ahal izango zaio.

Azpikontratatetik kontratista nagusiari dagokionez baino ez dituzte betebeharrak izango, eta hark bereganatuko du, beraz, administrazioarekiko erantzukizun osoa, kontratua administrazio-klausula zehatzen agiriei eta kontratuaren baldintzei estu-estu lotuta gauzatzeko.

Administrazioak egin diren azpikontratuen berri izateak –1. paragrafoaren b) eta c) idatz-zatietan adierazitako komunikazioak direla bide– edo d) idatz-zatian ezarritako kasuan emandako baimenak ez du eraginik izango kontratista nagusiari daukan erantzukizun eksklusiboan.

contratista principal.

En ningún caso podrá concertarse por el contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 49.

El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

Los órganos de contratación podrán imponer al contratista, advirtiéndolo en el anuncio o en los pliegos, la subcontratación con terceros no vinculados al mismo, de determinadas partes de la prestación que no excedan en su conjunto del 30 por 100 del importe del presupuesto del contrato, cuando gocen de una sustantividad propia dentro del conjunto que las haga susceptibles de ejecución separada, por tener que ser realizadas por empresas que cuenten con una determinada habilitación profesional o poder atribuirse su realización a empresas con una clasificación adecuada para realizarla.

Las obligaciones impuestas conforme a lo previsto en el párrafo anterior se considerarán condiciones especiales de ejecución del contrato a los efectos previstos en los artículos 196.1 y 206.g).

Artículo 211.

Pagos a subcontratistas y suministradores

El contratista debe obligarse a abonar a los subcontratistas o suministradores el precio pactado en los plazos y condiciones que se indican a continuación.

Los plazos fijados no podrán ser más desfavorables que los previstos en el artículo 200.4 para las relaciones entre

Kontratistak ezingo du inolaz ere kontratu zati bat gauzatzeko hitzarmenik lotu, antolamendu juridikoaren arabera kontratuak egiteko desgaituta dauden pertsonekin edo 49. artikuluan jasotako egoeretako batean dauden pertsonekin.

Kontratistak langileen ordezkarietara eman beharko die azpikontratazioaren berri, lan-legeriarekin bat etorritik.

Kontratazio-organoek behartu egin dezakete kontratista, iragarkian edo klausula-agirietan ohartarazita, prestazioaren atal batzuk kontratistari lotuta ez dauden hirugarren batzuekin azpikontratatzen, baldin eta atal horiek, osotasunean, kontratuaren aurrekontuaren 100eko 30 gaitzen ez badute, eta, betiere, osotasun horretan nolabaiteko berezitasuna badute, hau da, bereiz gauzatu badaitezke lanbide-gaikuntza jakin bat duten enpresek gauzatu behar dituztelako, edo gauzatzeko sailkapen egokia duten enpresei esleitu ahal bazaizkie.

Aurreko paragrafoaren arabera ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezitat hartuko dira, 196.1 eta 206.g) artikuluetan ezarritakoaren ondorioetarako.

211. artikulua.

Azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzea

Kontratistak hitzartutako prezioa ordaindu behar die azpikontratistei edo hornitzaileei, ondoren zehazten diren epe eta baldintzen arabera.

Finkatutako epeak ezingo dira izan 204. artikuluan administrazioaren eta kontratistaren arteko harremanetarako

la Administración y el contratista, y se computarán desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o el suministrador, con indicación de su fecha y del período a que corresponda.

La aprobación o conformidad deberá otorgarse en un plazo máximo de treinta días desde la presentación de la factura.

Dentro del mismo plazo deberán formularse, en su caso, los motivos de disconformidad a la misma.

El contratista deberá abonar las facturas en el plazo fijado de conformidad con lo previsto en el apartado 2. En caso de demora en el pago, el subcontratista o el suministrador tendrá derecho al cobro de los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre.

El contratista podrá pactar con los suministradores y subcontratistas plazos de pago superiores a los establecidos en el presente artículo siempre que dicho pacto no constituya una cláusula abusiva de acuerdo con los criterios establecidos en el artículo 9 de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, y que el pago se instrumente mediante un documento negociable que lleve aparejada la acción cambiaria, cuyos gastos de descuento o negociación corran en su integridad de cuenta del contratista.

Adicionalmente, el suministrador o subcontratista podrá exigir que el pago se garantice mediante aval.

TÍTULO II.

Normas especiales para contratos de obras, concesión de obra pública, gestión de servicios públicos,

ezarritakoak baino txarragoak, eta kontratista nagusiak azpikontratataren edo hornitzailearen faktura –data eta dagokion aldia zehaztuta– onartzen duenetik zenbatuko dira.

Faktura aurkezten den egunetik hasita hogeita hamar eguneko epean, gehienez ere, eman behar da onarpena edo adostasuna.

Epe horretan bertan aurkeztu behar dira desadostasun-arrazoiak ere, halakorik dagoenean.

Artikulu honetako 2. idatz-zatian ezarritakoaren arabera finkatutako epean ordaindu beharko ditu kontratistak fakturak. Ordainketan berandutuz gero, azpikontratatista edo hornitzaileak berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordainak jasotzeko eskubidea edukiko du, Abenduaren 29ko 3/2004 Legean ezarritakoaren arabera.

Kontratistak, artikulu honetan ezarritakoak baino ordainketa-epe luzeagoak itundu ahal izango ditu hornitzaile eta azpikontratatzaileekin, betiere, itun hori egitea ez bada gehiegizko klausula bat Abenduaren 29ko 3/2004 Legearen 9. artikuluan ezarritako irizpideen arabera, eta ordainketa kanbio-akzioari lotutako agiri negoziagarri baten bidez egiten bada, kanbio-akzioaren deskontu- edo negoziazio-gastuak oso-osorik kontratatista kontura izanik.

Horrez gain, ordainketa abal baten bidez bermatzeko eskatu ahal izango du hornitzaileak edo azpikontratatzaileak.

II. TITULUA

Obra-kontratuatarako, obra publikoen emakida-kontratuatarako, zerbitzu publikoak kudeatzeko

suministros, servicios y de colaboración entre el sector público y el sector privado

CAPÍTULO I.

Contrato de obras

SECCIÓN 1ª.

Ejecución del contrato de obras

Artículo 212.

Comprobación del replanteo

La ejecución del contrato de obras comenzará con el acta de comprobación del replanteo.

A tales efectos, dentro del plazo que se consigne en el contrato que no podrá ser superior a un mes desde la fecha de su formalización salvo casos excepcionales justificados, el servicio de la Administración encargada de las obras procederá, en presencia del contratista, a efectuar la comprobación del replanteo hecho previamente a la licitación, extendiéndose acta del resultado que será firmada por ambas partes interesadas, remitiéndose un ejemplar de la misma al órgano que celebró el contrato.

Artículo 213.

Ejecución de las obras y responsabilidad del contratista

Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las estipulaciones contenidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y al proyecto que sirve de base al contrato y conforme a las instrucciones que en interpretación técnica de éste dieren al contratista el Director facultativo de las obras, y en su caso, el responsable del contrato, en los ámbitos de su respectiva competencia.

Cuando las instrucciones fueren de carácter verbal, deberán ser ratificadas

kontratuetarako, hornidura- kontratuetarako, zerbitzu- kontratuetarako eta sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuetarako arau bereziak

I. KAPITULUA

Obra-kontratua

1. ATALA

Obra-kontratua gauzatzea

212. artikulua.

Zuinketa egiaztatzea

Zuinketa egiaztatzeko aktarekin hasiko da gauzatzen obra-kontratua.

Horretarako, kontratuan jasotako epe barruan –justifikatutako salbuespeneko kasuetan izan ezik, epea, kontratua formalizatzen den egunetik kontatuta, ezingo da hilabetetik gorakoa izan–, obren ardura daukan administrazioko zerbitzuak, kontratista aurrean dela, lizitazioaren aurretik egindako zuinketa egiaztatuko du; emaitzak akta batean jaso, eta, interesatuta dauden bi alderdiek izenpetu ondoren, kontratua egin zuen organoari bidali behar zaio aktaren ale bat.

213. artikulua.

Obrak gauzatzea eta kontratistaren erantzukizuna

Obrak gauzatu, administrazio-klausula zehatzen agirian jasotako xedapenei estu-estu lotuta gauzatuko dira, eta kontratuaren oinarri den proiektuari ere estu-estu lotuta, eta obren zuzendari fakultatiboak eta, hala badagokio, kontratuaren arduradunak, bakoitzak bere eskumenen barruan, kontratuaren interpretazio teknikoa eginez kontratistari emandako jarraibideen arabera.

Aipatutako jarraibideok berbaz emandakoak badira, idatziz berretsi

por escrito en el más breve plazo posible, para que sean vinculantes para las partes.

Durante el desarrollo de las obras y hasta que se cumpla el plazo de garantía el contratista es responsable de los defectos que en la construcción puedan advertirse.

Artículo 214.

Fuerza mayor

En casos de fuerza mayor y siempre que no exista actuación imprudente por parte del contratista, éste tendrá derecho a una indemnización por los daños y perjuicios que se le hubieren producido.

Tendrán la consideración de casos de fuerza mayor los siguientes:

- a) Los incendios causados por la electricidad atmosférica.
- b) Los fenómenos naturales de efectos catastróficos, como maremotos, terremotos, erupciones volcánicas, movimientos del terreno, temporales marítimos, inundaciones u otros semejantes.
- c) Los destrozos ocasionados violentamente en tiempo de guerra, robos tumultuosos o alteraciones graves del orden público.

Artículo 215.

Certificaciones y abonos a cuenta

A los efectos del pago, la Administración expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes al que correspondan, certificaciones que comprendan la obra ejecutada durante dicho período de tiempo, salvo prevención en contrario en el pliego de cláusulas administrativas particulares, cuyos abonos tienen el concepto de pagos a cuenta sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la

behar dira ahalik eta eperik laburrean, alderdi bientzat izango badira lotesleak.

Obrak egiten diren bitartean, eta berme-epea bete arte, kontratista da eraikuntzan ager daitezen akatsen erantzule.

214. artikulua

Ezinbesteko kasua

Ezinbesteko kasuetan, eta kontratistaren aldetik zuhurtziarik gabeko jardunik ez badago, berari sortutako kalte eta galeren kalte-ordainak jasotzeko eskubidea edukiko du kontratistak.

Hauek dira ezinbesteko kasuak:

- a) Atmosferako elektrizitateak sortutako suteak.
- b) Hondamendiak eragiten dituzten naturako fenomenoak: itsasikarak, lurrikarak, sumendi-erupzioak, lurmugimenduak, itsasoko ekaitzak, uholdeak eta antzeko beste batzuk.
- c) Gerra-denboran indarkeriaz egindako triskantzak, iskanbiletako lapurretak edo ordena publikoaren urratze larriak.

215. artikulua.

Ziurtagiriak eta konturako ordainketak

Ordainketetarako, administrazioak hilero egin behar ditu, dagokion hilaren ondorengo lehen hamar egunetan, aldi horretan gauzatutako obrak jasotzen dituzten ziurtagiriak, non eta administrazio-klausula zehatzen agirian ez den kontrakorik aurreikusten. Ziurtagirien ordainketa horiek kontura egindako ordainketatzat hartuko dira, eta azken neurketan sortutako zuzenketek eta aldaketek agindutakoaren menpe geldituko dira,

medición final y sin suponer en forma alguna, aprobación y recepción de las obras que comprenden.

El contratista tendrá también derecho a percibir abonos a cuenta sobre su importe por las operaciones preparatorias realizadas como instalaciones y acopio de materiales o equipos de maquinaria pesada adscritos a la obra, en las condiciones que se señalen en los respectivos pliegos de cláusulas administrativas particulares y conforme al régimen y los límites que con carácter general se determinen reglamentariamente, debiendo asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.

Artículo 216.

Obras a tanto alzado y obras con precio cerrado

Cuando la naturaleza de la obra lo permita, se podrá establecer el sistema de retribución a tanto alzado, sin existencia de precios unitarios, de acuerdo con lo establecido en los apartados siguientes cuando el criterio de retribución se configure como de precio cerrado o en las circunstancias y condiciones que se determinen en las normas de desarrollo de esta Ley para el resto de los casos.

El sistema de retribución a tanto alzado podrá, en su caso, configurarse como de precio cerrado, con el efecto de que el precio ofertado por el adjudicatario se mantendrá invariable no siendo abonables las modificaciones del contrato que sean necesarias para corregir deficiencias u omisiones del proyecto sometido a licitación.

Esta disposición no obsta al derecho del contratista a ser indemnizado por las modificaciones del contrato que se acuerden conforme a lo previsto en el artículo 217 con el fin de atender nuevas necesidades o de incorporar

baina horrek ez dakar, inola ere ez, ziurtagirirotako obrak onartzen eta jasotzen direnik.

Halaber, kontratistak eskubidea izango du kontratuaren gauzatzea prestatzeko lanengatik konturako ordainketak jasotzeko, hala nola, obrari atxikitako materialak nahiz makina astunak eta ekipamenduak instalatu eta biltzeagatik, kasu bakoitzeko administrazio-klausula zehatzen agirietan adierazitako baldintzak aintzat hartuta, eta, oro har, erregelamenduz ezarritako araubidea eta mugak errespetatuta. Bermea jarriz aseguratu behar dira aipatutako ordainketok.

216. artikulua.

Horrenbeste finko bateko prezio obrak eta prezio itxiko obrak

Obraren ezaugarriek aukera ematen dutenean, horrenbesteko finko baten arabera ordaintzeko sistema ezarri ahal izango da, unitateko preziorik gabe, hurrengo paragrafoetan ezarritakoarekin bat etorri eta ordainketa irizpidea prezio itxia denean edo, gainontzeko kasuetarako, lege hau garatzeko arauetan ezarritako baldintzen eta inguruabarren arabera.

Horrenbesteko finko baten arabera ordaintzeko sistematzat, hala badagokio, prezio itxikoa ezarri ahal izango da, eta, horrela, esleipendunak eskaintako prezioa ez da aldatuko, eta ez dira ordaintzekoak izango lizitazioarako aurkeztutako proiektuaren okerrak eta ez-egiteak zuzentzeko kontratuan egin beharreko aldaketak.

Xedapen hori gorabehera, beharizan berriei erantzuteko edo obrari funtzionaltasun berriak emateko 217. artikuluan ezarritakoarekin bat etorri kontratuan egindako aldaketengatik kalte-ordaina jasotzeko eskubidea

nuevas funcionalidades a la obra.

La contratación de obras a tanto alzado con precio cerrado requerirá que se cumplan las siguientes condiciones:

a) Que así se prevea en el pliego de cláusulas administrativas particulares del contrato, pudiendo éste establecer que algunas unidades o partes de la obra se excluyan de este sistema y se abonen por precios unitarios.

b) Las unidades de obra cuyo precio se vaya a abonar con arreglo a este sistema deberán estar previamente definidas en el proyecto y haberse replanteado antes de la licitación.

El órgano de contratación deberá garantizar a los interesados el acceso al terreno donde se ubicarán las obras, a fin de que puedan realizar sobre el mismo las comprobaciones que consideren oportunas con suficiente antelación a la fecha límite de presentación de ofertas.

c) Que el precio correspondiente a los elementos del contrato o unidades de obra contratados por el sistema de tanto alzado con precio cerrado sea abonado mensualmente, en la misma proporción que la obra ejecutada en el mes a que corresponda guarde con el total de la unidad o elemento de obra de que se trate.

d) Cuando, de conformidad con lo establecido en el apartado 2 del artículo 131, se autorice a los licitadores la presentación de variantes o mejoras sobre determinados elementos o unidades de obra que de acuerdo con el pliego de cláusulas administrativas particulares del contrato deban ser ofertadas por el precio cerrado, las citadas variantes deberán ser ofertadas bajo dicha modalidad.

En este caso, los licitadores vendrán

izango du kontratistak.

Obrak horrenbesteko finko baten arabera eta prezio itxiarekin kontratatzeko, baldintza hauek bete beharko dira:

a) Kontratuaren administrazio-klausula zehatzen agirian horrela ezarrita egotea; agiri horrek ezar dezake obraren unitate edo atal batzuk sistema honetatik kanpo uztea eta unitateko preziotan ordaintzea.

b) Sistema honen arabera ordainduko diren obra-unitateak aldeztu aurretik definitu behar dira proiektuan, eta lizitazioaren aurretik zuzentzeko beharko dira.

Kontratazio-organoak bermatu egin beharko die interesdunei obrak izango diren lur-sailera sartu ahal izateko aukera, egoki irizitako egiaztapenak egin ahal izan ditzaten lekuan bertan eskaintzak aurkezteko ezarritako muga-eguna baino lehen eta behar bezalako aurretiaz.

c) Horrenbesteko finko baten arabera eta prezio itxiaren bidez kontratatutako obra-unitateei edo kontratu-atalei dagokien prezioa hileroko-ordaintzea, hilabete horretan gauzatutako obrak dagokion obra-unitate edo -elementuaren osotasunarekin daukan proportzioan.

d) Lizitatzaillei, 131. artikulua 2. paragrafoan ezarritakoarekin bat etorriz, obra-elementu edo -unitate jakin batzuen gainean aldaerak edo hobekuntzak aurkezteko baimena ematen zaienean, eta kontratuaren administrazio-klausula zehatzen agiriaren arabera obra-elementu edo -unitate horiek prezio itxiko sistemaren bidez eskaini behar direnean, aldaera horiek ere sistema horrekin aurkeztu beharko dira.

Kasu horretan, lizitatzailleek oinarritzko

obligados a presentar un proyecto básico cuyo contenido se determinará en el pliego de cláusulas administrativas particulares del contrato.

El adjudicatario del contrato en el plazo que determine dicho pliego deberá aportar el proyecto de construcción de las variantes o mejoras ofertadas, para su preceptiva supervisión y aprobación.

En ningún caso el precio o el plazo de la adjudicación sufrirá variación como consecuencia de la aprobación de este proyecto.

SECCIÓN 2ª.

Modificación del contrato de obras

Artículo 217.

Modificación del contrato de obras

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato de obras que, siendo conformes con lo establecido en el artículo 202, produzcan aumento, reducción o supresión de las unidades de obra o sustitución de una clase de fábrica por otra, cuando ésta sea una de las comprendidas en el contrato, siempre que no se encuentren en los supuestos previstos en la letra e) del artículo 220. En caso de supresión o reducción de obras, el contratista no tendrá derecho a reclamar indemnización alguna.

Cuando las modificaciones supongan la introducción de unidades de obra no comprendidas en el proyecto o cuyas características difieran sustancialmente de ellas, los precios de aplicación de las mismas serán fijados por la Administración, previa audiencia del contratista por plazo mínimo de tres días hábiles.

Si éste no aceptase los precios fijados,

proiektu bat aurkeztu beharko dute nahitaez, eta proiektu horren edukia kontratuaren administrazio-klausula zehatzen agirian zehaztuko da.

Kontratuaren esleipendunak, agiri horretan zehaztutako epean, eskainitako aldaera edo hobekuntzen eraikuntza-proiektua aurkeztu beharko du, aginduzko ikuskapen eta onespenerako.

Proiektu hau onartzeak ez du, ezein kasutan, esleipenaren prezioaren edo epearen aldaketa ekarriko.

2. ATALA

Obra-kontratua aldatzea

217. artikulua.

Obra-kontratua aldatzea

Kontratistak aldatu egin beharko du obra-kontratua, ezinbestean, honako kasu hauetan: 202. artikulua xedatutakoarekin bat etorrita, obra-unitateak handitu, murriztu edo kentzea eragingo duten obrak badira; edo fabrika mota baten ordeztu bestelako fabrika bat jartzeko obrak badira (fabrika mota berria kontratuan agertzen denetako bat bada). Nolanahi ere, obra horiek ezin daitezke izan 220. e) artikulua zehatzen dituen horietakoak. Gainera, obrak zerbait kentzeko edo murrizteko badira, kontratistak ez du izango eskubiderik inongo kalte-ordainik erreklamatzeko.

Baldin eta obra-kontratuaren aldaketak direla-eta, proiektuan ez datozen obra-unitateak sartu behar badira, edo aldaketa horien ezaugarriak oso-oso ezberdinak badira, administrazioak finkatuko du zein prezio aplikatuko zaizkien aldaketoi, aldezturik, kontratistari, esateko dituenak entzuteko gutxienez hiru egun balioduneko epea eman ondoren.

Kontratistak ez baditu onartzen

el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado o ejecutarlas directamente.

La contratación con otro empresario podrá realizarse por el procedimiento negociado sin publicidad siempre que su importe no exceda del 20 por 100 del precio primitivo del contrato.

Cuando el Director facultativo de la obra considere necesaria una modificación del proyecto, recabará del órgano de contratación autorización para iniciar el correspondiente expediente, que se sustanciará con carácter de urgencia con las siguientes actuaciones:

- a) Redacción de la modificación del proyecto y aprobación técnica de la misma.
- b) Audiencia del contratista, por plazo mínimo de tres días.
- c) Aprobación del expediente por el órgano de contratación, así como de los gastos complementarios precisos.

No obstante, podrán introducirse variaciones sin necesidad de previa aprobación cuando éstas consistan en la alteración en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10 por 100 del precio primitivo del contrato.

Cuando la tramitación de un modificado exija la suspensión temporal, parcial o total de la ejecución de las obras y ello ocasione graves perjuicios para el interés público, el Ministro, si se trata de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales, podrá acordar que

finkatutako prezioak, kontratazio-organoak aukera izango du obra horiek finkatutako prezioetan beste enpresa batekin kontratatzeke, edo obra horiek zuzen-zuzenean berak gauzatzeko.

Beste enpresa bat kontratatzeke orduan, publizitaterik gabeko prozedura negoziatua erabiltzeko aukera izango da, baldin eta kontratu horren zenbatekoa ez bada kontratuaren jatorrizko prezioaren % 20tik gorakoa.

Baldin eta obraren zuzendari fakultatiboak proiektua aldatu beharra ikusten badu, dagokion espedienteari hasiera emateko baimena eskatuko dio kontratazio-organoari, eta presako izaeraz gauzatu da, honako jarduera hauen bidez:

- a) Proiektuaren aldaketa idatzi, eta onespén teknikoa eman.
- b) Kontratistari entzunaldia eman, gutxienez hiru eguneko.
- c) Kontratazio-organoak espedientea eta beharrezko gastu osagarriak onartu.

Nolanahi ere, zenbait kasutan aukera egongo da aurretik onespén jaso gabe ere aldaketak sartzeko, baldin eta proiektuaren neurketetan aurreikusitako unitateetatik benetan gauzatu diren unitateen kopurua gehitu edo gutxitzeko aldaketak badira, eta, betiere, gastua ez bada gehitzen kontratuaren hasierako prezioaren % 10etik gora.

Baldin eta obra-kontratua aldatzeko izapidea dela-eta obrak, osorik edo partzialki, aldi baterako bertan behera utzi behar badira, eta horrek interes publikoari kalte larriak eragiten badizkio, eta obrak agindu dituen Estatuko Administrazio Orokorra, bere organismo autonomoak, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitateen bat edo zerbitzu erkideak direnean, edo

continúen provisionalmente las mismas tal y como esté previsto en la propuesta técnica que elabore la dirección facultativa, siempre que el importe máximo previsto no supere el 20 por 100 del precio primitivo del contrato y exista crédito adecuado y suficiente para su financiación.

El expediente de modificado a tramitar al efecto exigirá exclusivamente la incorporación de las siguientes actuaciones:

- a) Propuesta técnica motivada efectuada por el director facultativo de la obra, donde figurará el importe aproximado de la modificación así como la descripción básica de las obras a realizar.
- b) Audiencia del contratista.
- c) Conformidad del órgano de contratación.
- d) Certificado de existencia de crédito.

En el plazo de seis meses deberá estar aprobado técnicamente el proyecto, y en el de ocho meses el expediente del modificado.

Dentro del citado plazo de ocho meses se ejecutarán preferentemente, de las unidades de obra previstas, aquellas partes que no hayan de quedar posterior y definitivamente ocultas.

La autorización del Ministro para iniciar provisionalmente las obras implicará en el ámbito de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos y Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social la aprobación del gasto, sin perjuicio de los ajustes que deban efectuarse en el momento de la aprobación del expediente del gasto.

Estatuko gainerako entitate publikoak direnean, halakoetan, Ministroak aukera izango du obrek behin-behinean aurrera jarrai dezatela agintzeko zuzendaritza fakultatiboak egindako proposamen teknikoan ezarritakoaren arabera, betiere aurreikusitako gehieneko zenbatekoa kontratuaren jatorrizko prezioaren 100eko 20tik gorakoa ez bada eta kreditu egoki eta nahikoa badago obra finantzatzeko.

Kasu horretan izapidetu beharreko aldaketa-espeditetan, honako egintza hauek baino ez dira sartu beharko:

- a) Obra-zuzendari fakultatiboak egindako proposamen tekniko arrazoitua; bertan adierazita egongo dira, bai aldaketaren gutxi gorabeherako zenbatekoa, bai egin beharreko obren oinarritzko deskribapena ere.
- b) Kontratistari entzutea.
- c) Kontratazio-organoaren adostasuna.
- d) Kreditua badagoela egiaztatzeko ziurtagiria.

Sei hilabeteko epean, teknikoki onartua behar du proiektuak, eta zortzi hilabeteko epean, aldaketari buruzko espeditenteak.

Zortzi hilabeteko epe horren barruan, aurreikusitako obra-unitateen artean, gerora behin betiko ezkutuan geratuko ez diren zatiak gauzatuko dira lehenik eta behin.

Ministroak obrak behin-behinean hasteko emandako baimenak, Estatuko Administrazio Orokorren esparruan eta bere organismo autonomo eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideen esparruan, berekin dakar gastua onartzea, gastu-espeditentea onartzeko orduan egin beharreko egokitzeen kalterik gabe.

SECCIÓN 3ª.

Cumplimiento del contrato de obras

Artículo 218.

Recepción y plazo de garantía

A la recepción de las obras a su terminación y a los efectos establecidos en el artículo 205.2 concurrirá el responsable del contrato a que se refiere el artículo 41 de esta Ley, si se hubiese nombrado, o un facultativo designado por la Administración representante de ésta, el facultativo encargado de la dirección de las obras y el contratista asistido, si lo estima oportuno, de su facultativo.

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

Si se encuentran las obras en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, el funcionario técnico designado por la Administración contratante y representante de ésta, las dará por recibidas, levantándose la correspondiente acta y comenzando entonces el plazo de garantía.

Cuando las obras no se hallen en estado de ser recibidas se hará constar así en el acta y el Director de las mismas señalará los defectos observados y detallará las instrucciones precisas fijando un plazo para remediar aquéllos.

Si transcurrido dicho plazo el contratista no lo hubiere efectuado, podrá concedérsele otro nuevo plazo improrrogable o declarar resuelto el contrato.

El plazo de garantía se establecerá en el pliego de cláusulas administrativas particulares atendiendo a la naturaleza

3. ATALA.

Obra-kontratuak betetzea

218. artikulua.

Obrak jasotzea eta berme-epea

Obrak amaitutatakoan, eta 205.2 artikuluan ezarritako ondorioetarako, lege honetako 41. artikuluan aipatzen den kontratuaren erantzuleak agertu behar du obrak jasotzeko egintzara, baldin eta halakorik izendatu bada, edo administrazioak bere ordezkari izateko izendatutako fakultatibo bat, obren zuzendaritzaz arduratu den fakultatiboa, eta kontratista (bere fakultatiboaren laguntzaz, egoki baderitzo).

Obrak jaso eta hiru hilabeteko epearen barruan, gauzatutako obren azken ziurtagiria onetsi beharko du kontratazio-organoak, eta ordaindu egingo zaio kontratistari, kontratuaren likidazioaren kontura.

Obrak egoera onean badaude eta emandako aginduen arabera gauzatu badira, administrazio kontratatzaileak bere ordezkari izendatutako funtzionario teknikariak jasotzat joko ditu; jasotzeko egintzaren akta egingo da, eta orduan hasiko da berme-epea.

Alabaina, obrak ez badaude jasotzeko moduan, halaxe adieraziko da aktan. Orobat adieraziko dira obra-zuzendariak sumatutako akatsak, eta beharrezko diren jarraibideak ere zehaztuko dira, bai eta akatsak zuzentzeko epe bat ere.

Aipatutako epea igarota kontratistak ez baditu oraindik zuzenketak egin, bi aukera izango dira orduan: beste epe bat eman (luza ezina) edo kontratua suntsiarazi.

Berme-epea administrazio-klausula zehatzen agirian ezarritako horixe izango da, obraren izaera eta

y complejidad de la obra y no podrá ser inferior a un año salvo casos especiales.

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, el director facultativo de la obra, de oficio o a instancia del contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras.

Si éste fuera favorable, el contratista quedará relevado de toda responsabilidad, salvo lo dispuesto en el artículo siguiente, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y, en su caso, al pago de las obligaciones pendientes que deberá efectuarse en el plazo de sesenta días.

En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de la obra y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía, el director facultativo procederá a dictar las oportunas instrucciones al contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargado de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

No obstante, en aquellas obras cuya perduración no tenga finalidad práctica como las de sondeos y prospecciones que hayan resultado infructuosas o que por su naturaleza exijan trabajos que excedan el concepto de mera conservación como los de dragados no se exigirá plazo de garantía.

Podrán ser objeto de recepción parcial aquellas partes de obra susceptibles de ser ejecutadas por fases que puedan ser entregadas al uso público, según lo establecido en el contrato.

zailtasunen arabera zehaztuta. Edonola ere, berme-epe hori ezin izango da urtebetetik beherakoa izan, kasu berezietan izan ezik.

Berme-epea amaitu aurreko hamabost eguneko tartean, obra-zuzendari fakultatiboak, bere kabuz edo kontratistak halaxe eskatuta, obren egoerari buruzko txostena egingo du.

Txosten hori aldekoa bada, kontratista erantzukizun orotatik libre geratuko da, ondorengo artikuluan ezarritako salbuespena izan ezik; bermea itzuli edo ezereztu, kontratua likidatu, eta, hala badagokio, ordaindu gabeko betebeharrak ere ordainduko zaizkio, hirurogei eguneko epean.

Txostena aldekoa ez bada, eta ikusitako okerren arrazoia obren gauzatzean izandako okerrak badira, eta ez eraikitakoaren erabilera bera, zuzendari teknikoak, berme-epeak dirauen bitartean, dagozkion jarraibideak emango dizkio kontratistari, eraikitakoa behar bezala konpon dezan; horretarako, epe bat jarriko dio, eta, epe horrek dirauen bitartean, berak izango di obrak artatzeko ardura, eta ez du eskubiderik izango berme-epea luzatu izanagatik dirurik jasotzeko.

Hala ere, obrak luzatzeak emaitza praktikorik ez dakarrenean (esaterako, emaitzarik lortu ez duten zundaketa eta prospekzioak), edo, diren modukoak direlako, artatze soiletik harantzagoko lanak eskatzen dituzten obrak direnean (draga-lanetan, esaterako), ez da berme-eperik eskatuko.

Obrak hein batean jaso ahal izango dira aldika egin eta egin ahala jendearen erabilerarako entrega daitezkeen obratzien kasuan, betiere kontratuan ezarritakoaren arabera.

Siempre que por razones excepcionales de interés público debidamente motivadas en el expediente el órgano de contratación acuerde la ocupación efectiva de las obras o su puesta en servicio para el uso público, aun sin el cumplimiento del acto formal de recepción, desde que concurren dichas circunstancias se producirán los efectos y consecuencias propios del acto de recepción de las obras y en los términos en que reglamentariamente se establezcan.

Artículo 219.

Responsabilidad por vicios ocultos

Si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción, debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios que se manifiesten durante un plazo de quince años a contar desde la recepción.

Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

SECCIÓN 4ª.

Resolución del contrato de obras

Artículo 220.

Causas de resolución

Son causas de resolución del contrato de obras, además de las señaladas en el artículo 206, las siguientes:

- a) La demora en la comprobación del replanteo, conforme al artículo 212.
- b) La suspensión de la iniciación de las obras por plazo superior a seis meses por parte de la Administración.
- c) El desistimiento o la suspensión de las obras por un plazo superior a ocho meses acordada por la Administración.
- d) Los errores materiales que pueda

Baldin eta, espedientean behar bezala arrazoitutako interes publikoko salbuespenezko arrazoiak agertzen direlako, kontratazio-organoak erabakitzen badu obrak benetan okupatzea edo obra horiek erabilera publikorako abian jartzea nahiz eta jasotzeko egintza formalki egin gabe egon, halakoetan, obrak jasotzeari dagozkion efektuak eta ondorioak berdin-berdin sortuko dira, inguruabar horiek agertzen diren unetik beretik, betiere, erregelamenduz ezarritakoaren arabera.

219. artikulua.

Ezkutuko akatsen erantzukizuna

Berme-epea amaitu eta gero obra hondatu egiten bada eraikinak ezkutuan dituen akatsen ondorioz, eta akats horiek kontratistak kontratua bete ez duelako sortu badira, kontratistak izango du kalte eta galerei aurre egiteko erantzukizuna hamabost urtez, obra jasotzen denetik kontatzen hasita.

Epe hori igaro eta artean ez bada inolako kalte edo galerarik agertu, guztiz azkenduko da kontratistaren erantzukizuna.

4. ATALA.

Obra-kontratua suntsiaraztea

220. artikulua.

Obra-kontratua suntsiarazteko arrazoiak

206. artikuluan aipatutakoez gain, hauek dira obra-kontratuak suntsiarazteko arrazoiak:

- a) Legeko 212. artikuluaaren arabera, zuinketa egiaztatzen berandutzea.
- b) Administrazioak obren hasiera sei hilabete baino gehiago etetea.
- c) Administrazioak atzera egitea edo obrak zortzi hilabete baino luzaragoan etetea
- d) Administrazioak egindako proiektuak

contener el proyecto o presupuesto elaborado por la Administración que afecten al presupuesto de la obra al menos en un 20 por 100.

e) Las modificaciones en el contrato, aunque fueran sucesivas, que impliquen, aislada o conjuntamente, alteraciones del precio del contrato, en cuantía superior, en más o en menos, al 20 por 100 del precio primitivo del contrato, con exclusión del Impuesto sobre el Valor Añadido, o representen una alteración sustancial del proyecto inicial.

Artículo 221.

Alteración sustancial y suspensión de la iniciación de la obra

En relación con la letra e) del artículo anterior se considerará alteración sustancial, entre otras, la modificación de los fines y características básicas del proyecto inicial, así como la sustitución de unidades que afecten, al menos, al 30 por 100 del precio primitivo del contrato, con exclusión del Impuesto sobre el Valor Añadido.

En la suspensión de la iniciación de las obras por parte de la Administración, cuando ésta dejare transcurrir seis meses a contar de la misma sin dictar acuerdo sobre dicha situación y notificarlo al contratista, éste tendrá derecho a la resolución del contrato.

Artículo 222.

Efectos de la resolución

La resolución del contrato dará lugar a la comprobación, medición y liquidación de las obras realizadas con arreglo al proyecto, fijando los saldos pertinentes a favor o en contra del contratista.

Será necesaria la citación de éste, en el domicilio que figure en el expediente de contratación, para su asistencia al acto de comprobación y medición.

Si se demorase la comprobación del replanteo, según el artículo 212, dando

edo aurrekontuak errakuntza materialak izatea, baldin eta obraren aurrekontuaren gutxienez 100eko 20ari eragiten badiote.

e) Kontratuan aldaketak egitea, nahiz eta hurrenez hurren izan, baldin eta, banan-banan edo denak batera hartuta, kontratuaren hasierako prezioaren 100eko 20 baino handiagoak badira, Balio Erantsiaren gaineko Zerga alde batera utzita, edo hasierako kontratuaren funtsezko aldaketaren bat badakarte.

221. artikulua.

Kontratuaren funtsezko aldaketa eta obraren hasiera etetea.

Aurreko artikuluko e) idatz-zatiarekin lotuta, funtsezko aldaketa dira, bestek beste, hasierako proiektuaren helburuak eta oinarritzko ezaugarriak aldatzea, bai eta, Balio Erantsiaren gaineko Zerga kanpoan dela, kontratuaren hasierako prezioaren % 30ari, gutxienez, eragiten dioten unitateak aldatzea ere.

Administrazioak obren hasiera eten, eta, ondorenean, sei hilabete igarotzen uzten baditu egoera horri buruzko erabakirik hartu eta kontratistari jakinarazi gabe, kontratua suntsiarazteko eskubidea edukiko du kontratistak.

222. artikulua.

Suntsiaraztearen ondorioak

Kontratua suntsiaraziz gero, proiektuaren arabera egindako obrak egiaztatu, neurtu eta likidatu egin behar dira, eta kontratistari alde edo kontra dagozkion saldoak finkatu.

Beharrezkoa izango da kontratistari dei egitea kontratazio-espeditentean ageri den helbidera, obrak egiaztatu eta neurtzeko egintzara ager dadin.

Legearen 212. artikuluaaren arabera zuinketaren egiaztatzea atzeratu egiten

lugar a la resolución del contrato, el contratista sólo tendrá derecho a una indemnización equivalente al 2 por 100 del precio de la adjudicación.

En el supuesto de suspensión de la iniciación de las obras por parte de la Administración por tiempo superior a seis meses el contratista tendrá derecho a percibir por todos los conceptos una indemnización del 3 por 100 del precio de adjudicación.

En caso de desistimiento o suspensión de las obras iniciadas por plazo superior a ocho meses, el contratista tendrá derecho al 6 por 100 del precio de las obras dejadas de realizar en concepto de beneficio industrial, entendiéndose por obras dejadas de realizar las que resulten de la diferencia entre las reflejadas en el contrato primitivo y sus modificaciones y las que hasta la fecha de notificación de la suspensión se hubieran ejecutado.

Cuando las obras hayan de ser continuadas por otro empresario o por la propia Administración, con carácter de urgencia, por motivos de seguridad o para evitar la ruina de lo construido, el órgano de contratación, una vez que haya notificado al contratista la liquidación de las ejecutadas, podrá acordar su continuación, sin perjuicio de que el contratista pueda impugnar la valoración efectuada ante el propio órgano.

El órgano de contratación resolverá lo que proceda en el plazo de quince días.

CAPÍTULO II.

Contrato de concesión de obra pública

SECCIÓN 1ª.

Construcción de las obras objeto de concesión

Artículo 223.

Modalidades de ejecución de las

bada eta, horregatik, kontratua suntsiarazi egiten bada, esleipen-prezioaren % 2ko kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du kontratistak, ez besterik.

Administrazioak sei hilabete baino gehiagoz eteten badu obren hasiera, kontratistak esleipen-prezioaren % 3ko kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du, kontzeptu guztiak barne.

Hasitako obrak zortzi hilabete baino gehiagoz atzeratzen edo eteten badira, egin gabe utzitako obren prezioaren 100eko 6 jasotzeko eskubidea edukiko du kontratistak, etekin industrial moduan; egin gabe utzitako obratzat joko dira hasierako kontratuan eta haren aldaketen, eta etendura jakinarazten diren arte gauzatu direnen arteko diferentziari dagozkionak.

Segurtasun-arrazoiak direla-eta edo eraikitakoa hondatzeko arriskua dagoela-eta, presako egoeran, beste enpresa batek edo administrazioak berak jarraitu behar duenean obrak egiten, kontratazio-organoak, ordura arte gauzatutako obren likidazioa kontratistari jakinarazi ondoren, obrak egiten jarraitzea erabaki ahal izango du, balorazio hori kontratazio-organoan aurkatzeko aukerari kalte egin gabe.

Kontratazio-organoak bidezkoa dena ebatziko du hamabost eguneko epean.

II. KAPITULUA.

Obra publikoa emateko kontratua

I. ATALA.

Esleitutako obrak eraikitzea

223. artikulua.

Obrak gauzatzeko moduak

obras

Las obras se realizarán conforme al proyecto aprobado por el órgano de contratación y en los plazos establecidos en el pliego de cláusulas administrativas particulares, pudiendo ser ejecutadas con ayuda de la Administración.

La ejecución de la obra que corresponda al concesionario podrá ser contratada en todo o en parte con terceros, de acuerdo con lo dispuesto en esta Ley y en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

La ayuda de la Administración en la construcción de la obra podrá consistir en la ejecución por su cuenta de parte de la misma o en su financiación parcial.

En el primer supuesto la parte de obra que ejecute deberá presentar características propias que permitan su tratamiento diferenciado, y deberá ser objeto a su terminación de la correspondiente recepción formal.

Si no dispusiera otra cosa el pliego de cláusulas administrativas particulares, el importe de la obra se abonará de acuerdo con lo establecido en el artículo 215. En el segundo supuesto, el importe de la financiación que se otorgue podrá abonarse en los términos pactados, durante la ejecución de las obras, de acuerdo con lo establecido en el artículo 215, o bien una vez que aquéllas hayan concluido, en la forma en que se especifica en el artículo 237.

Artículo 224.

Responsabilidad en la ejecución de las obras por terceros

Corresponde al concesionario el control de la ejecución de las obras que contrate con terceros debiendo ajustarse el control al plan que el

Kontratazio-organoak onartutako proiektuaren arabera egingo dira obrak, administrazio-klausula zehatzen agirian ezarritako epeetan. Administrazioaren laguntza ere jaso daiteke obrak gauzatzeko.

Emakidadunak hirugarren batzuekin kontrata dezake dagokion obra hori, osorik edo zati bat, gauzatzeko zeregina, lege honetan eta administrazio-klausula zehatzen agirian ezarritakoaren arabera.

Administrazioak laguntza eman dezake obra eraikitzeke, bai obraren zati bat berak eginez, bai obraren zati bat finantzatuta.

Lehendabiziko aukera hartuz gero, administrazioak gauzatutako obratzatiak bere ezaugarri propioak izan beharko ditu, gainerakotik bereizitako trataera izateko aukera ematen dutenak, eta, amaitutakoan, obrak jasotzeko egintza formala egin beharko da.

Administrazio-klausula zehatzen agiriak bestelakorik agindu ezean, 215. artikulua agintzen duen bezala ordainduko da obraren zenbatekoa. Bigarren kasuan, emandako finantzaketaren zenbatekoa itundutako baldintzen arabera ordaindu ahal izango da obrak gauzatzen ari diren bitartean, 215. artikulua xedatzen duen bezala, edo, obrak egiten amaitutakoan, 237. artikulua zehatzen duen moduan.

224. artikulua.

Erantzukizuna, obrak beste norbaitek egin dituenan

Emakidadunari dagokio hirugarrenekin kontratatutako obrak nola gauzatzen diren kontrolatzea; kontrola, kontratazio-organoak egin eta

concesionario elabore y resulte aprobado por el órgano de contratación. Éste podrá en cualquier momento recabar información sobre la marcha de las obras y girar a las mismas las visitas de inspección que estime oportunas.

El concesionario será responsable ante el órgano de contratación de las consecuencias derivadas de la ejecución o resolución de los contratos que celebre con terceros y responsable asimismo único frente a éstos de las mismas consecuencias.

Artículo 225.

Principio de riesgo y ventura en la ejecución de las obras

Las obras se construirán a riesgo y ventura del concesionario, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 199 y 214, salvo para aquella parte de la obra que pudiera ser ejecutada por cuenta de la Administración, según lo previsto en el artículo 223.2, en cuyo caso regirá el régimen general previsto para el contrato de obras.

Cuando el concesionario se retrasara en la ejecución de la obra, ya sea en el cumplimiento de los plazos parciales o del plazo total, y el retraso fuese debido a fuerza mayor o a causa imputable a la Administración concedente, aquél tendrá derecho a una prórroga en el plazo de ejecución de la obra y correlativa y acumulativamente en el plazo de concesión, la cual será, por lo menos, igual al retraso habido, a no ser que pidiera una menor.

Si el concesionario fuera responsable del retraso se estará a lo dispuesto en el régimen de penalidades contenido en el pliego de cláusulas administrativas

onartutako planari egokitu behar zaio.

Kontratazio-organoak, edozein unetan, informazioa eskatu ahal izango du obrak nola doazen jakiteko, eta egoki iritzi adina ikuskapen-bisitaldi egin ahal izango ditu obretara.

Emakidaduna da hirugarrenekin sinatutako kontratuak gauzatzeak edo suntsiarazteak dakartzan ondorioen erantzule kontratazio-organoaren aurrean, eta, era berean, bera da, ondorio berberei dagokienez, hirugarren horien aurrean ere erantzule.

225. artikulua.

Arrisku eta menturaren printzipioa, obrak gauzatzerakoan

Arriskua eta mentura emakidadunaren gain direla eraikiko dira obrak, lege honen 199. eta 214. artikuluetan xedatutakoaren arabera, salbu eta, 223.2 artikulua aurreikusitakoaren arabera, administrazioaren kontura gauzatu daitekeen obra-zatia; halakoetan, obra-kontratueterako ezarritako erregimen orokorra izango da jarraitu beharrekoa.

Emakidaduna obra gauzatzen berandutzen bada, den epe partzialetan edo guztizko epean, eta atzerapen hori ezinbestean gertatu bada edo administrazio emakidatzaileari egotz dakioken kausaren batengatik, emakidadunak obra gauzatzeko epea luzatzeko eskubidea izango du, eta, horrekin batera, emakida-epea luzatzeko eskubidea ere bai, eta, luzapen hori, gutxienez ere, atzerapena adinakoa izango da, non eta emakidadunak ez duen epe laburragoa eskatzen.

Emakidaduna bada atzerapenaren erantzulea, orduan, administrazio-klausula zehatzen agirian eta lege honetan jasotako zigor-araubidean

particulares y en esta Ley, sin que el retraso pueda suponer la ampliación del plazo de la concesión.

Si la concurrencia de fuerza mayor implicase mayores costes para el concesionario a pesar de la prórroga que se le conceda, se procederá a ajustar el plan económico-financiero.

Si la fuerza mayor impidiera por completo la realización de las obras se procederá a resolver el contrato, debiendo abonar el órgano de contratación al concesionario el importe total de las ejecutadas, así como los mayores costes en que hubiese incurrido como consecuencia del endeudamiento con terceros.

Artículo 226.

Modificación del proyecto

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el proyecto en los casos previstos y en la forma establecida en el artículo 202. El plan económico-financiero de la concesión deberá recoger en todo caso, mediante los oportunos ajustes, los efectos derivados del incremento o disminución de los costes.

El concesionario podrá solicitar la resolución del contrato cuando el órgano de contratación imponga modificaciones en la fase de ejecución que incrementen o disminuyan la obra en un porcentaje superior al 20 por 100 del importe total de las obras inicialmente previsto o representen una alteración sustancial del proyecto inicial.

Artículo 227.

Comprobación de las obras

A la terminación de las obras, y a efectos del seguimiento del correcto cumplimiento del contrato por el

xedatutakoari jarraituko zaio, eta berandutze horrek ez du emango emakida-epea luzatzeko biderik.

Ezinbesteko horrek, nahiz eta epea luzatzeko baimena eman, kostu handiagoak eragiten badizkio emakidadunari, ekonomia- eta finantza-plana egokitu egingo da.

Ezinbesteko horrek obrak egitea erabat eragozten badu, kontratua suntsiarazi egingo da, eta kontratazio-organoak ordura arte egindako obren zenbateko osoa ordainduko dio emakidadunari, bai eta hirugarrenekin izandako zorren ondorioz sortutako kostu handiagoak ere.

226. artikulua.

Proiektua aldatzea

Kontratazio-organoak, kontratua burutu ondoren, proiektuan aldaketarik egin nahi izanez gero, 202. artikulua xedatutako kasuetan eta moduan bakarrik egin ahal izango ditu. Emakidaren ekonomia- eta finantza-planak, egin beharreko doikuntzak eginez, kostuak handitu edo gutxitzearen ondorioak jaso behar ditu beti.

Emakidadunak kontratua suntsiarazteko eskatu ahal izango du, baldin eta, kontratazio-organoak, obra gauzatzeko fasean, aldaketak egin behar direla agindu eta, horren ondorioz, obraren zenbatekoa handitu edo gutxitu egiten bada, hasieran aurreikusitako zenbateko osoaren ehuneko 20 baino portzentaje handiagoan, edo, bestela, hasierako proiektuaren funtsezko aldaketa eragiten badute.

227. artikulua.

Obrak egiaztatzea

Obrak amaitzean, emakida-hartzaileak kontratua behar bezala bete duela ziurtatzeko, egiaztapen-akta egin

concesionario, se procederá al levantamiento de un acta de comprobación por parte de la Administración concedente.

El acta de recepción formal se levantará al término de la concesión cuando se proceda a la entrega de bienes e instalaciones al órgano de contratación.

El levantamiento y contenido del acta de comprobación se ajustarán a lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares y los del acta de recepción a lo establecido en el artículo 218.

Al acta de comprobación se acompañará un documento de valoración de la obra pública ejecutada y, en su caso, una declaración del cumplimiento de las condiciones impuestas en la declaración de impacto ambiental, que será expedido por el órgano de contratación y en el que se hará constar la inversión realizada.

En las obras financiadas parcialmente por la Administración concedente, mediante abonos parciales al concesionario con base en las certificaciones mensuales de la obra ejecutada, la certificación final de la obra acompañará al documento de valoración y al acta de comprobación a que se refiere el apartado anterior.

La aprobación del acta de comprobación de las obras por el órgano de la Administración concedente llevará implícita la autorización para la apertura de las mismas al uso público, comenzando desde ese momento el plazo de garantía de la obra cuando haya sido ejecutada por terceros distintos del concesionario, así como la fase de explotación.

SECCIÓN 2ª.

Derechos y obligaciones del concesionario y prerrogativas de la

beharko du emakida eman duen administrazioak.

Obrak jasotzeko akta formala emakida bukatutakoan egingo da, kontratazio-organoari ondasunak eta instalazioak entregatzerakoan.

Egiaztapen-akta jasotzeko modua eta haren edukia administrazio-klausula zehatzen agirian xedatutakoari egokituko zaizkio, eta harrera-akta jasotzeko modua eta haren edukia, 218. artikuluan ezarritakoari.

Egiaztapen-aktarekin batera, gauzatutako obra publikoa baloratzeko dokumentu bat aurkeztuko da, eta, hala dagokionean, ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpenean ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzeko adierazpen bat. Lehenbiziko dokumentu hori kontratazio-organoak emango du, eta egin den inbertsioa jasoko da bertan.

Gauzatutako obren hileroko ziurtagiriak oinarri hartuta emakidudanari zatika egindako ordainketen bidez administrazio emakidatzaileak partzialki finantzatutako obretan, obra-bukaerako ziurtagiria aurkeztu beharko da balorazio-agiriarekin batera eta aurreko paragrafoan adierazitako egiaztapen-aktarekin batera.

Administrazio emakidatzaileak obrei buruzko egiaztapen-akta onartzeak berekin dakar obrak jendaurrean zabaltzeko baimena; une horretan hasten da obraren berme-epea, obra emakidadunak ez beste hirugarren batzuek egin dutenean, bai eta ustiapen-fasea ere.

2. ATALA.

Emakidadunaren eskubideak eta betebeharrak; eta administrazio

administración concedente

Subsección 1ª.

Derechos y obligaciones del concesionario

Artículo 228.

Derechos del concesionario

Los concesionarios tendrán los siguientes derechos:

a) El derecho a explotar la obra pública y percibir la retribución económica prevista en el contrato durante el tiempo de la concesión.

b) El derecho al mantenimiento del equilibrio económico de la concesión, en la forma y con la extensión prevista en el artículo 241.

c) El derecho a utilizar los bienes de dominio público de la Administración concedente necesarios para la construcción, modificación, conservación y explotación de la obra pública.

Dicho derecho incluirá el de utilizar, exclusivamente para la construcción de la obra, las aguas que afloren o los materiales que aparezcan durante su ejecución, previa autorización de la Administración competente, en cada caso, para la gestión del dominio público correspondiente.

d) El derecho a recabar de la Administración la tramitación de los procedimientos de expropiación forzosa, imposición de servidumbres y desahucio administrativo que resulten necesarios para la construcción, modificación y explotación de la obra pública, así como la realización de cuantas acciones sean necesarias para hacer viable el ejercicio de los derechos del concesionario.

e) Los bienes y derechos expropiados que queden afectos a la concesión se incorporarán al dominio público.

emakidatzailearen prerrogatibak.

1. azpiatala.

Emakidadunaren eskubideak eta betebeharrak.

228. artikulua.

Emakidadunaren eskubideak

Emakidadunak honako eskubide hauek izango ditu:

a) Obra publikoa ustiatzeko eskubidea, bai eta, emakidak dirauen bitartean, kontratuan adierazitako ordainketa ekonomikoa jasotzeko eskubidea ere.

b) Emakidaren oreka ekonomikoari eusteko eskubidea, 241. artikuluan ezarritako moduan eta mailan.

c) Administrazio emakidatzailearenak diren jabari publikoko ondasunak erabiltzeko eskubidea, obra publikoa eraikitzeko, aldatzeko, artatzeko eta ustiatzeko beharrezko direnean.

Eskubide horren barruan egongo da gauzatzen ari dela azaleratzen diren urak edo agertzen diren materialak obra erakitzeke ez bestetarako erabiltzeko eskubidea. Dena den, administrazio eskudunak, alde zuzenetik, dagokion jabari publikoa kudeatzeko baimena eman beharko du.

d) Jabetza nahitaez kentzeko, zortasunak ezartzeko eta maizterra botatzeko administrazio-prozeduretan, administrazioari, obra publikoa eraikitzeko, aldatzeko eta ustiatzeko behar diren izapideak egin ditzan eta emakidadunaren eskubideak gauzagarri egiteko behar diren ekintzak egin ditzan eskatzeko eskubidea.

e) Jabetza kentzeko prozeduretan kendutako ondasunak eta eskubideak, emakidari atxikita zeudenak, jabari

- f) El derecho a ceder la concesión de acuerdo con lo previsto en el artículo 209 y a hipotecar la misma en las condiciones establecidas en la Ley, previa autorización del órgano de contratación en ambos casos.
- g) El derecho a titularizar sus derechos de crédito, en los términos previstos en la Ley.
- h) Cualesquiera otros que le sean reconocidos por ésta u otras Leyes o por los pliegos de condiciones.

Artículo 229.

Obligaciones del concesionario

Serán obligaciones generales del concesionario:

- a) Ejecutar las obras con arreglo a lo dispuesto en el contrato.
- b) Explotar la obra pública, asumiendo el riesgo económico de su gestión con la continuidad y en los términos establecidos en el contrato u ordenados posteriormente por el órgano de contratación.
- c) Admitir la utilización de la obra pública por todo usuario, en las condiciones que hayan sido establecidas de acuerdo con los principios de igualdad, universalidad y no discriminación, mediante el abono, en su caso, de la correspondiente tarifa.
- d) Cuidar del buen orden y de la calidad de la obra pública, y de su uso, pudiendo dictar las oportunas instrucciones, sin perjuicio de los poderes de policía que correspondan al órgano de contratación.
- e) Indemnizar los daños que se ocasionen a terceros por causa de la ejecución de las obras o de su explotación, cuando le sean imputables de acuerdo con el artículo 198.
- f) Proteger el dominio público que quede vinculado a la concesión, en

publikoaren barruan geratuko dira.

- f) Emakida 209. artikuluan ezarritakoarekin bat lagatzeko eskubidea, eta legeak ezarritako baldintzen arabera hipotekatzekoa, kontratazio-organoak aurretiaz baimena emanda, kasu batean zein bestean.
- g) Kreditu-eskubideak balio negoziagarri bihurtzeko eskubidea, legeak agintzen duen moduan.
- h) Lege honetan zein beste batzuetan edo baldintza-agirietan aitortutako beste edozein eskubide.

229. artikulua.

Emakidunaren betebeharrak

Emakidadunaren betebeharrak dira:

- a) Obrak egitea, kontratuan xedatutakoaren arabera.
- b) Obra publikoa ustiatzea, kudeaketak dakartzan ekonomia-arriskuak bere gain hartuta, betiere, kontratuan ezarritako edo gerora kontratazio-organoak agindutako jarraitasuna eta baldintzak errespetatuz.
- c) Obra publikoa erabiltzaile guztiek erabil dezaketela onartzea, betiere, berdintasun, unibertsaltasun eta diskriminaziorik ezaren printzipioen arabera ezarrita dauden baldintzak errespetatuta, eta, hala dagokionean, dagokion tarifa ordainduta.
- d) Obra publikoaren ordena zuzena eta kalitatea, baita erabilera bera ere, egokiro zaintzea, horretarako komeni diren jarraibideak aginduta, kontratazio-organoari dagozkion zaintza-aginpideei kalte egin gabe.
- e) Obrak gauzatzean edo ustiatzean hirugarrenei egindako kalteak ordaintzea, baldin eta kalte horiek 198. artikulua arabera emakidadunari egozteko modukoak badira.
- f) Emakidari lotuta geratzen den jabari publiko guztia babestea, batez ere,

especial, preservando los valores ecológicos y ambientales del mismo.

g) Cualesquiera otras previstas en ésta u otra Ley o en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

Artículo 230.

Uso y conservación de la obra pública

El concesionario deberá cuidar de la adecuada aplicación de las normas sobre uso, policía y conservación de la obra pública.

El personal encargado de la explotación de la obra pública, en ausencia de agentes de la autoridad, podrá adoptar las medidas necesarias en orden a la utilización de la obra pública, formulando, en su caso, las denuncias pertinentes.

A estos efectos, servirán de medio de prueba las obtenidas por el personal del concesionario debidamente acreditado y con los medios previamente homologados por la Administración competente, así como cualquier otro admitido en derecho.

El concesionario podrá impedir el uso de la obra pública a aquellos usuarios que no abonen la tarifa correspondiente, sin perjuicio de lo que, a este respecto, se establezca en la legislación sectorial correspondiente.

El concesionario deberá mantener la obra pública de conformidad con lo que, en cada momento y según el progreso de la ciencia, disponga la normativa técnica, medioambiental, de accesibilidad y eliminación de barreras y de seguridad de los usuarios que resulte de aplicación.

La Administración podrá incluir en los pliegos de condiciones mecanismos para medir la calidad del servicio ofrecida por el concesionario, y otorgar

ekologia eta ingurumen aldetik jabari horrek dituen balioak zainduta.

g) Lege honetan zein beste batean edo administrazio-klausula zehatzen agirian jasotako beste edozein betebeharrak.

230. artikulua.

Obra publikoa erabiltzea eta artatzea

Emakidadunak obra publikoaren erabilera, zaintza eta artatzea direla-eta emandako arauak era egokian aplikatuko direla begiratu beharko du.

Obra publikoa ustiatzeaz arduratzen diren langileek, bertan agintaritzaren agenterik egon ezean, hartu beharreko neurriak hartu ahal izango dituzte obra publikoa egokiro erabil dadin, eta, hala dagokionean, salaketak ere jarriko dituzte.

Horretarako, emakidadunaren langileek lortutako frogabideak erabili ahal izango dira froga modura, baita zuzenbidean onartutako beste edozein bide ere; betiere, langile horiek behar bezalako sinestamendua eduki behar dute, eta administrazio eskudunak aurretiaz homologatutako baliabideak erabiliz lortu behar dira frogabide horiek.

Emakidadunak obra publikoa erabiltzea galaraziko die ordaindu beharreko tarifa ordaindu ez duten erabiltzaileei, dagokion arloko legerian gai honetaz ezarritakoari kalte egin gabe.

Emakidadunak egokiro mantendu beharko du obra publikoa, teknikaren, ingurumenaren, irisgarritasunaren, oztopoak kentzearen eta erabiltzaileen segurtasunaren arloetako arau aplikagarriek unean-unean eta zientziaren aurrerabidearen arabera ezarritakoari jarraituz.

Emakidadunak eskaintutako zerbitzuaren kalitatea neurtzeko mekanismoak ezarri ahal izango ditu administrazioak baldintza-agirietan, eta, horien arabera,

ventajas o penalizaciones económicas a éste en función de los mismos.

Artículo 231.

Zonas complementarias de explotación comercial

Atendiendo a su finalidad, las obras públicas podrán incluir, además de las superficies que sean precisas según su naturaleza, otras zonas o terrenos para la ejecución de actividades complementarias, comerciales o industriales que sean necesarias o convenientes por la utilidad que prestan a los usuarios de las obras y que sean susceptibles de un aprovechamiento económico diferenciado, tales como establecimientos de hostelería, estaciones de servicio, zonas de ocio, estacionamientos, locales comerciales y otros susceptibles de explotación.

Estas actividades complementarias se implantarán de conformidad con lo establecido en los pliegos generales o particulares que rijan la concesión y, en su caso, con lo determinado en la legislación o el planeamiento urbanístico que resulte de aplicación.

Las correspondientes zonas o espacios quedarán sujetos al principio de unidad de gestión y control de la Administración Pública concedente y serán explotados conjuntamente con la obra por el concesionario, directamente o a través de terceros, en los términos establecidos en el oportuno pliego de la concesión.

Subsección 2ª.

Prerrogativas y derechos de la Administración

Artículo 232.

Prerrogativas y derechos de la Administración

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y con los efectos

abantailak eman ahal izango ditu, edo zigor ekonomikoak ezarri.

231. artikulua.

Merkataritza ustiatzeko gunee osagarriak

Obra publikoen barruan, bere ezaugarrien arabera beharrezko den lurzoruz gainera, beste orube edo lur-sail batzuk ere sartu ahal izango dira, erabiltzaileentzako zerbitzua nolakoa izango den aintzat hartuta, beharrezkoak edo komenigarriak diren beste era bateko jardunak gauzatu ahal izateko (osagarriak, merkataritzakoak edo industrialak), betiere, aprobetxamendu ekonomiko berezia izateko modukoak badira, hala nola, ostatu emateko lekuak, gasolindegia, aisialdi-guneak, aparkalekuak, merkataritza-lokalak eta ustiatzeko modukoak izan daitezkeen beste batzuk.

Jardun osagarri horiek martxan jarri behar direnean, beti jokatu beharko da emakida arautzeko agiri orokor edo berezietan ezarritakoaren arabera, edo, hala badagokio, aplikatzekoa den legerian edo hirigintza-planeamenduan ezarritakoaren arabera.

Dagozkion gunee edo esparru horiek administrazio publiko emakidatzaileak bakarrik kudeatzeko eta kontrolatzeko printzipioaren pean geratuko dira, eta emakidatzaileak ustiatuko ditu obrarekin batera, zuzenean edo hirugarren baten bitartez, emakida-agirian ezarritako moduan.

2. azpiatala.

Administrazioaren prerrogatibak eta eskubideak

232. artikulua.

Administrazioaren prerrogatibak eta eskubideak

Lege honetan ezarritako mugen barruan, bertan ezarritako betekizunak

señalados en esta Ley, el órgano de contratación o, en su caso, el órgano que se determine en la legislación específica, ostentará las siguientes prerrogativas y derechos en relación con los contratos de concesión de obras públicas:

a) Interpretar los contratos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento.

b) Modificar los contratos por razones de interés público debidamente justificadas.

c) Restablecer el equilibrio económico de la concesión a favor del interés público, en la forma y con la extensión prevista en el artículo 241.

d) Acordar la resolución de los contratos en los casos y en las condiciones que se establecen en los artículos 245 y 246.

e) Establecer, en su caso, las tarifas máximas por la utilización de la obra pública.

f) Vigilar y controlar el cumplimiento de las obligaciones del concesionario, a cuyo efecto podrá inspeccionar el servicio, sus obras, instalaciones y locales, así como la documentación, relacionados con el objeto de la concesión.

g) Asumir la explotación de la obra pública en los supuestos en que se produzca el secuestro de la concesión.

h) Imponer al concesionario las penalidades pertinentes por razón de los incumplimientos en que incurra.

i) Ejercer las funciones de policía en el uso y explotación de la obra pública en los términos que se establezcan en la legislación sectorial específica.

j) Imponer con carácter temporal las condiciones de utilización de la obra pública que sean necesarias para solucionar situaciones excepcionales de

betez eta lege honetan ezarritako ondorioekin, kontratazio-organoak, edo, hala dagokionean, berariazko legeriak ezarritako organoak, honako prerrogatiba eta eskubide hauek izango ditu obra publikoen emakida-kontratuei buruz:

a) Kontratuak interpretatzeko eskubidea, eta kontratua betetzerakoan sortzen diren zalantzak ebaztekoa.

b) Behar bezala arrazoitutako interes publikoko arrazoiak direla-eta kontratuak aldatzeko eskubidea.

c) Emakidaren oreka ekonomikoa interes publikoaren alde berrezartzea, 241. artikuluan aurreikusitako moduan eta hedadurarekin.

d) Kontratuak suntsiarazteko erabakia hartzea, 245. eta 246. artikuluetan ezarritako kasu eta baldintzen arabera.

e) Obra publikoa erabiltzeagatik gehienezko tarifak ezartzeko eskubidea, hala dagokionean.

f) Emakidadunak bere betebeharrak betetzen dituela begiratu eta kontrolatzeko eskubidea; horretarako, emakidaren objektuarekin zerikusia duten zerbitzuak, obrak, instalazioak eta lokalak ikuskatu ahal izango ditu, baita dokumentazioa ere.

g) Emakida bahitzen denean obra publikoa ustiatzeko zeregina bereganatzeko eskubidea.

h) Emakidadunari betebeharrak bete gabe uzteagatik ezarri beharreko zigorrak ezartzeko eskubidea.

i) Obra publikoa erabiltzerakoan eta ustiatzerakoan, zaintza-aginpideak betetzeko eskubidea, arloz arloko legeria espezifikoan ezarritako nondik norakoak errespetatuta.

j) Interes orokorreko ohiz kanpoko arazoak konpondu behar direnean, obra publikoa erabiltzeko baldintzak aldi baterako ezartzeko eskubidea, hala

interés general, abonando la indemnización que en su caso proceda.

k) Cualesquiera otros derechos reconocidos en ésta o en otras Leyes.

El ejercicio de las prerrogativas administrativas previstas en este artículo se ajustará a lo dispuesto en esta Ley y en la legislación específica que resulte de aplicación.

En particular, será preceptivo el dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos de interpretación, modificación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del concesionario, en las modificaciones acordadas en la fase de ejecución de las obras que puedan dar lugar a la resolución del contrato de acuerdo con el artículo 226.2 y en aquellos supuestos previstos en la legislación específica.

Artículo 233.

Modificación de la obra pública

El órgano de contratación podrá acordar, cuando el interés público lo exija, la modificación de la obra pública, si concurren las circunstancias del artículo 202, así como su ampliación o la realización de obras complementarias directamente relacionadas con el objeto de la concesión durante la vigencia de ésta, procediéndose, en su caso, a la revisión del plan económico-financiero al objeto de acomodarlo a las nuevas circunstancias.

Toda modificación que afecte el equilibrio económico de la concesión se regirá por lo dispuesto en el artículo 241.

Las modificaciones que, por sus características físicas y económicas, permitan su explotación independiente serán objeto de nueva licitación para su

dagokionean, kalte-ordaina ordainduta.

k) Lege honetan zein beste batzuetan aitortutako beste edozein eskubide.

Artikulu honetan jasotako administrazio-prerrogatibak, lege honetan eta aplikatu beharreko legeria espezifikoan ezarritakoari egokitzuz erabiliko dira.

Baldin eta, kontratua interpretatu, aldatu, edo suntsiarazten den kasuetan, edo ezdeusa den kasuan, emakidaduna aurka jartzen bada, aginduzkoa izango da Estatuko Kontseiluaren irizpena, edo autonomia-erkidego bakoitzean baliokidea den aholku-organoarena; betiere, obra gauzatzeko fasean erabakitako aldaketak izan behar dute, 226.2. artikulua araberak kontratua suntsiaraztea ekar dezaketenak. Orobat izango da aginduzkoa legeria espezifikoan aurrikusitako kasuetan.

233. artikulua.

Obra publikoa aldatzea

Kontratazio-organoak, interes publikoak hala agintzen duenean, obra publikoa aldatzeko erabakia hartu ahal izango du, baldin eta 202. artikulua zehazten dituen gorabeherak gertatzen badira. Orobat erabaki dezake obrak zabaltzea edo emakidaren xedeari zuzenean lotutako lan osagarriak egitea emakida indarrean den bitartean. Kasu horietan, hala badagokio, ekonomia- eta finantza-plana berrikusi beharko da, egoera berriari egokitzeko.

Emakidaren oreka ekonomikoari eragiten dioten aldaketak 241. artikulua xedatutakoari jarraituz egin beharko dira.

Aldaketa horiek, ezaugarri fisikoengatik edo ekonomikoengatik, ustiapen independentea bideratzeko aukera ematen badute, beste lizitazio bat egin

construcción y explotación.

Artículo 234.

Secuestro de la concesión

El órgano de contratación, previa audiencia del concesionario, podrá acordar el secuestro de la concesión en los casos en que el concesionario no pueda hacer frente, temporalmente y con grave daño social, a la explotación de la obra pública por causas ajenas al mismo o incurriese en un incumplimiento grave de sus obligaciones que pusiera en peligro dicha explotación.

El acuerdo del órgano de contratación será notificado al concesionario y si éste, dentro del plazo que se le hubiera fijado, no corrigiera la deficiencia se ejecutará el secuestro.

Asimismo, se podrá acordar el secuestro en los demás casos recogidos en esta Ley con los efectos previstos en la misma.

Efectuado el secuestro, corresponderá al órgano de contratación la explotación directa de la obra pública y la percepción de la contraprestación establecida, pudiendo utilizar el mismo personal y material del concesionario.

El órgano de contratación designará uno o varios interventores que sustituirán plena o parcialmente al personal directivo de la empresa concesionaria.

La explotación de la obra pública objeto de secuestro se efectuará por cuenta y riesgo del concesionario, a quien se devolverá, al finalizar aquél, con el saldo que resulte después de satisfacer todos los gastos, incluidos los honorarios de los interventores, y deducir, en su caso la cuantía de las penalidades impuestas.

beharko da aldaketa horiek eraiki eta ustiatzeko.

234. artikulua.

Emakida bahitzea

Baldin eta emakidadunak ezin badu, berari ez dagozkion kausengatik, aldi batez obra publikoa ustiatu eta hori dela eta gizarteari kalte larria eragiten bazaio, edo betebeharrak larriki huts egin eta ustiapena arriskuan jartzen badu, kontratazio-organoak, emakidadunari entzunaldia eman ondoren, emakida bahitzeko erabakia hartu ahal izango du.

Kontratazio-organoaren erabakia emakidadunari jakinaraziko zaio, eta, emakidadunak, horretarako emandako epearen barruan, okerra zuzentzen ez badu, emakida bahitu egingo da.

Era berean, lege honek aurreikusitako gainerako kasuetan ere emakida bahitzeko erabakia hartu ahal izango da, berak adierazitako ondorioekin.

Emakida bahitutakoan, kontratazio-organoak izango du obra publikoa zuzenean ustiatzeko ardura, baita aurrez ezarritako kontraprestazioa jasotzekoa ere, eta, zeregin horretan, emakidadunaren langile eta bitarteko berberak erabili ahal izango ditu.

Kontratazio-organoak kontu-hartzaile bat edo batzuk izendatuko ditu enpresa emakidaduneko zuzendaritza-taldekoen ordezkari jardun dezaten, erabat zein hein batean.

Bahitutako obra publikoa arriskua emakidadunaren gain dela ustiatuko da, eta, bahiketa amaitutakoan, emakidadunari itzuliko zaio obra publikoa, gastu guztiak ordaindu ostean (kontu-hartzaileen zerbitzu-sariak ere barnean direla) eta, hala badagokio, ezarri zaizkion zigorren zenbatekoa ordaindu ostean geratzen den saldoarekin.

El secuestro tendrá carácter temporal y su duración será la que determine el órgano de contratación sin que pueda exceder, incluidas las posibles prórrogas, de tres años.

El órgano de contratación acordará de oficio o a petición del concesionario el cese del secuestro cuando resultara acreditada la desaparición de las causas que lo hubieran motivado y el concesionario justificase estar en condiciones de proseguir la normal explotación de la obra pública.

Transcurrido el plazo fijado para el secuestro sin que el concesionario haya garantizado la asunción completa de sus obligaciones, el órgano de contratación resolverá el contrato de concesión.

Artículo 235.

Penalidades por incumplimientos del concesionario

Los pliegos de cláusulas administrativas particulares establecerán un catálogo de incumplimientos de las obligaciones del concesionario, distinguiendo entre los de carácter leve y grave.

Deberán considerarse penalizables el incumplimiento total o parcial por el concesionario de las prohibiciones establecidas en esta Ley, la omisión de actuaciones que fueran obligatorias conforme a ella y, en particular, el incumplimiento de los plazos para la ejecución de las obras, la negligencia en el cumplimiento de sus deberes de uso, policía y conservación de la obra pública, la interrupción injustificada total o parcial de su utilización, y el cobro al usuario de cantidades superiores a las legalmente autorizadas.

El órgano de contratación podrá imponer penalidades de carácter económico, que se establecerán en los

Emakidaren bahiketa aldi baterako izango da, eta kontratazio-organoak erabakiko du iraupena, baina ezin izango da izan, luzapenak ere barnean direla, hiru urtetik gorakoa.

Kontratazio-organoak, administrazioaren kabuz edo emakidadunak hala eskatuta, bahiketa amaitzeko erabakia hartuko du, horretarako kausak desagertu egin direla egiaztatzen denean eta emakidadunak obra publikoa normaltasunez ustiitzen jarraitzeko moduan dagoela justifikatzen duenean.

Baldin eta emakidadunak, emakidaren bahiketa-epea igarota, ez badu bermatu erabat bereganatu dituela dagozkion betebeharrak, kontratazio-organoak emakida-kontratua suntsiaraziko du.

235. artikulua.

Betebeharrak ez betetzeagatik emakidadunari ezarri ahal zazkion zigorrak.

Administrazio-klausula zehatzen agirietan emakidadunaren ez-betetzeen katalogo bat ezarriko da, eta ez-betetze arinak eta larriak bereiziko dira.

Zigortzeko modukotzat joko dira emakidadunak lege honetan ezarritako debekuak zati batean edo osorik urratzea, legearen arabera nahitaezkoak diren jarduerak huts egitea, eta, bereziki, obra gauzatzeko epeak ez betetzea, obra publikoa erabiltzeko, zaintzeko eta artatzeko arauak betetzerakoan zabarkeriaz jokatzeko, obra publikoaren erabilera zati batean zein osorik etetea arrazoitu gabe, eta, legez baimendutakoak baino diru-kopuru handiagoak kobratzea erabiltzaileari.

Kontratazio-organoak zigor ekonomikoak ezarri ahal izango ditu klausula-agirietan; proportzionalak

pliegos de forma proporcional al tipo de incumplimiento y a la importancia económica de la explotación.

El límite máximo de las penalidades a imponer no podrá exceder del 10 por 100 del presupuesto total de la obra durante su fase de construcción.

Si la concesión estuviera en fase de explotación, el límite máximo de las penalidades anuales no podrá exceder del 20 por 100 de los ingresos obtenidos por la explotación de la obra pública durante el año anterior.

Los incumplimientos graves darán lugar, además, a la resolución de la concesión en los casos previstos en el correspondiente pliego.

Además de los supuestos previstos en esta Ley, en los pliegos se establecerán los incumplimientos graves que pueden dar lugar al secuestro temporal de la concesión, con independencia de las penalidades que en cada caso procedan por razón del incumplimiento.

Durante la fase de ejecución de la obra el régimen de penalidades a imponer al concesionario será el establecido en el artículo 196.

Con independencia del régimen de penalidades previsto en el pliego, la Administración podrá también imponer al concesionario multas coercitivas cuando persista en el incumplimiento de sus obligaciones, siempre que hubiera sido requerido previamente y no las hubiera cumplido en el plazo fijado.

A falta de determinación por la legislación específica, el importe diario de la multa será de 3.000 euros.

SECCIÓN 3ª.

Régimen económico-financiero de la concesión

Artículo 236.

Financiación de las obras

izango dira, ez-betetzea nolakoa izan den eta ustiapenaren garrantzi ekonomikoa zein den.

Zigorren diru-kopurua ezingo da izan obrak eraiketa-fasean izan duen aurrekontu osoaren 100eko 10 baino handiagoa.

Emakida ustiapen-fasean badago, urtean ezarritako zigorren diru-kopurua ezin da izan obra publikoaren ustiapenak aurreko urtean eman dituen diru-sarreraren 100eko 20 baino handiagoa.

Ez-betetzea larria denean, aurreko ondorioez gainera, emakida suntsiarazi egingo da dagokion klausula-agirian ezarritako kasuetan.

Lege honetan ezarritako egoerez gainera, emakida aldi baterako bahitzea ekar dezaketen ez-betetze larriak zein diren zehaztuko da klausula-agirietan, emakidadunak bete beharreko betebeharrak ez betetzeagatik kasuan-kasuan ezarri beharreko zigorrak gorabehera.

Obra gauzatzeko fasean emakidadunari ezarriko zaion zigor-araubidea 196. artikuluan ezarritakoa izango da.

Klausula-agirian ezarritako araubidea gorabehera, administrazioak hertsatze-isunak ere ezarri ahal izango dizkio emakidadunari betebeharrak ez betetzen jarraitzen badu, betiere alde zuzenetik errekerimendua egin bazaio eta ezarritako epean bete ez baditu.

Legeria espezifikoa bestelakorik ezarri ezean, isunaren zenbatekoa 3.000 eurokoa izango da egun bakoitzeko.

3. ATALA.

Emakidaren finantza- eta ekonomia-araubidea

236. artikulua.

Obren finantzazioa

Las obras públicas objeto de concesión serán financiadas, total o parcialmente, por el concesionario que, en todo caso, asumirá el riesgo en función de la inversión realizada.

Cuando existan razones de rentabilidad económica o social, o concurren singulares exigencias derivadas del fin público o interés general de la obra objeto de concesión, la Administración podrá también aportar recursos públicos para su financiación, que adoptará la forma de financiación conjunta de la obra, mediante subvenciones o préstamos reintegrables, con o sin interés, de acuerdo con lo establecido en el artículo 223 y en esta sección, y de conformidad con las previsiones del correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares, debiendo respetarse en todo caso el principio de asunción de riesgo por el concesionario.

La construcción de la obra pública objeto de concesión podrá asimismo ser financiada con aportaciones de otras Administraciones Públicas distintas a la concedente, en los términos que se contengan en el correspondiente convenio, y con la financiación que pueda provenir de otros organismos nacionales o internacionales.

Artículo 237.

Aportaciones públicas a la construcción

Las Administraciones Públicas podrán contribuir a la financiación de la obra mediante aportaciones que serán realizadas durante la fase de ejecución de las obras, tal como dispone el artículo 223 de esta Ley, una vez concluidas éstas o al término de la concesión, y cuyo importe será fijado en los pliegos de condiciones correspondientes o por los licitadores

Emakidadunak finantzatuko ditu, osorik zein zati batean, emakidan utzitako obra publikoak, eta, betiere, berak hartuko du bere gain arriskua, egindako inbertsioaren arabera.

Administrazioak ere, errentagarritasun ekonomikoa edo soziala dela-eta, edo emakidan utzitako obraren xede publikoak edo interes orokorrak berariaz halaxe eskatuta, baliabide publikoak eman ahal izango ditu obra finantzatzeko, eta administrazioak eta emakidadunak elkarrekin egindako finantzaketa izango da; itzultzeko diru-laguntzen edo maileguen (interesekiko edo interesik gabekoen) bidezko finantzaketa izango da, 223. artikuluan eta sekzio honetan ezarritakoaren arabera eta administrazio-klausula zehatzen agirian ezarritakoaren arabera, eta, betiere, emakidadunak arriskua bere gain hartzeko printzipioa errespetatu beharko da.

Emakidan utzitako obra publikoaren eraikuntza finantzatzeko orduan, administrazio emakidatzaileaz besteko administrazio publiko batzuek ere egin ahal izango dituzte ekarpenak, dagokion hitzarmenean jasotako xedapenen arabera, eta estatuko edo nazioarteko beste organismo batzuek ere parte hartu ahal izango dute finantzaketan.

237. artikulua

Eraikuntza-lana finantzatzeko ekarpen publikoak

Administrazio publikoek obra finantzatzen lagundu ahal izango dute, ekarpenak eginez obrak gauzatzeko fasean, lege honen 223. artikulua xedatzen duen moduan, edo obrak bukatutakoan, edo emakida amaitutakoan; ekarpen horien zenbatekoa baldintzen agirian egongo da ezarrita, edo, agirian horrela jasota dagoenean, lizitatzailleek eurek

en sus ofertas cuando así se establezca en dichos pliegos.

En los dos últimos supuestos, resultará de aplicación la normativa sobre contratos de obra bajo la modalidad de abono total, salvo en la posibilidad de fraccionar el abono.

Las aportaciones públicas a que se refiere el apartado anterior podrán consistir en aportaciones no dinerarias del órgano de contratación o de cualquier otra Administración con la que exista convenio al efecto, de acuerdo con la valoración de las mismas que se contenga en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

Los bienes inmuebles que se entreguen al concesionario se integrarán en el patrimonio afecto a la concesión, destinándose al uso previsto en el proyecto de la obra, y revertirán a la Administración en el momento de su extinción, debiendo respetarse, en todo caso, lo dispuesto en los planes de ordenación urbanística o sectorial que les afecten.

Artículo 238.

Retribución por la utilización de la obra

El concesionario tendrá derecho a percibir de los usuarios o de la Administración una retribución por la utilización de la obra en la forma prevista en el pliego de cláusulas administrativas particulares y de conformidad con lo establecido en este artículo.

Las tarifas que abonen los usuarios por la utilización de las obras públicas serán fijadas por el órgano de contratación en el acuerdo de adjudicación.

Las tarifas tendrán el carácter de máximas y los concesionarios podrán aplicar tarifas inferiores cuando así lo estimen conveniente.

finkatuko dute beren eskaintzetan.

Azken bi egoera horietan, ordainketa osoaren modalitatea erabilita egiten diren obra-kontratuei buruzko arauak aplikatu behar dira, ordainketa zatika egiteko aukera izan ezik.

Aurreko paragrafoan adierazitako ekarpen publikoak kontratazio-organoak egindako diruaz besteko ekarpenak ere izan daitezke, edo beste edozein administraziok egindakoak, baldin eta harekin horretarako hitzarmenik egin bada, eta, betiere, administrazio-klausula zehatzen agirian jasotako balioztatzearen arabera.

Emakidadunari entregatutako ondasun higiezinak ere emakidari atxikitako ondarearen barruan sartuko dira; obra-proiektuan aurreikusitako erabilera emango zaie, eta, emakida amaitzean, berriz ere administrazioaren eskuetara itzuliko dira; betiere, hiri-antolamendurako planek edo arloko planek xedatutakoa errespetatu beharko da.

238. artikulua.

Obra erabiltzeagatik eman beharreko ordainsaria

Emakidadunak eskubidea izango du erabiltzaileek edo administrazioak ordainsaria eman diezaioten obra erabiltzeagatik; administrazio-klausula zehatzen agirian jasotako moduan eman beharko zaio ordainsaria, artikulua honetan ezarritakoaren arabera.

Erabiltzaileek obra publikoak erabiltzeagatik ordaindu behar dituzten tarifak kontratazio-organoak finkatuko ditu esleipen-akordioan.

Finkatutako tarifa horiek gehienekoak dira, eta emakidadunak, egoki irudituz gero, tarifa horietatik beherakoak ere aplikatu ahal izango ditu.

Las tarifas serán objeto de revisión de acuerdo con el procedimiento que determine el pliego de cláusulas administrativas particulares.

De conformidad con el artículo 115.1.c).4º, el plan económico-financiero de la concesión establecerá la incidencia en las tarifas de los rendimientos de la demanda de utilización de la obra y, cuando exista, de los beneficios derivados de la explotación de la zona comercial, cuando no alcancen o cuando superen, respectivamente, los niveles mínimo y máximo que se consideren en la oferta.

La retribución por la utilización de la obra podrá ser abonada por la Administración teniendo en cuenta su utilización y en la forma prevista en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

El concesionario se retribuirá igualmente con los ingresos procedentes de la explotación de la zona comercial vinculada a la concesión, en el caso de existir ésta, según lo establecido en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

El concesionario deberá separar contablemente los ingresos provenientes de las aportaciones públicas y aquellos otros procedentes de las tarifas abonadas por los usuarios de la obra y, en su caso, los procedentes de la explotación de la zona comercial.

Artículo 239.

Aportaciones públicas a la explotación

Las Administraciones Públicas podrán otorgar al concesionario las siguientes aportaciones a fin de garantizar la viabilidad económica de la explotación de la obra:

a) Subvenciones, anticipos

Tarifak berrikusi egingo dira aldian behin, administrazio-klausula zehatzen agirian ezarritako prozedura erabilita.

Lege honen 115.c) 4. artikulua arabera, emakidaren ekonomia- eta finantza-planean egongo da ezarrita zer eragin izango duten tarifetan obraren erabilera-eskaerak dakartzan erredimenduek, eskaintzan aipatutako gutxienekora iristen ez badira; orobat, merkataritza-gunerik izanez gero, zer eragin izango duen tarifetan gunehorren ustiapenak dakartzan mozkinak, eskaintzan aipatutako gehieneko maila gainditzen badute.

Administrazioak ordaindu ahal izango du emakidadunak obra erabiltzeagatik jaso behar duen ordainsaria, betiere, erabilera aintzat hartuta, eta administrazio-klausula zehatzen agirian jasotako moduan.

Emakidadunak, era berean, emakidari lotutako merkataritza-gunearen ustiapenetik datozen diru-sarreraren bitartez ere jasoko du ordainsaria, halakorik izanez gero, betiere, administrazio-klausula zehatzen agirian ezarritako moduan.

Emakidadunak, kontabilitatea egitean, bereizi egin beharko ditu, batetik, ekarpen publikoetatik datozen diru-sarrerak, eta, bestetik, obra-erabiltzaileek ordaindutako tarifetatik sortutakoak, bai eta, hala balegokio, merkataritza-gunearen ustiaketak dakartzanak ere.

239. artikulua.

Ustiapena finantzatzeko ekarpen publikoak

Administrazio publikoek honako ekarpen hauek egin ahal izango dizkiote emakidadunari, obra-ustiapenaren bideragarritasun ekonomikoa bermatzearren:

a) Kontratazio-organoak onartutako

reintegrables, préstamos participativos, subordinados o de otra naturaleza, aprobados por el órgano de contratación para ser aportados desde el inicio de la explotación de la obra o en el transcurso de la misma cuando se prevea que vayan a resultar necesarios para garantizar la viabilidad económico-financiera de la concesión.

La devolución de los préstamos y el pago de los intereses devengados en su caso por los mismos se ajustarán a los términos previstos en la concesión.

b) Ayudas en los casos excepcionales en que, por razones de interés público, resulte aconsejable la promoción de la utilización de la obra pública antes de que su explotación alcance el umbral mínimo de rentabilidad.

Artículo 240.

Obras públicas diferenciadas

Cuando dos o más obras públicas mantengan una relación funcional entre ellas, el contrato de concesión de obra pública no pierde su naturaleza por el hecho de que la utilización de una parte de las obras construidas no esté sujeta a remuneración siempre que dicha parte sea, asimismo, competencia de la Administración concedente e incida en la explotación de la concesión.

El correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares especificará con claridad los aspectos concernientes a la obra objeto de concesión, según se determina en esta Ley, distinguiendo, a estos efectos, la parte objeto de remuneración de aquella que no lo es.

Los licitadores deberán presentar el correspondiente plan económico-financiero que contemple ambas partes de las obras.

En todo caso, para la determinación de las tarifas a aplicar por la utilización de la obra objeto de concesión se tendrá

diru-laguntzak, aurrerakin itzulgarriak, partaidetza-maileguak (mendekoak edo beste era batekoak), obraren ustiapenaren hasieratik edo obraren ustiapenak iraun bitartean eman beharrekoak, emakidaren ekonomia-eta finantza-bideragarritasuna bermatzeko beharrezkoak izango direla aurreikusten denean.

Emakidan ezarritakoaren arabera itzuliko dira maileguak eta ordainduko dira sortutako interesak.

b) Laguntzak, interes publikoagatik eta salbuespenezko kasuetan obraren erabilera sustatzea komeni denean, obraren ustiapena errentagarritasunaren gutxieneko atalazera iritsi baino lehen.

240. artikulua.

Obra publiko bereziak

Bi obra publikok edo gehiagok erlazio funtzionala dutenean, obra publikoa emakidan uzteko kontratuak ez du bere izaera galtzen eraikitako obren zati baten erabilera ordaindu beharrekoa izan ez arren, betiere zati hori administrazio emakidatzailearen eskumenekoa bada eta emakidaren ustiapenean eragina badu.

Administrazio-klausula zehatzen agiriak argi eta garbi zehaztuko ditu emakidan esleitutako obrari dagozkion alderdiak, lege honetan xedatutakoaren arabera; horretarako, ondo bereiziko ditu ordaindu beharreko zatia eta ordaindu behar ez dena.

Lizitatzailleek dagokion plana aurkeztu beharko dute ekonomia- eta finantza-alorrak zehazteko, aipatutako obra-zatietako bata eta bestea kontuan hartuta.

Nolanahi ere, emakidan utzitako obra erabiltzeagatik aplikatu beharreko tarifak zehazterakoan, egindako obra

en cuenta el importe total de las obras realizadas.

Artículo 241.

Mantenimiento del equilibrio económico del contrato

El contrato de concesión de obras públicas deberá mantener su equilibrio económico en los términos que fueron considerados para su adjudicación, teniendo en cuenta el interés general y el interés del concesionario, de conformidad con lo dispuesto en el apartado siguiente.

La Administración deberá restablecer el equilibrio económico del contrato, en beneficio de la parte que corresponda, en los siguientes supuestos:

- a) Cuando la Administración modifique, por razones de interés público, las condiciones de explotación de la obra.
- b) Cuando causas de fuerza mayor o actuaciones de la Administración determinaran de forma directa la ruptura sustancial de la economía de la concesión.

A estos efectos, se entenderá por causa de fuerza mayor las enumeradas en el artículo 214.

- c) Cuando se produzcan los supuestos que se establezcan en el propio contrato para su revisión, de acuerdo con lo previsto en el apartado 4º de la letra c), y en la letra d) del artículo 115.1.

En los supuestos previstos en el apartado anterior, el restablecimiento del equilibrio económico del contrato se realizará mediante la adopción de las medidas que en cada caso procedan.

Estas medidas podrán consistir en la modificación de las tarifas establecidas por la utilización de la obra, la reducción del plazo concesional, y, en general, en cualquier modificación de las cláusulas de contenido económico incluidas en el contrato.

guztien zenbateko osoa hartuko da aintzakotzat.

241. artikulua.

Kontratuaren oreka ekonomikoari eustea

Obra publikoak emakidan uzteko kontratuak oreka ekonomikoari eutsi beharko dio esleipenerako kontuan izan ziren baldintzei jarraituz, interes orokorra eta emakidadunaren interesa biak aintzakotzat hartuta, hurrengo paragrafoan xedatutakoaren arabera.

Ondorengo kasu hauetan, administrazioak kontratuaren oreka ekonomikoa lehengoratu beharko du, dagokion aldearen onurarako:

- a) Administrazioak, interes publikoko arrazoiak direla-eta, obra ustiatzeko baldintzak aldarazten baditu.
- b) Ezinbestekak edo administrazioaren jardunak zuzenean eraginda, emakidaren ekonomiaren funtsa hausten bada.

Ondorio horietarako, 214. artikuluan jasotako egoerak joko dira ezinbestetzat.

- c) Kontratuan bertan kontratua berrikusteko ezarritako kasuak gertatzen badira, 115.1 artikulua 4. paragrafoaren c) eta d) idatz-zatietan aurreikusitakoaren arabera.

Aurreko paragrafoan adierazitako egoeretan, kasuan-kasuan onartu beharreko neurriak onartu beharko dira kontratuaren oreka ekonomikoa lehengoratzeko.

Neurriok izan daitezke: obra erabiltzeagatik ordaindu beharreko tarifak aldatzea, emakidarako epea murriztea, eta, oro har, kontratuan eduki ekonomikoa duten klausulak era batera edo bestera aldatzea.

Asimismo, en los casos previstos en el apartado 2.b), y siempre que la retribución del concesionario proviniera en más de un 50 por 100 de tarifas abonadas por los usuarios, podrá prorrogarse el plazo de la concesión por un período que no exceda de un 15 por 100 de su duración inicial.

En el supuesto de fuerza mayor previsto en el apartado 2.b), la Administración concedente asegurará los rendimientos mínimos acordados en el contrato siempre que aquélla no impidiera por completo la realización de las obras o la continuidad de su explotación.

SECCIÓN 4ª.

Extinción de las concesiones

Artículo 242.

Modos de extinción

Las concesiones de obra pública se extinguirán por cumplimiento o por resolución.

Artículo 243.

Extinción de la concesión por transcurso del plazo

La concesión se entenderá extinguida por cumplimiento cuando transcurra el plazo inicialmente establecido o, en su caso, el resultante de las prórrogas acordadas conforme a los artículos 225 y 241.3, o de las reducciones que se hubiesen decidido.

Quedarán igualmente extinguidos todos los contratos vinculados a la concesión y a la explotación de sus zonas comerciales.

Artículo 244.

Plazo de las concesiones

Las concesiones de construcción y explotación de obras públicas se otorgarán por el plazo que se acuerde en el pliego de cláusulas administrativas particulares, que no podrá exceder de 40 años.

Halaber, 2.b) idatz-zatian aurreikusitako kasuetan, emakidaren epea luzatzeko aukera egongo da (gehienez ere, hasierako epearen % 15), betiere, emakidadunaren ordainsariaren 100eko 50 baino gehiago erabiltzaileek ordaindutako tarifatik baldin badator.

Administrazio emakidatzaileak, 2.b) paragrafoan aurreikusitako ezinbestekoren bat geratuz gero, kontratuan adostutako gutxieneko errendimenduak bermatu beharko ditu, betiere ezinbesteko horrek ez badu erabat eragozten obrak gauzatzea edo ustiapenak aurrera jarraitzea.

4. ATALA.

Emakida azkentzea

242. artikulua.

Azkentzeko moduak

Obra publikoaren emakidak, betetakoan edo suntsiarazitakoan azkenduko dira.

243. artikulua.

Emakida epea igarota azkentzea

Emakida azkendutzat joko da hasieran ezarritako epea igarotakoan, edo, hala badagokio, 225. eta 241.3. artikuluetan oinarrituta adostu diren luzapenak edo murrizketak erantsita azkenean eman zaion epea igarotakoan.

Orobat azkenduko dira emakidari eta haren merkataritza-guneen ustiapenari lotutako kontratu guztiak ere.

244. artikulua.

Emakiden epea

Obra publikoak eraikitze eta ustiatzeko emakidak administrazio-klausula zehatzen agirian erabakitako eperako emango dira; epe hori, ordea, ezingo da izan 40 urtetik gorakoa.

Los plazos fijados en los pliegos de condiciones sólo podrán ser prorrogados por las causas previstas en el artículo 225 y en el artículo 241.3.

Las concesiones relativas a obras hidráulicas se registrarán, en cuanto a su duración, por el artículo 134.1.a) del Texto Refundido de la Ley de Aguas, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2001, de 20 de julio.

Artículo 245.

Causas de resolución

Son causas de resolución del contrato de concesión de obras públicas las siguientes:

- a) La muerte o incapacidad sobrevenida del concesionario individual o la extinción de la personalidad jurídica de la sociedad concesionaria.
- b) La declaración de concurso o la declaración de insolvencia en cualquier otro procedimiento.
- c) La ejecución hipotecaria declarada desierta o la imposibilidad de iniciar el procedimiento de ejecución hipotecaria por falta de interesados autorizados para ello en los casos en que así procediera, de acuerdo con lo establecido en la Ley.
- d) El mutuo acuerdo entre el concedente y el concesionario.
- e) El secuestro de la concesión por un plazo superior al establecido como máximo sin que el contratista haya garantizado la asunción completa de sus obligaciones.
- f) La demora superior a seis meses por parte del órgano de contratación en la entrega al concesionario de la contraprestación, de los terrenos o de los medios auxiliares a que se obligó según el contrato.
- g) El rescate de la explotación de la obra pública por el órgano de

Baldintza-agirietan finkatutako epeak 225. eta 241.3. artikuluetan jasotako kasuetan bakarrik luza daitezke.

Obra hidraulikoak egiteko emakidak, iraupenari dagokionez, uztailaren 20ko 1/2001 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako Uren Legearen Testu Bateginaren 134.1.a) artikulua xedatutakoaren pean egongo dira.

245. artikulua.

Obra publikoen emakida-kontratua suntsiarazteko arrazoiak

Hauek dira obra publikoen emakida-kontratua suntsiarazteko arrazoiak:

- a) Emakidaduna pertsona partikularra bada, heriotza edo ezgaitasuna gertatzea, eta sozietate emakidaduna bada, nortasun juridikoa azkentzea.
- b) Beste edozein prozeduratan, hartzekodunen konkurtsoa deklaratzeko edo kaudimengabezia deklaratzeko.
- c) Hipoteka exekutatzeko prozedura ezerezean geratu delako adierazpena edo hipoteka exekutatzeko prozedura hastera ezinezko izatea interesatu baimendunik ez egoteagatik, legean ezarritakoaren arabera.
- d) Emakidatzailea eta emakidadunaren adostasun gutxiak izatea.
- e) Emakida bahituta izatea gehienezkotzat ezarritakoaz gorako epe batez kontratistak bere betebeharrak guztiak erabat bermatu gabe.
- f) Kontratazio-organoa sei hilabete baino gehiago berandutzea emakidadunari kontratuaren arabera agindu zizkion kontraprestazioak, lursailak edo baliabide lagungarriak entregatzeko orduan.
- g) Kontratazio-organoak obra publikoaren ustiapena berreskuratzea.

contratación.

Se entenderá por rescate la declaración unilateral del órgano contratante, discrecionalmente adoptada, por la que dé por terminada la concesión, no obstante la buena gestión de su titular.

h) La supresión de la explotación de la obra pública por razones de interés público.

i) La imposibilidad de la explotación de la obra pública como consecuencia de acuerdos adoptados por la Administración concedente con posterioridad al contrato.

j) El abandono, la renuncia unilateral, así como el incumplimiento por el concesionario de sus obligaciones contractuales esenciales.

k) Cualesquiera otras causas expresamente contempladas en ésta u otra Ley o en el contrato.

Artículo 246.

Aplicación de las causas de resolución

La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del concesionario, mediante el procedimiento que resulte de aplicación de acuerdo con la legislación de contratos.

La declaración de insolvencia y, en caso de concurso, la apertura de la fase de liquidación, así como las causas de resolución previstas en los párrafos e), g), h) e i) del artículo anterior originarán siempre la resolución del contrato.

En los restantes casos, será potestativo para la parte a la que no le sea imputable la causa instar la resolución.

Cuando la causa de resolución sea la muerte o incapacidad sobrevenida del contratista individual, la Administración podrá acordar la continuación del

Ustiapena berreskuratu dela ulertuko da organo kontratzaileak, alde bakarreko deklarazioa eginez, erabakitzen duenean emakida bukatutzat jo behar dela, nahiz eta titularrak ustiapena ondo kudeatu.

h) Obra publikoaren ustiapena ezabatzea, interes publikoko arrazoiak direla-eta.

i) Kontratua egin eta gero administrazio emakidatzaileak hartutako erabakien ondorioz obra publikoa ezin ustiatzea.

j) Emakidadunak kontratua uztea, kontratuari uko egitea edo kontratuaren funtsezko betebeharrak ez betetzea.

k) Lege honetan, beste edozeinetan edo kontratuan berariaz jasotako arrazoiak edozein.

246. artikulua.

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak aplikatzea

Kontratazio-organoak erabakiko du kontratua suntsiaraztea, bere kabuz edo emakidadunak berak hala eskatuta, betiere, kontratuei buruzko legeen arabera aplikatzekoa den prozeduraren bitartez.

Kaudimengabezia adierazten bada eta, konkurtsoaren kasuan, likidazio-faseari hasiera ematen bazaio, edo aurreko artikuluko e), g), h) e i) paragrafoetako suntsiarazpen-kasurak gertatzen badira, kontratua suntsiarazi egingo da beti.

Gainerako kasuetan, aukerakoa izango da kontratua suntsiaraztea suntsiarazteko arrazoiak egotzi ezin zaion aldearentzat.

Baldin eta kontratua suntsiarazteko arrazoiak kontratista partikularren etorritako heriotza edo ezgaitasuna bada, administrazioak kontratua haren

contrato con sus herederos o sucesores, siempre que éstos cumplan o se comprometan a cumplir, en el plazo que se establezca al efecto, los requisitos exigidos al concesionario inicial.

La resolución por mutuo acuerdo sólo podrá tener lugar si la concesión no se encontrara sometida a secuestro acordado por infracción grave del concesionario y siempre que razones de interés público hagan innecesaria o inconveniente la continuación del contrato.

En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad concesionaria, será necesaria la autorización administrativa previa para que la entidad absorbente o resultante de la fusión pueda continuar con la concesión y quedar subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes de aquélla.

En los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas, sólo podrá continuar el contrato con la entidad resultante o beneficiaria en el caso en que así sea expresamente autorizado por el órgano de contratación considerando los requisitos establecidos para la adjudicación de la concesión en función del grado de desarrollo del negocio concesional en el momento de producirse estas circunstancias.

Artículo 247.

Efectos de la resolución

En los supuestos de resolución, la Administración abonará al concesionario el importe de las inversiones realizadas por razón de la expropiación de terrenos, ejecución de obras de construcción y adquisición de bienes que sean necesarios para la

oinordeko edo ondorengoekin jarraitzeko erabakia hartu ahal izango du, betiere, horretarako emandako epean, hasierako emakidadunari eskatutako betekizun berberak betetzen badituzte edo betetzeko konpromisoa hartzen badute.

Alde biak ados jarrita ere suntsiarazi ahal izango da kontratua, baina, betiere, emakidadunak arau-hauste larria egiteagatik emakida bahituta ez badago, eta, interes publikoko arrazoiak direla-eta, kontratuak bere hartan jarraitzea ez bada ez beharrezkoa ez komenigarria ere.

Sozietate emakidaduna enpresen bat-egite kasuren batean sartzen bada, beharrezkoa izango da aurretiaz administrazio-baimena izatea, bat-egitearen ondorioz sortu den entitateak edo entitate zurgatzaileak emakidarekin jarraitu ahal izan dezan, eta emakidatik sortutako eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatu ahal izan dadin.

Enpresen zatiketa, ekarpina edo eskualdatzea gertatzen denean, kontratuak horietatik ateratzen den edo onuradun gertatzen den entitatearekin bizirik jarraituko badu, kontratazio-organoak berariaz eman beharko du baimena, emakida esleitzeko ezarritako betekizunak kontuan hartuz eta emakida-negozioak egoera hori gertatzerakoan duen garapen-mailaren arabera.

247. artikulua.

Kontratua suntsiaraztearen ondorioak

Kontratua suntsiarazten denean, lursailak desjabetzeko, eraikuntzalanak gauzatzeko eta emakidaren xede den obraren ustiapena egiteko behar diren ondasunak eskuratzeko egindako inbertsioen zenbatekoa ordainduko dio Administrazioak emakidadunari.

explotación de la obra objeto de la concesión.

Al efecto, se tendrá en cuenta su grado de amortización en función del tiempo que restara para el término de la concesión y lo establecido en el plan económico-financiero.

La cantidad resultante se fijará dentro del plazo de seis meses, salvo que se estableciera otro en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

En el supuesto del párrafo f) del artículo 245, el concesionario podrá optar por la resolución del contrato, con los efectos establecidos en el apartado siguiente, o por exigir el abono del interés legal de las cantidades debidas o los valores económicos convenidos, a partir del vencimiento del plazo previsto para el cumplimiento de la contraprestación o entrega de los bienes pactados.

En los supuestos de los párrafos g), h) e i) del artículo 245, y sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo, la Administración concedente indemnizará al concesionario por los daños y perjuicios que se le irroguen.

Para determinar la cuantía de la indemnización se tendrán en cuenta los beneficios futuros que el concesionario dejará de percibir, atendiendo a los resultados de explotación en el último quinquenio cuando resulte posible, y a la pérdida del valor de las obras e instalaciones que no hayan de ser entregadas a aquélla, considerando su grado de amortización.

Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al concesionario, le será incautada la fianza y deberá, además, indemnizar a la Administración

Horretarako, inbertsioak zenbateraino dauden amortizatuta hartuko da kontuan, emakida amaitzeko geratzen den denboraren arabera eta ekonomia-eta finantza-planean ezarritakoaren arabera.

Kalkulu horietatik ateratako kopurua sei hilabeteko epean finkatuko da, administrazio-klausula zehatzen agirian bestelakorik ezarri ezean, behintzat.

Emakidadunak, 245. artikuluko f) idatz-zatian jasotako egoera gertatzen bada, kontratua suntsiaraztea erabaki ahal izango du, datorren paragrafoan ezarritako ondorioekin, edo, aukeran, zor dituen kopuruen legezko interesak edo adostutako balio ekonomikoak ordainarazteko eskatu ahal izango du, kontraprestazioa betetzeko edo itundutako ondasunak entregatzeko ezarritako epea bukatzen den egunetik hasita.

Administrazio emakidatzaileak, 245. artikuluko g), h) eta i) idatz-zatian jasotako egoerak gertatuz gero, kalte-ordaina emango dio emakidadunari, sortutako kalte eta galeren trukean, betiere artikuluko honetako lehen paragrafoan ezarritakoari kalte egin gabe.

Kalte-ordainen zenbatekoa zehazteko orduan, aintzakotzat hartuko dira emakidadunak etorkizunean jaso gabe utzitako irabaziak; horretarako, azken bost urteetako ustiapenean izandako emaitzak hartuko dira kontuan, ahal denean, baita administrazioari itzuli behar ez zaizkion obra eta instalazioek galdu duten balioa ere, amortizazio-maila kontuan hartuz.

Baldin eta kontratua emakidadunari egotz dakioken arrazoiren bat dela-eta suntsiarazten bada, fidantza inkautatuko zaio emakidadunari, eta,

los daños y perjuicios ocasionados en lo que exceda del importe de la garantía incautada.

El órgano de contratación podrá acordar también la resolución de los contratos otorgados por el concesionario para el aprovechamiento de las zonas complementarias.

El órgano de contratación podrá acordar también, como consecuencia de la resolución de la concesión, la resolución de los contratos otorgados de explotación comercial, abonando la indemnización que en su caso correspondiera.

Esta indemnización será abonada con cargo al concesionario cuando la resolución se produjera como consecuencia de causa imputable a éste.

Cuando no se acuerde la resolución de los citados contratos, los titulares de los derechos de aprovechamiento seguirán ejerciéndolos, quedando obligados frente al órgano de contratación en los mismos términos en que lo estuvieran frente al concesionario, salvo que se llegara, de mutuo acuerdo, a la revisión del correspondiente contrato.

Cuando el contrato se resuelva por mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado entre ellas.

Artículo 248.

Destino de las obras a la extinción de la concesión

El concesionario quedará obligado a hacer entrega a la Administración concedente, en buen estado de conservación y uso, de las obras incluidas en la concesión, así como de los bienes e instalaciones necesarios para su explotación y de los bienes e instalaciones incluidos en la zona de

horrez gainera, kalte-ordainak ere ordaindu beharko dizkio administrazioari, inkautatutako bermearen zenbatekotik gora.

Kontratazio-organoak, gainera, aukera izango du emakidadunak gunee osagarriak aprobetxatzeko egindako kontratuak ere suntsiarazteko.

Halaber, kontratazio-organoak erabaki dezake, emakida suntsiaraztearen ondorio modura, merkataritza-ustiapenerako egindako kontratuak ere suntsiaraztea, hala dagokionean, ordaindu beharreko kalte-ordaina ordainduta.

Kalte-ordain hori emakidadunaren kontura ordainduko da, suntsiarazpena berari egotz dakioken arrazoiren bat dela-eta gertatzen bada.

Kontratu horiek suntsiaraztea erabakitzen ez denean, aprobetxamendu-eskubideen titularrek jarraitu egingo dute eskubide horiek erabiltzen, eta kontratazio-organoarekin izango dituzten betebeharrak emakidadunarekin zituzten berberak izango dira, baldin eta, alde biak ados jarrita, dagokion kontratua berrikusteko erabakia hartzen ez bada.

Kontratua bi aldeak ados jarrita suntsiarazten denean, alde baten eta bestearen eskubideak bien artean balio osoz hitzartutakoari egokituko zaizkio.

248. artikulua.

Emakida azkentzen denean, obrekin zer egin.

Emakidadunak administrazio emakidatzaileari entregatu behar dizkio emakidako obrak, ondo zainduta eta erabiltzeko moduan; orobat haiek ustiatzeko behar diren ondasunak eta instalazioak, eta merkataritza-gunean sartutako ondasunak eta instalazioak ere bai, baldin eta halakorik balego.

explotación comercial, si la hubiera, de acuerdo con lo establecido en el contrato, todo lo cual quedará reflejado en el acta de recepción.

No obstante, los pliegos podrán prever que, a la extinción de la concesión, estas obras, bienes e instalaciones, o algunos de ellos, deban ser demolidos por el concesionario, reponiendo los bienes sobre los que se asientan al estado en que se encontraban antes de su construcción.

SECCIÓN 5ª.

Ejecución de obras por terceros

Artículo 249.

Subcontratación

El órgano de contratación podrá imponer al concesionario de obras públicas que confíe a terceros un porcentaje de los contratos que represente, como mínimo, un 30 por 100 del valor global de las obras objeto de la concesión, previendo al mismo tiempo la facultad de que los candidatos incrementen dicho porcentaje; este porcentaje mínimo deberá constar en el contrato de concesión de obras.

En caso de no hacer uso de la facultad a que se refiere el apartado anterior, el órgano de contratación podrá invitar a los candidatos a la concesión a que indiquen en sus ofertas, si procede, el porcentaje del valor global de las obras objeto de la concesión que se proponen confiar a terceros.

Artículo 250.

Adjudicación de contratos de obras por el concesionario

Cuando el concesionario de la obra pública tenga el carácter de poder adjudicador conforme al artículo 3.3, deberá respetar, en relación con aquellas obras que hayan de ser ejecutadas por terceros, las

Betebehar hau, kontratuan zehazturik dagoenari jarraituz beteko da, eta harrera-aktan jaso beharko da guztia.

Dena dela, baliteke klausula-agirian bestelakorik agintzea ere, hau da, emakida azkentzen denean, emakidadunak obra, ondasun eta instalazio horiek denak edo batzuk eraitsi egin behar izatea eta euskarri zituzten ondasunak eraiki aurretik zeuden egoerara bihurtu behar izatea.

5. ATALA

Obrak beste hirugarren batzuek gauzatzea

249. artikulua.

Azpikontratazioa

Kontratazio-organoak, obra publikoetan, bere esku du emakidadunari kontratuen zati bat beste batzuen eskuetan uzteko agintzea. Gutxienez, emakidan uzten diren obra guztien balioaren 100eko 30 beharko du izan, baina,aldi berean, hautagaiek ehuneko hori handiagotu ahal izateko aukera ere zabalik utz dezake. Obren emakida-kontratuan, gutxienezko ehuneko horrek ere agertu behar du.

Aurreko idatz-zatiak aipatzen duen ahalmen hori erabili ezean, contratazio-organoak aukera eman diezaike hautagaiei beren eskaintzetan adieraz dezaten emakidan uzten diren obren balio osotik zer portzentaje utzi behar duten hirugarren batzuen esku.

250. artikulua.

Emakidadunak obra-kontratuak esleitzea

Emakidaduna botere esleitzalea denean 3.3 artikulua araberan, obra-kontratuen esleipenen gainean lege honetan datozen xedapenak bete beharko ditu beste batzuek egin beharreko obra horiek direla-eta.

disposiciones de la presente Ley sobre adjudicación de contratos de obras.

La adjudicación de contratos de obras por los concesionarios de obras públicas que no tengan el carácter de poderes adjudicadores se regulará por las normas contenidas en los apartados 3 y 4 de este artículo cuando la adjudicación se realice a un tercero y el valor del contrato sea igual o superior a 5.150.000 euros, salvo que en el contrato concurren circunstancias que permitan su adjudicación por un procedimiento negociado sin publicidad.

No tendrán la consideración de terceros aquellas empresas que se hayan agrupado para obtener la concesión ni las empresas vinculadas a ellas.

Se entenderá por empresa vinculada cualquier empresa en la que el concesionario pueda ejercer, directa o indirectamente, una influencia dominante, o cualquier empresa que pueda ejercer una influencia dominante en el concesionario o que, del mismo modo que el concesionario, esté sometida a la influencia dominante de otra empresa por razón de propiedad, participación financiera o normas reguladoras.

Se presumirá que existe influencia dominante cuando una empresa, directa o indirectamente, se encuentre en una de las siguientes situaciones con respecto a otra:

- a) Que posea la mayoría del capital suscrito de la empresa;
- b) que disponga de la mayoría de los votos correspondientes a las participaciones emitidas por la empresa;
- c) que pueda designar a más de la mitad de los miembros del órgano de administración, de dirección o de vigilancia de la empresa.

Ordea, obra publikoen emakidaduna ez bada botere esleitzalea baina hala ere hirugarren bati obra-kontraturik esleitzen badio eta dena delako kontratuak 5.150.000 euro edo gehiago balio badu, artikuluko honetako 3. eta 4. idatz-zatietan jasotako arauak bete beharko dira, salbu eta, kontratuaren ezaugarriak direla-eta, publizitaterik gabeko prozedura negoziatu baten bitartez esleitu ahal bada.

Emakida lortzearen taldean biltzea erabaki duten enpresak ez dira hirugarrentzat hartuko, eta haiei loturik dauden enpresak ere ez.

Enpresa batek lotura duela joko da baldin eta emakidadunak, zuzenean edo zeharka, eragin nagusia badu enpresa horretan, edo, alderantziz, enpresa horrek emakidadunarengan eragin nagusia badu. Edo jabetzagatik, finantza-partizipazioagatik edo arauengatik, emakidaduna bera bezalaxe, beste enpresa baten eragin nagusiaren pean badago.

Enpresa bat beste enpresa baten eragin nagusiaren pean dagoela ulertuko da, baldin eta, zuzenean edo zeharka, egoera hauetakoren batean badago:

- a) Beste hori enpresaren kapital harpidetuaren gehiengoaren jabe bada;
- b) Beste hori enpresak jaulkitako partizipazioei dagozkien boto gehien jabe bada;
- c) Beste horrek enpresaren administrazio-organoko, zuzendaritza-organoko edo zaintza-organoko kide guztien erdiak baino gehiago izendatu ahal baditu.

La lista exhaustiva de estas empresas debe adjuntarse a la candidatura para la concesión, y actualizarse en función de las modificaciones que se produzcan posteriormente en las relaciones entre las empresas.

Serán de aplicación a estos procedimientos las normas sobre publicidad contenidas en el artículo 126.

El concesionario fijará el plazo de recepción de las solicitudes de participación, que no podrá ser inferior a treinta y siete días a partir de la fecha de envío del anuncio de licitación, y el plazo de recepción de las ofertas, que no podrá ser inferior a cuarenta días a partir de la fecha del envío del anuncio de licitación al «Diario Oficial de la Unión Europea» o de la invitación a presentar una oferta.

Cuando los anuncios se preparen y envíen por medios electrónicos, informáticos o telemáticos se podrán reducir en siete días los plazos de recepción de las ofertas y el plazo de recepción de las solicitudes de participación.

Será posible reducir en cinco días los plazos de recepción de las ofertas cuando se ofrezca acceso sin restricción, directo y completo, por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, al pliego de condiciones y a cualquier documentación complementaria, especificando en el texto del anuncio la dirección de Internet en la que dicha documentación pueda consultarse.

Esta reducción se podrá sumar a la prevista en el párrafo anterior.

En todo caso será de aplicación lo previsto en el artículo 142.3 y la prohibición de contratar prevista en el artículo 49.1.a), en relación con los

Emakida eskatzeko hautagaitza-agiriarekin batera enpresa horien guztien zerrenda zehatz eta osoa aurkeztu behar da, eta, gerora, enpresen harremanetan sortzen diren aldaketen arabera eguneratu.

Prozedura horietan, 126. artikuluan publizitateari buruz jasotako arauak aplikatuko dira.

Parte hartzeko eskariak jasotzeko epea eta eskaintzak jasotzeko epea jarriko ditu emakidadunak. Parte hartzeko eskariak jasotzeko, gutxienez, hogeita hamazazpi egun eman beharko ditu, lizitazio-iragarkia bidaltzen den egunetik zenbatuta; eta, eskaintzak jasotzeko, berriz, gutxienez berrogei egun utzi beharko ditu, lizitazio-iragarkia «Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera» bidaltzen den egunetik edo eskaintza aurkezteko gonbidapen-egunetik aurrera.

Iragarkiak bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoa erabiliz prestatzen eta bidaltzen badira, bi epe horiek, bai eskaintzak jasotzekoa, bai parte hartzeko eskariak jasotzekoa, 7 egunez laburtu ahal izango dira.

Eskaintzak jasotzeko epea bost egunez laburtu ahal izango da, baldin eta baldintza-agirira eta beste edozein agiri osagarritara bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoa sartu ahal bada zuzenean, bete-betean eta mugarik gabe, eta iragarkian bertan zehazturik baldin badator agiri horiek Interneteko zein helbidetan kontsulta daitezkeen.

Ez dago epe-laburtze hori eta aurreko paragrafokoa batu ezinik.

Halako kontratuen esleipendunak direla-eta, 142.3 artikuluan jasota datorrena eta 49.1.a) artikuluan jasota datorren kontratazio-debekua bete

adjudicatarios de estos contratos.

CAPÍTULO III.

Contrato de gestión de servicios públicos

SECCIÓN 1ª.

Disposiciones generales

Artículo 251.

Ámbito del contrato

La Administración podrá gestionar indirectamente, mediante contrato, los servicios de su competencia, siempre que sean susceptibles de explotación por particulares.

En ningún caso podrán prestarse por gestión indirecta los servicios que impliquen ejercicio de la autoridad inherente a los poderes públicos.

El contrato expresará con claridad el ámbito de la gestión, tanto en el orden funcional, como en el territorial.

Artículo 252.

Régimen jurídico

Los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos de gestión de servicios públicos se regularán por la presente Ley, excluidos los artículos 196, apartados 2 a 7, ambos inclusive, 197, 203 y 205, y por las disposiciones especiales del respectivo servicio, en cuanto no se opongan a ella.

Artículo 253.

Modalidades de la contratación

La contratación de la gestión de los servicios públicos podrá adoptar las siguientes modalidades:

- a) Concesión, por la que el empresario gestionará el servicio a su propio riesgo y ventura.
- b) Gestión interesada, en cuya virtud la Administración y el empresario participarán en los resultados de la

beharko dira beti.

III. KAPITULUA

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua

I. ATALA.

Xedapen orokorrak

251. artikulua.

Kontratuaren eremua

Administrazioak, kontratu bidez, zeharka kudea ditzake bere eskumeneko zerbitzuak, baldin eta zerbitzuok partikularrek ustiatzeko modukoak badira.

Inola ere ezin dira zeharka kudeatu botere publikoei dagokien aginteaz baliatzea eskatzen duten zerbitzuak.

Kontratuak argi eta garbi adierazi behar du kudeaketaren eremua, bai egitekoei dagokienez, bai lurraldeari dagokionez ere.

252. artikulua.

Araubide juridikoa

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuek zer-nolako ondorioak izango dituzten, nola bete behar diren eta noiz nola azkentzen diren lege honen arabera (196. artikuluko 2tik 7ra bitarteko paragrafoak, 197. artikulua, 203.a eta 205.a alde batera utzita), eta dena delako zerbitzuaren xedapen berezien arabera arautuko dira, legearen kontra ez doazen heinean.

253. artikulua.

Kontratatzeko moduak

Zerbitzu publikoen kudeaketa kontratatzeko modua hauetako edozein izan daiteke:

- a) Emakida; horrela, enpresak arriskua bere gain hartuz kudeatuko du zerbitzua.
- b) Kudeaketa interesatua; horrela, administrazioak eta enpresak kontratuan ezarritako ehunekoan

explotación del servicio en la proporción que se establezca en el contrato.

c) Concierto con persona natural o jurídica que venga realizando prestaciones análogas a las que constituyen el servicio público de que se trate.

d) Sociedad de economía mixta en la que la Administración participe, por sí o por medio de una entidad pública, en concurrencia con personas naturales o jurídicas.

Artículo 254.

Duración

El contrato de gestión de servicios públicos no podrá tener carácter perpetuo o indefinido, fijándose necesariamente en el pliego de cláusulas administrativas particulares su duración y la de las prórrogas de que pueda ser objeto, sin que pueda exceder el plazo total, incluidas las prórrogas, de los siguientes períodos:

a) Cincuenta años en los contratos que comprendan la ejecución de obras y la explotación de servicio público, salvo que éste sea de mercado o lonja central mayorista de artículos alimenticios gestionados por sociedad de economía mixta municipal, en cuyo caso podrá ser hasta 60 años.

b) Veinticinco años en los contratos que comprendan la explotación de un servicio público no relacionado con la prestación de servicios sanitarios.

c) Diez años en los contratos que comprendan la explotación de un servicio público cuyo objeto consista en la prestación de servicios sanitarios siempre que no estén comprendidos en la letra a).

SECCIÓN 2ª.

Ejecución del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 255.

jasoko dituzte ustiaketaren emaitzak.

c) Ituna, dena delako zerbitzu publikoaren antzeko beste prestazio batzuk gauzatzen ari den pertsona fisiko edo juridikoarekin.

d) Ekonomia mistoko sozietatea; administrazioak berez edo erakunde publiko baten bitartez hartzen du parte bertan, pertsona fisiko edo juridikoekin batera.

254. artikulua.

Iraupena

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua ezin da izan betiko edo mugarik gabea; nahitaez finkatu behar dira administrazio-klausula zehatzen agirian bai kontratuaren iraupena eta bai izan ditzakeen luzapenena ere; nolana ere, epe osoak, luzapenak barne hartuta, ezingo ditu gainditu denbora-tarte hauek:

a) Berrogeita hamar urte, baldin eta obrak gauzatzeko eta zerbitzu publikoak ustiatzeko kontratuak badira; baina udal-ekonomia mistoko sozietate baten bidez kudeatutako elikagai-merkatuaren edo handizkako lonja nagusiaren zerbitzua ustiatzeko bada, 60 urtera artekoa izan daiteke epea.

b) Hogeita bost urte, baldin eta osasun-zerbitzuak ematearekin zerikusirik ez duen zerbitzu publikoa ustiatzeko kontratuak badira.

c) Hamar urte, baldin eta, osasun-zerbitzuak emateko xede duen zerbitzu publikoa ustiatzeko kontratuak izanik, zerbitzu horiek a) letran jasota ez badaude.

2. ATALA.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua gauzatzea.

255. artikulua.

Ejecución del contrato

El contratista está obligado a organizar y prestar el servicio con estricta sujeción a las características establecidas en el contrato y dentro de los plazos señalados en el mismo, y, en su caso, a la ejecución de las obras conforme al proyecto aprobado por el órgano de contratación.

En todo caso, la Administración conservará los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha de los servicios de que se trate.

Artículo 256.

Obligaciones generales

El contratista estará sujeto al cumplimiento de las siguientes obligaciones:

- a) Prestar el servicio con la continuidad convenida y garantizar a los particulares el derecho a utilizarlo en las condiciones que hayan sido establecidas y mediante el abono, en su caso, de la contraprestación económica comprendida en las tarifas aprobadas.
- b) Cuidar del buen orden del servicio, pudiendo dictar las oportunas instrucciones, sin perjuicio de los poderes de policía a los que se refiere el artículo anterior.
- c) Indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera el desarrollo del servicio, excepto cuando el daño sea producido por causas imputables a la Administración.
- d) Respetar el principio de no discriminación por razón de nacionalidad, respecto de las empresas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial del Comercio, en los contratos de suministro consecuencia del de gestión de servicios públicos.

Kontratua gauzatzea

Kontratatik zerbitzua antolatu eta eskaini behar du kontratuan jartzen duen bezalaxe eta kontratuan zehazturik datozen epeetan. Obrak gauzatzea bada kontua, kontratazio-organoak onarturiko proiektuaren arabera gauzatu beharko ditu.

Nolanahi ere, zerbitzuek ondo dihardutela bermatzeko beharrezko polizia-ahalmenak gordeko ditu administrazioak beretzat.

256. artikulua.

Betebehar orokorrak

Hauek dira kontratistaren betebeharrak:

- a) Dena delako zerbitzua adostutako jarraitasunaz eskaini behar du, eta, partikularrei, zerbitzua erabiltzeko eskubidea bermatu behar die, xedatutako baldintzen arabera eta onartutako tarifen barruan doan ordain ekonomikoa ordainduz, erabili ere.
- b) Zerbitzua ondo dabilela zaintzea eta, horretarako, jarraibiderik behar bada, jarraibideak ematea, aurreko artikuluan zehazturiko polizia-ahalmenei kalterik egin gabe.
- c) Zerbitzua eskaini behar horretan inori kalterik eraginez gero, kalte ordaina ematea, non eta errua ez den administrazioarena.
- d) Nazionalitatea dela eta inor ez diskriminatzeko printzipioa errespetatzea zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuaren ondorioz hornidura-kontraturik egin behar badu Europar Batasuneko estatu kideetako enpresekin edo Munduko Merkataritza Antolakundearen Kontratazio Publikoetarako Akordioa sinaturik duten estatuetako enpresekin.

Artículo 257.

Prestaciones económicas

El contratista tiene derecho a las contraprestaciones económicas previstas en el contrato, entre las que se incluirá, para hacer efectivo su derecho a la explotación del servicio, una retribución fijada en función de su utilización que se percibirá directamente de los usuarios o de la propia Administración.

Las contraprestaciones económicas pactadas serán revisadas, en su caso, en la forma establecida en el contrato.

SECCIÓN 3ª.

Modificación del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 258.

Modificación del contrato y mantenimiento de su equilibrio económico

La Administración podrá modificar por razones de interés público las características del servicio contratado y las tarifas que han de ser abonadas por los usuarios.

Cuando las modificaciones afecten al régimen financiero del contrato, la Administración deberá compensar al contratista de manera que se mantenga el equilibrio de los supuestos económicos que fueron considerados como básicos en la adjudicación del contrato.

En el caso de que los acuerdos que dicte la Administración respecto al desarrollo del servicio carezcan de trascendencia económica el contratista no tendrá derecho a indemnización por razón de los mismos.

La Administración deberá restablecer el equilibrio económico del contrato, en beneficio de la parte que corresponda, en los siguientes supuestos:

257. artikulua.

Diru-ordainak

Kontratistak kontratuan zehazturik datozen diru-ordainak jasotzeko eskubidea du; horien artean izango da, zerbitzua ustiatzeko eskubidea benetan gauzatzeko, zerbitzuaren erabileraren araberako ordainsari bat, zuzenean erabiltzaileengandik edo administrazioarengandik berarengandik jasoko duena.

Itundutako diru-ordainak kontratuan zehaztutako moduan berrikusiko dira.

3. ATALA.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua aldatzea

258. artikulua.

Kontratua bera aldatzea, oreka ekonomikoa aldatu gabe

Administrazioak, interes publikoko arrazoiak direla eta, kontratatutako zerbitzuaren ezaugarriak alda ditzake, eta erabiltzaileek ordaindu beharreko tarifak ere bai.

Aldaketa horiek kontratuaren finantza-araubidea ukitzen badute, administrazioak ordainen bat eman beharko dio kontratistari, hartara, kontratua esleitu zenean oinarritzotzat jo ziren baldintza ekonomikoen orekak bere horretan jarrai dezan.

Baldin eta administrazioak zerbitzuari buruz hartutako erabakiek ez badute eragin ekonomikorik, kontratistak ez du eskubiderik izango erabaki horiek direla-eta inolako kalte-ordainik jasotzeko.

Administrazioak, egoera hauetakoren bat gertatuz gero, lehengoratu egin beharko du kontratuaren oreka ekonomikoa, dagokion aldearen onurarako:

a) Cuando la Administración modifique, por razones de interés público, las características del servicio contratado.

b) Cuando actuaciones de la Administración determinaran de forma directa la ruptura sustancial de la economía del contrato.

c) Cuando causas de fuerza mayor determinaran de forma directa la ruptura sustancial de la economía del contrato.

A estos efectos, se entenderá por causas de fuerza mayor las enumeradas en el artículo 214 de esta Ley.

En los supuestos previstos en el apartado anterior, el restablecimiento del equilibrio económico del contrato se realizará mediante la adopción de las medidas que en cada caso procedan.

Estas medidas podrán consistir en la modificación de las tarifas a abonar por los usuarios, la reducción del plazo del contrato y, en general, en cualquier modificación de las cláusulas de contenido económico incluidas en el contrato.

Así mismo, en los casos previstos en los apartados 4.b) y c), podrá prorrogarse el plazo del contrato por un período que no exceda de un 10 por 100 de su duración inicial, respetando los límites máximos de duración previstos legalmente.

SECCIÓN 4ª.

Cumplimiento y efectos del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 259.

Reversión

Cuando finalice el plazo contractual el servicio revertirá a la Administración, debiendo el contratista entregar las obras e instalaciones a que esté

a) Administrazioak, interes publikoko arrazoiak direla-eta, kontraturiko zerbitzuaren ezaugarriak aldatzen baditu.

b) Administrazioaren ekintzek, zuzen-zuzenean, kontratuaren ekonomiaren funtsa haustea eragiten badute.

c) Ezinbesteko kausek, zuzen-zuzenean, kontratuaren ekonomiaren funtsa haustea eragiten badute

Horrelakoetan, lege honetako 214. artikuluan jasotako kausak hartuko dira ezinbesteko kausatzat.

Aurreko paragrafoan adierazitako egoeretan, kasuan-kasuan ikusi beharko da zer-nolako neurriak hartu behar diren kontratuaren oreka ekonomikoa lehengoratzeko.

Neurri horiek izan daitezke erabiltzaileek ordaindu beharreko tarifak aldatzea, kontratu-epea laburtzea edo, oro har, kontratuaren klausula ekonomikoetako edozein aldatzea.

Eta, 4.b) eta c) idatz-zatietako kasuetan, beste aukera bat ere badago: kontratu-epea luzatzea. Gehienez ere hasierako iraupenaren 100eko 10ekoa izango da luzatzea, eta, betiere, legez ezarritako gehienezko iraupen-epeak urratu gabe.

4. ATALA.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua betetzea eta halako kontratuen ondorioak

259. artikulua.

Zerbitzua itzultzea

Kontratuko epea amaitzen denean, administrazioari itzuliko zaio zerbitzua; kontratuaren arabera behartuta dagoen moduan entregatu behar ditu

obligado con arreglo al contrato y en el estado de conservación y funcionamiento adecuados.

Durante un período prudencial anterior a la reversión, que deberá fijarse en el pliego, el órgano competente de la Administración adoptará las disposiciones encaminadas a que la entrega de los bienes se verifique en las condiciones convenidas.

Artículo 260.

Falta de entrega de contraprestaciones económicas y medios auxiliares

Si la Administración no hiciere efectiva al contratista la contraprestación económica o no entregare los medios auxiliares a que se obligó en el contrato dentro de los plazos previstos en el mismo y no procediese la resolución del contrato o no la solicitase el contratista, éste tendrá derecho al interés de demora de las cantidades o valores económicos que aquéllos signifiquen, de conformidad con lo establecido en el artículo 200.

Artículo 261.

Incumplimiento del contratista

Si del incumplimiento por parte del contratista se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio público y la Administración no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar la intervención del mismo hasta que aquélla desaparezca.

En todo caso, el contratista deberá abonar a la Administración los daños y perjuicios que efectivamente le haya irrogado.

SECCIÓN 5ª.

Resolución del contrato de gestión de servicios públicos

kontratistak bai obrak eta bai instalazioak, ondo zainduta eta ondo funtzionatzen dutela.

Ondasunak itzuli baino lehenagoko epe bat ezarriko da klausula-agirian, zuhurtasunagatik, administrazioaren kontratazio-organo eskudunak aukera izan dezan ondasunak itundu bezala itzultzen direla egiaztatzeko behar diren xedapenak onartzeko.

260. artikulua.

Kontraprestazio ekonomikoak eta baliabide lagungarriak ez ematea

Administrazioak ez badizkio kontratistari kontratuan agindutako kontraprestazio ekonomikoak eta baliabide lagungarriak kontratuan ezarritako epeetan ematen, eta, hala ere, kontratua ez bada suntsiarazten, edo kontratistak ez badu suntsiarazpenik eskatzen, kopuru horien edo baliabideei dagozkien balio ekonomikoen berandutze-interesak jasotzeko eskubidea izango du kontratistak, 200. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

261. artikulua.

Kontratistak kontratua ez betetzea

Kontratistak kontratua betetzen ez badu eta hortik zerbitzu publikoari nahasmendu larri eta beste baliabide batzuekin konpondu ezinekoa sortzen bazaio, eta administrazioak kontratua suntsiarazteko erabakirik hartzen ez badu, nahasmendua desagertu arte zerbitzu publikoan esku hartzea erabaki dezake administrazioak.

Nolanahi ere, benetan sortutako kalte eta galerak ordaindu beharko dizkio kontratistak administrazioari.

5. ATALA

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua suntsiaraztea

Artículo 262.

Causas de resolución

Son causas de resolución del contrato de gestión de servicios públicos, además de las señaladas en el artículo 206, con la excepción de las contempladas en sus letras e) y f), las siguientes:

- a) La demora superior a seis meses por parte de la Administración en la entrega al contratista de la contraprestación o de los medios auxiliares a que se obligó según el contrato.
- b) El rescate del servicio por la Administración.
- c) La supresión del servicio por razones de interés público.
- d) La imposibilidad de la explotación del servicio como consecuencia de acuerdos adoptados por la Administración con posterioridad al contrato.

Artículo 263.

Aplicación de las causas de resolución

Cuando la causa de resolución sea la muerte o incapacidad sobrevenida del contratista, la Administración podrá acordar la continuación del contrato con sus herederos o sucesores, salvo disposición expresa en contrario de la legislación específica del servicio.

Por razones de interés público la Administración podrá acordar el rescate del servicio para gestionarlo directamente.

Artículo 264.

Efectos de la resolución

En los supuestos de resolución, la Administración abonará, en todo caso, al contratista el precio de las obras e instalaciones que, ejecutadas por éste, hayan de pasar a propiedad de aquélla, teniendo en cuenta su estado y el

262. artikulua.

Suntsiarazteko arrazoiak

Lege honetako 206. artikuluan aipatutakoez gainera (artikulu horretako e) eta f) paragrafokoak salbu), hauek dira zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua suntsiarazteko arrazoiak:

- a) Administrazioa sei hilabete baino gehiago berandutzea kontratuaren arabera kontratistari agindu zizkion kontraprestazioak edo baliabide lagungarriak entregatzen.
- b) Administrazioak zerbitzua berreskuratzea.
- c) Interes publikoko arrazoiak direla-eta zerbitzua ezabatzea.
- d) Zerbitzua ustiatzea ezinezkoa izatea kontratua egin eta gero administrazioak hartutako erabakien ondorioz.

263. artikulua.

Suntsiarazteko arrazoiak aplikatzea

Kontratista hil delako edo ezgaitasun-kasuren batek eragin diolako suntsiarazi bada kontratua, administrazioak erabaki dezake haren ondorengo edo oinordekoekin jarraitzea kontratua, salbu eta, zerbitzuaren legedi espezifikoak berariaz kontrakorik xedatzen ez badu.

Interes publikoko arrazoiak direla-eta, administrazioak erabaki dezake zerbitzua berreskuratzea berak zuzenean kudeatzeko.

264. artikulua.

Suntsiaraztearen ondorioak

Kontratua suntsitzen denean, gauzatutako obra eta instalazioen prezioa ordainduko dio administrazioak kontratistari, gauzatu eta bere jabetzako bihurtuko diren obra eta instalazioena, hain zuzen. Prezioa,

tiempo que restare para la reversión.

Con independencia de lo dispuesto en el artículo 208, el incumplimiento por parte de la Administración o del contratista de las obligaciones del contrato producirá los efectos que según las disposiciones específicas del servicio puedan afectar a estos contratos.

En el supuesto de la letra a) del artículo 262, el contratista tendrá derecho al abono del interés de demora previsto en la Ley por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en operaciones comerciales de las cantidades debidas o valores económicos convenidos, a partir del vencimiento del plazo previsto para su entrega, así como de los daños y perjuicios sufridos.

En los supuestos de las letras b), c) y d) del artículo 262, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo, la Administración indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que se le irroguen, incluidos los beneficios futuros que deje de percibir, atendiendo a los resultados de la explotación en el último quinquenio y a la pérdida del valor de las obras e instalaciones que no hayan de revertir a aquélla, habida cuenta de su grado de amortización.

SECCIÓN 6ª.

Subcontratación del contrato de gestión de servicios públicos

Artículo 265.

Subcontratación

En el contrato de gestión de servicios públicos, la subcontratación sólo podrá recaer sobre prestaciones accesorias.

CAPÍTULO IV.

obra eta instalazioen egoeraren eta ondasunak itzultzeko falta den denboraren arabera ezarriko da.

Lege honetako 208. artikuluan xedatuak xedatu, administrazioak edo kontratistak kontratuko betebeharrak bete gabe uzteak izango dituen ondorioak izango dira zerbitzuaren xedapen espezifikoaren arabera dagozkionak.

Lege honetako 262. artikuluko a) letran jasota datorren kasuan, entrega-epa amaitzen denetik zor dituen kopuruen edo itundutako balio ekonomikoaren berandutze-interesak jasotzeko eskubidea izango du kontratistak, hain zuzen ere, merkataritza-eragiketetan berandutzearen aurkako neurriak ezartzeko legean dator zehazturik berandutze-interes hori. Orobat izango du jasandako kalte eta galerei dagozkien kopuruak jasotzeko eskubidea.

Lege honetako 262. artikuluko b), c) eta d) paragrafoetako kasuetan, artikuluko honetako 1. paragrafoan xedatutakoari kalterik egin gabe, eragindako kalteen eta galeren ordaina eman beharko dio administrazioak kontratistari, jaso gabe utzitako geroko irabaziak barne; horretarako, azken bost urteetako ustiapeneko emaitzak hartuko dira kontuan, bai eta administrazioari itzuli behar ez zaizkion obra eta instalazioek galdu duten balioa ere, haien amortizazio-mailaren arabera.

6. ATALA

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratua azpikontratatzea.

265. artikulua.

Azpikontratazioa

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan, prestazio gehigarrietarako baino ezin da egin azpikontraturik.

IV. KAPITULUA

Contrato de suministro

SECCIÓN 1ª.

Regulación de determinados contratos de suministro

Artículo 266.

Arrendamiento

En el contrato de arrendamiento, el arrendador o empresario asumirá durante el plazo de vigencia del contrato la obligación del mantenimiento del objeto del mismo.

Las cantidades que, en su caso, deba satisfacer la Administración en concepto de canon de mantenimiento se fijarán separadamente de las constitutivas del precio del arriendo.

En el contrato de arrendamiento no se admitirá la prórroga tácita y la prórroga expresa no podrá extenderse a un período superior a la mitad del contrato inmediatamente anterior.

Artículo 267.

Contratos de fabricación y aplicación de normas y usos vigentes en comercio internacional

A los contratos de fabricación, a los que se refiere la letra c) del apartado 3 del artículo 9, se les aplicarán directamente las normas generales y especiales del contrato de obras que el órgano de contratación determine en el correspondiente pliego de cláusulas administrativas particulares, salvo las relativas a su publicidad que se acomodarán, en todo caso, al contrato de suministro.

Los contratos que se celebren con empresas extranjeras, cuando su objeto se fabrique o proceda de fuera del territorio nacional y los de suministro que, con estas empresas, celebre el Ministerio de Defensa y que deban ser ejecutados fuera del territorio nacional, se regirán por la presente Ley, sin

Hornidura-kontratua.

I. ATALA.

Hornidura-kontratu jakin batzuk arautzea.

266. artikulua.

Errentamendua.

Errentamendu-kontratuan, errentatzaileak, edo enpresak, kontratuaren objektuaren mantentze-lana egiteko betebeharra bereganatzen du, kontratua indarrean dagoen aldirako.

Administrazioak mantentze-lanetako kanon moduan ordaindu beharko dituen kopuruak errentamenduaren prezioa osatzen dutenetatik bereiz finkatu behar dira.

Errentamendu-kontratuetan ez da isilbidezko luzapenik onartuko, eta luzapen adierazia ere ezingo da luzatu aurreko kontratuaren aldiaren erdia baino aldi luzeago baterako.

267. artikulua.

Fabrikazio-kontratuak. Nazioarteko merkataritzan indarrean dauden arauak eta usadioak aplikatzea.

Kontratazio-organoak administrazio-klausula zehatzen agirian obra-kontratuak buruz ezarritako arau orokorrak eta bereziak aplikatuko zaizkie zuzenean lege honetako 9. artikuluko 3. paragrafoko c) letran aipatzen diren fabrikazio-kontratuak, publizitateari buruzkoak izan ezik, fabrikazio-kontratuaren publizitateari buruzko arauak hornidura-kontratuak izango baitira beti.

Atzerriko enprekin egiten diren kontratuaren objektua estatuko lurraldetik kanpo fabrikatu behar denean edo kanpotik ekarri behar denean, eta Defentsa Ministerioak enpresa horiekin egiten dituen hornidura-kontratuak estatuaren lurraldetik kanpo gauzatu behar direnean, lege hau aplikatuko da,

perjuicio de lo que se convenga entre las partes de acuerdo con las normas y usos vigentes en el comercio internacional.

SECCIÓN 2ª.

Ejecución del contrato de suministro

Artículo 268.

Entrega y recepción

El contratista estará obligado a entregar los bienes objeto de suministro en el tiempo y lugar fijados en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas.

Cualquiera que sea el tipo de suministro, el adjudicatario no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que ésta hubiere incurrido en mora al recibirlos.

Cuando el acto formal de la recepción de los bienes, de acuerdo con las condiciones del pliego, sea posterior a su entrega, la Administración será responsable de la custodia de los mismos durante el tiempo que medie entre una y otra.

Una vez recibidos de conformidad por la Administración bienes o productos perecederos, será ésta responsable de su gestión, uso o caducidad, sin perjuicio de la responsabilidad del suministrador por los vicios o defectos ocultos de los mismos.

Artículo 269.

Pago del precio

El adjudicatario tendrá derecho al abono del precio de los suministros efectivamente entregados y formalmente recibidos por la Administración con arreglo a las condiciones establecidas en el contrato.

Artículo 270.

alderdiek nazioarteko merkataritzan indarrean diren arau eta usadioen arabera ituntzen dutenaren kalterik gabe.

2. ATALA.

Hornidura-kontratua gauzatzea

268. artikulua.

Hornigaiak entregatzea eta jasotzea

Kontratastak hornigaia entregatu behar du kontratuan zehazturiko egunean eta lekuan, eta jarritako baldintza-teknikoen eta administrazio-klausulen arabera.

Hornigaia edozein izanda ere, esleipendunak ez du izango eskubiderik administrazioari entregatu aurretik ondasunetan jasandako galera, matxura edo kalteengatik kalte-ordaina jasotzeko, salbu eta administrazioa, ondasunak jasotzeko orduan, berandutu denean.

Baldin eta ondasunak jasotzeko egintza formala, klausula-agiriko baldintzen arabera, ondasunak entregatu ondoren egin behar bada, administrazioak izango du entregaren eta jasotzearen arteko bitarte horretan ondasunak zaintzeko erantzukizuna.

Dena delako ondasuna edo produktua galkorra bada, administrazioak adostasuna adierazi eta hura jaso ondoren, administrazioaren ardura da hura kudeatzea, erabiltzea edo galtzen ez uztea, ondasun edo produktu horien ezkutuko akats edo hutsen erantzukizunari kalterik egin gabe.

269. artikulua.

Prezioa ordaintzea

Esleipendunak eskubidea du benetan entregatu dituen eta administrazioak kontratuan ezarritako baldintzen arabera formalki jaso dituen horniduren prezioa jasotzeko.

270. artikulua.

Pago en metálico y en otros bienes

Cuando razones técnicas o económicas debidamente justificadas en el expediente lo aconsejen, podrá establecerse en el pliego de cláusulas administrativas particulares que el pago del precio total de los bienes a suministrar consista parte en dinero y parte en la entrega de otros bienes de la misma clase, sin que, en ningún caso, el importe de éstos pueda superar el 50 por 100 del precio total.

A estos efectos, el compromiso de gasto correspondiente se limitará al importe que, del precio total del contrato, no se satisfaga mediante la entrega de bienes al contratista, sin que tenga aplicación lo dispuesto en el artículo 27.4 de la Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria, en el apartado 3 del artículo 165 de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, aprobada por Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, o en análogas regulaciones contenidas en las normas presupuestarias de las distintas Administraciones públicas sujetas a esta Ley.

La entrega de los bienes por la Administración se acordará por el órgano de contratación, por el mismo procedimiento que se siga para la adjudicación del contrato de suministro, implicando dicho acuerdo por sí solo la baja en el inventario y, en su caso, la desafectación de los bienes de que se trate.

En este supuesto el importe que del precio total del suministro corresponda a los bienes entregados por la Administración será un elemento económico a valorar para la adjudicación del contrato y deberá consignarse expresamente por los empresarios en sus ofertas.

Eskudirutan ordaintzea eta beste ondasun batzuekin ordaintzea.

Espedientean behar bezala egiaztatutako arrazoi teknikoak edo ekonomikoak direla-eta hala egitea komeni bada, administrazio-klausula zehatzen agirian jar daiteke hornigaien prezio osoaren zati bat eskudirutan eta beste zati bat mota bereko beste ondasun batzuk entregatuz ordain daitekeela, baina ordain-ondasun horien bidez ezin da, inoiz ere ez, prezio osoaren 100eko 50 baino gehiago ordaindu.

Ondorio horietarako, kontratistari entregatutako ondasunekin oraindik ordaintzeke gelditutako kontratuaren prezio osoaren zatira mugatuko da kasu bakoitzean gastu-konpromisoa, eta ez da aplikatuko azaroaren 26ko 47/2003 Aurrekontuen Lege Orokorreko 27.4. artikuluan xedatutakoa, ez Toki Ogasunak Arautzeko Legeko 165. artikuluko 3. paragrafoan xedatutakoa (martxoaren 5eko 2/2004 Legegintzako Errege Dekretu bidez onartu zen), ez eta lege honen mendeko administrazio publikoetako aurrekontu-arauetan xedatutakoa ere.

Kontratazio-organoak erabaki behar du administrazioak ondasunak entregatzea, hornidura-kontratua esleitzeko erabilitako prozedura berberari jarraituz, eta erabaki hori nahikoa da ondasun horiei inbentarioan baja emateko, eta, hala balegokio, dena delako ondasunen desafektazioa eragiteko .

Halakoetan, administrazioak entregatu beharreko ondasunei horniduraren prezio osotik dagokien zenbatekoa ere kontuan hartuko da kontratua esleitzeko, kontratuaren osagai ekonomiko modura. Enpresek berariaz adierazi behar dute eskaintzak egitean.

El contenido de este artículo será de aplicación a los contratos a los que se refiere el artículo 279.4, entendiéndose que los bienes a entregar, en su caso, por la Administración han de ser bienes y equipos informáticos y de telecomunicaciones.

Artículo 271.

Facultades de la Administración en el proceso de fabricación

La Administración tiene la facultad de inspeccionar y de ser informada del proceso de fabricación o elaboración del producto que haya de ser entregado como consecuencia del contrato, pudiendo ordenar o realizar por sí misma análisis, ensayos y pruebas de los materiales que se vayan a emplear, establecer sistemas de control de calidad y dictar cuantas disposiciones estime oportunas para el estricto cumplimiento de lo convenido.

SECCIÓN 3ª.

Modificación del contrato de suministro

Artículo 272.

Modificación del contrato de suministro

Cuando como consecuencia de las modificaciones del contrato de suministro acordadas conforme a lo establecido en el artículo 202, se produzca aumento, reducción o supresión de las unidades de bienes que integran el suministro o la sustitución de unos bienes por otros, siempre que los mismos estén comprendidos en el contrato, estas modificaciones serán obligatorias para el contratista, sin que tenga derecho alguno en caso de supresión o reducción de unidades o clases de bienes a reclamar indemnización por dichas causas, siempre que no se encuentren en los casos previstos en la letra c) del artículo 275.

Artikulu honetan xedatutakoa 279.4 artikuluan jasotako kontratuei aplikatuko zaie, eta administrazioak, hala dagokionean, entregatu behar dituen ondasunek telekomunikazio- eta informatika-ondasun eta - ekipamenduak behar dute izan.

271. artikulua.

Fabrikazio-prozesuan administrazioak dauzkan ahalmenak.

Administrazioak ahalmena du kontratuaren ondorioz entregatu behar zaion produktua fabrikatzeko edo egiteko prozesua ikuskatzeko eta haren berri izateko, eta, berak zuzenean edo beste norbaiti aginduta, erabiliko diren materialak analizatu ditzake, eta materialekin saioak eta frogak egin, edo kalitatearen kontrolerako sistemak ezarri, bai eta itundutakoa zehatz-mehatz betetzeko bidezko deritzen xedapenak eman ere.

3. ATALA.

Hornidura-kontratua aldatzea

272. artikulua.

Hornidura-kontratua aldatzea

Baldin eta hornidura-kontratua aldatuta (aldaketa horiek 202. artikuluan zehaztutakoaren arabera erabaki beharko dira), hornidura osatzen duten ondasun-unitateak gehitu, gutxitu edo ezabatu egiten badira, edo ondasun batzuen orde besterik jartzen badira (betiere, beste ondasun horiek ere kontratuan jasota badaude) kontratistak nahitaez bete behar ditu aldaketa horiek, eta ez du inolako eskubiderik izango ondasun-unitateak edo ondasun-motak ezabatu edo gutxitu direla-eta kalte-ordainik eskatzeko; aldaketok, betiere, ezin dira izan 275. artikuluko c) paragrafoan aurreikusitako kasuak.

SECCIÓN 4ª.

Cumplimiento del contrato de suministro

Artículo 273.

Gastos de entrega y recepción

Salvo pacto en contrario, los gastos de la entrega y transporte de los bienes objeto del suministro al lugar convenido serán de cuenta del contratista.

Si los bienes no se hallan en estado de ser recibidos se hará constar así en el acta de recepción y se darán las instrucciones precisas al contratista para que subsane los defectos observados o proceda a un nuevo suministro de conformidad con lo pactado.

Artículo 274.

Vicios o defectos durante el plazo de garantía

Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los bienes suministrados tendrá derecho la Administración a reclamar del contratista la reposición de los que resulten inadecuados o la reparación de los mismos si fuese suficiente.

Durante este plazo de garantía tendrá derecho el contratista a conocer y ser oído sobre la aplicación de los bienes suministrados.

Si el órgano de contratación estimase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido, como consecuencia de los vicios o defectos observados en ellos e imputables al contratista y exista la presunción de que la reposición o reparación de dichos bienes no serán bastantes para lograr aquel fin, podrá, antes de expirar dicho plazo, rechazar los bienes dejándolos de cuenta del contratista y quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho,

4. ATALA.

Hornidura-kontratua betetzea

273. artikulua.

Hornigaia entregatzeko eta jasotzeko gastuak

Kontrakorik itundu ezik, kontratistaren kontura izango dira hornigaiak erabakita dagoen lekuan entregatzeko eta hara garraiatzeko gastuak.

Ondasunak ez baldin badaude jasotzeko moduan, hala adieraziko da ondasunak jasotzeko aktan, eta kontratistari zehatz-zehatz adierazi beharko zaio zer egin behar duen, ikusitako hutsak zuzentzeko edo horniketa, berriz ere, itundutakoaren arabera egiteko.

274. artikulua.

Berme-epeko akatsak edo hutsak

Berme-epeak iraun bitartean hornitutako ondasunetan akatsik edo hutsik aurkituz gero, administrazioak eskubidea izango du kontratistari erreklamatzeko berriz jarri ditzala ondasun ezegokien ordezkioak, edo konpon ditzala, hori nahikoa izanez gero.

Berme-epe horretan, kontratistak eskubidea izango du hornitutako ondasunak nola aplikatzen diren jakiteko eta iritzia emateko.

Baldin eta kontratazio-organoak, berme-epean, uste badu hornitutako ondasunak ez direla egokiak dena delako helburu horretarako kontratistari egotz dakizkion akats eta hutsengatik, eta presuntzioa badago ondasunon ordezkioak birjartzeta edo ondasunok konpontzea ez dela aski izango helburu hori lortzeko, aukera du, berme-epea amaitu aurretik, ondasunok ezetsi eta kontratistaren kontura uzteko eta, hala, ordaintzeko betebeharretik aske geratzeko, edo ordaindutako prezioa

en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

Terminado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados 1 y 3 de este artículo, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de los bienes suministrados.

SECCIÓN 5ª.

Resolución del contrato de suministro

Artículo 275.

Causas de resolución

Son causas de resolución del contrato de suministro, además de las señaladas en el artículo 206, las siguientes:

- a) La suspensión, por causa imputable a la Administración, de la iniciación del suministro por plazo superior a seis meses a partir de la fecha señalada en el contrato para la entrega, salvo que en el pliego se señale otro menor.
- b) El desistimiento o la suspensión del suministro por un plazo superior al año acordada por la Administración, salvo que en el pliego se señale otro menor.
- c) Las modificaciones en el contrato, aunque fueran sucesivas, que impliquen, aislada o conjuntamente, alteraciones del precio del contrato en cuantía superior, en más o en menos, al 20 por 100 del precio primitivo del contrato, con exclusión del Impuesto sobre el Valor Añadido, o representen una alteración sustancial de la prestación inicial.

Artículo 276.

Efectos de la resolución

La resolución del contrato dará lugar a la recíproca devolución de los bienes y del importe de los pagos realizados, y, cuando no fuera posible o conveniente

berreskuratzeko eskubidea izateko.

Berme-epea amaitzen bada administrazioak artikuluko 1. eta 3. paragrafoetan aipatutako eragozpenak edo salaketak formalizatu gabe, kontratista aske geratuko da hornitutako ondasunak direla-eta izan zezakeen erantzukizunetik.

5. ATALA

Hornidura-kontratua suntsiaraztea

275. artikulua.

Suntsiarazteko arrazoiak

Lege honetako 206. artikuluan aipatutakoez gain, hauek dira hornidura-kontratua suntsiarazteko arrazoiak:

- a) Horniduraren hasiera sei hilabete baino gehiagoz etetea administrazioari egotzi ahal zaion arrazoiren batengatik, kontratuan entregarako jarrita dagoen egunetik aurrera, non eta klausula-agirian ez den beste epe laburrago bat ezartzen.
- b) Administrazioak atzera egitea edo hornidura urtebete baino gehiagoz etetea, non eta klausula-agirian ez den beste epe laburrago bat ezartzen.
- c) Kontratuan aldaketak egitea, eta, aldaketa horiek, nahiz eta hurrenez hurrengoak izan, banaka edo batera, kontratuaren hasierako prezioan 100eko 20koa baino aldaketa handiagoa eragitea, goitik nahiz behetik, Balio Erantsiaren gaineko Zerga kontuan hartu gabe; orobat, hasierako prestazioaren funtsezko aldaketa bat eragitea.

276. artikulua.

Suntsiaraztearen ondorioak

Kontratua suntsiarazten bada, administrazioak ondasunak itzuli beharko dizkio kontratistari, eta kontratistak egindako ordainketen

para la Administración, habrá de abonar ésta el precio de los efectivamente entregados y recibidos de conformidad.

En el supuesto de suspensión de la iniciación del suministro por tiempo superior a seis meses, sólo tendrá derecho el contratista a percibir una indemnización del 3 por 100 del precio de la adjudicación.

En el caso de desistimiento o de suspensión del suministro por plazo superior a un año por parte de la Administración, el contratista tendrá derecho al 6 por 100 del precio de las entregas dejadas de realizar en concepto de beneficio industrial.

CAPÍTULO V.

Contratos de servicios

SECCIÓN 1ª.

Disposiciones generales

Artículo 277.

Contenido y límites

No podrán ser objeto de estos contratos los servicios que impliquen ejercicio de la autoridad inherente a los poderes públicos.

Salvo que se disponga otra cosa en los pliegos de cláusulas administrativas o en el documento contractual, los contratos de servicios que tengan por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial llevarán aparejada la cesión de éste a la Administración contratante.

En todo caso, y aun cuando se excluya la cesión de los derechos de propiedad intelectual, el órgano de contratación podrá siempre autorizar el uso del correspondiente producto a los entes, organismos y entidades pertenecientes al sector público a que se refiere el

zenbatekoa administrazioari, eta administrazioak ezin badu ondasunik itzuli, edo komeni ez bazaio, benetan entregatu zaizkion eta adostasunez jaso dituen ondasunen prezioa ordaindu beharko du.

Horniduraren hasiera sei hilabete baino gehiago eteten bada, kontratistak esleipen-prezioaren 100eko 3ko kalte-ordaina jasotzeko eskubidea baino ez du edukiko.

Administrazioak kontratuan atzera egiten badu edo hornidura urtebete baino gehiagoz eteten badu, kontratistak eskubidea izango du egin behar zituen eta egin gabe utzi dituen entregan prezioaren 100eko 6 jasotzeko etekin industrial moduan.

V. KAPITULUA

Zerbitzu-kontratuak

I. ATALA.

Xedapen orokorrak

277. artikulua.

Edukia eta mugak

Ezingo dira zerbitzu-kontratuen objektu izan botere publikoek berezkoa duten aginte-erabilera dakarten zerbitzuak.

Administrazio-klausulen agirietan edo kontratu-agirian besterik xedatu ezean, jabetza intelektualaren edo industrialaren eskubide baten babes pean dauden produktuak garatzea eta eskaintzea xede duten zerbitzu-kontratuek berekin ekarriko dute eskubide hori administrazio kontratatzaileari laga beharra.

Edonola ere, kontratazio-organoak bere esku izango du, beti, 3.1. artikuluan aipatzen diren sektore publikoko ente, organismo eta entitateei dena delako produktu hori erabiltzeko baimena ematea, baita jabetza intelektualeko eskubideak lagatzeko aukera

artículo 3.1.

Los contratos de servicios que celebre el Ministerio de Defensa con empresas extranjeras y que deban ser ejecutados fuera del territorio nacional, se registrarán por la presente Ley, sin perjuicio de lo que se convenga entre las partes de acuerdo con las normas y usos vigentes en el comercio internacional.

A la extinción de los contratos de servicios, no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como personal del ente, organismo o entidad del sector público contratante.

Artículo 278.

Determinación del precio

En el pliego de cláusulas administrativas se establecerá el sistema de determinación del precio de los contratos de servicios, que podrá estar referido a componentes de la prestación, unidades de ejecución o unidades de tiempo, o fijarse en un tanto alzado cuando no sea posible o conveniente su descomposición, o resultar de la aplicación de honorarios por tarifas o de una combinación de varias de estas modalidades.

Artículo 279.

Duración

Los contratos de servicios no podrán tener un plazo de vigencia superior a cuatro años con las condiciones y límites establecidos en las respectivas normas presupuestarias de las Administraciones Públicas, si bien podrá preverse en el mismo contrato su prórroga por mutuo acuerdo de las partes antes de la finalización de aquél, siempre que la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, no exceda de seis años, y que las prórrogas no superen, aislada o conjuntamente, el plazo fijado

bazterten denean ere.

Defentsa Ministerioak atzerriko enpreekin egiten dituen zerbitzu-kontratuak, estatuko lurraldetik kanpo gauzatu beharrekoak, lege honek arautuko ditu, alderdiek nazioarteko merkataritzaren indarreko arauekin eta erabilerekin bat etorritik itundutakoari kalterik egin gabe.

Zerbitzu-kontratuak azkentzen direnean, kontratuaren xede diren lanak egin dituztenek ezin dute, inoiz ere ez, sektore publikoko ente, organismo edo entitateko langile modura geratu.

278. artikulua

Prezioa zehaztea

Administrazio-klausulen agirian egongo da zehazturik zerbitzu-kontratuaren prezioa zehazteko sistema. Hainbat aukera dago: prestazioaren osagaiei buruzkoa izatea, gauzatze-unitateei buruzkoa izatea edo denbora-unitateei buruzkoa izatea, edo, horrela xehekatzea ezinezkoa bada edo komeni ez bada, horrenbesteko finko bat ezartzea, edo tarifa jakin batzuk aplikatuz zehaztea, edo aukera horietako bat baino gehiago aplikatzea.

279. artikulua.

Iraupena

Zerbitzu-kontratuek ezin dute lau urte baino gehiago iraun, eta baldintzak eta mugak dena delako administrazio publikoaren aurrekontu-arauetan egongo dira zehazturik. Hala ere, luzatzeko aukera ere badago. Aukera horrek kontratuan bertan egon beharko du zehazturik, bi aldeek ados egon beharko dute, eta kontratua azkendu baino lehenago egin beharko da. Luzatzekotan ere, kontratuak ezingo du, luzapenak ere kontuan hartuta, sei urte baino gehiago iraun, eta luzapenek ezin dute, ez bakarka ez denak batera

originariamente.

La celebración de contratos de servicios de duración superior a la señalada podrá ser autorizada excepcionalmente por el Consejo de Ministros o por el órgano autonómico competente de forma singular, para contratos determinados, o de forma genérica, para ciertas categorías.

No obstante lo dispuesto anteriormente, los contratos regulados en este Título que sean complementarios de contratos de obras o de suministro podrán tener un plazo superior de vigencia que, en ningún caso, excederá del plazo de duración del contrato principal, salvo en los contratos que comprenden trabajos relacionados con la liquidación del contrato principal, cuyo plazo final excederá al del mismo en el tiempo necesario para realizarlos.

La iniciación del contrato complementario a que se refiere este apartado quedará en suspenso, salvo causa justificada derivada de su objeto y contenido, hasta que comience la ejecución del correspondiente contrato de obras.

Solamente tendrán el concepto de contratos complementarios aquellos cuyo objeto se considere necesario para la correcta realización de la prestación o prestaciones objeto del contrato principal.

Los contratos para la defensa jurídica y judicial de la Administración tendrán la duración precisa para atender adecuadamente sus necesidades.

Los contratos de servicios que tengan por objeto la asistencia a la dirección de obra o la gestión integrada de proyectos tendrán una duración igual a la del contrato de obras al que están vinculados más el plazo estimado para proceder a la liquidación de las obras.

hartuta, hasieran ezarritako epea baino gehiago iraun.

Salbuespen modura, Ministro Kontseiluak edo erakunde autonomiko eskudunak zerbitzu-kontratu luzeagoak egiteko baimena eman dezake, kasu jakinetarako, edo baita orokorrean ere, kontratu-kategoria batzuetarako.

Hori horrela izanik ere, titulu honetan araututako kontratuak beste obra- edo hornidura-kontratu batzuen kontratu osagarriak izan litezke, eta, hala bada, indarraldi luzeagoa izan dezakete, baina inoiz ez kontratu nagusiak baino luzeagoa, non eta ez diren, hain zuzen ere, kontratu nagusia likidatzeko egin beharreko lanak egiteko; halakoetan, lan horiek egiteko beste iraungo dute, kontratu nagusiaz harantzago.

Dena delako obra-kontratua gauzatzen hasi arte, ezingo dira kontratu osagarri horiek hasi. Lehenago hastekotan, kontratuaren objektuak eta edukiak berak eskatzen duelako izango da, eta arrazoiak garbi daudela, beti.

Kontratu bat kontratu osagarritzat hartzeko arrazoi bakarra dago: xedea beharrezkoa izatea kontratu nagusiko prestazioa edo prestazioak behar bezala eskaintzeko.

Administrazioa auzitegietan defendatzeko kontratuek lana behar bezala egiteko beste denbora iraungo dute.

Obrak zuzentzen laguntzeko edo proiekturen bat bateraturik kudeatzeko badira, zerbitzu-kontratuek iraungo dute obra-kontratu nagusiak iraun behar duena gehi obrak likidatzeko beharrezkoa izango dela uste den denbora.

Artículo 280.

Régimen de contratación para actividades docentes

En los contratos regulados en este Título que tengan por objeto la prestación de actividades docentes en centros del sector público desarrolladas en forma de cursos de formación o perfeccionamiento del personal al servicio de la Administración o cuando se trate de seminarios, coloquios, mesas redondas, conferencias, colaboraciones o cualquier otro tipo similar de actividad, siempre que dichas actividades sean realizadas por personas físicas, las disposiciones de esta Ley no serán de aplicación a la preparación y adjudicación del contrato.

En esta clase de contratos podrá establecerse el pago parcial anticipado, previa constitución de garantía por parte del contratista, sin que pueda autorizarse su cesión.

Para acreditar la existencia de los contratos a que se refiere este artículo, bastará la designación o nombramiento por autoridad competente.

SECCIÓN 2ª.

Ejecución de los contratos de servicios

Artículo 281.

Ejecución y responsabilidad del contratista

El contrato se ejecutará con sujeción a lo establecido en su clausulado y en los pliegos, y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista el órgano de contratación.

El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos

280. artikulua

Irakaskuntza-jarduerak kontratatzekeo araubidea

Titulu honetan araututako kontratuak, batzuetan, egiten dira ikastetxe publikoetan administraziooko langileei prestakuntza-ikastaroak edo hobekuntza-ikastaroak emateko, edo mintegiak, eztabaidak, mahai-inguruak, hitzaldiak, kolaborazioak edo antzeko beste jarduera batzuetarako.

Halakoetan, gauza horiek pertsona fisikoek egin behar badituzte, lege honetako xedapenak ez dira aplikatu beharko kontratua prestatzeko eta esleitzeko.

Halako kontratuetan, zilegi da ordainaren zati bat aldeztu aurretik ematea, baina kontratistak bermea jarri beharko du. Ez dago kontratua lagatzeko baimena emateko aukerarik. Artikulu honetako kontratuak izan badirela egiaztatzeko, nahikoa da agintari eskudunak izendapena egitea.

2. ATALA.

Zerbitzu-kontratuak gauzatzea

281. artikulua.

Kontratua gauzatzea eta kontratistaren erantzukizuna

Kontratua gauzatuko da kontratuaren beraren klausuletan eta klausula-agirietan ezarritakoari eta horiek interpretatzeko kontratazio-organoak kontratistari emandako jarraibideei jarraituz.

Kontratistak berak hartu beharko du egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazioen kalitate teknikoaren erantzukizuna, eta, zer edo zer egin gabe utzi duelako, edo akatsak direla-eta, metodo traketsak direla-eta, edo amaiera txarra dela-eta administrazioari

inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

SECCIÓN 3ª.

Modificación de los contratos de servicios de mantenimiento

Artículo 282.

Modificación de estos contratos

Cuando como consecuencia de modificaciones del contrato de servicios de mantenimiento acordadas conforme a lo establecido en el artículo 202, se produzca aumento, reducción o supresión de equipos a mantener o la sustitución de unos equipos por otros, siempre que los mismos estén contenidos en el contrato, estas modificaciones serán obligatorias para el contratista, sin que tenga derecho alguno, en caso de supresión o reducción de unidades o clases de equipos, a reclamar indemnización por dichas causas, siempre que no se encuentren en los casos previstos en la letra c) del artículo 284.

SECCIÓN 4ª.

Cumplimiento de los contratos de servicios

Artículo 283.

Cumplimiento de los contratos

La Administración determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.

Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista,

edo beste inori ondoriorik eragin bazaio, orduan ere kontratistarena izango da erantzukizuna.

3. ATALA.

Mantenimendurako zerbitzu-kontratuak aldatzea

282. artikulua

Kontratua aldatzea

Mantenimendurako zerbitzu-kontratua 202. artikuluan jasota dagoen moduan aldatzen bada, eta, aldaketaren ondorioz, ekipo gehiago edo gutxiago mantendu beharra badago edo baten bat mantendu beharrik ez badago, edo ekipo batzuen ordeaz beste batzuk mantendu behar badira eta beste horiek ere kontratuan jasota badaude, kontratistak nahitaez bete beharko ditu aldaketok, eta ekipo jakin batzuk edo ekipo-mota batzuk kentzea edo murriztea baldin badakarte, ez du izango kalte-ordainik eskatzeko eskubiderik, non eta dena delako kasua ez den 284. artikuluko c) letran jasota daudenetako bat.

4. ATALA.

Zerbitzu-kontratuak betetzea

283. artikulua.

Kontratua betetzea

Administrazioaren ardua izango da kontratistak prestazioa ondo gauzatu ote duen erabakitzea, hau da, kontratua gauzatzeko eta betetzeko jarritako baldintzak bete ote dituen erabakitzea, eta, beharrezkoa bada, bere ardua izango da kontratatutako prestazioak gauza daitezen galdatzea eta, prestazioak jaso dituenean akatsik ikusi badu, akatsak zuzen daitezen galdatzea.

Kontratistak ez baldin baditu lanak hitzartu bezala egin, eta akatsak edo hutsegiteak kontratistari egotzi ahal bazaizkio, administrazioak ezetsi egin

podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

Terminado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados anteriores, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación efectuada, sin perjuicio de lo establecido en los artículos 286, 287 y 288 sobre subsanación de errores y responsabilidad en los contratos que tengan por objeto la elaboración de proyectos de obras.

El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

SECCIÓN 5ª.

Resolución de los contratos de servicios

Artículo 284.

Causas de resolución

Son causas de resolución de los contratos de servicios, además de las señaladas en el artículo 206, las siguientes:

a) La suspensión por causa imputable a la Administración de la iniciación del contrato por plazo superior a seis meses a partir de la fecha señalada en el mismo para su comienzo, salvo que en el pliego se señale otro menor.

b) El desistimiento o la suspensión del

ditzake lanak, eta aske geratuko da ordaintzeko betebeharretik, edo, aurretik zer edo zer ordaindu bazuen, ordaindutakoa berreskuratzeko eskubidea izango du.

Baldin eta, bermealdian, egiaztatzen bada lanetan badela hutsik edo akatsik, kontratazio-organoak eskubidea izango du kontratistari horiek konpontzeko erreklamatzeko.

Bermealdia amaiturik administrazioak ez badu aurreko paragrafoetako eragozpenik edo salaketarik jarri, amaitu dira kontratistak prestazioarengatik zituen erantzukizunak. Horrek ez du esan nahi, ordea, obra-proiektuak egiteko baldin bazen kontratua, 286., 287. eta 288. artikuluetan akatsak konpondu beharraz eta erantzukizunaz halako kontratuetarako jartzen duena bete behar ez denik.

Kontratistak eskubidea du kontratatutako prestazioa ondo edo gaizki gauzatu duen adierazteko egiten zaizkion oharrak jakiteko eta haietaz esateko duena entzun dakion.

5. ATALA

Zerbitzu-kontratuak suntsiaraztea

284. artikulua.

Suntsiarazteko arrazoiak

Lege honetako 206. artikuluan aipatutakoez gain, hauek dira zerbitzu-kontratuak suntsiarazteko arrazoiak:

a) Hasi behar zuen egunetik aurrera, kontratuak sei hilabete baino gehiago baldin badarama hasi gabe administrazioari egotzi ahal zaion arrazoi batengatik, non eta klausula-agirian ez den beste epe bat zehaztu. Kontratuan bertan jarriko du noiz zen hastekoa.

b) Administrazioak kontratuan atzera

contrato por plazo superior a un año acordada por la Administración, salvo que en el pliego se señale otro menor.

c) Las modificaciones en el contrato, aunque fueran sucesivas, que impliquen, aislada o conjuntamente, alteraciones del precio del contrato en cuantía superior, en más o en menos, al 20 por 100 del precio primitivo del contrato, con exclusión del Impuesto sobre el Valor Añadido o representen una alteración sustancial del mismo.

d) Los contratos complementarios a que se refiere el artículo 279.2 quedarán resueltos, en todo caso, cuando se resuelva el contrato principal.

Artículo 285.

Efectos de la resolución

La resolución del contrato dará derecho al contratista, en todo caso, a percibir el precio de los estudios, informes, proyectos, trabajos o servicios que efectivamente hubiese realizado con arreglo al contrato y que hubiesen sido recibidos por la Administración.

En el supuesto de suspensión de la iniciación del contrato por tiempo superior a seis meses, el contratista sólo tendrá derecho a percibir una indemnización del 5 por 100 del precio de aquél.

En el caso de la letra b) del artículo anterior el contratista tendrá derecho al 10 por 100 del precio de los estudios, informes, proyectos o trabajos pendientes de realizar en concepto de beneficio dejado de obtener.

SECCIÓN 6ª.

De la subsanación de errores y responsabilidades en el contrato de elaboración de proyectos de obras

Artículo 286.

egitea edo kontratua, berak erabakita, urtebete baino luzaragoan etenda egotea, non eta klausula-agirian ez den beste epe bat ezartzen.

e) Kontratuan aldaketak egitea, eta, aldaketa horiek, nahiz eta hurrenez hurrengoak izan, banaka edo batera, kontratuaren hasierako prezioan 100eko 20koa baino aldaketa handiagoa eragitea, goitik nahiz behetik, Balio Erantsiaren gaineko Zerga kontuan hartu gabe, edo hasierako prestazioaren funtsezko aldaketa bat eragitea.

d) Lege honetako 279.2 artikuluan aipatzen diren kontratu osagarriak, berriz, kontratu nagusia suntsiarazten denean, suntsiarazita geratuko dira, beti.

285. artikulua.

Suntsiaraztearen ondorioak

Kontratua suntsiarazten bada, kontratistak eskubidea izango du, beti, kontratuaren arabera egin dituen eta administrazioak jaso dituen azterlanen, txostenen, proiektuen, lanen edo zerbitzuen prezioa jasotzeko.

Kontratuaren hasiera sei hilabete baino gehiagoz geratzen bada etenda, kontratistak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko kalteordaina jasotzeko eskubidea izango du, ez besterik.

Aurreko artikuluko b) letran jasota datorren kasuan, egiteke geratu diren azterlanen, txostenen, proiektuen edo lanen 100eko 10 jasotzeko eskubidea izango du kontratistak, jaso gabe utzitako irabazien ordainetan.

6. ATALA

Akatsak konpontzea eta erantzukizunak obra-proiektuak egiteko kontratuetan.

286. artikulua.

Subsanación de errores y corrección de deficiencias

Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra, el órgano de contratación exigirá la subsanación por el contratista de los defectos, insuficiencias técnicas, errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios que le sean imputables, otorgándole al efecto el correspondiente plazo que no podrá exceder de dos meses.

Si transcurrido este plazo las deficiencias no hubiesen sido corregidas, la Administración podrá, atendiendo a las circunstancias concurrentes, optar por la resolución del contrato o por conceder un nuevo plazo al contratista.

En el primer caso procederá la incautación de la garantía y el contratista incurrirá en la obligación de abonar a la Administración una indemnización equivalente al 25 por 100 del precio del contrato.

En el segundo caso el nuevo plazo concedido para subsanar las deficiencias no corregidas será de un mes improrrogable, incurriendo el contratista en una penalidad equivalente al 25 por 100 del precio del contrato.

De producirse un nuevo incumplimiento procederá la resolución del contrato con obligación por parte del contratista de abonar a la Administración una indemnización igual al precio pactado con pérdida de la garantía.

Cuando el contratista, en cualquier momento antes de la concesión del último plazo, renunciare a la realización del proyecto deberá abonar a la Administración una indemnización igual a la mitad del precio del contrato con pérdida de la garantía.

Akatsak konpontzea eta okerrak zuzentzea.

Zerbitzu-kontratua obra-proiektu bat osorik egiteko baldin bada, egotzi ahal zaizkion okerrak, trakeskeria teknikoak, oker materialak, ez-egiteak eta erregelamendu edo lege mailako arau-hausteak zuzentzeko eskatuko dio kontratazio-organoak kontratistari, eta epe jakin bat emango dio horretarako, inoiz ez bi hilabete baino luzeagoa.

Epe hori amaitu eta ez baditu oraindik okerrak zuzendu, administrazioak bi aukera izango ditu, tartean diren gorabeherak kontuan harturik: kontratua suntsiaraztea edo kontratistari beste epe bat ematea.

Kontratua suntsiaraztea erabakitzen badu, administrazioak bermea konfiskatuko du, eta kontratuaren prezioaren 100eko 25eko kalte-ordaina eman beharko dio kontratistak administrazioari.

Zuzendu gabeko okerrak zuzentzeko beste epe bat ematen badio, hilabetekoa izango da, ez luzeagoa. Halakoetan, kontratistak kontratuaren prezioaren 100eko 25eko zigorra izango du.

Beste ez-betetzerik gertatzen bada, kontratua suntsiarazi egin beharko da, eta kontratistak prezio hitzartuaren adinako kalte-ordaina eman beharko dio administrazioari, eta galdu egingo du bermea.

Baldin eta kontratistak, azkeneko epea hasi aurretik edozein momentutan, erabakitzen badu ez duela proiektua egingo, kontratuaren prezioaren erdiaren adinako kalte-ordaina eman beharko dio administrazioari, eta galdu egingo du bermea.

Artículo 287.

Indemnizaciones

Para los casos en que el presupuesto de ejecución de la obra prevista en el proyecto se desviare en más de un 20 por 100, tanto por exceso como por defecto, del coste real de la misma como consecuencia de errores u omisiones imputables al contratista consultor, la Administración podrá establecer, en el pliego de cláusulas administrativas particulares, un sistema de indemnizaciones consistente en una minoración del precio del contrato de elaboración del proyecto, en función del porcentaje de desviación, hasta un máximo equivalente a la mitad de aquél.

El baremo de indemnizaciones será el siguiente:

a) En el supuesto de que la desviación sea de más del 20 por 100 y menos del 30 por 100, la indemnización correspondiente será del 30 por 100 del precio del contrato.

b) En el supuesto de que la desviación sea de más del 30 por 100 y menos del 40 por 100, la indemnización correspondiente será del 40 por 100 del precio del contrato.

c) En el supuesto de que la desviación sea de más del 40 por 100, la indemnización correspondiente será del 50 por 100 del precio del contrato.

El contratista deberá abonar el importe de dicha indemnización en el plazo de un mes a partir de la notificación de la resolución correspondiente, que se adoptará, previa tramitación de expediente con audiencia del interesado.

Artículo 288.

Responsabilidad por defectos o errores del proyecto

287. artikulua.

Kalte-ordainak

Kontratista aholkulariak akatsen bat egin duela-eta edo egin beharreko zer edo zer egin gabe utzi duela-eta, gerta daiteke obra gauzatzeko benetako kostua, azkenean, proiektuan jasota datorren gauzatze-aurrekontua baino handiago edo txikiagoa izatea. Administrazioak, badaezpada, badu administrazio-klausula zehatzen agirian halakoetarako kalte-ordain sistema bat ezartzeko aukera, eta diferentzia, goitik nahiz behetik, 100eko 20 baino handiagoa denerako balioko du: hain zuzen ere, proiektua egiteko kontratuaren prezioa gutxitzea, diferentziaren ehunekoaren arabera, baina gehienez ere prezioaren erdiraino.

Hona hemen kalte-ordain horiek:

a) 100eko 20 baino gehiago eta 100eko 30 baino gutxiago urrundu bada, kontratu-prezioaren 100eko 30ekoa izango da kalte-ordaina.

b) 100eko 30 baino gehiago eta 100eko 40 baino gutxiago urrundu bada, kontratu-prezioaren 100eko 40koa izango da kalte-ordaina.

a) 100eko 40 baino gehiago urrundu bada, kontratu-prezioaren 100eko 50ekoa izango da kalte-ordaina.

Ebazpena jakinarazten zaionetik, kontratistak hilabete izango du kalte-ordaina ordaintzeko. Ebazpena onartu baino lehen, espedientea izapidetu beharko da, eta interesatuaren iritzia ere entzun beharko da.

288. artikulua.

Proiektuaren akats edo okerren erantzukizuna.

Con independencia de lo previsto en los artículos anteriores, el contratista responderá de los daños y perjuicios que durante la ejecución o explotación de las obras se causen tanto a la Administración como a terceros, por defectos e insuficiencias técnicas del proyecto o por los errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios en que el mismo haya incurrido, imputables a aquél.

La indemnización derivada de la responsabilidad exigible al contratista alcanzará el 50 por 100 del importe de los daños y perjuicios causados, hasta un límite máximo de cinco veces el precio pactado por el proyecto y será exigible dentro del término de diez años, contados desde la recepción del mismo por la Administración, siendo a cargo de esta última, en su caso, el resto de dicha indemnización cuando deba ser satisfecha a terceros.

CAPÍTULO VI.

Contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado

Artículo 289.

Régimen jurídico

Los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado se regirán por las normas generales contenidas en el Título I del presente Libro y por las especiales correspondientes al contrato típico cuyo objeto se corresponda con la prestación principal de aquél, identificada conforme a lo dispuesto en el artículo 120.a), en lo que no se opongan a su naturaleza, funcionalidad y contenido peculiar conforme al artículo 11.

Estas normas delimitarán los deberes y derechos de las partes y las prerrogativas de la Administración.

Artículo 290.

Aurreko artikuluetan esanak esan, obrak egin edo ustiatu bitartean administrazioari edo beste hirugarren batzuei kalte eta galerak eragiten bazaizkio proiektuak dituen eta kontratistari egotzi ahal zaizkion akats eta hutsune teknikoengatik, edo hark egindako oker material, ez-egite eta lege- edo erregelamendu-arauen hausteagatik, erantzukizuna kontratistarena izango da.

Kontratistaren erantzukizun horrengatik ordaindu beharreko kalte-ordaina izango da eragindako kalteen 100eko 50ekoa, baina, gehienez ere, proiektuaren prezio itunduaren halako bost. Administrazioak lanak jasotzen dituenetik hasi eta, gehienez ere, hurrengo hamar urteetan izango da zilegi kalte-ordain hori eskatzea, eta ez baldin bada nahikoa hirugarrenei eman beharreko kalte-ordaina ordaintzeko, falta dena administrazioak jarri beharko du.

VI. KAPITULUA

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzak-hitzarmenak

289. artikulua.

Araubide juridikoa

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzak-kontratuaren, liburu honetako I. tituluan jasotako arau orokorrak bete beharko dira, bai eta lankidetzak-kontratuaren prestazio nagusiaren xede bera duen kontratu tipikoari dagozkion xedapen bereziak ere; prestazio hori 120 a) artikuluan xedatutakoaren arabera zehazten da, 11. artikuluan ezarritakoaren arabera dagokion izaera, funtzionalitate eta edukiaren kontra ez doan heinean Alderdien eskubide-betebeharrak eta administrazioaren prerrogatibak ere arau horietan egongo dira zedarriturik.

290. artikulua.

Duración

La duración de los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado no podrá exceder de 20 años.

No obstante, cuando por razón de la prestación principal que constituye su objeto y de su configuración, el régimen aplicable sea el propio de los contratos de concesión de obra pública, se estará a lo dispuesto en el artículo 244 sobre la duración de éstos.

LIBRO V.

Organización administrativa para la gestión de la contratación

TÍTULO I.

Órganos competentes en materia de contratación

CAPÍTULO I.

Órganos de contratación

Artículo 291.

Órganos de contratación

Los Ministros y los Secretarios de Estado son los órganos de contratación de la Administración General del Estado y, en consecuencia, están facultados para celebrar en su nombre los contratos en el ámbito de su competencia.

En los departamentos ministeriales en los que existan varios órganos de contratación, la competencia para celebrar los contratos de suministro y de servicios que afecten al ámbito de más de uno de ellos corresponderá al Ministro, salvo en los casos en que la misma se atribuya a la Junta de Contratación.

Los Presidentes o Directores de los organismos autónomos, Agencias Estatales, entidades públicas empresariales y demás entidades públicas estatales y los Directores generales de las distintas entidades gestoras y servicios comunes de la

Iraupena

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzakontratuek ezin dute 20 urte baino gehiago iraun.

Edonola ere, objektu duen prestazio nagusiarengatik eta konfigurazioarengatik aplikatzekoa den araubidea obra publikoak emakidan uztekoa bada, 244. artikuluan xedaturik dagoen moduan zehaztu beharko da iraupena.

V. LIBURUA

kontratazioa kudeatzeko administrazio-antolakuntza

I. TITULUA

Kontratatorako organo eskudunak

I. KAPITULUA

Kontratazio-organoak

291. artikulua.

Kontratazio-organoak

Estatuko Administrazio Orokorrean, ministroak eta estatu-idazkariak dira kontratazio-organoak. Horrek esan nahi du badutela ahalmena beren eskumen-esparruko kontratuak beren izenean egiteko.

Ministerio-departamentuetan kontratazio-organo bat baino gehiago baldin badago, eta hornidura- eta zerbitzu-kontraturik egin behar bada baina kontratuak organo horietako bat baino gehiago ukitzen badu, kontratua egiteko eskumena ministroarena izango da, non eta ez den kontratazio-batzordearen esku uzten.

Entitate autonomoetan, estatuko agentzietan, enpresa-entitate publikoetan eta estatuko gainerako entitate publikoetan, presidenteak edo zuzendariak izango dira kontratazio-organoak, eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitateetan eta zerbitzu-

Seguridad Social, son los órganos de contratación de unos y otros, a falta de disposición específica sobre el particular, recogida en las correspondientes normas de creación o reguladoras del funcionamiento de esas entidades.

El Director General del Patrimonio del Estado es el órgano de contratación del sistema estatal de contratación centralizada regulado en los artículos 190 y 191.

En los departamentos ministeriales y en los organismos autónomos, Agencias Estatales, entidades públicas empresariales y demás entidades de derecho público estatales, así como en las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, podrán constituirse Juntas de Contratación, que actuarán como órganos de contratación, con los límites cuantitativos o referentes a las características de los contratos que determine el titular del departamento, en los siguientes contratos:

a) Contratos de obras comprendidas en los párrafos b) y c) del apartado 1 del artículo 107, salvo que las mismas hayan sido declaradas de contratación centralizada.

b) Contratos de suministro que se refieran a bienes consumibles o de fácil deterioro por el uso, salvo los relativos a bienes declarados de adquisición centralizada.

c) Contratos de servicios no declarados de contratación centralizada.

d) Contratos de suministro y de servicios, distintos de los atribuidos a la competencia de la Junta con arreglo a las dos letras anteriores que afecten a más de un órgano de contratación, exceptuando los que tengan por objeto bienes o servicios de contratación

erkideetan, berriz, zuzendari orokorrak, non eta entitate horiek sortzeko edo arautzeko arauetan ez den horri buruzko berariazko xedapenik.

Estatuko Ondareko zuzendari nagusia da estatuko kontratazio-sistema zentralizatuko kontratazio-organoa (190. eta 191. artikuluetan dago arauturik sistema hori).

Ministerioetan, organismo autonomoetan, estatu-agentzietan, enpresa-entitate publikoetan eta zuzenbide publikoko gainerako estatu-entitateetan, eta Gizarte Segurantzaren kudeaketa-entitateetan eta zerbitzu erkideetan, kontratu jakin batzuetan, bada beste aukera bat ere: kontratazio-batzordeak osatzea. Kontratazio-organoak balira bezala lan egingo dute, eta ministerio-departamentuaren titularrak jarriko ditu kopuru-mugak edo kontratuen ezaugarriak. Hona hemen zeintzuk diren kontratu horiek:

a) 107. artikuluko 1. ataleko b) eta c) paragrafoetan zehazturik dauden obra-kontratuak, non eta ez diren kontratazio zentralizatukoak deklaratu.

b) Ondasun kontsumigarrietarako edo erabiliz erraz hondatzeko moduko ondasunetarako hornidura-kontratuak, zentralizaturik eskuratu beharreko ondasunetarakoak izan ezik.

c) Zentralizaturik kontratatu beharrekotzat jo ez diren zerbitzu-kontratuak.

d) Aurreko bi letren arabera kontratazio-batzordearen eskumenekotzat jo ez diren eta kontratazio-organo bati baino gehiagori eragiten dioten hornidura- eta zerbitzu-kontratuak, zentralizaturik kontratatu beharreko ondasunak edo zerbitzuak

centralizada.

La composición de las Juntas de Contratación se fijará reglamentariamente, debiendo figurar entre sus vocales un funcionario que tenga atribuido, legal o reglamentariamente, el asesoramiento jurídico del órgano de contratación y un interventor.

Excepcionalmente, cuando el contrato resulte de interés para varios departamentos ministeriales y, por razones de economía y eficacia, la tramitación del expediente deba efectuarse por un único órgano de contratación, los demás departamentos interesados podrán contribuir a su financiación, en los términos que se establezcan reglamentariamente y con respeto a la normativa presupuestaria, en la forma que se determine en convenios o protocolos de actuación.

La capacidad para contratar de los representantes legales de las sociedades y fundaciones del sector público estatal se registrará por lo dispuesto en los estatutos de estas entidades y por las normas de derecho privado que sean en cada caso de aplicación.

Artículo 292.

Autorización para contratar

Los órganos de contratación de los departamentos ministeriales, organismos autónomos, Agencias Estatales y entidades de derecho público estatales, así como los de las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, necesitarán la autorización del Consejo de Ministros para celebrar contratos en los siguientes supuestos:

xede dituztenak izan ezik.

Erregelamendu bidez zehaztu beharko da nola osatuko den kontratazio-batzordea. Kide guztien artetik, bat izango da lege-aholkularia, batzordeari lege-aholkuak emateko, eta beste bat, kontu-hartzailea, kontuak eramateko. Aholku-emaile horrek funtzionarioa izan beharko du eta ardura hori legez edo erregelamenduz esleitua izan beharko du.

Baliteke ministerio batek baino gehiagok izatea kontratua egiteko interesa, baina eraginkortasun- eta ekonomia-arrazoiak direla eta, kontratazio-organo bakar batek tramitatu behar izatea espedientea. Halakoetan, salbuespen modura, beste aukera bat ere badago, hau da, gainerako ministerio-departamentuek kontratua finantzatzen laguntzea, erregelamenduz ezarritako eran eta aurrekontu-araurik urratu gabe, eta jarduera-hitzarmen edo -protokoloetan ezarritako eran

Estatuko sektore publikoko sozietateen eta fundazioen legezko ordezkariak kontrataziorako izango duten gaitasuna, entitate horien estatutuetan eta kasuan kasu aplikatu beharreko zuzenbide pribatuko arauetan dago araututa.

292. artikulua.

Kontratatzeko baimena

Batzuetan, ministerio-departamentuetako kontratazio-organoek, entitate autonomoetakoe, estatu-agentzietakoek eta estatuko zuzenbide publikoko entitateetakoe Ministro Kontseiluaren baimena beharko dute kontratuak egiteko, eta baita Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitateek eta zerbitzu erkideek ere. Hona hemen haren baimena behar duten kontratu horiek:

- a) Cuando el valor estimado del contrato, calculado conforme a lo señalado en el artículo 76, sea igual o superior a doce millones de euros.
- b) En los contratos de carácter plurianual cuando se modifiquen los porcentajes o el número de anualidades legalmente previstos a los que se refiere el artículo 47 de la Ley 47/2003, de 26 de noviembre.
- c) Cuando el pago de los contratos se concierte mediante el sistema de arrendamiento financiero o mediante el sistema de arrendamiento con opción de compra y el número de anualidades supere cuatro años.

La autorización del Consejo de Ministros a que se refiere el apartado anterior deberá obtenerse antes de la aprobación del expediente.

La aprobación del expediente y la aprobación del gasto corresponderán al órgano de contratación.

El Consejo de Ministros podrá reclamar discrecionalmente el conocimiento y autorización de cualquier otro contrato.

Igualmente, el órgano de contratación, a través del Ministro correspondiente, podrá elevar un contrato no comprendido en el apartado 1 a la consideración del Consejo de Ministros.

Cuando el Consejo de Ministros autorice la celebración del contrato deberá autorizar igualmente su modificación, cuando sea causa de resolución, y la resolución misma, en su caso.

Los titulares de los departamentos ministeriales a que se hallen adscritos los organismos autónomos, entidades públicas y las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social podrán fijar la cuantía a partir de la cual será necesaria su autorización para la celebración de los contratos.

a) Kontratuaren balio zenbatetsia, 76. artikuluan jasota dagoen moduan kalkulaturik, 12 milioi eurokoa edo handiagoa baldin bada.

b) Hainbat urterako kontratuak, baldin eta Azaroaren 26ko 47/2003 Legeko 47. artikuluan aipatzen diren ehunekoak edo urtekoen kopuruak aldatzen badira.

c) Kontratuaren ordainketa finantza-errentamenduaren bidez edo erosteko aukerarekiko errentamendu-sistema bidez egitea hitzartu bada eta urtekoen kopurua lau baino gehiago bada.

Ministro Kontseiluaren baimen hori, aurreko paragrafoan aipaturik datorren hori, espedientea onartu baino lehenago lortu behar da.

Kontratazio-organoaren ardura da espedientea onartzea eta gastua onartzea.

Ministro Kontseiluak bere esku du, berak nahi duenean, beste edozein kontratu aztertzeko eta baimentzeko eginkizuna beretzat eskatzea.

Halaber, kontratazio-organoak, dagokion ministroaren bitartez, Ministro Kontseiluaren iritzipean utz dezake 1 a idatz-zatian aipatzen ez den kontratu bat.

Ministro Kontseiluak kontratua egiteko baimena ematen duenean, kontratua aldatzeko baimena ere eman behar du, dena delako aldaketak kontratuaren suntsiarazpena baldin badakar, bai eta suntsiarazpenerako baimena ere.

Organismo autonomoei, entitate publikoei eta Gizarte Segurantzaren kudeaketa-erakundeei eta zerbitzu erkideei dagozkien ministerio-departamentuetako titularrek aukera dute zehazteko zein kopurutik gora izango den beharrezkoa kontratuak egiteko baimena.

Artículo 293.

Desconcentración

Las competencias en materia de contratación podrán ser desconcentradas por Real Decreto acordado en Consejo de Ministros, en cualesquiera órganos, sean o no dependientes del órgano de contratación.

En las Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social, las competencias en materia de contratación de sus Directores podrán desconcentrarse en la forma y con los requisitos establecidos en la Ley General de la Seguridad Social, Texto Refundido aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1994, de 20 de junio .

Artículo 294.

Abstención y recusación

Las autoridades y el personal al servicio de las Administraciones Públicas que intervengan en los procedimientos de contratación deberán abstenerse o podrán ser recusados en los casos y en la forma previstos en los artículos 28 y 29 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

CAPÍTULO II.

Órganos de asistencia

Artículo 295.

Mesas de contratación

Salvo en el caso en que la competencia para contratar corresponda a una Junta de Contratación, en los procedimientos abiertos y restringidos y en los procedimientos negociados con publicidad a que se refiere el artículo 161.1, los órganos de contratación de las Administraciones Públicas estarán asistidos por una Mesa de contratación,

293. artikulua.

Deskontzentrazioa

Badago kontratazioaren inguruko eskumenak beste edozein organoren alde deskontzentratzeko aukera, berdin dio beste organo horiek kontratazio-organoren menpe dauden edo ez, baina Ministro Kontseiluaren errege-dekretu bidez beharko du izan.

Gizarte Segurantzaren kudaketa-entitateetan eta zerbitzu erkideetan, zuzendariak kontratazio-gaietan dituzten eskumenak ere deskontzentratu daitezke; Gizarte Segurantzaren Lege Orokorrean dago jasota nola egin behar den eta zein baldintza bete behar diren (Ekainaren 20ko 1/1994 Legegintzako Errege Dekretu bidez onarturiko testu bategina).

294. artikulua.

Abstentzioa eta errekusazioa

Azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 28. eta 29. artikuluetan jasota datozen kasuetan, kontratazio-prozeduretan parte hartzen duten agintariak eta administrazio publikoetako langileek abstenitu egin beharko dute, edo, bestela, gerta liteke baten batek errekusatzea. Artikulu horietan bertan jartzen duen bezala abstenitu beharko dute.

II. KAPITULUA

Laguntza-organoak

295. artikulua.

Kontratazio-mahaia

Lege honetako 161.1. artikuluan aipatzen diren prozedura ireki eta mugatuetan eta publizitadedun prozedura negoziatuetan, kontratatzeko eskumena kontratazio-batzorde batena denean izan ezik, kontratazio-organoei kontratazio-mahai baten laguntza izango dute, eta mahai horren eskumena izango da eskaintzen

que será el órgano competente para la valoración de las ofertas.

En los procedimientos negociados en que no sea necesario publicar anuncios de licitación, la constitución de la Mesa será potestativa para el órgano de contratación.

La Mesa estará constituida por un Presidente, los vocales que se determinen reglamentariamente, y un Secretario.

Los miembros de la Mesa serán nombrados por el órgano de contratación.

El Secretario deberá ser designado entre funcionarios o, en su defecto, otro tipo de personal dependiente del órgano de contratación, y entre los vocales deberán figurar necesariamente un funcionario de entre quienes tengan atribuido legal o reglamentariamente el asesoramiento jurídico del órgano de contratación y un interventor, o, a falta de éstos, una persona al servicio del órgano de contratación que tenga atribuidas las funciones correspondientes a su asesoramiento jurídico, y otra que tenga atribuidas las relativas a su control económico-presupuestario.

Artículo 296.

Mesa especial del diálogo competitivo

Para asistir al órgano de contratación en los procedimientos de diálogo competitivo que se sigan por las Administraciones Públicas estatales, se constituirá una Mesa con la composición señalada en el apartado 2 del artículo anterior a la que se incorporarán personas especialmente cualificadas en la materia sobre la que verse el diálogo, designadas por el órgano de contratación.

balorazioa egitea.

Lizitazioaren berri iragarki bidez eman beharrik ez duten prozedura negoziatuetan, kontratazio-mahaia eratu edo ez aukeran izango du kontratazio-organoak.

Lehendakariak, kideek (erregelamendu bidez zehaztuko da zenbat izango diren) eta idazkari batek osatuko dute kontratazio-mahaia.

Kontratazio-organoak izendatuko ditu mahaikideak.

Idazkaria funtzionarioen artetik aukeratu beharko dute, edo, hala izan ezean, kontratazio-organoaren mendeko beste langile mota batzuen artetik; mahaikideen artean, berriz, funtzionario bat egon beharko da nahitaez, kontratazio-organoari aholkularitza juridikoa emateko betebeharra legez edo erregelamendu bidez aitortua dutenen artetik, eta baita kontu-hartzaile bat ere. Horiek ezean, kontratazio-organoari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen zerbitzuan diharduen pertsonetako bat izan beharko da kide, eta beste bat ekonomiaren eta aurrekontuaren arloko kontrolaz arduratzen direnen artetik aukeratua.

296. artikulua.

Lehia-elkarrizketarako mahai berezia

Estatuetako administrazio publikoek bideratuko dituzten lehia-elkarrizketarako prozeduretan kontratazio-organoari aholkua emateko, mahai bat eratuko da, aurreko artikuluko 2. puntuan aipatzen den moduan osatua, baina elkarrizketaren gaian bereziki prestatuta dauden kideak dituela, kontratazio-organoak izendaturik.

El número de estas personas será igual o superior a un tercio de los componentes de la Mesa y participarán en las deliberaciones con voz y voto.

En los expedientes que se tramiten para la celebración de contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado, corresponderá a la Mesa especial del diálogo competitivo la elaboración del documento de evaluación previa a que se refiere el artículo 118 .

Artículo 297.

Mesa de contratación del sistema estatal de contratación centralizada

En sus funciones como órgano de contratación del sistema estatal de contratación centralizada, el Director General del Patrimonio del Estado estará asistido por una Mesa de contratación interdepartamental, cuya composición se determinará reglamentariamente.

Artículo 298.

Jurados de concursos

En los concursos de proyectos, la Mesa de contratación se constituirá en Jurado de los concursos de proyectos, incorporando a su composición hasta cinco personalidades de notoria competencia en el ámbito relevante, designadas por el órgano de contratación, que puedan contribuir de forma especial a evaluar las propuestas presentadas, y que participarán en las deliberaciones con voz y voto.

Los miembros del Jurado deben ser personas físicas independientes de los participantes en el concurso.

Cuando se exija a los candidatos poseer una determinada cualificación o experiencia, al menos una tercera parte de los miembros del Jurado deben estar en posesión de la misma u otra

Kide horiek mahaia osatzen duten guztien herena edo gehiago izango dira, eta eztabaidetan hitz egiteko aukera eta botoa izango dute.

Sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzak-hitzarmenak egiteko espedienteak izapidetzerakoan, lehia-elkarrizketarako mahai bereziaren eginkizuna izango da 118. artikuluan aipatzen den aldez aurreko ebaluazioaren dokumentua idaztea.

297. artikulua.

Estatuko kontratazio-sistema zentralizatuaren kontratazio-mahaia

Estatuko kontratazio-sistema zentralizatuaren kontratazio-organoa denez, Estatuaren Ondarearen zuzendari nagusiak sail arteko kontratazio-mahai baten aholkularitza izango du, eta mahai hori nola osatu erregelamendu bidez zehaztuko da.

298. artikulua.

Lehiaketetako epaimahaiak

Proiektu-lehiaketetan, kontratazio-mahaia proiektu-lehiaketen epaimahai bihurtuko da, eta horretarako, epaimahai gehienez ere beste bost kide sartu ahal izango dira, kasuan kasuko arloan gaitasun nabarmena dutenen artetik kontratazio-organoak izendatuak, hain zuzen ere, aurkeztutako proposamenak ebaluatzen modu berezian lagundu ahal izateko; eztabaidetan hitza eta botoa izango dute.

Epaimahaiko kideek lehiaketan parte hartzen dutenekiko independenteak diren pertsona fisikoak izan beharko dute.

Lehiatzaileei dena delako kualifikazioa edo esperientzia izatea eskatzen bazaie, epaimahaia osatzen duten kideen herenak gutxienez eskatutako kualifikazio nahiz esperientzia bera edo

equivalente.

CAPÍTULO III.

Órganos consultivos

Artículo 299.

Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado es el órgano consultivo específico de la Administración General del Estado, de sus organismos autónomos, Agencias y demás entidades públicas estatales, en materia de contratación administrativa.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado estará adscrita al Ministerio de Economía y Hacienda, y su composición y régimen jurídico se establecerán reglamentariamente.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado podrá promover la adopción de las normas o medidas de carácter general que considere procedentes para la mejora del sistema de contratación en sus aspectos administrativos, técnicos y económicos.

La Junta podrá exponer directamente a los órganos de contratación o formular con carácter general las recomendaciones pertinentes, si de los estudios sobre contratación administrativa o de un contrato particular se dedujeran conclusiones de interés para la Administración.

Artículo 300.

Órganos consultivos en materia de contratación de las Comunidades Autónomas

Los órganos consultivos en materia de contratación que creen las Comunidades Autónomas ejercerán su competencia en su respectivo ámbito territorial, en relación con la

baliokidea izan beharko du.

III. KAPITULUA

Aholku-organoak

299. artikulua.

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku batzordea

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku batzordea Estatuko Administrazio Orokorraren, bere entitate autonomoen, agentzien eta estatuko gainerako entitate publikoen berariazko aholku-organoa da, administrazio-kontratazioari dagozkionetan.

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku batzordea Ekonomia eta Ogasun Ministerioari atxikita egongo da, eta erregelamendu bidez zehaztuko da nola osatuko den eta zein araubide juridiko izango duen.

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku batzordeak, kontratazio-sistemako administrazio-, teknika- eta ekonomia-alderdiak hobetzeko, bidezko irizitako arauak eta neurri orokorrak sustatuko ditu .

Aholku batzordeak aukera du bidezko diren gomendioak kontratazio-organoei eurei zuzenean emateko, edo orokorrean emateko, baldin eta administrazio-kontratazioari buruzko azterlanetatik edo kontratu zehatzen batetik ondorio interesgarriak ateratzen badira administrazioarentzat.

300. artikulua.

Autonomia-erkidegoetako kontratazio arloko aholku-organoak

Kontratazioaren arloan autonomia-erkidegoek sortzen dituzten aholku-organoek dena delako autonomia-erkidego horretako lurralde-esparruan izango dute eskumena, dela

contratación de las Administraciones autonómicas, de los organismos y entidades dependientes o vinculados a las mismas y, de establecerse así en sus normas reguladoras, de las entidades locales incluidas en el mismo, sin perjuicio de las competencias de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

TÍTULO II.

Registros Oficiales

CAPÍTULO I.

Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas

Artículo 301.

Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado

El Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado dependerá del Ministerio de Economía y Hacienda, y su llevanza corresponderá a los órganos de apoyo técnico de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado.

En el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado se harán constar los datos relativos a la capacidad de los empresarios que hayan sido clasificados por la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, así como aquéllos otros que hayan solicitado la inscripción de alguno de los datos mencionados en las letras a) a d) del apartado 1 del artículo 303.

Artículo 302.

Registros Oficiales de licitadores y empresas clasificadas de las Comunidades Autónomas

Las Comunidades Autónomas podrán crear sus propios Registros Oficiales de

autonomia-erkidegoetako administrazioen kontratazioari buruz, dela horien mendeko edo horiei lotutako organismo eta entitateen kontratazioari buruz edo autonomia-erkidego horretako toki-erakundeen kontratazioari buruz ere, betiere toki-erakundeon arauetan hala zehazten bada; hori guztia, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku batzordeak dituen eskumenei kalterik egin gabe.

II. TITULUA.

Erregistro Ofizialak

I. KAPITULUA.

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialak

301. artikulua.

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofiziala

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofiziala Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren mendeko izango da, eta erregistroko lanak bideratzea Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku batzordeari laguntza teknikoa emateko organoen eginkizuna izango da.

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean, Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku batzordeak sailkatutako enpresaburuek duten gaitasunari buruz emandako datuak jasoko dira, eta baita 303. artikuluko 1. paragrafoko a)tik d)ra arteko hizkietan aipatzen diren datuetakoren batzuk inskribatzeko eskatu duten enpresariei buruzkoak ere.

302. artikulua.

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Autonomia Erkidegoetako Erregistro Ofizialak

Autonomia-erkidegoek aukera izango dute lizitatzailen eta enpresa

licitadores y empresas clasificadas, en los que se inscribirán las condiciones de aptitud de los empresarios que así lo soliciten, que hayan sido clasificados por ellas, o que hayan incurrido en alguna prohibición de contratar cuya declaración corresponda a las mismas o a las Entidades locales incluidas en su ámbito territorial.

Artículo 303.

Contenido del Registro

En el Registro podrán constar, para cada empresa inscrita en el mismo, los siguientes datos:

- a) Los correspondientes a su personalidad y capacidad de obrar, en el caso de personas jurídicas.
- b) Los relativos a la extensión de las facultades de los representantes o apoderados con capacidad para actuar en su nombre y obligarla contractualmente.
- c) Los referentes a las autorizaciones o habilitaciones profesionales y a los demás requisitos que resulten necesarios para actuar en su sector de actividad.
- d) Los datos relativos a la solvencia económica y financiera, que se reflejarán de forma independiente si el empresario carece de clasificación.
- e) La clasificación obtenida conforme a lo dispuesto en los artículos 54 a 60, así como cuantas incidencias se produzcan durante su vigencia; en esta inscripción, y como elemento desagregado de la clasificación, se indicará la solvencia económica y financiera del empresario.
- f) Las prohibiciones de contratar que les afecten.
- g) Cualesquiera otros datos de interés para la contratación pública que se determinen reglamentariamente.

sailkatuen erregistro ofizialak sortzeko, eta, horietan, hala eskatzen duten enpresaburu gaitasundunak inskribatuko dira, autonomia-erkidegoek sailkatu ostean, eta baita kontratatzeko debekuren batek eragiten dien enpresaburuak ere (debeku hori dagoela adieraztea autonomia-erkidegoen edo horien lurraldeko toki-erakundeen eginkizuna izango da).

303. artikulua.

Erregistroaren edukia

Erregistroan datu hauek jaso ahal izango dira, inskribatutako enpresa bakoitzari buruz:

- a) Nortasunari eta jarduteko gaitasunari buruzko datuak, pertsona juridikoen kasuan.
- b) Enpresaren izenean jarduteko eta kontratuen bidez enpresa behartzeko gaitasuna duten ordezkarien edo ahaldunen ahalmenak zenbaterainokoak diren erakusten duten datuak.
- c) Dena delako enpresaren jarduera-sektorean aritzeko beharrezkoak diren baimen edo lanbide-gaikuntzei eta gainontzeko betekizunei buruzko datuak.
- d) Ekonomia- eta finantza-kaudimenari buruzko datuak; datu horiek bereizita emango dira, enpresaburua ez baldin badago sailkatuta.
- e) Lege honen 54. artikulutik 60.era artekoetan xedatutakoaz bat lortutako sailkapena, eta baita sailkapen hori indarrean den artean gertaturiko gorabehera guztiak ere; inskripzio horretan, sailkapenetik bereizirik, enpresaren ekonomia- eta finantza-kaudimena zein den adieraziko da.
- f) Kontratatzeko dituzten debekuak.
- g) Kontratazio publikoa gauzatzeko interesgarria den beste edozein datu, erregelamendu bidez hala jasota baldin

En todo caso, se harán constar en el Registro, las prohibiciones de contratar a que se refiere el apartado 4 del artículo 50.

Artículo 304.

Voluntariedad de la inscripción

Sin perjuicio de lo dispuesto en cuanto a la necesidad de inscribir la clasificación obtenida y las prohibiciones de contratar referenciadas en el artículo 50.4, la inscripción en los Registros Oficiales de Licitadores y Empresas Clasificadas es voluntaria para los empresarios, los cuales podrán determinar qué datos de entre los mencionados en el artículo anterior desean que se reflejen en ellos.

No obstante, la inscripción de la clasificación obtenida por el empresario requerirá la constancia en el Registro de las circunstancias mencionadas en las letras a) y c) del artículo anterior.

De igual modo, la inscripción de los datos a que se refieren las letras b), c) y d) no podrá hacerse sin que consten los que afectan a la personalidad y capacidad de obrar del empresario.

Artículo 305.

Responsabilidad del empresario en relación con la actualización de la información registral

Los empresarios inscritos están obligados a poner en conocimiento del Registro cualquier variación que se produzca en los datos reflejados en el mismo, así como la superveniencia de cualquier circunstancia que determine la concurrencia de una prohibición de contratar.

La omisión de esta comunicación, mediando dolo culpa o negligencia, hará incurrir al empresario en la circunstancia prevista en la letra e) del apartado 1 del artículo 49.

badago.

Kasu guztietan, erregistroan jasoko dira 50. artikulua 4. paragrafoan aipatzen diren kontratatze debekuak.

304. artikulua.

Inskripzioa borondatezkoa izatea

50.4. artikuluan aipatzen da lortutako sailkapena inskribatu beharra dagoela eta kontratatze debeku batzuk ere badaudela, baina hori hala izanik ere, Lizitazileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena ematea borondatezkoa izango da enpresentzat, eta eurek erabakiko dute aurreko artikuluan aipatzen diren datuetako zeintzuk nahi dituzten erregistroetan jarri.

Dena den, enpresaburuak lortutako sailkapena erregistroan inskribatzen bada, aurreko artikuluko a) eta c) hizkietan aipatzen diren inguruabarrak jaso beharko dira erregistro horretan.

Era berean, b), c) eta d) hizkietan aipatzen diren datuak inskribatzeko, enpresaburuaren nortasunari eta jarduteko gaitasunari buruzkoak ere jaso beharko dira, bestela ezingo baitira inskribatu.

305. artikulua.

Enpresaburuak erregistroko informazioa eguneratzeari dagokionez duen erantzukizuna

Erregistroan inskribatutako enpresaburuak, erregistroan berei buruz ageri diren datuetan aldaketaren bat izan bada, jakinarazi egin beharko diote Erregistroari; orobat jakinarazi beharko diote kontratatze debekua dakarren egoera berriren bat sortzen bada.

Informazio hori ematen ez badu dolo, erru edo zabarkeria dela eta, enpresaburuak 49. artikuluko 1. paragrafoaren e) hizkiko egoeran sartuko da.

Artículo 306.

Publicidad

El Registro será público para todos los que tengan interés legítimo en conocer su contenido.

El acceso al mismo se regirá por lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y en las normas que desarrollen o complementen este precepto.

Artículo 307.

Colaboración entre Registros

El Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado y los Registros Oficiales de Empresas Clasificadas de las Comunidades Autónomas, en el desarrollo de su actividad y en sus relaciones recíprocas, facilitarán a las otras Administraciones la información que éstas precisen sobre el contenido de los respectivos Registros.

CAPÍTULO II.

Registro de Contratos del Sector Público

Artículo 308.

Registro de Contratos del Sector Público

El Ministerio de Economía y Hacienda creará y mantendrá un Registro de Contratos, en el que se inscribirán los datos básicos de los contratos adjudicados por las distintas administraciones públicas y demás entidades del sector público sujetos a esta Ley.

El Registro de Contratos del Sector Público constituye el sistema oficial central de información sobre la contratación pública en España y, como tal, el soporte para el conocimiento, análisis e investigación de la contratación pública, para la estadística en materia de contratos públicos, para el cumplimiento de las obligaciones

306. artikulua.

Publizitatea.

Erregistroa publikoa izango da, edukia ezagutzeko bidezko interesa duten guztientzat.

Erregistroan sartzeko, Azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 37. artikuluan xedatutakoa eta agindu hori garatzen edo osatzen duten arauetan esaten dena bete beharko da.

307. artikulua.

Erregistroen arteko lankidetzak

Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialak eta autonomia-erkidegoetako enpresa sailkatuen erregistro ofizialek, beren ohiko jardunean eta elkarren arteko harremanetan, bakoitzak bere erregistroan dituen datuei buruzko informazioa emango die gainerako administrazioei, beharra izanez gero.

II. KAPITULUA.

Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroa

308. artikulua.

Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroa

Ekonomia eta Ogasun Ministerioak kontratuen erregistro bat sortu eta mantenduko du, eta, bertan, administrazio publikoek eta lege hau bete beharra duten sektore publikoko gainerako entitateek esleitutako kontratuei buruzko oinarritzko datuak jasoko dira.

Sektore publikoko Kontratuen Erregistroa da Espainiako kontratazio publikoari buruzko informazioa jasotzeko sistema ofizial nagusia, eta hala den neurrian, baita ondorengo guztietarako euskarria ere: kontratazio publikoaren berri izan, aztertu eta ikertzeko; kontratazio publikoari buruzko estatistikarako, Espainiak

internacionales de España en materia de información sobre la contratación pública, para las comunicaciones de los datos sobre contratos a otros órganos de la Administración que estén legalmente previstas y, en general, para la difusión pública de dicha información, de conformidad con el principio de transparencia.

El Registro constituirá el instrumento de los poderes públicos para la revisión y mejora continuas de los procedimientos y prácticas de la contratación pública, el análisis de la calidad, fiabilidad y eficiencia de sus proveedores, y la supervisión de la competencia y transparencia en los mercados públicos.

Los órganos de contratación de todas las Administraciones públicas y demás entidades incluidas en el ámbito de aplicación de esta Ley comunicarán al Registro de Contratos del Sector Público, para su inscripción, los datos básicos de los contratos adjudicados, así como, en su caso, sus modificaciones, prórrogas, variaciones de plazos o de precio, su importe final y extinción.

El contenido de dichas comunicaciones y el plazo para efectuarlas se establecerán reglamentariamente.

Las comunicaciones de datos de contratos al Registro de Contratos del Sector Público se efectuarán por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, en la forma que determine el Ministro de Economía y Hacienda de conformidad con las Comunidades Autónomas.

El Registro de Contratos del Sector Público facilitará el acceso a sus datos de modo telemático a los órganos de la Administración que los precisen para el

kontratazio publikoari buruzko informazioaren gainean nazioartean dituen betebeharrak betetzeko; legez aurreikusita dagoen moduan, administrazioko beste organo batzuei kontratuei buruzko datuak jakinarazteko; eta, orokorrean, informazio hori guztia jendaurrean jartzeko, gardentasun-printzipioak eskatzen duenaren arabera.

Erregistro hori aginte publikoen eskura egongo den tresna bat izango da, kontratazio publikoaren prozedurak eta praktikak etengabe berrikusi eta hobetzeko, hornitzaileen kalitatea, fidagarritasuna eta eraginkortasuna aztertzeke, eta merkatu publikoen lehia eta gardentasuna gainbegiratzeko.

Administrazio publiko guztietako eta lege honen aplikazio-eremuko gainontzeko entitate guztietako kontratazio-organoei kontratu esleituak buruzko oinarritzko datuak jakinaraziko dizkiote Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroari, eta baita, beharrezkoa bada, zein aldaketa izan diren datu horietan, dela luzapenak, epeen edo prezioen aldaketak, azken zenbatekoa zein den, eta noiz azkenduko den kontratua, eta datu horiek erregistroan jasoko dira.

Erregelamendu bidez zehaztuko da komunikazio horien edukia eta epea.

Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroari kontratuei buruzko datuak jakinarazteko, bide elektronikoa, informatikoa edo telematikoa erabiliko dira, Ekonomia eta Ogasun Ministerioak zehazturiko moduan, autonomia-erkidegoekin bat.

Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroak bere datuetara telematika-baliabideak erabiliz sartzeko aukera eskainiko die legez eman zaizkien

ejercicio de sus competencias legalmente atribuidas, y en particular a los órganos competentes en materia de fiscalización del gasto o inspección de tributos, en la forma en que reglamentariamente se determine.

Asimismo, y con las limitaciones que imponen las normas sobre protección de datos de carácter personal, facilitará el acceso público a los datos que no tengan el carácter de confidenciales y que no hayan sido previamente publicados de modo telemático y a través de INTERNET.

En los casos de Administraciones Públicas que dispongan de Registros de Contratos análogos en su ámbito de competencias, la comunicación de datos a que se refiere el apartado 3 podrá ser sustituida por comunicaciones entre los respectivos Registros de Contratos.

El Ministerio de Economía y Hacienda determinará reglamentariamente las especificaciones y requisitos para la sincronización de datos entre el Registro de Contratos del Sector Público y los demás Registros de Contratos.

Al objeto de garantizar la identificación única y precisa de cada contrato, las Administraciones y entidades comunicantes asignarán a cada uno de ellos un código identificador, que será único en su ámbito de competencias.

El Ministerio de Economía y Hacienda determinará las reglas de asignación de dichos identificadores únicos que resulten necesarios para asegurar la identificación unívoca de cada contrato dentro del Registro de Contratos del Sector Público, así como para su coordinación con los demás Registros de Contratos.

eskumenez baliatzeko hala behar duten administrazio-organoei, eta bereziki gastua fiskalizatzeko edo tributuak ikuskatzeko eskumena duten organoei, betiere erregelamendu bidez zehaztuko den moduan.

Era berean, eta datu pertsonalak babesteko arauak ezarritako muga barruan, isilpekoak ez diren datuak herritarrek kontsultatzeko moduan jarriko dituzte, baldin eta alde zuzenetik ez badira bide telematikoen eta interneten bidez jendaurrean jarri.

Baldin eta beste administrazio batzuek kontratuen erregistroak badituzte, eta eskumen-esparruaren aldetik antzekoak badira, 3. paragrafoan aipatzen den datuen komunikazioaren ordez, kontratuen erregistroen arteko komunikazioa baliatzeko aukera egongo da.

Ekonomia eta Ogasun Ministerioak erregelamendu bidez zehaztuko du zer nolako baldintzak beharko diren Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroaren eta kontratuen gainontzeko erregistroen arteko datuak sinkronizatzeko.

Kontratu bakoitza zehaztasunez identifikatzeko modua egongo dela bermatzeko, administrazioek eta entitate komunikatzaileek identifikazio-kode bat emango diote horietako bakoitzari, eta kode hori bakarra izango da administrazio bakoitzaren eskumenen esparruan.

Ekonomia eta Ogasun Ministerioak erabakiko du identifikatzaile bakar horiek zein arauen arabera emango diren, Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroan kontratu bakoitza zalantzarik gabe identifikatuko dela ziurtatzeko, eta kontratuen gainontzeko erregistroekin koordinatuta aritzeko modua izateko.

El Gobierno elevará anualmente a las Cortes Generales un informe sobre la contratación pública en España, a partir de los datos y análisis proporcionados por el Registro de Contratos del Sector Público.

TÍTULO III.

Gestión de la publicidad contractual por medios electrónicos, informáticos y telemáticos

CAPÍTULO ÚNICO.

Plataforma de Contratación del Estado

Artículo 309.

Plataforma de Contratación del Estado

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, a través de sus órganos de apoyo técnico, pondrá a disposición de todos los órganos de contratación del sector público una plataforma electrónica que permita dar publicidad a través de INTERNET a las convocatorias de licitaciones y sus resultados y a cuanta información consideren relevante relativa a los contratos que celebren, así como prestar otros servicios complementarios asociados al tratamiento informático de estos datos.

En todo caso, los órganos de contratación de la Administración General del Estado, sus Organismos autónomos, Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social y demás Entidades públicas estatales deberán publicar en esta plataforma su perfil de contratante.

La plataforma deberá contar con un dispositivo que permita acreditar fehacientemente el inicio de la difusión pública de la información que se incluya en la misma.

La publicación de anuncios y otra información relativa a los contratos en la plataforma surtirá los efectos

Gobernuak, urtero, Espainiako kontratazio publikoari buruzko txosten bat aurkeztuko du Gorte Nagusietan, Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroak emandako datuak eta azterketak oinarri hartuta.

III. TITULUA

Baliabide elektronikoko, informatiko eta telematikoko erabilita kontratuei buruzko publizitatea kudeatzea

KAPITULU BAKARRA.

Estatuaren Kontratazioarako Plataforma

309. artikulua.

Estatuaren Kontratazioarako Plataforma

Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku batzordeak, laguntza teknikoa eskaintzeko organoen bidez, plataforma elektronikoko bat jarriko du sektore publikoko kontratazio-organoguztien eskura, internet bidez lizitazioarako deialdien eta horien emaitzen berri emateko, edo egingo diren kontratuei buruz garrantzizkoa irizten zaion informazioa emateko, bai eta datu horien tratamendu informatikoarekin zerikusia duten beste zerbitzu osagarri batzuk eskaintzeko ere.

Estatuko Administrazio Orokorreko, bere organismo autonomoetako, Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideetako, eta estatuko gainerako entitate publikoetako kontratazio-organoguzten plataforma horretan argitaratu beharko dute, beti, kontratatzailearen profila.

Plataformak moduren bat eduki behar du bertan sartutako informazioa jendaurrean noiz jarri den egiaztatu ahal izateko.

Plataforman kontratuei buruzko iragarkiak eta bestelako informazioa argitaratzeak legean aurreikusitako

previstos en la Ley.

El acceso de los interesados a la plataforma de contratación se efectuará a través de un portal único.

Reglamentariamente se definirán las modalidades de conexión de la Plataforma de Contratación con el portal del «Boletín Oficial del Estado».

La Plataforma de Contratación del Estado se interconectará con los servicios de información similares que articulen las Comunidades Autónomas y las Entidades locales en la forma que se determine en los convenios que se concluyan al efecto.

Disposición Adicional primera.

Contratación en el extranjero

Los contratos que se formalicen y ejecuten en el extranjero, sin perjuicio de tener en cuenta los principios de esta Ley para resolver las dudas y lagunas que, en su aplicación, puedan presentarse, se regirán por las siguientes normas:

a) En la Administración General del Estado, la formalización de estos contratos corresponderá al Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, que la ejercerá a través de las representaciones diplomáticas o consulares y que podrá delegarla en favor de otros órganos, funcionarios o personas particulares.

Sin embargo, en el ámbito del Ministerio de Defensa, la formalización de los mismos corresponderá al titular de este Departamento, que podrá delegar esta competencia y, cuando se trate de contratos necesarios para el cumplimiento de misiones de paz en las que participen las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad españoles, su formalización corresponderá al Ministro del Interior.

En los Organismos autónomos,

ondorioak izango ditu.

Interesatuek kontratazio-plataforman sartzeko atari bakarra izango dute.

Erregelamendu bidez zehaztuko da zer nolako lotura-modua egongo den kontrataziorako plataformaren eta Estatuko Aldizkari Ofizialaren atariaren artean.

Estatuaren Kontrataziorako Plataforma autonomia-erkidegoek eta toki-entitateek antolatuko dituzten antzeko informazio-zerbitzuei lotuta egongo da, horretarako egingo diren hitzarmenetan zehaztuko den moduan.

Lehenengo xedapen gehigarria.

Atzerrian kontratatzea

Atzerrian formalizatu eta gauzatzen diren kontratuetan, beren aplikazioan sortutako zalantzak eta hutsuneak erabakitzeke orduan lege honetako printzipioak kontuan izango diren arren, honako arau hauek aplikatuko dira:

a) Estatuko Administrazio Orokorrean, Atzerri Arazoetako eta Lankidetzako ministroari dagokio kontratu horiek formalizatzea; horretarako, ordezkaritza diplomatiko edo kontsularrak erabiliko ditu, eta, nahi izanez gero, beste organismo, funtzionario edo norbanako batzuk ere izendatu ahal izango ditu eskuorde.

Hala ere, Defentsa Ministerioaren esparruan, kontratu-mota hori formalizatzea departamentu horren titularraren ardura izango da, nahiz eta aukera izango duen eskumena eskuordetzeko; dena den, bake-misioak betetzeko behar diren kontratuen kasuan, Espainiako segurtasun-indar eta -kidegoek parte hartu behar badute, Barne Ministroaren eginkizuna izango da kontratua formalizatzea.

Organismo autonomoetan eta Gizarte

Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social la formalización de estos contratos corresponde a sus representantes legales o a las personas en quienes los mismos deleguen.

En los demás organismos y entidades sujetos a esta Ley, la formalización de los contratos corresponderá a sus representantes legales.

Los artículos 291 a 294 serán de aplicación en cuanto a la tramitación, autorización en su caso, adjudicación, modificación y resolución de estos contratos.

b) Sin perjuicio de los requisitos de capacidad que puedan exigir las Leyes del Estado en que se celebre el contrato, para empresas de Estados miembros de la Comunidad Europea se estará a lo dispuesto en esta Ley.

c) El pliego de cláusulas administrativas particulares podrá ser sustituido por el propio clausulado del contrato.

d) Sin perjuicio de lo establecido para los contratos menores, los contratos podrán adjudicarse por procedimiento negociado, debiendo conseguirse, siempre que sea posible, al menos tres ofertas de empresas capaces de cumplir los mismos.

e) La formalización se llevará a cabo mediante documento fehaciente, remitiendo los datos de estos contratos al Ministerio de Economía y Hacienda a los efectos previstos en el artículo 308, sin perjuicio de la obligación de la remisión al Tribunal de Cuentas prevista en el artículo 29. En cuanto a los contratos menores se estará a lo dispuesto con carácter general para los mismos en esta Ley.

f) Al adjudicatario se le podrán exigir unas garantías análogas a las previstas en esta Ley para asegurar la ejecución

Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideetan, haien legezko ordezkariari edo horiek eskuorde izendatuko dituztenei dagokie halako kontratuak formalizatzea.

Lege honi lotutako gainerako organismo eta entitateetan, haien legezko ordezkariari dagokie kontratuok formalizatzea.

Lege honetako 291.etik 294.era arteko artikulak kontratu horien izapideak egin, kontratueterako baimena eman, eta kontratuak esleitu, aldatu eta suntsiarazteko aplikatuko dira.

b) Kontratua egingo den estatuko legeek kontratatzeke gaitasunari buruz eskatuko dituzten baldintzak dena delakoak izanik ere, Europako Erkidegoko estatu kideetako enpresek lege honetan esaten dena bete beharko dute.

c) Administrazio-klausula zehatzen agiriaren ordezkari, kontratuko klausulak ezarri ahal izango dira.

d) Kontratu txikientzat ezarritakoa dena delakoa izanik ere, prozedura negoziatuaz ere esleitu daitezke kontratuak, baina, ahal den guztietan, kontratuak betetzeko gai diren enpresen aldetik hiru eskaintza lortu behar dira gutxienez.

e) Agiri fede-emailez formalizatu behar dira kontratuak, eta Ekonomia eta Ogasun Ministerioari bidali behar zaizkio kontratuon zehaztasunak, 308. artikuluan zehaztutako ondorioetarako, eta, Kontu Auzitegiari ere bidali behar zaizkio, 29. artikuluan adierazitako moduan. Kontratu txikiei dagokienez, lege honetan kontratu txikiei buruz orokorrean xedatutakoa bete behar da.

f) Kontratua gauzatuko dela ziurtatzeko, lege honetan aurreikusitakoaren pareko bermeak eskatu ahal izango zaizkio

del contrato, siempre que ello sea posible y adecuado a las condiciones del Estado en que se efectúa la contratación y, en su defecto, las que sean usuales y autorizadas en dicho Estado o resulten conformes con las prácticas comerciales internacionales.

Las garantías se constituirán en la Representación Diplomática o Consular correspondiente.

g) El pago del precio se condicionará a la entrega por el contratista de la prestación convenida, salvo que se oponga a ello el derecho o las costumbres del Estado, en cuyo supuesto se deberá exigir garantía que cubra el anticipo, prestada en la forma prevista en la letra f).

Excepcionalmente, por resolución motivada del órgano de contratación, y cuando las circunstancias así lo impongan, podrá eximirse de la prestación de esta garantía, siempre que ello sea conforme con las prácticas comerciales internacionales.

h) En estos contratos se procurará incluir estipulaciones tendentes a preservar los intereses de la Administración ante posibles incumplimientos del contratista y a autorizar las modificaciones del contrato que puedan hacerse convenientes.

i) Por el órgano de contratación podrá establecerse en la documentación contractual un régimen de revisión de precios diferente al previsto con carácter general en esta Ley, atendiendo a la legislación del país en que haya de ejecutarse el contrato y a sus circunstancias socioeconómicas.

En cualquier caso, el régimen de revisión de precios que se establezca se basará en parámetros objetivos y, a ser posible, públicos o, cuando menos, fácilmente medibles, pudiendo utilizarse a estos efectos los calculados por

esleipendunari, ahal bada eta kontratazioa egingo den estatuko baldintzei egokitzen bazaie; halakorik ezean, estatu horretan ohikoak diren eta onartzen diren bermeak edo nazioarteko merkataritzako usadioekin bat datozenak eskatuko zaizkio.

Kasuan kasuko ordezkaritza diplomatikoan edo kontsularrean jarriko bermeok.

g) Kontratistak itundutako prestazioa gauzatzea izango da prezioa ordaintzeko baldintza, delako estatuaren zuzenbidea edo ohiturak horren aurka ezer adierazi ezean; halakoetan, aurrerakinaren bermea eskatu beharko da, f) hizkian aurreikusitako moduan emana.

Salbuespenezko kasuetan, egoerak hala eskatzen duenean, kontratazio-organoak, ebazpen arrazoituaren bidez, berme hori jartzetik salbuestea erabaki ahal izango du, nazioarteko merkataritzaren usadioekin bat etorritz gero.

h) Halako kontratuetan, ahalegina egin behar da administrazioaren interesak kontratistaren ez-betetzeetatik babesteko xedapenak sartzeko, bai eta kontratuan komenigarri izan daitezkeen aldaketak baimentzeko xedapenak sartzeko ere

i) Kontratazio-organoak lege honetan orokortzat ezarritakoaz besteko berrikuste-sistema bat sartu ahal izango du kontratu-agirietan, kontratua gauzatuko den herrialdeko legeria eta ezaugarri sozioekonomikoak kontuan izanda.

Dena den, prezioak berrikusteko ezarriko den araubidea neurri objektiboetan oinarrituko da, eta ahal bada behintzat, publikoak edo erraz neurtzeko modukoak izango dira; hain zuzen ere, nazioarteko organismoek

Organismos Internacionales.

En los contratos con empresas españolas se incluirán cláusulas de sumisión a los Tribunales españoles.

En los contratos con empresas extranjeras se procurará, cuando las circunstancias lo aconsejen, la incorporación de cláusulas tendentes a resolver las discrepancias que puedan surgir mediante fórmulas sencillas de arbitraje.

Igualmente se procurará incluir cláusulas de sumisión a los Tribunales españoles.

En estos contratos se podrá transigir previa autorización del Consejo de Ministros o del órgano competente de las Comunidades Autónomas y entidades locales.

Las reglas contenidas en este artículo no obstan para que, en los contratos sujetos a regulación armonizada que se formalicen y ejecuten en los restantes Estados miembros de la Comunidad Europea, deban cumplirse las normas de esta Ley referentes a la publicidad comunitaria y a los procedimientos de adjudicación de los contratos.

Los contratos formalizados en el extranjero que deban ejecutarse total o parcialmente en España y que estén vinculados directamente a la realización de programas o proyectos de cooperación en materia cultural o de investigación o de cooperación al desarrollo, podrán adjudicarse por procedimiento negociado sin publicidad y con sujeción a las condiciones libremente pactadas por la Administración con el contratista extranjero, cuando la intervención de éste sea absolutamente indispensable para la ejecución del proyecto o programa, por requerirlo así las

kalkulatutakoak erabili ahal izango dira.

Espainiako enpresekin egindako kontratuetan, Espainiako auzitegien mende jartzeko klausulak sartu behar dira.

Atzerriko enpresekin egindako kontratuetan, inguruabarrek aholkatzen badute, eztabaidak arbitraje-formula errazak erabiliz konpontzeko klausulak sartzeko ahalegina egin behar da.

Horrekin batera, Espainiako auzitegien mende jartzeko klausulak sartzeko ahalegina egin beharko da.

Halako kontratuetan, transakzioak egiteko modua egongo da, Ministroen Kontseiluak edo autonomia-erkidego nahiz toki-entitateetako organo eskudunak aurrez baimena ematen badu.

Europako Erkidegoko gainerako estatu kideetan arau harmonizatuaren bidez egin eta beteko diren kontratuetan, artikulua honetan bildutako arauak gorabehera, Europako Erkidegoan publizitateari buruz eta kontratuak esleitzeko prozedurei buruz lege honetan ezarritako gainerako arauak bete beharko dira.

Atzerrian egin eta osoki edo hein batean Espainian gauzatu behar diren kontratuak, kultura, ikerketa edo garapenerako lankidetzarako programa nahiz proiektuekin zuzenean loturik badaude, publizitateari gabeko prozedura negoziatuaren bidez esleitu ahal izango dira, administrazioak atzerriko kontratistarekin askatasunez hitzartutako baldintzen pean, betiere, atzerriko kontratista horren esku hartzea erabat ezinbestekoa bada proiektua edo programa gauzatzeko, lankidetzara-programa edo -proiektuetan parte hartu ahal izateko baldintzek hala eskatzen dutelako, eta espedienteetan

condiciones de participación en los programas o proyectos de cooperación, y así se acredite en el expediente.

Los documentos contractuales y toda la documentación necesaria para la preparación, adjudicación y ejecución de los contratos deberá estar redactada en castellano, idioma al que, en su caso, deberán traducirse desde el idioma local que corresponda.

No obstante, por el órgano de contratación y bajo su responsabilidad podrán aceptarse, sin necesidad de traducción al castellano, los documentos redactados en inglés o en francés, que surtirán los efectos que correspondan.

La aceptación de documentos redactados en otras lenguas podrá acordarse singularmente para cada contrato por el órgano de contratación mediante resolución motivada y bajo su responsabilidad.

En estos casos, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación garantizará la disponibilidad de la traducción al castellano de los documentos redactados en lengua extranjera, a efectos de fiscalización del contrato.

Disposición Adicional segunda.

Normas específicas de contratación en las Entidades Locales

Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, de gestión de servicios públicos, los contratos administrativos especiales, y los contratos privados cuando su importe no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración

hala egiaztatzen bada.

Kontratua osatzen duten dokumentuak eta kontratua prestatu, esleitu eta gauzatzeko behar diren dokumentu guztiak gaztelaniaz egon beharko dira idatzita, eta hala ezean, hizkuntza horretara itzuli beharko dira kasuan kasuko tokiko hizkuntzatik.

Dena den, kontratazio-organoak, erantzukizuna bere eginda, gaztelaniara itzuli gabeko dokumentuak onartzeko aukera izango du, baldin eta ingelesez edo frantsesez idatzirik badaude, eta dagozkien ondorioak izango dituzte.

Beste hizkuntza batzuetan idatzitako dokumentuak onartzea erabaki ahal izango du kontratazio-organoak, kontratuz kontratu; ebazpen arrazoitua eman beharko du, eta erantzukizuna berea izango da.

Kasu horietan, Atzerri Arazoetako eta Lankidetzako Ministerioak atzerriko dena delako hizkuntzan idatzitako dokumentuen gaztelaniazko itzulpena izatea bermatuko du, kontratua ikuskatu ahal izateko.

Bigarren xedapen gehigarria.

Toki-erakundeetarako kontratazio-arau bereziak

Alkateen eta toki-erakundeen lehendakarien eskumena izango dira, kontratazio-organo diren neurrian, kontratu hauek: obra-kontratuak, hornidura-kontratuak, zerbitzu-kontratuak, zerbitzu publikoen kudeaketarako kontratuak, administrazio-kontratu bereziak eta kontratu pribatuak, baldin eta beren zenbatekoa ez bada aurrekontuko baliabide arrunten ehuneko 10 baino handiagoa, eta ezta, inola ere, 6 milioi euro baino handiagoa; orobat izango

no sea superior a cuatro años, siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

Asimismo corresponde a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades locales la adjudicación de concesiones sobre los bienes de las mismas y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial cuando su valor no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto ni el importe de tres millones de euros, así como la enajenación del patrimonio, cuando su valor no supere el porcentaje ni la cuantía indicados.

Corresponde al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos no mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad local.

Asimismo corresponde al Pleno la adjudicación de concesiones sobre los bienes de la Corporación y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial así como la enajenación del patrimonio cuando no estén atribuidas al Alcalde o al Presidente, y de los bienes declarados de valor histórico o artístico cualquiera que sea su valor.

En los municipios de gran población a que se refiere el artículo 121 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, las competencias que se describen en los apartados anteriores se ejercerán por la Junta de Gobierno Local, cualquiera que sea el importe del contrato o la duración del mismo.

dira haien eskumeneko mota horietako kontratuak, zenbait urterako direnean, betiere 4 urte baino gehiago irauten ez badute eta urteroko guztien zenbateko metatua ez bada lehenengo ekitaldiko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa, ez eta 6 milioi euro baino gehiago ere.

Era berean, alkateen eta toki-erakundeen lehendakarien eskumena izango da toki-erakundeen ondasunen gaineko emakidak esleitzea, eta ondareari buruzko legearen mendeko ondasun higiezinak eta eskubideak eskuratzea, balioa ez denean aurrekontuko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa eta hiru milioi euro baino handiagoa; ondarea besterentzea ere beren eskumena izango da, balioa ez denean ehuneko edo kopuru hori baino handiagoa.

Aurreko paragrafoan aipatu ez diren kontratuei dagokionez, toki-erakundeak halakoren bat egin behar badu, udalbatzarena izango da horiek kontratatzeke eskumena, kontratazio-organoa denez.

Era berean, udalbatzaren eskumena izango da toki-erakundeen ondasunen gaineko emakidak esleitzea, eta ondareari buruzko legeriaren mendeko ondasun higiezinak eta eskubideak eskuratzea, edo ondarea besterentzea, eskumen hori ez denean alkatearen edo lehendakariaren eskuetan utzi; baita balio historiko edo artistikodun ondareztat jotako ondarea besterentzea ere, edozein dela ere beren balioa.

Biztanle kopuru handia duten udalerrietan, hain zuzen ere Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 121. artikuluan aipatzen direnetan, aurreko paragrafoan aipatzen diren eskumenak tokiko gobernu-batzordearenak izango dira, kontratuaren zenbatekoa edo iraupena dena delakoa ere.

En las Entidades locales será potestativa la constitución de Juntas de Contratación que actuarán como órganos de contratación en los contratos de obras que tengan por objeto trabajos de reparación simple, de conservación y de mantenimiento, en los contratos de suministro que se refieran a bienes consumibles o de fácil deterioro por el uso, y en los contratos de servicios cuando su importe no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios de la Entidad, o cuando superen este importe las acciones estén previstas en el presupuesto del ejercicio a que corresponda y se realicen de acuerdo con lo dispuesto en las bases de ejecución de éste.

Corresponde al Pleno acordar la constitución de las Juntas de Contratación y determinar su composición, debiendo formar parte de las mismas necesariamente el Secretario o el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico de la Corporación, y el Interventor de la misma.

Los límites cuantitativos, que podrán ser inferiores a los señalados en el párrafo anterior, o los referentes a las características de los contratos en los que intervendrá la Junta de Contratación como órgano de contratación, se determinarán, en las entidades locales de régimen común, por el Pleno, a propuesta del Alcalde o del Presidente cuando sean, de acuerdo con el apartado 1, el órgano que tenga atribuida la competencia sobre dichos contratos, y por la Junta de Gobierno Local en los municipios de gran población.

En los casos de actuación de las Juntas de Contratación se prescindirá de la intervención de la Mesa de

Toki-erakundeek aukeran izango dute kontratazio-batzordeak eratu edo ez. Kontratazio-batzorde horiek kontratazio-organo modura jardungo dute bai obra-kontratueta, xedea konponketa errazak egitea, artatzea edo mantentze-lanak egitea bada, bai ondasun kontsumigarriak edo erabiliaz erraz honda daitezkeen ondasunak hornitzeko kontratueta, bai eta zerbitzu-kontratueta ere, betiere, kontratuaren kopuruak entitatearen ohiko baliabideen 100eko 10 gainditzen ez badu, edo, proportzio hori gainditu arren, dagokion ekitaldi horretarako aurrekontuan jasota dauden ekintzak badira eta aurrekontuaren oinarrietan xedatutakoaren arabera gauzatzen badira.

Udalbatzaren eginkizuna izango da kontratazio-batzordeak eratzea eta nola osatuko diren erabakitzea; dena den, horietan kide izan beharko dute, derrigorrez, idazkariak edo korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularrak, eta kontu-hartzaileak.

Erregimen erkideko toki-erakundeen kasuan, udalbatzak ezarriko ditu, alkateak edo lehendakariak proposatuta, kopuru mugak (aurreko paragrafoan zehaztutakoak baino txikiagoak izan baitaitezke) edo kontratazio-batzordeak kontratazio-organo gisa esku hartu ahal izango duen kontratu ezaugarriak, baldin eta udalbatza bada, 1. paragrafoan esandakoaren arabera, kontratu horien gaineko eskumena duena; biztanle kopuru handiko udalerrietan, berriz, tokiko gobernu-batzordeak ezarriko ditu muga horiek.

Prozeduran kontratazio-batzordeak jarduten duenean, kontratazio-mahaiak ez du prozedura horretan parte hartuko.

contratación.

En los municipios de población inferior a 5.000 habitantes las competencias en materia de contratación podrán ser ejercidas por los órganos que, con carácter de centrales de contratación, se constituyan en la forma prevista en el artículo 188, mediante acuerdos al efecto.

Asimismo podrán concertarse convenios de colaboración en virtud de los cuales se encomiende la gestión del procedimiento de contratación a las Diputaciones provinciales o a las Comunidades Autónomas de carácter uniprovincial.

En los municipios de población inferior a 5.000 habitantes la aprobación del gasto será sustituida por una certificación de existencia de crédito que se expedirá por el Secretario Interventor o, en su caso por el Interventor de la Corporación.

Corresponde al órgano de contratación la aprobación del expediente y la apertura del procedimiento de adjudicación en los términos que se regulan en el artículo 94.

La aprobación del pliego de cláusulas administrativas particulares irá precedida de los informes del Secretario o, en su caso, del titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico de la Corporación, y del Interventor.

Los informes que la Ley asigna a los servicios jurídicos se evacuarán por el Secretario o por el órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico de la Corporación.

Los actos de fiscalización se ejercen por el Interventor de la Entidad local.

Cuando se aplique el procedimiento negociado en supuestos de urgencia a que hacen referencia el artículo 154, letra e), deberán incorporarse al

Biztanle-kopurua 5.000 baino txikiagoa duten udaletan, 188. artikuluan aurreikusitakoaren arabera kontratazio-zentral gisa eratutako organoek gauzatu ahal izango dituzte kontratazioaren arloko eskumenak, berriaz horretarako hartutako erabakien bidez.

Era berean, lankidetzeta-hitzarmenak sinatzeko aukera egongo da, eta horien bidez, kontratazio-prozeduraren kudeaketa probintzietako diputazioen edo probintzia bakarreko autonomia-erkidegoen eskuetan uzteko modua egongo da.

Biztanle-kopurua 5.000 baino txikiagoa duten udaletan, gastuaren onarpenaren orde, kreditua badagoela egiaztatuko duen egiaztigiri bat erabili ahal izango da, idazkari kontu-hartzaileak emana edo, hala behar duenean, korporazioko kontu-hartzaileak.

Kontratazio-organoaren eginkizuna izango da espedientea onartzea eta esleipen-prozedura abiaraztea, 94. artikuluan araututako moduan.

Administrazio-klausula zehatzen agiria onartu aurretik, idazkariaren edo, hala behar duenean, korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularraren eta kontu-hartzailearen txostenak beharko dira.

Legearen arabera zerbitzu juridikoenak diren txostenak idazkariak edo korporazioari aholkularitza juridikoa eskaintzeko betebeharra duen organoak bideratuko ditu.

Ikuskatze-lana, berriz, toki-erakundeko kontu-hartzaileak egingo du.

Lege honen 154. artikulua e) hizkian aipatzen diren larrialdi-egoeretan prozedura negoziatua erabiltzen bada, espedientearen idazkariaren edo, hala

expediente los correspondientes informes del Secretario o, en su caso, del titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico de la Corporación, y del Interventor, sobre justificación de la causa de urgencia apreciada.

La Mesa de contratación estará presidida por un miembro de la Corporación o un funcionario de la misma, y formarán parte de ella, como vocales, el Secretario o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico, y el Interventor, así como aquellos otros que se designen por el órgano de contratación entre el personal funcionario de carrera o personal laboral al servicio de la Corporación, o miembros electos de la misma, sin que su número, en total, sea inferior a tres.

Actuará como Secretario un funcionario de la Corporación.

En las entidades locales municipales podrán integrarse en la Mesa personal al servicio de las correspondientes Diputaciones Provinciales o Comunidades Autónomas uniprovinciales.

En los municipios de población inferior a 5.000 habitantes, en los contratos de obras cuyo período de ejecución exceda al de un presupuesto anual, podrán redactarse proyectos independientes relativos a cada una de las partes de la obra, siempre que éstas sean susceptibles de utilización separada en el sentido del uso general o del servicio, o puedan ser sustancialmente definidas, y preceda autorización concedida por el Pleno de la Corporación, adoptada con el voto favorable de la mayoría absoluta legal de sus miembros, autorización que no podrá ser objeto de delegación.

Serán de aplicación a los contratos de

behar duenean, korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularraren eta kontu-hartzailearen txostenak ere jaso beharko dira, larrialdi-egoera justifikatzekoak.

Kontratazio-mahaiko buru korporazioko kide bat edo funtzionario bat izango da; mahaikide izango dira korporazioko idazkaria edo, hala behar duenean, korporazioari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna duen organoaren titularra, eta kontu-hartzailea, bai eta, funtzionarioen, lan-kontratuko langileen edo zinegotzien artean aukeratuta, kontratazio-organoak izendatutako beste batzuk ere; kopurua, guztira, ez da hirutik beherakoa izango.

Korporazioko funtzionario batek beteko ditu idazkari-lanak.

Tokiko udal erakundeetan posible izango da kontratazio-mahaian probintzietako diputazioen edo probintzia bakarreko autonomia-erkidegoen zerbitzura diharduten langileak kide izatea.

Biztanle-kopurua 5.000 biztanle baino txikiagoa duten udalerrietan, dena delako obra-kontratua gauzatzeko epea urtebeteko aurrekontuarena baino handiagoa bada, obraren zati bakoitzerako proiektu berezitua idazteko aukera egongo da, baldin eta zati horietako bakoitza bere aldetik erabiltzeko modua baldin badago, erabilera orokorraren edo zerbitzuaren ildo beretik, edo zati horien funtsa zein den definitzea baldin badago; hori egin ahal izateko, udalbatzak baimena eman beharko du alde zurretik, legeko kideen gehiengo absolutuaren bidez, eta baimen emate hori ezingo da eskuordetu.

Proiektuak ikuskatzeko, 109. artikuluan

obras las normas sobre supervisión de proyectos establecidas en el artículo 109. La supervisión podrá efectuarse por las oficinas o unidades competentes de la propia entidad contratante o, en el caso de municipios que carezcan de ellas, por las de la correspondiente Diputación provincial.

En los contratos que tengan por objeto la adquisición de bienes inmuebles, el importe de la adquisición podrá ser objeto de un aplazamiento de hasta cuatro años, con sujeción a los trámites previstos en la normativa reguladora de las Haciendas Locales para los compromisos de gastos futuros.

Disposición Adicional tercera.

Régimen de contratación de los órganos constitucionales del Estado y de los órganos legislativos y de control autonómicos

Los órganos competentes del Congreso de los Diputados, del Senado, del Consejo General del Poder Judicial, del Tribunal Constitucional, del Tribunal de Cuentas, del Defensor del Pueblo, de las Asambleas Legislativas de las Comunidades Autónomas, y de las instituciones autonómicas análogas al Tribunal de Cuentas y al Defensor del Pueblo, ajustarán su contratación a las normas establecidas en esta Ley para las Administraciones Públicas.

Disposición Adicional cuarta.

Reglas especiales sobre competencia para adquirir equipos y sistemas para el tratamiento de la información y de las comunicaciones

No obstante lo señalado en el artículo 191.1, la competencia para adquirir equipos y sistemas para el tratamiento de la información y elementos complementarios o auxiliares que no hayan sido declarados de adquisición centralizada corresponderá al Ministro de Defensa y a los órganos de

ezarritako arauak bete beharko dituzte obra-kontratuek. Ikuskatze-lan hori, kontratua egin duen erakunde horretarako eskumena duten bulegoek edo unitateek egin ahal izango dute, eta halakorik ez duten udalen kasuan, kasuan kasuko probintzia-diputazioko unitateek.

Ondasun higiezinak eskuratzea helburu duten kontratuen kasuan, eskuratutakoa ordaintzeko epea lau urtez atzeratu ahal izango da, toki-ogasunak arautzen dituen araudian etorkizuneko gastu-konpromisoen inguruan aurreikusitako izapideak beteta.

Hirugarren xedapen gehigarria.

Estatuko konstituzio-organoen eta autonomia-erkidegoetako legegintza-eta kontrol-organoen kontratazio-erregimena

Diputatuen Kongresuko, Senatuko, Aginte Judizialaren Kontseilu Goreneko, Konstituzio Auzitegiko, Kontuen Auzitegiko, Espainiako Arartekoko, autonomia-erkidegoetako legebiltzarretako eta autonomia-erkidegoetan Kontuen Auzitegiaren eta Espainiako Arartekoaren parekoak diren erakundeetako organo eskudunek lege honetan administrazio publikoentzat ezarritako arauen arabera egingo dute kontratazioa.

Laugarren xedapen gehigarria.

Informazioa eta komunikazioak tratatzeko ekipoak eta sistemak eskuratzeko eskumenei buruzko arau bereziak

Lege honetako 191.1. artikuluan adierazitakoa gorabehera, eskuratze zentralizatuaren bidez eskuratzekotzat jo ez diren informazio-tratamendurako ekipoak eta sistemak eta ekipo osagarriak eskuratzeko eskumena Defentsa Ministerioaren eta Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitateen eta

contratación de las Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social en el ámbito de sus respectivas competencias.

Disposición Adicional quinta.

Límites a la contratación con empresas de trabajo temporal

No podrán celebrarse contratos de servicios con empresas de trabajo temporal salvo cuando se precise la puesta a disposición de personal con carácter eventual para la realización de encuestas, toma de datos y servicios análogos.

En estos contratos, vencido su plazo de duración, no podrá producirse la consolidación como personal del ente, organismo o entidad contratante de las personas que, procedentes de las citadas empresas, realicen los trabajos que constituyan su objeto, sin que sea de aplicación lo establecido en el artículo 7.2 de la Ley 14/1994, de 1 de junio, por la que se regulan las empresas de trabajo temporal.

La duración de estos contratos en ningún caso podrá superar el plazo de seis meses, extinguiéndose a su vencimiento sin posibilidad de prórroga.

Disposición Adicional sexta.

Contratación con empresas que tengan en su plantilla personas con discapacidad o en situación de exclusión social y con entidades sin ánimo de lucro

Los órganos de contratación podrán señalar en los pliegos de cláusulas administrativas particulares la preferencia en la adjudicación de los contratos para las proposiciones presentadas por aquellas empresas públicas o privadas que, en el momento de acreditar su solvencia técnica, tengan en su plantilla un número de trabajadores con discapacidad superior

zerbitzu erkideen eginkizuna izango da, dagozkien eskumenen esparruan.

Bosgarren xedapen gehigarria.

Aldi baterako laneko enpresekin kontratatzeko mugak

Ezin izango da zerbitzu-kontraturik egin aldi baterako laneko enpresekin, non eta ez diren behin-behineko langileak behar inkestak egin, datuak jaso edo antzeko zerbitzuak gauzatzeko.

Kontratu hauetan, kontratuaren iraupen-epea amaitutakoan, aipatutako enpresa horietatik etorrita kontratuaren objektu diren lanak egiten dituzten pertsonak ezingo dira dira finkatu administrazio publikoko langile modura, eta ezingo da aplikatu aldi baterako laneko enpresak arautzen dituen Ekainaren 1eko 14/1994 Legearen 7.2. artikuluan ezarritakoa.

Kontratu hauen iraupena ezingo da izan, inola ere, sei hilabete baino gehiago, eta mugaegunean bertan azkenduko dira, luzapenatarako aukerarik gabe.

Seigarren xedapen gehigarria.

Plantillan desgaitasunen bat edo bazterketa soziala jasaten duten pertsonak dauzkaten enpresekin eta irabazi-asmorik gabeko entitateekin kontratuak egitea.

Kontratazio-organoek, administrazio-klausula zehatzen agirietan, esleitzeko lehentasuna ezar dezakete plantillako langileen artean 100eko bi baino gehiago desgaitasunen batek eragiten dien langileak dituzten enpresa publiko zein pribatuen alde, betiere, proposamenok esleipenerako oinarri diren irizpideen ikuspegitik abantailarik onenak ematen dituztenen parekoak

al 2 por 100, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación.

Si varias empresas licitadoras de las que hubieren empatado en cuanto a la proposición más ventajosa acreditan tener relación laboral con personas con discapacidad en un porcentaje superior al 2 por 100, tendrá preferencia en la adjudicación del contrato el licitador que disponga del mayor porcentaje de trabajadores fijos con discapacidad en su plantilla.

Igualmente podrá establecerse la preferencia en la adjudicación de contratos, en igualdad de condiciones con las que sean económicamente más ventajosas, para las proposiciones presentadas por aquellas empresas dedicadas específicamente a la promoción e inserción laboral de personas en situación de exclusión social, reguladas en la Disposición Adicional Novena de la Ley 12/2001, de 9 de julio, de Medidas Urgentes de Reforma del Mercado de Trabajo para el Incremento del Empleo y la Mejora de su Calidad, valorándose el compromiso formal del licitador de contratar no menos del 30 por 100 de sus puestos de trabajo con personas pertenecientes a los siguientes colectivos, cuya situación será acreditada por los servicios sociales públicos competentes:

- a) Perceptores de rentas mínimas de inserción, o cualquier otra prestación de igual o similar naturaleza, según la denominación adoptada en cada Comunidad Autónoma.
- b) Personas que no puedan acceder a las prestaciones a las que se hace referencia en el párrafo anterior, por falta del período exigido de residencia o

badira.

Enpresa lizitzaile bat baino gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada proposamenik abantailatsuenari dagokionez, eta horiek guztiek desgaitasunen bat duten langileak badituzte plantillan 100eko 2a baino proportzio handiagoan, plantillan desgaitasunen bat duten langile finkoen portzentaia handiena duen lizitzaileak izango du kontratua esleitzeko lehentasuna.

Kontratuak esleitzeko orduan lehentasuna ezarri ahal izango da, halaber, beren-beregi bazterketa soziala jasaten duten pertsonak laneratzen eta sustatzen jarduten diren enpresek aurkeztutako proposamenen alde (Enplegua Gehitzeko eta Enpleguaren Kalitatea Hobetzeko Lan Merkatuaren Erreformarako Presako Neurrien Uztailaren 9ko 12/2001 Legearen bederatzigarren xedapen gehigarriak arautzen du egoera hori); hain zuzen, lizitzaileak lanpostuen 100eko 30 gutxienez honako kolektibo hauetako pertsonekin kontratatze konpromiso formala hartzea baloratuko da, betiere pertsona horien egoera gizarte-zerbitzu publiko eskudunek egiaztatu beharko dutelarik :

- a) Gizarteratzeko gutxienezko errenta edo antzeko beste laguntzaren bat jasotzen dutenetakoa izatea, betiere autonomia-erkidego bakoitzean duten izenaren arabera.
- b) Aurreko paragrafoan aipatzen diren prestazioak eskuratzetik ez duten pertsonak, dela erroldaturik egoteko eskatzen den denbora-tartea, edo

empadronamiento, o para la constitución de la unidad perceptora, o por haber agotado el período máximo de percepción legalmente establecido.

c) Jóvenes mayores de dieciocho años y menores de treinta, procedentes de instituciones de protección de menores.

d) Personas con problemas de drogadicción o alcoholismo que se encuentren en procesos de rehabilitación o reinserción social.

e) Internos de centros penitenciarios cuya situación penitenciaria les permita acceder a un empleo, así como liberados condicionales y ex reclusos.

f) Personas con discapacidad.

En la misma forma y condiciones podrá establecerse tal preferencia en la adjudicación de los contratos relativos a prestaciones de carácter social o asistencial para las proposiciones presentadas por entidades sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica, siempre que su finalidad o actividad tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos estatutos o reglas fundacionales y figuren inscritas en el correspondiente registro oficial.

En este supuesto el órgano de contratación podrá requerir de estas entidades la presentación del detalle relativo a la descomposición del precio ofertado en función de sus costes.

Los órganos de contratación podrán señalar en los pliegos de cláusulas administrativas particulares la preferencia en la adjudicación de los contratos que tengan como objeto productos en los que exista alternativa

bizilekua edukitzeko eskatzen dena, edo laguntza jasoko duen unitateari eraturik egoteko eskatzen zaiona betetzen ez dutelako, edo laguntza jasotzeko lege ezarritako gehienezko epea amaitu delako.

c) Hamazortzi urte baino gehiago eta hogeita hamar urte baino gutxiagoko gazteak, adingabeak babesteko erakundeetakoak.

d) Drogekin edo alkoholarekin arazoak dituzten pertsonak, baldin eta errehabilitazioko edo gizarteratzeko programetan sartuta baldin badaude.

e) Espetxeetan dauden pertsonak, baldin eta espetxean duten egoera dela eta lanposturen bat eskuratu baldin badezakete, eta baita baldintzapean askatutako pertsonak eta preso ohiak ere.

f) Desgaitasunen bat duten pertsonak. Lehentasun hori bera ezarri ahal izango da, baldintza eta modu berberean, prestazio sozialen kontratuak edo laguntza emateko prestazioen kontratuak esleitzerakoan, nortasun juridikoa duten irabazi-asmorik gabeko erakundeek aurkeztutako proposamenei dagokienez, baldin eta beren helburuak edo jardunak kontratuaren objektuarekin zerikusi zuzena badu bakoitzaren estatutuetan edo sortze-arauetan jaso eta dagokion erregistro ofizialean erregistratutakoaren arabera.

Kasu horretan, kostuen arabera eskainitako prezio zehatuari dagokion xehetasun-orria aurkeztea eskatu ahal izango die kontratazio-organoak erakunde horiei.

Kontratazio-organoek, administrazio-klausula zehatzen agirietan, lehentasuna ezar dezakete Bidezko Merkataritzaren bidez produktuak saltzeko aukera eskaintzen duten kontratuen alde, betiere bidezko

de Comercio Justo para las proposiciones presentadas por aquellas entidades reconocidas como Organizaciones de Comercio Justo, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación.

Disposición Adicional séptima.

Contratos reservados

Podrá reservarse la participación en los procedimientos de adjudicación de contratos a Centros Especiales de Empleo, o reservar su ejecución en el marco de programas de empleo protegido, cuando al menos el 70 por 100 de los trabajadores afectados sean personas con discapacidad que, debido a la índole o a la gravedad de sus deficiencias, no puedan ejercer una actividad profesional en condiciones normales.

En el anuncio de licitación deberá hacerse referencia a la presente disposición.

Disposición Adicional octava.

Clasificación exigible por las Universidades Públicas

A efectos de lo establecido en el apartado 2 del artículo 57, para los contratos que celebren las Universidades Públicas dependientes de las Comunidades Autónomas, surtirán efecto los acuerdos de clasificación y revisión de clasificaciones adoptados por los correspondientes órganos de la Comunidad Autónoma respectiva.

Disposición Adicional novena.

Exención de la exigencia de clasificación para las Universidades Públicas

No será exigible la clasificación a las Universidades Públicas para ser adjudicatarias de contratos en los

merkataritzako erakunde gisa onartutako erakundeek aurkeztutako proposamenak direnean, eta, betiere, proposamen horiek abantailatsuenaren pareko badira, esleipenerako oinarri diren irizpideen ikuspegitik.

Zazpigarren xedapen gehigarria.

Kontratu erresebatuak

Kontratuak esleitzeko prozeduran parte hartzeko aukera enplegu-zentro berezientzat erresalbatzeko modua egongo da, edo kontratu horiek babestutako enplegu-programetan gauzatzeko erresalbatu, baldin eta langileen 100eko 70 gutxienez desgaitasunen bat duten pertsonak badira, eta desgaitasun horren izaera edo larritasunagatik, lanbide bat baldintza normaletan burutzeko gauza ez badira.

Lizitazio-iragarkian xedapen honen berri eman beharko da.

Zortzigarren xedapen gehigarria.

Unibertsitate publikoek eska dezaketen sailkapena

Autonomia-erkidegoen menpekoak diren unibertsitate publikoek, kontratuak egiten dituztenean, autonomia-erkidego horretan dagokion organoak sailkapenak egiteko eta sailkapenak berrikusteko onetsitako akordioek izango dute eragina, 57. artikulua 2. paragrafoan ezarritakoaren ondorioetarako.

Bederatzigarren xedapen gehigarria.

Unibertsitate publikoak sailkapena izan beharretik salbuestea

Unibertsitate publikoei ez zaie sailkapenik eskatuko kontratuen esleipendun izateko, Unibertsitateei

supuestos a que se refiere el apartado 1 del artículo 83 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

Disposición Adicional décima.

Exención de requisitos para los Organismos Públicos de Investigación en cuanto adjudicatarios de contratos

Las Agencias Estatales, los Organismos Públicos de Investigación y organismos similares de las Comunidades Autónomas no necesitarán estar clasificados ni acreditar su solvencia económica y financiera y la solvencia técnica para ser adjudicatarios de contratos del sector público.

Estas entidades estarán igualmente exentas de constituir garantías, en los casos en que sean exigibles.

Disposición Adicional undécima.

Contratos celebrados en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de los servicios postales

La celebración por las Administraciones Públicas de contratos comprendidos en la Ley sobre procedimientos de contratación en los sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales, por la que se incorporan al ordenamiento jurídico español la Directiva 2004/17/CE y la Directiva 92/13/CEE, se regirá, en todo caso, por la presente Ley, si bien los interesados podrán utilizar el procedimiento de conciliación regulado en el Capítulo IV del Título VII de aquella norma.

No obstante, y a los efectos de aplicar la presente Ley a estos contratos, sólo tendrán la consideración de contratos sujetos a regulación armonizada los que, por razón de su naturaleza, objeto,

buruzko Abenduaren 21eko 6/2001 Lege Organikoaren 83. artikulua 1. paragrafoan aipatzen diren kasuetan.

Hamargarren xedapen gehigarria.

Ikerketaren arloko organismo publikoak zenbait baldintzetatik salbustea kontratuen esleipendun direnean

Estatuko agentziek, ikerketaren arloko organismo publikoek eta autonomia-erkidegoetan antzeko eginkizunak dituzten organismoek ez dute sailkaturik egon beharrik izango, ez eta ekonomia eta finantza arloko kaudimena dutela edo gaitasun teknikoa dutela erakutsi beharrik izango, sektore publikoko kontratuen esleipendun izateko.

Entitate horiek, gainera, ez dute bermerik jarri beharrik izango, bermea eskatzen den kasuetan.

Hamaikagarren xedapen gehigarria.

Ur-, energia-, garraio- eta posta-zerbitzuen alorretan egindako kontratuak.

Administrazio publikoek uraren, energiaren, garraioaren eta posta-zerbitzuen arloko kontratazio-prozedurari buruzko legean aipatzen diren kontratuak egiten badituzte (lege horren bidez aldatu ziren 2004/17/CE eta 92/13/CEE Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora), lege honetan esaten direnak bete beharko dituzte beti, baina interesatuek aukera izango dute paragrafo honen hasieran aipatzen den legearen VII. tituluko IV. kapituluan arautzen den adiskidetze-prozeduraz baliatzeko.

Dena den, lege hau aipatzen ari garen kontratu horiei ezartzeko orduan, arau harmonizatupekoak direla jotzeko, beren izaera, objektu, ezaugarri eta kopuruagatik lehen aipatutako legearen

características y cuantía, estén sometidos a la mencionada Ley sobre procedimientos de contratación en los sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales, por la que se incorporan al ordenamiento jurídico español la Directiva 2004/17/CE y la Directiva 92/13/CEE.

La celebración por los entes, organismos y entidades del sector público que no tengan el carácter de Administraciones Públicas de contratos comprendidos en la Ley sobre procedimientos de contratación en los sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales, por la que se incorporan al ordenamiento jurídico español la Directiva 2004/17/CE y la Directiva 92/13/CEE, se regirá por esta norma, salvo que una Ley sujete estos contratos al régimen previsto en la presente Ley para las Administraciones Públicas, en cuyo caso se les aplicarán también las normas previstas para los contratos sujetos a regulación armonizada.

Los contratos excluidos de la aplicación de la Ley sobre procedimientos de contratación en los sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales, por la que se incorporan al ordenamiento jurídico español la Directiva 2004/17/CE y la Directiva 92/13/CEE, que se celebren en estos sectores por los entes, organismos y entidades mencionados, se regirán por las disposiciones pertinentes de la presente Ley, sin que les sean aplicables, en ningún caso, las normas que en ésta se establecen exclusivamente para los contratos sujetos a regulación armonizada.

Disposición Adicional duodécima.

Normas especiales para la contratación del acceso a bases de datos y la suscripción a publicaciones

bidez arautzekoak izan beharko dute, hau da, uraren, energiaren, garraioaren eta posta-zerbitzuen arloko kontratazio-prozedurari buruzko legearen bidez arautzekoak (lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri ziren 2004/17/CE eta 92/13/CEE Zuzentarauak).

Administrazio publikotzat jotzen ez diren ente, organismo eta entitateek uraren, energiaren, garraioaren eta posta-zerbitzuen arloko kontratazio-prozedurari buruzko legean jasotzen diren kontratuak egiten badituzte (lege horren bidez 2004/17/CE eta 92/13/CEE Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekarri ziren), lege horretan esaten dena bete beharko dute, non eta lege bidez ez den esaten kontratu horiek administrazio publikoen kontratuen lege honetan esaten dena bete beharko dutela, eta kasu horretan, arau harmonizatupeko kontratuentzat aurreikusitako arauak ere ezarriko zaizkie.

Gorago aipatutako ente, organismo eta entitateek uraren, energiaren, garraioaren eta posta-zerbitzuen arloan egindako kontratuak, kontratazio-prozedurari buruzko legea bete behar ez badute (lege horren bidez 2004/17/CE eta 92/13/CEE Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekarri ziren), lege honetako kasuan kasuko xedapenak bete beharko dituzte, eta ez zaizkie, inoiz ere, lege honetan arau harmonizatupeko kontratuentzat bakarrik gordetako arauak ezarriko.

Hamabigarren xedapen gehigarria.

Datu-baseetarako sarbidea kontratatze eta argitalpenen harpidetza egiteko arau bereziak

La suscripción a revistas y otras publicaciones, cualquiera que sea su soporte, así como la contratación del acceso a la información contenida en bases de datos especializadas, podrán efectuarse, cualquiera que sea su cuantía siempre que no tengan el carácter de contratos sujetos a regulación armonizada, de acuerdo con las normas establecidas en esta Ley para los contratos menores y con sujeción a las condiciones generales que apliquen los proveedores, incluyendo las referidas a las fórmulas de pago.

El abono del precio, en estos casos, se hará en la forma prevenida en las condiciones que rijan estos contratos, siendo admisible el pago con anterioridad a la entrega o realización de la prestación, siempre que ello responda a los usos habituales del mercado.

Cuando los contratos a que se refiere el apartado anterior se celebren por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, los entes, organismos y entidades del sector público contratantes tendrán la consideración de consumidores, a los efectos previstos en la legislación de servicios de la sociedad de la información y comercio electrónico.

Disposición Adicional decimotercera. Modificaciones de cuantías, plazos y otras derivadas de los Anexos de directivas comunitarias

Se autoriza al Consejo de Ministros para que pueda modificar, mediante Real Decreto, previa audiencia de las Comunidades Autónomas, y de acuerdo con la coyuntura económica, las cuantías que se indican en los artículos de esta Ley.

Igualmente, se autoriza al Consejo de Ministros para incorporar a la Ley las

Aldizkarien eta beste argitalpen batzuen harpidetza, euskarria dena delakoa izanik ere, eta datu-base berezietan jasotako informazioan sartu ahal izatea kontratatzea, zenbatekoa edozein delarik ere, arau harmonizatupean dauden kontratuen multzokoa ez denean, lege honetan kontratu txikientzat zehaztutako baldintzen arabera egiteko modua egongo da, betiere hornitzaileen baldintza orokorrak beteta, ordaintzeko modua ere horien artean dela.

Kasuotan, zenbatekoa kontratuaren baldintzetan esandako moduan ordainduko da, eta posible izango da dena delako aldizkaria jaso edo zerbitzua eskaini aurretik ordaintzea, hori baldin bada merkatuko ohitura.

Aurreko paragrafoan aipatzen diren kontratuak bide elektronikoak, informatikoak edo telematikoak erabiliz egiten direnean, kontratua egingo duten sektore publikoko ente, organismo eta entitateak kontsumitzailetzat joko dira, informazioaren gizarteko zerbitzuei eta merkataritza elektronikoaren arloko zerbitzuei buruzko legerian aurreikusitako ondorioetarako.

Hamahirugarren xedapen gehigarria. Zenbatekoen eta epeen aldaketak, eta zuzentarauetako eranskinen ondoriozko beste aldaketa batzuk

Ministroen Kontseiluari baimena eman zaio, autonomia-erkidegoei entzun ondoren eta ekonomiaren egoera kontuan hartuta, lege honetako artikuluetan aipatutako zenbatekoak errege-dekretuz alda ditzan.

Era berean, baimena eman zaio Ministroen Kontseiluari legean egin

oportunas modificaciones derivadas de los Anexos de las directivas comunitarias que regulan la contratación pública.

**Disposición Adicional decimocuarta.
Actualización de cifras fijadas por la Unión Europea**

Las cifras que, en lo sucesivo, se fijen por la Comisión Europea sustituirán a las que figuran en el texto de esta Ley.

El Ministerio de Economía y Hacienda adoptará las medidas pertinentes para asegurar su publicidad.

**Disposición Adicional decimoquinta.
Cómputo de plazos**

Los plazos establecidos por días en esta Ley se entenderán referidos a días naturales, salvo que en la misma se indique expresamente que sólo deben computarse los días hábiles.

No obstante, si el último día del plazo fuera inhábil, éste se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

**Disposición Adicional decimosexta.
Referencias al Impuesto sobre el Valor Añadido**

Las referencias al Impuesto sobre el Valor Añadido deberán entenderse realizadas al Impuesto General Indirecto Canario o al Impuesto sobre la Producción, los Servicios y la Importación, en los territorios en que rijan estas figuras impositivas.

Disposición Adicional decimoséptima.

Espacio Económico Europeo

Las referencias a Estados miembros de la Unión Europea contenidas en esta Ley se entenderá que incluyen a los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo.

beharreko aldaketak egin ditzan, kontratazio publikoa arautzen duten Ekonomia Erkidegoko zuzentarauen eranskinen ondoriozko aldaketak lege honetara ekartzeko.

**Hamalagarren xedapen gehigarria.
Europako Erkidegoak finkatutako kopuruak eguneratzea.**

Aurrerantzean Europako Batzordeak finkatutako kopuruek lege honetako testuan ageri direnak ordezkatzeko dituzte.

Ekonomia eta Ogasun Ministerioak hartu beharreko neurriak hartuko ditu kopuruon jendaurreko zabalkundea ziurtatzeko.

**Hamabosgarren xedapen gehigarria.
Epeak zenbatzeko modua**

Lege honetan egunetan ezarritako epe guztiak egutegiko egunak direla joko da, berariaz egun baliodunak direla adierazten denean izan ezik.

Edonola ere, epearen azken eguna egun baliogabea bada, hurrengo egun baliodunera luzatuko da epea.

**Hamaseigarren xedapen gehigarria.
Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko aipamenak**

Balio Erantsiaren gaineko Zerga aipatzen denean, Kanarietako Zeharkako Zerga Orokorra edo Ekoizpenari, Zerbitzuei eta Inportazioari buruzko Zerga ere aipatzen dela ulertu beharko da, zerga horiek indarrean dauden lurraldeetan.

Hamazazpigarren xedapen gehigarria.

Europako Esparru Ekonomikoa.

Lege honetan Europako Erkidegoko estatu kideei buruz egindako aipamenak Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa izenpetu duten estatu guztiei buruz egindakoa dela ulertu beharko da.

Disposición Adicional decimoctava.

Normas relativas a los medios de comunicación utilizables en los procedimientos regulados en esta Ley

Las comunicaciones e intercambios de información que deban efectuarse en los procedimientos regulados en esta Ley podrán hacerse, de acuerdo con lo que establezcan los órganos de contratación o los órganos a los que corresponda su resolución, por correo, por telefax, o por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

Las solicitudes de participación en procedimientos de adjudicación podrán también hacerse por teléfono, en el caso y en la forma previstos en el apartado 4 de esta disposición adicional.

Para que puedan declararse admisibles, los medios de comunicación deberán estar disponibles de forma general y, por tanto, de su uso no debe derivarse ninguna restricción al acceso de los empresarios e interesados a los correspondientes procedimientos.

Las comunicaciones, los intercambios y el almacenamiento de información se realizarán de modo que se garantice la protección de la integridad de los datos y la confidencialidad de las ofertas y de las solicitudes de participación, así como que el contenido de las ofertas y de las solicitudes de participación no será conocido hasta después de finalizado el plazo para su presentación o hasta el momento fijado para su apertura.

Los órganos de contratación podrán admitir la comunicación telefónica para la presentación de solicitudes de participación, en cuyo caso el solicitante que utilice este medio deberá confirmar

Hemezortzigarren xedapen gehigarria.

Lege honetan araututako prozeduretan erabili ahal izango diren komunikabideei buruzko arauak

Lege honetan araututako prozeduretan egin beharreko komunikazioak eta informazio-trukatzeak posta, telefax, edo bide elektronikoa, informatikoa edo telematikoen bidez egiteko modua egongo da, kontratazio-organismoek edo ebazteko eskumena izango duten organismoek zehaztuko dutenarekin bat.

Esleipen-prozeduretan parte hartzeko eskaerak telefonoz egiteko modua ere egongo da, xedapen gehigarri honen 4. paragrafoan aurreikusitako kasuetan eta moduan.

Onartzeko modukotzat jo ahal izateko, komunikazio-bideak eskura egon beharko dute denentzat, eta ondorioz, horien erabilerak ez du inolako mugarik sortu beharko enpresaburuek eta interesatuek kasuan kasuko prozeduretarako sarbidea izateko orduan.

Informazioa eman, trukatu eta biltegitratzean, datuen osotasuna eta parte hartzeko eskaintzen eta eskaeren isilpekotasuna bermatu beharko dira, eta bermatu beharko da, orobat, parte hartzeko eskaintzen eta eskaeren edukia ezingo dela jakin, horiek aurkezteko epea amaitu arte edo horiek zabaltzeko zehaztutako epea iritsi arte.

Kontratazio-organismoek telefono bidezko komunikazioa ere onartu ahal izango dute parte hartzeko eskaerak aurkezteko, eta hala eginez gero, bide hori baliatzen duen eskatzaileak idatziz

su solicitud por escrito antes de que expire el plazo fijado para su recepción.

Los órganos de contratación podrán exigir que las solicitudes de participación enviadas por telefax sean confirmadas por correo o por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, cuando ello sea necesario para su constancia.

Esta exigencia deberá ser recogida en el anuncio de licitación, con indicación del plazo disponible para su cumplimentación.

Los medios electrónicos, informáticos y telemáticos utilizables deberán cumplir, además, los requisitos establecidos en la disposición adicional decimonovena.

Disposición Adicional decimonovena.

Uso de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en los procedimientos regulados en la Ley

El empleo de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en los procedimientos contemplados en esta Ley se ajustará a las normas siguientes:

a) Los medios electrónicos, informáticos y telemáticos utilizables deberán ser no discriminatorios, estar a disposición del público y ser compatibles con las tecnologías de la información y de la comunicación de uso general.

b) La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las ofertas y solicitudes de participación deberán estar a disposición de todas las partes interesadas, no ser discriminatorios y ser conformes con estándares abiertos, de uso general y amplia implantación.

c) Los programas y aplicaciones necesarios para la presentación electrónica de las ofertas y solicitudes

berretsi beharko du egindako eskaera, eskaerok jasotzeko zehaztutako epea amaitu baino lehen.

Kontratazio-organoek eskatu ahal izango dute telefax bidez bidali diren parte hartzeko eskaerak posta bidez edo bide elektronikoko, informatiko edo telematikoen bidez berresteko, eskaera behar bezala jaso dadin beharrezkoa bada.

Betebehar hori lizitazio-iragarkian jaso beharko da, betetzeko epea adieraziz.

Bide elektronikoko, informatiko eta telematikoen, gainera, hemeretzigarren xedapen gehigarrian aipatzen diren baldintzak ere bete beharko dituzte.

Hemeretzigarren xedapen gehigarria.

Bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen erabiltzea Legean araututako prozeduretan

Legean aurreikusitako prozeduretan, arau hauen arabera erabiliko dira bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen:

a) Bitarteko elektronikoko, informatiko eta telematikoen erabilgarriak ezin dute diskriminaziorik eragin, jendearen eskueran egon beharko dute, eta bateragarriak izan beharko dute erabilera orokorreko informazioaren eta komunikazioaren teknologiek.

b) Parte hartzeko eskaintzen eta eskabideen aurkezpen elektronikorako beharrezko informazioa eta zehaztutako teknikoak interesa duten alde guztien eskueran egon beharko dira, ezingo dute diskriminaziorik eragin, eta bat etorri beharko dute estandar ireki, erabilera orokorreko eta ezarpen zabalekoekin.

c) Parte hartzeko eskaintzen eta eskabideen aurkezpen elektronikorako beharrezko programa eta aplikazioek,

de participación deberán ser de amplio uso, fácil acceso y no discriminatorios, o deberán ponerse a disposición de los interesados por el órgano de contratación.

d) Los sistemas de comunicaciones y para el intercambio y almacenamiento de información deberán poder garantizar de forma razonable, según el estado de la técnica, la integridad de los datos transmitidos y que sólo los órganos competentes, en la fecha señalada para ello, puedan tener acceso a los mismos, o que en caso de quebrantamiento de esta prohibición de acceso, la violación pueda detectarse con claridad.

Estos sistemas deberán asimismo ofrecer suficiente seguridad, de acuerdo con el estado de la técnica, frente a los virus informáticos y otro tipo de programas o códigos nocivos, pudiendo establecerse reglamentariamente otras medidas que, respetando los principios de confidencialidad e integridad de las ofertas e igualdad entre los licitadores, se dirijan a minimizar su incidencia en los procedimientos.

e) Las aplicaciones que se utilicen para efectuar las comunicaciones, notificaciones y envíos documentales entre el licitador o contratista y el órgano de contratación deben poder acreditar la fecha y hora de su emisión o recepción, la integridad de su contenido y el remitente y destinatario de las mismas.

En especial, estas aplicaciones deben garantizar que se deja constancia de la hora y la fecha exactas de la recepción de las proposiciones o de las solicitudes de participación y de cuanta documentación deba presentarse ante el órgano de contratación.

berriz, erabilera zabal eta irispide errazekoak izan beharko dute, eta ezingo dute diskriminaziorik eragin, edo kontratazio-organoak interesdunen eskuera jarri beharko ditu.

d) Komunikazio-sistemek eta informazioa trukatzeko eta biltegiatzeko sistemek, teknikaren egoeraren arabera, zentzuzko modu batean bermatu ahal izan beharko dute transmititzen diren datuen osotasuna; era berean, bermatu beharko dute organo eskudunek bakarrik eduki ahal izatea sarbidea datu horietara, horretarako zehaztutako datan, edo sarbidea izateko debeku hori urratzen bada, debeku-urratze hori argi eta garbi detektatu ahal izatea.

Sistema horiek, era berean, behar bezalako segurtasuna eskaini beharko dute, teknikaren egoerari jarraiki, birus informatikoen eta bestelako programa edo kode kaltegarrien aurrean, eta beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira erregelamendu bidez. Neurri horiek, eskaintzen isilpekotasun-eta osotasun-printzipioak eta lizitzaileen arteko berdintasuna errespetatuz, prozeduretan duten eragina ahalik eta txikiena izateko ezarriko dira.

e) Lizitzailearen edo kontratistaren eta kontratazio-organoaren arteko komunikazioak, jakinarazpenak eta dokumentu-bidalketak egiteko erabiltzen diren aplikazioek ahalmena izan behar dute horrelakoen bidaltze-edo jasotze-data edo -ordua, edukiaren osotasuna, eta haien bidaltzailea eta hartzailea egiaztatzeko.

Aplikazio horiek, bereziki, honako hau bermatu behar dute: jasota uzten direla parte hartzeko proposamenen edo eskabideen ordu eta data zehatzak, bai eta kontratazio-organoan aurkeztu behar den dokumentazio guztiarenak ere.

f) Todos los actos y manifestaciones de voluntad de los órganos administrativos o de las empresas licitadoras o contratistas que tengan efectos jurídicos y se emitan tanto en la fase preparatoria como en las fases de licitación, adjudicación y ejecución del contrato deben ser autenticados mediante una firma electrónica reconocida de acuerdo con la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de Firma Electrónica.

Los medios electrónicos, informáticos o telemáticos empleados deben poder garantizar que la firma se ajusta a las disposiciones de esta norma.

g) Los licitadores o los candidatos deberán presentar los documentos, certificados y declaraciones que no estén disponibles en forma electrónica antes de que expire el plazo previsto para la presentación de ofertas o de solicitudes de participación.

h) Las referencias de esta Ley a la presentación de documentos escritos no obstarán a la presentación de los mismos por medios electrónicos.

En los procedimientos de adjudicación de contratos, el envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la firma electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas; de no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, autenticadas con la firma electrónica reconocida del órgano administrativo habilitado para su recepción surtirán iguales efectos y

f) Administrazio-organoen eta enpresa lizitzaile edo kontratisten egintza edo borondate-adierazpen guztiak, ondorio juridikoak dituztenak dela kontratuaren prestaketa-fasean, dela lizitazio-, esleipen- eta gauzatzeko-faseetan, sinadura elektronikoa aitortu baten bidez kautotu behar dira, Sinadura Elektronikoari buruzko Abenduaren 19ko 59/2003 Legearen arabera.

Erabiltzen diren bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoa bermatu behar dute sinadura arau honetako xedapenetara egokitzen dela.

g) Modu elektronikoa erabilgarri ez dauden dokumentuak, ziurtagiri eta adierazpenak, bestalde, parte hartzeko eskaintza edo eskaerak aurkezteko aurreikusitako epea agortu aurretik aurkeztu beharko dituzte lizitzaile edo hautagaiek.

h) Lege honetan dokumentu idatziak aurkezteari buruz egiten diren aipamenek ez dute eragotziko dokumentuok bitarteko elektronikoen bidez aurkeztea.

Kontratuak esleitzeko prozeduretan, eskaintzen bitarteko elektronikoa bidezko bidalketa bi fasetan egin ahal izango da: lehenengo, eskaintzaren sinadura elektronikoa helarazi beharko da (sinadura hori jasotzearekin, egintzat hartuko da eskaintzearen aurkezpena ondorio guztietarako), eta, gero, eskaintza bera gehienez ere 24 orduko epean; bigarren igorpen hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza erretiratu egin dela ondorioztatuko da.

Espedienteari erantsi behar zaizkion dokumentuen kopia elektronikoen, dokumentuok jasotzeko gaitutako administrazio-organoren sinadura elektronikorekin kautotuek, ondorio berak izango dituzte eta dokumentu

tendrán igual valor que las copias compulsadas de esos documentos.

i) Los formatos de los documentos electrónicos que integran los expedientes de contratación deberán ajustarse a especificaciones públicamente disponibles y de uso no sujeto a restricciones, que garanticen la libre y plena accesibilidad a los mismos por el órgano de contratación, los órganos de fiscalización y control, los órganos jurisdiccionales y los interesados, durante el plazo por el que deba conservarse el expediente. En los procedimientos de adjudicación de contratos, los formatos admisibles deberán indicarse en el anuncio o en los pliegos.

j) Como requisito para la tramitación de procedimientos de adjudicación de contratos por medios electrónicos, los órganos de contratación podrán exigir a los licitadores la previa inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que corresponda de los datos a que se refieren las letras a) a d) del artículo 303.1.

Ajustándose a los requisitos establecidos en el apartado anterior y a los señalados en las normas que regulen con carácter general su uso en el tráfico jurídico, las disposiciones de desarrollo de esta Ley establecerán las condiciones en que podrán utilizarse facturas electrónicas en la contratación del sector público.

Disposición Adicional vigésima.

Sustitución de letrados en las Mesas de contratación

Para las Entidades gestoras y Servicios comunes de la Seguridad Social podrán establecerse reglamentariamente los supuestos en que formarán parte de la Mesa de contratación letrados habilitados específicamente para ello en

horien kopia konpultsatuen balio berdina izango dute.

i) Kontratazio-espedienteak osatzen dituzten dokumentu elektronikoaren formatuak, guztiek eskuratzeko moduko zehaztapenen arabera izan behar dira eta murriztapenik gabe erabiltzekoak, eta bermatu behar dute, gainera, kontratazio-organoak, fiskalizazio- eta kontrol-organoek, organo jurisdikzionalak eta interesatuek sarbide librea eta osoa edukitzea espediente gorde beharreko epean zehar. Kontratuak esleitzeko prozeduretan, iragarkian edo klausula-agirietan adierazi behar da zeintzuk diren formatu eskuragarriak.

j) Kontratuak bitarteko elektronikozko esleitzeko prozedurak izapidetzeko betekizun moduan, kontratazio-organoek lizitatzailerei eskatu ahal izango diete 303.1 artikulua a) - d) idatz-zatietan aipatzen diren datuak kasuan kasuko Lizitatzaileren eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatzeko.

Aurreko paragrafoan ezarritako betekizunei egokitzuz eta trafikiko juridikoan horrelako fakturen erabilera arautzen duten arauetan zehaztutako betekizunetara egokitzuz, Lege hau garatzeko xedapenak ezarriko dute zein baldintzen arabera erabili ahal izango diren faktura elektronikoak sektore publikoko kontratazioan.

Hogeigarren xedapen gehigarria.

Kontratazio-mahaietan abokatuak ordezkatzeko

Gizarte Segurantzako kudeaketa-entitate eta zerbitzu erkideei dagokienez, erregelamenduz ezarri ahal izango da zein egoeratan hartuko duten parte kontratazio-mahaietan berriaz horretarako gaitutako

sustitución de quienes tengan atribuido legal o reglamentariamente el asesoramiento jurídico del órgano de contratación.

Disposición Adicional vigésimo primera.

Garantía de accesibilidad para personas con discapacidad

En el ámbito de la contratación pública, la determinación de los medios de comunicación admisibles, el diseño de los elementos instrumentales y la implantación de los trámites procedimentales, deberán realizarse teniendo en cuenta criterios de accesibilidad universal y de diseño para todos, tal y como son definidos estos términos en la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de Oportunidades, no Discriminación y Accesibilidad Universal de las Personas con Discapacidad.

Disposición Adicional vigésimo segunda.

Responsabilidad de las autoridades y del personal al servicio de las Administraciones Públicas

La responsabilidad patrimonial de las autoridades y del personal al servicio de las Administraciones Públicas derivada de sus actuaciones en materia de contratación administrativa, tanto por daños causados a particulares como a la propia Administración, se exigirá con arreglo a lo dispuesto en el Título X de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y en el Real Decreto 429/1993, de 26 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de los procedimientos de las Administraciones Públicas en materia de responsabilidad patrimonial.

La infracción o aplicación indebida de los preceptos contenidos en la presente Ley por parte del personal al servicio de las Administraciones Públicas, cuando

abokatuek legez edo erregelamenduz kontratazio-organoari aholkularitza juridikoa emateko eginkizuna esleiturik dutenen orde.

Hogeita batgarren xedapen gehigarria.

Irisgarritasun-bermea desgaitasunen bat duten pertsonentzat.

Kontratazio publikoaren eremuan, zein komunikabide onartuko diren zehaztea, elementu lagungarriak diseinatzea eta prozedurazko izapideak ezartzea, irisgarritasun unibertsalaren irizpideak eta guztientzako diseinuaren irizpideak kontutan hartuta egin beharko da, termino horiek Ezgaitasunen bat duten Pertsonen Aukera-berdintasunaren, Diskriminazio-ezaren eta Irisgarritasun Unibertsalaren Abenduaren 2ko 51/2003 Legean definitzen diren bezala.

Hogeita bigarren xedapen gehigarria.

Administrazio publikoen zerbitzura dauden agintarien eta langileen erantzukizuna

Administrazio Publikoen zerbitzura diharduten agintariak eta langileak, administrazioaren kontratazioaren alorrean gauzatutako jardunen ondorioz partikularrei zein administrazioari berari kalteak sortuz gero, ondare-erantzukizuna izango dute; eta erantzukizun hori eskatzeko orduan oinarri hartuko dira, bai Azaroaren 26ko 30/1992 Legearen X. titulua, bai Martxoaren 26ko 429/1993 Errege Dekretua, Ondare-erantzukizuneko gaiei buruzko Herri Administrazioen Prozeduren Erregelamendua onartu zuena.

Administrazio publikoen zerbitzura dauden langileak zabarkeria larritz jokatuz lege honetan jasotako aginduak hausten dituztenean edo behar ez

mediare al menos negligencia grave, constituirá falta muy grave cuya responsabilidad disciplinaria se exigirá conforme a la normativa específica en la materia.

Disposición Adicional vigésimo tercera.

Conciertos para la prestación de asistencia sanitaria y farmacéutica celebrados por la Mutualidad de Funcionarios Civiles del Estado, la Mutualidad General Judicial y el Instituto Social de las Fuerzas Armadas

Los conciertos que tengan por objeto la prestación de servicios de asistencia sanitaria y farmacéutica y que, para el desarrollo de su acción protectora, celebren la Mutualidad de Funcionarios Civiles del Estado y el Instituto Social de las Fuerzas Armadas con entidades públicas, entidades aseguradoras, sociedades médicas, colegios farmacéuticos y otras entidades o empresas, cualquiera que sea su importe y modalidad, tendrán la naturaleza de contratos de gestión de servicio público regulándose por la normativa especial de cada mutualidad y, en todo lo no previsto por la misma, por la legislación de contratos del sector público.

Los conciertos que la Mutualidad General Judicial celebre para la prestación de servicios de asistencia sanitaria y farmacéutica con entidades públicas, entidades aseguradoras, sociedades médicas, colegios farmacéuticos y otras entidades o empresas, y que sean precisos para el desarrollo de su acción protectora, se convendrán de forma directa entre la Mutualidad y la Entidad correspondiente, previo informe de la Abogacía del Estado del Ministerio de Justicia y de la Intervención Delegada

bezala aplikatzen dituztenean, hutsegite oso larria egingo dute, eta diziplina-erantzukizuna eskatuko zaie, gai horren gaineko berariazko xedapenen arabera.

Hogeita hirugarren xedapen gehigarria.

Estatuko Funtzionario Zibilen Mutualitateak, Mutualitate Orokor Judizialak eta Indar Armaturen Gizarte Institutuak emandako osasun- eta farmazia-sorospeneko prestazioetarako itunak

Estatuko Funtzionario Zibilen Mutualitateak eta Indar Armaturen Gizarte Institutuak, beren babes-eginkizuna garatze aldera, entitate publikoekin, entitate aseguratzailleekin, medikuntzako sozietateekin, farmazialari-elkargoekin eta beste erakunde eta enpresa batzuekin osasun- eta farmazia-sorospeneko zerbitzuak emateko hitzartzen dituzten itunek zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuaren izaera izango dute, edozein delarik itunon zenbatekoa eta modalitatea, eta mutualitate horietako bakoitzaren araudi bereziaren bidez arautuko dira, eta, araudi horrek aurreikusten ez dituen gauza guztietan, sektore publikoko kontratuen legeriaren bidez.

Mutualitate Orokor Judizialak osasun- eta farmazia-sorospeneko zerbitzuak emateko entitate publiko, entitate aseguratzaille, sozietate mediko, farmazialari-elkargo eta beste erakunde eta enpresa batzuekin hitzartzen dituen itunak, bere babes-ekintza garatzeko beharrezko direnak, zuzenean adostuko dira Mutualitatearen eta kasuan kasuko entitatearen artean, Justizia Ministerioko Estatuko Abokatutzak eta erakundeko kontu-hartzaitza eskuordetuak txostena egin ondoren.

en el Organismo.

Disposición Adicional vigésimo cuarta.

Contratos incluidos en el ámbito del artículo 296 del Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea

Los contratos comprendidos en el ámbito del artículo 296 del Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea que celebre el Ministerio de Defensa se regirán por la presente Ley, sin perjuicio de lo que se convenga entre las partes de acuerdo con las normas y usos vigentes en el comercio internacional.

Disposición Adicional vigésimo quinta.

Régimen de contratación de ciertos Organismos

El régimen de contratación del Instituto Español de Comercio Exterior, la Sociedad Estatal de Participaciones Industriales, el ente público Puertos del Estado y las Autoridades Portuarias será el establecido en esta Ley para las entidades públicas empresariales.

Las instrucciones reguladoras de los procedimientos de contratación de las Autoridades Portuarias y Puertos del Estado serán elaboradas y aprobadas por el Ministro de Fomento, previo informe de la Abogacía del Estado.

En los contratos a que se refiere el artículo 16.2 de la Ley 46/2003, de 25 de noviembre, Reguladora del Museo Nacional del Prado, esta entidad aplicará las normas previstas en esta Ley para los contratos de poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas.

Estos contratos no tendrán carácter de contratos administrativos.

Disposición Adicional vigésimo sexta.

Pliegos de cláusulas administrativas

Hogeita laugarren xedapen gehigarria.

Europako Erkidegoa Eratzeko Tratatuaren 296. artikulua eremuan sartzen diren kontratuak

Europako Erkidegoa Eratzeko Tratatuaren 296. artikulua eremuan sartzen diren kontratuak, Defentsa Ministerioak hitzartzen dituenak, lege honen bidez arautuko dira, nazioarteko merkataritzan indarrean dauden arau eta usadioen arabera alderdiek hitzartutakoari kalterik egin gabe.

Hogeita bosgarren xedapen gehigarria.

Zenbait organismoren kontratazio-araubidea

Espainiako Kanpo Merkataritzako Institutuaren, Industria Partaidetzen Estatu Sozietatearen, Estatuaren Portuak ente publikoaren eta Portu-agintaritzen kontratazio-araubidea lege honetan enpresa-entitate publikoetarako ezartzen dena izango da.

Portu-agintaritzen eta Estatuaren portuen kontratazio-prozedurak arautzen dituzten jarraibideak Sustapen Ministerioak prestatuko eta onartuko ditu, Estatuko Abokatutzak txostena egin ondoren.

Pradoko Museo Nazionala arautzen duen Azaroaren 25eko 46/2003 Legearen 16.2 artikuluan aipatzen diren kontratuak, lege honek administrazio publiko ez diren botere esleitzailentzat aurreikusten dituen arauak aplikatuko ditu entitate horrek.

Kontratu horiek ez dira izango administrazio-kontratuak.

Hogeita seigarren xedapen gehigarria.

Baso-suteen kontrako borrokarako

para la contratación de medios para la lucha contra los incendios forestales

En el plazo de seis meses desde la entrada en vigor de esta Ley, los Ministerios de Economía y Hacienda y de Medio Ambiente elevarán conjuntamente al Consejo de Ministros, para su aprobación conforme a lo señalado en el artículo 98, los pliegos de cláusulas administrativas generales a utilizar en la contratación de medios para la lucha contra los incendios forestales, adaptados a las características singulares de estos siniestros y a la especial problemática que presenta la disponibilidad de medios aéreos especializados en el mercado, con el fin de conseguir la necesaria flexibilidad en su obtención por la Administración.

Disposición Adicional vigésimo séptima.

Prácticas contrarias a la libre competencia

Los órganos de contratación y la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado notificarán a la Comisión Nacional de la Competencia cualesquiera hechos de los que tengan conocimiento en el ejercicio de sus funciones que puedan constituir infracción a la legislación de defensa de la competencia.

En particular, comunicarán cualquier indicio de acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela entre los licitadores, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación.

Disposición Adicional vigésimo octava.

Régimen de subcontratación de

bitartekoak kontratatzeko administrazio-klausulen agiriak

Lege hau indarrean jartzen denetik sei hilabeteko epean, Ekonomia eta Ogasun Ministerioak eta Ingurumen Ministerioak Ministroen Kontseiluari helaraziko dizkiote, biek batera, 98. artikuluan adierazitakoaren arabera onar ditzaten, baso-suteen kontrako borrokarako bitartekoen kontratazioan erabili beharreko administrazio-klausula orokorren agiriak, ezbehar horien ezaugarri berezietara eta merkatuan aire-bitarteko espezializatuen erabilgarritasunak dauzkan arazo berezietara egokituak, administrazioak horrelako bitartekoak eskuratzeko behar duen malgutasuna lor dezan.

Hogeita zazpigarren xedapen gehigarria.

Lehia askearen aurkako praktikak

Kontratazio-organoek eta Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordeak Lehiaren Batzorde Nazionalari jakinarazi beharko diote beren eginkizunak betetzerakoan ezagutzen duten zernahi gertakari, baldin eta gertakari horiek lehiaren babesari buruzko legeria hausten badute.

Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektiboen zantzu oro, edo lizitatzailleen arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jarduera oro jakinaraziko dute, haien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragotzi, murriztu edo faltsutzea izan badaiteke.

Hogeita zortzigarren xedapen gehigarria.

Enpresa-entitate publikoek

prestaciones contratadas por las Entidades públicas empresariales

En los contratos celebrados por las Entidades públicas empresariales, la subcontratación de las prestaciones objeto de aquéllos se ajustará a lo dispuesto en el artículo 210, si bien la referencia a las prohibiciones de contratar que se efectúa en el apartado 4 de este artículo debe entenderse limitada a las que se enumeran en el artículo 49.1.

Disposición Adicional vigésimo novena.

Prestación de asistencia sanitaria en situaciones de urgencia

En los contratos relativos a la prestación de asistencia sanitaria en supuestos de urgencia y por importe inferior a 30.000 euros, no serán de aplicación las disposiciones de esta Ley relativas a la preparación y adjudicación del contrato.

Para proceder a la contratación en estos casos bastará que, además justificarse la urgencia, se determine el objeto de la prestación, se fije el precio a satisfacer por la asistencia y se designe por el órgano de contratación la empresa a la que corresponderá la ejecución.

Disposición Adicional trigésima.

Régimen jurídico de la «Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA), y de sus filiales

El grupo de sociedades mercantiles estatales integrado por la «Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA), y las sociedades cuyo capital sea íntegramente de titularidad de ésta, tiene por función la prestación de servicios esenciales en materia de desarrollo rural, conservación del medioambiente, atención a emergencias, y otros

kontratutako prestazioen azpikontratazio-araubidea

Enpresa-entitate publikoek egindako kontratuetan, kontratu horien xede diren prestazioen azpikontratazioa 210. artikuluan xedatutakoari egokituko zaio, nahiz eta artikulua horren 4. paragrafoan egiten den kontratatzeke debekuen aipamena 49.1 artikuluan zerrendatzen direnetara mugatuta ulertu behar den.

Hogeita bederatzigarren xedapen gehigarria.

Osasun-sorospeneko prestazioa larrialdi-egoeretan

Presazko kasuetan osasun-sorospeneko prestazioa emateari buruzko kontratuetan, 30.000 eurotik beherakoak direnean, ez dira aplikatuko lege honetan kontratuak prestatzeari eta esleitzeari buruz ezarritako xedapenak.

Kasu hauetan kontratuak egiteko, presa justifikatzeaz gainera, prestazioaren objektua zehaztu behar da, sorospenagatik ordaindu beharreko prezioa finkatu behar da, eta kontratazio-organoak zehaztu behar du kontratua gauzatzea zein enpresari dagokion.

Hogeita hamargarren xedapen gehigarria.

«Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA)ren eta bere filialen araubide juridikoa

Empresa de Transformación Agraria, Sociedad Anónima» (TRAGSA)k osatutako merkataritza-sozietate estatalen taldeak, eta kapital osoa sozietate horren titularitatekoa duten sozietateek, funtsezko zerbitzu batzuk eskaintzea dute eginkizuntzat, honako arlo hauetan: landa-garapena, ingurumena zaintzea, larrialdien arreta, eta haiekin lotutako beste arlo batzuk,

ámbitos conexos, con arreglo a lo establecido en esta disposición.

TRAGSA y sus filiales integradas en el grupo definido en el apartado anterior tienen la consideración de medios propios instrumentales y servicios técnicos de la Administración General del Estado, las Comunidades Autónomas y los poderes adjudicadores dependientes de ellas, estando obligadas a realizar, con carácter exclusivo, los trabajos que éstos les encomienden en las materias señaladas en los apartados 4 y 5, dando una especial prioridad a aquéllos que sean urgentes o que se ordenen como consecuencia de las situaciones de emergencia que se declaren.

De acuerdo con esta obligación, los bienes y efectivos de TRAGSA y sus filiales podrán incluirse en los planes y dispositivos de protección civil y de emergencias.

Las relaciones de las sociedades del grupo TRAGSA con los poderes adjudicadores de los que son medios propios instrumentales y servicios técnicos tienen naturaleza instrumental y no contractual, articulándose a través de encomiendas de gestión de las previstas en el artículo 24.6 de esta Ley, por lo que, a todos los efectos, son de carácter interno, dependiente y subordinado.

La comunicación efectuada por uno de estos poderes adjudicadores encargando una actuación a alguna de las sociedades del grupo supondrá la orden para iniciarla.

El capital social de TRAGSA será íntegramente de titularidad pública.

Las Comunidades Autónomas podrán participar en el capital social de TRAGSA mediante la adquisición de acciones, cuya enajenación será autorizada por el Ministerio de

xedapen honetan ezarritakoaren arabera.

TRAGSA eta aurreko paragrafoan zehaztutako taldea osatzen duten bere filialak Estatuko Administrazio Orokorraren, autonomia-erkidegoen eta haien mendeko botere esleitzzaileen bitarteko lagungarri propiotzat eta zerbitzu teknikotzat hartzen dira, eta behartuta daude 4. eta 5. paragrafoetan adierazitako gaietan beren gomendio uzten diren lanak eskusiboki egitera; lehenetsun berezia izango dute presazkoek edo larrialdikotzat jotako egoeren ondorioz agintzen direnek.

Betebehar horien arabera, TRAGSAren eta bere filialen ondasun eta bitartekoak babes zibileko eta larrialdietako planetan eta gailuetan sartu ahal izango dira.

TRAGSA taldeko sozietateek tresna gisako bitarteko propiotzat eta zerbitzu teknikotzat dituzten botere esleitzzaileekin dituzten harremanak tresna gisakoak izango dira, eta ez kontratuzkoak, eta lege honetako 24.6 artikuluan aurreikusitako kudeaketa-gomendioen bidez egituratuko dira; hori dela eta, ondorio guztietarako, barnekoak, mendekoak eta menderatuak dira.

Botere esleitzzaile hauetakoren batek taldeko sozietateetako bati jardueraren bat egiteko aginduz egiten dion jakinarazpena jarduera horri ekiteko agindua izango da.

TRAGSAren kapital soziala, oso-osorik, titularitate publikokoa izango da.

Autonomia-erkidegoek TRAGSAren kapital sozialean parte hartu ahal izango dute, akzioak eskuratuz. Akzio horien inorentzea Ekonomia eta Ogasun Ministerioak baimendu beharko

Economía y Hacienda, a iniciativa de los Ministerios de Agricultura, Pesca y Alimentación y de Medio Ambiente.

Las Comunidades Autónomas sólo podrán enajenar sus participaciones a favor de la Administración General del Estado o de organismos de derecho público vinculados o dependientes de aquélla.

Las sociedades del grupo TRAGSA prestarán, por encargo de los poderes adjudicadores de los que son medios propios instrumentales, las siguientes funciones:

a) La realización de todo tipo de actuaciones, obras, trabajos y prestación de servicios agrícolas, ganaderos, forestales, de desarrollo rural, de conservación y protección del medio natural y medioambiental, de acuicultura y de pesca, así como los necesarios para el mejor uso y gestión de los recursos naturales, y para la mejora de los servicios y recursos públicos, incluida la ejecución de obras de conservación o enriquecimiento del Patrimonio Histórico Español en el medio rural, al amparo de lo establecido en el artículo 68 de la Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español.

b) La actividad agrícola, ganadera, animal, forestal y de acuicultura y la comercialización de sus productos, la administración y la gestión de fincas, montes, centros agrarios, forestales, medioambientales o de conservación de la naturaleza, así como de espacios y de recursos naturales.

c) La promoción, investigación, desarrollo, innovación, y adaptación de nuevas técnicas, equipos y sistemas de carácter agrario, forestal, medioambiental, de acuicultura y pesca, de protección de la naturaleza y para el uso sostenible de sus recursos.

du, Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Ministerioaren eta Ingurumen Ministerioaren ekimenez.

Autonomia-erkidegoek Estatuko Administrazio Orokorraren alde bakarrik inorendu ditzakete beren partaidetzak, edo hari lotutako edo haren mendeko zuzenbide publikoko organismoen alde.

TRAGSA taldeko sozietateek, tresna gisako bitarteko propietzat dituzten botere esleitzaielen aginduz, honako eginkizun hauek izango dituzte:

a) Nekazaritzako, abeltzaintzako, basogintzako, landa-garapeneko, ingurunearen eta ingurumenaren artapen eta babeseko, akuikulturako eta arrantzako era guztietako jarduerak, obrak, lanak eta prestazioak, bai eta baliabide naturalak hobeto erabiltzeko eta kudeatzeko, eta zerbitzu eta baliabide publikoak hobetzeko beharrezkoak ere, landa-inguruko Espainiako Ondare Historikoa artatzeko eta aberasteko obrak gauzatzea barne dela, Espainiako Ondare Historikoari buruzko Ekainaren 25eko 16/1985 Legearen 68. artikuluan ezarritakoaren babesean.

b) Nekazaritza-, abeltzaintza-, animalia-, basogintza- eta akuikultura-jarduera, eta jarduera horietako produktuak merkaturatzea; finkak, mendiak, nekazaritza-abeltzaintza, basogintza, ingurumena edo natura artatzeko zentroak eta gune eta baliabide naturalak administratu eta kudeatzea.

c) Nekazaritza-abeltzaintzako, basogintzako, ingurumeneko, akuikultura eta arrantzako, natura babesteko eta baliabideen erabilera iraunkorrerako teknika, ekipamendu eta sistema berrien sustapena, ikerketa, garapena, berrikuntza eta egokitzapena.

d) La fabricación y comercialización de bienes muebles para el cumplimiento de sus funciones.

e) La prevención y lucha contra las plagas y enfermedades vegetales y animales y contra los incendios forestales, así como la realización de obras y tareas de apoyo técnico de carácter urgente.

f) La financiación, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de la construcción o de la explotación de infraestructuras agrarias, medioambientales y de equipamientos de núcleos rurales, así como la constitución de sociedades y la participación en otras ya constituidas, que tengan fines relacionados con el objeto social de la empresa.

g) La planificación, organización, investigación, desarrollo, innovación, gestión, administración y supervisión de cualquier tipo de servicios ganaderos, veterinarios, de seguridad y sanidad animal y alimentaria.

h) La recogida, transporte, almacenamiento, transformación, valorización, gestión y eliminación de productos, subproductos y residuos de origen animal, vegetal y mineral.

i) La realización de tareas o actividades complementarias o accesorias a las citadas anteriormente.

Las sociedades del grupo TRAGSA también estarán obligadas a satisfacer las necesidades de los poderes adjudicadores de los que son medios propios instrumentales en la consecución de sus objetivos de interés público mediante la realización, por encargo de los mismos, de la planificación, organización, investigación, desarrollo, innovación, gestión, administración y supervisión de cualquier tipo de asistencias y servicios

d) Bere eginkizunak betetzeko ondasun higigarriak fabrikatzea eta merkaturatzea.

e) Landare- eta animalia-izurriteak eta -gaixotasunak prebenitzea eta haien kontra eta baso-suteen kontra borrokatzea, bai eta presazko obrak eta laguntza teknikoko lanak egitea ere.

f) Landa-guneetako nekazaritza-abeltzaintzako, ingurumeneko eta ekipamenduko azpiegituren eraikuntza edo ustiapena finantzatzea, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan, bai eta enpresaren xede sozialarekin lotutako sozietateak eratzea eta aurretik eratuta dauden horrelako beste sozietate batzuetan parte hartzea ere.

g) Abeltzaintzako, albaitaritzako, animalia- eta elikadura-segurtasuneko eta -osasuneko era guztietako zerbitzuak planifikatzea, antolatzea, ikertzea, garatzea, berritzea, kudeatzea, administratzea eta gainbegiratzea.

h) Animalia-, landare- eta mea-etorkiko produktuak, azpiproduktuak eta hondakinak biltzea, garraiatzea, biltegitratzea, eraldatzea, balioztatzea, kudeatzea eta ezabatzea.

i) Arestian aipatutakoen aldean osagarriak eta gehigarriak diren beste lan edo jarduera batzuk egitea.

TRAGSA taldeko sozietateak ere behartuta egongo dira eurak tresna gisako bitarteko propietzat dituzten botere esleitzzaileen interes publikoko helburuak lortzen laguntzera, honako hauen bitartez: alde batetik, botere horien aginduz, era guztietako aholkularitzak eta zerbitzu teknikoak planifikatuz, antolatuz, ikertuz, garatuz, berrituz, kudeatuz, administratuz eta gainbegiratuz, aurreko paragrafoan adierazitako jarduera-eremuetan, edo,

técnicos en los ámbitos de actuación señalados en el apartado anterior, o mediante la adaptación y aplicación de la experiencia y conocimientos desarrollados en dichos ámbitos a otros sectores de la actividad administrativa.

Asimismo, las sociedades del grupo TRAGSA estarán obligadas a participar y actuar, por encargo de los poderes adjudicadores de los que son medios propios instrumentales, en tareas de emergencia y protección civil de todo tipo, en especial, la intervención en catástrofes medioambientales o en crisis o necesidades de carácter agrario, pecuario o ambiental; a desarrollar tareas de prevención de riesgos y emergencias de todo tipo; y a realizar actividades de formación e información pública en supuestos de interés público y, en especial, para la prevención de riesgos, catástrofes o emergencias.

Las sociedades del grupo TRAGSA podrán realizar actuaciones de apoyo y servicio institucional a la cooperación española en el ámbito internacional.

Las sociedades del grupo TRAGSA no podrán participar en los procedimientos para la adjudicación de contratos convocados por los poderes adjudicadores de los que sea medio propio.

No obstante, cuando no concurra ningún licitador podrá encargarse a estas sociedades la ejecución de la actividad objeto de licitación pública.

En el supuesto de que la ejecución de obras, la fabricación de bienes muebles o la prestación de servicios por las sociedades del grupo se lleve a cabo con la colaboración de empresarios particulares, el importe de la parte de prestación a cargo de éstos deberá ser inferior al 50 por 100 del importe total del proyecto, suministro o servicio.

bestetik, eremu horietan garatutako esperientzia eta ezagutzak administrazio-jardueraren beste sektore batzuetara egokituz eta aplikatuz.

Era berean, TRAGSA taldeko sozietateak behartuta daude, eurak tresna gisako bitarteko propietzat dituzten botere esleitzzaileen aginduz, era guztietako larrialdiko eta babes zibileko lanetan parte hartzera eta jardutera, bereziki, ingurumeneko hondamendietan edo nekazaritzako, abeltzaintzako edo ingurumeneko krisi edo beharizanetan esku hartzera; era guztietako arrisku-prebentzioko eta larrialdietako lanak garatzera, eta interes publikoko kasuetan prestakuntza- eta informazio-jarduerak egitera eta, bereziki, arriskuak, hondamendiak eta larrialdiak prebenitzeko jarduerak egitera.

TRAGSA taldeko sozietateek Espainiaren lankidetzarako laguntza eta zerbitzu instituzionaleko jarduerak egin ahal izango dituzte nazioarteko eremuan.

TRAGSA taldeko sozietateek ezingo dute parte hartu eurak bitarteko propietzat dituzten botere esleitzzaileek kontratuak esleitzeko egindako deialdietan.

Hala ere, lizitatzailerik aurkezten ez denean, sozietate horiei agindu ahal izango zaie lizitazio publikoaren gai den jarduera gauzatzea.

Baldin eta taldeko sozietateek egin beharrekoak (obrak gauzatzea, ondasun higigarriak fabrikatzea edo zerbitzuak ematea) enpresaburu partikularren lankidetzaz egiten bada, enpresaburuaren konturako zerbitzu-ematearen zatiaren zenbatekoa proiektu, hornidura edo zerbitzuaren guztizko zenbatekoaren 100eko 50etik

El importe de las obras, trabajos, proyectos, estudios y suministros realizados por medio del grupo TRAGSA se determinará aplicando a las unidades ejecutadas las tarifas correspondientes.

Dichas tarifas se calcularán de manera que representen los costes reales de realización y su aplicación a las unidades producidas servirá de justificante de la inversión o de los servicios realizados.

La elaboración y aprobación de las tarifas se realizará por las Administraciones de las que el grupo es medio propio instrumental, con arreglo al procedimiento establecido reglamentariamente.

A los efectos de la aplicación de la presente Ley, las sociedades integradas en el grupo TRAGSA tendrán la consideración de poderes adjudicadores de los previstos en el artículo 3.3.

La competencia para proceder a la revisión de oficio de los actos preparatorios y de adjudicación de los contratos que celebren TRAGSA y sus filiales, así como para resolver el recurso especial en materia de contratación, corresponderá al Ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación.

Disposición Adicional trigésimo primera.

Protección de datos de carácter personal

Los contratos regulados en la presente Ley que impliquen el tratamiento de datos de carácter personal deberán respetar en su integridad la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

Para el caso de que la contratación

beherakoa izan beharko da.

TRAGSA taldearen bitartez egindako obra, lan, proiektu, azterlan eta horniduren zenbatekoa, gauzatutako unitateei kasuan kasuko tarifak aplikatuz zehaztuko da.

Tarifa horiek, betiere, lanak egiteko benetako kostuen arabera kalkulatu dira, eta ekoiztutako unitateei tarifok aplikatzea aski izango da egindako inbertsioak edo zerbitzuak justifikatzeko.

Tarifak administrazioek prestatu eta onartuko dituzte –tresna gisako bitarteko propietat dituen taldeko administrazioek, alegia–, erregelamenduz ezarritako prozeduraren arabera.

Lege hau aplikatze aldera, TRAGSA taldeko kide diren sozietateak botere esleitzaitzat hartuko dira (3.3 artikuluan aurreikusitako botere esleitzaitzat).

TRAGSAk eta bere filialek hitzartzen dituzten kontratuen prestaketa- eta esleipen-egintzak inork eskatu gabe berrikusteko eskumena, bai eta kontratazio-arloko errekurso berezia ebazteko eskumena ere, Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura ministroari dagokio.

Hogeita hamaikagarren xedapen gehigarria.

Izaera pertsonaleko datuen babesa

Lege honetan araututako kontratuek, izaera pertsonaleko datuen tratamendua dakartenek, oso-osorik errespetatu beharko dute Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa eta hura garatzeko araudia.

Baldin eta kontratazioak ekartzen badu

implique el acceso del contratista a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la entidad contratante, aquél tendrá la consideración de encargado del tratamiento.

En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 12.2 y 3 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre .

En todo caso, las previsiones del artículo 12.2 de dicha Ley deberán de constar por escrito.

Cuando finalice la prestación contractual los datos de carácter personal deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o al encargado de tratamiento que ésta hubiese designado.

El tercero encargado del tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

En el caso de que un tercero trate datos personales por cuenta del contratista, encargado del tratamiento, deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

- a) Que dicho tratamiento se haya especificado en el contrato firmado por la entidad contratante y el contratista.
- b) Que el tratamiento de datos de carácter personal se ajuste a las instrucciones del responsable del tratamiento.
- c) Que el contratista encargado del tratamiento y el tercero formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 12.2 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre.

En estos casos, el tercero tendrá

kontratista izaera pertsonaleko datuetara sartzea, eta datuen tratamenduaren erantzulea entitate kontratatzailea bada, hura izango da tratamenduaren arduradun.

Kasu horretan, datu horietara sartzea ez da hartuko datuen komunikaziotzat, baldin eta Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 12.2 eta 3 artikuluan aurreikusitakoa betetzen bada.

Edozein kasutan, lege horretako 12.2 artikuluko aurreikuspenak idatziz jaso beharko dira.

Kontratu-prestazioa amaitzen denean, izaera pertsonaleko datuak suntsitu egin beharko dira edo entitate kontratatzaile arduradunari itzuli, edo hark izendatutako tratamendu-arduradunari.

Tratamendu-arduradunak gorde egingo ditu datuak, behar bezala blokeatuta, tratamenduaz arduratzen den entitate erantzulearekin izandako harremanagatik erantzukizunen bat egotea gerta baitaiteke.

Hirugarren batek datu pertsonalak tratatzen baditu kontratistaren edo tratamendu-arduradunaren kontura, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- a) Tratamendu hori zehaztu izana entitate kontratatzaileak eta kontratistak sinatutako kontratuan.
- b) Izaera pertsonaleko datuen tratamendua tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera egitea.
- c) Tratamendu-arduradun den kontratistak eta hirugarrenak kontratua formalizatzea, Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 12.2 artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

Kasu horietan, hirugarrena ere

también la consideración de encargado del tratamiento.

Disposición Adicional trigésimo segunda.

Las Agrupaciones europeas de cooperación territorial reguladas en el Reglamento (CE) número 1082/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de julio de 2006 , cuando tengan su domicilio social en España, ajustarán la preparación y adjudicación de sus contratos a las normas establecidas en esta Ley para los poderes adjudicadores.

Disposición Adicional trigésimo tercera.

Régimen de contratación de los órganos de los Territorios Históricos del País Vasco

Las Diputaciones Forales y las Juntas Generales de los Territorios Históricos del País Vasco ajustarán su contratación a las normas establecidas en esta Ley para las Administraciones Públicas.

Disposición Transitoria primera.

Expedientes iniciados y contratos adjudicados con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ley

Los expedientes de contratación iniciados antes de la entrada en vigor de esta Ley se regirán por la normativa anterior.

A estos efectos se entenderá que los expedientes de contratación han sido iniciados si se hubiera publicado la correspondiente convocatoria del procedimiento de adjudicación del contrato.

En el caso de procedimientos negociados, para determinar el momento de iniciación se tomará en cuenta la fecha de aprobación de los pliegos.

Los contratos administrativos

tratamendu-arduradun dela joko da.

Hogeita hamabigarren xedapen gehigarria.

2006ko Uztailaren 12ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1082/2006 (EE) Erregelamenduan araututako lurralde-lankidetzako talde europarrek, sozietate-egoitza Espainian dutenean, lege honetan botere esleiztaileentzat ezarritako arauen arabera prestatuko eta esleituko dituzte kontratuak.

Hogeita hamahirugarren xedapen gehigarria.

Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde historikoetako organoen kontratazio-araubidea

Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde historikoetako foru-aldundi eta batzar nagusiek lege honetan administrazio publikoentzat ezarritako arauen arabera egingo dute beren kontratazioa.

Lehenengo xedapen iragankorra.

Lege hau indarrean sartu aurretik hasitako espedienteak eta esleitutako kontratuak

Lege hau indarrean sartu aurretik hasitako kontratazio-espedienteak aurreko araudiaren bidez arautuko dira.

Ondorio horietarako, kontratazio-espedienteak hasita dagoela ulertuko da, baldin eta ordurako kontratua esleitzeko prozeduraren deialdia argitaratuta badago.

Prozedura negoziatuen kasuan, kontratuaren hasiera-unea zehazteko, baldintza-agiriak onartzeko data hartuko da kontuan.

Lege hau indarrean sartu aurretik

adjudicados con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley se regirán, en cuanto a sus efectos, cumplimiento y extinción, incluida su duración y régimen de prórrogas, por la normativa anterior.

Disposición Transitoria segunda.

Fórmulas de revisión

Hasta que se aprueben las nuevas fórmulas de revisión por el Consejo de Ministros adaptadas a lo dispuesto en el artículo 79, seguirán aplicándose las aprobadas por el Decreto 3650/1970, de 19 de diciembre ; por el Real Decreto 2167/1981, de 20 de agosto , por el que se complementa el anterior, y por el Decreto 2341/1975, de 22 de agosto , para contratos de fabricación del Ministerio de Defensa.

En todo caso, transcurrido un año desde la entrada en vigor de esta Ley sin que se hayan aprobado las nuevas fórmulas, la aplicación de las actualmente vigentes se efectuará con exclusión del efecto de la variación de precios de la mano de obra.

Disposición transitoria tercera.

Determinación de cuantías por los departamentos ministeriales respecto de los Organismos autónomos adscritos a los mismos

Hasta el momento en que los titulares de los departamentos ministeriales fijen la cuantía para la autorización establecida en el artículo 292.5 será de aplicación la cantidad de 900.000 euros.

Disposición Transitoria cuarta.

Registros de licitadores

Reglamentariamente se regulará el funcionamiento del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, y se determinará el momento a partir del cual estará operativo, subsistiendo, hasta entonces, los registros voluntarios de licitadores que

esleitutako kontratuak, haien ondorioei, betetzeari eta azkentzeari dagokienez, haien iraupena eta luzapena barne direla, aurreko araudiaren bidez arautuko dira.

Bigarren xedapen iragankorra.

Berrikuspen-formulak

Harik eta Ministro Kontseiluak 79. artikuluan xedatutakoari egokitutako berrikuspen-formulak onartu arte, orain artekoak aplikatuko dira, alegia, Abenduaren 19ko 3650/1970 Dekretuan, aurrekoa osatzen duen Abuztuaren 20ko 2167/1981 Errege Dekretuan, eta Defentsa Ministerioko fabrikazio-kontratuertarako Abuztuaren 22ko 2341/1975 Dekretuan onartutakoak.

Dena dela, lege hau indarrean sartzen denetik urtebete igarotzen bada formula berriak onartu gabe, egun indarrean dauden formulen aplikazioa eskulanaren prezioen aldakuntzaren eragina baztertuta egingo da.

Hirugarren xedapen iragankorra.

Ministerioetako departamentuek kopuruak finkatzea, atxikita dauzkaten organismo autonomoei dagokienez

Harik eta ministerioetako departamentuek 292.5 artikuluan ezarritako baimenaren gaineko zenbatekoa finkatu arte, aplikatu beharreko zenbatekoa 900.000 eurokoa izango da.

Laugarren xedapen iragankorra.

Lizitatzailen erregistroak

Erregelamendu bidez arautuko da Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialaren funtzionamendua, eta era berean zehaztuko da zein unetatik aurrera egongo den operatibo, eta, ordu arte, lege hau indarrean sartu arte aurreko

se hubieran creado hasta la entrada en vigor de la presente Ley conforme a lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por el Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, así como el Registro Oficial de Empresas Clasificadas.

Durante el plazo de seis meses desde la puesta en funcionamiento del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, la capacidad de los empresarios podrá seguir acreditándose ante los órganos de contratación de la Administración General del Estado y sus Organismos públicos mediante los certificados expedidos por los Registros voluntarios de licitadores correspondientes a su ámbito, cuyo contenido podrá ser trasladado al Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado conforme al procedimiento y con los requisitos que se establezcan reglamentariamente.

Disposición Transitoria quinta.

Determinación de los casos en que es exigible la clasificación de las empresas

El apartado 1 del artículo 54 , en cuanto determina los contratos para cuya celebración es exigible la clasificación previa, entrará en vigor conforme a lo que se establezca en las normas reglamentarias de desarrollo de esta Ley por las que se definan los grupos, subgrupos y categorías en que se clasificarán esos contratos, continuando vigente, hasta entonces, el párrafo primero del apartado 1 del artículo 25 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Disposición Transitoria sexta.

legearen arabera (Ekainaren 16ko 2/2002 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateginaren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoa) sortutako lizitzaileen borondatezko erregistroek iraungo dute, bai eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialak ere.

Lizitzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofiziala funtzionamenduan jartzen denetik sei hilabeteko epean, enpresen gaitasuna, beren eremuari dagozkion lizitzaileen borondatezko erregistroek emandako ziurtagirien bidez egiaztatzen jarraitu ahal izango da Estatuko Administrazio Orokorren eta bere organismo publikoen kontratazio-organoen aurrean, eta ziurtagiri horien edukia Lizitzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialera helarazi ahal izango da, erregelamendu bidez ezarritako prozedura eta baldintzen arabera.

Bosgarren xedapen iragankorra.

Enpresen sailkapena zein kasutan eska daitekeen zehaztea

Lege honen 54. artikularen 1. paragrafoak zehazten du zein kontratutarako den eskatzekoa aurretiazko sailkapena, eta, hala, lege honek arautzen dituen kontratuak zein talde, azpitalde eta kategoriatan sailkatuko diren zehaztuko duten garapen-arauetan ezarritakoaren arabera sartuko da indarrean artikulua hori, eta, ordu arte, indarrean jarraituko du Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen testu bateginaren 25. artikularen 1. paragrafoko 1. lerroakadak.

Seigarren xedapen iragankorra.

Régimen transitorio de los procedimientos de adjudicación de los contratos no sujetos a regulación armonizada celebrados por entidades que no tienen el carácter de Administración Pública

A partir de la entrada en vigor de la Ley, y en tanto no se aprueben las instrucciones internas a que se refiere el artículo 175.b), los poderes adjudicadores que no tengan el carácter de Administraciones Públicas se registrarán, para la adjudicación de contratos no sujetos a regulación armonizada, por las normas establecidas en el artículo 174.

Estas normas deberán igualmente aplicarse por las restantes entidades del sector público que no tengan el carácter de Administraciones Públicas para la adjudicación de contratos, en tanto no aprueben las instrucciones previstas en el artículo 176.3.

Disposición Transitoria séptima. Aplicación anticipada de la delimitación del ámbito subjetivo de aplicación de la Ley

Hasta la entrada en vigor de esta Ley, las normas de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, Texto Refundido aprobado por el Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, se aplicarán en los siguientes términos:

- a) Los entes, organismos y entidades que, según el artículo 1 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas tengan la consideración de Administraciones Públicas, sujetarán su contratación a la totalidad de las disposiciones de esa norma.
- b) Los entes, organismos y entidades que sean poderes adjudicadores conforme al artículo 3.3 de esta Ley y no tengan el carácter de Administraciones Públicas de acuerdo

Administrazio publiko ez diren entitateek egindako arau harmonizatupekoz besteko kontratuak esleitzeko prozeduren araubide iragankorra

Lege hau indarrean sartzen denetik, eta, harik eta 175.b) artikuluan aipatzen diren barne-jarribideak onartzen ez diren arte, administrazio publiko ez diren botere esleitzzaileak, arau harmonizatupean ez dauden kontratuak esleitzeko, 174. artikuluan ezarritako arauen pean egongo dira.

Arau horiek, orobat, herri-administrazio ez diren sektore publikoko gainerako entitateek aplikatu beharko dituzte kontratuak esleitzeko, 176.3 artikuluan aurreikusitako jarribideak onartzen ez dituzten artean.

Zazpigarren xedapen iragankorra. Legearen aplikazio-eremu subjektiboa zedarritzearen aplikazio aurreratua

Lege hau indarrean sartu arte, honela aplikatuko dira ekainaren 16ko 2/2002 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen testu bateginaren arauak.

- a) Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen 1. artikulua arabera administrazio publiko diren sektore publikoko ente, organismo eta entitateek egindako kontratazioa lege horretako xedapen guzti-guztien mende egongo da .
- b) Lege honen 3.3 artikulua arabera botere esleitzzaile diren eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen 1. artikulua arabera administrazio publiko ez diren sektore

con el artículo 1 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aplicarán las normas de dicha Ley relativas a la capacidad de las empresas, publicidad, procedimientos de licitación, formas de adjudicación y régimen de recursos y medidas cautelares, cuando celebren contratos de obras de cuantía igual o superior a 5.150.000 euros, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, y contratos de suministro, de consultoría y asistencia y de servicios de cuantía igual o superior a 206.000 euros, con exclusión, igualmente, del referido impuesto.

En contratos distintos a los mencionados, estos entes, organismos o entidades observarán los principios de publicidad, concurrencia, no discriminación e igualdad de trato.

c) Los entes, organismos y entidades que, según el artículo 3.1 de esta Ley, pertenezcan al sector público, y no tengan la consideración de Administraciones Públicas o de poderes adjudicadores conforme a las letras anteriores, sujetarán su contratación a lo establecido en la Disposición Adicional Sexta de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Igualmente, hasta la entrada en vigor de la presente Ley, las normas de Ley de Contratos de las Administraciones Públicas relativas a la capacidad de las empresas, publicidad, procedimientos de licitación, formas de adjudicación y régimen de recursos y medidas cautelares serán aplicables a los contratos de obras que tengan por objeto actividades de ingeniería civil de la sección F, división 45, grupos 45.2 de Nomenclatura General de Actividades Económicas de las Comunidades Europeas (NACE), o la construcción de hospitales, centros deportivos,

publikoko ente, organismo eta entitateek, berriz, azken lege horretako arauak aplikatuko dituzte (enpresen gaitasunari, publizitateari, lizitazio-prozedurei, esleipen-moduei, baliabide-araubideari eta kautelazko neurriei buruzkoak) 5.150.000 euroko edo kopuru horretatik gorako obra-kontratuak egiten dituztenean, betiere Balio Erantsiaren gaineko Zerga salbuetsita, bai eta 206.000 euroko edo kopuru horretatik gorako hornidura-kontratuak, aholkularitza- eta laguntza-kontratuak eta zerbitzu-kontratuak egiten dituztenean ere, aipatutako zerga salbuetsita.

Aipatutakoez bestelako kontratuetan, ente, organismo eta entitate horiek publizitatearen, lehiaren, diskriminaziorik ezaren eta tratu berdinen printzipioak begiratuko dituzte.

c) Lege honen 3.1 artikularen arabera sektore publikokoak diren eta administrazio publiko edo botere esleitzailerik ez diren sektore publikoko ente, organismo eta entitateen kontratazioa, azkenik, aurreko idatz-zatien arabera, Herri Administrazioen Kontratuari buruzko Legearen seigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren mende egongo da.

Orobat, harik eta honako lege hau indarrean sartu arte, Herri Administrazioen Kontratuari buruzko Legearen arauak (enpresen gaitasunari, publizitateari, lizitazio-prozedurei, esleipen-moduei, eta baliabide-araubideari eta kautelazko neurriei buruzkoak), aplikagarri izango zaizkie, batetik, Europako Erkidegoetako Ekonomia Jardueren Nomenklatura Orokorreko (NACE) 45. saileko 42.5 taldeko F ataleko ingeniari zibileko jarduerak xedatzen dituzten obra-kontratuari, eta, bestetik, ospitaleak, kirol, jolas nahiz aisialdiko

recreativos o de ocio, edificios escolares o universitarios y edificios de uso administrativo, así como a los contratos de consultoría y asistencia y de servicios que estén relacionados con los contratos de obras mencionados, cuando sean subvencionados directamente por entes, organismos o entidades de los mencionados en las letras a) o b) del apartado anterior en más del 50 por 100 de su importe, y éste, con exclusión del Impuesto sobre el Valor Añadido, sea igual o superior a 5.150.000 euros, si se trata de contratos de obras, o a 206.000 euros, si se trata de cualquier otro contrato de los mencionados.

Disposición Derogatoria única.

Derogación normativa

Quedan derogadas todas las disposiciones de igual o inferior rango que se opongan a la presente Ley y, en particular, las siguientes:

a) El Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por el Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, a excepción del Capítulo IV del Título V del Libro II, comprensivo de los artículos 253 a 260, ambos inclusive.

b) De la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, los siguientes artículos o partes de los mismos:

Artículo 21, apartado 1, la letra ñ) y la letra p).

Artículo 22, apartado 1, la letra n) y la letra o).

Artículo 33, apartado 2, la letra l) y la letra n).

Artículo 34, apartado 1, la letra k) y la letra m).

Artículo 88.

Artículo 127, apartado 1, la letra f).

ekipamenduak, eskola nahiz unibertsitateko eraikinak eta administrazioeko eraikinak eraikitzeke kontratuei; orobat aipatutako obra-kontratuekin lotura duten aholkularitza-eta laguntza-kontratuei nahiz zerbitzu-kontratuei, baldin eta aurreko paragrafook a) edo b) idatz-zatietan aipatutako ente, organismo edo entitateetatik zuzenean zenbatekoaren 100eko 50etik gorako dirulaguntza jasotzen badute, eta zenbatekoa, Balio Erantsiaren gaineko Zerga salbuetsita, 5.1500.000 eurokoa edo hortik gorakoa bada, obra-kontratuen kasuan, edo 206.000 eurotik gorakoa, aipatutako beste edozein kontraturen kasuan.

Xedapen indargabetzaile bakarra.

Arauk indargabetzea

Indargabetuta gelditzen dira lege honen kontra dauden maila bereko zein beheragoko xedapen guztiak, eta, bereziki, honako hauek:

a) Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen testu bategina, Ekainaren 16ko 2/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartua, II. liburuko V. tituluko IV. kapitulua izan ezik (kapitulu horrek 253 - 260. artikulua hartzen ditu, biak barne).

b) Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1985 Legetik, honako artikulua edo artikuluzati hauek:

21. artikulua, 1. paragrafoa, ñ) idatz-zatia eta p) idatz-zatia.

22. artikulua, 1. paragrafoa, n) idatz-zatia eta o) idatz-zatia.

33. artikulua, 2. paragrafoa, l) idatz-zatia eta n) idatz-zatia.

34. artikulua, 1. paragrafoa, k) idatz-zatia eta m) idatz-zatia.

88. artikulua.

127. artikulua, 1. paragrafoa, f) idatz-zatia.

c) Del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril , los siguientes artículos o partes de los mismos:

Artículo 23, letras a) y c).

Artículo 24, letra c).

Artículo 28, letras c) y d).

Artículo 29, letra b).

Artículo 89.

Artículo 95, apartado 2.

Artículo 112.

Artículo 113.

Artículo 115.

Artículo 116.

Artículo 118.

Artículo 119.

Artículo 120.

Artículo 121.

Artículo 122.

Artículo 123.

Artículo 124 .

Artículo 125.

d) El párrafo e) del artículo 95 del Texto Refundido de la Ley General de la Seguridad Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/1994, de 20 de junio .

e) El artículo 147 de la Ley 13/1996, de 30 de diciembre , de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social.

f) El artículo 88 de la Ley 66/1997, de 30 de diciembre , de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social.

Disposición Final primera.

Modificación de la Ley 7/1985, de 2 de abril , de Bases del Régimen Local

El apartado 2 del artículo 85 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, tendrá la

c) Toki-araubidearen arloko indarreko legezko xedapenenen testu bateginetik, Apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutik, honako artikulua edo artikulua-zati hauek:

23. artikulua, a) eta c) idatz-zatiak.

24. artikulua, c) idatz-zatia.

28. artikulua, c) eta d) idatz-zatiak.

29. artikulua, b) idatz-zatia.

89. artikulua.

95. artikulua, 2. paragrafoa.

112. artikulua.

113. artikulua.

115. artikulua.

116. artikulua.

118. artikulua.

119. artikulua.

120. artikulua.

121. artikulua.

122. artikulua.

123. artikulua.

124. artikulua.

125. artikulua.

d) Ekainaren 20ko 1/1994 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Gizarte Segurantzaren Lege Orokorraren testu bateginaren 95. artikulua e) paragrafoa.

f) Neurri Fiskalei, Administratiboei eta Lan-Arlokoiei buruzko Abenduaren 30eko 13/1996 Legearen 147. artikulua.

f) Neurri Fiskalei, Administratiboei eta Lan-Arlokoiei buruzko Abenduaren 30eko 66/1997 Legearen 88. artikulua.

Azken xedapenetako lehena.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1985 Legea aldatzea

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 85. artikuluko 2. paragrafoak, honako

siguiente redacción:

Los servicios públicos de la competencia local podrán gestionarse mediante alguna de las siguientes formas:

A. Gestión directa:

- a) Gestión por la propia entidad local.
- b) Organismo autónomo local.
- c) Entidad pública empresarial local.
- d) Sociedad mercantil local, cuyo capital social sea de titularidad pública.

B. Gestión indirecta, mediante las distintas formas previstas para el contrato de gestión de servicios públicos en la Ley de Contratos del Sector Público».

Disposición Final segunda.

Modificación de la Ley General Presupuestaria

El segundo párrafo del apartado 2 del artículo 47 de la Ley 47/2003, de 23 de noviembre, General Presupuestaria, queda redactado en los siguientes términos:

«En los contratos de obra de carácter plurianual, con excepción de los realizados bajo la modalidad de abono total del precio, se efectuará una retención adicional de crédito del 10 por 100 del importe de adjudicación, en el momento en que ésta se realice. Esta retención se aplicará al ejercicio en que finalice el plazo fijado en el contrato para la terminación de la obra o al siguiente, según el momento en que se prevea realizar el pago de la certificación final. Estas retenciones computarán dentro de los porcentajes establecidos en este artículo».

Disposición Final tercera.

Modificación de la Ley 1/1999, de 5

idazkera hau izango du:

Toki-eskumeneko zerbitzu publikoak era hauetakoren batez kudeatu ahal izango dira:

A. Zuzeneko kudeaketaz:

- a) Toki-entitatearen beraren kudeaketaz.
- b) Tokiko organismo autonomo baten bidez.
- c) Tokiko enpresa-entitate publiko baten bidez.
- d) Tokiko merkataritza-sozietate baten bidez, bere sozietatearen kapitala titularitate publikokoa bada.

B. Zeharkako kudeaketaz, Sektore Publikoko Kontratuen Legean zerbitzu publikoen kudeaketa kontratatzeko aurreikusitako moduetako baten bidez».

Azken xedapenetako bigarrena.

Aurrekontuen Lege Orokorra aldatzea

Aurrekontu Orokorren azaroaren 23ko 47/2003 Legearen 47. artikulua 2. paragrafoaren bigarren lerroka, honela idatzita geratuko da:

«Hainbat urterako obra-kontratuetan, prezio osoa ordaintzeko modalitatearen arabera egindakoetan izan ezik, esleipen-zenbatekoaren % 10eko atxikipen osagarria egingo da esleipena egiten den unean. Atxikipen hori kontratuan obra amaitzeko epea amaitzen den ekitaldian aplikatuko da, edo hurrengoan, azken ziurtapenaren ordainketa noiz egiteko aurreikusi den kontuan hartuta. Atxikipen horiek artikulua honen barruan ezarritako portzentaien barruan hartuko dira kontuan.»

Azken xedapenetako hirugarrena.

f) Kapital-Arriskuko Entitateak eta

de enero , Reguladora de las Entidades de Capital-Riesgo y de sus Sociedades Gestoras

Se modifica la disposición adicional tercera de la Ley 1/1999, de 5 de enero, Reguladora de las Entidades de Capital-Riesgo y de sus Sociedades Gestoras, que queda redactada del siguiente modo:

«Disposición adicional tercera.

Régimen de determinadas cesiones de crédito.

Esta disposición se aplicará a las cesiones de créditos que se efectúen al amparo de un contrato de cesión que cumpla las siguientes condiciones y con independencia de que los créditos objeto de cesión al amparo del contrato tengan o no por deudor a una Administración Pública:

- 1ª Que el cedente sea un empresario y los créditos cedidos procedan de su actividad empresarial.
- 2ª Que el cesionario sea una entidad de crédito o un Fondo de titulización.
- 3ª Que los créditos objeto de cesión al amparo del contrato existan ya en la fecha del contrato de cesión, o nazcan de la actividad empresarial que el cedente lleve a cabo en el plazo máximo de un año a contar desde dicha fecha, o que conste en el contrato de cesión la identidad de los futuros deudores.
- 4ª Que el cesionario pague al cedente, al contado o a plazo, el importe de los créditos cedidos con la deducción del coste del servicio prestado.
- 5ª Que en el caso de que no se pacte que el cesionario responda frente al cedente de la solvencia del deudor cedido, se acredite que dicho cesionario ha abonado al cedente, en todo o en parte, el importe del crédito cedido

haien Sozietate Kudeatzaileak arautzen dituen Urtarrilaren 5eko 1/1999 Legearen hirugarren xedapen gehigarria.

Kapital-Arriskuko Entitateak eta haien Sozietate Kudeatzaileak arautzen dituen Urtarrilaren 5eko 1/1999 Legearen hirugarren xedapen gehigarria aldatzen da, eta honela idatzita geratuko da:

«Hirugarren xedapen gehigarria.

Zenbait kreditu-lagapenen araubidea.

Xedapen hau ondorengo baldintzak betetzen dituen lagapen-kontratu baten babesean egiten diren kreditu-lagapenei aplikatuko zaie, kontratuaren babesean egindako lagapenaren xede diren kredituek zorduntzat administrazio publiko bat duten edo ez begiratu gabe:

- 1.- Lagatzailea enpresa bat izatea eta lagatako kredituak haren enpresa-jardunetik etortzea.
- 2.- Lagapen-hartzailea kreditu-entitate bat edo titulazio-funts bat izatea.
- 3.- Lagapen-kontratua egiten denerako, Kontratuaren babesean lagatzen diren kredituak existitzea, edo, bestela, egun horretatik hasi eta gehienez urtebeteko epean lagatzaileak gauzatzen duen enpresa-jardunetik sortuak izatea, edo lagapen-kontratuan etorkizunean zordun izango direnen nortasuna jasota egotea.
- 4.- Lagapen-hartzaileak, lagatzaileari, lagatako kredituen kopurua ordaintzea, eskura zein epeka, emandako zerbitzuaren kostuari dagokiona kenduta.
- 5.- Baldin eta ez bada ituntzen lagapen-hartzaileak erantzun egin beharko duela lagatako zordunaren kaudimenaz lagatzailearen aurrean, egiaztatu beharko da lagapen-hartzaile horrek lagatzaileari ordaindu diola lagatako

antes de su vencimiento.

Las cesiones de créditos empresariales a que se refiere la presente disposición tendrán eficacia frente a terceros desde la fecha de celebración del contrato de cesión a que se refiere el número anterior siempre que se justifique la certeza de la fecha por alguno de los medios establecidos en los artículos 1218 y 1227 del Código Civil o por cualquier otro medio admitido en derecho.

En caso de concurso del cedente, las cesiones reguladas en esta disposición serán rescindibles de conformidad con lo dispuesto en el artículo 71 de la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal.

Los pagos realizados por el deudor cedido al cesionario no estarán sujetos a la rescisión prevista en el artículo 71.1 de la Ley 22/2003, de 9 de julio, en el caso de declaración de concurso del deudor de los créditos cedidos.

Sin embargo, podrá ejercitarse la acción rescisoria cuando se hayan efectuado pagos cuyo vencimiento fuera posterior al concurso o cuando quien la ejercite pruebe que el cedente o cesionario conocían el estado de insolvencia del deudor cedido en la fecha de pago por el cesionario al cedente.

Dicha revocación no afectará al cesionario sino cuando se haya pactado así expresamente».

Disposición Final cuarta.

Modificación de la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal

Se modifica el apartado 2 de la disposición adicional segunda de la Ley 22/2003, de 9 de julio, que queda redactado del siguiente modo:

kreditua, osorik edo hein batean, mugaeguna baino lehen.

Xedapen honetan aipatzen diren enpresetarako kreditu-lagapenek eraginkortasuna izango dute hirugarrenen aurrean, aurreko zenbakian aipatzen den lagapen-kontratua hitzartzen den egunetik, baldin eta egun horren dataren ziurtasuna justifikatzen bada Kode Zibileko 1218. eta 1227. artikuluetan ezarritako bitartekoetakoren baten bidez edo zuzenbidean onartutako beste edozein bitartekoren bidez.

Lagatzailea konkurtsoan sartuz gero, xedapen honetan araututako lagapenak hutsalgarriak izango dira, Konkurtsoari buruzko Uztailaren 9ko 22/2003 Legearen 71. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

Lagatuko zordunak lagapen-hartzaileari egiten dizkion ordainketak ez dira egongo Uztailaren 9ko 22/2003 Legearen 71.1 artikuluan aurreikusitako hutsalketaren pean, lagatuko kredituen zorduna konkurtsoan deklaratu gero.

Hala ere, aukera izango da hutsalketa-akzioa egikaritzeko mugaeguna konkurtsoaren ondoren duten ordainketak egin direnean, edo akzioa egikaritzen duenak frogatzen duenean lagatzaileak edo lagapen-hartzaileak ezagutzen zutela lagatuko zordunaren kaudimengabezia egoera lagapen-hartzaileak lagatzaileari ordaindu beharreko egunean.

Berariaz hala itundu denean baino ez dio eragingo lagapen-hartzaileari errebokazio horrek».

Azken xedapenetako laugarrena.

Konkurtsoari buruzko Uztailaren 9ko 22/2003 Legea aldatzea

Konkurtsoari buruzko Uztailaren 9ko 22/2003 Legearen bigarren xedapen gehigarriaren 2. paragrafoa aldatzen da, eta honela idatzita geratuko da:

Se considera legislación especial, a los efectos de la aplicación del apartado 1, la regulada en las siguientes normas:

a) Artículos 14 y 15 de la Ley 2/1981, de 25 de marzo, de Regulación del Mercado Hipotecario, así como las normas reguladoras de otros valores o instrumentos a los que legalmente se atribuya el mismo régimen de solvencia que el aplicable a las cédulas hipotecarias.

b) Artículo 16 del Real Decreto-ley 3/1993, de 26 de febrero, sobre medidas urgentes en materias presupuestarias, tributarias, financieras y de empleo.

c) Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, en lo que respecta al régimen aplicable a los sistemas de compensación y liquidación en ella regulados, y a las entidades participantes en dichos sistemas y, en particular, los artículos 44 bis, 44 ter, 58 y 59.

d) La disposición adicional quinta de la Ley 3/1994, de 14 de abril, de adaptación de la legislación española en materia de entidades de crédito a la Segunda Directiva de Coordinación bancaria.

e) Ley 13/1994, de 1 junio, de Autonomía del Banco de España, por lo que respecta al régimen aplicable a las garantías constituidas a favor del Banco de España, del Banco Central Europeo o de otros bancos centrales nacionales de la Unión Europea, en el ejercicio de sus funciones.

f) La disposición adicional tercera de la Ley 1/1999, de 5 de enero, Reguladora de las Entidades de Capital-Riesgo y de sus Sociedades Gestoras.

g) Ley 41/1999, de 12 de noviembre, sobre sistemas de pagos y de liquidación de valores.

Legeria berezitzat joko da, 1. paragrafoa aplikatzeari dagokionez, honako arau hauetan araututakoa:

a) Hipoteka-merkatua arautzen duen Martxoaren 25eko 2/1981 Legearen 14. eta 15. artikulua, bai eta legez hipoteka-zedulei aplikatzekoa zaien kaudimen-araubide bera duten beste balore edo tresna batzuk arautzen dituzten arauak.

b) Aurrekontuen, Tributuen, Finantzaren eta Enpleguaren gaineko Presako Neurriei buruzko Otsailaren 26ko 3/1993 Errege Dekretu-Legearen 16. artikulua.

c) Balore-Merkatuari buruzko Uztailaren 28ko 24/1988 Legea (bertan araututako konpentsazio- eta likidazio-sistemei aplikatu beharreko araubideari dagokionez, bai eta sistema horietan parte hartzen duten entitateei dagokienez ere, bereziki, 44bis, 44ter, 58 eta 59. artikulua).

d) Kreditu-erakundeen Espainiako legeria Banku-koordinaziorako Bigarren Zuzentarauari egokitzeke Apirilaren 14ko 3/1994 Legearen bosgarren xedapen gehigarria.

e) Espainiako Bankuaren Autonomiari buruzko Ekainaren 1eko 13/1994 Legea (Espainiako Bankuak, Europako Banku Zentralak edo Europar Batasuneko beste nazio-banku zentralek euren eginkizunak betetzeko eratutako bermeei aplikatu beharreko araubideari dagokionez).

f) Kapital-Arriskuko Entitateak eta haien Sozietate Kudeatzaileak arautzen dituen Urtarrilaren 5eko 1/1999 Legearen hirugarren xedapen gehigarria.

g) Ordainketa-Sistema eta Balore-Likidazioari buruzko Azaroaren 12ko 41/1999 Legea.

h) Los artículos 26 a 37, ambos inclusive, 39 y 59 del Texto Refundido de la Ley de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados, aprobado por el Real Decreto Legislativo 6/2004, de 29 de octubre, y el Texto Refundido del Estatuto Legal del Consorcio de Compensación de Seguros, aprobado por el Real Decreto Legislativo 7/2004, de 29 de octubre.

i) El Capítulo II del Título I del Real Decreto-ley 5/2005, de 11 de marzo, de Reformas Urgentes para el Impulso a la Productividad y para la Mejora de la Contratación Pública.

j) Ley 6/2005, de 22 de abril, sobre Saneamiento y Liquidación de las Entidades de Crédito».

Disposición Final quinta.

Modificación de la Ley 39/2003, de 17 de noviembre, del Sector Ferroviario

El artículo 22.3.b) de la Ley 39/2003, de 17 de noviembre, del Sector Ferroviario, quedará redactado como sigue:

«b) El administrador de infraestructuras ferroviarias tramitará los expedientes de contratación relativos a la construcción o modificación de las infraestructuras ferroviarias y será competente para seleccionar al contratista al que se encomiende la ejecución del contrato, ajustando su actividad a las normas establecidas para las Administraciones Públicas en la Ley de Contratos del Sector Público».

Disposición Final sexta.

Actualización de las referencias a determinados órganos

Las referencias que se contienen en las normas vigentes a la Junta de Compras Interministerial y al Servicio Central de Suministros se entenderán realizadas, respectivamente, a la Mesa del sistema estatal de contratación centralizada

h) Urriaren 29ko 6/2004 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako Aseguru Pribatuen Antolamendu eta Ikuskapenari buruzko Legearen Testu Bateginaren 26.etik 37.era arteko artikulua, biak barne, 39. eta 59. artikulua, eta Aseguruak Konpentsatzeko Partzuergoaren Lege Estatutuaren Testu Bategina, Urriaren 29ko 7/2004 Legegintzako Errege Dekretuak onetsia.

i) Martxoaren 11ko 5/2005 Errege Dekretuaren I. Tituluaren II. Kapituluak, Produktibitatea Sustatzeko Presako Erreformei buruzkoa eta Kontratazio Publikoa Hobetzekoa.

j) Kreditu-Entitateen Saneamenduari eta Likidazioari buruzko Apirilaren 22ko 6/2005 Legea».

Azken xedapenetako bosgarrena.

Trenbide Sektoreari buruzko Azaroaren 17ko 39/2003 Legea aldatzea

Trenbide-sektoreari buruzko Azaroaren 17ko 39/2003 Legearen 22.3.b) artikulua honela idatzita geratuko da:

«b) Trenbide-azpiegituren administratzaileak izapidetuko ditu trenbide-azpiegiturak eraikitzeari edo aldatzeari dagozkion kontratazio-espedituek, eta bera izango da eskuduna kontratua gauzatzea zein kontratistari aginduko zaion hautatzeko. Eginkizun hori Sektore Publikoaren Kontratuen legean administrazio publikoentzat ezarritako arauak bete beharko ditu».

Azken xedapenetako seigarrena.

Zenbait organori buruzko erreferentziak eguneratzea

Indarrean dauden arauetan Ministerio Arteko Erosketa Juntari eta Horniduren Zerbitzu Nagusiari egiten zaizkion aipamenak, hurrenez hurren, lege honen 297. artikuluan arautzen den Estatuko kontratazio-sistema

regulada en el artículo 297 de esta Ley y a la Dirección General del Patrimonio del Estado.

Disposición Final séptima.

Títulos competenciales

El artículo 21 y las disposiciones finales tercera y cuarta se dictan al amparo de las competencias atribuidas al Estado por la regla 6ª del artículo 149.1 de la Constitución, y son de aplicación general.

Los restantes artículos de la presente Ley constituyen legislación básica dictada al amparo del artículo 149.1.18ª de la Constitución y, en consecuencia, son de aplicación general a todas las Administraciones Públicas y organismos y entidades dependientes de ellas.

No obstante, no tendrán carácter básico los siguientes artículos o partes de los mismos:

letra a) del apartado 1 del artículo 15; letra a) del apartado 1 del artículo 16; apartados 1 a 5 del artículo 24; artículo 29.4; artículo 34.3; artículo 37.5; artículo 48.2; artículo 49.2.c); artículo 53; artículo 60; artículo 71; artículo 81; artículo 82; párrafo segundo del apartado 1 del artículo 83; segundo párrafo del apartado 3 y apartado 5 del artículo 93; artículo 95.2; letras a) y c) del apartado 2 del artículo 96; letras b) y c) del artículo 97.1; apartados 1 y 2 del artículo 98; apartados 4, 5 y 6 del artículo 99; artículo 100; apartados 1.e) y 4 del artículo 107; artículo 108; artículo 109; artículo 110; apartados e), g), h), i), j) y l) del artículo 120; segundo párrafo del apartado 3 del artículo 136; artículo 140; apartado 2 del artículo 189; artículo 190; artículo 191; artículo 195.2; apartados 3 a 8, ambos inclusive, del artículo 196; segundo inciso del artículo 205.2; apartados 3 y 5 del artículo 207; artículo 212; artículo

zentralizatuaren kontratazio-mahaiari eta Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiari buruz egindakotzat joko dira.

Azken xedapenetako zazpigarrena.

Eskumen-tituluak

21. artikulua eta azken xedapenetako hirugarrena eta laugarrena Konstituzioaren 149.1 artikuluren 6. arauak Estatuari egozten dizkion eskumenen babesean ematen dira, eta aplikazio orokorrekoak dira.

Lege honetako gainerako artikulua oinarrizko legedia dira, Konstituzioaren 149.1.18. artikulua babesean emandakoak; ondorioz, aplikatzekoak zaizkie administrazio publiko guztiei eta haien mendeko organismo eta entitateei.

Dena dela, ez dira oinarrizkoak izango honako artikulua edo artikulua-zati hauek:

15. artikulua 1. paragrafoa a) idatz-zatia; 16. artikulua 1. paragrafoa a) idatz-zatia; 24. artikulua 1 - 5 paragrafoak; 29.4 artikulua; 34.3 artikulua; 37.5 artikulua; 48.2 artikulua; 49.2.c) artikulua; 53. artikulua; 60. artikulua; 71. artikulua; 81. artikulua; 82. artikulua; 83. artikulua 1. paragrafoa bigarren lerrokada; 93. artikulua 3. paragrafoa bigarren lerrokada eta 5. paragrafoa; 95.2 artikulua; 96. artikulua 2. paragrafoa a) eta c) idatz-zatiak; 97.1 artikulua b) eta c) idatz-zatiak; 98. artikulua 1. eta 2. paragrafoak; 99. artikulua 4., 5. eta 6. paragrafoak; 100. artikulua; 107. artikulua 1.e) eta 4 paragrafoak; 108. artikulua; 109. artikulua; 110. artikulua; 120. artikulua e), g), h), i), j) eta l) idatz-zatiak; 136. artikulua 3. paragrafoa bigarren lerrokada; 140. artikulua; 189. artikulua 2. paragrafoa; 190. artikulua; 191. artikulua; 195.2

213.2; artículo 215; apartado 1 del artículo 216; apartados 3, salvo la previsión de la letra b), y 4 del artículo 217; artículo 218; apartado 1 del artículo 224; artículo 227; artículo 231; apartados 2 y 3 del artículo 234; artículo 237; apartado 5 del artículo 238; artículo 239; artículo 263; artículo 266; apartados 2 y 3 del artículo 268; artículo 270; artículo 271; artículo 273; artículo 274; apartados 2 y 3 del artículo 276; apartado 3 del artículo 277; apartados 2 y 3 del artículo 285; apartados 3, 4, 5 y 6 del artículo 286; artículo 287; artículos 291 a 293; artículos 295 a 299, ambos inclusive; artículo 309; letra a) del apartado 1 de la disposición adicional primera; disposición adicional cuarta; disposición adicional vigésima; disposición adicional vigésimo tercera; disposición adicional vigésimo cuarta; disposición adicional vigésimo quinta; disposición adicional vigésimo sexta; disposición adicional vigésimo séptima; disposición adicional vigésimo octava; disposición adicional trigésima; disposición transitoria tercera; disposición transitoria cuarta; disposición final segunda; disposición final quinta; disposición final sexta; disposición final octava, y disposición final novena.

A los mismos efectos previstos en el párrafo anterior tendrán la consideración de mínimas las exigencias que para los contratos

artikulua; 196. artikulua 3 - 8 paragrafoak, biak barne; 205.2 artikulua bigarren tartekia; 207. artikulua 3. eta 5. paragrafoak; 212. artikulua; 213.2 artikulua; 215. artikulua; 216. artikulua 1. paragrafoa; 217. artikulua 3., b) idatz-zatiko aurreikuspena izan ezik, eta 4. paragrafoa; 218. artikulua; 224. artikulua 1. paragrafoa; 227. artikulua; 231. artikulua; 234. artikulua 2. eta 3. paragrafoak; 237. artikulua; 238. artikulua 5. paragrafoa; 239. artikulua; 263. artikulua; 266. artikulua; 268. artikulua 2. eta 3. paragrafoak; 270. artikulua; 271. artikulua; 273. artikulua; 274. artikulua; 276. artikulua 2. eta 3. paragrafoak; 277. artikulua 3. paragrafoa; 285. artikulua 2. eta 3. paragrafoak; 286. artikulua 3, 4, 5 eta 6. paragrafoak; 287. artikulua; 291. - 293. artikulua; 295. - 299. artikulua, biak barne; 309. artikulua; lehenengo xedapen gehigarriaren 1. paragrafoa a) idatz-zatia; laugarren xedapen gehigarria; hogeigarren xedapen gehigarria; hogeita hirugarren xedapen gehigarria; hogeita laugarren xedapen gehigarria; hogeita bosgarren xedapen gehigarria; hogeita seigarren xedapen gehigarria; hogeita zazpigarren xedapen gehigarria; hogeita zortzigarren xedapen gehigarria; hogeita hamargarren xedapen gehigarria; hirugarren xedapen iragankorra; laugarren xedapen iragankorra; azken xedapenetako bigarrena; azken xedapenetako bosgarrena; azken xedapenetako seigarrena; azken xedapenetako zortzigarrena, eta azken xedapenetako bederatzigarrena.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako ondorio beretarako, gutxienez hartuko dira 95.1 artikuluan kontratu txikietarako ezartzen diren betekizunak,

menores se establecen en el artículo 95.1 y tendrán la consideración de máximos los siguientes porcentajes, cuantías o plazos:

El porcentaje del 5 por 100 del artículo 83.1 y 2.

El porcentaje del 3 por 100 del artículo 91.2.

Las cuantías del artículo 122.3.

Los plazos de un mes establecidos en los apartados 2 y 4 del artículo 205.

Disposición Final octava.

Normas aplicables a los procedimientos regulados en esta Ley

Los procedimientos regulados en esta Ley se registrarán, en primer término, por los preceptos contenidos en ella y en sus normas de desarrollo y, subsidiariamente, por los de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y normas complementarias.

En todo caso, en los procedimientos iniciados a solicitud de un interesado que tengan por objeto o se refieran a la reclamación de cantidades, el ejercicio de prerrogativas administrativas o a cualquier otra cuestión relativa de la ejecución, consumación o extinción de un contrato administrativo, una vez transcurrido el plazo previsto para su resolución sin haberse notificado ésta, el interesado podrá considerar desestimada su solicitud por silencio administrativo, sin perjuicio de la subsistencia de la obligación de resolver.

La aprobación de las normas procedimentales necesarias para desarrollar la presente Ley se efectuará por el Consejo de Ministros, a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda y previo dictamen del Consejo de Estado.

Disposición Final novena.

eta handienekotzat hartuko dira, ordea, honako ehuneko, kopuru edo epe hauek:

83.1 eta 2 artikuluetako 100eko 5eko ehunekoa.

91.2 artikuluko 100eko 3eko ehunekoa.

122.3 artikuluko kopuruak.

205. artikuluko 2. eta 4. paragrafoetan ezarritako hilabeteko epeak.

Azken xedapenetako zortzigarrena.

Lege honetan araututako prozedurei aplikagarri zaizkien arauak

Lege honetan araututako prozedurak, lehenik eta behin, legean bertan eta legearen garapeneko arauetan jasotako aginduen bidez arautuko dira eta, osagarri moduan, Azaroaren 26ko 30/1992 Legekoen eta arau osagarrien bidez.

Dena dela, interesdun baten eskariz hasitako prozeduretan, xedetzat diru-kopuruak erreklamatzeko, administrazio-prerrogatibak baliatzea edo administrazio-kontratu baten gauzatzeari, burutzeari edo azkentzeari buruzko beste edozein gai dutenak, behin ebazpena emateko aurreikusitako epea ebazpena jakinarazi gabe igaroz gero, interesdunak ezetsizat jo ahal izango du bere eskabidea administrazio-isiltasunez, nahiz eta bere horretan iraungo duen ebazteko betebeharrak.

Lege hau garatzeko beharrezko diren prozedura-arauak Ministroen Kontseiluak onartuko ditu, Ekonomia eta Ogasun ministroaren proposamenez, eta Estatuko Kontseiluaren irizpena jaso ondoren.

Azken xedapenetako bederatzigarrena.

Habilitación normativa en materia de uso de medios electrónicos, informáticos o telemáticos, y uso de factura electrónica

Se autoriza al Ministro de Economía y Hacienda para aprobar, previo dictamen del Consejo de Estado, las normas de desarrollo de la disposición adicional decimonovena que puedan ser necesarias para hacer plenamente efectivo el uso de medios electrónicos, informáticos o telemáticos en los procedimientos regulados en esta Ley.

Igualmente, el Ministro de Economía y Hacienda, mediante Orden, definirá las especificaciones técnicas de las comunicaciones de datos que deban efectuarse en cumplimiento de la presente Ley y establecerá los modelos que deban utilizarse.

En el plazo máximo de un año desde la entrada en vigor de la Ley, el Ministro de Economía y Hacienda aprobará las normas de desarrollo necesarias para hacer posible el uso de las facturas electrónicas en los contratos que se celebren por las entidades del sector público estatal.

Transcurridos tres meses desde la entrada en vigor de las normas a que se refiere el apartado anterior la presentación de facturas electrónicas será obligatoria en la contratación con el sector público estatal para las sociedades que no puedan presentar cuenta de pérdidas y ganancias abreviada.

Por Orden conjunta de los Ministros de Economía y Hacienda y de Industria, Turismo y Comercio, se extenderá progresivamente la obligatoriedad del uso de las facturas electrónicas para otras personas físicas y jurídicas en función de sus características y el volumen de su cifra de negocios.

Arau-mailako gaikuntza bitarteko elektronikoko, informatiko edo telematikoen arloan. Faktura elektronikoen erabilera

Baimena ematen zaio Ekonomia eta Ogasun ministroari, Estatu Kontseiluaren irizpena jaso ondoren, hemeretzigarren xedapen gehigarriko garapen-arauak onartzeko, lege honetan arautzen diren prozeduretan bitarteko elektronikoko, informatiko edo telematikoen erabilera erabat eraginkor egiteko beharrezko diren arauak onartzeko, hain zuzen ere.

Orobat, Ekonomia eta Ogasun ministroak, agindu baten bidez, lege hau betetzeko egin behar diren datu-komunikazioei buruzko zehaztapen teknikoak finkatuko ditu, eta erabili behar diren ereduak zehaztuko ditu.

Lege hau indarrean jartzen denetik gehienez urtebeteko epean, Ekonomia eta Ogasuna ministroak Estatuaren sektore publikoko entitateek hitzartzen dituzten kontratueta faktura elektronikoa erabili ahal izateko behar diren garapen-arauak onartuko ditu.

Aurreko paragrafoan aipatzen diren arauak indarrean jartzen direnetik hiru hilabete igarotakoan, faktura elektronikoko aurkeztea nahitaezkoa izango da Estatuaren sektore publikoarekin kontratuak egiteko galera-irabazien kontu laburtua aurkezterik ez duten sozietateentzat.

Ekonomia eta Ogasun ministroak eta Industria, Turismo eta Merkataritza ministroak batera emandako agindu baten bidez, arian-arian hedatuko da faktura elektronikoko nahitaez erabili beharra pertsona fisiko eta juridikoentzat, beren ezaugarrien eta beren negozio-zifraren bolumenaren arabera.

En todo caso, transcurridos dieciocho meses desde la entrada en vigor de las normas a que se refiere el apartado anterior, el uso de la factura electrónica será obligatorio en todos los contratos del sector público estatal; no obstante, en los contratos menores, la utilización de la factura electrónica será obligatoria cuando así se establezca expresamente en estas Órdenes de extensión.

El Consejo de Ministros, a propuesta de los Ministros de Economía y Hacienda y de Industria, Turismo y Comercio, adoptará las medidas necesarias para facilitar la emisión de facturas electrónicas por las personas y entidades que contraten con el sector público estatal, garantizando la gratuidad de los servicios de apoyo que se establezcan para las empresas cuya cifra de negocios en el año inmediatamente anterior y para el conjunto de sus actividades sea inferior al umbral que se fije en la Orden a que se refiere el párrafo anterior.

Disposición Final décima.

Mandato de presentación de un proyecto normativo

En el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno someterá al Congreso de los Diputados un proyecto de Ley en el que regulen las modalidades de captación de financiación en los mercados por los concesionarios de obras públicas o por los titulares de contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado, así como el régimen de garantías que puede aplicarse a dicha financiación.

Disposición Final undécima.

Habilitación para el desarrollo reglamentario

Se habilita al Gobierno para, en el

Dena dela, aurreko paragrafoan aipatzen diren arauak indarrean sartu ondoko hemezortzigarren hilabetetik aurrera, faktura elektronikoa erabiltzea nahitaezkoa izango da Estatuaren sektore publikoaren kontratu guztietan. Bestalde, kontratu txikietan, hedapen-agindu horietan berariaz hala ezartzen denean izango da nahitaezkoa faktura elektronikoa erabiltzea.

Ministroen Kontseiluak, Ekonomia eta Ogasun ministroaren eta Industria, Turismo eta Merkataritza ministroaren proposamenez, beharrezko neurriak hartuko ditu, Estatuaren sektore publikoarekin kontratuak egiten dituzten pertsonak eta erakundeek faktura elektronikoak egitea errazteko, betiere enpresa txikientzat ezarritako laguntza-zerbitzuen doakotasuna ziurtatuz (enpresa horien negozio-zifra, aurre-aurreko urtean eta beren jardura guztietarako, aurreko paragrafoan aipatzen den aginduan ezarritako atalasearen petik egon beharko da).

Azken xedapenetako hamargarrena.

Arau-proiektu bat aurkezteko agindua

Lege hau indarrean jartzen denetik urtebeteko epean, Gobernuak lege-proiektu bat bidaliko du Diputatuen Kongresura, eta lege-proiektu horretan arautuko dira obra publikoen emakidadunek eta sektore publikoaren eta sektore pribatuaren arteko lankidetzakontratuaren titularrek finantzaketa atzemateko modalitateak, bai eta finantzaketa horri aplikatu dakiokkeen berme-araubidea ere.

Azken xedapenetako hamaikagarrena.

Erregelamendua garatzeko gaikuntza.

Gaikuntza ematen zaio gobernuari,

ámbito de sus competencias, dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y aplicación de lo establecido en esta Ley.

Disposición Final duodécima.

Entrada en vigor

La presente Ley entrará en vigor a los seis meses de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado», salvo la disposición transitoria séptima, que entrará en vigor el día siguiente al de la publicación.

ANEXO I.

Actividades a las que se refiere el apartado 1 del artículo 6

En caso de diferentes interpretaciones entre CPV y NACE, se aplicará la nomenclatura NACE.

ANEXO II.

Servicios a los que se refiere el artículo 10

La Nomenclatura CCP (versión provisional) se utiliza para definir el ámbito de aplicación de la Directiva 93/38/CEE en relación con los contratos de servicios.

Reglamento (CE) número 2195/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de noviembre de 2002, por el que se aprueba el Vocabulario común de contratos públicos (CPV).

Exceptuando los servicios de transporte por ferrocarril incluidos en la categoría 18.

Exceptuando los servicios de transporte por ferrocarril incluidos en la categoría 18.

Exceptuando los servicios financieros relativos a la emisión, compra, venta y transferencia de títulos u otros instrumentos financieros, y los servicios prestados por los bancos centrales.

Quedan también excluidos los servicios

lege honetan ezarritakoa garatzeko eta aplikatzeko beharrezko xedapenak eman ditzan bere eskumenen eremuan.

Azken xedapenetako hamabigarrena. Indarrean jartzea

Lege hau «Estatuko Aldizkari Ofizialean» argitaratu eta sei hilabetera jarriko da indarrean, zazpigarren xedapen iragankorra izan ezik; xedapen hori, argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean.

I. ERANSKINA.

6. artikularen 1. idatz-zatiak aipatzen dituen jarduerak

CPV eta NACE sailkapenen artean interpretazio ezberdinak diren kasuetan NACE nomenklatura erabiliko da.

II. ERANSKINA

10. artikuluan aipatutako zerbitzuak

CPC nomenklatura (behin-behineko bertsioa) kontratu-zerbitzuen arloan 93/38/EEE Zuzentarauaren aplikazio-eremua zehazteko erabiltzen da.

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2195/2002 zk.ko Erregelamendua (EE), 2002ko azaroaren 5ekoa, kontratu publikoen hiztegi bateratua (CPV) onartzen duena.

18. kategorian sailkatutako trenbide-garraioko zerbitzuak izan ezik.

18. kategorian sailkatutako trenbide-garraioko zerbitzuak izan ezik.

Honako hauek salbuesten dira: baloreak edo beste finantza-tresna batzuk jaulki, erosi, saldu eta eskualdatzearekin zerikusia daukaten finantza-zerbitzuak, eta banku zentralek ematen dituzten zerbitzuak.

Halaber, kanpoan uzten dira lursailak,

consistentes en la adquisición o alquiler, con independencia de cuáles sean sus modalidades financieras, de terrenos, edificios ya existentes u otros bienes inmuebles o relacionados con los derechos sobre dichos bienes; no obstante, los servicios financieros prestados bien al mismo tiempo, bien con anterioridad o posterioridad al contrato de adquisición o de arrendamiento, en cualquiera de sus formas, se regularán por lo dispuesto en la presente Directiva.

Exceptuando los servicios de investigación y desarrollo distintos de aquellos cuyos resultados corresponden a la entidad adjudicadora para su uso exclusivo, siempre que ésta remunere íntegramente la prestación del servicio.

Exceptuando los servicios de arbitraje y conciliación.

Exceptuando los contratos de trabajo.

ANEXO III.

Lista de productos contemplados en la letra a) del apartado 1 del artículo 15, en lo que se refiere a los contratos de suministros adjudicados por órganos de contratación del sector de la defensa

Capítulo 25:

Sal; azufre; tierras y piedras; yesos, cales y cementos.

Capítulo 26:

Minerales, escorias y cenizas.

Capítulo 27:

Combustibles minerales, aceites minerales y productos de su destilación; materias bituminosas; ceras minerales, excepto:

Ex 27.10:

carburantes especiales.

Capítulo 28:

Productos químicos inorgánicos; compuestos inorgánicos u orgánicos de

lehendik dauden eraikinak edota bestelako ondasun higiezinak eskuratzeko edo alokatzeko zerbitzuak -finantza-modua edozein delarik- bai eta ondasun horien gaineko eskubideekin lotutako zerbitzuak ere. Nolanahi ere, zuzentarau horren ezarritakoak arautuko ditu eskuratzeko edo alokairu-kontratua egin aurretik edo ondoren, edo kontratuarekin batera emandako finantza-zerbitzuak, edozein eratakoak direla ere.

Kanpoan uzten dira emaitzak entitate esleitzaiaren erabilerarako bakarrik dituztenez besteko ikerketa- eta garapen-zerbitzuak, betiere entitate esleitzai horrek zerbitzua osorik ordaintzen badu.

Arbitraje- eta adiskidetze-zerbitzuak izan ezik.

Lan-kontratuak izan ezik.

III. ERANSKINA

15. artikulua 1. paragrafoaren a) idatz-zatian, defentsa-arloko kontratazio-organismoek esleitutako hornidura-kontratueterako zehaztutako produktuen zerrenda:

25. kapitulua:

Gatza, sufrea, lurrak eta harriak, igeltsuak, kareak eta zementuak.

26. kapitulua:

Mineralak, zepak eta errautsak.

27. kapitulua:

Erregai mineralak, olio mineralak eta horiek destilatuz lortutako produktuak, gai bituminosoak, argizari mineralak, honako hauek izan ezik:

Ex 27,10:

erregai bereziak.

28. kapitulua:

Produktu kimiko ez-organikoak, metal preziatuen, elementu erradioaktiboen,

los metales preciosos, de los elementos radiactivos, de los metales de las tierras raras o de isótopos, excepto:

Ex 28.09:

explosivos.

ex 28.13:

explosivos.

ex 28.14:

gases lacrimógenos.

ex 28.28:

explosivos.

ex 28.32:

explosivos.

ex 28.39:

explosivos.

ex 28.50:

productos toxicológicos.

ex 28.51:

productos toxicológicos.

ex 28.54:

explosivos.

Capítulo 29:

Productos químicos orgánicos, excepto:

Ex 29.03:

explosivos.

ex 29.04:

explosivos.

ex 29.07:

explosivos.

ex 29.08:

explosivos.

ex 29.11:

explosivos.

ex 29.12:

explosivos.

ex 29.13:

productos toxicológicos.

ex 29.14:

productos toxicológicos.

lur arraroetako metalen edo isotopoen konposatu ez-organiko eta organikoak, honako hauek izan ezik:

Ex 28,09:

lehergaiak.

ex 28,13:

lehergaiak.

ex 28,14:

gas negar-eragileak.

ex 28,28:

lehergaiak.

ex 28,32:

lehergaiak.

ex 28,39:

lehergaiak.

ex 28,50:

produktu toxikologikoak.

ex 28,51:

produktu toxikologikoak.

ex 28,54:

lehergaiak.

29. kapitulua:

Produktu kimiko organikoak, honako hauek izan ezik:

Ex 29,03:

lehergaiak.

ex 29,04:

lehergaiak.

ex 29,07:

lehergaiak.

ex 29,08:

lehergaiak.

ex 29,11:

lehergaiak.

ex 29,12:

lehergaiak.

ex 29,13:

produktu toxikologikoak.

ex 29,14:

produktu toxikologikoak.

ex 29.15:	ex 29,15:
productos toxicológicos.	produktu toxikologikoak.
ex 29.21:	ex 29,21:
productos toxicológicos.	produktu toxikologikoak.
ex 29.22:	ex 29,22:
productos toxicológicos.	produktu toxikologikoak.
ex 29.23:	ex 29,23:
productos toxicológicos.	produktu toxikologikoak.
ex 29.26:	ex 29,26:
explosivos.	lehergaiak.
ex 29.27:	ex 29,27:
productos toxicológicos.	produktu toxikologikoak.
ex 29.29:	ex 29,29:
explosivos.	lehergaiak.
Capítulo 30:	30. kapitulua:
Productos farmacéuticos.	Produktu farmazeutikoak.
Capítulo 31:	31. kapitulua:
Abonos.	Ongarriak.
Capítulo 32:	32. kapitulua:
Extractos curtientes o tintóreos; taninos y sus derivados; pigmentos y demás materias colorantes; pinturas y barnices; mástiques; tintas.	Larru-zurraketaren edota tindaketaren aterakinak; taninoak eta horren eratorriak; pigmentuak eta bestelako gai koloratzaileak; pinturak eta bernizak; mastikeak; tinduak.
Capítulo 33:	33. kapitulua:
Aceites esenciales y resinoides; preparaciones de perfumería, de tocador o de cosmética.	Olio esentzialak eta erretxinoideak; lurringintzako, apainketako eta kosmetikako prestakinak.
Capítulo 34:	34. kapitulua:
Jabones, agentes de superficie orgánicos, preparaciones para lavar, preparaciones lubricantes, ceras artificiales, ceras preparadas, productos de limpieza, velas y artículos similares, pastas para modelar, ceras para odontología y preparaciones para odontología a base de yeso.	Xaboiak, gainazaletarako agente organikoak, garbitzeko prestakinak, lubrifikatze prestakinak, argizari artifizialak, argizari prestatuak, garbitzeko produktuak, kandelak eta antzeko artikuluak, modelatzeko oreak, odontologiarako argizariak eta odontologiarako igeltsuzko prestakinak.
Capítulo 35:	35. kapitulua:
Materias albuminóideas; colas; enzimas.	Materia albuminoideak; kolak, entzimak.
Capítulo 37:	37. kapitulua:
Productos fotográficos o	Produktu fotografiko edo

cinematográficos.

Capítulo 38:

Productos diversos de las industrias químicas, excepto:

Ex 38.19:

productos toxicológicos.

Capítulo 39:

Materias plásticas, éteres y ésteres de la celulosa, resinas artificiales y manufacturas de estas materias, excepto:

Ex 39.03:

explosivos.

Capítulo 40:

Caucho natural o sintético, caucho facticio y manufacturas de caucho, excepto:

Ex 40.11:

neumáticos para automóviles.

Capítulo 41:

Pieles y cueros.

Capítulo 42:

Manufacturas de cuero; artículos de guarnicionería o de talabartería; artículos de viaje, bolsos de mano y continentes similares; manufacturas de tripa.

Capítulo 43:

Peletería y confecciones de peletería; peletería artificial o facticia.

Capítulo 44:

Madera, carbón vegetal y manufacturas de madera.

Capítulo 45:

Corcho y sus manufacturas.

Capítulo 46:

Manufacturas de espartería o de cestería.

Capítulo 47:

Materias destinadas a la fabricación de papel.

zinematografikoak.

38. kapitulua:

Industria kimikoko produktuak, honako hauek izan ezik:

Ex 38,19:

produktu toxikologikoak.

39. kapitulua:

Materia plastikoak, zelulosako eterrak eta esterrak, erretxina artifizialak eta materia horien manufacturak, honako hauek izan ezik:

Ex 39,03:

lehergaiak.

40. kapitulua:

Kautxu natural edo sintetikoa, kautxu artifiziala eta kautxuzko manufacturak, honako hauek izan ezik:

Ex 40,11:

ibilgailuetarako pneumatikoak.

41. kapitulua:

Ile-larruak eta larruak.

42. kapitulua:

Larruzko manufacturak, uhalgintzako edo gerrikogintzako artikuluak; bidaia-artikuluak, eskuko poltsak eta antzeko zorroak; tripezko manufacturak.

43. kapitulua:

Larrugintza eta larrugintzako jantziak; larrugintza artifiziala.

44. kapitulua:

Zura, egur-ikatz eta zurezko manufacturak.

45. kapitulua:

Artelazkia eta artelazkizko manufacturak.

46. kapitulua:

Espartzuzko edo saskigintzako manufacturak.

47. kapitulua:

Papera fabrikatzeko materiak.

Capítulo 48:

Papel y cartón; manufacturas de pasta de celulosa, de papel o de cartón.

Capítulo 49:

Artículos de librería y productos de las artes gráficas.

Capítulo 65:

Sombreros y demás tocados, y sus partes.

Capítulo 66:

Paraguas, quitasoles, bastones, látigos, fustas y sus partes.

Capítulo 67:

Plumas y plumón preparados y artículos de plumas o plumón; flores artificiales; manufacturas de cabello.

Capítulo 68:

Manufacturas de piedra, yeso fraguable, cemento, amianto (asbesto), mica o materias análogas.

Capítulo 69:

Productos cerámicos.

Capítulo 70:

Vidrio y sus manufacturas.

Capítulo 71:

Perlas finas, piedras preciosas o semipreciosas, metales preciosos, chapados de metal precioso (plaqué) y manufacturas de estas materias; bisutería.

Capítulo 73:

Fundición, hierro y acero.

Capítulo 74:

Cobre.

Capítulo 75:

Níquel.

Capítulo 76:

Aluminio.

Capítulo 77:

Magnesio, berilio.

Capítulo 78:

48. kapitulua:

Papera eta kartoia; zelulosa-orezko, paperezko edo kartoizko manufacturak.

49. kapitulua:

Liburu-dendako artikuluak eta arte grafikoko produktuak.

65. kapitulua:

Kapelak eta buruko bestelako janzkiak, eta horien atalak.

66. kapitulua:

Euritakoak, eguzki-babesak, bastoiak, zartailuak, ustak eta horien atalak.

67. kapitulua:

Luma eta lumatxa prestatuak eta lumazko eta lumatzazko artikuluak; lore artifizialak; ilezko manufacturak.

68. kapitulua:

Harri, igeltsu gogorgarri, zementu, amianto (asbestoa), mika edo antzeko materiazko manufacturak.

69. kapitulua:

Zeramikazko produktuak.

70. kapitulua:

Beira eta beirazko manufacturak.

71. kapitulua:

Perla finak, harribitxiak eta erdibitxiak, metal preziatuak, metal preziatuzko xaflatuak (plakea) eta antzeko materiazko manufacturak; imitaziozko bitxiak.

73. kapitulua:

Burdinurtua, burdina eta altzairua.

74. kapitulua:

Kobrea.

75. kapitulua:

Nikela.

76. kapitulua:

Aluminioa.

77. kapitulua:

Magnesioa, berilioa.

78. kapitulua:

Plomo.

Capítulo 79:

Cinc.

Capítulo 80:

Estaño.

Capítulo 81:

Otros metales comunes.

Capítulo 82:

Herramientas, artículos de cuchillería y cubiertos de mesa, de metal común, excepto:

Ex 82.05:

herramientas.

ex 82.07:

piezas de herramientas.

Capítulo 83:

Manufacturas diversas de metal común.

Capítulo 84:

Calderas, máquinas, aparatos y artefactos mecánicos, excepto:

Ex 84.06:

motores.

ex 84.08:

los demás propulsores.

ex 84.45:

máquinas.

ex 84.53:

máquinas automáticas de tratamiento de la información.

ex 84.55:

piezas del núm. 84.53.

ex 84.59:

reactores nucleares.

Capítulo 85:

Máquinas y aparatos eléctricos y objetos que sirvan para usos electrotécnicos, excepto:

ex 85.13:

Beruna.

79. kapitulua:

Zinka.

80. kapitulua:

Eztainua.

81. kapitulua:

Beste metal arrunt batzuk.

82. kapitulua:

Erremintak, aitzogintzako artikuluak eta mahai-tresnak, metal arruntezkoak, honako hauek izan ezik:

Ex 82,05:

erremintak.

ex 82,07:

erreminten piezak.

83. kapitulua:

Metal arruntezko manufaktura askotarikoak.

84. kapitulua:

Galdarak, makinak, aparatu eta tramankulu mekanikoak, honako hauek izan ezik:

Ex 84,06:

motorrak.

ex 84,08:

bestelako propulsaileak.

ex 84,45:

makinak.

ex 84,53:

Informazioa tratatzeko makina automatikoak.

ex 84,55:

84.53 zk.ko piezak

ex 84,59:

erreaktore nuklearrak.

85. kapitulua:

Makina eta aparatu elektrikoak eta erabilera elektroteknikoetarako balio duten objektuak, honako hauek izan ezik:

ex 85,13:

telecomunicaciones.

ex 85.15:

aparatos de transmisión.

Capítulo 86:

Vehículos y material para vías férreas, aparatos de señalización no eléctricos para vías de comunicación, excepto:

Ex 86.02:

locomotoras blindadas.

ex 86.03:

las demás locomotoras blindadas.

ex 86.05:

vagones blindados.

ex 86.06:

vagones taller.

Capítulo 87:

Vehículos automóviles, tractores, velocípedos y demás vehículos terrestres, excepto:

ex 87.08:

tanques y demás vehículos automóviles blindados.

ex 87.01:

tractores.

ex 87.02:

vehículos militares.

ex 87.03:

vehículos para reparaciones.

ex 87.09:

motocicletas.

ex 87.14:

remolques.

Capítulo 89:

Navegación marítima y fluvial, excepto:

ex 89.01A:

barcos de guerra.

Capítulo 90:

Instrumentos y aparatos de óptica, fotografía o cinematografía, de medida,

telekomunikazioak.

ex 85,15:

transmisio-aparatuak.

86. kapitulua:

Trenbideetarako ibilgailuak eta materiala, komunikazio-bideak seinalatzeko aparatu ez-elektrikoak, honako hauek izan ezik:

Ex 86.02:

lokomotor blindatuak.

ex 86,03:

bestelako lokomotor blindatuak.

ex 86,05:

bagoi blindatuak.

ex 86,06:

lantegi-bagoiak.

87. kapitulua:

Automobilak, traktoreak, belozpedoak eta lurreko bestelako ibilgailuak, honako hauek izan ezik:

ex 87,08:

tankeak eta bestelako automobil blindatuak.

ex 87,01:

traktoreak.

ex 87,02:

ibilgailu militarrek.

ex 87,03:

konponketetarako ibilgailuak.

ex 87,09:

motozikletak.

ex 87,14:

atoiak.

89. kapitulua:

Itsas eta ibai-nabigazioa, honako hauek izan ezik:

ex 89.01A:

gerra-ontziak.

90. kapitulua:

Optika, fotografia eta zinematografiako tresnak eta aparatuak, neurtzeko,

control o de precisión; instrumentos y aparatos medicoquirúrgicos, excepto:

ex 90.05:

binoculares.

ex 90.13:

instrumentos diversos, láser.

ex 90.14:

telémetros.

ex 90.28:

instrumentos de medida eléctricos o electrónicos.

ex 90.11:

microscopios.

ex 90.17:

instrumentos médicos.

ex 90.18:

aparatos para mecanoterapia.

ex 90.19:

aparatos para ortopedia.

ex 90.20:

aparatos de rayos X.

Capítulo 91:

Relojería.

Capítulo 92:

Instrumentos musicales, aparatos de grabación o reproducción de sonido, aparatos de grabación o reproducción de imágenes y sonido en televisión, y las partes y accesorios de estos aparatos.

Capítulo 94:

Muebles; mobiliario medicoquirúrgico; artículos de cama y similares, excepto:

Ex 94.01A:

asientos para aeronaves.

Capítulo 95:

Materias para tallar o moldear, trabajadas (incluidas las manufacturas).

kontrolatzeko edo doitzekoak; tresna eta aparatu mediko-kirurgikoak, honako hauek izan ezik:

ex 90,05:

binokularrak.

ex 90,13:

hainbat tresna, laserra.

ex 90,14:

telemetroak.

ex 90,28:

neurgailu elektriko edo elektronikoak.

ex 90,11:

mikroskopiaok.

ex 90,17:

medikuntzako tresnak.

ex 90,18:

mekanoterapiarako aparatuak.

ex 90,19:

ortopediarako aparatuak.

ex 90.20:

X izpietako aparatuak.

91. kapitulua:

Erlojugintza.

92. kapitulua:

Musika-tresnak, soinua grabatzeko edo erreproduzitzeko aparatuak, telebistako irudiak eta soinua grabatzeko edo erreproduzitzeko aparatuak, eta aparatu horien atal eta osagarriak.

94. kapitulua:

Altzariak; altzari mediko-kirurgikoa; oherako artikuluak eta antzekoak, honako hauek izan ezik:

Ex 94.01A:

aireontzietarako jarlekuak.

95. kapitulua:

Zizelkatzeko edo modelatzeko materiak, landuak (manufakturak barne)

Capítulo 96:

Manufacturas de cepillería, brochas y pinceles, escobas, borlas, tamices, cedazos y cribas.

Capítulo 98:

Manufacturas diversas.

96. kapitulua:

Eskuilagintzako manufakturak, brotxak eta pintzelak, erratzak, borlak eta baheak.

98. kapitulua:

Manufaktura askotarikoak.